叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000001

2. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000002

3. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000003

4. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000004

5. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000005

6. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000006

7. 威尼斯的勇士：一段浪漫故事(the Bravo Of Venice A Romance) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ['kæsəl] & ['kʌmpəni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1886 Cassell & Company edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 卡塞尔 & 公司 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːg]
pglaf . org
PGLAF . 组织

根据1886年卡塞尔公司版本转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['kæsəlz] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] .
CASSELL'S NATIONAL LIBRARY .
卡塞尔 国家的 图书馆 .

卡塞尔国家图书馆。

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['brɑːvəʊ][ɒv; əv] ['venɪs]
Bravo of Venice
Bravo 的 威尼斯

威尼斯万岁！

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .
A ROMANCE .
一个 浪漫 .

一段爱情故事。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən]
TRANSLATED FROM THE GERMAN
翻译 从 这 德语

译自德语

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [dʒiː] . ['luːɪs] .
M . G . LEWIS .
M . G . 刘易斯 .

MG 刘易斯。

['kæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] :
CASSELL & COMPANY , Limited :
卡塞尔 & 公司 , 有限的 :

卡塞尔有限公司：

['lʌndən] , ['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] & ['melbən] . - .
LONDON , PARIS , NEW YORK & MELBOURNE . 1886 .
伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 & 墨尔本 . - .

伦敦、巴黎、纽约和墨尔本。1886年。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['mæθju:] ['gregəri] ['lu:ɪs] , [hu:] [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] [rəʊ'mæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Matthew	Gregory	Lewis	,	who	professed	to	have	translated	this	romance	out	of	the
马修	格雷戈里	刘易斯	,	WHO	声称	到	有	翻译	这	浪漫	出去	的	这

['dʒɜ:mən] ,

German	,
德语	,

马修·格雷戈里·刘易斯自称是将这部爱情小说从德语翻译成英语的。

['veri] [mʌtʃ] , [ai] [bɪ'li:v] ,

very	much	,	I	believe	,
非常	很多	,	我	相信	,

我相信确实如此。

[æz; əz] ['hɒrəs] ['wɔ:lpəul] [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ɔ:'træntəʊ][frɒm; frəm]

as	Horace	Walpole	professed	to	have	taken	The	Castle	of	Otranto	from
作为	贺拉斯	沃尔波尔	声称	到	有	已采取	这	城堡	的	奥特朗托	从

[æn; ən][əʊld][ɪ'tæliən]['mænjuskrɪpt] ,

an	old	Italian	manuscript	,
一个	老的	意大利语	手稿	,

据霍勒斯·沃波尔称，《奥特朗托城堡》一书取材于一份古老的意大利手稿。

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] .

was	born	in	1775	of	a	wealthy	family	.
曾是	出生	在	-	的	一个	富裕	家庭	.

出生于1775年，家境富裕。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .

His	father	had	an	estate	in	India	and	a	post	in	a	Government	office	.
他的	父亲	有	一个	财产	在	印度	和	一个	邮政	在	一个	政府	办公室	.

他的父亲在印度拥有一处庄园，并在政府部门任职。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['su:əl] ,

His	mother	was	daughter	to	Sir	Thomas	Sewell	,
他的	母亲	曾是	女儿	到	先生	托马斯	塞维尔	,

他的母亲是托马斯·休厄尔爵士的女儿。

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] .

Master	of	the	Rolls	in	the	reign	of	George	III	.
掌握	的	这	卷	在	这	在位	的	乔治	三、	.

乔治三世统治时期掌卷大臣。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['mæθju:] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

She	was	a	young	mother	;	her	son	Matthew	was	devoted	to	her
她	曾是	一个	年轻的	母亲	;	她	儿子	马修	曾是	奉献	到	她

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

她是一位年轻的母亲；她的儿子马修从一开始就非常孝顺她。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] “ ['fæni] ,

As	a	child	he	called	her	“	Fanny	,
作为	一个	孩子	他	称为	她	“	舳	,

小时候他叫她“芬妮”，

” [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [held] ['fɜ:mli] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

”	and	as	a	man	held	firmly	by	her	when	she	was	deserted	by	her
”	和	作为	一个	男人	握住	牢牢	经过	她	什么时候	她	曾是	荒凉的	经过	她

['hʌzbənd] . [frɒm; frəm] ['westmɪnstə(r)] [sku:l] ,

husband	.	From	Westminster	School	,
丈夫	.	从	威斯敏斯特	学校	,

“当她被丈夫抛弃时，他像个坚强的男人一样紧紧地拥抱着她。”(威斯敏斯特学校)

[em] . [dʒiː] . ['luːɪs] [pɑːst] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] .

M	.	G	.	Lewis	passed	to	Christ	Church	,	Oxford	.
M	.	G	.	刘易斯	通过了	到	基督	教会	,	牛津	.

MG Lewis 升任牛津大学基督教会学院院长。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd] [rəʊt] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ]

Already	he	was	busy	over	tales	and	plays	,	and	wrote	at	college	a
已经	他	曾是	忙碌的	超过	故事	和	演出	,	和	写道	在	大学	一个

[fɑːs] ,

farce	,
闹剧	,

他当时已经开始创作故事和戏剧，在大学期间还写了一部闹剧。

['nevə(r)]['æktɪd] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ,

never	acted	,	a	comedy	,	written	at	the	age	of	sixteen	,	The	East	Indian	,
绝不	行动	,	一个	喜剧	,	书面	在	这	年龄	的	十六	,	这	东方	印度	,

从未演过戏，16岁时写的一部喜剧《东印度人》

['ɑːftəwədz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdənz] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ,

afterwards	played	for	Mrs	.	Jordan's	benefit	and	repeated	with	great	success	,
然后	玩	为了	太太	.	乔丹的	益处	和	重复	和	伟大的	成功	,

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

and	also	a	novel	,
和	还	一个	小说	,

之后，他为乔丹夫人演奏，并再次演奏，取得了巨大的成功；此外，他还创作了一部小说。

['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] , [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ə'pɒn]

never	published	,	called	The	Effusions	of	Sensibility	,	which	was	a	burlesque	upon
绝不	已发布	,	称为	这	渗出液	的	感性	,	哪个	曾是	一个	滑稽剧	之上

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [skuːl] .

the	sentimental	school	.
这	感伤的	学校	.

这部从未出版的作品名为《感伤的倾诉》，是对感伤主义流派的滑稽模仿。

[hiː; hi] [rəʊt] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

He	wrote	also	what	he	called	“	a	romance	in	the	style	of	The	Castle	of
他	写道	还	什么	他	称为	“	一个	浪漫	在	这	风格	的	这	城堡	的

[ɔː'træntəʊ] ,

Otranto	,
奥特朗托	,

他还写了一部他称之为“《奥特朗托城堡》风格的浪漫小说”的作品。

” [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['spektə(r)] .

”	which	appeared	afterwards	as	the	play	of	The	Castle	Spectre	.
”	哪个	出现	然后	作为	这	玩	的	这	城堡	幽灵	.

后来这部剧以《城堡幽灵》为名出版。

[wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðʌs] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [fɔːm] , [jʌŋ] ['luːɪs] ,

With	his	mind	thus	interested	in	literature	of	the	romantic	form	,	young	Lewis	,
和	他的	头脑	因此	感兴趣的	在	文学	的	这	浪漫的	形式	,	年轻的	刘易斯	,

年轻的路易斯因此对浪漫主义文学产生了浓厚的兴趣。

[eɪdʒd] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn]['pærɪs] , [went] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

aged	seventeen	,	after	a	summer	in	Paris	,	went	to	Germany	,	settled	for	a
老年人	十七	,	后	一个	夏天	在	巴黎	,	去	到	德国	,	定居	为了	一个

[taɪm] [æt; ət] ['waimɑː] ,

time	at	Weimar	,
时间	在	魏玛	,

十七岁那年，在巴黎度过一个夏天后，他去了德国，并在魏玛定居了一段时间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [nɒkt] [hɪz; ɪz][breɪnz] [ə'genst]['dʒɜːmən][æz; əz][hɑːd]

and	,	as	he	told	his	mother	,	knocked	his	brains	against	German	as	hard
和	,	作为	他	讲述	他的	母亲	,	敲门	他的	大脑	反对	德语	作为	难的

[æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	ever	he	could	.
作为	曾经	他	可以	.

正如他告诉母亲的那样，他拼命地用脑袋撞击德国人。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , “ [tuː; tə][em] . [diː] ['gɜːtə] ,

“	I	have	been	introduced	,	”	he	wrote	,	in	July	,	1792	,	“	to	M	.	de	Goethe	,
”	我	有	到过	介绍	,	”	他	写道	,	在	七月	,	-	,	“	到	M	.	德	歌德	,

“我已获介绍认识了歌德先生，”他在1792年7月写道，“

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ,

the	celebrated	author	of	Werter	,
这	著名	作者	的	-	,

《维特》的著名作者，

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [maɪ'self][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn]

so	you	must	not	be	surprised	if	I	should	shoot	myself	one	of	these	fine
所以	你	必须	不是	是	惊讶	如果	我	应该	射击	我	一	的	这些	美好的

['mɔːnɪŋz] .

mornings	.
早晨	.

所以，如果我哪天早上突然自杀，你们也不要感到惊讶。

” [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

”	In	the	spring	of	1793	the	youth	returned	to	England	,
”	在	这	春天	的	-	这	青年	返回	到	英格兰	,

“1793年春天，这名青年返回了英国，

['veri] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][rəʊ'mæntɪk] [teɪl] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,

very	full	of	German	romantic	tale	and	song	,
非常	满的	的	德语	浪漫的	故事	和	歌曲	,

充满了德国浪漫故事和歌曲，

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)]['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪld] ['fænsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	with	more	paper	covered	with	wild	fancies	of	his	own	.
和	和	更多的	纸	涵盖	和	荒野	幻想	的	他的	自己的	.

还有更多写满他自己天马行空想象的纸张。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɒksfəd] .

After	the	next	Christmas	he	returned	to	Oxford	.
后	这	下一个	圣诞节	他	返回	到	牛津	.

接下来的圣诞节过后，他回到了牛津。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [lɔːd] ['dʌgləs] [æt; ət] [bɒθ'wɛl] ['kɑːs(ə)l] ;

There	was	a	visit	to	Lord	Douglas	at	Bothwell	Castle	;
那里	曾是	一个	访问	到	主	道格拉斯	在	博斯韦尔	城堡	;

期间拜访了博斯韦尔城堡的道格拉斯勋爵；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˌækə'demɪk] [wɜːk] [dʌn] [æt; ət] ['ɒksfəd] .

there	was	not	much	academic	work	done	at	Oxford	.
那里	曾是	不是	很多	学术的	工作	完毕	在	牛津	.

牛津大学并没有开展太多学术研究。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [treɪn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] ,

His	father's	desire	was	to	train	him	for	the	diplomatic	service	,
他的	父亲的	欲望	曾是	到	火车	他	为了	这	外交	服务	,

他父亲的愿望是培养他从事外交工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [æz; əz] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	the	summer	of	1794	he	went	to	the	Hague	as	attaché	to	the
和	在	这	夏天	的	-	他	去	到	这	海牙	作为	随员	到	这

['brɪtɪʃ] ['embəsi] .

British	Embassy	.
英国	大使馆	.

1794 年夏天，他前往海牙担任英国大使馆的随员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , [hæd; həd] [flægd] ,

He	had	begun	to	write	his	novel	of	The	Monk	,	had	flagged	,
他	有	开始	到	写	他的	小说	的	这	僧	,	有	已标记	,

他开始创作小说《修道士》，但后来放弃了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [spɜːd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [baɪ][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rædˌklɪfs]

but	was	spurred	on	at	the	Hague	by	a	reading	of	Mrs	.	Radcliffe's
但	曾是	受到刺激	在	在	这	海牙	经过	一个	阅读	的	太太	.	拉德克利夫的

['mɪstərɪz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] ,

Mysteries	of	Udolpho	,
谜团	的	乌多尔夫	,

但在海牙阅读了拉德克利夫夫人的《乌多尔夫的秘密》后，他受到了鼓舞。

[ə; eɪ] [bʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

a	book	after	his	own	heart	,	and	he	wrote	to	his	mother	at	this	time	,
一个	书	后	他的	自己的	心	,	和	他	写道	到	他的	母亲	在	这	时间	,

这是一本他非常喜爱的书，他当时写信给母亲说：

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɒrəblɪ] [bɪt][baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

“	You	see	I	am	horribly	bit	by	the	rage	of	writing	.
“	你	看	我	是	糟糕透了	少量	经过	这	愤怒	的	写作	.

“你看，我被写作的愤怒深深地折磨着。”

” [ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ten] [wiːks] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

”	The	Monk	was	written	in	ten	weeks	,	and	published	in	the	summer	of	1795	,
”	这	僧	曾是	书面	在	十	周	,	和	已发布	在	这	夏天	的	-	,

《修道士》一书仅用了十周时间写成，于1795年夏天出版。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['ɔːθərz] [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['twenti] .

before	its	author's	age	was	twenty	.
前	它是	作者的	年龄	曾是	二十	.

作者二十岁之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [preɪzd] , [ə'tækt] , [sed] [baɪ][wʌn] [rɪ'vjuː] [tuː; tə][hæv; həv]['naɪðə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

It	was	praised	,	attacked	,	said	by	one	review	to	have	neither	originality	,
它	曾是	赞扬	,	遭到攻击	,	说	经过	一	审查	到	有	两者都不	独创性	,

['mɒrəlz] ,

morals	,
德	,

它受到赞扬，也受到抨击，有评论称它既没有原创性，也没有道德。

[nɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	probability	to	recommend	it	,
也不	可能性	到	推荐	它	,

也没有理由推荐它。

[jet] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][ɒv; əv]

yet	to	have	excited	and	to	be	continuing	to	excite	the	curiosity	of
然而	到	有	兴奋的	和	到	是	继续	到	激发	这	好奇心	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] :

the	public	:
这	民众	:

尚未激起公众的兴趣，并且仍在继续激起公众的兴趣：

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

a	result	set	down	to	the	“	irresistible	energy	of	genius	.
一个	结果	放	向下	到	这	“	无法抗拒	活力	的	天才	.

这一结果归功于“天才不可抗拒的能量”。

” ['sɜːt(ə)nli] , ['luːɪs] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪn] [vjuː] ;

”	Certainly	,	Lewis	did	not	trouble	himself	to	keep	probability	in	view	;
”	当然	,	刘易斯	做过	不是	麻烦	他自己	到	保持	可能性	在	看法	;

“当然，路易斯并没有费心去考虑概率；

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [waɪld] [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .

he	amused	himself	with	wild	play	of	a	fancy	that	delighted	in	the	wonderful	.
他	觉得好笑	他自己	和	荒野	玩	的	一个	想要	那	高兴极了	在	这	精彩的	.

他沉浸在天马行空的幻想中，享受着美好事物带来的乐趣。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌŋk] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [mʌŋk]

The	controversy	over	The	Monk	caused	the	young	author	to	be	known	as	Monk
这	争议	超过	这	僧	导致	这	年轻的	作者	到	是	已知	作为	僧

['luːɪs] ,

Lewis	,
刘易斯	,

《修道士》一书引发的争议使这位年轻作家获得了“修道士路易斯”的绰号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [mʌŋk] [hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['mæθjuː]

and	the	word	Monk	has	to	this	day	taken	the	place	of	the	words	Matthew
和	这	单词	僧	有	到	这	天	已采取	这	地方	的	这	字	马修

['gregəri] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] ,

Gregory	so	generally	,
格雷戈里	所以	一般来说	,

时至今日，“僧侣”一词通常已经取代了“马修·格雷戈里”这个名字。

[ðæt] ['meni] ['kætəlɒg] - [m'eɪkəz] [mʌst; məst] ['ɪnəsntli] [sə'pəʊz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ]

that	many	catalogue	-	makers	must	innocently	suppose	him	to	have	been	so
那	许多	目录	-	制造商	必须	天真地	认为	他	到	有	到过	所以

[nemd] [æt; ət][ðə; ði] [fɒnt] .

named	at	the	font	.
命名	在	这	字体	.

许多目录制作者可能天真地认为，他在出生时就被赋予了这个名字。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪg] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	author	of	The	Monk	came	back	from	the	Hague	to	be	received	as	a
这	作者	的	这	僧	来了	后退	从	这	海牙	到	是	已收到	作为	一个

[jʌŋ] ['laɪən][ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

young	lion	in	London	society	.
年轻的	狮子	在	伦敦	社会	.

《修道士》的作者从海牙回到伦敦，被伦敦社交界视为一颗冉冉升起的新星。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] ['entəd] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪndən] , [ɪn] ['wɪltʃə(r)] ,

When	he	came	of	age	he	entered	Parliament	for	Hindon	,	in	Wiltshire	,
什么时候	他	来了	的	年龄	他	进入	议会	为了	欣登	,	在	威尔特郡	,

他成年后，代表威尔特郡欣登选区进入议会。

[bʌt; bət] ['seldəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['nevə(r)] [spəʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

but	seldom	went	to	the	House	,	never	spoke	in	it	,	and	retired	after	a	few
但	很少	去	到	这	房子	,	绝不	辐	在	它	,	和	退休	后	一个	很少

['seʃ(ə)nz] .

sessions	.
会议	.

但他很少去众议院，也从未在众议院发言，几届任期结束后就退休了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pen] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

His	delight	was	in	the	use	of	the	pen	;	his	father	,
他的	喜	曾是	在	这	使用	的	这	笔	;	他的	父亲	,

他喜爱用笔写作；他的父亲，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə'laʊd] [hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ]

although	disappointed	by	his	failure	as	a	statesman	,	allowed	him	a	thousand	a
虽然	失望的	经过	他的	失败	作为	一个	政治家	,	允许	他	一个	千	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

虽然对他的政治失败感到失望，但还是每年给他一千块钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [bɑːnz] ,

and	he	took	a	cottage	at	Barnes	,
和	他	采取	一个	小屋	在	巴恩斯	,

他在巴恩斯租了一间小屋。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] .

that	he	might	there	escape	from	the	world	to	his	ink	-	bottle	.
那	他	可能	那里	逃脱	从	这	世界	到	他的	墨水	-	瓶子	.

或许他可以在那里逃离尘世，遁入他的墨水瓶中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət] [ˌɪnvər'ɛri] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	was	a	frequent	visitor	at	Inverary	Castle	,	and	was	fascinated	by	his
他	曾是	一个	频繁	游客	在	因弗雷里	城堡	,	和	曾是	着迷	经过	他的

[hoʊsts] ['dɔːtə(r)] ,

host's	daughter	,
主持人	女儿	,

他经常造访因弗雷里城堡，并对主人的女儿非常着迷。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['kæmb(ə)l] .

Lady	Charlotte	Campbell	.
女士	夏洛特	坎贝尔	.

夏洛特·坎贝尔夫人。

[stɪl] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] .

Still	he	wrote	on	.
仍然	他	写道	在	.

他仍然继续写作。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['spektə(r)][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	musical	drama	of	The	Castle	Spectre	was	produced	in	the	year	after	The
这	音乐	戏剧	的	这	城堡	幽灵	曾是	生产	在	这	年	后	这

[mʌŋk] ,

Monk	,
僧	,

音乐剧《城堡幽灵》是在《修道士》上演后一年制作的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn]['sɪksti] [naɪts] .

and	it	ran	sixty	nights	.
和	它	跑	六十	夜晚	.

它一共上演了六十晚。

[hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [nekst] ['ʃɪlərz] [kə'bɑːleɪ][ˌjuː en 'diː] ['liːbə] [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

He	translated	next	Schiller's	Kabale	und	Liebe	as	The	Minister	,
他	翻译	下一个	席勒的	卡巴莱	和	爱	作为	这	部长	,

他接下来将席勒的《Kabale und Liebe》翻译为《部长》，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['æktɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] ,

but	it	was	not	acted	till	it	appeared	,	with	little	success	,
但	它	曾是	不是	行动	直到	它	出现	,	和	小的	成功	,

但直到它出现后才付诸行动，而且收效甚微。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrpərz] ['dɔːtə(r)] .

some	years	afterwards	at	Covent	Garden	as	The	Harper's	Daughter	.
一些	年	然后	在	科文特	花园	作为	这	哈珀斯	女儿	.

几年后，该剧在科文特花园以《竖琴师的女儿》之名上演。

[hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] ['kɒtsəˌbuː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɹəʊ.lə] ,

He	translated	from	Kotzebue	,	under	the	name	of	Rolla	,
他	翻译	从	科策布	,	在下面	这	姓名	的	罗拉	,

他以罗拉（Rolla）的笔名从科策布（Kotzebue）进行翻译。

[ðə; ði]['drɑːmə] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['ʃɛrɪdənz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [æz; əz][pɪ'zɑːroʊ] .

the	drama	superseded	by	Sheridan's	version	of	the	same	work	as	Pizarro	.
这	戏剧	被取代	经过	谢里丹的	版本	的	这	相同的	工作	作为	皮萨罗	.

这部戏剧被谢里丹改编的同一作品（与皮萨罗的作品相同）所取代。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['æktɪŋ] , [ɪn] - , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmədi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['bɔɪhʊd] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] .

Then	came	the	acting	,	in	1799	,	of	his	comedy	written	in	boyhood	,	The	East	Indian	.
然后	来了	这	表演	,	在	-	,	的	他的	喜剧	书面	在	童年	,	这	东方	印度	.

:

随后，在 1799 年，他出演了自己童年时期创作的喜剧《东印度人》。

[ðen] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɒprə] , - [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ; [ðen] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ,

Then	came	,	in	the	same	year	,	his	first	opera	,	Adelmorn	the	Outlaw	;	then	a	tragedy	,
然后	来了	,	在	这	相同的	年	,	他的	第一的	歌剧	,	-	这	取缔	;	然后	一个	悲剧	,

同年，他的第一部歌剧《亡命之徒阿德尔莫恩》问世；随后是一部悲剧，

[alˈfɔːnsəʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] .

Alfonso	,	King	of	Castile	.
阿方索	,	国王	的	卡斯蒂利亚	.

阿方索，卡斯蒂利亚国王。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] ['luːɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'kaʊnt] .

Of	the	origin	of	this	tragedy	Lewis	gave	a	characteristic	account	.
的	这	起源	的	这	悲剧	刘易斯	给予	一个	特征	帐户	.

刘易斯对这场悲剧的起源给出了一个典型的描述。

“ ['hɪərɪŋ] [wʌn] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Hearing	one	day	,	”	he	said	,
“	听力	一	天	,	”	他	说	,

“有一天听到，”他说。

“ [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]['bærənz]['kɑːs(ə)l] ” ([ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['spektə(r)])

“	my	introduction	of	negroes	into	a	feudal	baron's	castle	”	(	in	The	Castle	Spectre	)
“	我的	介绍	的	黑人	进入	一个	封建	男爵的	城堡	”	(	在	这	城堡	幽灵	)

“ [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['viːəməns] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ə'nækrənɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'fens] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['klɜːdʒi] ,

“	exclaimed	against	with	as	much	vehemence	as	if	a	dramatic	anachronism	had	been	an	offence	undeserving	of	benefit	of	clergy	,
“	惊呼	反对	和	作为	很多	激烈	作为	如果	一个	戏剧性	时代错置	有	到过	一个	罪行	不配	的	益处	的	牧师	,

“我将黑人引入封建男爵的城堡”（出自《城堡幽灵》）“遭到了猛烈的抨击，就好像戏剧性的时代错乱是一种不值得神职人员宽恕的罪行一样；

[ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['petjuləns] ,

I	said	in	a	moment	of	petulance	,
我	说	在	一个	片刻	的	性急	,

我一时冲动，说道：

[ðæt] [tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [aɪ] [ɪs'tiːmd] [sʌtʃ] ['erə(r)z] ,

that	to	prove	of	how	little	consequence	I	esteemed	such	errors	,
那	到	证明	的	如何	小的	结果	我	尊敬的	这样的	错误	,

为了证明我对这类错误是多么不屑一顾，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] ,

I	would	make	a	play	upon	the	Gunpowder	Plot	,
我	会	制作	一个	玩	之上	这	火药	阴谋	,

我会戏仿火药阴谋，

[ænd; ənd] [meɪk] [gai] [fəʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] ['dɔːtə(r)] .

and	make	Guy	Faux	in	love	with	the	Emperor	Charlemagne's	daughter	.
和	制作	盖伊	假	在	爱	和	这	皇帝	查理曼大帝的	女儿	.

让盖伊·福克斯爱上查理曼大帝的女儿。

[baɪ] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

By	some	chance	or	other	,	this	idea	fastened	itself	upon	me	,
经过	一些	机会	或者	其他	,	这	主意	系紧	本身	之上	我	,

不知何故，这个想法在我脑海中挥之不去。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [aɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fɔːmd] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv]

and	by	dint	of	turning	it	in	my	mind	,	I	at	length	formed	the	plot	of
和	经过	凹痕	的	转弯	它	在	我的	头脑	,	我	在	长度	形成	这	阴谋	的

[al'fɔːnsəʊ] .

Alfonso	.
阿方索	.

经过反复思考，我最终构思出了阿方索的故事情节。

" [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['luːɪsɪz] [laɪf] [bi'lɔŋz] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] ['brɑːvəʊ] [ɒv; əv] ['venɪs] ;

"	To	that	time	in	Lewis's	life	belongs	this	book	,	The	Bravo	of	Venice	;
"	到	那	时间	在	刘易斯的	生活	属于	这	书	,	这	Bravo	的	威尼斯	;

“《威尼斯的勇士》这本书，正是路易斯人生中那个时期的作品；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['raɪtərz] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [naɪn] .

which	was	published	in	1804	,	when	the	writer's	age	was	twenty	-	nine	.
哪个	曾是	已发布	在	-	,	什么时候	这	作家的	年龄	曾是	二十	-	九	.

该书出版于 1804 年，当时作者 29 岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ˌɪnvər'ɛri] ['kɑːs(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɔɪrə] ,

It	was	written	at	Inverary	Castle	,	dedicated	to	the	Earl	of	Moira	,
它	曾是	书面	在	因弗雷里	城堡	,	投入的	到	这	伯爵	的	莫伊拉	,

它写于因弗雷里城堡，献给莫伊拉伯爵。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [rəu'mænsiz] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,

and	received	as	one	of	the	most	perfect	little	romances	of	its	kind	,
和	已收到	作为	一	的	这	最多	完美的	小的	浪漫故事	的	它是	种类	,

并被誉为同类作品中最完美的爱情小品之一。

“ ['haɪli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kən'traɪvəns] , [bəʊld] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'faʊnd]

“	highly	characteristic	of	the	exquisite	contrivance	,	bold	colouring	,	and	profound
"	高度	特征	的	这	精美的	装置	,	大胆的	染色	,	和	深刻的

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [skuːl] .

mystery	of	the	German	school	.
神秘	的	这	德语	学校	.

“极具德国画派的精巧构思、大胆色彩和深邃神秘感。”

" [ɪn] - ['luːɪs] [ˌriː'kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['melədrɑːmə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ruːgɑːntiːnoʊ] .

"	In	1805	Lewis	recast	it	into	a	melodrama	,	which	he	called	Rugantino	.
"	在	-	刘易斯	重制版	它	进入	一个	情节剧	,	哪个	他	称为	鲁甘蒂诺	.

1805 年，刘易斯将其改编成一部情节剧，并将其命名为《鲁甘蒂诺》。

[eɪtʃ] . [em] .

H	.	M	.
H	.	M	.

HM

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːst] .

Book	the	First	.
书	这	第一的	.

预订第一张。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['venɪs] .

VENICE	.
威尼斯	.

威尼斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	evening	.
它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [laɪt] [klaʊdz] , ['pɑːʃəli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnbiːm] , [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

Multitudes	of	light	clouds	,	partially	illumined	by	the	moonbeams	,	overspread	the	horizon	,
众多	的	光	云	,	部分	照明	经过	这	月光	,	蔓延	这	地平线	,

无数轻盈的云朵，在月光的映照下，铺满了地平线。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn]['træŋkwɪl]['mædʒəsti] ,

and	through	them	floated	the	full	moon	in	tranquil	majesty	,
和	通过	他们	漂浮	这	满的	月亮	在	宁静	威严	,

一轮皎洁的满月静静地悬挂在它们之间，散发着庄严的光芒。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ] ['evri] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [siː] .

while	her	splendour	was	reflected	by	every	wave	of	the	Adriatic	Sea	.
尽管	她	辉煌	曾是	反映	经过	每一个	海浪	的	这	亚得里亚海	海	.

而她的辉煌则映照在亚得里亚海的每一朵波浪上。

[ɔːl][wɒz; wəz] [hʌʃt] [ə'raʊnd] ; ['dʒentli][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪpld] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ;

All	was	hushed	around	;	gently	was	the	water	rippled	by	the	night	wind	;
全部	曾是	静静地	大约	;	轻轻地	曾是	这	水	涟漪	经过	这	夜晚	风	;

周围一片寂静；夜风轻轻地吹拂着水面，泛起涟漪；

['dʒentli][dɪd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [saɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɔlə'neid] [ɒv; əv] ['venɪs] .

gently	did	the	night	wind	sigh	through	the	Colonnades	of	Venice	.
轻轻地	做过	这	夜晚	风	叹	通过	这	柱廊	的	威尼斯	.

夜风轻柔地吹过威尼斯的柱廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [sæt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['spɒlətri] [ænd; ənd][sæd] ,

It	was	midnight	;	and	still	sat	a	stranger	,	solitary	and	sad	,
它	曾是	午夜	;	和	仍然	卫星	一个	陌生人	,	孤	和	伤心	,

已是午夜；一个陌生人仍然孤零零地坐在那里，神情悲伤。

[ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .

on	the	border	of	the	great	canal	.
在	这	边界	的	这	伟大的	运河	.

在大运河的边缘。

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [praʊd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Now	with	a	glance	he	measured	the	battlements	and	proud	towers	of	the	city
现在	和	一个	瞥一眼	他	测量	这	城垛	和	自豪的	塔楼	的	这	城市

;

;

;

他只消一眼，便已丈量出这座城市的城垛和高耸的塔楼；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] .

and	now	he	fixed	his	melancholy	eyes	upon	the	waters	with	a	vacant	stare	.
和	现在	他	固定的	他的	忧郁	眼睛	之上	这	水	和	一个	空缺	盯	.

现在，他目光空洞地望着水面，眼神忧郁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] —

At	length	he	spoke	—
在	长度	他	辐	—

他终于开口了——

“ [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] ?

“	Wretch	that	I	am	,	whither	shall	I	go	?
“	可怜虫	那	我	是	,	往哪里去	将	我	去	?

“我这罪人，该往哪里去呢？”

[hɪə(r)][sɪt][aɪ][ɪn] ['venɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl][tuː; tə]['wɒndə(r)] ['fɜːðə(r)] ?

Here	sit	I	in	Venice	,	and	what	would	it	avail	to	wander	further	?
这里	坐	我	在	威尼斯	,	和	什么	会	它	可用	到	漫步	更远	?

我坐在威尼斯，继续游历下去又有什么用呢?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

What	will	become	of	me	?
什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

[ɔːl] [naʊ] ['slʌmbə(r)] , [seɪv] [maɪ'self] !

All	now	slumber	,	save	myself	!
全部	现在	睡眠	,	节省	我	!

大家都睡吧，除了我!

[ðə; ði][dəʊdʒ] [rests] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [daʊn] ; [ðə; ði] ['bɛgərz] [hed] ['presɪz] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['pɪləʊ] ;

the	Doge	rests	on	his	couch	of	down	;	the	beggar's	head	presses	his	straw	pillow	;
这	狗狗币	休息	在	他的	长椅	的	向下	;	这	乞丐的	头	出版社	他的	稻草	枕头	;

总督躺在羽绒床上休息；乞丐的头枕在他的稻草枕头上；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bed] [ɪk'sept] [ðə; ði][kəʊld] , [dæmp] [ɜːθ] !

but	for	me	there	is	no	bed	except	the	cold	,	damp	earth	!
但	为了	我	那里	是	不	床	除了	这	寒冷的	,	潮湿	地球	!

但对我来说，除了冰冷潮湿的泥土，没有床!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌgɒndə'lɪə(r)][səʊ] ['retʃɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [baɪ] [deɪ]

There	is	no	gondolier	so	wretched	but	he	knows	where	to	find	work	by	day
那里	是	不	贡多拉船夫	所以	可怜	但	他	知道	在哪里	到	寻找	工作	经过	天

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [baɪ] [naɪt] — [waɪl] [aɪ] —

and	shelter	by	night	—	while	I	—
和	庇护所	经过	夜晚	—	尽管	我	—

没有哪个船夫像我这样穷困潦倒，却知道白天哪里有活干，晚上哪里有栖身之所——而我——

[waɪl] [aɪ] — [əʊ] ! ['dredf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ðə; ði] [spɔːt] !

while	I	—	Oh	!	dreadful	is	the	destiny	of	which	I	am	made	the	sport	!
尽管	我	—	哦	!	可怕	是	这	命运	的	哪个	我	是	制成	这	运动	!

而我——哦！我被迫成为这场游戏的主角，这命运真是可怕!

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tætəd]
" He began to examine for the twentieth time the pockets of his tattered
" 他 开始 到 检查 为了 这 第二十 时间 这 口袋 的 他的 破烂
['gɑːmənts] .
garments .
服装 .

他开始第二十次检查自己破烂衣服的口袋。

" [nəʊ] ! [nɒt] [wʌn]['pɑːɔːlɔː] , [baɪ] ['hevənz] ! — [ænd; ənd][ai]['hʌŋgə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] .
" No ! not one paolo , by heavens ! — and I hunger almost to death .
" 不 ! 不是 一 保罗 , 经过 天 ! — 和 我 饥饿 几乎 到 死亡 .

"不！天哪，一个保罗都没有！——我都快饿死了。"

" [hiː; hi][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] [spːd] ; [hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] , [ænd; ənd] [saɪd] ,
" He unsheathed his sword ; he waved it in the moonshine , and sighed ,
" 他 出鞘 他的 剑 ; 他 挥手 它 在 这 私酿酒 , 和 叹了口气 ,

他拔出剑，在月光下挥舞着，叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] .
as he marked the glittering of the steel .
作为 他 标记 这 闪闪发光 的 这 钢 .

他注意到钢铁闪闪发光。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][əʊld] [truː] [kəm'pænjən] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [pɑːt] .
" No , no , my old true companion , thou and I must never part .
" 不 , 不 , 我的 老的 真的 伴侣 , 你 和 我 必须 绝不 部分 .

"不，不，我亲爱的老朋友，你我永远不能分开。"

[maɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'meɪn] , [ðəʊ] [ai] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Mine thou shalt remain , though I starve for it .
矿 你 应 保持 , 尽管 我 饿死 为了 它 .

即使我渴望它，它仍将属于我。

[əʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ]['gəʊldən][taɪm] [wen] [və'lɪəriə] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Oh , was not that a golden time when Valeria gave thee to me ,
哦 , 曾是 不是 那 一个 金的 时间 什么时候 瓦莱里娅 给予 你 到 我 ,

哦，瓦莱里娅把你交给我的那段时光，真是无比美好啊！

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][belt]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ai] [kɪst] [ðiː] [ænd; ənd][və'lɪəriə] ?
and when she threw the belt over my shoulder , I kissed thee and Valeria ?
和 什么时候 她 扔 这 腰带 超过 我的 肩膀 , 我 亲吻 你 和 瓦莱里娅 ?

当她把腰带搭在我肩上时，我吻了你和瓦莱里娅?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːt]
She has deserted us for another world , but thou and I will never part
她 有 荒凉的 我们 为了 其他 世界 , 但 你 和 我 将要 绝不 部分
[ɪn] [ðɪs] .
in this .
在 这 .

她已离我们而去，前往另一个世界，但你我在此世永远不会分离。

" [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [drɒp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] .
" He wiped away a drop which hung upon his eyelid .
" 他 擦拭 离开 一个 降低 哪个 悬挂 之上 他的 眼皮 .

他擦去了挂在眼睑上的一滴水珠。

" [pʃɔː] ! - [twɒz] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks]
" Pshaw ! ' twas not a tear ; the night wind is sharp and bitter , and makes
" 呸 ! - 那是 不是 一个 撕 ; 这 夜晚 风 是 锋利的 和 苦的 , 和 制作
[ðə; ði] [aɪz] ['wɔːtə(r)] ;
the eyes water ;
这 眼睛 水 ;

"呸！那不是眼泪；夜风又急又冷，吹得眼睛都流泪了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] — [əbˈsɜːd] !

but	as	for	tears	—	Absurd	!
但	作为	为了	眼泪	—	荒诞	!

但说到眼泪——荒谬!

[maɪ] [ˈwiːpɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] .

my	weeping	days	are	over	.
我的	哭泣	天	是	超过	.

我的哭泣的日子已经结束了。

〞 [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

〞	And	as	he	spoke	,
〞	和	作为	他	辐	,

〝当他说话的时候，

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] [ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə]

the	unfortunate	(	for	such	by	his	discourse	and	situation	he	appeared	to
这	不幸	(	为了	这样的	经过	他的	话语	和	情况	他	出现	到

[biː; bi]) [dæʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

be	)	dashed	his	forehead	against	the	earth	,
是	)	虚线	他的	前额	反对	这	地球	,

这位不幸的人（从他的言谈举止和处境来看，他确实很不幸）一头撞在了地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ʌnˈkləʊzd] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

and	his	lips	were	already	unclosed	to	curse	the	hour	which	gave	him	being	,
和	他的	嘴唇	是	已经	未关闭	到	诅咒	这	小时	哪个	给予	他	存在	,

他张开双唇，诅咒着赋予他生命的这个时刻。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] .

when	he	seemed	suddenly	to	recollect	himself	.
什么时候	他	似乎	突然	到	追忆	他自己	.

这时他似乎突然回过神来。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ,

He	rested	his	head	on	his	elbow	,
他	休息	他的	头	在	他的	弯头	,

他把头枕在手肘上，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˈmɔːnfəli] [ðə; ði] [ˈbɜːðən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz]

and	sang	mournfully	the	burthen	of	a	song	which	had	often	delighted	his
和	唱	悲伤地	这	负担	的	一个	歌曲	哪个	有	经常	高兴极了	他的

[ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] .

childhood	in	the	castle	of	his	ancestors	.
童年	在	这	城堡	的	他的	祖先	.

他悲伤地唱着歌，歌声中承载着他童年时期在祖先城堡里经常听到的快乐。

〝 [raɪt] , 〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; 〝 [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ]

〝	Right	,	〞	he	said	to	himself	;	〝	were	I	to	sink	under	the	weight	of	my
〝	正确的	,	〞	他	说	到	他自己	;	〝	是	我	到	下沉	在下面	这	重量	的	我的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

〝没错，〞他自言自语道；〝如果我被命运的重担压垮，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪˈself][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	should	be	myself	no	longer	.
我	应该	是	我	不	更长	.

我应该不再是我自己了。

〞 [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .

〞	At	that	moment	he	heard	a	rustling	at	no	great	distance	.
〞	在	那	片刻	他	听到	一个	沙沙声	在	不	伟大的	距离	.

〝就在这时，他听到不远处传来沙沙声。〞

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] ['feɪntli]

He	looked	around	,	and	in	an	adjacent	street	,	which	the	moon	faintly
他	看起来	大约	,	和	在	一个	邻近的	街道	,	哪个	这	月亮	淡淡的

[ɪn'laɪt(ə)nd] ,

enlightened	,
开明	,

他环顾四周，在一条邻近的街道上，月光微弱地照耀着，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] , ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] ['bækwədz] [ænd; ənd]

he	perceived	a	tall	figure	,	wrapped	in	a	cloak	,	pacing	slowly	backwards	and
他	感知	一个	高的	数字	,	包装	在	一个	披风	,	踱步	缓慢地	向后	和

['fɔːwədz] . “

forwards	.	“
前进	.	”

他看到一个高大的身影，裹着斗篷，正在缓慢地来回踱步。

- [tɪz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [hæθ] ['gaɪdɪd] [hɪm] ['hɪðə(r)] — [jes] — [aɪl] — [aɪl] [beg] — ['betə(r)]

'	Tis	the	hand	of	God	which	hath	guided	him	hither	—	yes	—	I'll	—	I'll	beg	—	better
-	的	这	手	的	上帝	哪个	有	引导	他	这里	—	是的	—	患病的	—	患病的	求	—	更好的

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɪn] ['venɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn] ['neɪplz] ;

to	play	the	beggar	in	Venice	than	the	villain	in	Naples	;
到	玩	这	乞丐	在	威尼斯	比	这	恶棍	在	那不勒斯	;

是上帝之手指引他来到这里——是的——我——我求求你——在威尼斯当乞丐总比在那不勒斯当恶棍强；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛgərz] [hɑːt] [meɪ] [biːt] ['nəʊbli] , [ðəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [rægz] .

for	the	beggar's	heart	may	beat	nobly	,	though	covered	with	rags	.
为了	这	乞丐的	心	可能	打	高贵地	,	尽管	涵盖	和	破布	.

即使乞丐衣衫褴褛，他的心也可能充满高尚的品格。

” [hiː; hi] [ðen] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːt] .

”	He	then	sprang	from	the	ground	,	and	hastened	towards	the	adjoining	street	.
”	他	然后	弹簧	从	这	地面	,	和	加快	向	这	相邻的	街道	.

“然后他从地上跳起来，迅速朝旁边的街道跑去。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [end] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [əd'vɑːnsɪŋ]

Just	as	he	entered	it	at	one	end	,	he	perceived	another	person	advancing
只是	作为	他	进入	它	在	一	结尾	,	他	感知	其他	人	前进

[θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

through	the	other	,
通过	这	其他	,

他刚从一端进去，就看到另一个人从另一端走了进来。

[ɒv; əv] [huːz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][ə'weə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː]

of	whose	approach	the	first	was	no	sooner	aware	than	he	hastily	retired	into
的	谁	方法	这	第一的	曾是	不	很快	意识到的	比	他	草草	退休	进入

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][piˈætsə] ,

the	shadow	of	a	piazza	,
这	阴影	的	一个	广场	,

第一人刚察觉到有人靠近，就匆匆躲进了广场的阴影里。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] .

anxious	to	conceal	himself	.
焦虑的	到	隐藏	他自己	.

急于隐藏自己。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? ” [θɔːt] ['aʊə(r)] ['mendɪkənt] .

“	What	can	this	mean	?	”	thought	our	mendicant	.
”	什么	能	这	意思是	?	”	想法	我们的	乞丐	.

“这究竟是什么意思呢？”乞丐心想。

“ [ɪz] [jɒn] ['i:vzdrɒpə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [dɛθs] [ʌn'laɪsnst] ['mɪnɪstər] ?
“ Is yon eavesdropper one of death's unlicensed ministers ?
” 是 远 偷听者 一 的 死亡人数 无证 部长们 ?

“那个偷听者是死神的无证使者吗？”

[hæz; həz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [fi:] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪm'peɪʃ(ə)nt][eə(r)] ,
Has he received the retaining fee of some impatient heir ,
有 他 已收到 这 保留 费用 的 一些 不耐烦 继承人 ,

他是否收到了某个急切的继承人的预付金?

[hu:] [pænts][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [neɪv] [hu:] ['kɒmz] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ]
who pants to possess the wealth of the unlucky knave who comes strolling along
WHO 裤子 到 具有 这 财富 的 这 倒霉 恶棍 WHO 来 漫步 沿着
['jɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ,

谁渴望拥有那边闲逛过来的倒霉骗子的财富?

[səʊ] ['keələs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ?
so careless and unconscious ?
所以 粗心 和 无意识 ?

如此粗心大意、毫无意识?

[bi:; bi] [nɒt] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] , ['ɒnɪst] [frend] !
Be not so confident , honest friend !
是 不是 所以 自信的 , 诚实的 朋友 !

老实说，别太自信了！

[aɪm][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['elbəʊ] .
I'm at your elbow .
我是 在 你的 弯头 .

我随时准备为你效劳。

” [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði]
” He retired further into the shade , and silently and slowly drew near the
” 他 退休 更远 进入 这 阴影 , 和 默默 和 缓慢地 画 靠近 这
['lɜ:kə(r)] ,
lurker ,
潜伏者 ,

他退到更深的阴凉处，悄无声息地慢慢靠近那个潜伏者。

[hu:] [stɜ:d] [nɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
who stirred not from his place .
WHO 搅拌 不是 从 他的 地方 .

他一动不动地待在原地。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [ðem; ðəm][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [kən'si:ld] ['vɪlən] [spræŋ]
The stranger had already passed them by , when the concealed villain sprang
这 陌生人 有 已经 通过了 他们 经过 , 什么时候 这 暗 恶棍 弹簧
['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
suddenly upon him ,
突然 之上 他 ,

陌生人已经从他们身边走过，这时，隐藏的恶徒突然扑向了他。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɒnjəd] [wɒz; wəz] ['gli:mɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]
raised his right hand in which a poniard was gleaming , and before he could
提高 他的 正确的 手 在 哪个 一个 匕首 曾是 闪闪发光 , 和 前 他 可以
[gɪv] [ðə; ði] [bləʊ] ,
give the blow ,
给 这 吹 ,

他举起右手，手中握着一把闪闪发光的匕首，还没来得及出手，

[wɒz; wəz] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt] .

was	felled	to	the	earth	by	the	arm	of	the	mendicant	.
曾是	倒下	到	这	地球	经过	这	手臂	的	这	乞丐	.

被乞丐的手臂击倒在地。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['brɑːvəʊ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd][fled] ; [ðə; ði]

The	stranger	turned	hastily	towards	them	;	the	bravo	started	up	and	fled	;	the
这	陌生人	转向	草草	向	他们	;	这	太棒了!	开始	向上	和	逃亡	;	这

['begə(r)] [smaɪld] .

beggar	smiled	.
乞丐	微笑	.

陌生人急忙转向他们；勇士起身逃走；乞丐笑了。

“ [haʊ] [naʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; “ [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ”

“	How	now	?	”	cried	the	stranger	;	“	what	does	all	this	mean	?	”
“	如何	现在	?	”	哭	这	陌生人	;	“	什么	做	全部	这	意思是	?	”

“现在怎么办？”陌生人喊道，“这一切到底意味着什么？”

“ [əʊ] , - [tɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][dʒest] , ['siːnjɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['əʊnli] [prɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ”

“	Oh	,	'	tis	a	mere	jest	,	signor	,	which	has	only	preserved	your	life	.	”
“	哦	,	-	的	一个	仅仅	笑话	,	签名者	,	哪个	有	仅有的	保存完好	你的	生活	.	”

“哦，先生，这只是个玩笑，但它却保住了您的性命。”

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[maɪ][laɪf] ?

my	life	?
我的	生活	?

我的生活?

[haʊ] [səʊ] ? ”

How	so	?	”
如何	所以	?	”

为何如此? ”

“ [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [stəʊl][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [wɪð]

“	The	honest	gentleman	who	has	just	taken	to	his	heels	stole	behind	you	with
“	这	诚实的	绅士	WHO	有	只是	已采取	到	他的	高跟鞋	偷窃	在后面	你	和

[truː] [kæt] - [laɪk] ['kɔːʃ(ə)n] ,

true	cat	-	like	caution	,
真的	猫	-	喜欢	警告	,

“那位诚实的绅士拔腿就跑，像猫一样小心翼翼地跟在你身后。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] .

and	had	already	raised	his	dagger	,	when	I	saw	him	.
和	有	已经	提高	他的	匕首	,	什么时候	我	锯	他	.

我看到他时，他已经举起了匕首。

[juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['rɪtʃli] [wɜːθ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]

You	owe	your	life	to	me	,	and	the	service	is	richly	worth	one	little	piece	of
你	欠	你的	生活	到	我	,	和	这	服务	是	丰富	值得	一	小的	片	的

['mʌni] !

money	!
钱	!

你这条命是救了你的，这份服务绝对值这点钱!

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɑːmz] , ['siːnjɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ][səʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ['θɜːsti] , [kəʊld] . ”

Give	me	some	alms	,	signor	,	for	on	my	soul	I	am	hungry	,	thirsty	,	cold	.	”
给	我	一些	施舍	,	签名者	,	为了	在	我的	灵魂	我	是	饥饿的	,	渴	,	寒冷的	.	”

先生，请施舍我一些吧，我饥寒交迫，渴得要命。

“ [hens] , ['skɜːvi] [kəm'pænjən] !
“ Hence , scurvy companion !
“ 因此 , 坏血病 伴侣 !

“因此，坏血病的同伴！”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [tuː] [wel] .
I know you and your tricks too well .
我 知道 你 和 你的 技巧 也 出色地 .

我太了解你和你的伎俩了。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [skiːm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][maɪ] [pɜːs] ,
This is all a concerted scheme between you , a design upon my purse ,
这 是 全部 一个 协同 方案 之间 你 , 一个 设计 之上 我的 钱包 ,

这一切都是你和别人合谋的阴谋，你们的目标是我的钱包。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [θæŋks] ,
an attempt to procure both money and thanks ,
一个 试图 到 采购 两个都 钱 和 谢谢 ,

试图同时获得金钱和感谢。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪm] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'sæsɪn] .
and under the lame pretence of having saved me from an assassin .
和 在下面 这 瘸 虚伪 的 拥有 已保存 我 从 一个 刺客 .

并以救我于刺客之手为借口。

[gəʊ] , ['feləʊ] , [gəʊ] !
Go , fellow , go !
去 , 同伴 , 去 !

加油，伙计，加油！

['præktɪs] [ðiːz] ['deɪnti] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['doʊdʒɪz][krɪ'djuːləti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
practise these dainty devices on the Doge's credulity if you will ;
实践 这些 纤巧 设备 在 这 狗狗的 轻信 如果 你 将要 ;

如果你愿意的话，不妨试试这些精巧的伎俩，看看能否博得总督的信任；

[bʌt; bət] [wɪð] [bwoʊnɜˈoʊti] [juː; jʊ][stænd][nəʊ] [tʃɑːns] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
but with Buonarotti you stand no chance , believe me .
但 和 布奥纳罗蒂 你 站立 不 机会 , 相信 我 .

但面对布奥纳罗蒂，你毫无胜算，相信我。

” [ðə; ði] ['retʃɪd] ['stɑːvɪŋ] ['begə(r)] [stʊd] [laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ]
” The wretched starving beggar stood like one petrified , and gazed on the taunting
” 这 可怜 饥饿 乞丐 站立 喜欢 一 石化 , 和 凝视 在 这 嘲讽
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

“那个可怜的饥饿乞丐像被冻住了一样站在那里，呆呆地望着那个嘲弄他的陌生人。”

“ [nəʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [seɪv] , ['siːnjɔː(r)] , - [tɪz][nəʊ][laɪ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ No , as I have a soul to save , signor , ' tis no lie I tell you !
” 不 , 作为 我 有 一个 灵魂 到 节省 , 签名者 , - 的 不 说谎 我 告诉 你 !

“不，先生，我发誓我还有灵魂要拯救，我告诉你，这绝非谎言！”

— - [tɪz][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] ; [hæv; həv] [kəm'peɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][aɪ][daɪ] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] . ”
— ' tis the plain truth ; have compassion , or I die this night of hunger . ”
— - 的 这 清楚的 真相 ; 有 同情 , 或者 我 死 这 夜晚 的 饥饿 . ”

“——这是事实；请怜悯我，否则我今晚将饿死。”

“ [bɪ'gɒn] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [aɪ] [seɪ] , [ɔː(r)][baɪ] ['hev(ə)n] —
“ Begone this instant , I say , or by Heaven —
” 走开 这 立即的 , 我 说 , 或者 经过 天堂 —

“我命令你立刻离开，否则以老天的名义——”

" [ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [mæn][hɪə(r)] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [kən'si:ld] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz]
" The unfeeling man here drew out a concealed pistol , and pointed it at his
" 这 冷漠无情 男人 这里 画 出去 一个 暗 手枪 , 和 尖 它 在 他的
[prɪ'zɜ:və(r)] .
preserver .
保护者 .

"这个冷血的男人拔出藏在暗处的手枪，指向他的救生员。"

" ['mɜ:sɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
" Merciful Heaven !
" 仁慈 天堂 !

"仁慈的上天！"

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ðæt] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] ['venɪs] ? "
and is it thus that services are acknowledged in Venice ? "
和 是 它 因此 那 服务 是 已确认 在 威尼斯 ? "

那么，威尼斯就是这样认可服务精神的吗?

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [aɪ] [ni:d] ['əʊnli] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] — "
" The watch is at no great distance , I need only raise my voice and — "
" 这 手表 是 在 不 伟大的 距离 , 我 需要 仅有的 增加 我的 嗓音 和 — "

"手表就在不远处，我只需要提高音量——"

" [hel] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] !
" Hell and confusion !
" 地狱 和 困惑 !

"地狱和混乱！"

[du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [ðen] ? "
do you take me for a robber , then ? "
做 你 拿 我 为了 一个 强盗 , 然后 ? "

那你把我当成强盗了吗?

" [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" Make no noise , I tell you .
" 制作 不 噪音 , 我 告诉 你 .

"我告诉你们，不要出声。"

[bi:; bi]['kwaɪət] — [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] . "
Be quiet — you had better . "
是 安静的 — 你 有 更好的 . "

安静点——你最好安静点。

" [hɑ:k] [ju:; jʊ] , ['si:njɔ:(r)] .
" Hark you , signor .
" 听着 你 , 签名者 .

"听着，先生。"

[bwoʊnɜ-oʊti] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ?
Buonarotti is your name , I think ?
布奥纳罗蒂 是 你的 姓名 , 我 思考 ?

我想你的名字是布奥纳罗蒂吧?

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['skaʊndrəl] [wɪð] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
I will write it down as belonging to the second scoundrel with whom I have
我 将要 写 它 向下 作为 属于 到 这 第二 恶棍 和 谁 我 有
[met] [ɪn] ['venɪs] .
met in Venice .
遇见 在 威尼斯 .

我会把它记下来，说是属于我在威尼斯遇到的第二个恶棍。

〃 [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd]

〃	He	paused	for	a	moment	,	then	continuing	in	a	dreadful	voice	,	“	And
〃	他	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	继续	在	一个	可怕	嗓音	,	〃	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他停顿了一下，然后用一种可怕的声音继续说道：“当……”

〃 [sed] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] , [bwoʊnɜ-oʊti] , [ʃælt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - — ['tremb(ə)l]

〃	said	he	,	“	thou	,	Buonarotti	,	shalt	hereafter	hear	the	name	of	Abellino	—	tremble
〃	说	他	,	〃	你	,	布奥纳罗蒂	,	应	此后	听到	这	姓名	的	-	—	颤抖

!

!

“他说，‘你，布奥纳罗蒂，以后听到阿贝利诺的名字，就颤抖吧！’”

〃 - [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [və'niːʃ(ə)n] .

〃	Abellino	turned	away	,	and	left	the	hard	-	hearted	Venetian	.
〃	-	转向	离开	,	和	左边	这	难的	-	心地	威尼斯	.

阿贝利诺转身离开，留下了这位铁石心肠的威尼斯人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['bændɪti] .

THE	BANDITTI	.
这	强盗	.

匪帮。

[ænd; ənd] [naʊ] [rʌʃt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['venɪs] .

And	now	rushed	the	unfortunate	wildly	through	the	streets	of	Venice	.
和	现在	匆忙	这	不幸	疯狂地	通过	这	街道	的	威尼斯	.

于是，这些不幸的人疯狂地冲进了威尼斯的街道。

[hiː; hi] [reil] [æt; ət] ['fɔːtʃuːn] ; [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ] [tɜːnz] ; [jet] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

He	railed	at	fortune	;	he	laughed	and	cursed	by	turns	;	yet	sometimes	he
他	有轨电车	在	财富	;	他	笑了	和	被诅咒的	经过	转弯	;	然而	有时	他

['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] ,

suddenly	stood	still	,
突然	站立	仍然	,

他痛斥命运；他时而大笑，时而咒骂；然而有时他又会突然停下脚步，一动不动。

[siːmd] [æz; əz] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]

seemed	as	pondering	on	some	great	and	wondrous	enterprise	,	and	then	again
似乎	作为	沉思	在	一些	伟大的	和	奇妙的	企业	,	和	然后	再次

[rʌʃt] ['ɒnwədz] ,

rushed	onwards	,
匆忙	开始	,

他似乎在思考某个伟大而奇妙的计划，然后又匆匆向前跑去。

[æz; əz] [ɪf] ['heisən] [tuː; tə][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

as	if	hastening	to	its	execution	.
作为	如果	加速	到	它是	执行	.

仿佛在加快执行速度。

[prɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiːn'jɔːriə] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ɒv; əv]

Propped	**against**	**a**	**column**	**of**	**the**	**Signoria**	**,**	**he**	**counted**	**over**	**the**	**whole**	**sum**	**of**
支撑	反对	一个	柱子	的	这	领主	,	他	计数	超过	这	所有的	和	的

[hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] .

his	**misfortunes**	**.**
他的	不幸	.

他倚靠在市政厅的一根柱子上，细数着自己所遭遇的所有不幸。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['aɪbɔːlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [siːk] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

His	**wandering**	**eyeballs**	**appeared**	**to**	**seek**	**comfort**	**,**	**but**	**they**	**found**	**it**	**not**	**.**
他的	漫游	眼球	出现	到	寻找	舒适	,	但	他们	成立	它	不是	.

他那四处游移的眼珠似乎在寻求慰藉，但却一无所获。

“ [feɪt] , ” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

“	**Fate**	**,**	**”**	**he**	**at**	**length**	**exclaimed**	**in**	**a**	**paroxysm**	**of**	**despair**	**,**
“	命运	,	”	他	在	长度	惊呼	在	一个	发作	的	绝望	,

“命运！”他最终在绝望的呐喊声中喊道。

“ [feɪt] [hæz; həz] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] ,

“	**Fate**	**has**	**condemned**	**me**	**to**	**be**	**either**	**the**	**wildest**	**of**	**adventurers**	**,**
“	命运	有	谴责	我	到	是	任何一个	这	最狂野的	的	冒险者	,

“命运注定我要么成为最疯狂的冒险家，

[ɔː(r)][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] [kraɪmz] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] ['ʃʌdə(r)] .

or	**one**	**at**	**the**	**relation**	**of**	**whose**	**crimes**	**the**	**world**	**must**	**shudder**	**.**
或者	一	在	这	关系	的	谁	犯罪	这	世界	必须	不寒而栗	.

或是一个其罪行令世界不寒而栗的人。

[tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ɪz][maɪ] ['destəni] .

To	**astonish**	**is**	**my**	**destiny**	**.**
到	震惊	是	我的	命运	.

令人惊叹是我的使命。

- [kæn; kən] [nəʊ] [nəʊ] ['miːdiəm] ; - [kæn; kən]['nevə(r)][ækt][laɪk] ['kɒmən] [men] .

Rosalvo	**can**	**know**	**no**	**medium**	**;**	**Rosalvo**	**can**	**never**	**act**	**like**	**common**	**men**	**.**
-	能	知道	不	中等的	;	-	能	绝不	行为	喜欢	常见的	男人	.

罗萨尔沃不懂任何媒介；罗萨尔沃永远无法像普通人那样行事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ˌem 'iː]['hɪðə(r)] ?

Is	**it**	**not**	**the**	**hand**	**of**	**fate**	**which**	**has**	**led**	**me**	**hither**	**?**
是	它	不是	这	手	的	命运	哪个	有	引领	我	这里	?

难道不是命运之手将我引向了这里吗?

[huː] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [lɔːd] [ɪn] ['neɪplz] [ʃʊd; ʃəd]

Who	**could**	**ever**	**have**	**dreamt**	**that**	**the**	**son**	**of**	**the**	**richest**	**lord**	**in**	**Naples**	**should**
WHO	可以	曾经	有	梦见	那	这	儿子	的	这	最富有的	主	在	那不勒斯	应该

[hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɛgərz] [ɑːmz] [ɒn] [və'niːʃ(ə)n] ['tʃærətɪ] ?

have	**depended**	**for**	**a**	**beggar's**	**alms**	**on**	**Venetian**	**charity**	**?**
有	取决于	为了	一个	乞丐的	施舍	在	威尼斯	慈善机构	?

谁能想到，那不勒斯最富有的领主的儿子竟然会沦落到依靠威尼斯人的施舍度日?

[aɪ] — [aɪ] ,

I	**—**	**I**	**,**
我	—	我	,

我—我，

[huː] [fiːl] [maɪ'self] [pə'zest] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [səʊl] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

who	**feel**	**myself**	**possessed**	**of**	**strength**	**of**	**body**	**and**	**energy**	**of**	**soul**	**fit**	**for**
WHO	感觉	我	拥有	的	力量	的	身体	和	活力	的	灵魂	合身	为了

['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['deərɪŋ] [diːdz] ,

executing	**the**	**most**	**daring**	**deeds**	**,**
执行	这	最多	大胆	契约	,

我自认为拥有强健的体魄和充沛的精力，足以完成最勇敢的壮举。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ['kriːpɪŋ] [ɪn][rægz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['sɪti] ,

behold	**me**	**creeping**	**in**	**rags**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**this**	**inhospitable**	**city**	**,**
看哪	我	爬行	在	破布	通过	这	街道	的	这	不宜居住的	城市	,

看哪，我衣衫褴褛地爬过这座荒凉城市的街道，

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] [maɪ] [wɪts] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['reskjuː] [laɪf]

and	**torturing**	**my**	**wits**	**in**	**vain**	**to**	**discover**	**some**	**means**	**by**	**which**	**I**	**may**	**rescue**	**life**
和	酷刑	我的	智慧	在	徒劳	到	发现	一些	方法	经过	哪个	我	可能	救援	生活

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] ['fæmɪn] !

from	**the**	**jaws**	**of**	**famine**	**!**
从	这	下颚	的	饥荒	!

我绞尽脑汁，徒劳地寻找着能够拯救我于饥荒之巅的方法！

[ðəʊz] [men] [huːm] [maɪ] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ['nʌrɪʃt] ,

Those	**men**	**whom**	**my**	**munificence**	**nourished**	**,**
那些	男人	谁	我的	慷慨	营养	,

那些曾受我慷慨资助的人，

[huː] [æt; ət] [maɪ] ['teɪb(ə)l] [beɪðd] [ðeə(r)] ['wɜːθləs] [səʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [waɪnz] [ɒv; əv] ['saɪprəs] ,

who	**at**	**my**	**table**	**bathed**	**their**	**worthless**	**souls**	**in**	**the**	**choicest**	**wines**	**of**	**Cyprus**	**,**
WHO	在	我的	桌子	洗澡	他们的	毫无价值	灵魂	在	这	精选	葡萄酒	的	塞浦路斯	,

那些在我桌旁用塞浦路斯上等美酒洗涤他们卑贱灵魂的人，

[ænd; ənd] ['glʌtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['evri] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gloʊbz] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [kʊd; kəd]

and	**glutted**	**themselves**	**with**	**every**	**delicacy**	**which**	**the**	**globe's**	**four**	**quarters**	**could**
和	饱食	他们自己	和	每一个	美味	哪个	这	地球的	四	四分之一	可以

[sə'plaɪ] ,

supply	**,**
供应	,

他们尽情享用了世界各地所能提供的所有美味佳肴。

[ðiːz] ['veri] [men] [naʊ] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [maɪ] [nə'sesəti] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [krʌst] [ɒv; əv] ['məʊldi] [bred]

these	**very**	**men**	**now**	**deny**	**to**	**my**	**necessity**	**even**	**a**	**miserable**	**crust**	**of**	**mouldy**	**bread**
这些	非常	男人	现在	否定	到	我的	必要性	甚至	一个	悲惨的	地壳	的	发霉的	面包

.

:
.

这些人现在连我最需要的一块发霉面包皮都不肯给我。

[əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ['kruːəl] — ['kruːəl] [ɒv; əv] [men] — ['kruːəl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

Oh	**,**	**that**	**is**	**dreadful**	**,**	**cruel**	**—**	**cruel**	**of**	**men**	**—**	**cruel**	**of**	**Heaven**	**!**
哦	,	那	是	可怕	,	残忍的	—	残忍的	的	男人	—	残忍的	的	天堂	!

哦，这太可怕了，太残酷了——人类太残酷了——上天太残酷了！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [saɪd] .

"	**He**	**paused**	**,**	**folded**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**sighed**	**.**
"	他	暂停	,	折叠	他的	武器	,	和	叹了口气	.

他顿了顿，抱起双臂，叹了口气。

" [jet] [wɪl] [aɪ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] ['destəni] .

"	**Yet**	**will**	**I**	**bear**	**it**	**—**	**I**	**will**	**submit**	**to**	**my**	**destiny**	**.**
"	然而	将要	我	熊	它	—	我	将要	提交	到	我的	命运	.

"但我将承受这一切——我将顺从我的命运。"

[aɪ] [wɪl] [trə'vɜːs] ['evri] [pɑːθ] [ænd; ənd][gəʊ] [θruː] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] ;

I	**will**	**traverse**	**every**	**path**	**and**	**go**	**through**	**every**	**degree**	**of**	**human**	**wretchedness**	**;**
我	将要	横穿	每一个	小路	和	去	通过	每一个	程度	的	人类	悲惨	;

我将走遍每一条路，体验人类苦难的每一种程度；

[ænd; ənd] ['hwət'er] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [feɪt] , [ai] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][maɪ'self] ; [ænd; ənd] ['hwət'er] [meɪ] [biː; bi]

and	whate'er	may	be	my	fate	,	I	will	still	be	myself	;	and	whate'er	may	be
和	什么	可能	是	我的	命运	,	我	将要	仍然	是	我	;	和	什么	可能	是

[maɪ] [feɪt] ,

my	fate	,
我的	命运	,

无论我的命运如何，我依然是我自己；无论我的命运如何，

[ai] [wɪl] [stɪl] [ækt] ['greɪtli] !

I	will	still	act	greatly	!
我	将要	仍然	行为	非常	!

我依然会做出伟大的举动!

[ə'weɪ] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] - , [huːm] [ɔːl] ['neɪplz] ['aɪdəlˌaɪzd] ; [naʊ] — [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]

Away	,	then	,	with	the	Count	Rosalvo	,	whom	all	Naples	idolised	;	now	—	now	,	I	am
离开	,	然后	,	和	这	数数	-	,	谁	全部	那不勒斯	偶像化	;	现在	—	现在	,	我	是

[ðə; ði] ['begə(r)] - .

the	beggar	Abellino	.
这	乞丐	-	.

那么，就让那不勒斯全城敬仰的罗萨尔沃伯爵离开吧；现在——现在，我是乞丐阿贝利诺。

[ə; eɪ] ['begə(r)] — [ðæt] [neɪm] [stændz] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [ræŋk] ,

A	beggar	—	that	name	stands	last	in	the	scale	of	worldly	rank	,
一个	乞丐	—	那	姓名	站立	最后的	在	这	规模	的	世俗	秩	,

乞丐——这个称呼在世俗等级中处于最低位。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feimiʃ] , [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] .

but	first	in	the	list	of	the	famishing	,	the	outcast	,	and	the	unworthy	.
但	第一的	在	这	列表	的	这	饥饿	,	这	被排斥者	,	和	这	不配	.

但在饥饿者、被遗弃者和不配之人的名单中，他排在首位。

" ['sʌmθɪŋ] ['rʌsl] [nɪə(r)] [hɪm] .

"	Something	rustled	near	him	.
"	某物	沙沙作响	靠近	他	.

“他附近有什么东西窸窣作响。”

- [geɪzd] [ə'raʊnd] .

Abellino	gazed	around	.
-	凝视	大约	.

阿贝利诺环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['brɑːvəʊ] , [huːm] [hiː; hi] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [naɪt] ,

He	was	aware	of	the	bravo	,	whom	he	struck	to	the	ground	that	night	,
他	曾是	意识到的	的	这	太棒了!	,	谁	他	击	到	这	地面	那	夜晚	,

他认出了那个壮汉，当晚他把那人打倒在地。

[ænd; ənd] [huːm] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][stæmp][hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] .

and	whom	two	companions	of	a	similar	stamp	had	now	joined	.
和	谁	二	同伴	的	一个	相似的	邮票	有	现在	加入	.

现在，两个印有相同图案的同伴也加入了进来。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ðeɪ] [kɑːst][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

As	they	advanced	,	they	cast	inquiring	glances	around	them	.
作为	他们	先进的	,	他们	投掷	查询	眼神	大约	他们	.

他们一边前进，一边四处张望，探寻着周围的情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

They	were	in	search	of	some	one	.
他们	是	在	搜索	的	一些	一	.

他们正在寻找某个人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] , ” [sed] - ; [ðen] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː]
“ It is of me that they are in search , ” said Abellino ; then advanced a few
“ 它 是 的 我 那 他们 是 在 搜索 , ” 说 - ; 然后 先进的 一个 很少
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“他们要找的就是我，”阿贝利诺说着，向前走了几步。

[ænd; ənd] ['hwisl] .
and whistled .
和 吹口哨 .

然后吹起了口哨。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [stʊd] [stɪl] ; [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
The ruffians stood still ; they whispered together , and seemed to be undecided .
这 恶棍 站立 仍然 ; 他们 低声说道 一起 , 和 似乎 到 是 未决定 .

恶棍们站在那里，低声交谈着，似乎犹豫不决。

- ['hwisl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . “
Abellino whistled a second time . “
- 吹口哨 一个 第二 时间 . ”

阿贝利诺第二次吹口哨。

- [tɪz] [hiː; hi] , ” [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] ,
' Tis he , ” he could hear one of them say distinctly ,
- 的 他 , ” 他 可以 听到 一 的 他们 说 明显地 ,

“是他，”他清楚地听到其中一人说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and in a moment after they advanced slowly towards him .
和 在 一个 片刻 后 他们 先进的 缓慢地 向 他 .

片刻之后，他们缓缓向他走来。

- [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Abellino kept his place , but unsheathed his sword .
- 保留 他的 地方 , 但 出鞘 他的 剑 .

阿贝利诺没有动弹，但他拔出了剑。

[ðə; ði] [θriː] [ˌʌn'nəʊn] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːskt]) [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm] .
The three unknown (they were masked) stopped a few paces from him .
这 三 未知 (他们 是 戴面具) 停止 一个 很少 步幅 从 他 .

三名身份不明的人（他们都戴着面具）在他几步远的地方停了下来。

“ [haʊ] [naʊ] , ['feləʊ] !
“ How now , fellow !
“ 如何 现在 , 同伴 !

“怎么样，伙计！”

” [kwəʊθ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
” quoth one of them ; “ what is the matter ?
” 引用 一 的 他们 ; ” 什么 是 这 事情 ?

“出了什么事？”其中一人问道。

[waɪ] [stænd][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] ?
Why stand you on your guard ?
为什么 站立 你 在 你的 警卫 ?

为什么要让你保持警惕?

” - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] ,
” Abellino . — It is as well that you should be made to keep your distance ,
” - . — 它 是 作为 出色地 那 你 应该 是 制成 到 保持 你的 距离 ,

阿贝利诺——你最好还是保持距离。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] ,

for	I	know	you	;	you	are	certain	honest	gentlemen	,
为了	我	知道	你	;	你	是	肯定	诚实的	先生们	,

因为我认识你们；你们都是诚实正直的绅士，

[huː] [lɪv; laɪv][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

who	live	by	taking	away	the	lives	of	others	.
WHO	居住	经过	采取	离开	这	生活	的	其他的	.

他们靠夺取他人的生命为生。

[ðə; ði] [fɜːst] ['rʌfiən] . — [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪslɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

The	First	Ruffian	.	—	Was	not	your	whistling	addressed	to	us	?
这	第一的	痞子	.	—	曾是	不是	你的	吹口哨	已解决	到	我们	?

第一个恶棍——你刚才吹口哨难道不是在对我们吹吗?

- . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Abellino	.	—	It	was	.
-	.	—	它	曾是	.

阿贝利诺——的确如此。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [ænd; ənd]

A	Ruffian	.	—	And
一个	痞子	.	—	和

一个恶棍。——而且

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

what	would	you	with	us	?
什么	会	你	和	我们	?

你想和我们做什么?

- . — [hɪə(r)][ˌem 'iː] !

Abellino	.	—	Hear	me	!
-	.	—	听到	我	!

阿贝利诺——听我说!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [retʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɑːmz] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['buːti] !

I	am	a	miserable	wretch	,	and	starving	;	give	me	an	alms	out	of	your	booty	!
我	是	一个	悲惨的	可怜虫	,	和	饥饿	;	给	我	一个	施舍	出去	的	你的	赃物	!

我是一个可怜的穷人，饥肠辘辘；请从你的战利品中施舍一些给我吧!

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [æn; ən][ɑːmz] ?

A	Ruffian	.	—	An	alms	?
一个	痞子	.	—	一个	施舍	?

恶棍。——施舍?

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[baɪ][maɪ][səʊl] [ðæt] [ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ! — [ɑːmz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] ! — [əʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !

By	my	soul	that	is	whimsical	!	—	Alms	from	us	,	indeed	!	—	Oh	,	by	all	means	!
经过	我的	灵魂	那	是	异想天开	!	—	施舍	从	我们	,	的确	!	—	哦	,	经过	全部	方法	!

我那喜怒无常的灵魂啊！——真是我们的施舍啊！——哦，当然可以!

[nəʊ] [daʊt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɑːmz][ɪn] ['plenti] .

No	doubt	,	you	shall	have	alms	in	plenty	.
不	怀疑	,	你	将	有	施舍	在	很多	.

毫无疑问，你将获得大量的施舍。

- . — [ɔː(r)] [els] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] ['siːkwɪnz] ,

Abellino	.	—	Or	else	give	me	fifty	sequins	,
-	.	—	或者	别的	给	我	五十	亮片	,

阿贝利诺——否则就给我五十颗亮片。

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪnd][maɪ'self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt][maɪ] [det] .

and	I'll	bind	myself	to	your	service	till	I	shall	have	worked	out	my	debt	.
和	患病的	绑定	我	到	你的	服务	直到	我	将	有	工作	出去	我的	债务	.

我将竭诚为您效力，直到还清我的债务为止。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [aɪ] ?

A	Ruffian	.	—	Aye	?
一个	痞子	.	—	是的	?

恶棍。——是吗?

[ænd; ənd] [preɪ] , [ðen] , [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ?

and	pray	,	then	,	who	may	you	be	?
和	祈祷	,	然后	,	WHO	可能	你	是	?

那么，请问你是谁?

- . — [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [retʃ] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [həʊldz] [nʌn] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] .

Abellino	.	—	A	starving	wretch	,	the	Republic	holds	none	more	miserable	.
-	.	—	一个	饥饿	可怜虫	,	这	共和国	持有	没有任何	更多的	悲惨的	.

阿贝利诺——一个饥饿的可怜虫，共和国认为没有人比他更悲惨。

[sʌtʃ] [ˌeɪ 'em][ai][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ˌhɪər'ɑːftə(r)] — [ai][hæv; həv] [p'aʊəz] , [neiv] .

Such	am	I	at	present	;	but	hereafter	—	I	have	powers	,	knaves	.
这样的	是	我	在	展示	;	但	此后	—	我	有	权力	,	无赖	.

我如今如此，但从今以后——我拥有力量，恶棍们。

[ðɪs] [ɑːm][kʊd; kəd] [pɪəs] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ðəʊ] ['gɑːdɪd] [baɪ] [θriː] ['brestpleɪt] ; [ðɪs] [aɪ] ,

This	arm	could	pierce	a	heart	,	though	guarded	by	three	breastplates	;	this	eye	,
这	手臂	可以	刺穿	一个	心	,	尽管	守卫	经过	三	胸甲	;	这	眼睛	,

这只手臂虽有三层胸甲保护，却能刺穿心脏；这只眼睛，

[ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːknəs] , [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [tuː; tə][stæb][ʃʊə(r)] .

though	surrounded	by	Egyptian	darkness	,	could	still	see	to	stab	sure	.
尽管	包围	经过	埃及人	黑暗	,	可以	仍然	看	到	刺	当然	.

即便身处埃及的黑暗之中，依然能看清要刺杀的目标。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [waɪ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ?

A	Ruffian	.	—	Why	,	then	,	did	you	strike	me	down	,	even	now	?
一个	痞子	.	—	为什么	,	然后	,	做过	你	罢工	我	向下	,	甚至	现在	?

恶棍——那么，即使到了现在，你为什么还要打倒我?

- . — [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf]

Abellino	.	—	In	the	hope	of	being	paid	for	it	;	but	though	I	saved	his	life
-	.	—	在	这	希望	的	存在	有薪酬的	为了	它	;	但	尽管	我	已保存	他的	生活

,

,

,

阿贝利诺——希望得到报酬；虽然我救了他的命，

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [geɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʌkət] .

the	scoundrel	gave	me	not	a	single	ducat	.
这	恶棍	给予	我	不是	一个	单身的	杜卡特	.

这个无赖一分钱也没给我。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [nəʊ] ?

A	Ruffian	.	—	No	?
一个	痞子	.	—	不	?

恶棍。——不是吗?

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[bʌt; bət] [hɑːk] [jiː; ji] , ['kɒmreɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sɪn'sɪə(r)] ?

But	hark	ye	,	comrade	,	are	you	sincere	?
但	听着	是的	,	同志	,	是	你	真诚	?

但是，同志，请听我说，你是真心的吗?

- . — [dɪ'speə(r)]['nevə(r)][laɪz] .

Abellino	.	—	Despair	never	lies	.
-	.	—	绝望	绝不	谎言	.

阿贝利诺——绝望从不说谎。

[ə; eɪ] ['rʌfiən] . — [sleɪv] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)] —

A	Ruffian	.	—	Slave	,	shouldst	thou	be	a	traitor	—
一个	痞子	.	—	奴隶	,	应该	你	是	一个	叛徒	—

恶棍。——奴隶，你若是叛徒——

- . — [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

Abellino	.	—	My	heart	would	be	within	reach	of	your	hands	,
-	.	—	我的	心	会	是	之内	抵达	的	你的	双手	,

阿贝利诺——我的心愿就在你手中。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dægəz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [naʊ] .

and	your	daggers	would	be	as	sharp	as	now	.
和	你的	匕首	会	是	作为	锋利的	作为	现在	.

你的匕首也会像现在一样锋利。

[ðə; ði] [θriː] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjənz] [ə'gen] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

The	three	dangerous	companions	again	whispered	among	themselves	for	a	few
这	三	危险的	同伴	再次	低声说道	之中	他们自己	为了	一个	很少

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

这三个危险的同伴又低声交谈了一会儿。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['dægəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːθ] .

after	which	they	returned	their	daggers	into	the	sheath	.
后	哪个	他们	返回	他们的	匕首	进入	这	鞘	.

随后，他们将匕首放回了鞘中。

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ ['fɒləʊ] [juː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] .

“	Come	on	,	then	,	”	said	one	of	them	,	“	follow	us	to	our	home	.
“	来	在	,	然后	,	”	说	一	的	他们	,	“	跟随	我们	到	我们的	家	.

“来吧，”其中一人说，“跟我们回家。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [striːts] . ”

It	were	unwise	to	talk	over	certain	matters	in	the	open	streets	.	”
它	是	失策	到	讲话	超过	肯定	事情	在	这	打开	街道	.	”

在大街上公开谈论某些事情是不明智的。

“ [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz] - ['ɑːnsə(r)] ,

“	I	follow	you	,	”	was	Abellino's	answer	,
“	我	跟随	你	,	”	曾是	-	回答	,

“我明白了。”阿贝利诺回答道。

“ [bʌt; bət]['tremb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][fəʊ] . ['kɒmreɪd] ,

“	but	tremble	should	any	one	of	you	dare	to	treat	me	as	a	foe	.	Comrade	,
”	但	颤抖	应该	任何	一	的	你	敢	到	对待	我	作为	一个	敌人	.	同志	,

“但是，你们当中若有人胆敢将我视为敌人，就等着颤抖吧。同志们，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪbz] ['sʌmwʊt] [tuː] [hɑːd][ə; eɪ] [skwiːz] [dʒʌst] [naʊ] ;

forgive	me	that	I	gave	your	ribs	somewhat	too	hard	a	squeeze	just	now	;
原谅	我	那	我	给予	你的	肋骨	有些	也	难的	一个	挤	只是	现在	;

请原谅我刚才捏你肋骨的力道有点大了；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [swɔːn] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['rekəmpens] . ”

I	will	be	your	sworn	brother	in	recompense	.	”
我	将要	是	你的	宣誓	兄弟	在	补偿	.	”

作为补偿，我将与你结拜为兄弟。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['ɒnə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['bændɪti] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ; “ [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən]

“	We	are	on	honour	,	”	cried	the	banditti	with	one	voice	;	“	no	harm	shall	happen
”	我们	是	在	荣誉	,	”	哭	这	强盗	和	一	嗓音	;	“	不	伤害	将	发生

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“我们讲义气，”强盗们异口同声地喊道；“你们不会受到伤害。”

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][fəʊ] .

He	who	does	you	an	injury	shall	be	to	us	as	a	foe	.
他	WHO	做	你	一个	受伤	将	是	到	我们	作为	一个	敌人	.

凡伤害你们的，都将被视为我们的敌人。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hjuːmə(r)] [suːts] [ˌjuː 'es] [wel] ; ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɒt] .

A	fellow	of	your	humour	suits	us	well	;	follow	us	,	and	fear	not	.
一个	同伴	的	你的	幽默	西装	我们	出色地	;	跟随	我们	,	和	害怕	不是	.

我们很欢迎像你这样幽默的人；跟随我们吧，不要害怕。

” [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , - ['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	And	on	they	went	,	Abellino	marching	between	two	of	them	.
”	和	在	他们	去	,	-	行军	之间	二	的	他们	.

“他们继续前进，阿贝利诺走在他们两人中间。”

['friːkwənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɑːst] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

Frequent	were	the	looks	of	suspicion	which	he	cast	around	him	;
频繁	是	这	看起来	的	怀疑	哪个	他	投掷	大约	他	;

他经常向周围投去怀疑的目光；

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪl] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bændɪti] .

but	no	ill	design	was	perceptible	in	the	banditti	.
但	不	患病的	设计	曾是	可感知的	在	这	强盗	.

但从强盗身上看不出任何设计缺陷。

[ðeɪ] ['gaɪdɪd] [hɪm] ['ɒnwədz] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][kə'næl] , ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ] ['gɒndələ] , [pleɪst]

They	guided	him	onwards	,	till	they	reached	a	canal	,	loosened	a	gondola	,	placed
他们	引导	他	开始	,	直到	他们	达到	一个	运河	,	松动	一个	贡多拉	,	放置

[ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	in	it	,
他们自己	在	它	,

他们引导他继续前行，直到到达一条运河，解开一艘贡多拉，然后坐了进去。

[ænd; ənd] [rəud] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['venɪs] .

and	rowed	till	they	had	gained	the	most	remote	quarter	of	Venice	.
和	划船	直到	他们	有	获得	这	最多	偏僻的	四分之一	的	威尼斯	.

他们划船一直到达威尼斯最偏远的地区。

[ðeɪ] ['lændɪd] , ['θredɪd] ['sevrəl] [baɪ] - [striːts] ,
They landed , threaded several by - streets ,
他们 登陆 , 螺纹 一些 经过 - 街道 ,

他们降落后，穿过几条小街，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪərəns] .
and at length knocked at the door of a house of inviting appearance .
和 在 长度 敲门 在 这 门 的 一个 房子 的 邀请 外貌 .

最后，他敲响了一栋看起来很温馨的房子的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] ['kɒndʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət]
It was opened by a young woman , who conducted them into a plain but
['kʌmftəb(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] .
comfortable chamber .
它 曾是 打开 经过 一个 年轻的 女士 , WHO 实施 他们 进入 一个 清楚的 但
舒服的 房间 .

打开门的是一位年轻女子，她领他们进入了一间朴素但舒适的房间。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ɒn][ðə; ðɪ]
Many were the looks of surprise and inquiry which she cast on the
[bɪ'wɪldəd] ,
bewildered ,
许多 是 这 看起来 的 惊喜 和 询问 哪个 她 投掷 在 这
困惑 ,

她向那些不知所措的人投去了许多惊讶和疑惑的目光。

[hɑːf] - [pliːzd] , [hɑːf] - ['æŋkʃəs] - , [huː] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd]
half - pleased , half - anxious Abellino , who knew not whither he had been conveyed
一半 - 高兴 , 一半 - 焦虑的 - , WHO 知道 不是 往哪里去 他 有 到过 传递
,
,
,

阿贝利诺既高兴又焦虑，他不知道自己被带到了哪里。

[ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bændɪti]
and still thought it unsafe to confide entirely in the promises of the banditti
和 仍然 想法 它 不安全 到 信任 完全 在 这 承诺 的 这 强盗
.
:
.

但仍然认为完全相信强盗的承诺是不安全的。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ðɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [streŋθ] .
THE TRIAL OF STRENGTH .
这 审判 的 力量 .

力量的考验。

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] ['siːtɪd] ,
Scarcely were the bravoes seated ,
几乎 是 这 太棒了! 坐着 ,

勇士们几乎还没来得及落座，

[wen] ['sɪnθiə] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [neɪm]) [wɒz; wəz] [ə'gen] ['sʌmənd]

when	Cinthia	(	for	that	was	the	young	woman's	name	)	was	again	summoned
什么时候	辛西娅	(	为了	那	曾是	这	年轻的	女性的	姓名	)	曾是	再次	被召唤

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;

to	the	door	;
到	这	门	;

辛西娅（因为那是这位年轻女子的名字）再次被叫到门口；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [tuː] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

and	the	company	was	now	increased	by	two	new	-	comers	,
和	这	公司	曾是	现在	增加	经过	二	新的	-	来者	,

公司现在又增加了两名新成员。

[huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [gest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

who	examined	their	unknown	guest	from	head	to	foot	.
WHO	检查	他们的	未知	客人	从	头	到	脚	.

他们从头到脚仔细检查了这位不知名的客人。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] - [tuː; tə] [ðɪs]

“	Now	,	then	,	”	cried	one	of	these	,	who	had	conducted	Abellino	to	this
“	现在	,	然后	,	”	哭	一	的	这些	,	WHO	有	实施	-	到	这

[rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] ,

respectable	society	,
可敬	社会	,

“好了，”其中一人喊道，他正是将阿贝利诺带到这个体面的社交场所的人。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .

“	let	us	see	what	you	are	like	.
“	让	我们	看	什么	你	是	喜欢	.

“让我们看看你是什么样的人。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [læmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

”	As	he	said	this	he	raised	a	burning	lamp	from	the	table	,
”	作为	他	说	这	他	提高	一个	燃烧	灯	从	这	桌子	,

“说着这话，他从桌上拿起一盏燃烧的灯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [fleɪm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [fʊl] [ə'pɒn] - ['kaʊntənəns] .

and	the	light	of	its	flame	was	thrown	full	upon	Abellino's	countenance	.
和	这	光	的	它是	火焰	曾是	抛掷	满的	之上	-	面容	.

火焰的光芒完全照在了阿贝利诺的脸上。

“ [lɔːd] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] ! ” [skriːmd] ['sɪnθiə] ; “ [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] !

“	Lord	,	forgive	me	my	sins	!	”	screamed	Cinthia	;	“	out	upon	him	!
“	主	,	原谅	我	我的	罪孽	!	”	尖叫	辛西娅	;	“	出去	之上	他	!

“主啊，饶恕我的罪过！”辛西娅尖叫道；“放他走！”

[wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [haʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

what	an	ugly	hound	it	is	!
什么	一个	丑陋的	猎犬	它	是	!

这条狗真丑！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	She	turned	hastily	round	,	and	hid	her	face	with	her	hands	.
”	她	转向	草草	圆形的	,	和	隐藏	她	脸	和	她	双手	.

她慌忙转身，用手捂住了脸。

['dredf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] - [rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪmənt] .

Dreadful	was	the	look	with	which	Abellino	repaid	her	compliment	.
可怕	曾是	这	看	和	哪个	-	已偿还	她	赞扬	.

阿贝利诺回以她可怕的眼神，以此回应她的赞美。

“ [neɪv] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] , “ ['neɪtʃərz] [əʊn] [hænd][hæz; həz] [mɑːkt] [juː; jʊ] [aʊt]

“	Knave	,	”	said	one	of	the	banditti	,	“	Nature's	own	hand	has	marked	you	out
”	恶棍	,	”	说	一	的	这	强盗	,	“	自然的	自己的	手	有	标记	你	出去

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sæsɪn] — [kʌm] ,

for	an	assassin	—	come	,
为了	一个	刺客	—	来	,

“恶棍,”其中一个强盗说道，“大自然已经把你标记为刺客——来吧，

['prɪðiː] [biː; bi][fræŋk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [kən'traɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

prithee	be	frank	,	and	tell	us	how	thou	hast	contrived	so	long	to	escape	the
普里西	是	坦率	,	和	告诉	我们	如何	你	哈斯特	人为的	所以	长的	到	逃脱	这

['dʒɪbɪt] ?

gibbet	?
绞刑架	?

请你坦白，告诉我们你是如何设法逃脱绞刑架的?

[ɪn] [wɒt] [dʒeɪl] [dɪdst] [ðaʊ] [liːv] [ðaɪ] [lɑːst] ['fetəz] ?

In	what	gaol	didst	thou	leave	thy	last	fetters	?
在	什么	监狱	迪斯特	你	离开	你的	最后的	镣铐	?

你最终是在哪座监狱里挣脱了枷锁?

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] ['gæli] [hæst] [ðaʊ] ['teɪkən] [ðaɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'djuː] ?

Or	from	what	galley	hast	thou	taken	thy	departure	,	without	staying	to	say	adieu	?
或者	从	什么	厨房	哈斯特	你	已采取	你的	离开	,	没有	入住	到	说	再见	?

或者，你从哪艘船上启程，甚至没有留下来道别?

” - , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] — “ [ɪf] [aɪ][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , ” [sed] [hiː; hi] ,

”	Abellino	,	folding	his	arms	—	“	If	I	be	such	as	you	describe	,	”	said	he	,
”	-	,	折叠式的	他的	武器	—	“	如果	我	是	这样的	作为	你	描述	,	”	说	他	,

阿贝利诺抱臂说道：“如果我真如你所描述的那样，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['tremb(ə)l] , “

with	an	air	of	authority	,	and	in	a	voice	which	made	his	hearers	tremble	,	“
和	一个	空气	的	权威	,	和	在	一个	嗓音	哪个	制成	他的	听众	颤抖	,	“

他带着权威的语气，声音令听众不寒而栗，“

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .

'	tis	for	me	all	the	better	.
-	的	为了	我	全部	这	更好的	.

对我来说，这反而更好。

['hwət'er] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Whate'er	may	be	my	future	mode	of	life	,
什么	可能	是	我的	未来	模式	的	生活	,

无论我未来的生活方式如何，

['hev(ə)n] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Heaven	can	have	no	right	to	find	fault	with	it	,
天堂	能	有	不	正确的	到	寻找	过错	和	它	,

天上没有权利对此挑剔，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] .

since	it	was	for	that	it	formed	and	fitted	me	.
自从	它	曾是	为了	那	它	形成	和	适配	我	.

正因如此，它塑造了我，使我适合它。

” [ðə; ði] [faɪv] [ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] .

”	The	five	bravoes	stepped	aside	,	and	consulted	together	.
”	这	五	太棒了!	步	旁边	,	和	咨询	一起	.

五名勇士退到一边，聚在一起商议。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [di'vain] .

The	subject	of	their	conference	is	easy	to	be	divined	.
这	主题	的	他们的	会议	是	简单的	到	是	神谕	.

他们会议的主题不难猜到。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] - [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] .

In	the	meanwhile	Abellino	remained	quiet	and	indifferent	to	what	was	passing	.
在	这	同时	-	剩余	安静的	和	冷漠	到	什么	曾是	通过	.

与此同时，阿贝利诺保持沉默，对发生的一切漠不关心。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ə'gen] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

After	a	few	minutes	they	again	approached	him	.
后	一个	很少	分钟	他们	再次	接近	他	.

几分钟后，他们再次走近他。

[wʌn] , [hu:z] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] , [ænd; ənd] [hu:z] [fɔ:m] [ig'zibitid] [ðə; ði]

One	,	whose	countenance	was	the	most	ferocious	,	and	whose	form	exhibited	the
一	,	谁	面容	曾是	这	最多	凶猛	,	和	谁	形式	展出	这

['greɪtɪst] [mɑ:rks][ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] ,

greatest	marks	of	muscular	strength	,
最	标记	的	肌肉发达的	力量	,

其中一人面容最为凶狠，体格也最为强壮。

[əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ə'drest] - [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

advanced	a	few	paces	before	the	rest	,	and	addressed	Abellino	as	follows	:	—
先进的	一个	很少	步幅	前	这	休息	,	和	已解决	-	作为	跟随	:	—

他比其他人先走几步，对阿贝利诺说道：——

“ [hɪə(r)][ˌem 'i:] , ['kɒmreɪd] .

“	Hear	me	,	comrade	.
“	听到	我	,	同志	.

“听我说，同志。”

[ɪn] ['venɪs] [ðeə(r)] [ɪg'zɪst][bʌt; bət] [faɪv] ['bændɪti] ; [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ; [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi]

In	Venice	there	exist	but	five	banditti	;	you	see	them	before	you	;	wilt	thou	be
在	威尼斯	那里	存在	但	五	强盗	;	你	看	他们	前	你	;	枯萎	你	是

[ðə; ði] [sɪksθ] ?

the	sixth	?
这	第六	?

威尼斯只有五个强盗，你眼前就是他们，你愿意成为第六个吗?

[daʊt] [nɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] .

Doubt	not	thou	wilt	find	sufficient	employment	.
怀疑	不是	你	枯萎	寻找	充足的	就业	.

你无需怀疑自己一定能找到一份好工作。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mæti:oʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] :

My	name	is	Matteo	,	and	I	am	the	father	of	the	band	:
我的	姓名	是	马特奥	,	和	我	是	这	父亲	的	这	乐队	:

我叫马特奥，我是这支乐队的创始人：

[ðæt] ['stɜ:di] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [lɒks] [ɪz] [kɔ:ld] - ; [hi:; hi] , [hu:z] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

that	sturdy	fellow	with	the	red	locks	is	called	Baluzzo	;	he	,	whose	eyes	twinkle	like	a
那	结实的	同伴	和	这	红色的	锁	是	称为	-	;	他	,	谁	眼睛	闪烁	喜欢	一个

[kæts] ,

cat's	,
猫的	,

那个身材魁梧、一头红发的家伙名叫巴鲁佐；他的眼睛像猫一样闪闪发光，

[ɪz] - , [æn; ən] [ɑ:tʃ] - [neɪv] , [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] ; - [twɒz]

is	Thomaso	,	an	arch	-	knave	,	I	promise	you	;	'	twas
是	-	,	一个	拱	-	恶棍	,	我	承诺	你	;	-	那是

托马索是个十足的恶棍，我向你保证；那是

- [huːz] [bəʊnz] [juː; jʊ] ['hændld] [səʊ] ['rʌfli] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [jɒn] [θɪk] - ['lɪpt]
Pietrino whose bones you handled so roughly to - night ; and yon thick - lipped
- 谁 骨头 你 处理 所以 大致 到 - 夜晚 ; 和 远 厚的 - 嘴唇
[kə'lɒsəs] , [huː] [stændz] [nekst] [tuː; tə] ['sɪnθiə] ,
Colossus , who stands next to Cinthia ,
巨人 , WHO 站立 下一个 到 辛西娅 ,

今晚你粗暴地对待了皮特里诺的遗骸；还有站在辛西娅旁边的那个厚嘴唇的巨人，

[ɪz] [nemd] - .
is named Stuzza .
是 命名 - .

名叫斯图扎。

[naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] — [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['peniləs] ['dev(ə)l] ,
Now , then , you know us all — and since you are a penniless devil ,
现在 , 然后 , 你 知道 我们 全部 — 和 自从 你 是 一个 身无分文 魔鬼 ,

好了，现在你们都认识我们了——而且既然你是个身无分文的穷光蛋，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [juː; jʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ;
we are willing to incorporate you in our society ;
我们 是 愿意的 到 包含 你 在 我们的 社会 ;

我们愿意接纳你加入我们的社会；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ['ɒnɪstli] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
but we must first be assured that you mean honestly by us .
但 我们 必须 第一的 是 保证 那 你 意思是 诚实地 经过 我们 .

但我们首先必须确信，您是真心实意地指我们。

" - [smaɪld] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [grɪnd] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['hɔːsli] — " [ai] [ˌeɪ 'em] ['stɑːvɪŋ] . "
" Abellino smiled , or rather grinned , and murmured hoarsely — " I am starving . "
" - 微笑 , 或者 相当 咧嘴一笑 , 和 低声说道 沙哑地 — " 我 是 饥饿 . "

阿贝利诺笑了，或者说咧嘴一笑，用沙哑的声音低声说道："我饿死了。"

" ['ɑːnsə(r)] , ['feləʊ] !
" Answer , fellow !
" 回答 , 同伴 !

"回答，伙计！"

[dʌst] [ðaʊ] [miːn] ['ɒnɪstli] [baɪ] [ˌjuː 'es] ? "
Dost thou mean honestly by us ? "
多斯特 你 意思是 诚实地 经过 我们 ? "

你对我们诚实吗?

" [ðæt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪ'saɪd] . "
" That must the event decide . "
" 那 必须 这 事件 决定 . "

"这必须由事件本身来决定。"

" [mɑːk] [ˌem 'iː] , [neɪv] ; [ðə; ði] [fɜːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [kɒsts] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
" Mark me , knave ; the first suspicion of treachery costs you your life .
" 标记 我 , 恶棍 ; 这 第一的 怀疑 的 背信弃义 成本 你 你的 生活 .

"记住我的话，无赖；第一次怀疑别人背叛你，就会让你丢掉性命。"

[teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] ['pæləs] ,
Take shelter in the Doge's palace ,
拿 庇护所 在 这 狗狗的 宫殿 ,

躲进总督府吧。

[ænd; ənd] ['gɜːdl] [jɔː'self] [raʊnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ðəʊ] [klɑːsp, klæsp]

and	girdle	yourself	round	with	all	the	power	of	the	Republic	—	though	clasped
和	腰带	你自己	圆形的	和	全部	这	力量	的	这	共和国	—	尽管	紧握

[ɪn][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [ɑːmz] ,

in	the	Doge's	arms	,
在	这	狗狗的	武器	,

用共和国的全部力量将自己包裹起来——即使被总督拥在怀里，

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kænənz] , [stɪl] [wʊd] [wiː; wi]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] !

and	protected	by	a	hundred	cannons	,	still	would	we	murder	you	!
和	受保护	经过	一个	百	大炮	,	仍然	会	我们	谋杀	你	!

即使有百门大炮保护，我们依然要杀你!

[flai][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ; [pres] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət]

Fly	to	the	high	altar	;	press	the	crucifix	to	your	bosom	,	and	even	at
飞	到	这	高的	坛	;	按	这	十字架	到	你的	怀	,	和	甚至	在

[mɪd] - [deɪ] ,

mid	-	day	,
中	-	天	,

飞到高坛前；将十字架紧紧贴在胸前，即使在正午时分，

[stɪl] [wʊd] [wiː; wi]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] .

still	would	we	murder	you	.
仍然	会	我们	谋杀	你	.

我们还是会杀了你。

[θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] [wel] , ['feləʊ] , [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bændɪti] ! ″

Think	on	this	well	,	fellow	,	and	forget	not	we	are	banditti	!	″
思考	在	这	出色地	,	同伴	,	和	忘记	不是	我们	是	强盗	!	″

好好想想吧，伙计，别忘了我们是强盗!

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

“	You	need	not	tell	me	that	.
″	你	需要	不是	告诉	我	那	.

你不必告诉我这些。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [preɪt] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

But	give	me	some	food	,	and	then	I'll	prate	with	you	as	long	as	you
但	给	我	一些	食物	,	和	然后	患病的喋喋不休		和	你	作为	长的	作为	你

[pliːz] .

please	.
请	.

但给我点吃的，然后你想听多久我就听多久。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːvɪŋ] .

At	present	I	am	starving	.
在	展示	我	是	饥饿	.

我现在饿得要命。

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ][lɑːst] ['teɪstɪd] ['nʌrɪʃmənt] .

Four	-	and	-	twenty	hours	have	elapsed	since	I	last	tasted	nourishment	.
四	-	和	-	二十	小时	有	过去	自从	我	最后的	尝过	营养	.

距离我上次进食已经过去了二十四个小时。

″ ['sɪnθiə] [naʊ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [best] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

″	Cinthia	now	covered	a	small	table	with	her	best	provisions	,
″	辛西娅	现在	涵盖	一个	小的	桌子	和	她	最好的	条款	,

辛西娅用她最好的食物摆满了一张小桌子，

[ænd; ənd] [fɪld] ['sevrəl] ['sɪlvə(r)] ['gɒblət] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] .

and	filled	several	silver	goblets	with	delicious	wine	.
和	已填	一些	银	高脚杯	和	可口的	葡萄酒	.

并用几个银酒杯斟满了美味的葡萄酒。

“ [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] , ” [m'ɜːməd] ['sɪnθiə] ;
“ If one could but look at him without disgust , ” murmured Cinthia ;
“ 如果 一 可以 但 看 在 他 没有 厌恶 , ” 低声说道 辛西娅 ;

“如果人们能不带着厌恶的眼光看待他就好了,”辛西娅低声说道;

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] !
“ if he had but the appearance of something human !
“ 如果 他 有 但 这 外貌 的 某物 人类 !

“如果他哪怕只有一副人类的模样!

['seɪtn] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Satan must certainly have appeared to his mother ,
撒但 必须 当然 有 出现 到 他的 母亲 ,

撒旦肯定曾向他母亲显灵过。

[ænd; ənd] [ðens] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
and thence came her child into the world with such a frightful countenance .
和 因此 来了 她 孩子 进入 这 世界 和 这样的 一个 可怕 面容 .

于是，她的孩子带着可怕的面容来到了人世间。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ɪts] [æn; ən] ['æbsəluːt] [mɑːsk] , ['əʊnli] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɑːsk][səʊ] ['hɪdiəs] .
it's an absolute mask , only that I never saw a mask so hideous .
它是 一个 绝对 面具 , 仅有的 那 我 绝不 锯 一个 面具 所以 可怕 .

这完全是一张面具，只是我从未见过如此丑陋的面具。

” - [hiːd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ; [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” Abellino heeded her not ; he placed himself at the table ,
” - 听从了 她 不是 ; 他 放置 他自己 在 这 桌子 ,

阿贝利诺没有理会她，径直走到桌边坐下。

[ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and ate and drank as if he would have satisfied himself for the
和 吃 和 喝 作为 如果 他 会 有 使满意 他自己 为了 这
[nekst][sɪks] [mʌnθs] .
next six months .
下一个 六 几个月 .

他吃喝玩乐，仿佛够他吃喝六个月似的。

[ðə; ði] ['bændɪti] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn]
The banditti eyed him with looks of satisfaction , and congratulated each other on
这 强盗 眼睛 他 和 看起来 的 满意 , 和 恭喜 每个 其他 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
such a valuable acquisition .
这样的 一个 有价值的 获得 .

匪徒们满意地看着他，互相祝贺获得了如此贵重的战利品。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [seɪm] - [wɒz; wəz] [laɪk] ,
If the reader is curious to know what this same Abellino was like ,
如果 这 读者 是 好奇的 到 知道 什么 这 相同的 - 曾是 喜欢 ,

如果读者好奇这位阿贝利诺究竟是怎样一个人，

[hiː; hi][mʌst; məst]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [staʊt] ['feləʊ] ,
he must picture to himself a young , stout fellow ,
他 必须 图片 到 他自己 一个 年轻的 , 肥硕 同伴 ,

他脑海中一定会浮现出一个年轻、壮硕的小伙子，

[huːz] [lɪmz] [pəˈhæps] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [nɒt] [ɪl] - [fɔːmd] ,

whose	limbs	perhaps	might	have	been	thought	not	ill	-	formed	,
谁	四肢	也许	可能	有	到过	想法	不是	患病的	-	形成	,

他们的四肢或许会被认为并非畸形，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃʊərɪst]

had	not	the	most	horrible	countenance	that	ever	was	invented	by	a	caricaturist
有	不是	这	最多	可怕	面容	那	曾经	曾是	发明	经过	一个	漫画家

,

,

,

虽然长相并非漫画家笔下最可怕的，但依然令人毛骨悚然。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈmɪlt(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌgliəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒəls] ,

or	that	Milton	could	have	adapted	to	the	ugliest	of	his	fallen	angels	,
或者	那	米尔顿	可以	有	改编	到	这	最丑陋的	的	他的	倒下	天使	,

或者说，弥尔顿或许能够接受他笔下最丑陋的堕落天使。

[ɪnˈtaɪəli] [ˈmɑːd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] .

entirely	marred	the	advantages	of	his	person	.
完全	受损	这	优势	的	他的	人	.

完全毁掉了他的人格优势。

[blæk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ,

Black	and	shining	,	but	long	and	straight	,
黑色的	和	灼灼	,	但	长的	和	直的	,

黑色闪亮，但又长又直。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [fluː] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [nek] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [feɪs] .

his	hair	flew	wildly	about	his	brown	neck	and	yellow	face	.
他的	头发	飞翔	疯狂地	关于	他的	棕色的	脖子	和	黄色的	脸	.

他的头发在他棕色的脖子和黄色的脸上狂乱飞舞。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [waɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌlə] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] ,

His	mouth	so	wide	,	that	his	gums	and	discoloured	teeth	were	visible	,
他的	嘴	所以	宽的	,	那	他的	牙龈	和	变色	牙齿	是	可见的	,

他张大了嘴，露出了牙龈和变色的牙齿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kənˈvʌlsɪv] [twɪst] , [wɪtʃ] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [rest] ,

and	a	kind	of	convulsive	twist	,	which	scarcely	ever	was	at	rest	,
和	一个	种类	的	痉挛	捻	,	哪个	几乎	曾经	曾是	在	休息	,

还有一种痉挛性的扭转，几乎从未停止过。

[hæd; həd] [fɔːmd] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [grɪn] .

had	formed	its	expression	into	an	internal	grin	.
有	形成	它是	表达	进入	一个	内部的	咧嘴笑	.

它内心浮现出一丝微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] , [wɒz; wəz] [sʌŋk] [diːp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	eye	,	for	he	had	but	one	,	was	sunk	deep	into	his	head	,
他的	眼睛	,	为了	他	有	但	一	,	曾是	沉没	深的	进入	他的	头	,

他只有一只眼睛，这只眼睛深深地陷进了眼眶里。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] ,

and	little	more	than	the	white	of	it	was	visible	,
和	小的	更多的	比	这	白色的	的	它	曾是	可见的	,

除了白色的部分，几乎什么都看不见。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] [prə'tru:ʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd]

and	even	that	little	was	overshadowed	by	the	protrusion	of	his	dark	and
和	甚至	那	小的	曾是	黯然失色	经过	这	突出	的	他的	黑暗的	和

['bʊʃi] ['aɪbraʊ] .

bushy	eyebrow	.
茂密的	眉	.

就连这点小细节也被他浓密乌黑的眉毛所掩盖。

[ɪn][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn] ['hɪdiəs] [ə'semblɪdʒ] [ɔ:l]

In	the	union	of	his	features	were	found	collected	in	one	hideous	assemblage	all
在	这	联盟	的	他的	特征	是	成立	集	在	一	可怕	装配	全部

[ðə; ði][məʊst] [kɔ:s] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [treɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ig'zibitid] ['sɪŋgli] [ɪn]

the	most	coarse	and	uncouth	traits	which	had	ever	been	exhibited	singly	in
这	最多	粗	和	粗野	特征	哪个	有	曾经	到过	展出	单独	在

['wʊdn] [kʌts] ,

wooden	cuts	,
木制的	削减	,

在他的五官组合中，人们发现了所有曾经在木刻作品中单独展现过的最粗俗、最丑陋的特征，它们以一种可怕的方式结合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)][wɒz; wəz][left][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɪk'sprest]

and	the	observer	was	left	in	doubt	whether	this	repulsive	physiognomy	expressed
和	这	观察员	曾是	左边	在	怀疑	无论	这	丑恶	面相学	表达

[stju:'pɪdəti][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

stupidity	of	intellect	,
愚蠢	的	智力	,

观察者不禁怀疑，这种令人厌恶的面容是否表明智力低下。

[ɔ:(r)] [mə'liʃəsnis] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðə(r)] .

or	maliciousness	of	heart	,	or	whether	it	implied	them	both	together	.
或者	恶意	的	心	,	或者	无论	它	暗示	他们	两个都	一起	.

或者说是心怀恶意，或者两者兼而有之。

“ [naʊ] , [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , ” [rɔ:d] - , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [stɪl] [fʊl] ['gɒblət]

“	Now	,	then	,	I	am	satisfied	,	”	roared	Abellino	,	and	dashed	the	still	full	goblet
”	现在	,	然后	,	我	是	使满意	,	”	咆哮	-	,	和	虚线	这	仍然	满的	高脚杯

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

“现在，我满意了！”阿贝利诺咆哮道，并将仍满满的酒杯摔在地上。

“ [spi:k] !

“	Speak	!
”	说话	!

“说话！

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?

what	would	you	know	of	me	?
什么	会	你	知道	的	我	?

你对我了解多少?

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ɑ:nsəz] . ”

I	am	ready	to	give	you	answers	.	”
我	是	准备好	到	给	你	答案	.	”

我已准备好回答你们的问题。

“ [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæti:oʊ] ,

“	The	first	thing	,	”	replied	Matteo	,
”	这	第一的	事物	,	”	回复	马特奥	,

“第一件事，”马特奥回答道。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['nesəsəri] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ,

“	the	first	thing	necessary	is	to	give	us	a	proof	of	your	strength	,
”	这	第一的	事物	必要的	是	到	给	我们	一个	证明	的	你的	力量	,

“首先，你需要向我们证明你的实力。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

for	this	is	of	material	importance	in	our	undertakings	.
为了	这	是	的	材料	重要性	在	我们的	事业	.

因为这对我们的事业至关重要。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ['reslɪŋ] ? ”

Are	you	good	at	wrestling	?	”
是	你	好的	在	摔角	?	”

你擅长摔跤吗?

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [traɪ][ˌem 'iː] .

“	I	know	not	;	try	me	.
”	我	知道	不是	;	尝试	我	.

我不知道；试试看。

” ['sɪnθiə] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	Cinthia	removed	the	table	.
”	辛西娅	已移除	这	桌子	.

辛西娅把桌子搬走了。

“ [naʊ] , [ðen] , - , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] ?

“	Now	,	then	,	Abellino	,	which	of	us	will	you	undertake	?
”	现在	,	然后	,	-	,	哪个	的	我们	将要	你	承担	?

“那么，阿贝利诺，你打算抓我们中的哪一个呢？”

[huːm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒk] [daʊn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [jɒn]

Whom	among	us	dost	thou	think	that	thou	canst	knock	down	as	easily	as	yon
谁	之中	我们	朋友	你	思考	那	你	罐	敲	向下	作为	容易地	作为	远

[pɔː(r); pʊə(r)]['dæblə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt] ,

poor	dabbler	in	the	art	,
贫穷的	半瓶醋	在	这	艺术	,

你认为我们当中有谁能像那个可怜的业余爱好者一样轻易被你击倒?

- ?

Pietrino	?
-	?

皮耶特里诺?

” [ðə; ði] ['bændɪti] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

”	The	banditti	burst	into	a	loud	fit	of	laughter	.
”	这	强盗	爆裂	进入	一个	大声	合身	的	笑声	.

“强盗们突然放声大笑。”

“ [naʊ] , [ðen] , ” [kraɪd] - , ['fɪəsli] ; “ [naʊ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] .

“	Now	,	then	,	”	cried	Abellino	,	fiercely	;	“	now	,	then	,	for	the	trial	.
”	现在	,	然后	,	”	哭	-	,	激烈地	;	”	现在	,	然后	,	为了	这	审判	.

“那么，”阿贝利诺厉声喊道；“那么，现在开始审判吧。”

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ] [nɒt] [ɒn] ? ”

Why	come	you	not	on	?	”
为什么	来	你	不是	在	?	”

你为什么不上线?

“ ['feləʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mætiːoʊ] , “ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ; [traɪ] [fɜːst] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,

“	Fellow	,	”	replied	Matteo	,	“	take	my	advice	;	try	first	what	you	can	do	with	me	alone	,
“	同伴	,	”	回复	马特奥	,	“	拿	我的	建议	;	尝试	第一的	什么	你	能	做	和	我	独自的	,

“伙计，”马泰奥回答说，“听我的劝告，先试试你能单独对我做什么。”

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and	learn	what	sort	of	men	you	have	to	manage	.
和	学习	什么	种类	的	男人	你	有	到	管理	.

并了解你需要管理的是哪种类型的男人。

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mærəʊlɪs] [bɔɪz] , [ɔː(r)] ['delɪkət] ['siːnjɔː, siː'njɔː] ?

Think	you	,	we	are	marrowless	boys	,	or	delicate	signors	?
思考	你	,	我们	是	无髓	男孩们	,	或者	精美的	签字人	?

你以为我们是没骨气的男孩，还是娇弱的签名者?

” - ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .

”	Abellino	answered	him	by	a	scornful	laugh	.
”	-	回答	他	经过	一个	轻蔑的	笑	.

阿贝利诺轻蔑地笑了笑，回答了他。

['mætiːoʊ] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] .

Matteo	became	furious	.
马特奥	成为	狂怒	.

马特奥勃然大怒。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] .

His	companions	shouted	aloud	,	and	clapped	their	hands	.
他的	同伴	喊叫	大声	,	和	鼓掌	他们的	双手	.

他的同伴们大声欢呼，并拍手叫好。

“ [tuː; tə] ['bɪznəs] ! ” [sed] - ; “ [aɪm] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] ['hjuːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] !

“	To	business	!	”	said	Abellino	;	“	I'm	now	in	a	right	humour	for	sport	!
“	到	商业	!	”	说	-	;	“	我是	现在	在	一个	正确的	幽默	为了	运动	!

“开始吧！”阿贝利诺说；“我现在心情很好，很想参加体育比赛！”

[lʊk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [maɪ] [lædz] .

Look	to	yourselves	,	my	lads	.
看	到	你们自己	,	我的	小伙子们	.

伙计们，管好你们自己。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tə'geðə(r)] ,

”	And	in	the	same	instant	he	collected	his	forces	together	,
”	和	在	这	相同的	立即的	他	集	他的	力量	一起	,

“就在同一瞬间，他集结了自己的军队，

[θruː] [ðə; ðɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mætiːoʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

threw	the	gigantic	Matteo	over	his	head	as	had	he	been	an	infant	,
扔	这	巨大	马特奥	超过	他的	头	作为	有	他	到过	一个	婴儿	,

他像扔婴儿一样把巨大的马特奥举过头顶扔了出去。

[nɒkt] - [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] - [ɒn] [ðə; ðɪ] [left] ,

knocked	Struzza	down	on	the	right	hand	,	and	Pietrino	on	the	left	,
敲门	-	向下	在	这	正确的	手	,	和	-	在	这	左边	,

击倒了斯特鲁扎的右手，击倒了皮耶特里诺的左手。

['tʌmbld] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,

tumbled	Thomaso	to	the	end	of	the	room	head	over	heels	,
翻滚	-	到	这	结尾	的	这	房间	头	超过	高跟鞋	,

托马索被摔倒在房间尽头，头朝下翻滚着。

[ænd; ənd] [stretʃt] - [wɪ'ðaʊt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bentʃɪz] .

and	stretched	Baluzzo	without	animation	upon	the	neighbouring	benches	.
和	拉伸	-	没有	动画片	之上	这	邻接	长椅	.

巴鲁佐呆呆地躺在旁边的长椅上，毫无生气。

[θriː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [eə(r)] [ðə; ði] [səb'djuːd] [ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] .

Three	minutes	elapsed	ere	the	subdued	bravoes	could	recover	themselves	.
三	分钟	过去	埃雷	这	低沉的	太棒了!	可以	恢复	他们自己	.

过了三分钟，情绪低落的勇士们才恢复过来。

['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] - , [waɪl] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['sɪnθiə] [geɪzd] [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði]

Loudly	shouted	Abellino	,	while	the	astonished	Cinthia	gazed	and	trembled	at	the
高声	喊叫	-	,	尽管	这	惊讶	辛西娅	凝视	和	颤抖	在	这

['terəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

terrible	exhibition	.
糟糕的	展览	.

阿贝利诺大声喊叫，而惊愕的辛西娅则目瞪口呆地看着这可怕的景象，浑身颤抖。

“ [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ˌdʒænju'ɛriəs] ! ” [kraɪd] ['mæti:oʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	By	the	blood	of	St	.	Januarius	!	”	cried	Matteo	at	length	,	rubbing	his
“	经过	这	血	的	英石	.	雅努阿里乌斯	!	”	哭	马特奥	在	长度	,	擦	他的

['bætəd] [dʒɔɪnts] ,

battered	joints	,
伤痕累累	关节	,

“以圣雅努阿里乌斯的鲜血起誓！”马泰奥揉着自己伤痕累累的关节，终于喊道。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] !

“	the	fellow	is	our	master	!
“	这	同伴	是	我们的	掌握	!

“这个人是我们的主人！”

['sɪnθiə] , [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['aʊə(r)] [best] ['tʃeɪmbə(r)] . ”

Cinthia	,	take	care	to	give	him	our	best	chamber	.	”
辛西娅	,	拿	关心	到	给	他	我们的	最好的	房间	.	”

辛西娅，务必把他安排在我们最好的房间。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! ” ['grʌmbld] - ,

“	He	must	have	made	a	compact	with	the	devil	!	”	grumbled	Thomaso	,
“	他	必须	有	制成	一个	袖珍的	和	这	魔鬼	!	”	咕哝	-	,

“他一定是跟魔鬼做了交易！”托马索嘟囔道。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['dɪsləkeɪtɪd] [rɪst] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['sɒkɪt] .

and	forced	his	dislocated	wrist	back	into	its	socket	.
和	强制	他的	脱臼	手腕	后退	进入	它是	插座	.

他强行将脱臼的手腕复位。

[nəʊ] [wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] [ɒv; əv] [streŋθ] .

No	one	seemed	inclined	to	hazard	a	second	trial	of	strength	.
不	一	似乎	倾斜	到	冒险	一个	第二	审判	的	力量	.

似乎没有人愿意冒险进行第二次力量较量。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l]

The	night	was	far	advanced	,	or	rather	the	grey	morning	already	was	visible
这	夜晚	曾是	远的	先进的	,	或者	相当	这	灰色的	早晨	已经	曾是	可见的

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .

over	the	sea	.
超过	这	海	.

夜色已深，或者说，海面上已经可以看到灰蒙蒙的晨曦。

[ðə; ði] ['bændɪti] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .

The	banditti	separated	,	and	each	retired	to	his	chamber	.
这	强盗	分开	,	和	每个	退休	到	他的	房间	.

强盗们分散开来，各自回到了自己的房间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['dægəz] .
THE DAGGERS .
这 匕首 .

匕首。

- , [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['hɜːkjəliːz] , [ɔːl]['terəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Abellino , this Italian Hercules , all terrible as he appeared to be ,
- , 这 意大利语 赫拉克勒斯 , 全部 糟糕的 作为 他 出现 到 是 ,

阿贝利诺，这位意大利的大力神，尽管他看起来十分可怕，

[wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [felt] [tə'wɔːdz] [hɪm]
was not long a member of this society before his companions felt towards him
曾是 不是 长的 一个 成员 的 这 社会 前 他的 同伴 毛毡 向 他
['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ɪ'stiːm] .
sentiments of the most unbounded esteem .
情感 的 这 最多 无界 尊重 .

他加入这个社团不久，他的同伴们就对他产生了无比崇敬的感情。

[ɔːl] [lʌvd] , [ɔːl]['vælјuːd][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tælənts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɑːvoʊz] [treɪd] ,
All loved , all valued him , for his extraordinary talents for a bravo's trade ,
全部 喜爱 , 全部 有价值的 他 , 为了 他的 非凡的 天赋 为了 一个 Bravo电视台 贸易 ,

所有人都爱他，所有人都敬重他，因为他拥有精湛的技艺，堪称一绝。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv]
to which he seemed peculiarly adapted , not only by his wonderful strength of
到 哪个 他 似乎 奇特地 改编 , 不是 仅有的 经过 他的 精彩的 力量 的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

他似乎特别适应这项工作，不仅是因为他拥有惊人的体魄，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]
but by the readiness of his wit , and his never - failing presence of mind
但 经过 这 准备就绪 的 他的 有 , 和 他的 绝不 - 失败 在场 的 头脑
.
:
.

但他凭借敏捷的才智和始终保持的冷静头脑，最终取得了胜利。

['iːv(ə)n] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] — [hiː; hi]
Even Cinthia was inclined to feel some little affection for him , but — he
甚至 辛西娅 曾是 倾斜 到 感觉 一些 小的 感情 为了 他 , 但 — 他
['riːəli] [wɒz; wəz] [tuː] ['ʌgli] .
really was too ugly .
真的 曾是 也 丑陋的 .

就连辛西娅也对他产生了一丝好感，但是——他实在太丑了。

['mætiːoʊ] , [æz; əz] - [wɒz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]
Matteo , as Abellino was soon given to understand , was the captain of
马特奥 , 作为 - 曾是 很快 给定 到 理解 , 曾是 这 队长 的
[ðɪs] ['deɪndʒərəs] [truːp] .
this dangerous troop .
这 危险的 部队 .

阿贝利诺很快就了解到，马泰奥是这支危险部队的队长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] ['kærid] ['vɪləni] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ɪn'keɪpəbl]

He	was	one	who	carried	villainy	to	the	highest	pitch	of	refinement	,	incapable
他	曾是	一	WHO	携带	邪恶	到	这	最高	沥青	的	精炼	,	无法

[ɒv; əv][fɪə(r)] ,

of	fear	,
的	害怕	,

他将邪恶演绎到了极致，天不怕地不怕。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['krɑːfti] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð] [les] ['kɒnʃəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frentʃ] [faɪ'nænsiə(r)] .

quick	and	crafty	,	and	troubled	with	less	conscience	than	a	French	financier	.
快的	和	狡猾	,	和	麻烦	和	较少的	良心	比	一个	法语	金融家	.

机敏狡猾，而且良心不如法国金融家。

[ðə; ði] ['buːti] [ænd; ənd] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [brɔːt] [ɪn] ['deɪli] ,

The	booty	and	price	of	blood	,	which	his	associates	brought	in	daily	,
这	赃物	和	价格	的	血	,	哪个	他的	同事	带来	在	日常的	,

他的同伙每天带来的战利品和血价，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] : [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

were	always	delivered	up	to	him	:	he	gave	each	man	his	share	,
是	总是	发表	向上	到	他	:	他	给予	每个	男人	他的	分享	,

所有的人都把东西送到他那里：他把每个人应得的那份分给他。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	retained	no	larger	portion	for	himself	than	was	allotted	to	the
和	保留	不	更大的	部分	为了	他自己	比	曾是	分配	到	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他自己所占的份额并不比分配给其他人的份额多。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz]

The	catalogue	of	those	whom	he	had	despatched	into	the	other	world	was
这	目录	的	那些	谁	他	有	已派送	进入	这	其他	世界	曾是

[ɔːl'redi] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

already	too	long	for	him	to	have	repeated	it	:
已经	也	长的	为了	他	到	有	重复	它	:

他送往另一个世界的人的名单已经太长了，他无法再重复一遍：

['meni] [nems] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

many	names	had	slipped	his	memory	,
许多	姓名	有	滑倒了	他的	记忆	,

他忘记了很多名字，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌtʃ] [ɒv; əv]

but	his	greatest	pleasure	in	his	hour	of	relaxation	was	to	relate	such	of
但	他的	最	乐趣	在	他的	小时	的	松弛	曾是	到	涉及	这样的	的

[ðiːz] ['mɜːdərəs] ['ænɪkdoʊts] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] ,

these	murderous	anecdotes	as	he	still	remembered	,
这些	杀人犯	轶事	作为	他	仍然	记得	,

但他最大的乐趣，就是在闲暇时间讲述他仍然记得的那些杀人轶事。

[ɪn][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]

in	the	benevolent	intention	of	inspiring	his	hearers	with	a	desire	to	follow	his
在	这	仁慈	意图	的	鼓舞人心	他的	听众	和	一个	欲望	到	跟随	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

出于善意，他希望激励听众效仿他的榜样。

[hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [həʊl]
His 他的 **weapons** 武器 **were** 是 **kept** 保留 **separate** 分离 **from** 从 **the** 这 **rest** 休息 **,** , **and** 和 **occupied** 占领 **a** 一个 **whole** 所有的
[ə'pɑːtmənt] .
apartment 公寓 **.** .

他的武器与其他物品分开存放，占据了整整一间公寓。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['dægəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['fæʃnz] , [wɪð] [gɑːdz]
Here 这里 **were** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **daggers** 匕首 **of** 的 **a** 一个 **thousand** 千 **different** 不同的 **fashions** 时尚 **,** , **with** 和 **guards** 守卫
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
and 和 **without** 没有 **them** 他们 **;** ;

这里有上千种不同款式的匕首，有带护手的，也有不带护手的；

[tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔː(r)] - [edʒd] .
two 二 **,** , **three** 三 **,** , **and** 和 **four** 四 **-** - **edged** 边缘 **.** .

二边形、三边形和四边形。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [eə(r)] - [gʌnz] , ['pɪstlz] , [ænd; ənd] ['blʌndəbʌs] ; ['pɔɪznz] [ɒv; əv] ['veərɪəs]
Here 这里 **were** 是 **stored** 存储 **air** 空气 **-** - **guns** 枪支 **,** , **pistols** 手枪 **,** , **and** 和 **blunderbusses** 短管火枪 **;** ; **poisons** 毒药 **of** 的 **various** 各种各样的
[kaɪndz][ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ;
kinds 种类 **and** 和 **operating** 操作 **in** 在 **various** 各种各样的 **ways** 方式 **;** ;

这里存放着气枪、手枪和短管火枪；各种种类、作用方式各异的毒药；

['gɑːmənts] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [dɪs'gaɪz] , ['weðə(r)] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ðə; ði]
garments 服装 **fit** 合身 **for** 为了 **every** 每一个 **possible** 可能的 **disguise** 伪装 **,** , **whether** 无论 **to** 到 **personate** 角色 **the** 这 **monk** 僧 **,** , **the** 这
[dʒuː] ,
Jew 犹 **,** ,

适合各种伪装的服装，无论是扮演僧侣、犹太人，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mendɪkənt] ; [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] .
or 或者 **the** 这 **mendicant** 乞丐 **;** ; **the** 这 **soldier** 士兵 **,** , **the** 这 **sailor** 水手 **,** , **or** 或者 **the** 这 **gondolier** 贡多拉船夫 **.** .

或者乞丐；士兵、水手或贡多拉船夫。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['sʌmənd] - [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːməri] .
One 一 **day** 天 **he** 他 **summoned** 被召唤 **Abellino** - **to** 到 **attend** 出席 **him** 他 **in** 在 **his** 他的 **armoury** 军械库 **.** .

有一天，他召阿贝利诺到他的军械库来见他。

“ [mɑːk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] [wɪlt] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː]
“ ” **Mark** 标记 **me** 我 **,** , **”** ” **said** 说 **he** 他 **,** , **“** “ **thou** 你 **wilt** 枯萎 **turn** 转动 **out** 出去 **a** 一个 **brave** 勇敢的 **fellow** 同伴 **,** , **that** 那 **I** 我 **can** 能 **see** 看
[ɔːl'redi] .
already 已经 **.** .

“记住我的话，”他说，“我看你以后一定会成为一个勇敢的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [ðæt] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [juː; jʊ]
It **is** 是 **now** 现在 **time** 时间 **that** 那 **you** 你 **should** 应该 **earn** 赚 **that** 那 **bread** 面包 **for** 为了 **yourself** 你自己 **which** 哪个 **hitherto** 迄今为止 **you** 你
[hæv; həv] [əud] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['baʊnti] .
have 有 **owed** 欠款 **to** 到 **our** 我们的 **bounty** 赏金 **.** .

现在是时候让你靠自己的努力挣钱了，你以前一直靠我们的恩惠才能得到面包。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[hɪə(r)] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['dægə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stiːl] ;
Here thou hast a dagger of the finest steel ;
这里 你 哈斯特 一个 匕首 的 这 最好的 钢 ;

你这里有一把上等钢制的匕首;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][juːz][baɪ][ðə; ði] [ɪntʃ] .
you must charge for its use by the inch .
你 必须 收费 为了 它是 使用 经过 这 英寸 .

你必须按英寸收取使用费。

[ɪf] [juː; jʊ] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][wʌn] [ɪntʃ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] ,
If you plunge it only one inch deep into the bosom of his foe ,
如果 你 暴跌 它 仅有的 一 英寸 深的 进入 这 怀 的 他的 敌人 ,

即使你只将它插入敌人胸膛一英寸深,

[jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['siːkwɪn] : [ɪf] [tuː] ['ɪntʃɪz] , [wɪð] [ten]
your employer must reward you with only one sequin : if two inches , with ten
你的 雇主 必须 报酬 你 和 仅有的 一 亮片 : 如果 二 英寸 , 和 十
['siːkwɪnz] ;
sequins ;
亮片 ;

你的雇主只能奖励你一颗亮片:如果是两英寸,则奖励十颗亮片;

[ɪf] [θriː] , [wɪð] ['twenti] ; [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['dægə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] .
if three , with twenty ; if the whole dagger , you may then name your own price .
如果 三 , 和 二十 ; 如果 这 所有的 匕首 , 你 可能 然后 姓名 你的 自己的 价格 .

如果是三把,则二十;如果是整把匕首,那么你可以自行定价。

[hɪə(r)][ɪz][nekst][ə; eɪ] [glɑːs] ['pɒnjəd] ; [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ðɪs] [piəs] , [ðæt] [mænz] [deθ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
Here is next a glass poniard ; whomsoever this pierces , that man's death is certain .
这里 是 下一个 一个 玻璃 匕首 ; 无论谁 这 穿孔 , 那 男人的 死亡 是 肯定 .

接下来是一把玻璃匕首;谁被它刺穿,谁就必死无疑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bləʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .
As soon as the blow is given , you must break the dagger in the wound .
作为 很快 作为 这 吹 是 给定 , 你 必须 休息 这 匕首 在 这 伤口 .

一击毙命,就必须将匕首断在伤口里。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɪl] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] ,
The flesh will close over the point which has been broken off ,
这 肉 将要 关闭 超过 这 观点 哪个 有 到过 破碎的 离开 ,

断裂处会愈合,肉会覆盖住断裂的部位。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ɪts] ['kwɔːtəz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] !
and which will keep its quarters till the day of resurrection !
和 哪个 将要 保持 它是 四分之一 直到 这 天 的 复活 !

它将一直守护着它,直到复活之日!

['lɑːstli] , [əb'zɜːv] [ðɪs] [mə'tælɪk] ['dægə(r)] ; [ɪts] ['kævəti] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] , [wɪtʃ] ,
Lastly , observe this metallic dagger ; its cavity conceals a subtle poison , which ,
最后 , 观察 这 金属 匕首 ; 它是 空腔 隐藏 一个 微妙的 毒 , 哪个 ,
[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
whenever you touch this spring ,
每当 你 触碰 这 春天 ,

最后,请注意这把金属匕首;它的空腔内藏有一种微妙的毒药,每当你触碰到这个弹簧时,

[wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fjuːz] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ðə; ði] ['wɛpənz] [pɔɪnt] [hæθ]
will **immediately** **infuse** **death** **into** **the** **veins** **of** **him** **whom** **the** **weapon's** **point** **hath**
将要 立即地 注入 死亡 进入 这 静脉 的 他 谁 这 武器的 观点 有
['wuːndɪd] .
wounded **.**
受伤 .

被武器尖端所伤之人，必将立即丧命。

[teɪk] [ðiːz] ['dægəz] .
Take **these** **daggers** **.**
拿 这些 匕首 .

拿着这些匕首。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ]
In **giving** **them** **I** **present** **you** **with** **a** **capital** **capable** **of** **bringing** **home** **to** **you**
在 给予 他们 我 展示 你 和 一个 首都 有能力的 的 带来 家 到 你
[məʊst] ['hevi] [ænd; ənd][məʊst] ['preʃəs] ['ɪntrəst] .
most **heavy** **and** **most** **precious** **interest** **.**
最多 重的 和 最多 宝贵的 兴趣 .

我将它们赠予你们，就是为你们提供一笔能够带来最丰厚、最宝贵收益的资金。

" - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" **Abellino** **received** **the** **instruments** **of** **death** **,** **but** **his** **hand** **shook** **as** **it**
" - 已收到 这 仪器 的 死亡 , 但 他的 手 摇晃 作为 它
[grɑːsp, græsp][ðem; ðəm] .
grasped **them** **.**
抓住 他们 .

"阿贝利诺接过刑具，但他握住刑具的手却颤抖着。"

" [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['wepənz] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'mens] [sʌmz] [mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)]
" **Possessed** **of** **such** **unfailing** **weapons** **,** **of** **what** **immense** **sums** **must** **your**
" 拥有 的 这样的 永不失败 武器 , 的 什么 巨大 总和 必须 你的
['rɔbəri] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]['mɑːstə(r)] ! "
robberies **have** **made** **you** **master** **!** **"**
抢劫 有 制成 你 掌握 ! "

"拥有如此无懈可击的武器，你的抢劫必定让你积累了巨额财富！"

" ['skaʊndrəl] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mætiːoʊ] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] , " [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ['rɒbəri] [ɪz]
" **Scoundrel** **!** **"** **interrupted** **Matteo** **,** **frowning** **and** **offended** **,** **"** **amongst** **us** **robbery** **is**
" 恶棍 ! " 中断 马特奥 , 皱眉 和 被冒犯了 , " 在 我们 抢劫 是
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown **.**
未知 .

"无赖！"马特奥打断道，皱着眉头，一脸愤慨，"在我们中间，抢劫是闻所未闻的。"

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[dʌst] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] ['plʌndərə] , [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [θiːvz] , [kʌt] - [pɜːrsɪz] ,
Dost **take** **us** **for** **common** **plunderers** **,** **for** **mere** **thieves** **,** **cut** **-** **purses** **,**
多斯特 拿 我们 为了 常见的 掠夺者 , 为了 仅仅 窃贼 , 切 - 钱包 ,
['haʊsbreɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['vɪlənz] [ɒv; əv] [ðæt] [ləʊ] ,
housebreakers **,** **and** **villains** **of** **that** **low** **,**
窃贼 , 和 反派 的 那 低的 ,

请把我们当成普通的掠夺者，当成小偷、扒手、入室盗窃犯和那种卑鄙的恶棍。

['mɪzrəbl] [stæmp] ? "
miserable **stamp** **?** **"**
悲惨的 邮票 ? "

糟糕的邮票?

“ [pə'hæps] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

“	**Perhaps**	**what**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**take**	**you**	**for**	**is**	**something**	**worse**	**;**	**for**	**,**
”	也许	什么	你	希望	我	到	拿	你	为了	是	某物	更糟	;	为了	,

“或许你想让我把你当成更糟糕的人；因为，

[tuː; tə] [spiːk] ['əʊpənli] , ['mætiːoʊ] , ['vɪlənz] [ɒv; əv] [ðæt] [stæmp][ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [wɪ'ðɪn] ['plʌndə]

to	**speak**	**openly**	**,**	**Matteo**	**,**	**villains**	**of**	**that**	**stamp**	**are**	**contented**	**within**	**plundering**
到	说话	公然	,	马特奥	,	反派	的	那	邮票	是	满足	之内	掠夺

[ə; eɪ] [pɜːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɑːskɪt] ,

a	**purse**	**or**	**a**	**casket**	**,**
一个	钱包	或者	一个	棺材	,

坦白地说，马泰奥，那种类型的恶棍满足于抢劫钱包或棺材。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [fɪld] [ə'gen] ;

which	**can**	**easily**	**be**	**filled**	**again**	**;**
哪个	能	容易地	是	已填	再次	;

可以很容易地再次填充；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['nevə(r)][hæz; həz]

but	**that**	**which**	**we**	**take**	**from**	**others**	**is**	**a**	**jewel**	**which**	**a**	**man**	**never**	**has**
但	那	哪个	我们	拿	从	其他的	是	一个	宝石	哪个	一个	男人	绝不	有

[bʌt; bət][wʌns] ,

but	**once**	**,**
但	一次	,

但是，我们从他人那里得到的东西，是人一生只能拥有一次的珍宝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['stəʊlən][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

and	**which**	**stolen**	**can**	**never**	**be**	**replaced**	**.**
和	哪个	被盗	能	绝不	是	替换	.

而且被盗的物品永远无法替代。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] , [ðen] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] ['plʌndərə] ? ”

Are	**we**	**not**	**,**	**then**	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**more**	**atrocious**	**plunderers**	**?**	**”**
是	我们	不是	,	然后	,	一个	千	时代	更多的	极其恶劣	掠夺者	?	”

那么，我们岂不是比他们残暴一千倍的掠夺者吗?

“ [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [lə'reɪtoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] , - ? ”

“	**By**	**the**	**house**	**at**	**Loretto**	**,**	**I**	**think**	**you**	**have**	**a**	**mind**	**to**	**moralise**	**,**	**Abellino**	**?**	**”**
”	经过	这	房子	在	洛雷托	,	我	思考	你	有	一个	头脑	到	道德说教	,	-	?	”

“阿贝利诺，我看你在洛雷托的房子里，是想说教吧？”

“ [hɑːk] [jiː; ji] , ['mætiːoʊ] , ['əʊnli][wʌn] ['kwestʃən] .

“	**Hark**	**ye**	**,**	**Matteo**	**,**	**only**	**one**	**question**	**.**
”	听着	是的	,	马特奥	,	仅有的	一	问题	.

“听着，马特奥，只有一个问题。”

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪɪst] ,

At	**the**	**Day**	**of**	**Judgment**	**,**	**which**	**think**	**you**	**will**	**hold**	**his**	**head**	**highest**	**,**
在	这	天	的	判断	,	哪个	思考	你	将要	抓住	他的	头	最高	,

在审判日，你以为你会高举他的头颅吗?

[ðə; ði] [θiːf] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ? ”

the	**thief**	**or**	**the**	**assassin**	**?**	**”**
这	贼	或者	这	刺客	?	”

是窃贼还是刺客?

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ”

“	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**ha**	**!**	**”**
”	哈	!	哈	!	哈	!	”

“哈哈哈哈！”

“ [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] - [spiːks] [ðʌs] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

“	Think	not	that	Abellino	speaks	thus	from	want	of	resolution	.
”	思考	不是	那	-	说话	因此	从	想	的	解决	.

“不要以为阿贝利诺这样说是因为缺乏决心。”

[spiːk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [aiˈmɜːdə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈsenətəz] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] ; [bʌt; bət] [stɪl] —

Speak	but	the	word	,	and	I	murder	half	the	senators	of	Venice	;	but	still	—	”
说话	但	这	单词	,	和	我	谋杀	一半	这	参议员	的	威尼斯	;	但	仍然	—	”

”

只要你开口，我就能杀掉威尼斯一半的元老；但是——”

“ [fuːl] !

“	Fool	!
”	傻子	!

“傻子!

[nəʊ] , [ðə; ði] [ˈbrɑːvəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈbʌv] [ˈkredɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ˈæntɪkweɪtɪd] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv]

know	,	the	bravo	must	be	above	crediting	the	nurse's	antiquated	tales	of
知道	,	这	太棒了!	必须	是	多于	信用	这	护士的	过时的	故事	的

[vaɪs] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] .

vice	and	virtue	.
副	和	美德	.

要知道，勇敢者绝不会轻信护士那些陈旧的关于善恶的故事。

[wɒt] [ɪz] [ˈvɜːtʃuː] ?

What	is	virtue	?
什么	是	美德	?

什么是美德?

[wɒt] [ɪz] [vaɪs] ?

What	is	vice	?
什么	是	副	?

什么是恶习?

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] , [ˈkʌstəm] , [ˈmænəz] , [ænd; ənd]

Nothing	but	such	things	as	forms	of	government	,	custom	,	manners	,	and
没有什么	但	这样的	事物	作为	表格	的	政府	,	风俗	,	礼仪	,	和

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] [ˈseɪkrɪd] :

education	have	made	sacred	:
教育	有	制成	神圣	:

只有政府形式、习俗、礼仪和教育等因素才使之神圣化:

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɒnərəb(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

and	that	which	men	are	able	to	make	honourable	at	one	time	,
和	那	哪个	男人	是	有能力的	到	制作	光荣的	在	一	时间	,

以及人们曾经能够使其变得光荣的事物，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [dɪsˈɒnərəbl] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] , [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈhjuːmə(r)]

it	is	in	their	power	to	make	dishonourable	at	another	,	whenever	the	humour
它	是	在	他们的	力量	到	制作	不光彩的	在	其他	,	每当	这	幽默

[teɪks] [ðem; ðəm] ;

takes	them	;
需要	他们	;

他们有能力随意使他人蒙羞;

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['senət] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [ə'pɪnjənz] ['friːli] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlətɪks]

had	not	the	senate	forbidden	us	to	give	opinions	freely	respecting	the	politics
有	不是	这	参议院	禁止	我们	到	给	意见	自由	尊重	这	政治

[ɒv; əv] ['venɪs] ,

of	Venice	,
的	威尼斯	,

如果元老院没有禁止我们自由发表有关威尼斯政治的意见，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] ;

there	would	have	been	nothing	wrong	in	giving	such	opinions	;
那里	会	有	到过	没有什么	错误的	在	给予	这样的	意见	;

发表这样的意见并没有什么错；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] ,

and	were	the	senate	to	declare	that	it	is	right	to	give	such	opinions	,
和	是	这	参议院	到	宣布	那	它	是	正确的	到	给	这样的	意见	,

如果参议院宣布发表此类意见是正确的，

[ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [kraɪm] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

that	which	to	-	day	is	thought	a	crime	would	be	thought	meritorious	to	-	morrow
那	哪个	到	-	天	是	想法	一个	犯罪	会	是	想法	有功绩的	到	-	明天

.

:

.

今天被认为是犯罪的行为，明天可能就会被认为是值得称赞的。

[ðen] , ['prɪðiː] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [daut] [æz; əz] [ðiːz] .

Then	,	prithee	,	let	us	have	no	more	of	such	doubts	as	these	.
然后	,	普里西	,	让	我们	有	不	更多的	的	这样的	疑虑	作为	这些	.

那么，请让我们不再有此类疑虑吧。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [men] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dəʊdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['senətəz] ,

We	are	men	,	as	much	as	the	Doge	and	his	senators	,
我们	是	男人	,	作为	很多	作为	这	狗狗币	和	他的	参议员	,

我们和总督以及他的参议员们一样，都是人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [raɪt]

and	have	reasons	as	much	as	they	have	to	lay	down	the	law	of	right
和	有	原因	作为	很多	作为	他们	有	到	躺	向下	这	法律	的	正确的

[ænd; ənd] [rɒŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

他们有充分的理由来制定是非对错的法律。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [wɒt] [ʃæl; ʃəl]

and	to	alter	the	law	of	right	and	wrong	,	and	to	decree	what	shall
和	到	改变	这	法律	的	正确的	和	错误的	,	和	到	法令	什么	将

[biː; bi] [vaɪs] ,

be	vice	,
是	副	,

并改变是非对错的法律，规定何为罪恶，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['vɜːtʃuː] .

and	what	shall	be	virtue	.
和	什么	将	是	美德	.

何为美德?

" - [lɑːft] .

"	Abellino	laughed	.
"	-	笑了	.

阿贝利诺笑了。

[ˈmæti:oʊ] [prəˈsi:did] [wɪð] [ɪnˈkri:st] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] —

Matteo	**proceeded**	**with**	**increased**	**animation**	**—**
马特奥	继续	和	增加	动画片	—

马特奥继续加大了力度——

“ [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [treɪd] [ɪz] [dɪsˈɒnərəbl] !

“	**Perhaps**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**that**	**your**	**trade**	**is**	**dishonourable**	**!**
”	也许	你	将要	告诉	我	那	你的	贸易	是	不光彩的	!

“也许你会告诉我，你的职业是不光彩的！”

[ænd; ənd] [wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔ:ld] [ˈɒnə(r)] !

And	**what**	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**thing**	**called**	**honour**	**!**
和	什么	,	然后	,	是	这	事物	称为	荣誉	!

那么，荣誉究竟是什么呢?

- [tɪz] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [æn; ən] [ˈempti] [saʊnd] , [ə; eɪ][mɪə(r)][fænˈtæstɪk] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !

'	**Tis**	**a**	**word**	**,**	**an**	**empty**	**sound**	**,**	**a**	**mere**	**fantastic**	**creature**	**of**	**the**	**imagination**	**!**
-	的	一个	单词	,	一个	空的	声音	,	一个	仅仅	极好的	生物	的	这	想像力	!

它只是一个词，一个空洞的声音，一个纯粹由想象力创造出来的奇幻生物!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)
第2/7页

[ɑːsk] , [æz; əz][juː; jʊ] [trə'vɜːs] [sʌm; səm]['friːkwənt, fri'kwent] [striːt] , [ɪn] [wɒt] ['ɒnə(r)] [kən'sɪsts] ?
Ask , as you traverse some frequented street , in what honour consists ?
问 , 作为 你 横穿 一些 经常光顾 街道 , 在 什么 荣誉 由 ?

当你走过人来人往的街道时，不妨问问自己：荣誉究竟体现在哪里?

[ðə; ði]['juːʒərə(r)] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] — - [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,
The usurer will answer — ' To be honourable is to be rich ,
这 高利贷者 将要 回答 — - 到 是 光荣的 是 到 是 富有的 ,

放高利贷者会回答——“有尊严就是富有，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][məʊst] ['ɒnə(r)] [huː] [kæn; kən] [hiːp] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
and he has most honour who can heap up the greatest quantity of
和 他 有 最多 荣誉 WHO 能 堆 向上 这 最 数量 的
['siːkwɪnz] . -
sequins . '
亮片 . -

谁能堆积最多的亮片，谁就享有最高的荣誉。

- [baɪ][nəʊ] [miːnz] , - [kraɪz][ðə; ði] [və'lʌptʃuəri] ; - ['ɒnə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri]
' By no means , ' cries the voluptuary ; ' honour consists in being beloved by a very
- 经过 不 方法 , - 哭泣 这 享乐主义 ; - 荣誉 由 在 存在 心爱 经过 一个 非常
['hænsəm] ['wʊmən] ,
handsome woman ,
英俊的 女士 ,

“绝不是，”那个好色之徒喊道，“荣誉在于被一个非常漂亮的女人所爱慕。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['vɜːtʃuː] [pruːf] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæks] . -
and finding no virtue proof against your attacks . '
和 寻找 不 美德 证明 反对 你的 攻击 . -

并且找不到任何能反驳你攻击的道德证据。

- [haʊ] [mɪ'steɪkən] !
' How mistaken !
- 如何 错误 !

“大错特错！”

- [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; - [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [həʊl] ['sɪtɪz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [həʊl] ['ɑːmiz] , [tuː; tə]
' interrupts the general ; ' to conquer whole cities , to destroy whole armies , to
- 中断 这 一般的 ; - 到 征服 所有的 城市 , 到 破坏 所有的 军队 , 到
['ruːɪn][ɔːl] ['prɒvɪnsɪz] ,
ruin all provinces ,
废墟 全部 省份 ,

将军打断道：“征服整座城市，摧毁整支军队，蹂躏所有省份，

[ðæt] [ɪn'diːd] [brɪŋz] ['riːəl] ['ɒnə(r)] .
that indeed brings real honour .
那 的确 带来 真实的 荣誉 .

那的确会带来真正的荣耀。

- [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
' The man of learning places his renown in the number of pages which he
- 这 男人 的 学习 地方 他的 名声 在 这 数字 的 页面 哪个 他
[hæz; həz]['aɪðə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [riːd] ;
has either written or read ;
有 任何一个 书面 或者 读 ;

有学问的人以自己撰写或阅读的页数来衡量自己的名声；

[ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:(r)]

the	tinker	,	in	the	number	of	pots	and	kettles	which	he	has	made	or
这	修补匠	,	在	这	数字	的	锅	和	水壶	哪个	他	有	制成	或者

['mendɪd] ;

mended	;
已修复	;

修补匠，以他制作或修补的锅碗瓢盆的数量来衡量；

[ðə; ði] [nʌn] , [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,

the	nun	,	in	the	number	of	good	things	which	she	has	done	,
这	尼姑	,	在	这	数字	的	好的	事物	哪个	她	有	完毕	,

这位修女做了许多好事，

[ɔ:(r)][bæd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'zɪstɪd] ; [ðə; ði] [kɒ'ket] , [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

or	bad	things	which	she	has	resisted	;	the	coquette	,	in	the	list	of	her
或者	坏的	事物	哪个	她	有	抵抗	;	这	卖弄风情的人	,	在	这	列表	的	她

[əd'maiərə] ;

admirers	;
仰慕者	;

或者她所抵制的坏事；卖弄风情的女子，在她的仰慕者名单中；

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒvɪnsɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [maɪ] [frend] ,

the	Republic	,	in	the	extent	of	her	provinces	;	and	thus	,	my	friend	,
这	共和国	,	在	这	程度	的	她	省份	;	和	因此	,	我的	朋友	,

共和国，在其各省的范围内；因此，我的朋友，

['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] ['ɒnə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .

every	one	thinks	that	honour	consists	in	something	different	from	the	rest	.
每一个	一	思考	那	荣誉	由	在	某物	不同的	从	这	休息	.

每个人都认为荣誉的内涵与众不同。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] ,

And	why	,	then	,
和	为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði]['brɑ:vəʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɒnə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

should	not	the	bravo	think	that	honour	consists	in	reaching	the	perfection	of	his
应该	不是	这	太棒了!	思考	那	荣誉	由	在	到达	这	完美	的	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

难道勇士不应该认为荣誉在于精益求精，达到技艺的完美境界吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['dægə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wɪð] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm] ? ”

and	in	guiding	a	dagger	to	the	heart	of	an	enemy	with	unerring	aim	?	”
和	在	指导	一个	匕首	到	这	心	的	一个	敌人	和	毫无错误	目的	?	”

用匕首精准地刺入敌人的心脏?

“ [baɪ][maɪ][laɪf] , - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ['mæti:oʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['brɑ:vəʊ] ;

“	By	my	life	,	'	tis	a	pity	,	Matteo	,	that	you	should	be	a	bravo	;
“	经过	我的	生活	,	-	的	一个	遗憾	,	马特奥	,	那	你	应该	是	一个	太棒了!	;

“以我的生命起誓，马泰奥，你竟然是个勇士，真是太可惜了；

[ðə; ði] [sku:lz] [hæv; həv] [lɒst] [æn; ən] ['eksələnt] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] . ”

the	schools	have	lost	an	excellent	teacher	of	philosophy	.	”
这	学校	有	丢失的	一个	出色的	老师	的	哲学	.	”

学校失去了一位优秀的哲学老师。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

“	Do	you	think	so	?
“	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðʌs] , - .

Why	,	the	fact	is	thus	,	Abellino	.
为什么	,	这	事实	是	因此	,	-	.

事实就是如此，阿贝利诺。

[ai][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['prelət] [ɪn]['luːkkɑː] ,

I	was	educated	in	a	monastery	;	my	father	was	a	dignified	prelate	in	Lucca	,
我	曾是	受过教育	在	一个	修道院	;	我的	父亲	曾是	一个	凝重	主教	在	卢卡	,

我曾在修道院接受教育；我的父亲是卢卡一位德高望重的教士。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əːsjulain] ['ɔːdə(r)] , ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	my	mother	a	nun	of	the	Ursuline	order	,	greatly	respected	for	her
和	我的	母亲	一个	尼姑	的	这	乌尔苏拉	命令	,	非常	受人尊敬	为了	她

['tʃæstəti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

chastity	and	devotion	.
贞洁	和	虔诚	.

我的母亲是乌尔苏拉修女会的修女，她因其贞洁和虔诚而备受尊敬。

[naʊ] , ['siːnjɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] ['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdiz] ;

Now	,	Signor	,	it	was	thought	fitting	that	I	should	apply	closely	to	my	studies	;
现在	,	签名者	,	它	曾是	想法	配件	那	我	应该	申请	密切	到	我的	研究	;

先生，现在，我认为我应该专心学习；

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [gʊd] [mæn] , [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

my	father	,	good	man	,	would	fain	have	made	me	a	light	of	the	Church	;
我的	父亲	,	好的	男人	,	会	欣然	有	制成	我	一个	光	的	这	教会	;

我的父亲是一位好人，他很希望我能成为教会的明灯；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - [tɔːtʃ] .

but	I	soon	found	that	I	was	better	qualified	for	an	incendiary's	torch	.
但	我	很快	成立	那	我	曾是	更好的	合格的	为了	一个	-	火炬	.

但我很快发现，我更适合使用燃烧火炬。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv][maɪ]['dʒiːniəs] , [jet] [kaʊnt] [aɪ] [nɒt] [maɪ] ['stʌdiz] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

I	followed	the	bent	of	my	genius	,	yet	count	I	not	my	studies	thrown	away	,
我	随后	这	弯曲	的	我的	天才	,	然而	数数	我	不是	我的	研究	抛掷	离开	,

我追随了自己的天赋，但我并不认为我的学业白费了。

[sɪns] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [fə'lɒsəfi] [ðæn; ðən][tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət] ['fæntəmz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

since	they	taught	me	more	philosophy	than	to	tremble	at	phantoms	created	by
自从	他们	教授	我	更多的	哲学	比	到	颤抖	在	幻影	创建	经过

[maɪ] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

my	own	imagination	.
我的	自己的	想像力	.

因为他们教会我的哲学远比让我畏惧自己想象出来的幻影要多得多。

['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [frend] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌfeə'wel] .

Follow	my	example	,	friend	,	and	so	farewell	.
跟随	我的	例子	,	朋友	,	和	所以	告别	.

朋友，请效仿我的做法，再见。

〃 ['tʃæptə(r)] [viː] .

〃	CHAPTER	V	.
〃	章	V	.

第五章

['sɒlətjuːd] .

SOLITUDE	.
孤独	.

孤独。

- [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pɑːst] [sɪks] [wiːks] [ɪn] ['venɪs] , [ænd; ənd] [jet] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [wɒnt]

Abellino had already passed six weeks in Venice , and yet , either from want

\- 有 已经 通过了 六 周 在 威尼斯 , 和 然而 , 任何一个 从 想

[ɒv; əv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

of opportunity ,

的 机会 ,

阿贝利诺已经在威尼斯待了六个星期，然而，或许是因为缺乏机会，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] ['dægəz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

or of inclination , he had suffered his daggers to remain idle in their

或者 的 倾角 , 他 有 遭受 他的 匕首 到 保持 闲置的 在 他们的

[ʃiːðz] .

sheaths .

鞘 .

或者出于某种意愿，他任由自己的匕首闲置在鞘中。

[ðɪs] [prəˈsiːdid] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

This proceeded partly from his not being as yet sufficiently acquainted with the

这 继续 部分 从 他的 不是 存在 作为 然而 足够 熟人 和 这

['waɪndɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] ,

windings and turnings ,

绕组 和 转弯 ,

部分原因是由于他对电路的构造和转弯还不够熟悉。

[ðə; ði] [baɪ] - [leɪnz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]

the bye - lanes and private alleys of the town , and partly because he

这 再见 - 车道 和 私人的 小巷 的 这 镇 , 和 部分 因为 他

[hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [faʊnd] [nəʊ] ['kʌstəməz] ,

had hitherto found no customers ,

有 迄今为止 成立 不 顾客 ,

他穿梭于镇上的小巷和私人巷道，部分原因是此前他一直没有找到顾客。

[huːz] ['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪnz] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [hænd] .

whose murderous designs stood in need of his helping hand .

谁 杀人犯 设计 站立 在 需要 的 他的 帮助 手 .

他的杀人计划需要他的帮助。

[ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɜːksəm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ; [hiː; hi] [pænt]

This want of occupation was irksome to him in the extreme ; he panted

这 想 的 职业 曾是 烦人的 到 他 在 这 极端 ; 他 喘息

[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

for action ,

为了 行动 ,

这种无所事事的状态让他极其烦躁；他渴望有所作为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['ɪndələns] .

and was condemned to indolence .

和 曾是 谴责 到 懒惰 .

并因此被判处懒惰。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [hɑːt] [dɪd][hiː; hi] [rəʊm] [θruː] ['venɪs] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] ['evri] [step] [wɪð]

With a melancholy heart did he roam through Venice , and number every step with

和 一个 忧郁 心 做过 他 漫游 通过 威尼斯 , 和 数字 每一个 步 和

[ə; eɪ] [saɪ] .

a sigh .

一个 叹 .

他怀着忧郁的心情漫步在威尼斯，每走一步都叹息一声。

[hiː; hi]['friːkwənt, friˈkwent][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['tævəːnz] , [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['evri] [siːn]

He	frequented	the	public	places	,	the	taverns	,	the	gardens	,	and	every	scene
他	经常光顾	这	民众	地方	,	这	酒馆	,	这	花园	,	和	每一个	场景

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] .

which	was	dedicated	to	amusement	.
哪个	曾是	投入的	到	娱乐	.

他经常出入公共场所、酒馆、花园以及所有娱乐场所。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [wɒt] [həʊ] [sɔːt] — [træŋ'kwɪləti] .

But	nowhere	could	he	find	what	ho	sought	—	tranquillity	.
但	无处	可以	他	寻找	什么	何	寻求	—	宁静	.

但他始终找不到他所寻求的东西——宁静。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɔɪtə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtənt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gaːd(ə)n] ,

One	evening	he	had	loitered	beyond	the	other	visitants	in	a	public	garden	,
一	晚上	他	有	徘徊	超过	这	其他	访客	在	一个	民众	花园	,

一天晚上，他独自一人在公共花园里闲逛，没有和其他游客待在一起。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['aɪləndz] .

situated	on	one	of	the	most	beautiful	of	the	Venetian	islands	.
位于	在	一	的	这	最多	美丽的	的	这	威尼斯	岛屿	.

坐落在威尼斯最美丽的岛屿之一上。

[hiː; hi] [strəul] [frɒm; frəm] ['ɑːbə(r)] [tuː; tə] ['ɑːbə(r)] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

He	strolled	from	arbour	to	arbour	,	threw	himself	down	on	the	sea	-	shore	,
他	漫步	从	乔木	到	乔木	,	扔	他自己	向下	在	这	海	-	支撑	,

他从一个凉亭漫步到另一个凉亭，然后一屁股坐在了海边。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] .

and	watched	the	play	of	the	waves	as	they	sparkled	in	the	moonshine	.
和	观看	这	玩	的	这	波浪	作为	他们	闪闪发光	在	这	私酿酒	.

他观赏着月光下波光粼粼的海浪。

“ [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]

“	Four	years	ago	,	”	said	he	,	with	a	sigh	,	“	just	such	a	heavenly	evening	was
“	四	年	前	,	”	说	他	,	和	一个	叹	,	“	只是	这样的	一个	天上	晚上	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“四年前，”他叹了口气说，“那也是一个如此美好的夜晚。”

[ðæt] [aɪ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [və'lɪəriəz] [lɪps][ðə; ði][fɜːst] [kɪs] ,

that	I	stole	from	Valeria's	lips	the	first	kiss	,
那	我	偷窃	从	瓦莱里娅的	嘴唇	这	第一的	吻	,

我从瓦莱里娅的唇间偷走了初吻，

[ænd; ənd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [və'lɪəriəz] [lɪps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

and	heard	from	Valeria's	lips	for	the	first	time	the	avowal	that	she	loved
和	听到	从	瓦莱里娅的	嘴唇	为了	这	第一的	时间	这	承认	那	她	喜爱

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我第一次亲耳听到瓦莱里娅说她爱我。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪtʃ]

”	He	was	silent	,	and	abandoned	himself	to	the	melancholy	recollections	which
”	他	曾是	沉默的	,	和	弃	他自己	到	这	忧郁	回忆	哪个

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] .

thronged	before	his	mind's	eye	.
熙熙攘攘	前	他的	心灵的	眼睛	.

他沉默不语，任由忧伤的回忆涌上心头。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɑːm] , [səʊ] ['saɪlənt] !

Everything	**around**	**him**	**was**	**so**	**calm**	**,**	**so**	**silent**	**!**
一切	大约	他	曾是	所以	冷静的	,	所以	沉默的	!

他周围的一切都如此平静，如此寂静！

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['zefə(r)] [saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ;

Not	**a**	**single**	**zephyr**	**sighed**	**among**	**the**	**blades**	**of**	**grass**	**;**
不是	一个	单身的	和风	叹了口气	之中	这	刀片	的	草	;

草叶间，没有一丝微风轻拂；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɔːm] [reɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] - .

but	**a**	**storm**	**raged**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**Abellino**	**.**
但	一个	风暴	愤怒	在	这	怀	的	-	.

但阿贝利诺的内心却狂风暴雨。

“ [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]

“	**Four**	**years**	**ago**	**could**	**I**	**have**	**believed**	**that**	**a**	**time**	**would**	**come**	**when**	**I**	**should**	**play**
“	四	年	前	可以	我	有	相信	那	一个	时间	会	来	什么时候	我	应该	玩

[ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɑːvəʊ] [ɪn] ['venɪs] !

the	**part**	**of**	**a**	**bravo**	**in**	**Venice**	**!**
这	部分	的	一个	太棒了！	在	威尼斯	!

“四年前，我怎能相信有一天我会在威尼斯扮演一个勇敢者的角色呢！”

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fləʊn] ,

Oh	**,**	**where**	**are**	**they**	**flown**	**,**
哦	,	在哪里	是	他们	飞行	,

哦，它们被飞往哪里?

[ðə; ðɪ] ['gəʊldən] [həʊps] [ænd; ənd] [plænz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɪtʃ] [smaɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [deɪz]

the	**golden**	**hopes**	**and**	**plans**	**of**	**glory**	**which**	**smiled**	**upon**	**me**	**in**	**the**	**happy**	**days**
这	金的	希望	和	计划	的	荣耀	哪个	微笑	之上	我	在	这	快乐的	天

[ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ?

of	**my**	**youth**	**?**
的	我的	青年	?

那些在我青春年少时曾让我充满希望和憧憬的辉煌计划?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['brɑːvəʊ] : [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['begə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . ”

I	**am**	**a**	**bravo**	**:**	**to**	**be**	**a**	**beggar**	**were**	**to**	**be**	**something**	**better**	**.**	**”**
我	是	一个	太棒了！	:	到	是	一个	乞丐	是	到	是	某物	更好的	.	”

我真是个好人：当乞丐都比当乞丐强。

“ [wen] [maɪ] [gʊd] [əʊld] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['vænəti] ,

“	**When**	**my**	**good**	**old**	**father**	**,**	**in**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**paternal**	**vanity**	**,**
“	什么时候	我的	好的	老的	父亲	,	在	这	热情	的	父系	虚荣	,

“当我那慈祥的老父亲，出于父亲的虚荣心，

[səʊ] [ɒft] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [maɪ] [bɔɪ] ,

so	**oft**	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**my**	**neck**	**,**	**and**	**cried**	**,**	**'**	**My**	**boy**	**,**
所以	经常	扔	他的	武器	大约	我的	脖子	,	和	哭	,	-	我的	男生	,

他常常搂住我的脖子，哭着说：“我的孩子，

[ðaʊ] [wɪlt] ['rendə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - ['glɔːriəs] !

thou	**wilt**	**render**	**the**	**name**	**of**	**Rosalvo**	**glorious**	**!**
你	枯萎	使成为	这	姓名	的	-	辉煌	!

你必将使罗萨尔沃之名荣耀无比！

- [gɒd] , [æz; əz] [aɪ] ['lɪsnd] , [haʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] [blʌd] [ɒn] ['faɪə(r)] ?

'	**God**	**,**	**as**	**I**	**listened**	**,**	**how**	**was**	**my**	**blood**	**on**	**fire**	**?**
-	上帝	,	作为	我	听着	,	如何	曾是	我的	血	在	火	?

“上帝啊，当我聆听时，我的血液仿佛燃烧起来？”

[wɒt] [θɔːt] [ai][nɒt] , [wɒt] [ðæt][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪd][ai][nɒt] ['prɒmɪs] [maɪ'self][tuː; tə]

What	thought	I	not	,	what	that	was	good	and	great	did	I	not	promise	myself	to
什么	想法	我	不是	,	什么	那	曾是	好的	和	伟大的	做过	我	不是	承诺	我	到

[duː; də] !

do	!
做	!

那些我没有想过的，那些美好而伟大的事情，我都没有向自己承诺去做！

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['brɑːvəʊ] !

The	father	is	dead	,	and	the	son	is	a	Venetian	bravo	!
这	父亲	是	死的	,	和	这	儿子	是	一个	威尼斯	太棒了！	!

父亲已死，儿子是威尼斯勇士！

[wen] [maɪ][pri'septə, 'priːse-] [preɪzd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

When	my	preceptors	praised	and	admired	me	,	and	,	carried	away	by	the
什么时候	我的	导师	赞扬	和	钦佩	我	,	和	,	携带	离开	经过	这

[wɔːmθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

warmth	of	their	feelings	,
温暖	的	他们的	情怀	,

当我的老师们表扬我、赞赏我，并被他们热情的情感所感染时，

[klæpt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [kaʊnt] , [ðaʊ] [wɪlt] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪs]

clapped	my	shoulder	,	and	exclaimed	,	'	Count	,	thou	wilt	immortalise	the	ancient	race
鼓掌	我的	肩膀	,	和	惊呼	,	-	数数	,	你	枯萎	永垂不朽	这	古老的	种族

[ɒv; əv] - !

of	Rosalvo	!
的	-	!

他拍了拍我的肩膀，大声说道："伯爵，你将使罗萨尔沃的古老种族永垂不朽！"

- [hɑː] , [ɪn] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] ['moments] [ɒv; əv] [swiːt] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

'	Ha	,	in	those	blessed	moments	of	sweet	delirium	,	how	bright	and
-	哈	,	在	那些	蒙福	时刻	的	甜的	谵妄	,	如何	明亮的	和

['bjuːtiəs] [stʊd] [fju'tjʊərəti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !

beauteous	stood	futurity	before	me	!
美丽的	站立	未来	前	我	!

"哈，在那些甜蜜的迷醉时刻，未来在我面前是多么光明美好啊！"

[wen] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [diːd] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

When	,	happy	in	the	performance	of	some	good	deed	,	I	returned	home	,
什么时候	,	快乐的	在	这	表现	的	一些	好的	契据	,	我	返回	家	,

当我因做了件好事而心情愉悦地回到家时，

[ænd; ənd] [sɔː] [və'lɪəriə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wen] ,

and	saw	Valeria	hasten	to	receive	me	with	open	arms	,	and	when	,
和	锯	瓦莱里娅	趋	到	收到	我	和	打开	武器	,	和	什么时候	,

我看到瓦莱里娅张开双臂急忙迎接我，然后，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] - [əʊ] ,

while	she	clasped	me	to	her	bosom	I	heard	her	whisper	'	Oh	,
尽管	她	紧握	我	到	她	怀	我	听到	她	耳语	-	哦	,

她将我紧紧搂在怀里，我听到她低声说："哦，

[huː] [kʊd; kəd][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [greɪt] - ?

who	could	forbear	to	love	the	great	Rosalvo	?
WHO	可以	忍耐	到	爱	这	伟大的	-	?

谁能不爱伟大的罗莎尔沃呢?

- [gɒd] !

'	God	!
-	上帝	!

'上帝！

[əʊ] , [gɒd] !
oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , ['glɔːriəs] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Away , away , glorious visions of the past .
离开 , 离开 , 辉煌 愿景 的 这 过去的 .

远去吧，远去吧，昔日的辉煌景象。

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ] [draɪvz] [ˌem 'iː][mæd] !
To look on you drives me mad !
到 看 在 你 驱动 我 疯狂的 !

看着你我就想发疯!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] ; [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['fjʊəri] , [reɪzd] [wʌn] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd][tuː; tə]
" He was again silent ; he bit his lips in fury , raised one emaciated hand to
" 他 曾是 再次 沉默的 ; 他 少量 他的 嘴唇 在 愤怒 , 提高 一 瘦弱 手 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他再次沉默不语，愤怒地咬着嘴唇，举起一只瘦骨嶙峋的手指向天空。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['vaɪələntli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and struck his forehead violently with the other .
和 击 他的 前额 暴力 和 这 其他 .

然后他用另一只手猛击自己的额头。

" [æn; ən] [ə'sæsɪn] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['kauəd] [ænd; ənd]['rɑːskəl, 'ræ-] ,
" An assassin , the slave of cowards and rascals ,
" 一个 刺客 , 这 奴隶 的 懦夫 和 无赖 ,

"一个刺客，懦夫和恶棍的奴隶，

[ðə; ði]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪlənz] [ðæt] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [sʌn] ['evə(r)] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] ,
the ally of the greatest villains that the Venetian sun ever shines upon ,
这 盟友 的 这 最 反派 那 这 威尼斯 太阳 曾经 闪耀 之上 ,

他是威尼斯阳光照耀下最邪恶恶棍的盟友。

[sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] - .
such is now the great Rosalvo .
这样的 是 现在 这 伟大的 - .

这就是如今伟大的罗萨尔沃号。

[faɪ] , [ɑː] , [faɪ] [ˌpnt] ; [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] [lɒt] [hæθ] [fə'tæləti] [kən'demd] [ˌem 'iː] .
Fie , ah , fie on't ; and yet to this wretched lot hath fatality condemned me .
菲 , 啊 , 菲 不 ; 和 然而 到 这 可怜 很多 有 死亡 谴责 我 .

唉，唉，唉！然而命运却将我注定要遭受如此悲惨的命运。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] ,
" Suddenly he sprang from the ground after a long silence ; his eyes sparkled ,
" 突然 他 弹簧 从 这 地面 后 一个 长的 沉默 ; 他的 眼睛 闪闪发光 ,

"长久的沉默之后，他突然从地上跳了起来；他的眼睛闪闪发光，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['iːzɪə] .
his countenance was changed ; he drew his breath easier .
他的 面容 曾是 已更改 ; 他 画 他的 气息 更轻松 .

他的脸色变了，呼吸也顺畅了。

" [jes] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [jes] .
" Yes , by Heaven , yes .
" 是的 , 经过 天堂 , 是的 .

"是的，老天爷啊，是的。"

[greɪt] [æz; əz] [kaʊnt] - , [ðæt] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

Great	as	Count	Rosalvo	,	that	can	I	be	no	longer	;
伟大的	作为	数数	-	,	那	能	我	是	不	更长	;

我再也无法像罗萨尔沃伯爵那样伟大了;

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['brɑːvəʊ] , [wɒt] [prɪ'vents] [ˌem 'iː] ?

but	from	being	great	as	a	Venetian	bravo	,	what	prevents	me	?
但	从	存在	伟大的	作为	一个	威尼斯	太棒了!	,	什么	阻止	我	?

但我本可以成为一位伟大的威尼斯勇士，是什么阻止了我呢?

[səʊlz] [ɪn] [blɪs] , ″ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Souls	in	bliss	,	″	he	exclaimed	,	and	sank	on	his	knee	,
灵魂	在	极乐	,	″	他	惊呼	,	和	沉没	在	他的	膝盖	,

“灵魂在极乐之中！”他惊呼道，然后单膝跪倒在地。

[waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fəʊldɪd][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]

while	he	raised	his	folded	hands	to	heaven	,	as	if	about	to	pronounce	the
尽管	他	提高	他的	折叠	双手	到	天堂	,	作为	如果	关于	到	发音	这

[məʊst] ['ɔːf(ə)l] [əʊθ] ,

most	awful	oath	,
最多	可怕	誓言	,

他举起双手合十指向天空，仿佛要说出最可怕的誓言。

“ ['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ; ['spɪrɪt][ɒv; əv][və'lɪəriə] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	Spirit	of	my	father	;	spirit	of	Valeria	,	I	will	not	become	unworthy	of	you	.
″	精神	的	我的	父亲	;	精神	的	瓦莱里娅	,	我	将要	不是	变得	不配	的	你	.

“我父亲的灵魂；瓦莱里娅的灵魂，我不会辜负你们。”

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

Hear	me	,	if	your	ghosts	are	permitted	to	wander	near	me	,
听到	我	,	如果	你的	鬼魂	是	允许	到	漫步	靠近	我	,

听我说，如果允许你们的鬼魂在我附近游荡的话，

[hɪə(r)][ˌem 'iː][sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['brɑːvəʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,

hear	me	swear	that	the	bravo	shall	not	disgrace	the	origin	,
听到	我	发誓	那	这	太棒了!	将	不是	耻辱	这	起源	,

请听我发誓，勇士队绝不会玷污他们的起源。

[nɔː(r)]['rendə(r)] [veɪn] [ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [suːðd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] .

nor	render	vain	the	hopes	which	soothed	you	in	the	bitterness	of	death	.
也不	使成为	徒劳	这	希望	哪个	舒缓	你	在	这	苦味	的	死亡	.

不要让那些在死亡的痛苦中抚慰你的希望落空。

[nəʊ] , [ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['diːlə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [treɪd] ,

No	,	sure	as	I	live	,	I	will	be	the	only	dealer	in	this	miserable	trade	,
不	,	当然	作为	我	居住	,	我	将要	是	这	仅有的	经销商	在	这	悲惨的	贸易	,

不，我以我的性命发誓，我绝不会是这个可悲交易中唯一的经销商。

[ænd; ənd] [pɒ'sterətɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [maɪ]['ækʃ(ə)nz][ʃæl; ʃəl]

and	posterity	shall	be	compelled	to	honour	that	name	,	which	my	actions	shall
和	后人	将	是	被迫	到	荣誉	那	姓名	,	哪个	我的	行动	将

['rendə(r)] [ɪ'lʌstrɪəs] .

render	illustrious	.
使成为	杰出	.

后世必将尊崇我的名字，我的行动必将使它名垂青史。

″ [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [fləʊd]

″	He	bowed	his	forehead	till	it	touched	the	earth	,	and	his	tears	flowed
″	他	鞠躬	他的	前额	直到	它	感动	这	地球	,	和	他的	眼泪	流动

[plˈɛntiəsli] .

plenteously	.
大量	.

他低下头，直到额头触地，泪水止不住地流淌。

[vɑːst] [kən'sepʃnz] [sweld] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [hiː; hi] [dwelt] [ɒn] ['wʌndrəs] [v'juːz] , [tɪl] [ðeə(r)] [ɪk'stent]

Vast	**conceptions**	**swelled**	**his**	**soul**	**;**	**he**	**dwelt**	**on**	**wondrous**	**views**	**,**	**till**	**their**	**extent**
广阔的	概念	肿胀	他的	灵魂	;	他	居住	在	奇妙的	浏览	,	直到	他们的	程度

[bɪ'wɪldəd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

bewildered	**his**	**brain**	**;**
困惑	他的	脑	;

宏大的构想充盈着他的灵魂；他沉浸在奇妙的景象中，直到这些景象的广度令他的大脑感到困惑；

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] .

yet	**another**	**hour**	**elapsed**	**,**	**and**	**he**	**sprang**	**from**	**the**	**earth**	**to**	**realise**	**them**	**.**
然而	其他	小时	过去	,	和	他	弹簧	从	这	地球	到	意识到	他们	.

又过了一个小时，他从地里跃出，意识到了这一切。

“ [aɪ] [wɪl] ['entə(r)] ['ɪntuː] [nəʊ] [kəm'pækt] [ə'genst] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [faɪv] ['mɪzrəbl] [kʌt] - [θrəʊt] .

“	**I**	**will**	**enter**	**into**	**no**	**compact**	**against**	**human**	**nature**	**with**	**five**	**miserable**	**cut**	**-**	**throats**	**.**
“	我	将要	进入	进入	不	袖珍的	反对	人类	自然	和	五	悲惨的	切	-	喉咙	.

“我绝不会与五个卑鄙的刽子手签订违背人性的契约。”

[ə'ləʊn] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ,

Alone	**will**	**I**	**make**	**the**	**Republic**	**tremble**	**,**	**and**	**before**	**eight**	**days**	**are**	**flown**	**,**
独自的	将要	我	制作	这	共和国	颤抖	,	和	前	八	天	是	飞行	,

我必将独自令共和国颤抖，八天之内，

[ðiːz] ['mɜːdərəs] [neiv] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .

these	**murderous**	**knaves**	**shall**	**swing**	**upon**	**a**	**gibbet**	**.**
这些	杀人犯	无赖	将	摇摆	之上	一个	绞刑架	.

这些杀人恶棍将被吊死在绞刑架上。

['venɪs] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['hɑːbə(r)] [faɪv] ['bændɪti] ; [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊnli] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'hæbɪt] [hɪə(r)] ,

Venice	**shall**	**no**	**longer**	**harbour**	**five**	**banditti**	**;**	**one**	**and**	**one**	**only**	**shall**	**inhabit**	**here**	**,**
威尼斯	将	不	更长	港口	五	强盗	;	一	和	一	仅有的	将	居住	这里	,

威尼斯将不再庇护五个强盗；这里将只剩下一个强盗居住。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [bɪəd] [ðə; ði] [dəʊdʒ] [hɪm'self] , [ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

and	**that**	**one**	**shall**	**beard**	**the**	**Doge**	**himself**	**,**	**shall**	**watch**	**over**	**right**	**and**	**wrong**	**,**
和	那	一	将	胡须	这	狗狗币	他自己	,	将	手表	超过	正确的	和	错误的	,

那人将长着总督的胡须，监督是非对错。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒʌdʒɪz] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] .

and	**according**	**as**	**he**	**judges**	**,**	**shall**	**reward**	**and**	**punish**	**.**
和	根据	作为	他	法官	,	将	报酬	和	惩治	.

并根据他的判断，给予奖惩。

[bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ,

Before	**eight**	**days**	**are**	**flown**	**,**
前	八	天	是	飞行	,

飞行前八天，

[ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pjʊərɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti]

the	**State**	**shall**	**be**	**purified**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**these**	**outcasts**	**of**	**humanity**
这	状态	将	是	纯化	从	这	在场	的	这些	被排斥者	的	人类

,

,

,

国家必须清除这些人类弃儿的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [stænd] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

and	**then**	**shall**	**I**	**stand**	**here**	**alone**	**.**
和	然后	将	我	站立	这里	独自的	.

然后，我将独自一人站在这里。

[ðen] [mʌst; məst] ['evri] ['vɪlən] [ɪn] ['venɪs] , [huː] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['dægəz] [ɒv; əv] [maɪ]

Then	must	every	villain	in	Venice	,	who	hitherto	has	kept	the	daggers	of	my
然后	必须	每一个	恶棍	在	威尼斯	,	WHO	迄今为止	有	保留	这	匕首	的	我的

[kəm'pænjənz] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] ,

companions	in	employment	,
同伴	在	就业	,

那么，威尼斯所有曾经利用我同伴匕首的恶棍们，都必须.....

[hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl]

have	recourse	to	me	;	then	shall	I	know	the	names	and	persons	of	all
有	追索权	到	我	;	然后	将	我	知道	这	姓名	和	人	的	全部

[ðəʊz] ['kaʊədli] ['mɜːdəəz] ,

those	cowardly	murderers	,
那些	胆小	杀人犯	,

你们可以来找我；那样我就能知道所有那些懦弱的杀人犯的姓名和身份。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['prɔfligət, -geit] , [wɪð] [huːm] ['mæti:oʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kæri]

of	all	those	illustrious	profligates	,	with	whom	Matteo	and	his	companions	carry
的	全部	那些	杰出	挥霍者	,	和	谁	马特奥	和	他的	同伴	携带

[ɒn][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [blʌd] .

on	the	trade	of	blood	.
在	这	贸易	的	血	.

在所有这些声名显赫的浪荡子中，马泰奥和他的同伴与他们进行着血腥交易。

[ænd; ənd] [ðen] — - ! - , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .

And	then	—	Abellino	!	Abellino	,	that	is	the	name	.
和	然后	—	-	!	-	,	那	是	这	姓名	.

然后——阿贝利诺！阿贝利诺，就是这个名字。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['venɪs] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

Hear	it	,	Venice	,	hear	it	,	and	tremble	.
听到	它	,	威尼斯	,	听到	它	,	和	颤抖	.

威尼斯，听好了，听好了，颤抖吧。

" [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	Intoxicated	with	the	wildness	of	his	hopes	,	he	rushed	out	of	the	garden	.
"	酣	和	这	野性	的	他的	希望	,	他	匆忙	出去	的	这	花园	.

“他被自己狂野的希望冲昏了头脑，冲出了花园。”

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ][ˌgɒndə'lɪə(r)] , [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	summoned	a	gondolier	,	threw	himself	into	the	boat	,	and	hastened	to	the
他	被召唤	一个	贡多拉船夫	,	扔	他自己	进入	这	船	,	和	加快	到	这

['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪnθiə] ,

dwelling	of	Cinthia	,
住宅	的	辛西娅	,

他叫来一个船夫，跳上船，飞快地赶往辛西娅的住处。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [sliːp] .

where	the	inhabitants	already	were	folded	in	the	arms	of	sleep	.
在哪里	这	居民	已经	是	折叠	在	这	武器	的	睡觉	.

那里的人们早已沉入梦乡。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌroʊzə'bɛlə] , [ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['lʌvli] [niːs] .

ROSABELLA	,	THE	DOGE'S	LOVELY	NIECE	.
罗莎贝拉	,	这	狗狗的	迷人的	侄女	.

罗莎贝拉，狗狗可爱的侄女。

“ [hɑːk] , ['kɒmreɪd] , ” [sed] ['mætiːoʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] - ;

“	Hark	,	comrade	,	”	said	Matteo	the	next	morning	to	Abellino	;
”	听着	,	同志	,	”	说	马特奥	这	下一个	早晨	到	-	;

“听着，同志，”第二天早上，马泰奥对阿贝利诺说；

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ðaɪ] [fɜːst] [step] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'feʃn] . ”

“	to	-	day	thou	shalt	make	thy	first	step	in	our	profession	.	”
”	到	-	天	你	应	制作	你的	第一的	步	在	我们的	职业	.	”

“今天，你将迈出你在我们这个行业的第一步。”

“ [tuː; tə] - [deɪ] ! ” ['hɔːsli] [mˈɜːməd] - ; “ [ænd; ənd][ɒn] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [skɪl] ? ”

“	To	-	day	!	”	hoarsely	murmured	Abellino	;	“	and	on	whom	am	I	to	show	my	skill	?	”
”	到	-	天	!	”	沙哑地	低声说道	-	;	“	和	在	谁	是	我	到	展示	我的	技能	?	”

“今天！”阿贝利诺沙哑地低语道，“我该向谁展示我的技艺呢？”

“ [neɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

“	Nay	,	to	say	truth	,	'	tis	but	a	woman	;
”	不	,	到	说	真相	,	-	的	但	一个	女士	;

“不，说实话，她不过是个女人；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɪ'gɪnə(r)] .

but	one	must	not	give	too	difficult	a	task	to	a	young	beginner	.
但	一	必须	不是	给	也	难的	一个	任务	到	一个	年轻的	初学者	.

但是，对于年轻的初学者，不应该布置太难的任务。

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl] . ” ” ”

I	will	myself	accompany	you	,	and	see	how	you	conduct	yourself	in	the	first	trial	.
我	将要	我	陪伴	你	,	和	看	如何	你	执行	你自己	在	这	第一的	审判	.

我会亲自陪同你，看看你在第一次审判中的表现如何。

“ [hʌm] ! ” [sed] - , [ænd; ənd] ['meʒəd] ['mætiːoʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . :

“	Hum	!	”	said	Abellino	,	and	measured	Matteo	with	his	eye	from	head	to	foot
”	哼	!	”	说	-	,	和	测量	马特奥	和	他的	眼睛	从	头	到	脚

“哼！”阿贝利诺说道，然后用目光从头到脚打量了马泰奥一番。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] , [ðaʊ] [ʃælt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['gaːdnz] ,

“	To	-	day	,	about	four	o'clock	,	thou	shalt	follow	me	to	Dolabella's	gardens	,
”	到	-	天	,	关于	四	点钟	,	你	应	跟随	我	到	-	花园	,

“今天下午四点左右，你当跟我去多拉贝拉的花园。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] ['venɪs] .

which	are	situated	on	the	south	side	of	Venice	.
哪个	是	位于	在	这	南	边	的	威尼斯	.

它们位于威尼斯的南侧。

[wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

We	must	both	be	disguised	,	you	understand	.
我们	必须	两个都	是	伪装	,	你	理解	.

我们俩都必须乔装打扮，你明白吗？

[ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [bɑːθs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði][bɑːθs] , [ðə; ði]['doʊdʒɪz]

In	these	gardens	are	excellent	baths	;	and	after	using	the	baths	,	the	Doge's
在	这些	花园	是	出色的	浴室	;	和	后	使用	这	浴室	,	这	狗狗的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

这些花园里有很棒的浴池；总督的侄女在使用浴池后，

[ðə; ði] ['lʌvli] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɒv; əv][ˌkɔː'fuː] , ['friːkwəntli] [wɔːks] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] .

the	lovely	Rosabella	of	Corfu	,	frequently	walks	without	attendants	.
这	迷人的	罗莎贝拉	的	科孚岛	,	频繁地	散步	没有	服务员	.

科孚岛美丽的罗莎贝拉经常独自散步。

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌem 'iː] ? ”

And	then	—	you	conceive	me	?	”
和	然后	—	你	构想	我	?	”

然后——你就怀上我了？

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	you	will	accompany	me	?	”
“	和	你	将要	陪伴	我	?	”

“你会陪我一起去吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] ; - [tɪz] [ðʌs] [aɪ] [diːl] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

“	I	will	be	a	spectator	of	your	first	adventure	;	'	tis	thus	I	deal	by	every	one	.
“	我	将要	是	一个	旁观者	的	你的	第一的	冒险	;	-	的	因此	我	交易	经过	每一个	一	.

”

”
”

“我将作为旁观者见证你的第一次冒险；我对每个人都如此。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ɪntʃɪz] [diːp] [mʌst; məst][aɪ] [plʌndʒ] [maɪ]['dægə(r)] ? ”

“	And	how	many	inches	deep	must	I	plunge	my	dagger	?	”
“	和	如何	许多	英寸	深的	必须	我	暴跌	我的	匕首	?	”

“我的匕首要插多深？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] , [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɪlt] ! [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

“	To	the	hilt	,	boy	,	to	the	very	hilt	!	Her	death	is	required	,
“	到	这	剑柄	,	男生	,	到	这	非常	剑柄	!	她	死亡	是	必需的	,

“小子，一定要杀了她，一定要杀了她！她的死是必须的！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪnsli] ; [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ]

and	the	payment	will	be	princely	;	Rosabella	in	the	grave	,	we	are	rich
和	这	支付	将要	是	王子	;	罗莎贝拉	在	这	严重	,	我们	是	富有的

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

而报酬将是巨额的；罗莎贝拉入土为安，我们终生富有。

” ['evri] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'dʒʌstɪd] .

”	Every	other	point	was	soon	adjusted	.
”	每一个	其他	观点	曾是	很快	调整	.

“其他所有问题很快都得到了调整。”

[nuːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] , [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz]

Noon	was	now	past	,	the	clock	in	the	neighbouring	church	of	the	Benedictines
中午	曾是	现在	过去的	,	这	钟	在	这	邻接	教会	的	这	本笃会修士

[strʌk] [fɔː(r)] ,

struck	four	,
击	四	,

正午已过，邻近的本笃会教堂的钟敲了四下。

[ænd; ənd] ['mætɪz] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [fɔ:θ] .

and	Mattes	and	Abellino	were	already	forth	.
和	哑光	和	-	是	已经	前进	.

马特斯和阿贝利诺已经排在第四位了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [ˌdɑ:lə'bɛlə] , [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]

They	arrived	at	the	gardens	of	Dolabella	,	which	that	day	were	unusually
他们	到达的	在	这	花园	的	多拉贝拉	,	哪个	那	天	是	异常地

['kraʊdɪd] .

crowded	.
挤	.

他们到达了多拉贝拉花园，那天花园里异常拥挤。

['evri] ['ʃeɪdi] ['ævənju:][wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ;

Every	shady	avenue	was	thronged	with	people	of	both	sexes	;
每一个	阴凉	大街	曾是	熙熙攘攘	和	人们	的	两个都	性别	;

每条绿树成荫的小路都挤满了男女老少；

['evri] ['ɑ:bə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['venɪs] .

every	arbour	was	occupied	by	persons	most	distinguished	in	Venice	.
每一个	乔木	曾是	占领	经过	人	最多	杰出的	在	威尼斯	.

每个凉亭都住着威尼斯最杰出的人物。

[ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [saɪd] ['lʌvsɪk] ['kʌplz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪʃt] [ə'prəʊtʃ]

In	every	corner	sighed	lovesick	couples	,	as	they	waited	for	the	wished	approach
在	每一个	角落	叹了口气	相思病	情侣	,	作为	他们	等待	为了	这	希望	方法

[ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ;

of	twilight	;
的	暮	;

街的每个角落里，都有相思成疾的情侣在叹息，等待着期盼已久的黄昏到来；

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd] [dɪd] [streɪnz] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mju:zɪk][pɔ:(r)][ðeə(r)]

and	on	every	side	did	strains	of	vocal	and	instrumental	music	pour	their
和	在	每一个	边	做过	菌株	的	声乐	和	乐器演奏	音乐	倒	他们的

['hɑ:məni] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ɪə(r)] .

harmony	on	the	enchanted	ear	.
和谐	在	这	迷人的	耳朵	.

四周传来阵阵人声和器乐声，和谐的旋律沁入着这迷人的耳朵。

- ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

Abellino	mingled	with	the	crowd	.
-	混合	和	这	人群	.

阿贝利诺融入了人群。

[ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [pə'ru:k] [kən'si:ld] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ;

A	most	respectable	looking	peruke	concealed	the	repulsive	ugliness	of	his	features	;
一个	最多	可敬	寻找	佩鲁克	暗	这	丑恶	丑陋	的	他的	特征	;

一顶看起来很体面的假发掩盖了他丑陋的五官；

[hi:; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gaʊti] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd]

he	imitated	the	walk	and	manners	of	a	gouty	old	man	,	and	supported
他	模仿	这	走	和	礼仪	的	一个	痛风	老的	男人	,	和	有

[hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

himself	by	a	crutch	,
他自己	经过	一个	拐杖	,

他模仿着痛风老人的走路姿势和举止，拄着拐杖走路。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [ə'sembli] .

as	he	walked	slowly	through	the	assembly	.
作为	他	步行	缓慢地	通过	这	集会	.

他缓缓地穿过人群。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] , ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] , [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

His	habit	,	richly	embroidered	,	procured	for	him	universally	a	good	reception	,
他的	习惯	,	丰富	绣花	,	采购	为了	他	普遍地	一个	好的	接待	,

他那件绣工精美的僧袍为他赢得了普遍的好评。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['skruːpl] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

and	no	one	scrupled	to	enter	into	conversation	with	him	respecting	the	weather	,
和	不	一	谨慎的	到	进入	进入	对话	和	他	尊重	这	天气	,

没有人会犹豫和他谈论天气。

[ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['enəmɪz] ;

the	commerce	of	the	Republic	,	or	the	designs	of	its	enemies	;
这	商业	的	这	共和国	,	或者	这	设计	的	它是	敌人	;

共和国的商业活动，或是其敌人的阴谋；

[ænd; ənd][ɒn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][wɒz; wəz] - [faʊnd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	on	none	of	these	subjects	was	Abellino	found	incapable	of	sustaining	the
和	在	没有任何	的	这些	主题	曾是	-	成立	无法	的	维持	这

['dɪskɔːs] .

discourse	.
话语	.

在所有这些主题上，都没有发现阿贝利诺无法进行深入探讨。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [hiː; hi] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə][geɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌroʊzə'bɛlə] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

By	these	means	he	soon	contrived	to	gain	intelligence	that	Rosabella	was	certainly
经过	这些	方法	他	很快	人为的	到	获得	智力	那	罗莎贝拉	曾是	当然

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

in	the	gardens	,
在	这	花园	,

通过这些方法，他很快便得知罗莎贝拉确实在花园里。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['kwɔːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd]

how	she	was	habited	,	and	in	what	quarter	he	was	most	likely	to	find
如何	她	曾是	居住地	,	和	在	什么	四分之一	他	曾是	最多	可能	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的穿着习惯如何，以及他最有可能在哪个街区找到她。

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɒləʊd] ['mæti:oʊ]

Thither	he	immediately	bent	his	course	;	and	hard	at	his	heels	followed	Matteo
那里	他	立即地	弯曲	他的	课程	;	和	难的	在	他的	高跟鞋	随后	马特奥

.

:
.

他立刻朝那个方向走去；马泰奥紧随其后。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'taɪəd] ['ɑːbə(r)] , [sæt] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɒv; əv][ˌkɔː'fuː] , [ðə; ði][fˈeəɹəst] [meɪd]

Alone	,	and	in	the	most	retired	arbour	,	sat	Rosabella	of	Corfu	,	the	fairest	maid
独自的	,	和	在	这	最多	退休	乔木	,	卫星	罗莎贝拉	的	科孚岛	,	这	最公平	女佣

[ɪn] ['venɪs] .

in	Venice	.
在	威尼斯	.

独自一人，在最僻静的凉亭里，坐着科孚岛的罗莎贝拉，她是威尼斯最美丽的少女。

- [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ; [hiː; hi] ['tɔtə] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɪts] ['entrəns] ,

Abellino	drew	near	the	arbour	;	he	tottered	,	as	he	passed	its	entrance	,
-	画	靠近	这	乔木	;	他	摇摇晃晃	,	作为	他	通过了	它是	入口	,

阿贝利诺走近凉亭；他踉跄着经过凉亭入口时，

[laɪk] [wʌn] [ə'prest] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [rɑːzəbɛləz] [ə'tenʃ(ə)n] .

like	one	oppressed	with	sudden	faintness	,	and	attracted	Rosabella's	attention	.
喜欢	一	受压迫者	和	突然	模糊	,	和	吸引	罗莎贝拉的	注意力	.

像被突然的晕厥所压迫一样，引起了罗莎贝拉的注意。

“ [ə'læs] , [ə'læs] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] ,

“	Alas	,	alas	!	”	cried	he	,
“	唉	,	唉	!	”	哭	他	,

“唉，唉！”他喊道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [hænd] [huː] [wɪl] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

“	is	there	no	one	at	hand	who	will	take	compassion	on	the	infirmity	of	a
“	是	那里	不	一	在	手	WHO	将要	拿	同情	在	这	虚弱	的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ?

poor	old	man	?
贫穷的	老的	男人	?

难道附近没有人会怜悯一个体弱多病的老人吗?

” [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] [feə(r)] [niːs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns]

”	The	Doge's	fair	niece	quitted	the	arbour	hastily	,	and	flew	to	give	assistance
”	这	狗狗的	公平的	侄女	辞职	这	乔木	草草	,	和	飞翔	到	给	协助

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .

to	the	sufferer	.
到	这	患者	.

“总督美丽的侄女匆匆离开凉亭，飞奔去帮助伤者。”

“ [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ?

“	What	ails	you	,	my	good	father	?
“	什么	疾病	你	,	我的	好的	父亲	?

“我亲爱的父亲，您有什么不舒服的地方？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] [æŋ'zaɪəti] .

”	she	inquired	in	a	melodious	voice	,	and	with	a	look	of	benevolent	anxiety	.
”	她	询问	在	一个	悦耳动听	嗓音	,	和	和	一个	看	的	仁慈	焦虑	.

她用悦耳的声音问道，脸上带着慈祥的担忧。

- ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ; [ˌroʊzə'bɛlə] [led] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ]

Abellino	pointed	towards	the	arbour	;	Rosabella	led	him	in	,	and	placed	him	on	a
-	尖	向	这	乔木	;	罗莎贝拉	引领	他	在	,	和	放置	他	在	一个

[siːt] [ɒv; əv] [tɜːf] .

seat	of	turf	.
座位	的	草皮	.

阿贝利诺指着凉亭；罗莎贝拉领着他进去，让他坐在草皮长椅上。

“ [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , ” ['stæmə] - , ['feɪntli] .

“	God	reward	you	,	lady	,	”	stammered	Abellino	,	faintly	.
“	上帝	报酬	你	,	女士	,	”	结结巴巴	-	,	淡淡的	.

“愿上帝保佑您，女士，”阿贝利诺结结巴巴地说，声音微弱。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [met] [rɑːzəbɛləz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blʌʃ] ['krimzən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

He	raised	his	eyes	;	they	met	Rosabella's	,	and	a	blush	crimsoned	her	pale
他	提高	他的	眼睛	;	他们	遇见	罗莎贝拉的	,	和	一个	脸红	深红色	她	苍白

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他抬起头，目光与罗莎贝拉的目光相遇，她苍白的脸颊顿时泛起红晕。

[ˌroʊzə'bɛlə] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ə'sæsɪn] ,

Rosabella	stood	in	silence	before	the	disguised	assassin	,
罗莎贝拉	站立	在	沉默	前	这	伪装	刺客	,

罗莎贝拉默默地站在伪装成刺客的男子面前。

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] ['tendə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][mænz] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd][əʊ] ,

and	trembled	with	tender	concern	for	the	old	man's	illness	;	and	oh	,
和	颤抖	和	投标	忧虑	为了	这	老的	男人的	疾病	;	和	哦	,

她为老人的病情感到无比担忧，浑身颤抖；哦，

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['evə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lʌvli] !

that	expression	of	interest	ever	makes	a	lovely	women	look	so	much	more	lovely	!
那	表达	的	兴趣	曾经	制作	一个	迷人的	女性	看	所以	很多	更多的	迷人的	!

这份好感会让一位美丽的女士看起来更加美丽动人！

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [fɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [braib] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	bent	her	delicate	form	over	the	man	who	was	bribed	to	murder	her
她	弯曲	她	精美的	形式	超过	这	男人	WHO	曾是	受贿	到	谋杀	她

,

,

,

她将纤弱的身躯俯身压在那个受贿杀害她的男人身上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪn] [dʒ'ɛntləst] [təʊn] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['betə(r)] ? "

and	after	a	while	asked	him	,	in	gentlest	tone	,	"	Are	you	not	better	?	"
和	后	一个	尽管	问	他	,	在	最温柔的	语气	,	"	是	你	不是	更好的	?	"

过了一会儿，她用最温柔的语气问他："你感觉好些了吗？"

" ['betə(r)] ? " ['stæmə] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , " ['betə(r)] — [əʊ] , [jes] , [jes] ,

"	Better	?	"	stammered	the	deceiver	,	with	a	feeble	voice	,	"	better	—	oh	,	yes	,	yes	,
"	更好的	?	"	结结巴巴	这	骗子	,	和	一个	微弱	嗓音	,	"	更好的	—	哦	,	是的	,	是的	,

[jes] .

yes	.
是的	.

"好些了吗？"骗子结结巴巴地说，声音虚弱，"好些了——哦，是的，是的，是的。"

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['dəʊdʒɪz] [niːs] — [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌrəʊzə'bɛlə] [ɒv; əv][ˌkɔː'fuː] ? "

You	—	you	are	the	Doge's	niece	—	the	noble	Rosabella	of	Corfu	?	"
你	—	你	是	这	狗狗的	侄女	—	这	高贵	罗莎贝拉	的	科孚岛	?	"

你——你是总督的侄女——科孚岛高贵的罗莎贝拉?

" [ðə; ðɪ] [seɪm] , [maɪ] [gʊd] [əʊld][mæn] . "

"	The	same	,	my	good	old	man	.	"
"	这	相同的	,	我的	好的	老的	男人	.	"

"我也是，我的好老爸。"

" [əʊ] , ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	lady	,	I	have	somewhat	to	tell	you	.
"	哦	,	女士	,	我	有	有些	到	告诉	你	.

"哦，女士，我有些话想跟你说。"

[biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [stɑːt] [nɒt] !

Be	on	your	guard	,	Start	not	!
是	在	你的	警卫	,	开始	不是	!

保持警惕，切勿贸然行动!

[wɒt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst]

What	I	would	say	is	of	the	utmost	consequence	,	and	demands	the	utmost
什么	我	会	说	是	的	这	极致	结果	,	和	需求	这	极致

['pruːd(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

我所说的话至关重要，需要极其谨慎。

[ɑː] , [gɒd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [men] [səʊ]['kruːəl] !

Ah	,	God	,	that	there	should	live	men	so	cruel	!
啊	,	上帝	,	那	那里	应该	居住	男人	所以	残忍的	!

啊，上帝啊，世上竟有如此残忍的人!

['leɪdi] , [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

Lady	,	your	life	is	in	danger	.
女士	,	你的	生活	是	在	危险	.

女士，您的生命有危险。

" [ðə; ði] ['meɪdn] ['stɑːtɪd] [bæk] ; [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [fled] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	The	maiden	started	back	;	the	colour	fled	from	her	cheeks	.
"	这	少女	开始	后退	;	这	颜色	逃亡	从	她	脸颊	.

“少女后退一步，脸色瞬间变得苍白。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sæsɪn] ?

“	Do	you	wish	to	behold	your	assassin	?
"	做	你	希望	到	看哪	你的	刺客	?

“你想亲眼看看你的刺客吗？”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['væljuː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [biː; bi] ['saɪlənt] .

You	shall	not	die	,	but	if	you	value	your	life	,	be	silent	.
你	将	不是	死	,	但	如果	你	价值	你的	生活	,	是	沉默的	.

你不会死，但如果你珍惜生命，就保持沉默。

" [ˌroʊzə'bɛlə] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Rosabella	knew	not	what	to	think	;	the	presence	of	the	old	man	terrified	her	.
"	罗莎贝拉	知道	不是	什么	到	思考	;	这	在场	的	这	老的	男人	恐惧	她	.

罗莎贝拉不知该作何感想；老人的出现让她感到恐惧。

“ [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['leɪdi] , [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Fear	nothing	,	lady	,	fear	nothing	;	you	have	nothing	to	fear	,	while	I	am	with	you	.
"	害怕	没有什么	,	女士	,	害怕	没有什么	;	你	有	没有什么	到	害怕	,	尽管	我	是	和	你	.

“夫人，别害怕，别害怕；有我在你身边，你什么都不用怕。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kwɪt] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɪk'spaɪə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

Before	you	quit	this	arbour	you	shall	see	the	assassin	expire	at	your	feet	.
前	你	辞职	这	乔木	你	将	看	这	刺客	到期	在	你的	脚	.

在你离开这座凉亭之前，你将会亲眼目睹刺客倒在你脚下。

" [ˌroʊzə'bɛlə] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ;

"	Rosabella	made	a	movement	as	if	she	would	have	fled	;
"	罗莎贝拉	制成	一个	移动	作为	如果	她	会	有	逃亡	;

罗莎贝拉做了个要逃跑的动作；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən] [ɪn'fɜːm] [əʊld] [mæn] .

but	suddenly	the	person	who	sat	beside	her	was	no	longer	an	infirm	old	man	.
但	突然	这	人	WHO	卫星	旁	她	曾是	不	更长	一个	虚弱	老的	男人	.

但突然间，坐在她旁边的那个人不再是体弱多病的老人了。

[hiː; hi] [huː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] [streŋθ] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ,

He	who	a	minute	before	had	scarcely	strength	to	mutter	out	a	few	sentences	,
他	WHO	一个	分钟	前	有	几乎	力量	到	低声	出去	一个	很少	句子	,

就在一分钟前，他还几乎无力喃喃说出几句话，而现在，他已经完全没有力气了。

[ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] , [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs]

and	reclined	against	the	arbour	trembling	like	an	aspen	,	sprang	up	with	the	force
和	斜倚	反对	这	乔木	发抖	喜欢	一个	白杨	,	弹簧	向上	和	这	力量

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

of	a	giant	,
的	一个	巨大的	,

他斜倚在凉亭上，像一棵颤抖的白杨树，突然像巨人一样猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] .

and	drew	her	back	with	one	arm	.
和	画	她	后退	和	一	手臂	.

然后他用一只胳膊把她拉了回来。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

“	For	the	love	of	heaven	!	”	she	cried	,	“	release	me	.
“	为了	这	爱	的	天堂	!	”	她	哭	,	“	发布	我	.

“看在老天的份上！”她哭喊道，“放了我吧。”

[let] [ˌem 'iː] [flai] ! ”

Let	me	fly	!	”
让	我	飞	!	”

让我飞吧！

“ ['leɪdi] , [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ai] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

“	Lady	,	fear	nothing	;	I	protect	you	.
“	女士	,	害怕	没有什么	;	我	保护	你	.

“夫人，不必害怕；我会保护你。”

” [ðɪs] [sed] , - [pleɪst] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃrɪlli] .

”	This	said	,	Abellino	placed	a	whistle	at	his	lips	,	and	blew	it	shrilly	.
”	这	说	,	-	放置	一个	哨	在	他的	嘴唇	,	和	吹	它	尖锐地	.

“说完，阿贝利诺把哨子放在嘴边，尖声吹了起来。”

['ɪnstəntli] [spræŋ] ['mætiːoʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,

Instantly	sprang	Matteo	from	his	concealment	in	a	neighbouring	clump	of	trees	,
即刻	弹簧	马特奥	从	他的	隐蔽	在	一个	邻接	丛	的	树木	,

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .

and	rushed	into	the	arbour	.
和	匆忙	进入	这	乔木	.

马特奥立刻从附近树丛中跳出来，冲进了凉亭。

- [θruː] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [tɜːf] , [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [miːt]

Abellino	threw	Rosabella	on	the	bank	of	turf	,	advanced	a	few	steps	to	meet
-	扔	罗莎贝拉	在	这	银行	的	草皮	,	先进的	一个	很少	步骤	到	见面

['mætiːoʊ] ,

Matteo	,
马特奥	,

阿贝利诺把罗莎贝拉扔到草坪边上，然后向前走了几步去迎接马特奥。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	plunged	his	dagger	in	his	heart	.
和	暴跌	他的	匕首	在	他的	心	.

然后将匕首刺入他的心脏。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kraɪ] , [sæŋk] [ðə; ði] ['bændɪti] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - :

Without	uttering	a	single	cry	,	sank	the	banditti	captain	at	the	feet	of	Abellino	:
没有	发出声音	一个	单身的	哭	,	沉没	这	强盗	队长	在	这	脚	的	-	:

匪首一声不吭地倒在了阿贝利诺脚下：

[ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hɒrəb(ə)l]

the	death	-	rattle	was	heard	in	his	throat	,	and	after	a	few	horrible
这	死亡	- 嘎嘎作响	曾是	听到	在	他的	喉	,	和	后	一个	很少	可怕	

[kən'vʌlʃnz] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

convulsions	all	was	over	.
抽搐	全部	曾是	超过	.

他喉咙里发出临终的喘息声，一阵可怕的抽搐之后，一切都结束了。

[naʊ] [dɪd] ['mæti:oʊz] ['mɜːdərə(r)] [lʊk] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ˌroʊzə'bɛlə] [hɑːf]

Now	did	Matteo's	murderer	look	again	towards	the	arbour	,	and	beheld	Rosabella	half
现在	做过	马特奥的	凶手	看	再次	向	这	乔木	,	和	观看	罗莎贝拉	一半

['sensləs] ,

senseless	,
无意义的	,

这时，马泰奥的凶手再次看向凉亭，看到罗莎贝拉半昏迷不醒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [tɜːf] .

as	she	lay	on	the	bank	of	turf	.
作为	她	躺	在	这	银行	的	草皮	.

她躺在草皮岸边。

“ [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [seɪf] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌroʊzə'bɛlə] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['vɪlən] ['bliːdɪŋ] ,

“	Your	life	is	safe	,	beautiful	Rosabella	,	”	said	he	;	“	there	lies	the	villain	bleeding	,
“	你的	生活	是	安全的	,	美丽的	罗莎贝拉	,	”	说	他	;	“	那里	谎言	这	恶棍	出血	,

“美丽的罗莎贝拉，你的生命安全了，”他说；“恶棍躺在那里流血了。”

[huː] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] .

who	conducted	me	hither	to	murder	you	.
WHO	实施	我	这里	到	谋杀	你	.

是谁把我引到这里来杀你?

[rɪ'kʌvə(r)] [jɔː'self] ; [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][dəʊdʒ] ,

Recover	yourself	;	return	to	your	uncle	,	the	Doge	,
恢复	你自己	;	返回	到	你的	叔叔	,	这	狗狗币	,

振作起来；回到你叔叔，总督那里去。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] - .

and	tell	him	that	you	owe	your	life	to	Abellino	.
和	告诉	他	那	你	欠	你的	生活	到	-	.

告诉他，你这条命是阿贝利诺救的。

” [ˌroʊzə'bɛlə] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .

”	Rosabella	could	not	speak	.
”	罗莎贝拉	可以	不是	说话	.

罗莎贝拉无法说话。

[tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] ,

Trembling	,	she	stretched	her	arms	towards	him	,	grasped	his	hand	,
发抖	,	她	拉伸	她	武器	向	他	,	抓住	他的	手	,

她颤抖着伸出双臂，抓住他的手。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn]['saɪlənt]['grætɪtjuːd] .

and	pressed	it	to	her	lips	in	silent	gratitude	.
和	按下	它	到	她	嘴唇	在	沉默的	感激	.

她默默地将它贴在唇边，表达感激之情。

- [geɪzd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌfərə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Abellino	gazed	with	delight	and	wonder	on	the	lovely	sufferer	;	and	in	such	a
-	凝视	和	喜	和	想知道	在	这	迷人的	患者	;	和	在	这样的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

阿贝利诺满怀欣喜和惊奇地凝视着这位美丽的受苦者；在这种情况下，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ?

who	could	have	beheld	her	without	emotion	?
WHO	可以	有	观看	她	没有	情感	?

谁能对她无动于衷?

[ˌroʊzə'bɛlə] [hæd; həd] ['skeəsli] ['nʌmbəd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sʌməz] ; [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['delɪkət]

Rosabella	had	scarcely	numbered	seventeen	summers	;	her	light	and	delicate
罗莎贝拉	有	几乎	编号	十七	夏天	;	她	光	和	精美的

[lɪmz] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['gɑːmənt] ,

limbs	,	enveloped	in	a	thin	white	garment	,
四肢	,	被包裹	在	一个	薄的	白色的	服装	,

罗莎贝拉才十七岁，她纤细苗条的四肢裹在一件薄薄的白色衣衫里。

[wɪtʃ] [fel] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊldz] ; [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [aɪz] ,

which	fell	around	her	in	a	thousand	folds	;	her	blue	and	melting	eyes	,
哪个	跌倒	大约	她	在	一个	千	折叠	;	她	蓝色的	和	融化	眼睛	,

无数层布料垂落在她周围；她那双湛蓝而温柔的眼睛，

[wens] [biːmd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] ['ɪnəs(ə)ns] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [waɪt] [æz; əz]

whence	beamed	the	expression	of	purest	innocence	;	her	forehead	,	white	as
何处	光束	这	表达	的	最纯净的	无辜	;	她	前额	,	白色的	作为

['aɪvəri] ,

ivory	,
象牙	,

她脸上洋溢着纯真无邪的神情；她的额头，白如象牙，

[ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ðɪ] ['rɪŋlɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [dɑːk] [heə(r)] ; [tʃiːks] , [wens] ['terə(r)]

overshadowed	the	ringlets	of	her	bright	dark	hair	;	cheeks	,	whence	terror
黯然失色	这	环状物	的	她	明亮的	黑暗的	头发	;	脸颊	,	何处	恐怖

[hæd; həd] [naʊ] ['stəʊlən][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] ;

had	now	stolen	the	roses	;
有	现在	被盗	这	玫瑰	;

阴影笼罩了她乌黑亮丽的卷发；脸颊上，恐惧夺走了玫瑰的芬芳；

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˌroʊzə'bɛlə] ,

such	was	Rosabella	,
这样的	曾是	罗莎贝拉	,

罗莎贝拉就是这样一个人。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [huːz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['pɑːʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ]

a	creature	in	whose	formation	partial	Nature	seemed	to	have	omitted	nothing	which
一个	生物	在	谁	形成	部分的	自然	似乎	到	有	省略	没有什么	哪个

[mait] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ðɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ;

might	constitute	the	perfection	of	female	loveliness	—	such	was	she	;
可能	构成	这	完美	的	女性	可爱	—	这样的	曾是	她	;

她是一个造物，自然界似乎没有遗漏任何构成女性完美之美的要素——她就是这样一个生物；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

and	being	such	,
和	存在	这样的	,

正因如此，

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] - [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [laɪk]

the	wretched	Abellino	may	be	forgiven	if	for	some	few	minutes	he	stood	like
这	可怜	-	可能	是	已原谅	如果	为了	一些	很少	分钟	他	站立	喜欢

[wʌn] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

one	enchanted	,
一	迷人的	,

如果可怜的阿贝利诺像着了魔一样呆立几分钟，或许还能被原谅。

[ænd; ənd] [b'ɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	bartered	for	those	few	minutes	the	tranquillity	of	his	heart	for
和	以物易物	为了	那些	很少	分钟	这	宁静	的	他的	心	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

他用心中永远的平静，换来了那短短几分钟的宁静。

“ [baɪ] [hɪm] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [əʊ] ! [ðaʊ] [ɑːt][feə(r)] ,

“	By	Him	who	made	me	,	”	cried	he	at	length	,	“	oh	!	thou	art	fair	,
“	经过	他	WHO	制成	我	,	”	哭	他	在	长度	,	“	哦	!	你	艺术	公平的	,

“以造物主的名义，”他终于喊道，“哦！你真美！”

[ˌroʊzə'bɛlə] ; [və'lɪəriə][wɒz; wəz][nɒt] [f'eəɹe] .

Rosabella	;	Valeria	was	not	fairer	.
罗莎贝拉	;	瓦莱里娅	曾是	不是	更公平	.

罗莎贝拉；瓦莱里娅也好不到哪里去。

” [hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

”	He	bowed	himself	down	to	her	,
”	他	鞠躬	他自己	向下	到	她	,

他向她鞠躬，

[ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] .

and	imprinted	a	burning	kiss	on	the	pale	cheeks	of	the	beauty	.
和	印记	一个	燃烧	吻	在	这	苍白	脸颊	的	这	美丽	.

并在美人苍白的脸颊上印下一个炽热的吻。

“ [liːv] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['dredf(ə)l] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] [ɪn]['terə(r)] ; “ [əʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] . ”

“	Leave	me	,	thou	dreadful	man	,	”	she	stammered	in	terror	;	“	oh	,	leave	me	.	”
“	离开	我	,	你	可怕	男人	,	”	她	结结巴巴	在	恐怖	;	“	哦	,	离开	我	.	”

“离开我吧，你这个可怕的男人，”她惊恐地结结巴巴地说；“哦，离开我吧。”

“ [ɑː] , [ˌroʊzə'bɛlə] , [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] ['bjuːtiəs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [nəʊ] [ðaʊ] [huː]

“	Ah	,	Rosabella	,	why	art	thou	so	beauteous	,	and	why	am	I	—	Knowest	thou	who
“	啊	,	罗莎贝拉	,	为什么	艺术	你	所以	美丽的	,	和	为什么	是	我	—	最了解	你	WHO

[kɪst] [ðaɪ] [tʃiːk] , [ˌroʊzə'bɛlə] ?

kissed	thy	cheek	,	Rosabella	?
亲吻	你的	脸颊	,	罗莎贝拉	?

“啊，罗莎贝拉，你为何如此美丽，而我——你知道是谁亲吻了你的脸颊吗，罗莎贝拉？”

[gəʊ] , [tel] [ðaɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [praʊd] [dəʊdʒ] — - [twɒz] [ðə; ði]['brɑːvəʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,

Go	,	tell	thy	uncle	,	the	proud	Doge	—	'	Twas	the	bravo	,	Abellino	,	”	he	said	,
去	,	告诉	你的	叔叔	,	这	自豪的	狗狗币	—	-	那是	这	太棒了！	,	-	,	”	他	说	,

“去告诉你的叔叔，那位骄傲的总督——‘阿贝利诺，干得漂亮！’”他说。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .

and	rushed	out	of	the	arbour	.
和	匆忙	出去	的	这	乔木	.

然后冲出了凉亭。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['brɑːvoʊz] [braɪd] .

THE	BRAVO'S	BRIDE	.
这	Bravo电视台	新娘	.

Bravo电视台的新娘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .

It	was	not	without	good	reason	that	Abellino	took	his	departure	in	such	haste	.
它	曾是	不是	没有	好的	原因	那	-	采取	他的	离开	在	这样的	匆忙	.

阿贝利诺匆匆离去并非没有充分的理由。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ][spɒt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ˌæksɪ'dentəli]

He	had	quitted	the	spot	but	a	few	minutes	,	when	a	large	party	accidentally
他	有	辞职	这	点	但	一个	很少	分钟	,	什么时候	一个	大的	派对	偶然

[strəul] [ðæt] [wei] ,

strolled	that	way	,
漫步	那	方式	,

他刚离开那里几分钟，就有一大群人偶然地朝那个方向走过来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ðɪ] [kɔːps] [ɒv; əv]['mætiːoʊ] , [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [peɪl]

and	discovered	with	astonishment	the	corpse	of	Matteo	,	and	Rosabella	pale
和	发现	和	惊讶	这	尸体	的	马特奥	,	和	罗莎贝拉	苍白

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːbə(r)] .

and	trembling	in	the	arbour	.
和	发抖	在	这	乔木	.

他们惊讶地发现马泰奥的尸体，以及脸色苍白、浑身颤抖的罗莎贝拉躺在凉亭里。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] [kə'lektɪd] [ɪt'self] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

A	crowd	immediately	collected	itself	round	them	.
一个	人群	立即地	集	本身	圆形的	他们	.

人群立刻聚集在他们周围。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt] ,

It	increased	with	every	moment	,
它	增加	和	每一个	片刻	,

它每时每刻都在增长，

[ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [wɒz; wəz][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	Rosabella	was	necessitated	to	repeat	what	had	happened	to	her
和	罗莎贝拉	曾是	必要	到	重复	什么	有	发生	到	她

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['njuːkʌmə(r)] .

for	the	satisfaction	of	every	newcomer	.
为了	这	满意	的	每一个	新人	.

为了让每个新来者都满意，罗莎贝拉不得不把发生在她身上的事情重复一遍。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['doʊdʒɪz] ['kɔːtiːəz] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ]

In	the	meanwhile	some	of	the	Doge's	courtiers	,	who	happened	to	be	among
在	这	同时	一些	的	这	狗狗的	朝臣	,	WHO	发生	到	是	之中

[ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

与此同时，恰巧也在人群中的一些总督廷臣

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [tə'geðə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['gɒndələ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ]

hastened	to	call	her	attendants	together	;	her	gondola	was	already	waiting
加快	到	称呼	她	服务员	一起	;	她	贡多拉	曾是	已经	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她赶紧召集侍从；她的贡多拉已经等候在那里了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['terɪfaɪd] [gɜːl] [suːn] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['pæləs] [ɪn] ['seɪfti] .

and	the	terrified	girl	soon	reached	her	uncle's	palace	in	safety	.
和	这	恐惧	女孩	很快	达到	她	叔叔的	宫殿	在	安全	.

惊恐万分的女孩很快安全抵达了她叔叔的宫殿。

[ɪn] [veɪn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'bɑːgəʊ] [leɪd] [ə'pɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['gɒndələ] ;

In	vain	was	an	embargo	laid	upon	every	other	gondola	;
在	徒劳	曾是	一个	禁运	铺设	之上	每一个	其他	贡多拉	;

对其他所有贡多拉实施的禁运都是徒劳的；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ˌdɑːlə'bɛlə] [æt; ət]

in	vain	did	they	examine	every	person	who	was	in	the	gardens	of	Dolabella	at
在	徒劳	做过	他们	检查	每一个	人	WHO	曾是	在	这	花园	的	多拉贝拉	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他们徒劳地搜查了当时在多拉贝拉花园里的每一个人。

[wen] [ðə; ði] ['məːdə] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] .

when	the	murdered	assassin	was	first	discovered	.
什么时候	这	被谋杀	刺客	曾是	第一的	发现	.

刺客被谋杀时，他第一次被发现。

[nəʊ] ['treɪsɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] - .

No	traces	could	be	found	of	Abellino	.
不	痕迹	可以	是	成立	的	-	.

没有找到阿贝利诺的任何踪迹。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [θruː] ['venɪs] .

The	report	of	this	strange	adventure	spread	like	wildfire	through	Venice	.
这	报告	的	这	奇怪的	冒险	传播	喜欢	野火	通过	威尼斯	.

这桩奇特的冒险故事像野火一样迅速传遍了威尼斯。

- , [fɔː(r); fə(r)] [ˌroʊzə'bɛlə] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðæt]

Abellino	,	for	Rosabella	had	preserved	but	too	well	in	her	memory	that
-	,	为了	罗莎贝拉	有	保存完好	但	也	出色地	在	她	记忆	那

['dredf(ə)l] [neɪm] ,

dreadful	name	,
可怕	姓名	,

阿贝利诺，因为罗莎贝拉对这个可怕的名字记忆犹新。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ,

and	by	the	relation	of	her	danger	had	given	it	universal	publicity	,
和	经过	这	关系	的	她	危险	有	给定	它	普遍的	宣传	,

而她所面临的危险也使这件事广为人知。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Abellino	was	the	object	of	general	wonder	and	curiosity	.
-	曾是	这	目的	的	一般的	想知道	和	好奇心	.

阿贝利诺引起了人们普遍的惊奇和好奇。

['evri] [wʌn] ['piti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌroʊzə'bɛlə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,

Every	one	pitied	the	poor	Rosabella	for	what	she	had	suffered	,
每一个	一	可怜的	这	贫穷的	罗莎贝拉	为了	什么	她	有	遭受	,

每个人都同情可怜的罗莎贝拉所遭受的苦难。

['eksɪkreɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [braib] ['mæti:oʊ] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

execrated	the	villain	who	had	bribed	Matteo	to	murder	her	,
诅咒	这	恶棍	WHO	有	受贿	马特奥	到	谋杀	她	,

她痛斥那个贿赂马特奥谋杀她的恶棍。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

and	endeavoured	to	connect	the	different	circumstances	together	by	the	help	of
和	努力	到	连接	这	不同的	情况	一起	经过	这	帮助	的

[wʌn] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

one	hypothesis	or	other	,
一	假设	或者	其他	,

并试图借助这样或那样的假设，将不同的情况联系起来。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
among **which** **it** **would** **have** **been** **difficult** **to** **decide** **which** **was** **the** **most**
之中 哪个 它 会 有 到过 难的 到 决定 哪个 曾是 这 最多
[ɪmˈprɒbəbl] .
improbable **.**
不太可能 .

其中很难决定哪一个最不可能。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] , [təʊld][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,
Every **one** **who** **heard** **the** **adventure** **,** **told** **it** **again** **,** **and** **every** **one** **who** **told** **it** **,**
每一个 一 WHO 听到 这 冒险 , 讲述 它 再次 , 和 每一个 一 WHO 讲述 它 ,

凡是听过这个冒险故事的人，都会把它再讲一遍；凡是讲过这个故事的人，

[ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
added **something** **of** **his** **own** **,** **till** **at** **length** **it** **was** **made** **into** **a** **complete**
额外 某物 的 他的 自己的 , 直到 在 长度 它 曾是 制成 进入 一个 完全的
[rəʊˈmæntɪk][ˈnɒv(ə)l] ,
romantic **novel** **,**
浪漫的 小说 ,

他在此基础上添加了自己的想法，最终将其改编成了一部完整的浪漫小说。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtaɪtld] [wɪð] [greɪt] [prəˈpraɪəti] , “ [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbjuːti] ;
which **might** **have** **been** **entitled** **with** **great** **propriety** **,** **“** **The** **Power** **of** **Beauty** **;**
哪个 可能 有 到过 标题 和 伟大的 礼 , “ 这 力量 的 美丽 ;

这部作品或许可以非常恰当地命名为“美的力量”；

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈmʌŋ]
” **for** **the** **Venetian** **gentlemen** **and** **ladies** **had** **settled** **the** **point** **among**
” 为了 这 威尼斯 先生们 和 女士们 有 定居 这 观点 之中
[ðəmˈselvz] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
themselves **completely** **to** **their** **own** **satisfaction** **,**
他们自己 完全地 到 他们的 自己的 满意 ,

“因为威尼斯的绅士淑女们已经自行解决了这个问题，他们对此都非常满意。”

[ðæt] - [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [əˈsæsineit] [ˌroʊzəˈbɛlə] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn]
that **Abellino** **would** **undoubtedly** **have** **assassinated** **Rosabella** **,** **had** **he** **not** **been**
那 - 会 无疑 有 被暗杀 罗莎贝拉 , 有 他 不是 到过
[prɪˈventɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈkɒmən] [ˈbjuːti] .
prevented **by** **her** **uncommon** **beauty** **.**
阻止 经过 她 罕见 美丽 .

如果不是罗莎贝拉的绝世美貌阻止了他，阿贝利诺无疑会刺杀她。

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [ˌɪntəˈfɪərəns] [hæd; həd] [prɪˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
But **though** **Abellino's** **interference** **had** **preserved** **her** **life** **,**
但 尽管 - 干涉 有 保存完好 她 生活 ,

虽然阿贝利诺的干预保住了她的性命，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊtɪd] [mʌtʃ] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈreliʃ] [baɪ]
it **was** **doubted** **much** **whether** **this** **adventure** **would** **be** **at** **all** **relished** **by**
它 曾是 怀疑 很多 无论 这 冒险 会 是 在 全部 津津有味 经过
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdestɪnd] [ˈbraɪdgruːm] ,
her **destined** **bridegroom** **,**
她 注定 新郎 ,

人们不禁怀疑，她未来的新郎是否会喜欢这次冒险。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [nɪəˈpɒlɪtən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] , [pəˈzest] [ɒv; əv]
the **Prince** **of** **Monaldeschi** **,** **a** **Neapolitan** **of** **the** **first** **rank** **,** **possessed** **of**
这 王子 的 - , 一个 那不勒斯 的 这 第一的 秩 , 拥有 的
[ɪˈmens] [welθ] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˈɪnfluəns] .
immense **wealth** **and** **extensive** **influence** **.**
巨大 财富 和 广泛的 影响 .

莫纳尔代斯基亲王，一位出身高贵的那不勒斯人，拥有巨额财富和广泛的影响力。

[ðə; ði][dəʊdʒ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]

The	Doge	had	for	some	time	been	secretly	engaged	in	negotiating	a	match
这	狗狗币	有	为了	一些	时间	到过	偷偷	已订婚的	在	谈判	一个	匹配

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊblmən] ,

between	his	niece	and	this	powerful	nobleman	,
之间	他的	侄女	和	这	强大的	贵族	,

总督此前一直在秘密安排他的侄女与这位权势显赫的贵族联姻。

[huː] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['venɪs] .

who	was	soon	expected	to	make	his	appearance	at	Venice	.
WHO	曾是	很快	预期的	到	制作	他的	外貌	在	威尼斯	.

人们预计他很快就会在威尼斯亮相。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [priˈkɔːʃənz] , [hæd; həd] [biːn]

The	motive	of	his	journey	,	in	spite	of	all	the	Doge's	precautions	,	had	been
这	动机	的	他的	旅行	,	在	尽管如此	的	全部	这	狗狗的	防范措施	,	有	到过

[daɪ'vʌldʒd] ,

divulged	,
泄露	,

尽管总督百般防范，他的旅行动机还是泄露了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə]['eni][bʌt; bət][ˌroʊzə'bɛlə] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]

and	it	was	no	longer	a	secret	to	any	but	Rosabella	,	who	had	never
和	它	曾是	不	更长	一个	秘密	到	任何	但	罗莎贝拉	,	WHO	有	绝不

[siːn] [ðə; ði] [prɪns] ,

seen	the	prince	,
已见	这	王子	,

除了从未见过王子的罗莎贝拉之外，这件事对任何人来说都已不再是秘密了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	could	not	imagine	why	his	expected	visit	should	excite	such	general	curiosity	.
和	可以	不是	想象	为什么	他的	预期的	访问	应该	激发	这样的	一般的	好奇心	.

他无法理解为什么他的来访会引起如此广泛的好奇。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɑːzəbɛləz] ['kredɪt] ;

Thus	far	the	story	had	been	told	much	to	Rosabella's	credit	;
因此	远的	这	故事	有	到过	讲述	很多	到	罗莎贝拉的	信用	;

到目前为止，这个故事讲述得相当精彩，罗莎贝拉功不可没；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['envi] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn]

but	at	length	the	women	began	to	envy	her	for	her	share	in
但	在	长度	这	女性	开始	到	嫉妒	她	为了	她	分享	在

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

the	adventure	.
这	冒险	.

但最终，女人们开始羡慕她参与了这场冒险。

[ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brɑːvəʊ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][æn; ən]

The	kiss	which	she	had	received	from	the	bravo	afforded	them	an
这	吻	哪个	她	有	已收到	从	这	太棒了！	提供	他们	一个

['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'lɪʃəs] [in,sinju'eiʃən] .

excellent	opportunity	for	throwing	out	a	few	malicious	insinuations	.
出色的	机会	为了	投掷	出去	一个	很少	恶意	暗示	.

她从那个勇敢的人那里得到的吻，给了他们一个绝佳的机会，让他们可以散布一些恶意的暗示。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] , ” [sed] [wʌn] ,

“	She	received	a	great	service	,	”	said	one	,
“	她	已收到	一个	伟大的	服务	,	”	说	一	,

“她得到了很好的服务，”一位人士说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][feə(r)] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd]

“	and	there's	no	saying	how	far	the	fair	Rosabella	in	the	warmth	of	gratitude
”	和	有	不	说	如何	远的	这	公平的	罗莎贝拉	在	这	温暖	的	感激

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɪn] [rɪ'wɔːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] . ”

may	have	been	carried	in	rewarding	her	preserver	.	”
可能	有	到过	携带	在	有回报	她	保护者	.	”

“至于美丽的罗莎贝拉在感激之情中，究竟对救命恩人感激到何种程度，就不得而知了。”

“ ['veri] [truː] , ” [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] , “ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

“	Very	true	,	”	observed	another	,	“	and	for	my	part	,
”	非常	真的	,	”	观察到	其他	,	“	和	为了	我的	部分	,

“确实如此，”另一位评论道，“就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ,

I	think	it	not	very	likely	that	the	fellow	,	being	alone	with	a	pretty	girl	,
我	思考	它	不是	非常	可能	那	这	同伴	,	存在	独自的	和	一个	漂亮的	女孩	,

我认为不太可能是这样的：那家伙单独和一个漂亮女孩在一起……

[huːz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [seɪvd] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

whose	life	he	had	just	saved	,	should	have	gone	away	contented	with	a	single
谁	生活	他	有	只是	已保存	,	应该	有	已消失	离开	满足	和	一个	单身的

[kɪs] . ”

kiss	.	”
吻	.	”

他刚刚救下的那个人，本该只得到一个吻就心满意足地离开。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] , “ [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [dʒʌdʒ] [ʌn'tʃærɪtəbli] ;

“	Come	,	come	,	”	interrupted	a	third	,	“	do	not	let	us	judge	uncharitably	;
”	来	,	来	,	”	中断	一个	第三	,	“	做	不是	让	我们	法官	不友善地	;

“来吧，来吧，”第三个人插话道，“不要妄加评判；

[ðə; ði][fækt] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

the	fact	may	be	exactly	as	the	lady	relates	it	,	though	I	must	say	,
这	事实	可能	是	确切地	作为	这	女士	相关	它	,	尽管	我	必须	说	,

事实可能正如这位女士所描述的那样，不过我必须说：

[ðæt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] - [prə'feʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['prɪti] - [bɪ'heɪvd] ,

that	gentlemen	of	Abellino's	profession	are	not	usually	so	pretty	-	behaved	,
那	先生们	的	-	职业	是	不是	通常	所以	漂亮的	-	表现	,

像阿贝利诺这样职业的绅士通常不会举止如此彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brɑːvəʊ][ɪn][ðə; ði] [plətɑːnɪks] .

and	that	this	is	the	first	time	I	ever	heard	of	a	bravo	in	the	Platonics	.
和	那	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	的	一个	太棒了！	在	这	柏拉图主义者	.

这是我第一次听说柏拉图式中的“bravo”这个词。

” [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌroʊzə'bɛlə] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] - ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [ænd; ənd]

”	In	short	,	Rosabella	and	the	horrible	Abellino	furnished	the	indolent	and
”	在	短的	,	罗莎贝拉	和	这	可怕	-	提供	这	懒惰的	和

['gɑːsɪpɪŋ] [və'niːʃənz] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] ,

gossiping	Venetians	with	conversation	so	long	,
八卦	威尼斯人	和	对话	所以	长的	,

简而言之，罗莎贝拉和可怕的阿贝利诺为懒惰又爱嚼舌根的威尼斯人提供了漫长的谈资。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːs] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

that	at	length	the	Doge's	niece	was	universally	known	by	the	honourable
那	在	长度	这	狗狗的	侄女	曾是	普遍地	已知	经过	这	光荣的

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['brɑːvoʊz] [braɪd] .

appellation	of	the	“	Bravo's	Bride	.
称谓	的	这	“	Bravo电视台	新娘	.

最终，总督的侄女以“布拉沃的新娘”这一尊贵的称号而广为人知。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dəʊdʒ] ,

"	But	no	one	gave	himself	more	trouble	about	this	affair	than	the	Doge	,
"	但	不	一	给予	他自己	更多的	麻烦	关于	这	事务	比	这	狗狗币	,

“但是，在这件事上，没有人比总督更为此事烦恼。”

[ðə; ði] [gʊd] [bʌt; bət] [praʊd] [æn'dreɪəs] .

the	good	but	proud	Andreas	.
这	好的	但	自豪的	安德烈亚斯	.

善良而骄傲的安德烈亚斯。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪərəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	immediately	issued	orders	that	every	person	of	suspicious	appearance	should	be
他	立即地	发布	订单	那	每一个	人	的	可疑的	外貌	应该	是

[wɒtʃt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

watched	more	closely	than	ever	,
观看	更多的	密切	比	曾经	,

他立即下令，对所有形迹可疑的人都要进行比以往更加严密的监视。

[ðə; ði] [naɪt] [pə'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['deɪli] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ]

the	night	patrols	were	doubled	,	and	spies	were	employed	daily	in	procuring
这	夜晚	巡逻	是	双倍	,	和	间谍	是	受雇	日常的	在	采购

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] - ;

intelligence	of	Abellino	;
智力	的	-	;

夜间巡逻次数增加了一倍，每天都雇佣间谍获取阿贝利诺的情报；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

and	yet	all	was	in	vain	.
和	然而	全部	曾是	在	徒劳	.

然而，这一切都是徒劳。

- [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

Abellino's	retreat	was	inscrutable	.
-	撤退	曾是	难以捉摸	.

阿贝利诺的退却令人费解。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

THE	CONSPIRACY	.
这	阴谋	.

阴谋。

“ [kən'fjuːʒn] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] ,

“	Confusion	!	"	exclaimed	Parozzi	,	a	Venetian	nobleman	of	the	first	rank	,
"	困惑	!	"	惊呼	-	,	一个	威尼斯	贵族	的	这	第一的	秩	,

“混乱！”一位名叫帕罗齐的威尼斯一流贵族惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['mætiːoʊz]

as	he	paced	his	chamber	with	a	disordered	air	on	the	morning	after	Matteo's
作为	他	踱步	他的	房间	和	一个	混乱	空气	在	这	早晨	后	马特奥的

['mɜːdə(r)] ;

murder	;
谋杀	;

马泰奥被谋杀后的第二天早上，他心神不宁地在房间里踱来踱去；

“ [naʊ] [ɔːl] ['kɜːsɪz] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlənz] ['ɔːkwədnəs] ;

“	now	all	curses	light	upon	the	villain's	awkwardness	;
"	现在	全部	诅咒	光	之上	这	反派的	尴尬	;

“现在所有的诅咒都集中在恶人的笨拙上；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [səʊ]

yet	it	seems	inconceivable	to	me	how	all	this	should	have	fallen	out	so
然而	它	似乎	不可思议	到	我	如何	全部	这	应该	有	倒下	出去	所以

[ˌʌn'tɔːrdli] .

untowardly	.
不合时宜地	.

然而，这一切怎么会发展成如此不愉快的局面，我简直难以置信。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] ?

Has	any	one	discovered	my	designs	?
有	任何	一	发现	我的	设计	?

有人发现我的设计了吗?

[ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [vɝi:noʊ] [lʌvz] [ˌroʊzə'bɛlə] .

I	know	well	that	Verrino	loves	Rosabella	.
我	知道	出色地	那	韦里诺	爱	罗莎贝拉	.

我很清楚维里诺爱着罗莎贝拉。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] - [tuː; tə]['mætiːoʊ] ,

Was	it	he	who	opposed	this	confounded	Abellino	to	Matteo	,
曾是	它	他	WHO	反对	这	令人困惑	-	到	马特奥	,

是他反对这个令人困惑的阿贝利诺向马泰奥求婚吗?

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [tuː; tə][mɑː(r)][maɪ][plænz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	charged	him	to	mar	my	plans	against	her	?
和	带电	他	到	马尔	我的	计划	反对	她	?

并指控他破坏我针对她的计划?

[ðæt] [siːm] ['laɪkli] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

That	seems	likely	;	and	now	,
那	似乎	可能	;	和	现在	,

这似乎很有可能；现在，

[wen] [ðə; ði][dəʊdʒ] [in'kwaiəz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ə'sæsɪn] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz]

when	the	Doge	inquires	who	it	was	that	employed	assassins	to	murder	his
什么时候	这	狗狗币	询问	WHO	它	曾是	那	受雇	刺客	到	谋杀	他的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

当总督询问是谁雇佣刺客谋杀了他的侄女时，

[wɒt] ['ʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['lʌvə(r)] , [tuː; tə] [huːm]

what	other	will	be	suspected	than	Parozzi	,	the	discontented	lover	,	to	whom
什么	其他	将要	是	怀疑	比	-	,	这	不满	情人	,	到	谁

[ˌroʊzə'bɛlə] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Rosabella	refused	her	hand	,
罗莎贝拉	拒绝	她	手	,

除了帕罗齐之外，还能怀疑谁呢？帕罗齐是那个心怀不满的情人，罗莎贝拉拒绝了他将爱意许配给他。

[ænd; ənd] [huːm] [æn'dreɪəs] [heɪts] [pɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?

and	whom	Andreas	hates	past	hope	of	reconciliation	?
和	谁	安德烈亚斯	讨厌	过去的	希望	的	和解	?

安德烈亚斯憎恨的人，是否已经失去了和解的希望?

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [sent]

And	now	,	having	once	found	the	scent
和	现在	,	拥有	一次	成立	这	香味

而现在，我已然寻觅到了那股香气。

— - ! - !

—	Parozzi	!	Parozzi	!
—	-	!	-	!

—帕罗齐！帕罗齐！

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['krɑːfti] [æn'dreɪəs] [get] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] ,

should	**the**	**crafty**	**Andreas**	**get**	**an**	**insight**	**into**	**your**	**plans**	**,**
应该	这	狡猾	安德烈亚斯	得到	一个	洞察力	进入	你的	计划	,

如果狡猾的安德烈亚斯得知了你的计划，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪst] [jɔː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]

should	**he**	**learn**	**that**	**you**	**have**	**placed**	**yourself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**troop**	**of**
应该	他	学习	那	你	有	放置	你自己	在	这	头	的	一个	部队	的

[heə(r)] - [brein] [juːðz] — [heə(r)] - [brein] [meɪ] [aɪ] [wel] [kɔːl] ['tʃɪldrən] — [huː] ,

hare	**-**	**brained**	**youths**	**—**	**hare**	**-**	**brained**	**may**	**I**	**well**	**call**	**children**	**—**	**who**	**,**
野兔	-	脑子	青年	—	野兔	-	脑子	可能	我	出色地	称呼	孩子们	—	WHO	,

如果他得知你带领着一群头脑简单的年轻人——我完全可以称他们为孩子——他们，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɒd] , [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'tɜːnl] ['mænʃənz] .

in	**order**	**to**	**avoid**	**the**	**rod**	**,**	**set**	**fire**	**to**	**their**	**paternal**	**mansions**	**.**
在	命令	到	避免	这	杆	,	放	火	到	他们的	父系	豪宅	.

为了躲避棍棒，他们放火烧毁了父辈的宅邸。

- , [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [æn'dreɪəs] — ?

Parozzi	**,**	**should**	**all**	**this**	**be**	**revealed**	**to**	**Andreas**	**—**	**?**
-	,	应该	全部	这	是	揭晓	到	安德烈亚斯	—	?

帕罗齐，这一切是否应该告诉安德烈亚斯?

″ [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

″	**Here**	**his**	**reflections**	**were**	**interrupted**	**.**
″	这里	他的	反思	是	中断	.

他的思绪被打断了。

['mɛmoʊ] , [fə'lɪri] , [ænd; ənd] [kɑːntɑːriːnoʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [θriː] [jʌŋ] [və'niːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Memmo	**,**	**Falieri**	**,**	**and**	**Contarino**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**three**	**young**	**Venetians**	**of**	**the**
备忘录	,	法列里	,	和	孔塔里诺	进入	这	房间	,	三	年轻的	威尼斯人	的	这

[haɪɪst] [ræŋk] ,

highest	**rank**	**,**
最高	秩	,

梅莫、法列里和孔塔里诺走进房间，他们是三位地位显赫的威尼斯年轻绅士。

- [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] , [men] [dɪ'preɪvd] [bəuθ] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] , ['spendθrift] ,

Parozzi's	**inseparable**	**companions**	**,**	**men**	**depraved**	**both**	**in**	**mind**	**and**	**body**	**,**	**spendthrifts**	**,**
-	形影不离	同伴	,	男人	堕落的	两个都	在	头脑	和	身体	,	挥霍者	,

[və'lʌptjuəri] ,

voluptuaries	**,**
享乐主义者	,

帕罗齐形影不离的同伴们，都是些身心堕落、挥霍无度、沉溺于享乐的人。

[wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['juːʒərə(r)] [ɪn] ['venɪs] ,

well	**known**	**to**	**every**	**usurer**	**in**	**Venice**	**,**
出色地	已知	到	每一个	高利贷者	在	威尼斯	,

威尼斯所有高利贷者都知道这件事。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [pə'tɜːnl] [ɪn'herɪtəns] [wʊd] ['evə(r)] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peɪɪŋ]

and	**owing**	**more**	**than**	**their**	**paternal**	**inheritance**	**would**	**ever**	**admit**	**of**	**their**	**paying**
和	欠款	更多的	比	他们的	父系	遗产	会	曾经	承认	的	他们的	付费

.

:

.

他们所欠的债务远远超过了他们父亲留给他们的遗产所能偿还的数额。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , - ? ″ [kraɪd] ['mɛmoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] ,

“	**Why**	**,**	**how**	**is**	**this**	**,**	**Parozzi**	**?**	**”**	**cried**	**Memmo**	**as**	**he**	**entered**	**,**
″	为什么	,	如何	是	这	,	-	?	″	哭	备忘录	作为	他	进入	,

“帕罗齐，这是怎么回事？”梅莫边喊边走了进来。

[ə; eɪ] [retʃ] [huːz] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ig'zibitid] [mɑːrks][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪbətɪnɪzəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf]
a **wretch** **whose** **every** **feature** **exhibited** **marks** **of** **that** **libertinism** **to** **which** **his** **life**
一个 可怜虫 谁 每一个 特征 展出 标记 的 那 放荡不羁 到 哪个 他的 生活
[hæd; həd] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] ;
had **been** **dedicated** **;**
有 到过 投入的 ;

一个可怜虫，他的每一处容貌都显露出他一生所奉行的那种放荡不羁的生活方式；

“ [ai][kæn; kən] [skeəs] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ'self][frɒm; frəm][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ **I** **can** **scarce** **recover** **myself** **from** **my** **astonishment** **.**
“ 我 能 稀少 恢复 我 从 我的 惊讶 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [ɪz] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [truː] ?
For **Heaven's** **sake** **,** **is** **this** **report** **true** **?**
为了 天 清酒 , 是 这 报告 真的 ?

天哪，这份报告是真的吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ['haɪə(r)]['mætiːoʊ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːs] ? ”
Did **you** **really** **hire** **Matteo** **to** **murder** **the** **Doge's** **niece** **?** **”**
做过 你 真的 聘请 马特奥 到 谋杀 这 狗狗的 侄女 ? ”

你真的雇佣马特奥去谋杀总督的侄女吗?

“ [ai] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['dedli] ['peɪlnəs]
“ **I** **?** **”** **exclaimed** **Parozzi** **,** **and** **hastily** **turned** **away** **to** **hide** **the** **deadly** **paleness**
“ 我 ? ” 惊呼 - , 和 草草 转向 离开 到 隐藏 这 致命 苍白
[wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
which **overspread** **his** **countenance** **;**
哪个 蔓延 他的 面容 ;

“我？”帕罗齐惊呼一声，赶紧转过身去，掩饰他脸上惨白的脸色；

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɛmoʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ **why** **should** **you** **suppose** **that** **any** **such** **designs** **—** **surely** **,** **Memmo** **,** **you** **are**
“ 为什么 应该 你 认为 那 任何 这样的 设计 — 一定 , 备忘录 , 你 是
[dɪ'stræktɪd] .
distracted **.**
愣 .

“你为什么会认为会有这样的计划——梅莫，你肯定分心了。”

” ['mɛmoʊ] . — [baɪ][maɪ] [səʊl] , [ai] [spiːk] [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
” **Memmo** **.** **—** **By** **my** **soul** **,** **I** **speak** **but** **the** **plain** **matter** **of** **fact** **.**
” 备忘录 . — 经过 我的 灵魂 , 我 说话 但 这 清楚的 事情 的 事实 .

“备忘录——以我的灵魂起誓，我所说的只是事实。

[neɪ] , ['əʊnli][ɑːsk] [fə'lɪri] ; [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
Nay **,** **only** **ask** **Falieri** **;** **he** **can** **tell** **you** **more** **.**
不 , 仅有的 问 法列里 ; 他 能 告诉 你 更多的 .

不，你去问法列里吧；他能告诉你更多。

[fə'lɪri] . — [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , - ,
Falieri **.** **—** **Faith** **,** **it** **is** **certain** **,** **Parozzi** **,**
法列里 . — 信仰 , 它 是 肯定 , - ,

法列里——帕罗齐，信仰是毋庸置疑的。

[ðæt] - [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði][dəʊdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] [bɪ'jɒnd] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
that **Lomellino** **has** **declared** **to** **the** **Doge** **as** **a** **truth** **beyond** **doubting** **that** **you**
那 - 有 声明 到 这 狗狗币 作为 一个 真相 超过 怀疑 那 你
,
,
,

洛梅利诺已向总督郑重声明，你，这是毋庸置疑的事实。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['instigeit] ['mætiːoʊ][tuː; tə] [ə'tempt]
and **none** **but** **you** **,** **were** **the** **person** **who** **instigated** **Matteo** **to** **attempt**
和 没有任何 但 你 , 是 这 人 WHO 煽动 马特奥 到 试图
[rɑːzəbɛləz] [laɪf] .
Rosabella's **life** **.**
罗莎贝拉的 生活 .

而你，正是唆使马特奥去谋害罗莎贝拉的人。

- . — [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] - [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
Parozzi **.** **—** **And** **I** **tell** **you** **again** **that** **Lomellino** **knows** **not** **what** **he** **says** **.**
- . — 和 我 告诉 你 再次 那 - 知道 不是 什么 他 说道 .

帕罗齐——我再说一遍，洛梅利诺不知道自己在说什么。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [wel] , [wel] , ['əʊnli][biː; bi][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .
Contarino **.** **—** **Well** **,** **well** **,** **only** **be** **upon** **your** **guard** **.**
孔塔里诺 . — 出色地 , 出色地 , 仅有的 是 之上 你的 警卫 .

康塔里诺——嗯，嗯，你只要提高警惕就好。

[æn'dreɪəs][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
Andreas **is** **a** **terrible** **fellow** **to** **deal** **with** **.**
安德烈亚斯 是 一个 糟糕的 同伴 到 交易 和 .

安德烈亚斯是个很难对付的人。

[fə'lɪri] . — [hiː; hi]['terəb(ə)l] .
Falieri **.** **—** **He** **terrible** **.**
法列里 . — 他 糟糕的 .

法列里——他太可怕了。

[ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] ['blɒkhed] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] !
I **tell** **you** **he** **is** **the** **most** **contemptible** **blockhead** **that** **the** **universe** **can** **furnish** **!**
我 告诉 你 他 是 这 最多 可鄙 傻瓜 那 这 宇宙 能 提供 !

我告诉你，他是宇宙中最卑鄙无耻的蠢货！

['kʌrɪdʒ] [pə'hæps] [hiː; hi] [pə'zesɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [breɪnz] [nɒt][æn; ən]['ætəm] .
Courage **perhaps** **he** **possesses** **,** **but** **of** **brains** **not** **an** **atom** **.**
勇气 也许 他 拥有 , 但 的 大脑 不是 一个 原子 .

他或许有勇气，但却一窍不通。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æn'dreɪəs][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
Contarino **.** **—** **And** **I** **tell** **you** **that** **Andreas** **is** **as** **brave** **as** **a** **lion** **,**
孔塔里诺 . — 和 我 告诉 你 那 安德烈亚斯 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 ,

康塔里诺——我告诉你，安德烈亚斯勇敢得像狮子一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['krɑːfti] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks] .
and **as** **crafty** **as** **a** **fox** **.**
和 作为 狡猾 作为 一个 狐狸 .

狡猾得像狐狸一样。

[fə'lɪri] . — [pʃɔː] !
Falieri **.** **—** **Pshaw** **!**
法列里 . — 呸 !

法列里——呸！

[pʃɔː] !
pshaw **!**
呸 !

呸！

['evriθɪŋ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)] [hedz]

Everything	would	go	to	rack	and	ruin	were	it	not	for	the	wiser	heads
一切	会	去	到	架子	和	废墟	是	它	不是	为了	这	更明智	头部

[ɒv; əv] [ðɪs] [traɪ'ʌmvərət] [ɒv; əv] ['kaʊnsələz] ,

of	this	triumvirate	of	counsellors	,
的	这	三巨头	的	咨询师	,

如果没有这三位智者的出面干预，一切都会彻底崩溃。

[huːm] ['hev(ə)n] [kən'faʊnd] !

whom	Heaven	confound	!
谁	天堂	混杂	!

让上天羞辱他们!

[dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv]['pɑːɔːlɔː] - , [kaʊnɑːri] , [ænd; ənd] - ,

Deprive	him	of	Paolo	Manfrone	,	Conari	,	and	Lomellino	,
剥夺	他	的	保罗	-	,	康纳里	,	和	-	,

剥夺他的保罗·曼弗隆、科纳里和洛梅利诺，

[ænd; ənd][ðə; ði][dəʊdʒ] [wʊd] [stænd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]

and	the	Doge	would	stand	there	looking	as	foolish	as	a	schoolboy	who	was
和	这	狗狗币	会	站立	那里	寻找	作为	愚蠢	作为	一个	男生	WHO	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

going	to	be	examined	and	had	forgotten	his	lesson	.
去	到	是	检查	和	有	被遗忘的	他的	课	.

总督会站在那里，看起来就像一个即将参加考试却忘记了功课的小学生一样愚蠢。

- . — [fə'lɪri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

Parozzi	.	—	Falieri	is	in	the	right	.
-	.	—	法列里	是	在	这	正确的	.

帕罗齐——法列里是对的。

['mɛmoʊ] . — [kwaɪt] , [kwaɪt] .

Memmo	.	—	Quite	,	quite	.
备忘录	.	—	相当	,	相当	.

备忘录——确实，确实。

[fə'lɪri] . — [ænd; ənd] [ðen] [æn'dreɪəs][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['begə(r)] [grəʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Falieri	.	—	And	then	Andreas	is	as	proud	as	a	beggar	grown	rich	and
法列里	.	—	和	然后	安德烈亚斯	是	作为	自豪的	作为	一个	乞丐	生长	富有的	和

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [suːt][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

dressed	in	his	first	suit	of	embroidery	.
穿着	在	他的	第一的	套装	的	刺绣	.

法列里——然后安德烈亚斯就像一个一夜暴富的乞丐，穿上了他的第一套刺绣西装，骄傲极了。

[baɪ][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

By	St	.	Anthony	,	he	is	become	quite	insupportable	.
经过	英石	.	安东尼	,	他	是	变得	相当	站不住脚的	.

以圣安东尼的名义，他已经变得完全无法容忍了。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [əb'zɜːv] [haʊ] [hiː; hi][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['deɪli] ?

Do	you	not	observe	how	he	increases	the	number	of	his	attendants	daily	?
做	你	不是	观察	如何	他	增加	这	数字	的	他的	服务员	日常的	?

难道你没有看到他每天都在增加他的随从人数吗?

['mɛmoʊ] . — [neɪ] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] .

Memmo	.	—	Nay	,	that	is	an	undoubted	fact	.
备忘录	.	—	不	,	那	是	一个	毫无疑问	事实	.

Memmo——没错，这是毋庸置疑的事实。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ɪk'stent] [hæz; həz] [hiː; hi] ['kærid]

Contarino	.	—	And	then	,	to	what	an	unbounded	extent	has	he	carried
孔塔里诺	.	—	和	然后	,	到	什么	一个	无界	程度	有	他	携带

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

his	influence	.
他的	影响	.

康塔里诺——然后，他的影响力又扩展到了多么广阔无垠的程度。

[ðə; ði] [ˌsiːn'jɔːriə] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['prɔkjuəreitə] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [ðə; ði] - ,

The	Signoria	,	the	Quaranti	,	the	Procurators	of	St	.	Mark	,	the	Avocatori	,
这	领主	,	这	-	,	这	检察官	的	英石	.	标记	,	这	-	,

领主们、监察官们、圣马可检察官们、律师们

[ɔːl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] !

all	think	and	act	exactly	as	it	suits	the	Doge's	pleasure	and	convenience	!
全部	思考	和	行为	确切地	作为	它	西装	这	狗狗的	乐趣	和	方便	!

所有人的想法和行为都完全是为了取悦狗狗王，方便狗狗王！

['evri] [səʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'pendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [mænz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [kə'priːsiz]

Every	soul	of	them	depends	as	much	on	that	one	man's	honour	and	caprices
每一个	灵魂	的	他们	取决于	作为	很多	在	那	一	男人的	荣誉	和	一掷千金

[æz; əz] ['pʌpits] [duː; də] [huː] [nɒd] [ɔː(r)] [ʃeɪk] [ðeə(r)] ['wʊdn] [hedz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'haɪnd]

as	puppets	do	who	nod	or	shake	their	wooden	heads	just	as	the	fellow	behind
作为	木偶	做	WHO	点头	或者	摇	他们的	木制的	头部	只是	作为	这	同伴	在后面

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [θɪŋks] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['waɪərz] .

the	curtain	thinks	proper	to	move	the	wires	.
这	窗帘	思考	恰当的	到	移动	这	电线	.

他们每个人的灵魂都像木偶一样，依赖于那个人的荣誉和任性，就像木偶一样，会随着幕后操纵者的想法点头或摇头，任由他移动电线。

- . — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['aɪdəlˌaɪzɪz] [ðɪs] [æn'dreɪəs] .

Parozzi	.	—	And	yet	the	populace	idolises	this	Andreas	.
-	.	—	和	然而	这	民众	偶像化	这	安德烈亚斯	.

帕罗齐——然而民众却将这位安德烈亚斯奉为偶像。

['mɛmoʊ] . — [eɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Memmo	.	—	Ay	,	that	is	the	worst	part	of	the	story	.
备忘录	.	—	哎	,	那	是	这	最差	部分	的	这	故事	.

Memmo——唉，那是故事里最糟糕的部分。

[fə'lɪri] . — [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['kredɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]

Falieri	.	—	But	never	credit	me	again	if	he	does	not	experience	a	reverse	of
法列里	.	—	但	绝不	信用	我	再次	如果	他	做	不是	经验	一个	撤销	的

['fɔːtʃuːn] ['spiːdəli] .

fortune	speedily	.
财富	迅速地	.

法列里——但如果他的命运没有迅速逆转，就永远不要再相信我。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [wʊd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [set] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl]

Contarino	.	—	That	might	happen	would	we	but	set	our	shoulders	to	the	wheel
孔塔里诺	.	—	那	可能	发生	会	我们	但	放	我们的	肩膀	到	这	车轮

['staʊtli] .

stoutly	.
坚定地	.

康塔里诺——如果我们齐心协力、坚定不移地朝着目标前进，这种情况或许就会发生。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ?

But	what	do	we	do	?
但	什么	做	我们	做	?

但我们该怎么办？

[wiː; wi] [pɑːs] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['tævəːnz] ; [drɪŋk] [ænd; ənd] [geɪm] ,

We	pass	our	time	in	taverns	;	drink	and	game	,
我们	经过	我们的	时间	在	酒馆	;	喝	和	游戏	,

我们常在酒馆里消磨时光；喝酒、玩游戏，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɑː'selvz] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [dets] ,

and	throw	ourselves	headlong	into	such	an	ocean	of	debts	,
和	扔	我们自己	一头扎	进入	这样的	一个	海洋	的	债务	,

我们就这样一头扎进了债务的海洋里。

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['swɪmə(r)] [mʌst; məst] [sɪŋk] [æt; ət] [lɑːst] .

that	the	best	swimmer	must	sink	at	last	.
那	这	最好的	游泳运动员	必须	下沉	在	最后的	.

即使是游泳技术最好的人，最终也会沉入水底。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

Let	us	resolve	to	make	the	attempt	.
让	我们	解决	到	制作	这	试图	.

让我们下定决心尝试一下。

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ri'kruːts] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; [let] [ˌjuː 'es] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .

Let	us	seek	recruits	on	all	sides	;	let	us	labour	with	all	our	might	and	main	.
让	我们	寻找	新兵	在	全部	侧面	;	让	我们	劳动	和	全部	我们的	可能	和	主要的	.

让我们四处招募新兵；让我们竭尽全力去奋斗。

[θɪŋz] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Things	must	change	,	or	if	they	do	not	,	take	my	word	for	it	,
事物	必须	改变	,	或者	如果	他们	做	不是	,	拿	我的	单词	为了	它	,

事情必须改变，否则，请相信我。

[maɪ] [frendz] , [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

my	friends	,	this	world	is	no	longer	a	world	for	us	.
我的	朋友们	,	这	世界	是	不	更长	一个	世界	为了	我们	.

朋友们，这个世界已经不再属于我们了。

['mɛmoʊ] . — [neɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['melənkəli] [truːθ] ,

Memmo	.	—	Nay	,	it's	a	melancholy	truth	,
备忘录	.	—	不	,	它是	一个	忧郁	真相	,

Memmo——不，这是一个令人伤感的真相。

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] - [jɪə(r)] [maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [dɔː(r)] [daʊn] [wɪð] ['nɒkɪŋ] .

that	during	the	last	half	-	year	my	creditors	have	been	ready	to	beat	my	door	down	with	knocking	.
那	期间	这	最后的	一半	-	年	我的	债权人	有	到过	准备好	到	打	我的	门	向下	和	敲门	.

过去半年里，我的债主们一直敲我的门，恨不得把门都敲破了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

I	am	awakened	out	of	my	sleep	in	the	morning	,
我	是	觉醒	出去	的	我的	睡觉	在	这	早晨	,

我早上被吵醒了。

[ænd; ənd] [lʌl] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['klæmə(r)] .

and	lulled	to	rest	again	at	night	with	no	other	music	than	their	eternal	clamour	.
和	昏昏欲睡	到	休息	再次	在	夜晚	和	不	其他	音乐	比	他们的	永恒	叫嚣	.

夜幕降临，除了它们永恒的喧闹声，再无其他音乐，它们便再次安然入睡。

- . — [hɑː] !
Parozzi . — Ha !
- . — 哈 !

帕罗齐——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] .
As for me , I need not tell you how I am suited .
作为 为了 我 , 我 需要 不是 告诉 你 如何 我 是 适合 .

至于我，无需赘述我有多适合这份工作。

[fəˈlɪri] . — [hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [les] [ɪkˈstrævəgənt] , [wiː; wi] [mait] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hæv; həv]
Falieri . — Had we been less extravagant , we might at this moment have
法列里 . — 有 我们 到过 较少的 靡 , 我们 可能 在 这 片刻 有
[biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpæləs] ;
been sitting quietly in our palaces ;
到过 坐着 悄悄 在 我们的 宫殿 ;

法列里——如果我们不那么铺张浪费，此刻我们或许正安静地坐在宫殿里；

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] —
but as things stand now —
但 作为 事物 站立 现在 —

但就目前情况而言——

- . — [wel] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] — [ai] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ðæt] [fəˈlɪri] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
Parozzi . — Well , as things stand now — I verily believe that Falieri is going to
- . — 出色地 , 作为 事物 站立 现在 — 我 确实 相信 那 法列里 是 去 到
[ˈmɒrəlaɪz] .
moralise .
道德说教 .

帕罗齐——嗯，就目前的情况来看——我真的相信法列里会进行道德说教。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðæt] [ɪz][ˈevə(r)][ðə; ði] [wei] [wɪð] [əʊld] [ˈsɪnəz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
Contarino . — That is ever the way with old sinners when they have lost the power
孔塔里诺 . — 那 是 曾经 这 方式 和 老的 罪人 什么时候 他们 有 丢失的 这 力量
[tuː; tə][sɪn] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
to sin any longer .
到 罪 任何 更长 .

康塔里诺——那些老罪人一旦失去了犯罪的能力，总是会变成这样。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wiːp] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][pɑːst][laɪf] ,
Then they are ready enough to weep over their past life ,
然后 他们 是 准备好 足够的 到 哭泣 超过 他们的 过去的 生活 ,

然后他们就准备好为过去的生活哭泣了。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˈlaʊdli] [əˈbaʊt] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [ˌrefəˈmeɪʃn] .
and talk loudly about repentance and reformation .
和 讲话 高声 关于 悔改 和 改革 .

大声宣扬悔改和改革。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
Now , for my own part ,
现在 , 为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['biːt(ə)n] [pɑːðz]

I	am	perfectly	well	satisfied	with	my	wanderings	from	the	common	beaten	paths
我	是	完美	出色地	使满意	和	我的	漫游	从	这	常见的	被打败	路径

[ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] .

of	morality	and	prudence	.
的	道德	和	谨慎	.

我对自己偏离道德和谨慎的常规道路感到非常满意。

[ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['evrɪ] - [deɪ] [men] ,

They	serve	to	convince	me	that	I	am	not	one	of	your	every	-	day	men	,
他们	服务	到	说服	我	那	我	是	不是	一	的	你的	每一个	-	天	男人	,

它们让我确信，我并非你们平庸之辈。

[huː] [sɪt] [kræmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] - ['kɔːnə(r)] , ['laɪfləs] , [fleg'mætɪk] ,

who	sit	cramped	up	in	the	chimney	-	corner	,	lifeless	,	phlegmatic	,
WHO	坐	狭窄	向上	在	这	烟囱	-	角落	,	无生命	,	黏液质的	,

他们蜷缩在壁炉角落里，毫无生气，冷漠麻木。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] .

and	shudder	when	they	hear	of	any	extraordinary	occurrence	.
和	不寒而栗	什么时候	他们	听到	的	任何	非凡的	发生	.

听到任何异常事件都会感到不寒而栗。

['neɪtʃə(r)] ['evɪdəntlɪ] [hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

Nature	evidently	has	intended	me	to	be	a	libertine	,	and	I	am
自然	显然	有	故意的	我	到	是	一个	放荡不羁的	,	和	我	是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

determined	to	fulfil	my	destination	.
决定	到	实现	我的	目的地	.

显然，大自然注定我要做个浪荡子，而我决心实现我的宿命。

[waɪ] , [ɪf] ['spɪrɪt] [laɪk] ['aʊəz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prə'djuːst] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Why	,	if	spirits	like	ours	were	not	produced	every	now	and	then	,
为什么	,	如果	烈酒	喜欢	我们的	是	不是	生产	每一个	现在	和	然后	,

如果不是时不时地生产像我们这样的酒，那又会怎样呢?

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['æbsəluːtlɪ] [gəʊ][fɑːst] [ə'sliːp] ,

the	world	would	absolutely	go	fast	asleep	,
这	世界	会	绝对地	去	快速地	睡着了	,

世界将会彻底陷入沉睡，

[bʌt; bət][wiː; wi] [raʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [di'reindʒ] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

but	we	rouse	it	by	deranging	the	old	order	of	things	,
但	我们	唤醒	它	经过	精神错乱	这	老的	命令	的	事物	,

但我们通过扰乱旧秩序来唤醒它。

[fɔːs] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] ['kwɪkən] [ðeə(r)] [sneɪlz] [peɪs] ,

force	mankind	to	quicken	their	snail's	pace	,
力量	人类	到	加速	他们的	蜗牛	步伐	,

迫使人类加快蜗牛般的步伐，

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['aɪdlər] [wɪð] ['rɪdlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʌz(ə)l] [ðeə(r)] [breɪnz] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

furnish	a	million	of	idlers	with	riddles	which	they	puzzle	their	brains	about	without
提供	一个	百万	的	惰轮	和	谜语	哪个	他们	谜	他们的	大脑	关于	没有

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

being	able	to	comprehend	,
存在	有能力的	到	理解	,

给一百万个闲散人员提供谜题，让他们绞尽脑汁也想不明白。

[ɪn'fjuːz] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz]['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] ,

infuse	some	hundreds	of	new	ideas	into	the	heads	of	the	great	multitude	,
注入	一些	数百	的	新的	想法	进入	这	头部	的	这	伟大的	民众	,

将数百种新思想灌输到广大民众的头脑中，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['tempɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	,	in	short	,	are	as	useful	to	the	world	as	tempests	are	,
和	,	在	短的	,	是	作为	有用	到	这	世界	作为	暴风雨	是	,

简而言之，它们对世界的作用就像暴风雨一样微不足道。

[wɪtʃ] ['dɪsɪpeɪt] [ðəʊz] [ˌekshə'leɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] ['pɔɪz(ə)n] [hɜː'self] .

which	dissipate	those	exhalations	with	which	Nature	otherwise	would	poison	herself	.
哪个	消散	那些	呼气	和	哪个	自然	否则	会	毒	她自己	.

这样可以驱散那些原本会毒害自然界自身的废气。

[fə'lɪri] . — ['eksələnt] ['sɒfɪstri] , [baɪ][maɪ] ['ɒnə(r)] .

Falieri	.	—	Excellent	sophistry	,	by	my	honour	.
法列里	.	—	出色的	诡辩	,	经过	我的	荣誉	.

法列里——恕我直言，真是高明的诡辩。

[waɪ] , [kɑːntɑːriːnoʊ] , ['eɪnʃənt] [rəʊm] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ]

Why	,	Contarino	,	ancient	Rome	has	had	an	irreparable	loss	in	not	having
为什么	,	孔塔里诺	,	古老的	罗马	有	有	一个	无法弥补的	损失	在	不是	拥有

['nʌmbəd] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrətəz] .

numbered	you	among	her	orators	.
编号	你	之中	她	演说家	.

孔塔里诺，古罗马没有将你列入演说家之列，真是一大损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ðəʊ] ,

It	is	a	pity	,	though	,
它	是	一个	遗憾	,	尽管	,

真是可惜。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæts] ['spɪɪd] [ræpt] [ʌp] [ɪn][səʊ] ['meni] [faɪn] - ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] .

that	there	should	be	so	little	that's	solid	wrapped	up	in	so	many	fine	-	sounding	words	.
那	那里	应该	是	所以	小的	那就是	坚硬的	包装	向上	在	所以	许多	美好的	-	听起来	字	.

这么多华丽的辞藻包裹着如此少的实质内容，实在令人难以接受。

[naʊ] [lɜːn] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðɪs] [reə(r)]['tæləənt][ɒv; əv] ['eləkwəns] ,

Now	learn	that	while	you	,	with	this	rare	talent	of	eloquence	,
现在	学习	那	尽管	你	,	和	这	稀有的	天赋	的	口才	,

现在你要明白，虽然你拥有这种罕见的雄辩天赋，

[hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['weərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

have	been	most	unmercifully	wearing	out	the	patience	of	your	good	-	natured
有	到过	最多	无情地	穿着	出去	这	耐心	的	你的	好的	-	自然

['hɪərə(r)] , [fə'lɪri] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

hearers	,	Falieri	has	been	in	action	.
听众	,	法列里	有	到过	在	行动	.

法列里一直在无情地消耗着你们善良听众的耐心。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][gɑːn'zɑːgə][ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] — ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt]

The	Cardinal	Gonzaga	is	discontented	with	the	government	—	Heaven	knows	what
这	红衣主教	冈萨加	是	不满	和	这	政府	—	天堂	知道	什么

[æn'dreɪəs][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ] ['viːəməntli] [hɪz; ɪz] ['enəmi] — [bʌt; bət] ,

Andreas	has	done	to	make	him	so	vehemently	his	enemy	—	but	,
安德烈亚斯	有	完毕	到	制作	他	所以	强烈地	他的	敌人	—	但	,

贡萨加枢机主教对政府很不满意——天知道安德烈亚斯做了什么让他如此痛恨安德烈亚斯——但是，

[ɪn] [ʃɔːt] , [gɑːn'zɑːgə] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

in	short	,	Gonzaga	now	belongs	to	our	party	.
在	短的	,	冈萨加	现在	属于	到	我们的	派对	.

总之，冈萨加现在属于我们党了。

- ([wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]) . — [fə'lɪri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ?

Parozzi	(	with	astonishment	and	delight	)	.	—	Falieri	,	are	you	in	your	senses	?
-	(	和	惊讶	和	喜	)	.	—	法列里	,	是	你	在	你的	感官	?

帕罗齐（带着惊讶和喜悦）——法列里，你神志清醒吗?

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][gɑːn'zɑːgə] — ?

The	Cardinal	Gonzaga	—	?
这	红衣主教	冈萨加	—	?

冈萨加红衣主教——?

[fə'lɪri] . — [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd]['aʊəz][bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

Falieri	.	—	Is	ours	,	and	ours	both	body	and	soul	.
法列里	.	—	是	我们的	,	和	我们的	两个都	身体	和	灵魂	.

法列里——是我们的，身心都是我们的。

[ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][fɜːst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌrɒdəmɒn'teɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt]['aʊə(r)]

I	confess	I	was	first	obliged	to	rhodomontade	a	good	deal	to	him	about	our
我	承认	我	曾是	第一的	有义务	到	罗多蒙塔德	一个	好的	交易	到	他	关于	我们的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

我承认，起初我不得不对他大肆吹嘘我们的爱国情怀。

['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪnz] , ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [gɑːn'zɑːgə]

our	glorious	designs	,	our	love	for	freedom	,	and	so	forth	;	in	short	,	Gonzaga
我们的	辉煌	设计	,	我们的	爱	为了	自由	,	和	所以	前进	;	在	短的	,	冈萨加

[ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

is	a	hypocrite	,
是	一个	伪君子	,

我们那些辉煌的设计，我们对自由的热爱等等；总之，冈萨加是个伪君子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][gɑːn'zɑːgə][ðə; ði]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	therefore	is	Gonzaga	the	fitter	for	us	.
和	所以	是	冈萨加	这	钳工	为了	我们	.

因此，冈萨加大学更适合我们。

[kɑːntɑːriːnoʊ] ([klɑːsp, klæsp] - [hænd]) . — ['brɑːvəʊ] , [maɪ] [frend] !

Contarino	(	clasping	Falieri's	hand	)	.	—	Bravo	,	my	friend	!
孔塔里诺	(	紧握	-	手	)	.	—	Bravo	,	我的	朋友	!

康塔里诺（紧紧握住法列里的手）——好样的，我的朋友！

['venɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [kən'spɪrəsi] .

Venice	shall	see	a	second	edition	of	Catiline's	conspiracy	.
威尼斯	将	看	一个	第二	版	的	-	阴谋	.

威尼斯将再次上演卡提利纳的阴谋。

[naʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] [sɪns] [wiː; wi]

Now	,	then	,	it	is	my	turn	to	speak	,	for	I	have	not	been	idle	since	we
现在	,	然后	,	它	是	我的	转动	到	说话	,	为了	我	有	不是	到过	闲置的	自从	我们

['pɑːtɪd] .

parted	.
分手了	.

现在轮到我说话了，因为自从我们分别以来，我并没有闲着。

[ɪn] [truːθ] , [ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] ,

In	truth	,	I	have	as	yet	caught	nothing	,
在	真相	,	我	有	作为	然而	捕捉	没有什么	,

事实上，我至今什么也没抓到。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [net] ,

but	I	have	made	myself	master	of	an	all	-	powerful	net	,
但	我	有	制成	我	掌握	的	一个	全部	-	强大的	网	,

但我已经掌握了一张威力无穷的大网，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [daʊt] [nɒt][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][best][hɑːf][ɒv; əv] ['venɪs] .

with	which	I	doubt	not	to	capture	the	best	half	of	Venice	.
和	哪个	我	怀疑	不是	到	捕获	这	最好的	一半	的	威尼斯	.

我相信，用它我一定能捕捉到威尼斯最美好的一半。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ə'lɪmpiə] ?

You	**all**	**know**	**the**	**Marchioness**	**Olympia**	**?**
你	全部	知道	这	侯爵夫人	奥林匹亚	?

你们都认识奥林匹亚侯爵夫人吗?

\- . — [dʌz] [nɒt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [kiːp] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

Parozzi	**.**	**—**	**Does**	**not**	**each**	**of**	**us**	**keep**	**a**	**list**	**of**	**the**	**handsomest**	**women**	**in**	**the**
\-	.	—	做	不是	每个	的	我们	保持	一个	列表	的	这	最英俊的	女性	在	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	**,**
共和国	,

帕罗齐——难道我们每个人不都有一份共和国最漂亮女人的名单吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['nʌmbə(r)][wʌn] ?

and	**can**	**we**	**have**	**forgotten**	**number**	**one**	**?**
和	能	我们	有	被遗忘的	数字	一	?

我们难道忘了第一点吗?

[fə'lɪri] . — [ə'lɪmpiə] [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɔdis] [ɒv; əv] ['venɪs] ; ['aʊə(r)] [juːðz]

Falieri	**.**	**—**	**Olympia**	**and**	**Rosabella**	**are**	**the**	**goddesses**	**of**	**Venice**	**;**	**our**	**youths**
法列里	.	—	奥林匹亚	和	罗莎贝拉	是	这	女神们	的	威尼斯	;	我们的	青年

[bɜːn] ['ɪnsens] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɔːltəz] .

burn	**incense**	**on**	**no**	**other**	**altars**	**.**
烧伤	香	在	不	其他	祭坛	.

法列里——奥林匹亚和罗莎贝拉是威尼斯的女神；我们的年轻人只在她们的祭坛上焚香。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ə'lɪmpiə] [ɪz][maɪ] [əʊn] .

Contarino	**.**	**—**	**Olympia**	**is**	**my**	**own**	**.**
孔塔里诺	.	—	奥林匹亚	是	我的	自己的	.

Contarino.—奥林匹亚是我的。

[fə'lɪri] . — [haʊ] ?

Falieri	**.**	**—**	**How**	**?**
法列里	.	—	如何	?

法列里——怎么做?

\- . — [ə'lɪmpiə] ?

Parozzi	**.**	**—**	**Olympia**	**?**
\-	.	—	奥林匹亚	?

帕罗齐——奥林匹亚?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ?

Contarino	**.**	**—**	**Why**	**,**	**how**	**now**	**?**
孔塔里诺	.	—	为什么	,	如何	现在	?

康塔里诺——为什么? 现在怎么办?

[waɪ] [steə(r)][jiː; ji][æz; əz][hæd; həd][aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

Why	**stare**	**ye**	**as**	**had**	**I**	**prophesied**	**to**	**you**	**that**	**the**	**skies**	**were**	**going**	**to**
为什么	盯	是的	作为	有	我	预言	到	你	那	这	天空	是	去	到

[fɔːl] ?

fall	**?**
落下	?

你们为何如此凝视，仿佛我曾预言天要塌下来似的?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'lɪmpiəz] [hɑːt] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd][məʊst]

I	**tell**	**you**	**Olympia's**	**heart**	**is**	**mine**	**,**	**and**	**that**	**I**	**possess**	**her**	**entire**	**and**	**most**
我	告诉	你	奥林匹亚的	心	是	矿	,	和	那	我	具有	她	全部的	和	最多

['ɪntɪmət] ['kɒnfɪdəns] .

intimate	**confidence**	**.**
亲密的	信心	.

我告诉你，奥林匹亚的心是我的，她对我完全信任，对我毫无保留。

['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət] , [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [wɒt'evə(r)] [aɪ]

Our	connection	must	remain	a	profound	secret	,	but	depend	on	it	,	whatever	I
我们的	联系	必须	保持	一个	深刻的	秘密	,	但	依赖	在	它	,	任何	我

[wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] ['ɔ:lsəʊ] ;

wish	she	wishes	also	;
希望	她	愿望	还	;

我们的关系必须永远是个秘密，但请相信我，我想要的，她也想要；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɑ:f][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɪn] ['venɪs] [dɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd]

and	you	know	she	can	make	half	the	nobility	in	Venice	dance	to	the	sound
和	你	知道	她	能	制作	一半	这	贵族	在	威尼斯	舞蹈	到	这	声音

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][paɪp] ,

of	her	pipe	,
的	她	管道	,

你知道她能让威尼斯一半的贵族都随着她的笛声翩翩起舞吗?

[let][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] [wɒt] [tju:n] [ʃi:; ʃi] [pli:z] .

let	her	play	what	tune	she	pleases	.
让	她	玩	什么	调	她	请	.

让她随心所欲地演奏吧。

- . — [kɑ:ntɑ:ri:noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] .

Parozzi	.	—	Contarino	,	you	are	our	master	.
-	.	—	孔塔里诺	,	你	是	我们的	掌握	.

帕罗齐——孔塔里诺，您是我们的主人。

[kɑ:ntɑ:ri:noʊ] . — [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən]['ælaɪ][aɪ]

Contarino	.	—	And	you	had	not	the	least	suspicion	how	powerful	an	ally	I
孔塔里诺	.	—	和	你	有	不是	这	至少	怀疑	如何	强大的	一个	盟友	我

[wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

was	labouring	to	procure	for	you	?
曾是	劳动	到	采购	为了	你	?

康塔里诺——难道你丝毫没有怀疑我正在努力为你争取一位多么强大的盟友吗?

- . — [aɪ][mʌst; məst] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [waɪl] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɪns] [æz; əz] [jet] [aɪ]

Parozzi	.	—	I	must	blush	for	myself	while	I	listen	to	you	,	since	as	yet	I
-	.	—	我	必须	脸红	为了	我	尽管	我	听	到	你	,	自从	作为	然而	我

[hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

have	done	nothing	.
有	完毕	没有什么	.

帕罗齐——听你这么说，我感到很惭愧，因为我至今什么也没做。

[jet] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn][maɪ][ɪk'skju:s] : [hæd; həd]['mæti:oʊ] , [braib] [baɪ][maɪ][gəʊld] , [ə'kʌmplɪʃt]

Yet	this	I	must	say	in	my	excuse	:	Had	Matteo	,	bribed	by	my	gold	,	accomplished
然而	这	我	必须	说	在	我的	原谅	:	有	马特奥	,	受贿	经过	我的	金子	,	完成

[rɑ:zəbɛləz] ['mɜ:də(r)] ,

Rosabella's	murder	,
罗莎贝拉的	谋杀	,

然而，我必须在此辩解：如果马泰奥收受了我的黄金，真的谋杀了罗莎贝拉，

[ðə; ði][dəʊdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][həʊldz][ðə; ði] [tʃi:f]

the	Doge	would	have	been	robbed	of	that	chain	with	which	he	holds	the	chief
这	狗狗币	会	有	到过	被抢劫	的	那	链	和	哪个	他	持有	这	首席

[men] [ɪn] ['venɪs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .

men	in	Venice	attached	to	his	government	.
男人	在	威尼斯	随附的	到	他的	政府	.

总督将会失去那条束缚威尼斯政府要员的锁链。

[æn'dreɪəs] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['merɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌroʊzə'bɛlə] [wʌns] [rɪ'mu:vd] .

Andreas	would	have	no	merit	,	were	Rosabella	once	removed	.
安德烈亚斯	会	有	不	优点	,	是	罗莎贝拉	一次	已移除	.

如果罗莎贝拉是他的前辈，那么安德烈亚斯就毫无价值可言。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæmɪlɪz] [wʊd] [keə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)]

The	most	illustrious	families	would	care	no	longer	for	his	friendship	with	their
这	最多	杰出	家庭	会	关心	不	更长	为了	他的	友谊	和	他们的

[həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

hopes	of	a	connection	with	him	by	means	of	his	niece	buried	in	her	grave	.
希望	的	一个	联系	和	他	经过	方法	的	他的	侄女	埋葬	在	她	严重	.

最显赫的家族不再在意与他的友谊，而是希望通过葬在他坟墓里的侄女与他建立联系。

[ˌrɒʊzə'bɛlə] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði]['doʊdʒɪz][eə'res; 'eərəs] .

Rosabella	will	one	day	be	the	Doge's	heiress	.
罗莎贝拉	将要	一	天	是	这	狗狗的	女继承人	.

罗莎贝拉将来会成为总督的继承人。

['mɛmoʊ] . — [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ]

Memmo	.	—	All	that	I	can	do	for	you	in	this	business	is	to	provide	you
备忘录	.	—	全部	那	我	能	做	为了	你	在	这	商业	是	到	提供	你

[wɪð] [pɪ'kjuːniəri] [sə'plaɪz] .

with	pecuniary	supplies	.
和	金钱	补给品	.

备忘录——我在这行里能为你做的只有提供资金。

[maɪ][əʊld] ['mɪzrəbl] ['ʌŋk(ə)l] , [huːz] [həʊl] ['prɒpəti] [bɪ'kʌmz] [maɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [hæz; həz]

My	old	miserable	uncle	,	whose	whole	property	becomes	mine	at	his	death	,	has
我的	老的	悲惨的	叔叔	,	谁	所有的	财产	变成	矿	在	他的	死亡	,	有

['brɪmfʊl] ['kɒfəz] ,

brimful	coffers	,
满满的	金库	,

我那可怜的老叔叔，死后他的全部财产都将归我所有，他的钱袋里装满了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)][daɪz] [wen'evə(r)] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .

and	the	old	miser	dies	whenever	I	say	the	word	.
和	这	老的	吝啬鬼	死亡	每当	我	说	这	单词	.

每当我说出这个词，那个守财奴就会死去。

[fə'lɪri] . — [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] .

Falieri	.	—	You	have	suffered	him	to	live	too	long	already	.
法列里	.	—	你	有	遭受	他	到	居住	也	长的	已经	.

法列里——你已经让他活得太久了。

['mɛmoʊ] . — [waɪ] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] —

Memmo	.	—	Why	,	I	never	have	been	able	to	make	up	my	mind	entirely	to	—
备忘录	.	—	为什么	,	我	绝不	有	到过	有能力的	到	制作	向上	我的	头脑	完全	到	—

[juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	would	scarcely	believe	it	,
你	会	几乎	相信	它	,

Memmo——为什么，我从来没能完全下定决心——你简直难以置信，

[frendz] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] ,

friends	,	but	at	times	I	am	so	hypochondriac	,
朋友们	,	但	在	时代	我	是	所以	疑病症	,

朋友们，但有时我又很疑神疑鬼。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi] [ai] [fiːl] [twindʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

that	I	could	almost	fancy	I	feel	twinges	of	conscience	.
那	我	可以	几乎	想要	我	感觉	轻微的刺痛	的	良心	.

我几乎感觉自己良心不安了。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ɪn'diːd] .

Contarino	.	—	Indeed	.
孔塔里诺	.	—	的确	.

康塔里诺——确实如此。

[ðen] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .

Then	**take**	**my**	**advice**	**,**	**go**	**into**	**a**	**monastery**	**.**
然后	拿	我的	建议	,	去	进入	一个	修道院	.

那就听我的劝告，去修道院吧。

['mɛmoʊ] . — ['aʊə(r)][keə(r)][fɜːst][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][aʊt]['aʊə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Memmo	**.**	**—**	**Our**	**care**	**first**	**must**	**be**	**to**	**find**	**out**	**our**	**old**	**acquaintances**	**,**
备忘录	.	—	我们的	关心	第一的	必须	是	到	寻找	出去	我们的	老的	熟人	,

['mætiːoʊz] [kəm'pænjənz] :

Matteo's	**companions**	**:**
马特奥的	同伴	:

备忘录——我们首先要做的就是找到我们的老熟人，也就是马泰奥的同伴们：

[jet] , ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] ['ɔːlweɪz] [træn'zæktɪd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] ['kæptɪn] ,

yet	**,**	**having**	**hitherto**	**always**	**transacted**	**business**	**with**	**them**	**through**	**their**	**captain**	**,**
然而	,	拥有	迄今为止	总是	已交易	商业	和	他们	通过	他们的	队长	,

然而，此前一直都是通过他们的船长与他们进行业务往来，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] .

I	**know**	**not**	**where**	**they**	**are**	**to**	**be**	**met**	**with**	**.**
我	知道	不是	在哪里	他们	是	到	是	遇见	和	.

我不知道他们会在哪里等我。

- . — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,

Parozzi	**.**	**—**	**As**	**soon**	**as**	**they**	**are**	**found**	**,**
-	.	—	作为	很快	作为	他们	是	成立	,

帕罗齐——一旦找到他们，

[ðeə(r)] [fɜːst] [ɪm'plɔɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz]['triːəʊ][ɒv; əv] [əd'vaɪzər] .

their	**first**	**employment**	**must**	**be**	**the**	**removal**	**of**	**the**	**Doge's**	**trio**	**of**	**advisers**	**.**
他们的	第一的	就业	必须	是	这	移动	的	这	狗狗的	三人组	的	顾问	.

他们的首要任务必须是撤换总督的三位顾问。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [dʌn]

Contarino	**.**	**—**	**That**	**were**	**an**	**excellent**	**idea**	**,**	**if**	**it**	**were**	**as**	**easily**	**done**
孔塔里诺	.	—	那	是	一个	出色的	主意	,	如果	它	是	作为	容易地	完毕

[æz; əz] [sed] .

as	**said**	**.**
作为	说	.

康塔里诺——如果真像说的那么容易做到的话，那倒是个好主意。

[wel] , [ðen] , [maɪ] [frendz] , [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .

Well	**,**	**then**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**this**	**principal**	**point**	**at**	**least**	**is**	**decided**	**.**
出色地	,	然后	,	我的	朋友们	,	这	主要的	观点	在	至少	是	决定	.

那么，朋友们，至少这个主要问题已经解决了。

['aɪðə(r)][wiː; wi] [wɪl] ['beri] ['aʊə(r)] [dets] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

Either	**we**	**will**	**bury**	**our**	**debts**	**under**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**existing**	**constitution**	**of**
任何一个	我们	将要	埋葬	我们的	债务	在下面	这	废墟	的	这	现存的	宪法	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	**Republic**	**,**
这	共和国	,

要么我们将把债务埋葬在共和国现有宪法的废墟之下，

[ɔː(r)] [meɪk] [æn'dreɪəs][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] [tə'wɔːdz] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	**make**	**Andreas**	**a**	**gift**	**of**	**our**	**heads**	**towards**	**strengthening**	**the**	**walls**	**of**	**the**
或者	制作	安德烈亚斯	一个	礼物	的	我们的	头部	向	强化	这	墙壁	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

或者把我们的脑袋献给安德烈亚斯，用来加固建筑物的墙壁。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [əb'teɪn] ['kwaɪət] .

In	either	case	,	we	shall	at	least	obtain	quiet	.
在	任何一个	案件	,	我们	将	在	至少	获得	安静的	.

无论哪种情况，我们至少都能获得平静。

[nə'sesəti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] , [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst]

Necessity	,	with	her	whip	of	serpents	,	has	driven	us	to	the	very	highest
必要性	,	和	她	鞭	的	蛇	,	有	驱动	我们	到	这	非常	最高

[pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɒk] ,

point	of	her	rock	,
观点	的	她	岩石	,

迫于无奈，她用毒蛇鞭子将我们驱赶到了她岩石的最高点。

[wens] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ɑː'selvz] [baɪ][sʌm; səm][ækt][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['deərɪŋ] ,

whence	we	must	save	ourselves	by	some	act	of	extraordinary	daring	,
何处	我们	必须	节省	我们自己	经过	一些	行为	的	非凡的	大胆	,

因此，我们必须通过某种非凡的勇气来拯救自己。

[ɔː(r)][biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]

or	be	precipitated	on	the	opposite	side	into	the	abyss	of	shame	and	eternal
或者	是	沉淀	在	这	对面的	边	进入	这	深渊	的	耻辱	和	永恒

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

否则就会坠入另一边，陷入耻辱和永恒遗忘的深渊。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪz] , [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [best] [əb'teɪn] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

The	next	point	to	be	considered	is	,	how	we	may	best	obtain	supplies	for	our
这	下一个	观点	到	是	经过考虑的	是	,	如何	我们	可能	最好的	获得	补给品	为了	我们的

['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] ,

necessary	expenses	,
必要的	开支	,

接下来需要考虑的问题是，我们如何才能最好地获得维持必要开支所需的物资。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][plænz] .

and	induce	others	to	join	with	us	in	our	plans	.
和	诱导	其他的	到	加入	和	我们	在	我们的	计划	.

并诱使其他人加入我们的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['evri] ['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ðə; ði]

For	this	purpose	we	must	use	every	artifice	to	secure	in	our	interests	the
为了	这	目的	我们	必须	使用	每一个	技巧	到	安全的	在	我们的	兴趣	这

[kɔːti'zænz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'lebrəti] [ɪn] ['venɪs] .

courtesans	of	the	greatest	celebrity	in	Venice	.
妓女	的	这	最	名人	在	威尼斯	.

为此，我们必须运用一切计谋，确保威尼斯最著名人物的侍女们为我们所用。

[wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [baɪ] ['evri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] , ['bændɪti] [baɪ]

What	we	should	be	unable	to	effect	by	every	power	of	persuasion	,	banditti	by
什么	我们	应该	是	无法	到	影响	经过	每一个	力量	的	劝说	,	强盗	经过

[ðeə(r)] ['dægəz] ,

their	daggers	,
他们的	匕首	,

我们用尽一切劝说手段都无法做到的事，强盗用匕首也无法做到的事，

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [baɪ][ðeə(r)] [t'reʒərɪz] , [kæn; kən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	princes	by	their	treasuries	,	can	one	of	those	Phrynes	accomplish	with	a
和	王子们	经过	他们的	国库	,	能	一	的	那些	-	完成	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [lʊk] .

single	look	.
单身的	看	.

那些王子们，他们的国库里，一个弗里尼斯只需一眼就能做到。

[weə(r)] [ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld][ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] ,

Where	the	terrors	of	the	scaffold	are	without	effect	,
在哪里	这	恐怖	的	这	脚手架	是	没有	影响	,

当绞刑架的恐怖不起作用时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzɔːˈteiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [wɪð] ['kəʊldnəs] ,

and	the	exhortations	of	the	priests	are	heard	with	coldness	,
和	这	劝勉	的	这	神父	是	听到	和	寒冷	,

人们冷漠地听着祭司们的劝诫。

[ə; eɪ] ['wɒntən] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)] ['prɒmɪs] ['ɒf(ə)n] [pəˈfɔːm] ['wʌndər] .

a	wanton	look	and	a	tender	promise	often	perform	wonders	.
一个	放肆	看	和	一个	投标	承诺	经常	履行	奇迹	.

一个放荡的眼神和一句温柔的承诺往往能创造奇迹。

[ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌæsɪgˈneɪʃn] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ræŋ] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv]

The	bell	which	sounded	the	hour	of	assignation	has	often	rang	the	knell	of
这	钟	哪个	听起来	这	小时	的	分配	有	经常	响铃	这	丧钟	的

[ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][məʊst] ['stedfɑːst] [ˌrezəˈlʊʃən] .

the	most	sacred	principles	and	most	steadfast	resolutions	.
这	最多	神圣	原则	和	最多	坚定不移	决议	.

宣告约会时刻的钟声，也常常敲响最神圣原则和最坚定决心的丧钟。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn]

But	should	you	either	fail	to	gain	the	mastery	over	the	minds	of	these	women
但	应该	你	任何一个	失败	到	获得	这	精通	超过	这	思想	的	这些	女性

,

,

,

但如果你未能掌控这些女性的思想，

[ɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [jɔːˈselvz] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [nets] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spred] [fɔː(r); fə(r)]

or	fear	to	be	yourselves	entangled	in	the	nets	which	you	wish	to	spread	for
或者	害怕	到	是	你们自己	纠缠	在	这	网	哪个	你	希望	到	传播	为了

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

或者害怕自己落入想要为他人布下的罗网之中。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [kənˈfesə] .

in	these	cases	you	must	have	recourse	to	the	holy	father	confessors	.
在	这些	案例	你	必须	有	追索权	到	这	圣	父亲	忏悔者	.

在这种情况下，你必须向神父告解。

['flætə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsələnt] ['fraɪəz] ;

Flatter	the	pride	of	these	insolent	friars	;
奉承	这	自豪	的	这些	傲慢的	修士们	;

奉承这些傲慢的修士；

[peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [blæŋk] [liːf] [ɒv; əv][fjuˈtjʊərəti] ['bɪʃəp] - ['maɪtə(r)] , [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l]

paint	for	them	upon	the	blank	leaf	of	futurity	bishops	'	mitres	,	patriarchal
画	为了	他们	之上	这	空白的	叶子	的	未来	主教们	-	主教冠	,	父权制

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

在未来主教冠冕、宗主教使命的空白页面上为他们作画，

[ðə; ði][hæts][ɒv; əv] ['kɑːrdɪnlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['piːtə(r)] ; [maɪ][laɪf] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	hats	of	cardinals	,	and	the	keys	of	St	.	Peter	;	my	life	upon	it	,
这	帽子	的	红雀队	,	和	这	钥匙	的	英石	.	彼得	;	我的	生活	之上	它	,

红衣主教的帽子，圣彼得的钥匙；我的生命就系于此。

[ðeɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [æt; ət]

they	will	spring	at	the	bait	,	and	you	will	have	them	completely	at
他们	将要	春天	在	这	饵	,	和	你	将要	有	他们	完全地	在

[jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

your	disposal	.
你的	处理	.

他们会立刻上钩，你将完全掌控他们。

[ðiːz] ['hɪpəkrɪt] [huː] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgətɪd] [və'niːʃənz] , [həʊld][mæn]

These	hypocrites	who	govern	the	consciences	of	the	bigoted	Venetians	,	hold	man
这些	伪君子	WHO	治理	这	良心	的	这	偏执的	威尼斯人	,	抓住	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] ,

and	woman	,
和	女士	,

这些伪君子左右着威尼斯顽固不化的人们的良知，他们控制着男人和女人。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mendɪkənt] , [ðə; ði][dəʊdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] , [baʊnd] [fɑːst][ɪn]

the	noble	and	the	mendicant	,	the	Doge	and	the	gondolier	,	bound	fast	in
这	高贵	和	这	乞丐	,	这	狗狗币	和	这	贡多拉船夫	,	边界	快速地	在

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

the	chains	of	superstition	,
这	链条	的	迷信	,

贵族和乞丐，总督和船夫，都被迷信的枷锁紧紧束缚着。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hed] [ðem; ðəm] [weəsəʊ'evə] [ˌaɪ 'tiː] [best] [suːts] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

by	which	they	can	head	them	wheresoever	it	best	suits	their	pleasure	.
经过	哪个	他们	能	头	他们	无论在何处	它	最好的	西装	他们的	乐趣	.

他们可以随心所欲地带领他们去任何他们喜欢的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [tʌnz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] ['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['prɔsilait] ,

It	will	save	us	tons	of	gold	in	gaining	over	proselytes	,
它	将要	节省	我们	吨	的	金子	在	获得	超过	皈依者	,

这将为我们节省大量吸引皈依者的黄金。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['kwaɪət] [wen] [geɪnd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][əb'teɪn][ðə; ði]

and	keeping	their	consciences	quiet	when	gained	,	if	we	can	but	obtain	the
和	保持	他们的	良心	安静的	什么时候	获得	,	如果	我们	能	但	获得	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fesə] ,

assistance	of	the	confessors	,
协助	的	这	忏悔者	,

如果我们能得到告解者的帮助，就能在获得救赎后保持良心的平静。

[huːz] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənt] [kɔɪn] .

whose	blessings	and	curses	pass	with	the	multitude	for	current	coin	.
谁	祝福	和	诅咒	经过	和	这	民众	为了	当前的	硬币	.

他们的福祸随着芸芸众生流逝，化为现今的货币。

[naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [wɜːk] , ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌfeə'wel] .

Now	,	then	,	to	work	,	comrades	,	and	so	farewell	.
现在	,	然后	,	到	工作	,	同志们	,	和	所以	告别	.

那么，同志们，现在该工作了，再见。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

- ['dwelɪŋ] .

CINTHIA'S	DWELLING	.
-	住宅	.

辛西娅的住所。

['skeəsli] [hæd; həd] - [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] ['blʌdi] [di:d] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [tʌŋ] [ɪn] ['venɪs]

Scarcely	**had**	**Abellino**	**achieved**	**the**	**bloody**	**deed**	**which**	**employed**	**every**	**tongue**	**in**	**Venice**
几乎	有	-	已达成	这	血腥	契据	哪个	受雇	每一个	舌头	在	威尼斯

，

，

，

阿贝利诺刚刚完成那件令威尼斯所有语言都为之震惊的血腥暴行，

[wen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [həʊl] [ə'pɪərəns] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

when	**he**	**changed**	**his**	**dress**	**and**	**whole**	**appearance**	**with**	**so**	**much**	**expedition**
什么时候	他	已更改	他的	裙子	和	所有的	外貌	和	所以	很多	远征

[ænd; ənd] [sək'ses] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['mæti:oʊz]

and	**success**	**as**	**to**	**prevent**	**the**	**slightest**	**suspicion**	**of**	**his**	**being**	**Matteo's**
和	成功	作为	到	防止	这	丝毫	怀疑	的	他的	存在	马特奥的

['mɜ:dərə(r)] .

murderer	**.**
凶手	.

他迅速而成功地改变了自己的穿着打扮和外貌，以至于丝毫没有让人怀疑他是马泰奥的凶手。

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌn'kwestʃənd] , [nɔ:(r)] [left] [ðə; ði] [li:st] [treɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə]

He	**quitted**	**the**	**gardens**	**unquestioned**	**,**	**nor**	**left**	**the**	**least**	**trace**	**which**	**could**	**lead**	**to**
他	辞职	这	花园	毋庸置疑	,	也不	左边	这	至少	痕迹	哪个	可以	带领	到

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

a	**discovery**	**.**
一个	发现	.

他悄无声息地离开了花园，没有留下任何可能导致被发现的痕迹。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['dwelɪŋ] .

He	**arrived**	**at**	**Cinthia's**	**dwelling**	**.**
他	到达的	在	-	住宅	.

他到达了辛西娅的住处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['i:vnɪŋ] .

It	**was**	**already**	**evening**	**.**
它	曾是	已经	晚上	.

已经是傍晚了。

['sɪnθiə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] - ['entəd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɑ:tmənt] .

Cinthia	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**Abellino**	**entered**	**the**	**common**	**apartment**	**.**
辛西娅	打开	这	门	,	和	-	进入	这	常见的	公寓	.

辛西娅打开门，阿贝利诺走进了这间公共公寓。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] ?

“	**Where**	**are**	**the**	**rest**	**?**
“	在哪里	是	这	休息	?

其他人呢?

” [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [hu:z] [saʊnd] [meɪd] ['sɪnθiə] ['tremb(ə)l] .

”	**said**	**he**	**in**	**a**	**savage**	**tone**	**of**	**voice**	**whose**	**sound**	**made**	**Cinthia**	**tremble**	**.**
”	说	他	在	一个	野蛮的	语气	的	嗓音	谁	声音	制成	辛西娅	颤抖	.

“他用一种凶狠的语气说道，这声音让辛西娅不寒而栗。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [sɪns] [mɪd] - [deɪ] .

“	**They**	**have**	**been**	**asleep**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**“**	**since**	**mid**	**-**	**day**	**.**
“	他们	有	到过	睡着了	,	”	她	回答	,	“	自从	中	-	天	.

“他们从中午就开始睡觉了，”她回答说。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][sʌm; səm] [pə'sju:t] [tu:; tə] - [naɪt] .

Probably	**they**	**mean**	**to**	**go**	**out**	**on**	**some**	**pursuit**	**to**	**-**	**night**	**.**
大概	他们	意思是	到	去	出去	在	一些	追逐	到	-	夜晚	.

他们今晚可能打算出去探险。

”	-	[θru:]	[hɪm'self]	['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[si:md]	[tu:; tə][bi:; bi]	[lɒst]	[ɪn]	[θɔ:t]	.
”	**Abellino**	**threw**	**himself**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
”	-	扔	他自己	进入	一个	椅子	,	和	似乎	到	是	丢失的	在	想法	.

“阿贝利诺一屁股坐在椅子上，似乎陷入了沉思。

| | | | | | | | | | | | | | | | |

['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ai] [lʊkt] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [jɔː'self] ?

Mercy	on	me	,	one	would	think	I	looked	as	terrible	as	yourself	?
怜悯	在	我	,	一	会	思考	我	看起来	作为	糟糕的	作为	你自己	?

天哪，谁会觉得我看起来跟你一样糟糕呢?

[duː; də][ai] ?

Do	I	?
做	我	?

是吗?

[neɪ] , [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , - .

Nay	,	look	on	me	,	Abellino	.
不	,	看	在	我	,	-	.

不，看看我，阿贝利诺。

" ['sɪnθiə] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ;

"	Cinthia	,	to	say	the	truth	,	was	by	no	means	an	ill	-	looking	girl	;
"	辛西娅	,	到	说	这	真相	,	曾是	经过	不	方法	一个	患病的	-	寻找	女孩	;

“说实话，辛西娅绝不是一个相貌丑陋的女孩；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ; [ðə; ði][heə(r)] [fel] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['riŋlit] ['əʊvə(r)]

her	eyes	were	bright	and	expressive	;	the	hair	fell	in	shining	ringlets	over
她	眼睛	是	明亮的	和	富有表现力的	;	这	头发	跌倒	在	灼灼	环状物	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

her	bosom	;
她	怀	;

她的眼睛明亮而有神；一头秀发如闪亮的卷发垂落在胸前；

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] - .

her	lips	were	red	and	full	,	and	she	bowed	them	towards	Abellino's	.
她	嘴唇	是	红色的	和	满的	,	和	她	鞠躬	他们	向	-	.

她的嘴唇红润饱满，她向阿贝利诺微微颔首。

[bʌt; bət] - [wɜː(r); wə(r)] ['stɪl] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɑːzəbɛləz] [tʃiːk] .

But	Abellino's	were	still	sacred	by	the	touch	of	Rosabella's	cheek	.
但	-	是	仍然	神圣	经过	这	触碰	的	罗莎贝拉的	脸颊	.

但罗莎贝拉的脸颊触碰过阿贝利诺的面包后，面包依然神圣不可侵犯。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] , [jet] ['dʒentli] , - [hænd] , [wɪtʃ]

He	started	from	his	seat	,	and	removed	,	yet	gently	,	Cinthia's	hand	,	which
他	开始	从	他的	座位	,	和	已移除	,	然而	轻轻地	,	-	手	,	哪个

['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

rested	on	his	shoulder	.
休息	在	他的	肩膀	.

他从座位上站起来，轻轻地移开了辛西娅放在他肩膀上的手。

“ [weɪk] [ðə; ði] ['slipər] , [maɪ] [gʊd] [gɜːl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðɪs]

“	Wake	the	sleepers	,	my	good	girl	,	”	said	he	,	“	I	must	speak	with	them	this
“	唤醒	这	卧铺	,	我的	好的	女孩	,	”	说	他	,	“	我	必须	说话	和	他们	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“叫醒睡着的孩子们，我的好姑娘，”他说，“我现在必须和他们谈谈。”

" ['sɪnθiə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Cinthia	hesitated	.
"	辛西娅	犹豫了一下	.

辛西娅犹豫了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)
第3/7页

“ [neɪ] , [gəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [vɔɪs] .

“	Nay	,	go	,	”	said	he	,	in	a	fierce	voice	.
“	不	,	去	,	”	说	他	,	在	一个	凶猛的	嗓音	.

“不，走吧，”他厉声说道。

['sɪnθiə] [rɪ'taɪəd] [ɪn] ['saɪləns] ; [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

Cinthia	retired	in	silence	;	yet	as	she	crossed	the	threshold	,
辛西娅	退休	在	沉默	;	然而	作为	她	交叉	这	临界点	,

辛西娅默默地退了出去；然而当她跨过门槛时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['menəs] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

she	stopped	for	an	instant	and	menaced	him	with	her	finger	.
她	停止	为了	一个	立即的	和	受威胁	他	和	她	手指	.

她停顿了一下，用手指威胁他。

- [strəʊd] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] ['heɪsti] [steps] , [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Abellino	strode	through	the	chamber	with	hasty	steps	,	his	head	reclining	on	his
-	大步走	通过	这	房间	和	仓促	步骤	,	他的	头	斜倚	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

阿贝利诺迈着急促的步伐穿过房间，头靠在肩膀上。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] .

his	arms	folded	over	his	breast	.
他的	武器	折叠	超过	他的	胸部	.

他双臂交叉抱在胸前。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪz]['teɪkən] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	The	first	step	is	taken	,	”	said	he	to	himself	.
“	这	第一的	步	是	已采取	,	”	说	他	到	他自己	.

“第一步已经迈出了，”他自言自语道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['mɒrəl] ['mɒnstə(r)][ðə; ði] [les] [ɒn] [ɜːθ] .

“	There	is	one	moral	monster	the	less	on	earth	.
“	那里	是	一	道德	怪物	这	较少的	在	地球	.

“世上少了一个道德败坏的人。”

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [nəʊ][sɪn][baɪ] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] ; [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] .

I	have	committed	no	sin	by	this	murder	;	I	have	but	performed	a	sacred	duty	.
我	有	坚定的	不	罪	经过	这	谋杀	;	我	有	但	执行	一个	神圣	责任	.

我并未因这起谋杀而犯下任何罪过；我只是履行了一项神圣的职责。

[eɪd] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːdʒuəs] [ɪz][ðə; ði][tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

Aid	me	,	thou	Great	and	Good	,	for	arduous	is	the	task	before	me	.
援助	我	,	你	伟大的	和	好的	,	为了	艰巨	是	这	任务	前	我	.

伟大而仁慈的你，请帮助我，因为我面临的任务十分艰巨。

[ɑː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [tɑːsk][biː; bi] [gɒn] [θruː] [wɪð] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːd]

Ah	,	should	that	task	be	gone	through	with	success	,	and	Rosabella	be	the	reward
啊	,	应该	那	任务	是	已消失	通过	和	成功	,	和	罗莎贝拉	是	这	报酬

[ɒv; əv][maɪ] ['leɪbə(r)] — [ˌroʊzə'bɛlə] ?

of	my	labours	—	Rosabella	?
的	我的	劳动	—	罗莎贝拉	?

啊，如果这项任务能够成功完成，而罗莎贝拉就是我辛勤劳作的奖赏——罗莎贝拉?

[wɒt] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːs] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtkɑːst] - ?

What	,	shall	the	Doge's	niece	bestow	on	the	outcast	Abellino	?
什么	,	将	这	狗狗的	侄女	赐给	在	这	被排斥者	-	?

总督的侄女应该赏赐给被放逐的阿贝利诺什么呢?

[əʊ] , ['mædmən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][həʊp] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][maɪ]

Oh	,	madman	that	I	am	to	hope	it	,	never	can	I	reach	the	goal	of	my
哦	,	狂人	那	我	是	到	希望	它	,	绝不	能	我	抵达	这	目标	的	我的

['wɪʃɪz] !

wishes	!
愿望	!

哦，我真是个疯子，竟然会抱有这样的希望，我的愿望永远也无法实现!

[nəʊ] , ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['frenzi] [tuː; tə]['iːkwəl] [maɪn] .

No	,	never	was	there	frenzy	to	equal	mine	.
不	,	绝不	曾是	那里	狂热	到	平等的	矿	.

不，从来没有人像我这样疯狂过。

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [tuː; tə] — [jet] [ˌroʊzə'bɛlə] [ə'ləʊn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðʌs]

To	attach	myself	at	first	sight	to	—	Yet	Rosabella	alone	is	capable	of	thus
到	附	我	在	第一的	视线	到	—	然而	罗莎贝拉	独自的	是	有能力的	的	因此

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] — [ˌroʊzə'bɛlə] [ænd; ənd][və'lɪəriə] ?

enchanting	at	first	sight	—	Rosabella	and	Valeria	?
妖娆	在	第一的	视线	—	罗莎贝拉	和	瓦莱里娅	?

一见钟情——然而只有罗莎贝拉才能一见倾心——罗莎贝拉和瓦莱里娅?

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [tuː] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] — [jet] , [ðəʊ] - [tɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] ,

To	be	beloved	by	two	such	women	—	Yet	,	though	'	tis	impossible	to	attain	,
到	是	心爱	经过	二	这样的	女性	—	然而	,	尽管	-	的	不可能的	到	达到	,

能同时被两位这样的女人所爱慕——然而，尽管这是不可能的，

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][end][ɪz] ['glɔːriəs] .

the	striving	to	attain	such	an	end	is	glorious	.
这	努力	到	达到	这样的	一个	结尾	是	辉煌	.

为实现这一目标而奋斗是光荣的。

[ɪ'ljʊʒən] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ə'læs]

Illusions	so	delightful	will	at	least	make	me	happy	for	a	moment	,	and	alas
幻觉	所以	愉快	将要	在	至少	制作	我	快乐的	为了	一个	片刻	,	和	唉

,

,

,

如此美好的幻觉至少能让我快乐片刻，唉，

[ðə; ði] ['retʃɪd] - [niːdz] [səʊ] ['meni] [ɪ'ljʊʒən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪl] [meɪk] [hɪm]

the	wretched	Abellino	needs	so	many	illusions	that	for	a	moment	will	make	him
这	可怜	-	需求	所以	许多	幻觉	那	为了	一个	片刻	将要	制作	他

['hæpi] !

happy	!
快乐的	!

可怜的阿贝利诺需要那么多幻觉，才能获得片刻的快乐!

[əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [aɪ] ['glædli] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] ,

Oh	,	surely	,	knew	the	world	what	I	gladly	would	accomplish	,
哦	,	一定	,	知道	这	世界	什么	我	乐意	会	完成	,

哦，当然，如果世人知道我将欣然完成的事情，那该多好。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

the	world	would	both	love	and	pity	me	.
这	世界	会	两个都	爱	和	遗憾	我	.

世人既会爱我，也会怜悯我。

" ['sɪnθiə] [rɪ'tɜ:nd] ; [ðə; ði][fɔ:(r)][,brɑ:'vəu, 'brɑ:] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['jɔ:nɪŋ] , ['grʌmblɪŋ] ,
" **Cinthia returned ; the four bravoes followed her , yawning , grumbling ,**
" 辛西娅 返回 ; 这 四 太棒了! 随后 她 , 打哈欠 , 抱怨 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [hɑ:f] [ə'sli:p] .
and still half asleep .
和 仍然 一半 睡着了 .

辛西娅回来了；四个勇士跟在她身后，打着哈欠，嘟囔着，还半睡半醒。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] - , " [raʊz] [jɔ:'selvz] , [lædz] .
" **Come , come ! " said Abellino , " rouse yourselves , lads .**
" 来 , 来 ! " 说 - , " 唤醒 你们自己 , 小伙子们 .

"来，来！"阿贝利诺说，"伙计们，振作起来。"

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [seɪ] ['enɪθɪŋ] , [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] ,
Before I say anything , be convinced that you are wide awake ,
前 我 说 任何事物 , 是 确信 那 你 是 宽的 醒 ,

在我开口之前，请确保你已经完全清醒。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪz][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [skeəs] [bɪ'li:v]
for what I am going to tell you is so strange that you would scarce believe
为了 什么 我 是 去 到 告诉 你 是 所以 奇怪的 那 你 会 稀少 相信
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
it in a dream .
它 在 一个 梦 .

我要告诉你的事情非常奇怪，你做梦都难以置信。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" **They listened to him with an air of indifference and impatience .**
" 他们 听着 到 他 和 一个 空气 的 漠不关心 和 不耐烦 .

他们听他讲话时，态度冷漠，缺乏耐心。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [sed] - , [waɪl] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] .
" **Why , what's the matter now ? " said Thomaso , while he stretched himself .**
" 为什么 , 是什么 这 事情 现在 ? " 说 - , 尽管 他 拉伸 他自己 .

"怎么了？"托马索一边伸懒腰一边问道。

" ['naɪðə(r)] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɒnɪst] , ['hɑ:ti] , [breɪv] ['mæti:oʊ][ɪz] ['mə:də] . "
" **Neither more nor less than that our honest , hearty , brave Matteo is murdered . "**
" 两者都不 更多的 也不 较少的 比 那 我们的 诚实的 , 爽朗 , 勇敢的 马特奥 是 被谋杀 . "

"仅此而已，我们诚实、热情、勇敢的马特奥被谋杀了。"

" [wɒt] , ['mə:də] !
" **What , murdered !**
" 什么 , 被谋杀 !

"什么？被谋杀了！"

" ['evri] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɒn][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
" **every one exclaimed , and gazed with looks of terror on the bearer of this**
" 每一个 一 惊呼 , 和 凝视 和 看起来 的 恐怖 在 这 持有人 的 这
[ʌn'welkəm] [nju:z] ;
unwelcome news ;
不受欢迎 消息 ;

"每个人都惊呼一声，惊恐地望着带来这个噩耗的人；

[waɪl] ['sɪnθiə] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] , [ænd; ənd] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [sæŋk]
while Cinthia gave a loud scream , and , clasping her hands together , sank
尽管 辛西娅 给予 一个 大声 尖叫 , 和 , 紧握 她 双手 一起 , 沉没
['ɔ:lməʊst] ['breθləs] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
almost breathless into a chair .
几乎 喘不过气 进入 一个 椅子 .

辛西娅发出了一声尖叫，双手合十，几乎喘不过气来地瘫倒在椅子上。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

A	general	silence	prevailed	for	some	time	.
一个	一般的	沉默	最终获胜	为了	一些	时间	.

一阵沉默之后，现场一片寂静。

“ ['mə:də] !

“	Murdered	!
”	被谋杀	!

“被谋杀了！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'piːtɪd] - , “ [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?

”	at	length	repeated	Thomaso	,	“	and	by	whom	?
”	在	长度	重复	-	,	“	和	经过	谁	?

“托马索最后重复道，”他问道，“是谁干的？”

” - . — [weə(r)] ?

”	Baluzzo	.	—	Where	?
”	-	.	—	在哪里	?

巴鲁佐——在哪里?

- . — [wɒt] ?

Pietrino	.	—	What	?
-	.	—	什么	?

皮特里诺——什么?

[ðɪs] ['fɔːnuːn] ?

this	forenoon	?
这	午前	?

今天上午?

- . — [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ˌdɑːlə'bɛlə] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Abellino	.	—	In	the	gardens	of	Dolabella	,	where	he	was	found	bleeding	at	the
-	.	—	在	这	花园	的	多拉贝拉	,	在哪里	他	曾是	成立	出血	在	这

[fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːs] .

feet	of	the	Doge's	niece	.
脚	的	这	狗狗的	侄女	.

阿贝利诺——在多拉贝拉的花园里，人们发现他浑身是血地倒在总督侄女的脚下。

['weðə(r)] [hiː; hi] [fel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɔː(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] , [ai]

Whether	he	fell	by	her	hand	,	or	by	that	of	one	of	her	admirers	,	I
无论	他	跌倒	经过	她	手	,	或者	经过	那	的	一	的	她	仰慕者	,	我

['kænɒt] [seɪ] .

cannot	say	.
不能	说	.

他是死于她之手，还是死于她的某个仰慕者之手，我不得而知。

['sɪnθiə] (['wiːpɪŋ]) . — [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mætiːoʊ] .

Cinthia	(	weeping	)	.	—	Poor	dear	Matteo	.
辛西娅	(	哭泣	)	.	—	贫穷的	亲爱的	马特奥	.

辛西娅（哭泣）——可怜的马泰奥。

- . — [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [ig'zibitid] [ɒn][ðə; ði]

Abellino	.	—	About	this	time	to	-	morrow	you	will	see	his	corpse	exhibited	on	the
-	.	—	关于	这	时间	到	-	明天	你	将要	看	他的	尸体	展出	在	这

['dʒɪbɪt] .

gibbet	.
绞刑架	.

阿贝利诺——明天这个时候，你就会看到他的尸体被挂在绞刑架上示众。

- . — [wɒt] !

Pietrino	.	—	What	!
-	.	—	什么	!

皮特里诺——什么!

[dɪd] ['eni] [wʌn] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ?
Did any one recognise him ?
做过 任何 一 认出 他 ?

有人认出他了吗?

- . — [jes] , [jes] !
Abellino . — Yes , yes !
- . — 是的 , 是的 !

阿贝利诺——是的，是的!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] .
there's no doubt about his trade , you may depend on't .
有 不 怀疑 关于 他的 贸易 , 你 可能 依赖 不 .

他的技艺毋庸置疑，但你不可依赖他。

['sɪnθiə] . — [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] !
Cinthia . — The gibbet !
辛西娅 . — 这 绞刑架 !

辛西娅——绞刑架!

[pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mæti:oʊ] !
Poor dear Matteo !
贫穷的 亲爱的 马特奥 !

可怜的马特奥!

- . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
Thomaso . — This is a fine piece of work .
- . — 这 是 一个 美好的 片 的 工作 .

托马索——这是一件优秀的作品。

- . — [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ]
Baluzzo . — Confound the fellow , who would have thought of anything happening
- . — 混杂 这 同伴 , WHO 会 有 想法 的 任何事物 发生
[səʊ] [ʌn'lʌki] ?
so unlucky ?
所以 倒霉 ?

巴鲁佐——真该死，谁会想到会发生这么倒霉的事呢?

- . — [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ?
Abellino . — Why , how now ?
- . — 为什么 , 如何 现在 ?

阿贝利诺——为什么？现在怎么办?

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
You seem to be overcome .
你 似乎 到 是 克服 .

你似乎情绪崩溃了。

- . — [ai] ['kænɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ'self] ; [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['terə(r)] [hæv; həv] ['ɔ:lməʊst] ['stju:pɪfaɪd] [ˌem 'i:]
Struzza . — I cannot recover myself ; surprise and terror have almost stupefied me
- . — 我 不能 恢复 我 ; 惊喜 和 恐怖 有 几乎 目瞪口呆 我
.
:
.

斯特鲁扎——我无法自拔；惊讶和恐惧几乎让我麻木了。

- . — [ɪn'di:d] !
Abellino . — Indeed !
- . — 的确 !

阿贝利诺——确实如此!

[baɪ][maɪ][laɪf] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ai] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

By	my	life	,	when	I	heard	the	news	I	burst	into	laughter	.
经过	我的	生活	,	什么时候	我	听到	这	消息	我	爆裂	进入	笑声	.

听到这个消息，我忍不住大笑起来。

“ ['siːnjɔː(r)]['mætiːoʊ] , ” [sed] [ai] , “ [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

“	Signor	Matteo	,	”	said	I	,	“	I	wish	your	worship	joy	of	your	safe	arrival	.
”	签名者	马特奥	,	”	说	我	,	“	我	希望	你的	崇拜	喜悦	的	你的	安全的	到达	.

“马泰奥先生，”我说，“祝您平安抵达，愿您幸福安康。”

” - . — [wɒt] ?

”	Thomaso	.	—	What	?
”	-	.	—	什么	?

“托马索——什么？”

- . — [juː; jʊ] [lɑːft] ?

Struzza	.	—	You	laughed	?
-	.	—	你	笑了	?

斯特鲁扎——你笑了？

[hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

Hang	me	if	I	can	see	what	there	is	to	laugh	at	.
悬挂	我	如果	我	能	看	什么	那里	是	到	笑	在	.

如果我能看出有什么好笑的，我就把我吊死。

- . — [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

Abellino	.	—	Why	,	surely	you	are	not	afraid	of	receiving	what	you	are	so
-	.	—	为什么	,	一定	你	是	不是	害怕的	的	接收	什么	你	是	所以

['redi] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ?

ready	to	bestow	on	others	?
准备好	到	赐给	在	其他的	?

阿贝利诺——为什么你如此乐意给予别人的东西，难道你不害怕接受它吗？

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

What	is	your	object	?
什么	是	你的	目的	?

你的目标是什么？

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][æz; əz]['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪk'sept]

What	can	we	expect	as	our	reward	at	the	end	of	our	labours	except
什么	能	我们	预计	作为	我们的	报酬	在	这	结尾	的	我们的	劳动	除了

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɒk] ?

the	gibbet	or	the	rock	?
这	绞刑架	或者	这	岩石	?

除了绞刑架或岩石，我们辛勤劳作的最终还能得到什么回报呢？

[wɒt] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['skelətn]

What	memorials	of	our	actions	shall	we	leave	behind	us	,	except	our	skeletons
什么	纪念碑	的	我们的	行动	将	我们	离开	在后面	我们	,	除了	我们的	骷髅

['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

dancing	in	the	air	,
跳舞	在	这	空气	,

除了我们的骸骨在空中舞动，我们还能留下什么关于我们行为的纪念？

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] ['ræt(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] ?

and	the	chains	which	rattle	round	them	?
和	这	链条	哪个	嘎嘎作响	圆形的	他们	?

还有那些叮当作响的锁链？

[hiː; hi] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['brɑːvoʊz] [pɑːt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

He	who	chooses	to	play	the	bravo's	part	on	the	great	theatre	of	the	world
他	WHO	选择	到	玩	这	Bravo电视台	部分	在	这	伟大的	剧院	的	这	世界

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] ,

must	not	be	afraid	of	death	,
必须	不是	是	害怕的	的	死亡	,

选择在世界舞台上扮演英雄角色的人，不应畏惧死亡。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

whether	it	comes	at	the	hands	of	the	physician	or	the	executioner	.
无论	它	来	在	这	双手	的	这	医生	或者	这	刽子手	.

无论是医生还是刽子手所为。

[kʌm] , [kʌm] , [plʌk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , ['kɒmreɪdz] .

Come	,	come	,	pluck	up	your	spirits	,	comrades	.
来	,	来	,	采摘	向上	你的	烈酒	,	同志们	.

来吧，来吧，同志们，振作起来！

- . — [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .

Thomaso	.	—	That's	easy	to	say	,	but	quite	out	of	my	power	.
-	.	—	那就是	简单的	到	说	,	但	相当	出去	的	我的	力量	.

托马索——说起来容易，做起来难。

- . — ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [haʊ] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætə(r)] .

Pietrino	.	—	Mercy	on	me	,	how	my	teeth	chatter	.
-	.	—	怜悯	在	我	,	如何	我的	牙齿	喋喋不休	.

皮特里诺——天哪，我的牙齿打颤。

- . — ['prɪðiː] , - , [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

Baluzzo	.	—	Prithee	,	Abellino	,	be	composed	for	a	moment	or	two	,
-	.	—	普里西	,	-	,	是	由	为了	一个	片刻	或者	二	,

巴卢佐——阿贝利诺，请冷静一两分钟，

[jɔː(r); jə(r)] ['geɪəti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['hɒrəb(ə)l] .

your	gaiety	at	a	time	like	this	is	quite	horrible	.
你的	欢乐	在	一个	时间	喜欢	这	是	相当	可怕	.

在这种时候你还这么开心，真是太糟糕了。

['sɪnθiə] . — [əʊ] , [ˌem 'iː] !

Cinthia	.	—	Oh	,	me	!
辛西娅	.	—	哦	,	我	!

辛西娅——哦，我！

[əʊ] , [ˌem 'iː] !

oh	,	me	!
哦	,	我	!

哦，我！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['məːdə] ['mætiːoʊ] .

Poor	murdered	Matteo	.
贫穷的	被谋杀	马特奥	.

可怜的遇害者马特奥。

- . — [heɪ] - [deɪ] .

Abellino	.	—	Hey	-	day	.
-	.	—	嘿	-	天	.

阿贝利诺——鼎盛时期。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] !

Why	,	what	is	all	this	!
为什么	,	什么	是	全部	这	!

这到底是怎么回事！

['sɪnθiə] , [maɪ][laɪf] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?

Cinthia	**,**	**my**	**life**	**,**	**are**	**you**	**not**	**ashamed**	**of**	**being**	**such**	**a**	**child**	**?**
辛西娅	,	我的	生活	,	是	你	不是	羞愧	的	存在	这样的	一个	孩子	?

辛西娅，我的天哪，你难道不为自己像个孩子一样感到羞耻吗?

[kʌm] , [let][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [rɪ'njuː] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk]

Come	**,**	**let**	**you**	**and**	**I**	**renew**	**that**	**conversation**	**which**	**my**	**sending**	**you**	**to**	**wake**
来	,	让	你	和	我	更新	那	对话	哪个	我的	发送	你	到	唤醒

[ðiːz] ['dʒentlmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

these	**gentlemen**	**interrupted**	**.**
这些	先生们	中断	.

来吧，让我们继续刚才被我派你去叫醒这两位先生打断的谈话。

[sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , ['swiːthɑːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] .

Sit	**down**	**by**	**me**	**,**	**sweetheart**	**,**	**and**	**give**	**me**	**a**	**kiss**	**.**
坐	向下	经过	我	,	亲爱的	,	和	给	我	一个	吻	.

亲爱的，坐到我身边，吻我一下。

['sɪnθiə] . — [aʊt] [ə'pɒn][juː; jʊ] , ['mɒnstə(r)] .

Cinthia	**.**	**—**	**Out**	**upon**	**you**	**,**	**monster**	**.**
辛西娅	.	—	出去	之上	你	,	怪物	.

辛西娅——出去，怪物!

- . — [wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːltəd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [maɪ] ['prɪti] [dɪə(r)] ?

Abellino	**.**	**—**	**What**	**,**	**have**	**you**	**altered**	**your**	**mind**	**,**	**my**	**pretty**	**dear**	**?**
-	.	—	什么	,	有	你	已修改	你的	头脑	,	我的	漂亮的	亲爱的	?

阿贝利诺——怎么，你改变主意了吗，我的漂亮宝贝?

[wel] , [wel] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)] ,

Well	**,**	**well**	**,**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**when**	**you**	**are**	**in**	**the**	**humour**	**,**
出色地	,	出色地	,	和	全部	我的	心	,	什么时候	你	是	在	这	幽默	,

嗯，嗯，我真心希望，当你心情愉快的时候，

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

perhaps	**I**	**may**	**not**	**have**	**the**	**inclination**	**.**
也许	我	可能	不是	有	这	倾角	.

或许我没有这个意愿。

- . — [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l] , - , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns]

Baluzzo	**.**	**—**	**Death**	**and**	**the**	**devil**	**,**	**Abellino**	**,**	**is**	**this**	**a**	**time**	**for**	**talking**	**nonsense**
-	.	—	死亡	和	这	魔鬼	,	-	,	是	这	一个	时间	为了	说	废话

?

?
?

巴鲁佐——死神和魔鬼啊，阿贝利诺，现在是说废话的时候吗?

['prɪðiː] [kiːp] [sʌtʃ] [træʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪtə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Prithee	**keep**	**such**	**trash**	**for**	**a**	**fitter**	**occasion**	**,**
普里西	保持	这样的	垃圾	为了	一个	钳工	场合	,

请把这些垃圾留到更合适的场合再用。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [naʊ] .

and	**let**	**us**	**consider**	**what**	**we**	**are**	**to**	**do**	**just**	**now**	**.**
和	让	我们	考虑	什么	我们	是	到	做	只是	现在	.

让我们来思考一下我们现在应该做什么。

- . — [neɪ] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] .

Pietrino	**.**	**—**	**Nay**	**,**	**this**	**is**	**no**	**season**	**for**	**trifling**	**.**
-	.	—	不	,	这	是	不	季节	为了	琐事	.

皮特里诺——不，现在可不是玩闹的季节。

- . — [tel] [ˌjuː 'es] , - ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] ; [wɒt] [kɔːs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][best]

Struzza	**.**	**—**	**Tell**	**us**	**,**	**Abellino**	**;**	**you**	**are**	**a**	**clever**	**fellow**	**;**	**what**	**course**	**is**	**it**	**best**
-	.	—	告诉	我们	,	-	;	你	是	一个	聪明的	同伴	;	什么	课程	是	它	最好的

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ?

for	**us**	**to**	**take**	**?**
为了	我们	到	拿	?

斯特鲁扎：阿贝利诺，你是个聪明人，告诉我们，我们应该采取什么最好的做法?

- (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) . — ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Abellino	**(**	**after**	**a**	**pause**	**)**	**.**	**—**	**Nothing**	**must**	**be**	**done**	**,**	**or**	**a**	**great**	**deal**	**.**
-	(	后	一个	暂停	)	.	—	没有什么	必须	是	完毕	,	或者	一个	伟大的	交易	.

阿贝利诺（停顿片刻后）——什么都不要做，或者要做很多事。

[wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] .

One	**of**	**two**	**things**	**we**	**must**	**choose**	**.**
一	的	二	事物	我们	必须	选择	.

我们必须二选一。

['aɪðə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Either	**we**	**must**	**remain**	**where**	**we**	**are**	**,**	**and**	**what**	**we**	**are**	**,**
任何一个	我们	必须	保持	在哪里	我们	是	,	和	什么	我们	是	,

要么我们就只能留在原地，维持现状，

['mɜːdə(r)] ['ɒnɪst] [men] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] ['rɑːskl] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][gəʊld][ænd; ənd][feə(r)] [wɜːdz] ,

murder	**honest**	**men**	**to**	**please**	**any**	**rascal**	**who**	**will**	**give**	**us**	**gold**	**and**	**fair**	**words**	**,**
谋杀	诚实的	男人	到	请	任何	恶棍	WHO	将要	给	我们	金子	和	公平的	字	,

为了取悦任何一个愿意给我们黄金和甜言蜜语的恶棍，我们杀害正直的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , ['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [wiːl] , [kən'demd] [tuː; tə]

and	**make**	**up**	**our**	**minds**	**to**	**be**	**hung**	**,**	**broken**	**on**	**the**	**wheel**	**,**	**condemned**	**to**
和	制作	向上	我们的	思想	到	是	悬挂	,	破碎的	在	这	车轮	,	谴责	到

[ðə; ði] ['gæliz] ,

the	**galleys**	**,**
这	厨房	,

我们下定决心，甘愿被绞死、被车轮碾碎、被判处在苦役船上。

[bɜːnt] [ə'laɪv] , ['kruːsɪfaɪd] , [ɔː(r)] [bɪ'hedɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

burnt	**alive**	**,**	**crucified**	**,**	**or**	**beheaded**	**,**	**at**	**the**	**long**	**run**	**,**
烧焦的	活	,	被钉在十字架上	,	或者	斩首	,	在	这	长的	跑步	,

从长远来看，无论是被活活烧死、钉死在十字架上还是被斩首，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [best] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] ; [ɔː(r)] [els] —

just	**as**	**it**	**may**	**seem**	**best**	**to**	**the**	**supreme**	**authority**	**;**	**or**	**else**	**—**
只是	作为	它	可能	似乎	最好的	到	这	最高	权威	;	或者	别的	—

就按最高权威认为最好的方式来；否则——

- . — [ɔː(r)] [els] ?

Thomaso	**.**	**—**	**Or**	**else**	**?**
-	.	—	或者	别的	?

托马索——不然呢?

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

- . — [ɔː(r)] [els] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]['aʊə(r)]

Abellino	**.**	**—**	**Or**	**else**	**we**	**must**	**divide**	**the**	**spoils**	**which**	**are**	**already**	**in**	**our**
-	.	—	或者	别的	我们	必须	划分	这	战利品	哪个	是	已经	在	我们的

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	**,**
拥有	,

阿贝利诺——否则我们就只能瓜分我们已经拥有的战利品了。

[kwɪt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['betə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk]

quit	the	Republic	,	begin	a	new	and	better	life	,	and	endeavour	to	make
辞职	这	共和国	,	开始	一个	新的	和	更好的	生活	,	和	努力	到	制作

['aʊə(r)] [pi:s] [wɪð] ['hev(ə)n] .

our	peace	with	Heaven	.
我们的	和平	和	天堂	.

退出共和国，开始新的、更好的生活，努力与上天和解。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [welθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə]

We	have	already	wealth	enough	to	make	it	unnecessary	for	us	to
我们	有	已经	财富	足够的	到	制作	它	不必要	为了	我们	到

[ɑ:sk] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [get] ['aʊə(r)] [bred] ?

ask	how	shall	we	get	our	bread	?
问	如何	将	我们	得到	我们的	面包	?

我们已经拥有足够的财富，无需再问“我们如何获得面包？”

[ju:; jʊ] [meɪ] ['aɪðə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntri] , [ɔ:(r)] [ki:p] [ɒstə'ri:ə] ,

You	may	either	buy	an	estate	in	some	foreign	country	,	or	keep	Osteria	,
你	可能	任何一个	买	一个	财产	在	一些	外国的	国家	,	或者	保持	奥斯特里亚	,

你可以选择在国外买一处房产，或者保留 Osteria 餐厅。

[ɔ:(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['kɒmɜ:s] , [ɔ:(r)] [set] [ʌp] [sʌm; səm] [treɪd] , [ɔ:(r)] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [du:; də] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ]

or	engage	in	commerce	,	or	set	up	some	trade	,	or	,	in	short	,	do	whatever	you
或者	从事	在	商业	,	或者	放	向上	一些	贸易	,	或者	,	在	短的	,	做	任何	你

[laɪk] [best] ,

like	best	,
喜欢	最好的	,

或者从事商业活动，或者开办贸易公司，总之，做任何你喜欢的事情。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:; də] [bʌt; bət] [ə'bændən] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sæsɪn] .

so	that	you	do	but	abandon	the	profession	of	an	assassin	.
所以	那	你	做	但	放弃	这	职业	的	一个	刺客	.

所以你只能放弃刺客这个职业。

[ðen] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋk] [ɪn]

Then	we	may	look	out	for	a	wife	among	the	pretty	girls	of	our	own	rank	in
然后	我们	可能	看	出去	为了	一个	妻子	之中	这	漂亮的	女孩们	的	我们的	自己的	秩	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

然后我们就可以在和我们地位相当的漂亮女孩中寻找妻子了。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [meɪ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [pi:s]

become	the	happy	fathers	of	sons	and	daughters	may	eat	and	drink	in	peace
变得	这	快乐的	父亲们	的	儿子们	和	女儿们	可能	吃	和	喝	在	和平

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊərətɪ] ,

and	security	,
和	安全	,

成为幸福的父亲，儿女们可以安心地吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒnəstɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fju:tʃə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fensɪz]

and	make	amends	by	the	honesty	of	our	future	lives	for	the	offences
和	制作	修改	经过	这	诚实	的	我们的	未来	生活	为了	这	罪行

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɑ:st] .

of	our	past	.
的	我们的	过去的	.

并以我们未来生活的诚实来弥补我们过去的过错。

- . — [hɑ:] !

Thomaso	.	—	Ha	!
-	.	—	哈	!

托马索——哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

- . — [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [ðæt] [wɪl] [ai][duː; də] [tuː] ;
Abellino **.** **—** **What** **you** **do** **,** **that** **will** **I** **do** **too** **;**
- . — 什么 你 做 , 那 将要 我 做 也 ;

阿贝利诺——你做什么，我也会做什么；

[ai] [wɪl] ['aɪðə(r)] [hæŋ] [ɔː(r)][biː; bi]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I **will** **either** **hang** **or** **be** **broken** **on** **the** **wheel** **along** **with** **you** **,**
我 将要 任何一个 悬挂 或者 是 破碎的 在 这 车轮 沿着 和 你 ,

我要么会和你一起被绞死，要么会和你一起被车轮碾碎。

[ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
or **become** **an** **honest** **man** **,** **just** **as** **you** **please** **.**
或者 变得 一个 诚实的 男人 , 只是 作为 你 请 .

或者，你也可以选择做一个诚实的人，随你便。

[naʊ] , [ðen] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
Now **,** **then** **,** **what** **is** **your** **decision** **?**
现在 , 然后 , 什么 是 你的 决定 ?

那么，你的决定是什么?

- . — [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['kaʊnsələ(r)] .
Thomaso **.** **—** **Was** **there** **ever** **such** **a** **stupid** **counsellor** **.**
- . — 曾是 那里 曾经 这样的 一个 愚蠢的 顾问 .

托马索——世上竟有如此愚蠢的顾问?

- . — ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
Pietrino **.** **—** **Our** **decision** **?**
- . — 我们的 决定 ?

皮耶特里诺——我们的决定?

[neɪ] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
Nay **,** **the** **point's** **not** **very** **difficult** **to** **decide** **.**
不 , 这 要点 不是 非常 难的 到 决定 .

不，这一点并不难决定。

- . — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
Abellino **.** **—** **I** **should** **have** **thought** **it** **had** **been** **.**
- . — 我 应该 有 想法 它 有 到过 .

阿贝利诺——我本该想到的。

- . — [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ðen] , [ai] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]
Thomaso **.** **—** **Without** **more** **words** **,** **then** **,** **I** **vote** **for** **our** **remaining** **as** **we**
- . — 没有 更多的 字 , 然后 , 我 投票 为了 我们的 其余的 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

托马索——那么，我不再赘言，我投票赞成我们维持现状。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][əʊld] [treɪd] ; [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and **carrying** **on** **our** **old** **trade** **;** **that** **will** **bring** **us** **plenty** **of** **gold** **,**
和 携带 在 我们的 老的 贸易 ; 那 将要 带来 我们 很多 的 金子 ,

继续我们以前的贸易，那将给我们带来大量的黄金。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['dʒɒli][laɪf] .

and	enable	us	to	lead	a	jolly	life	.
和	使能够	我们	到	带领	一个	快乐的	生活	.

并使我们能够过上快乐的生活。

- . — [raɪt] , [læd] , [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] [ɪg'zæktli] .

Pietrino	.	—	Right	,	lad	,	you	speak	my	thoughts	exactly	.
-	.	—	正确的	,	小伙子	,	你	说话	我的	想法	确切地	.

皮特里诺——没错，小伙子，你说的正是我想说的。

- . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] , [ɪts] [truː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?

Thomaso	.	—	We	are	bravoes	,	it's	true	;	but	what	then	?
-	.	—	我们	是	太棒了！	,	它是	真的	;	但	什么	然后	?

托马索——我们的确是勇士；但那又怎样呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɒnɪst] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi]

We	are	honest	fellows	,	and	the	devil	take	him	who	dares	to	say	we
我们	是	诚实的	伙伴们	,	和	这	魔鬼	拿	他	WHO	敢于	到	说	我们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

are	not	.
是	不是	.

我们都是诚实的人，谁要是敢说我们不诚实，就让他去死吧。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

However	,	at	any	rate	,	we	must	keep	within	doors	for	a	few	days	,
然而	,	在	任何	速度	,	我们	必须	保持	之内	门	为了	一个	很少	天	,

但无论如何，我们必须待在家里几天。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;

lest	we	should	be	discovered	;
免得	我们	应该	是	发现	;

以免被发现；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] .

for	I	warrant	you	the	Doge's	spies	are	abroad	in	search	of	us	by	this	.
为了	我	保证	你	这	狗狗的	间谍	是	国外	在	搜索	的	我们	经过	这	.

因为我可以向你保证，总督的间谍正通过这种方式在外搜寻我们。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

But	as	soon	as	the	pursuit	is	over	,
但	作为	很快	作为	这	追逐	是	超过	,

但一旦追捕结束，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [fɜːst] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['mæti:oʊz] ['mɜːdərə(r)] ,

be	it	our	first	business	to	find	out	Matteo's	murderer	,
是	它	我们的	第一的	商业	到	寻找	出去	马特奥的	凶手	,

这是我们首要的任务，找出杀害马特奥的凶手，

[ænd; ənd] ['θrɒtl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

and	throttle	him	out	of	hand	as	a	warning	to	all	others	.
和	风门	他	出去	的	手	作为	一个	警告	到	全部	其他的	.

并当场掐死他，以儆效尤。

[ɔːl] . — ['brɑːvəʊ] , [brɑː'vɪsɪˌməʊ] .

All	.	—	Bravo	,	bravissimo	.
全部	.	—	Bravo	,	bravissimo	.

大家好。——太棒了，太棒了。

- . — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [aɪ] [vəʊt] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊə(r)] ['kæptɪn]
Pietrino . — And from this day forth I vote that Thomaso should be our captain
- . — 和 从 这 天 前进 我 投票 那 - 应该 是 我们的 队长
.
:
.

皮耶特里诺——从今天起，我投票选举托马索担任我们的队长。

- . — [aɪ] , [ɪn]['mætiːoʊz] [sted] .
Struzza . — Aye , in Matteo's stead .
- . — 是的 , 在 马特奥的 坚定 .

斯特鲁扎。——是的，代替马泰奥。

[ɔːl] . — [raɪt] , [raɪt] .
All . — Right , right .
全部 . — 正确的 , 正确的 .

全部。——好的，好的。

- . — [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
Abellino . — To which I say amen with all my heart .
- . — 到 哪个 我 说 阿门 和 全部 我的 心 .

阿贝利诺——对此，我由衷地表示赞同。

[naʊ] , [ðen] , [ɔːl] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .
Now , then , all is decided .
现在 , 然后 , 全部 是 决定 .

现在，一切都已成定局。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] .
Book the Second .
书 这 第二 .

预订第二本。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] .
THE BIRTHDAY .
这 生日 .

生日。

[ɪn] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , [wɪð] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [dɔːz] ,
In solitude and anxiety , with barred windows and bolted doors ,
在 孤独 和 焦虑 , 和 禁止 视窗 和 螺栓连接 门 ,

在孤独和焦虑中，窗户紧闭，门闩紧锁，

[dɪd] [ðə; ði] ['bændɪti] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] ['mætiːoʊz] ['mɜːdə(r)] ;
did the banditti pass the day immediately succeeding Matteo's murder ;
做过 这 强盗 经过 这 天 立即地 成功 马特奥的 谋杀 ;

马泰奥被杀后的第二天，匪徒们是否安然度过?

['evri] ['mɜːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ;
every murmur in the street appeared to them a cause of apprehension ;
每一个 低语 在 这 街道 出现 到 他们 一个 原因 的 忧虑 ;

街上任何一点低语声在他们看来都令人担忧；

['evri] ['fʊtstep] [wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] [dɔːz] [meɪd] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst]

every	footstep	which	approached	their	doors	made	them	tremble	till	it	had	passed
每一个	脚步	哪个	接近	他们的	门	制成	他们	颤抖	直到	它	有	通过了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每一个靠近他们家门口的脚步声都会让他们颤抖，直到脚步声过去为止。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['djuːkl] ['pæləs] [bleiz] [wɪð] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ri'zaund, -'saund] [wɪð]

In	the	meanwhile	the	ducal	palace	blazed	with	splendour	and	resounded	with
在	这	同时	这	公爵	宫殿	燃烧的	和	辉煌	和	回荡着	和

[mɜːθ] .

mirth	.
欢笑	.

与此同时，公爵府灯火辉煌，欢声笑语不断。

[ðə; ði][dəʊdʒ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [niːs] , [ˌroʊzə'bɛlə] ;

The	Doge	celebrated	the	birthday	of	his	fair	niece	,	Rosabella	;
这	狗狗币	著名	这	生日	的	他的	公平的	侄女	,	罗莎贝拉	;

总督为他美丽的侄女罗莎贝拉庆祝生日；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	feast	was	honoured	by	the	presence	of	the	chief	persons	of	the
和	这	盛宴	曾是	荣幸	经过	这	在场	的	这	首席	人	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

宴会因城中要人的出席而显得格外隆重。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['strendʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

of	the	foreign	ambassadors	,	and	of	many	illustrious	strangers	who	were
的	这	外国的	大使们	,	和	的	许多	杰出	陌生人	WHO	是

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['rezɪdənt] [ɪn] ['venɪs] .

at	that	time	resident	in	Venice	.
在	那	时间	居民	在	威尼斯	.

外国大使，以及当时居住在威尼斯的许多杰出的陌生人。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [nəʊ] [ɪk'spens] [hæd; həd] [biːn] [speəd] , [nəʊ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] [biːn]

On	this	occasion	no	expense	had	been	spared	,	no	source	of	pleasure	had	been
在	这	场合	不	费用	有	到过	幸存	,	不	来源	的	乐趣	有	到过

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

这次可谓不惜一切代价，不放过任何享乐的机会。

[ðə; ði] [aːts] [kən'tend] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] ;

The	arts	contended	with	each	other	for	superiority	;
这	艺术	有争议	和	每个	其他	为了	优势	;

各种艺术形式相互竞争，争夺主导地位；

[ðə; ði] [best] ['poʊəts][ɪn] ['venɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [p'aʊəz] [ɪk'selɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	best	poets	in	Venice	celebrated	this	day	with	powers	excelling	anything	which	they
这	最好的	诗人	在	威尼斯	著名	这	天	和	权力	卓越	任何事物	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ig'zibitid] ,

had	before	exhibited	,
有	前	展出	,

威尼斯最杰出的诗人以超越以往任何表现的才华来庆祝这一天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɜːrsəz][wɒz; wəz] [ˌroʊzə'bɛlə] ; [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd]

for	the	subject	of	their	verses	was	Rosabella	;	the	musicians	and
为了	这	主题	的	他们的	诗句	曾是	罗莎贝拉	;	这	音乐家	和

[ˌvɜːtjʊ'əʊzəʊsiː] [sə'pɑːst] [ɔːl][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['traɪʌmfs] ,

virtuosi	surpassed	all	their	former	triumphs	,
大师	超越	全部	他们的	以前的	胜利	,

因为他们诗歌的主题是罗莎贝拉；音乐家和演奏家们超越了他们以往所有的辉煌成就。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] .

for	their	object	was	to	obtain	the	suffrage	of	Rosabella	.
为了	他们的	目的	曾是	到	获得	这	选举权	的	罗莎贝拉	.

他们的目的是争取罗莎贝拉的选举权。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['juːniən][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri]

The	singular	union	of	all	kinds	of	pleasure	intoxicated	the	imagination	of	every
这	单数	联盟	的	全部	种类	的	乐趣	酣	这	想像力	的	每一个

[gest] ;

guest	;
客人	;

各种乐趣的独特融合，令每一位宾客都陶醉其中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] ,

and	the	genius	of	delight	extended	his	influence	over	the	whole	assembly	,
和	这	天才	的	喜	扩展	他的	影响	超过	这	所有的	集会	,

而那令人愉悦的天赋，则将他的影响力扩展到了整个集会。

['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

over	the	old	man	and	the	youth	,	over	the	matron	and	the	virgin	.
超过	这	老的	男人	和	这	青年	,	超过	这	护士长	和	这	处女	.

在老人和年轻人之上，在妇人和处女之上。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][æn'dreɪəs][hæd; həd]['seldəm] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

The	venerable	Andreas	had	seldom	been	in	such	high	spirits	as	on	this	occasion	.
这	可敬	安德烈亚斯	有	很少	到过	在	这样的	高的	烈酒	作为	在	这	场合	.

德高望重的安德烈亚斯很少像今天这样兴致高昂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪf] ; [smaɪlz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ; ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

He	was	all	life	;	smiles	of	satisfaction	played	round	his	lips	;	gracious	and
他	曾是	全部	生活	;	微笑	的	满意	玩	圆形的	他的	嘴唇	;	亲切	和

[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

condescending	to	every	one	,
居高临下的	到	每一个	一	,

他充满活力，脸上总是挂着满足的笑容，对每个人都和蔼可亲、彬彬有礼。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [keə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][ræŋk][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [felt] .

he	made	it	his	chief	care	to	prevent	his	rank	from	being	felt	.
他	制成	它	他的	首席	关心	到	防止	他的	秩	从	存在	毛毡	.

他最关心的是如何不让别人察觉到他的地位。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['traifl] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huːz] ['bjuːti] [fɔːmd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔːnəmənt]

Sometimes	he	trifled	with	the	ladies	,	whose	beauty	formed	the	greatest	ornament
有时	他	琐碎	和	这	女士们	,	谁	美丽	形成	这	最	装饰品

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] ;

of	this	entertainment	;
的	这	娱乐	;

他有时会戏弄女士们，而她们的美貌正是这场宴会的最大亮点；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɑːsks] ,

sometimes	he	mingled	among	the	masks	,
有时	他	混合	之中	这	面具	,

有时他会混入那些戴着面具的人中间，

[huːz] [fæn'tæstɪk] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [in'laivən] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [baɪ]
whose **fantastic** **appearance** **and** **gaiety** **of** **conversation** **enlivened** **the** **ball** **-** **room** **by**
谁 极好的 外貌 和 欢乐 的 对话 活跃 这 球 - 房间 经过
[ðeə(r)] [və'raɪəti] ;
their **variety** **;**
他们的 种类 ;

他们奇特的外表和欢快的谈吐，为舞厅增添了缤纷的色彩；

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [tʃes] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] ['ædm(ə)rəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
at **other** **times** **he** **played** **chess** **with** **the** **generals** **and** **admirals** **of** **the**
在 其他 时代 他 玩 棋 和 这 将军们 和 海军上将 的 这
[rɪ'pʌblɪk] ;
Republic **;**
共和国 ;

有时他会与共和国的将军和海军上将下棋；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [fə'sʊk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒn] [rɑːzəbɛləz] ['dɑːnsɪŋ] ,
and **frequently** **he** **forsook** **everything** **to** **gaze** **with** **delight** **on** **Rosabella's** **dancing** **,**
和 频繁地 他 放弃 一切 到 目光 和 喜 在 罗莎贝拉的 跳舞 ,

他常常放下一切，兴高采烈地欣赏罗莎贝拉的舞蹈。

[ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [ɪn] ['saɪlənt] ['ræptʃə(r)] [tuː; tə] [rɑːzəbɛləz] ['mjuːzɪk] .
or **listen** **in** **silent** **rapture** **to** **Rosabella's** **music** **.**
或者 听 在 沉默的 狂喜 到 罗莎贝拉的 音乐 .

或者静静地、陶醉地聆听罗莎贝拉的音乐。

- , [kɑʊnɑːri] , [ænd; ənd] ['pɑːɔːlɔː] - , [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] [θriː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz]
Lomellino **,** **Conari** **,** **and** **Paolo** **Manfrone** **,** **the** **Doge's** **three** **confidential** **friends**
- , 康纳里 , 和 保罗 - , 这 狗狗的 三 机密的 朋友们
[ænd; ənd] ['kaʊnsələz] ,
and **counsellors** **,**
和 咨询师 ,

洛梅利诺、科纳里和保罗·曼弗罗内，总督的三位密友和顾问

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪ] [heəz] , ['mɪŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['juːθfl] [bj'uːtɪz] ,
in **defiance** **of** **their** **grey** **hairs** **,** **mingled** **in** **the** **throng** **of** **youthful** **beauties** **,**
在 蔑视 的 他们的 灰色的 头发 , 混合 在 这 人群 的 青春 美女 ,

尽管头发已花白，她们仍然混迹在一群年轻貌美的女子之中。

[fləːt] [fɜːst] [wɪð] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
flirted **first** **with** **one** **and** **then** **with** **another** **,**
调情 第一的 和 一 和 然后 和 其他 ,

先跟其中一个调情，然后又跟另一个调情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] ['reɪləri] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð]
and **the** **arrows** **of** **raillery** **were** **darted** **and** **received** **on** **both** **sides** **with**
和 这 箭头 的 玩笑 是 飞镖 和 已收到 在 两个都 侧面 和
['spɪrɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
spirit **and** **good** **humour** **.**
精神 和 好的 幽默 .

双方互相嘲讽，并以积极幽默的态度予以回应。

“ [naʊ] , - , ” [sed] [æn'dreɪəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **Now** **,** **Lomellino** **,** **”** **said** **Andreas** **to** **his** **friend** **,**
“ 现在 , - , ” 说 安德烈亚斯 到 他的 朋友 ,

“好了，洛梅利诺，”安德烈亚斯对他的朋友说。

[huː] ['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dəʊdʒ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'ləʊn] [wɪð]
who **entered** **the** **saloon** **in** **which** **the** **Doge** **was** **at** **that** **time** **accidentally** **alone** **with**
WHO 进入 这 酒吧 在 哪个 这 狗狗币 曾是 在 那 时间 偶然 独自的 和
[hɪz; ɪz] [niːs] ,
his **niece** **,**
他的 侄女 ,

谁走进了总督当时正和他的侄女单独待在的酒吧?

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɪn]['geɪə(r)] ['spɪrɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
“ **you** **seem** **in** **gayer** **spirits** **this** **evening** **than** **when** **we** **were** **lying** **before**
“ 你 似乎 在 更gay 烈酒 这 晚上 比 什么时候 我们 是 说谎 前
- ,
Scardona **,**
- ,

“你今晚看起来比我们躺在斯卡多纳面前时心情好多了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ][hɑːd][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] .
and **had** **so** **hard** **a** **game** **to** **play** **against** **the** **Turks** **.**
和 有 所以 难的 一个 游戏 到 玩 反对 这 土耳其人 .

与土耳其队的比赛非常艰难。

” - . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] , ['siːnjɔː(r)] .
” **Lomellino** **.** **—** **I** **shall** **not** **take** **upon** **me** **to** **deny** **that** **,** **signor** **.**
” - . — 我 将 不是 拿 之上 我 到 否定 那 , 签名者 .

“洛梅利诺——我不会否认这一点，先生。”

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [wiː; wi]
I **still** **think** **with** **a** **mixture** **of** **terror** **and** **satisfaction** **on** **the** **night** **when** **we**
我 仍然 思考 和 一个 混合物 的 恐怖 和 满意 在 这 夜晚 什么时候 我们
[tʊk] - ,
took **Scardona** **,**
采取 - ,

我仍然带着恐惧和满足的心情回想起我们攻占斯卡多纳的那晚。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ðə; ði][hɑːf] - [muːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .
and **carried** **the** **half** **-** **moon** **before** **the** **city** **walls** **.**
和 携带 这 一半 - 月亮 前 这 城市 墙壁 .

并将半月带到城墙前。

[baɪ][maɪ] [səʊl] , ['aʊə(r)] [və'niːʃənz] [fɔːt] [laɪk] ['laɪənz] .
By **my** **soul** **,** **our** **Venetians** **fought** **like** **lions** **.**
经过 我的 灵魂 , 我们的 威尼斯人 战斗 喜欢 狮子 .

我的天哪，我们的威尼斯人像雄狮一样战斗！

[æn'dreɪəs] . — [fɪl] [ðɪs] ['gɒblət][tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri] , [maɪ][əʊld]['səʊldʒə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd]
Andreas **.** **—** **Fill** **this** **goblet** **to** **their** **memory** **,** **my** **old** **soldier** **;** **you** **have** **earned**
安德烈亚斯 . — 充满 这 高脚杯 到 他们的 记忆 , 我的 老的 士兵 ; 你 有 获得
[jɔː(r); jə(r)] [rest] ['breɪvli] .
your **rest** **bravely** **.**
你的 休息 勇敢地 .

安德烈亚斯——老兵啊，请为纪念他们斟满这杯酒；你英勇作战，值得安息。

- . — [aɪ] , ['siːnjɔː(r)] , [ænd; ənd][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [rest] [ɒn] ['lɔːɹəlz] .
Lomellino **.** **—** **Aye** **,** **signor** **,** **and** **oh** **,** **it** **is** **so** **sweet** **to** **rest** **on** **laurels** **.**
- . — 是的 , 签名者 , 和 哦 , 它 是 所以 甜的 到 休息 在 月桂树 .

洛梅利诺——是的，先生，哦，躺在功劳簿上休息真是太舒服了。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , - [tɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ;
But **in** **truth** **,** **'** **tis** **to** **you** **that** **I** **am** **indebted** **for** **mine** **;**
但 在 真相 , - 的 到 你 那 我 是 负债累累 为了 矿 ;

但说实话，我的一切都应该归功于你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [i'mɔːtəlaiz] [ˌem 'iː] .

it	is	you	who	have	immortalised	me	.
它	是	你	WHO	有	永垂不朽	我	.

是你让我永垂不朽。

[nəʊ] [səʊl] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] - [ɪg'zɪstɪd] ,

No	soul	on	earth	would	have	known	that	Lomellino	existed	,
不	灵魂	在	地球	会	有	已知	那	-	存在	,

世上无人知晓洛梅利诺的存在。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [fɔːt] [ɪn] [dæl'meɪʃə] [ænd; ənd] [si'siljə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

had	he	not	fought	in	Dalmatia	and	Sicilia	under	the	banners	of	the	great
有	他	不是	战斗	在	达尔马提亚	和	西西里岛	在下面	这	横幅	的	这	伟大的

[æn'dreɪəs] ,

Andreas	,
安德烈亚斯	,

如果他没有在伟大的安德烈亚斯的旗帜下在达尔马提亚和西西里作战，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['trəufiz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	assisted	him	in	raising	eternal	trophies	in	honour	of	the	Republic	.
和	协助	他	在	提高	永恒	奖杯	在	荣誉	的	这	共和国	.

并协助他为共和国树立永恒的奖杯。

[æn'dreɪəs] . — [maɪ] [gʊd] - , [ðə; ði]['saɪprəs] [waɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hiːtɪd] [jɔː(r); jə(r)]

Andreas	.	—	My	good	Lomellino	,	the	Cyprus	wine	must	have	heated	your
安德烈亚斯	.	—	我的	好的	-	,	这	塞浦路斯	葡萄酒	必须	有	加热	你的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

安德烈亚斯——我的好洛梅利诺，塞浦路斯葡萄酒一定激发了你的想象力。

- . — [neɪ] , [aɪ] [nəʊ] [wel] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [greɪt] ,

Lomellino	.	—	Nay	,	I	know	well	I	ought	not	to	call	you	great	,
-	.	—	不	,	我	知道	出色地	我	应该	不是	到	称呼	你	伟大的	,

洛梅利诺——不，我很清楚我不应该称你伟大。

[ænd; ənd] [preɪz] [juː; jʊ] [ðʌs] ['əʊpənli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ; [bʌt; bət] [feɪθ] , ['siːnjɔː(r)] ,

and	praise	you	thus	openly	to	your	face	;	but	faith	,	signor	,
和	称赞	你	因此	公然	到	你的	脸	;	但	信仰	,	签名者	,

并当面如此公开地赞美你；但是，先生，我发自内心地.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə]['flætə(r)] .

I	am	grown	too	old	for	it	to	be	worth	my	while	to	flatter	.
我	是	生长	也	老的	为了	它	到	是	值得	我的	尽管	到	奉承	.

我已经过了那个年纪，奉承别人对我来说毫无意义。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] ,

That	is	a	business	which	I	leave	to	our	young	courtiers	,
那	是	一个	商业	哪个	我	离开	到	我们的	年轻的	朝臣	,

那件事就留给我们年轻的朝臣们去办吧。

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

who	have	never	yet	come	within	the	smell	of	powder	,
WHO	有	绝不	然而	来	之内	这	闻	的	粉末	,

那些从未闻过粉末气味的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['venɪs] [ænd; ənd][æn'dreɪəs] .

and	never	have	fought	for	Venice	and	Andreas	.
和	绝不	有	战斗	为了	威尼斯	和	安德烈亚斯	.

他们从未为威尼斯和安德烈亚斯而战。

[æn'dreɪəs] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [ɪn'θjuːziæst] .

Andreas	**.**	**—**	**You**	**are**	**an**	**old**	**enthusiast**	**.**
安德烈亚斯	.	—	你	是	一个	老的	爱好者	.

安德烈亚斯——你是一位老爱好者。

[θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ?

Think	**you**	**the**	**Emperor**	**is**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**?**
思考	你	这	皇帝	是	的	这	相同的	观点	?

你认为皇帝陛下也会持同样的观点吗?

- . — [ən'les] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Lomellino	**.**	**—**	**Unless**	**Charles**	**the**	**Fifth**	**is**	**deceived**	**by**	**those**	**about**	**him**	**,**
-	.	—	除非	查尔斯	这	第五	是	受骗	经过	那些	关于	他	,

洛梅利诺——除非查理五世被他身边的人欺骗了，

[ɔː(r)][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ,

or	**is**	**too**	**proud**	**to**	**allow**	**the**	**greatness**	**of**	**an**	**enemy**	**,**	**he**	**must**	**say**	**,**
或者	是	也	自豪的	到	允许	这	伟大	的	一个	敌人	,	他	必须	说	,

或者说，他太过骄傲，无法承认敌人的伟大，他必须这样说。

[pə'fɔːs] , " [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɒn] [ɜːθ] [huːm] [aɪ][fɪə(r)] ,

perforce	**,**	**"**	**There**	**is**	**but**	**one**	**man**	**on**	**earth**	**whom**	**I**	**fear**	**,**
强制	,	"	那里	是	但	一	男人	在	地球	谁	我	害怕	,

理所当然地说："世上只有一个人令我畏惧，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][æn'dreɪəs] .

and	**who**	**is**	**worthy**	**to**	**contend**	**with**	**me**	**,**	**and**	**that**	**man**	**is**	**Andreas**	**.**
和	WHO	是	值得	到	抗衡	和	我	,	和	那	男人	是	安德烈亚斯	.

谁配与我匹敌？那个人就是安德烈亚斯。

" [æn'dreɪəs] . — [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɔːli] [dɪs'pliːzd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [maɪ] ['ɑːnsə(r)]

"	**Andreas**	**.**	**—**	**I**	**suspect**	**he**	**will**	**be**	**sorely**	**displeased**	**when**	**he**	**receives**	**my**	**answer**
"	安德烈亚斯	.	—	我	怀疑	他	将要	是	非常	不高兴	什么时候	他	接收	我的	回答

[tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nəutifaid][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

to	**the**	**message**	**by**	**which**	**he**	**notified**	**to**	**me**	**the**	**imprisonment**	**of**	**the**	**French**
到	这	信息	经过	哪个	他	已通知	到	我	这	监禁	的	这	法语

[kɪŋ] .

king	**.**
国王	.

"安德烈亚斯——我怀疑当他收到我对那封通知法国国王被囚禁的消息的回复时，他会非常不高兴。"

- . — [dɪs'pliːzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , ['siːnjɔː(r)] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

Lomellino	**.**	**—**	**Displeased**	**he**	**will**	**be**	**,**	**signor**	**,**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**;**	**but**
-	.	—	不高兴	他	将要	是	,	签名者	,	不	怀疑	的	它	;	但

洛梅利诺——先生，他肯定会不高兴的，这一点毋庸置疑；但是

[wɒt] [ðen] ?

what	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

['venɪs] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] , [waɪl] [æn'dreɪəs] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

Venice	**need**	**not**	**fear**	**his**	**displeasure**	**,**	**while**	**Andreas**	**still**	**lives**	**.**
威尼斯	需要	不是	害怕	他的	不满	,	尽管	安德烈亚斯	仍然	生活	.

只要安德烈亚斯还活着，威尼斯就不必担心他的不悦。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][wʌns] [gɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] —

But	**when**	**you**	**and**	**your**	**heroes**	**are**	**once**	**gone**	**to**	**your**	**eternal**	**rest**	**—**
但	什么时候	你	和	你的	英雄	是	一次	已消失	到	你的	永恒	休息	—

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

但是，当你和你的英雄们都离世，长眠于地下之后——那么，

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)] [ðiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['venɪs] .

alas	for	thee	,	poor	Venice	.
唉	为了	你	,	贫穷的	威尼斯	.

可怜的威尼斯啊!

[ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [taɪmz] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'kluːʒn] .

I	fear	your	golden	times	will	soon	come	to	their	conclusion	.
我	害怕	你的	金的	时代	将要	很快	来	到	他们的	结论	.

我担心你的黄金时代很快就会结束。

[æn'dreɪəs] . — [wɒt] !

Andreas	.	—	What	!
安德烈亚斯	.	—	什么	!

安德烈亚斯——什么!

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ['meni] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] ?

Have	we	not	many	young	officers	of	great	promise	?
有	我们	不是	许多	年轻的	警官	的	伟大的	承诺	?

难道我们没有很多前途无量的年轻军官吗?

- . — [ə'læs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Lomellino	.	—	Alas	,	what	are	most	of	them	?
-	.	—	唉	,	什么	是	最多	的	他们	?

洛梅利诺——唉，它们大多数是什么呢?

['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

Heroes	in	the	fields	of	Venus	.
英雄	在	这	字段	的	金星	.

金星战场上的英雄。

['hɪərəʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊt] .

Heroes	at	a	drinking	-	bout	.
英雄	在	一个	喝	-	回合	.

英雄们在喝酒。

[ɪ'femɪnət] ['striplɪŋ] , [rɪ'lækst] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

Effeminate	striplings	,	relaxed	both	in	mind	and	body	.
阴柔的	青年	,	轻松	两个都	在	头脑	和	身体	.

举止阴柔的少年，身心放松。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒn] , [fə'getfl] .

But	how	am	I	running	on	,	forgetful	.
但	如何	是	我	跑步	在	,	健忘	.

但我怎么还能继续跑下去，真是个健忘的人。

[ɑː] , [wen] [wʌn][ɪz] [grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [æn; ən][æn'dreɪəs] ,

Ah	,	when	one	is	grown	old	,	and	conversing	with	an	Andreas	,
啊	,	什么时候	一	是	生长	老的	,	和	对话	和	一个	安德烈亚斯	,

啊，当一个人老了，和安德烈亚斯交谈时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [els] .

it	is	easy	to	forget	everything	else	.
它	是	简单的	到	忘记	一切	别的	.

很容易忘记其他一切。

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [tuː] , [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .

My	lord	,	I	sought	you	with	a	request	,	a	request	,	too	,	of	consequence	.
我的	主	,	我	寻求	你	和	一个	要求	,	一个	要求	,	也	,	的	结果	.

大人，我向您提出一项请求，一项非常重要的请求。

[æn'dreɪəs] . — [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Andreas	.	—	You	excite	my	curiosity	.
安德烈亚斯	.	—	你	激发	我的	好奇心	.

安德烈亚斯——你激起了我的好奇心。

-　　.　—　[ə'baʊt] [ə; eɪ]　[wiːk]　[ə'gəʊ] [ðeə(r)]　[ə'raɪvd]　[hɪə(r)] [ə; eɪ]　[jʌŋ]　['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]

Lomellino . — About a week ago there arrived here a young Florentine

-　　.　—　关于　一个　星期　前　那里　到达的　这里　一个　年轻的　佛罗伦萨

['nəʊblmən]　[kɔːld]　-　,

nobleman called Flodoardo ,

贵族　称为　-　,

洛梅利诺——大约一周前，一位名叫弗洛多阿尔多的年轻佛罗伦萨贵族来到这里。

[ə; eɪ]　[juːθ]　[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]　[ə'pɪərəns]　[ænd; ənd]　[greɪt]　['prɒmɪs]　.

a youth of noble appearance and great promise .

一个　青年　的　高贵　外貌　和　伟大的　承诺　.

一位相貌高贵、前途无量的青年。

[æn'dreɪəs]　.　—　[wel]　?

Andreas . — Well ?

安德烈亚斯　.　—　出色地　?

安德烈亚斯——嗯?

-　　.　—　[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]　[wɒz; wəz]　[wʌn]　[ɒv; əv]　[maɪ]　['dɪərɪst]　[frendz]　.

Lomellino . — His father was one of my dearest friends .

-　　.　—　他的　父亲　曾是　一　的　我的　亲爱的　朋友们　.

洛梅利诺——他的父亲是我最亲密的朋友之一。

[hiː; hi]　[ɪz]　[ded]　[naʊ]　,　[ðə; ði]　[gʊd]　[əʊld]　['dʒenərəs]　['nəʊblmən]　.

He is dead now , the good old generous nobleman .

他　是　死的　现在　,　这　好的　老的　慷慨的　贵族　.

那位善良慷慨的老贵族已经去世了。

[ɪn]['aʊə(r)]　[juːθ]　[wiː; wi]　[sɜːvd]　[tə'geðə(r)]　[ɒn]　[bɔːd]　[ðə; ði]　[seɪm]　['ves(ə)l]　,

In our youth we served together on board the same vessel ,

在　我们的　青年　我们　服务　一起　在　木板　这　相同的　血管　,

年轻时我们曾在同一艘船上一起服役，

[ænd; ənd]　['meni]　[ə; eɪ]　['tɜːbənd]　[hed]　[hæz; həz]　['fɔːlən]　[bɪ'niːθ]　[hɪz; ɪz]　[spːd]　.

and many a turbaned head has fallen beneath his sword .

和　许多　一个　戴头巾的　头　有　倒下　下面　他的　剑　.

许多头戴缠头巾的人头都倒在了他的剑下。

[ɑː]　,　[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]　[breɪv]　['səʊldʒə(r)]　.

Ah , he was a brave soldier .

啊　,　他　曾是　一个　勇敢的　士兵　.

啊，他是一位勇敢的士兵。

[æn'dreɪəs]　.　—　[waɪl]　['selɪbreɪtɪŋ]　[ðə; ði]　['fɑː.ðərz]　['breɪvəri]　,　[juː; jʊ]　[siːm]　[tuː; tə][hæv; həv]　[kwaɪt]

Andreas . — While celebrating the father's bravery , you seem to have quite

安德烈亚斯　.　—　尽管　庆祝　这　父亲的　勇敢　,　你　似乎　到　有　相当

[fə'gɒtn]　[ðə; ði]　[sʌn]　.

forgotten the son .

被遗忘的　这　儿子　.

安德烈亚斯——在赞扬父亲的勇敢时，你似乎完全忘记了儿子。

-　　.　—　[hɪz; ɪz]　[sʌn]　[ɪz]　[ə'raɪvd]　[ɪn]　['venɪs]　,　[ænd; ənd]　['wɪʃɪz]　[tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]　['sɜːvɪs]

Lomellino . — His son is arrived in Venice , and wishes to enter into the service

-　　.　—　他的　儿子　是　到达的　在　威尼斯　,　和　愿望　到　进入　进入　这　服务

[ɒv; əv][ðə; ði]　[rɪ'pʌblɪk]　.

of the Republic .

的　这　共和国　.

洛梅利诺——他的儿子已抵达威尼斯，并希望为共和国效力。

[ai]　[ɪn'triːt]　[juː; jʊ]　,　[gɪv]　[ðə; ði]　[jʌŋ]　[mæn][sʌm; səm]　[rɪ'spektəbl]　[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]　;

I entreat you , give the young man some respectable situation ;

我　恳求　你　,　给　这　年轻的　男人　一些　可敬　情况　;

我恳求你，给这个年轻人一份体面的工作；

[hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] ['venɪs] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] [greɪvz] ,

he	will	prove	the	boast	of	Venice	when	we	shall	be	in	our	graves	,
他	将要	证明	这	夸	的	威尼斯	什么时候	我们	将	是	在	我们的	坟墓	,

当我们长眠地下时，他将证明威尼斯的骄傲。

[ɒn] [ðæt] [wʊd] [aɪ] ['hæzəd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

on	that	would	I	hazard	my	existence	.
在	那	会	我	冒险	我的	存在	.

我愿为此赌上我的性命。

[æn'dreɪəs] . — [hæz; həz][hiː; hi] [sens] [ænd; ənd]['tælənt] ?

Andreas	.	—	Has	he	sense	and	talent	?
安德烈亚斯	.	—	有	他	感觉	和	天赋	?

安德烈亚斯——他有才智和天赋吗?

- . — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ; [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .

Lomellino	.	—	That	he	has	;	a	heart	like	his	father's	.
-	.	—	那	他	有	;	一个	心	喜欢	他的	父亲的	.

洛梅利诺——他确实有；一颗像他父亲一样的心。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] ?

Will	it	please	you	to	see	and	converse	with	him	?
将要	它	请	你	到	看	和	交谈	和	他	?

你会乐意见到他并与他交谈吗?

[hiː; hi][ɪz]['jɒndə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɑːsks][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sə'luːn] .

He	is	yonder	,	among	the	masks	in	the	great	saloon	.
他	是	远处	,	之中	这	面具	在	这	伟大的	酒吧	.

他就在那边，在大沙龙里的面具之中。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

One	thing	I	must	tell	you	,	as	a	specimen	of	his	designs	.
一	事物	我	必须	告诉	你	,	作为	一个	标本	的	他的	设计	.

我必须告诉你一件事，作为他设计作品的一个例子。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] [huː] [ɪn'fest] ['venɪs] ,

He	has	heard	of	the	banditti	who	infest	Venice	,
他	有	听到	的	这	强盗	WHO	虫害	威尼斯	,

他听说过威尼斯境内盘踞的匪徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rendəz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

and	he	engages	that	the	first	piece	of	service	which	he	renders	the	Republic
和	他	参与	那	这	第一的	片	的	服务	哪个	他	渲染	这	共和国

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ðəʊz] [kən'siːld] [ə'sæsɪn] ,

shall	be	the	delivering	into	the	hands	of	justice	those	concealed	assassins	,
将	是	这	运送	进入	这	双手	的	正义	那些	暗	刺客	,

他承诺，他为共和国提供的第一项服务，就是将那些藏匿的刺客交到司法机关手中。

[huː] [ˌhɪðə'tuː] [hæv; həv] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'liːs] .

who	hitherto	have	eluded	the	vigilance	of	our	police	.
WHO	迄今为止	有	躲避	这	警觉	的	我们的	警察	.

他们此前一直躲避着我们警方的监视。

[æn'dreɪəs] . — [ɪn'diːd] !

Andreas	.	—	Indeed	!
安德烈亚斯	.	—	的确	!

安德烈亚斯——确实如此!

[aɪ] [daʊt] [ðæt] ['prɒmɪs] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

I	doubt	that	promise	will	be	too	much	for	his	power	to	perform	.
我	怀疑	那	承诺	将要	是	也	很多	为了	他的	力量	到	履行	.

我怀疑他的能力不足以兑现这个承诺。

- , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm] ?
Flodoardo , I think you called him ?
- , 我 思考 你 称为 他 ?

我想你叫他弗洛多阿尔多吧?

[tel] [hɪm] [ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
Tell him I would speak with him .
告诉 他 我 会 说话 和 他 .

告诉他我会和他谈谈。

- . — [əʊ] !
Lomellino . — Oh !
- . — 哦 !

洛梅利诺——哦!

[ðen] [ai] [hæv; həv] [geɪnd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] [kɔːz] ,
then I have gained at least the half of my cause ,
然后 我 有 获得 在 至少 这 一半 的 我的 原因 ,

那么，我的目标至少已经实现了一半。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I believe the whole of it ,
和 我 相信 这 所有的 的 它 ,

而且我相信全部内容，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [ɪz] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk]
for to see Flodoardo and not to like him is as difficult as to look
为了 到 看 - 和 不是 到 喜欢 他 是 作为 难的 作为 到 看
[æt; ət] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entə(r)] .
at Paradise and not wish to enter .
在 天堂 和 不是 希望 到 进入 .

看到弗洛多阿尔多却不喜欢他，就如同看到天堂却不想进去一样难。

[tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'laɪkli] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn]
To see Flodoardo and to hate him is as unlikely as that a blind man
到 看 - 和 到 恨 他 是 作为 不太可能 作为 那 一个 瞎的 男人
[ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ði] [kaɪnd] [hænd] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['kætərækt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
should hate the kind hand which removes the cataract from his eyes ,
应该 恨 这 种类 手 哪个 移除 这 白内障 从 他的 眼睛 ,

见到弗洛多阿尔多就恨他，这种可能性就像盲人恨那只为他摘除白内障的好心手一样渺茫。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
and pours upon them the blessings of light and beauties of nature .
和 倾倒 之上 他们 这 祝福 的 光 和 美女 的 自然 .

并将光明和自然之美的祝福倾注于他们身上。

[æn'dreɪəs] (['smaɪlɪŋ]) . — [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] , - , ['nevə(r)]
Andreas (smiling) . — In the whole course of our acquaintance , Lomellino , never
安德烈亚斯 (微笑) . — 在 这 所有的 课程 的 我们的 熟人 , - , 绝不
[dɪd] [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] !
did I hear you so enthusiastic !
做过 我 听到 你 所以 热情的 !

安德烈亚斯（笑着说）——洛梅利诺，在我们相识的这段时间里，我从未听过你如此热情!

[gəʊ] , [ðen] , [kən'dʌkt] [ðɪs] ['prɒdədʒi] ['hɪðə(r)] .
Go , then , conduct this prodigy hither .
去 , 然后 , 执行 这 神童 这里 .

那就去吧，把这个天才带到这里来。

- . — [ai] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .
Lomellino . — I hasten to find him .
- . — 我 趋 到 寻找 他 .

洛梅利诺——我赶紧去找他。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɪˈnjɔːrɑː] , [lʊk] [tuː; tə] [jɔːˈself] !

And	as	for	you	,	signora	,	look	to	yourself	!
和	作为	为了	你	,	女士	,	看	到	你自己	!

至于你，女士，管好你自己吧!

[lʊk] [tuː; tə] [jɔːˈself] , [aɪ] [seɪ] !

look	to	yourself	,	I	say	!
看	到	你自己	,	我	说	!

我说，看看你自己吧!

[ˌroʊzəˈbɛlə] . — [neɪ] , [ˈprɪðiː] , - , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈhɪərəʊ][ˈhɪðə(r)] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ; [juː; jʊ]

Rosabella	.	—	Nay	,	prithee	,	Lomellino	,	bring	your	hero	hither	without	delay	;	you
罗莎贝拉	.	—	不	,	普里西	,	-	,	带来	你的	英雄	这里	没有	延迟	;	你

[hæv; həv] [reɪzd] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] .

have	raised	my	curiosity	to	the	height	.
有	提高	我的	好奇心	到	这	高度	.

罗莎贝拉——不，求你了，洛梅利诺，快把你的英雄带过来吧；你已经激起了我极大的好奇心。

- [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [səˈluːn] .

Lomellino	quitted	the	saloon	.
-	辞职	这	酒吧	.

洛梅利诺离开了酒吧。

[ænˈdreɪəs] . — [haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ˌriːˈdʒɔɪn][nɒt][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Andreas	.	—	How	comes	it	that	you	rejoin	not	the	dancers	,	my	child	?
安德烈亚斯	.	—	如何	来	它	那	你	重新加入	不是	这	舞者	,	我的	孩子	?

安德烈亚斯——孩子，你为何不回到舞者们中间呢?

[ˌroʊzəˈbɛlə] . — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪəri] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ˌkjʊəriˈɒsəti] [naʊ] [di'tein] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

Rosabella	.	—	I	am	weary	,	and	,	besides	,	curiosity	now	detains	me	here	,	for
罗莎贝拉	.	—	我	是	厌倦	,	和	,	除了	,	好奇心	现在	拘留	我	这里	,	为了

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðɪs] - ,

I	would	fain	see	this	Flodoardo	,
我	会	欣然	看	这	-	,

罗莎贝拉——我很累了，而且，好奇心驱使我留在这里，因为我很想见见这位弗洛多阿尔多。

[huːm] - [θɪŋks] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [preɪz] .

whom	Lomellino	thinks	deserving	of	such	extraordinary	praise	.
谁	-	思考	值得	的	这样的	非凡的	称赞	.

洛梅利诺认为谁配得上如此非凡的赞誉。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ?

Shall	I	tell	you	the	truth	,	my	dear	uncle	?
将	我	告诉	你	这	真相	,	我的	亲爱的	叔叔	?

亲爱的叔叔，我该告诉你实话吗?

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

I	verily	believe	that	I	am	already	acquainted	with	him	.
我	确实	相信	那	我	是	已经	熟人	和	他	.

我确信我已经认识他了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɪn][ə; eɪ] [ˈgriːʃn] [ˈhæbɪt] , [huːz] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈstraɪkɪŋ] ,

There	was	a	mask	in	a	Grecian	habit	,	whose	appearance	was	so	striking	,
那里	曾是	一个	面具	在	一个	希腊	习惯	,	谁	外貌	曾是	所以	引人注目	,

那里有一副身着希腊式长袍的面具，其外观非常引人注目。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

that	it	was	impossible	for	him	to	remain	confounded	with	the	crowd	.
那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	保持	令人困惑	和	这	人群	.

他不可能再像其他人那样迷失在人群中。

[ðə; ði] [liːst] [əˈtentɪv] [aɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

The	least	attentive	eye	must	have	singled	him	out	from	among	a	thousand	.
这	至少	细心	眼睛	必须	有	单身	他	出去	从	之中	一个	千	.

哪怕是最不细心的人，也能从上千人中认出他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [lait] [ˈfɪgə(r)] , [səʊ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːnsɪŋ]

It	was	a	tall	light	figure	,	so	graceful	in	every	movement	;	then	his	dancing
它	曾是	一个	高的	光	数字	,	所以	优美	在	每一个	移动	;	然后	他的	跳舞

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [pəˈfekʃ(ə)n] .

was	quite	perfection	.
曾是	相当	完美	.

他身材高挑轻盈，举手投足间都散发着优雅的气质；他的舞姿更是堪称完美。

[ænˈdreɪəs] ([ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)]) . — [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !

Andreas	(	smiling	,	and	threatening	with	his	finger	)	.	—	Child	,	child	!
安德烈亚斯	(	微笑	,	和	威胁	和	他的	手指	)	.	—	孩子	,	孩子	!

安德烈亚斯（笑着，用手指威胁道）——孩子，孩子！

[ˌroʊzəˈbɛlə] . — [neɪ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz][mɪə(r)] [ˈdʒʌstɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

Rosabella	.	—	Nay	,	my	dear	uncle	,	what	I	say	is	mere	justice	;	it	is	possible	,
罗莎贝拉	.	—	不	,	我的	亲爱的	叔叔	,	什么	我	说	是	仅仅	正义	;	它	是	可能的	,

罗莎贝拉——不，我亲爱的叔叔，我说的只是公正；这是有可能的。

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈdɪfrənt] [pˈɜːsənz] ,

indeed	,	that	the	Greek	and	the	Florentine	may	be	two	different	persons	,
的确	,	那	这	希腊语	和	这	佛罗伦萨	可能	是	二	不同的	人	,

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

的确，希腊人和佛罗伦萨人可能是两个人，但是，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [dɪˈskrɪpʃn] — [əʊ] ! [lʊk] , [dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈəʊnli] [lʊk] [ˈjɒndə(r)] ; [ðeə(r)]

according	to	Lomellino's	description	—	Oh	!	look	,	dear	uncle	,	only	look	yonder	;	there
根据	到	-	描述	—	哦	!	看	,	亲爱的	叔叔	,	仅有的	看	远处	;	那里

[stændz][ðə; ði] [griːk] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

stands	the	Greek	,	as	I	live	.
站立	这	希腊语	,	作为	我	居住	.

根据洛梅利诺的描述——哦！看，亲爱的叔叔，看那边；希腊人就站在那里，我向你保证。

[ænˈdreɪəs] . — [ænd; ənd] - [ɪz] [wɪð] [hɪm] ; [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] .

Andreas	.	—	And	Lomellino	is	with	him	;	they	approach	.
安德烈亚斯	.	—	和	-	是	和	他	;	他们	方法	.

安德烈亚斯——洛梅利诺和他在一起；他们走近。

[ˌroʊzəˈbɛlə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] .

Rosabella	,	you	have	made	a	good	guess	.
罗莎贝拉	,	你	有	制成	一个	好的	猜测	.

罗莎贝拉，你猜对了。

[ðə; ði][dəʊdʒ][hæd; həd] [ˈskeəsli] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	Doge	had	scarcely	ceased	to	speak	,	when	Lomellino	entered	the	room	,
这	狗狗币	有	几乎	停止	到	说话	,	什么时候	-	进入	这	房间	,

[kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

conducting	a	tall	young	man	,
进行	一个	高的	年轻的	男人	,

总督话音未落，洛梅利诺就带着一个高个子年轻人走进了房间。

[ˈrɪtʃli] [ˈhæbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgriːʃn] [ˈfæʃ(ə)n] .

richly	habited	in	the	Grecian	fashion	.
丰富	居住地	在	这	希腊	时尚	.

居住着富丽堂皇的希腊式居民。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːd] , ” [sed] - , “ [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kaʊnt] - ,
“ My gracious lord , ” said Lomellino , “ I present to you the Count Flodoardo ,
“ 我的 亲切 主 , ” 说 - , “ 我 展示 到 你 这 数数 - ,

“我尊贵的陛下，”洛梅利诺说道，“我向您介绍弗洛多阿尔多伯爵。”

[huː] ['hʌmbli] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
who humbly sues for your protection .
WHO 谦卑地 起诉 为了 你的 保护 .

他谦卑地提起诉讼，以保护你的权益。

” - [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk] ,
” Flodoardo uncovered his head in token of respect , took off his mask ,
” - 裸露 他的 头 在 令牌 的 尊重 , 采取 离开 他的 面具 ,

“弗洛多阿尔多出于敬意，揭开了头巾，摘下了面具，

[ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['venɪs] .
and bowed low before the illustrious ruler of Venice .
和 鞠躬 低的 前 这 杰出 统治者 的 威尼斯 .

他向这位威严的威尼斯统治者深深鞠躬。

[æn'dreɪəs] . — [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ?
Andreas . — I understand you are desirous of serving the Republic ?
安德烈亚斯 . — 我 理解 你 是 渴望 的 服务 这 共和国 ?

安德烈亚斯——我听说你渴望为共和国效力?

- . — [ðæt] [ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]
Flodoardo . — That is my ambition , should your Highness think me deserving of
- . — 那 是 我的 志向 , 应该 你的 高度 思考 我 值得 的
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] .
such an honour .
这样的 一个 荣誉 .

弗洛多阿尔多——如果殿下认为我配得上这份殊荣，那便是我的愿望。

[æn'dreɪəs] . — - [spiːks] ['haɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [biː; bi] [truː] ,
Andreas . — Lomellino speaks highly of you ; if all that he says be true ,
安德烈亚斯 . — - 说话 高度 的 你 ; 如果全部 那 他 说道 是 真的 ,

安德烈亚斯——洛梅利诺对你评价很高；如果他说的都是真的，

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ?
how came you to deprive your own country of your services ?
如何 来了 你 到 剥夺 你的 自己的 国家 的 你的 服务 ?

你为何要剥夺自己国家为你提供的服务?

- . — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz][nɒt] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən][æn'dreɪəs] .
Flodoardo . — Because my own country is not governed by an Andreas .
- . — 因为 我的 自己的 国家 是 不是 受统治 经过 一个 安德烈亚斯 .

弗洛多阿尔多——因为我的国家不是由安德烈亚斯统治的。

[æn'dreɪəs] . — [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Andreas . — You have intentions , it seems , of discovering the haunts of the
安德烈亚斯 . — 你 有 意图 , 它 似乎 , 的 发现 这 闹鬼的地方 的 这
['bændɪti] ,
banditti ,
强盗 ,

安德烈亚斯——看来你打算去探查匪徒的藏身之处。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][hæv; həv] [kɔːzd] [səʊ] ['meni] [tɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] ['venɪs] ?
who for some time past have caused so many tears to flow in Venice ?
WHO 为了 一些 时间 过去的 有 导致 所以 许多 眼泪 到 流动 在 威尼斯 ?

过去一段时间里，是谁让威尼斯人流下了那么多眼泪?

- . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Flodoardo	.	—	If	your	Highness	would	deign	to	confide	in	me	,
-	.	—	如果	你的	高度	会	设计	到	信任	在	我	,

弗洛多阿尔多——如果殿下能屈尊向我吐露心声，

[ai] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvəri] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz]

I	would	answer	with	my	head	for	their	delivery	into	the	hands	of	your	officers
我	会	回答	和	我的	头	为了	他们的	送货	进入	这	双手	的	你的	警官

,

,

,

我会用我的头颅来回应，让他们把他们交给你们的官员。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spiːdəli] .

and	that	speedily	.
和	那	迅速地	.

而且速度很快。

[æn'dreɪəs] . — [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

Andreas	.	—	That	were	much	for	a	stranger	to	perform	.
安德烈亚斯	.	—	那	是	很多	为了	一个	陌生人	到	履行	.

安德烈亚斯——对于一个陌生人来说，这确实是一项艰巨的任务。

[ai] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

I	would	fain	make	the	trial	whether	you	can	keep	your	word	.
我	会	欣然	制作	这	审判	无论	你	能	保持	你的	单词	.

我倒想检验一下你是否能信守诺言。

- . — [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Flodoardo	.	—	That	is	sufficient	.
-	.	—	那	是	充足的	.

弗洛多阿多——这就足够了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][æt; ət] [liːst] , [wɪl] [aɪ] [pə'fɔːm] [maɪ] ['prɒmɪs] .

To	-	morrow	,	or	the	day	after	at	least	,	will	I	perform	my	promise	.
到	-	明天	,	或者	这	天	后	在	至少	,	将要	我	履行	我的	承诺	.

明天，或者至少后天，我将履行我的承诺。

[æn'dreɪəs] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['prɒmɪs] [səʊ] ['rezəluːtli] ?

Andreas	.	—	And	you	make	that	promise	so	resolutely	?
安德烈亚斯	.	—	和	你	制作	那	承诺	所以	坚决地	?

安德烈亚斯——你如此坚定地做出这个承诺?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][tɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðiːz]

Are	you	aware	,	young	man	,	how	dangerous	a	task	it	is	to	surprise	these
是	你	意识到的	,	年轻的	男人	,	如何	危险的	一个	任务	它	是	到	惊喜	这些

['miskriənt] ?

miscreants	?
恶棍	?

年轻人，你难道不知道突袭这些恶棍有多危险吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [wen]

They	are	never	to	be	found	when	sought	for	,	and	always	present	when
他们	是	绝不	到	是	成立	什么时候	寻求	为了	,	和	总是	展示	什么时候

[liːst] [ɪk'spektɪd] ;

least	expected	;
至少	预期的	;

当你寻找它们时，它们总是踪迹全无；而当你最意想不到的时候，它们却总是出现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wʌns] ['evriweə(r)] [ænd; ənd]['nəʊweə(r)] .

they	are	at	once	everywhere	and	nowhere	.
他们	是	在	一次	到处	和	无处	.

它们无处不在，又无处可寻。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [nɒt] [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn] ['venɪs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

There	exists	not	a	nook	in	Venice	which	our	spies	are	not	acquainted	with	,
那里	存在	不是	一个	角落	在	威尼斯	哪个	我们的	间谍	是	不是	熟人	和	,

威尼斯没有哪个角落是我们的间谍不熟悉的。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [left] [ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] ,

or	have	left	unexamined	,
或者	有	左边	未经检验的	,

或者未加检查，

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] ['aʊə(r)] [pə'liːs] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'siːlmənt] .

and	yet	has	our	police	endeavoured	in	vain	to	discover	the	place	of	their	concealment	.
和	然而	有	我们的	警察	努力	在	徒劳	到	发现	这	地方	的	他们的	隐蔽	.

然而，我们的警方却徒劳地试图找到它们的藏匿地点。

- . — [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [ˌem 'iː] ,

Flodoardo	.	—	I	know	all	this	,	and	to	know	it	rejoices	me	,
-	.	—	我	知道	全部	这	,	和	到	知道	它	欢欣鼓舞	我	,

弗洛多阿尔多——我知道这一切，知道这些令我感到高兴。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [dəʊdʒ] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

since	it	affords	me	an	opportunity	of	convincing	the	Doge	of	Venice	,
自从	它	提供	我	一个	机会	的	令人信服的	这	狗狗币	的	威尼斯	,

因为这给了我一个说服威尼斯总督的机会，

[ðæt] [maɪ] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [əd'ventʃərə(r)] .

that	my	actions	are	not	those	of	a	common	adventurer	.
那	我的	行动	是	不是	那些	的	一个	常见的	冒险家	.

我的行为并非普通冒险者的行为。

[æn'dreɪəs] . — [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Andreas	.	—	Perform	your	promise	,	and	then	let	me	hear	of	you	.
安德烈亚斯	.	—	履行	你的	承诺	,	和	然后	让	我	听到	的	你	.

安德烈亚斯——履行你的承诺，然后让我知道你的消息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ʃæl; ʃəl] [end] [hɪə(r)] ,

For	the	present	our	discourse	shall	end	here	,
为了	这	展示	我们的	话语	将	结尾	这里	,

我们的谈话就此结束。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] [mʌst; məst] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .

for	no	unpleasant	thoughts	must	disturb	the	joy	to	which	this	day	is	dedicated	.
为了	不	令人不快的	想法	必须	打扰	这	喜悦	到	哪个	这	天	是	投入的	.

任何不愉快的事情都不应该打扰这一天所带来的喜悦。

[ˌroʊzə'bɛlə] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ?

Rosabella	,	would	you	not	like	to	join	the	dancers	?
罗莎贝拉	,	会	你	不是	喜欢	到	加入	这	舞者	?

罗莎贝拉，你不想加入跳舞的队伍吗?

[kaʊnt] , [aɪ] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] .

Count	,	I	confide	her	to	your	care	.
数数	,	我	信任	她	到	你的	关心	.

伯爵，我把她托付给你照顾。

- . — [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['preɪs] [tʃɑːdʒ] .

Flodoardo	**.**	**—**	**I**	**could**	**not**	**be**	**entrusted**	**with**	**a**	**more**	**precious**	**charge**	**.**
-	.	—	我	可以	不是	是	受托	和	一个	更多的	宝贵的	收费	.

弗洛多阿尔多——我不可能肩负起比这更珍贵的使命了。

[ˌroʊzə'bɛlə] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Rosabella	**,**	**during**	**this**	**conversation**	**,**	**had**	**been**	**leaning**	**against**	**the**	**back**	**of**	**her**
罗莎贝拉	,	期间	这	对话	,	有	到过	倾斜	反对	这	后退	的	她

['ʌŋkəlz] [tʃeə(r)] .

uncle's	**chair**	**.**
叔叔的	椅子	.

在谈话过程中，罗莎贝拉一直靠在她叔叔的椅子背上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] , “ [ðæt] [tuː; tə] [siː] - , [ænd; ənd] [nɒt]

She	**repeated**	**to**	**herself**	**Lomellino's**	**assertion**	**,**	**“**	**that**	**to**	**see**	**Flodoardo**	**,**	**and**	**not**
她	重复	到	她自己	-	断言	,	“	那	到	看	-	,	和	不是

[tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ,

to	**like**	**him**	**,**
到	喜欢	他	,

她反复默念洛梅利诺的话：“见到弗洛多阿尔多，却不喜欢他，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['pærədaɪs][ænd; ənd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)] ;

was	**as**	**difficult**	**as**	**to**	**look**	**at**	**Paradise**	**and**	**not**	**wish**	**to**	**enter**	**;**
曾是	作为	难的	作为	到	看	在	天堂	和	不是	希望	到	进入	;

就像看着天堂却不想进去一样难以接受；

” [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðæt] - [hæd; həd][nɒt]

”	**and**	**while**	**she**	**gazed**	**on**	**the**	**youth**	**,**	**she**	**allowed**	**that**	**Lomellino**	**had**	**not**
”	和	尽管	她	凝视	在	这	青年	,	她	允许	那	-	有	不是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	**.**
夸张的	.

“当她凝视着这位年轻人时，她承认洛梅利诺并没有夸大其词。”

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'zaɪəd] - [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ə; eɪ]

When	**her**	**uncle**	**desired**	**Flodoardo**	**to**	**conduct**	**her**	**to**	**the**	**dancers**	**,**	**a**
什么时候	她	叔叔	想要的	-	到	执行	她	到	这	舞者	,	一个

[sɒft] [blʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

soft	**blush**	**overspread**	**her**	**cheek**	**,**
柔软的	脸红	蔓延	她	脸颊	,

当她叔叔想让弗洛多阿尔多带她去见舞者时，她脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	**she**	**doubted**	**whether**	**she**	**should**	**accept**	**or**	**decline**	**the**	**hand**	**which**	**was**
和	她	怀疑	无论	她	应该	接受	或者	衰退	这	手	哪个	曾是

[ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] .

immediately	**offered**	**.**
立即地	提供	.

她犹豫着是否应该接受或拒绝那立即伸出的手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['riːəl] [ə'pɪnjən] , [maɪ][feə(r)] ['leɪdɪz] ,

And	**to**	**tell**	**you**	**my**	**real**	**opinion**	**,**	**my**	**fair**	**ladies**	**,**
和	到	告诉	你	我的	真实的	观点	,	我的	公平的	女士们	,

而我要告诉你们我的真实想法，各位美丽的女士们，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kə'lektɪd] [ðæn; ðən] [ˌroʊzə'bɛlə] ,

I	**suspect**	**that**	**very**	**few**	**of**	**you**	**would**	**have**	**been**	**more**	**collected**	**than**	**Rosabella**	**,**
我	怀疑	那	非常	很少	的	你	会	有	到过	更多的	集	比	罗莎贝拉	,

我怀疑你们当中很少有人能比罗莎贝拉更沉着冷静。

[hæd; həd][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'selvz] ['sɪmələli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

had	you	found	yourselves	similarly	situated	.
有	你	成立	你们自己	相似地	位于	.

如果你们也身处类似的境地呢?

[ɪn] [truːθ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz] - ;

In	truth	,	such	a	form	as	Flodoardo's	;
在	真相	,	这样的	一个	形式	作为	-	;

事实上，像弗洛多阿尔多那样的形式;

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [huːz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːts]

a	countenance	whose	physiognomy	seemed	a	passport	at	once	to	the	hearts
一个	面容	谁	面相学	似乎	一个	护照	在	一次	到	这	心

[ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	all	who	examined	it	;
的	全部	WHO	检查	它	;

一张面容，仿佛能瞬间俘获所有凝视者的心;

['fiːtʃəz] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fæʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ]

features	so	exquisitely	fashioned	that	the	artist	who	wished	to	execute	a
特征	所以	精美绝伦	造型	那	这	艺术家	WHO	希望	到	执行	一个

['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['mænli] ['bjuːti] ,

model	of	manly	beauty	,
模型	的	男子气概	美丽	,

五官如此精致，以至于那位想要塑造男性美人典范的艺术家，

[hæd; həd] [hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔː(r)] [ɪm'pruːv] ;

had	he	imitated	them	,	would	have	had	nothing	to	supply	or	improve	;
有	他	模仿	他们	,	会	有	有	没有什么	到	供应	或者	提升	;

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

如果他只是模仿他们，就没有什么可以补充或改进的了；特点，

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spəʊk] [səʊ] ['klɪəli] ,

every	one	of	which	spoke	so	clearly	,
每一个	一	的	哪个	辐	所以	清楚地	,

他们每个人都说得如此清晰，

“ [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

“	The	bosom	of	this	youth	contains	the	heart	of	a	hero	.
“	这	怀	的	这	青年	包含	这	心	的	一个	英雄	.

“这位年轻人的胸怀里蕴藏着一颗英雄之心。”

” [ɑː] , ['leɪdɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdɪz] ,

”	Ah	,	ladies	,	my	dear	ladies	,
”	啊	,	女士们	,	我的	亲爱的	女士们	,

“啊，女士们，我亲爱的女士们，

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [wel] [meɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv]

a	man	like	this	might	well	make	some	little	confusion	in	the	head	and	heart	of
一个	男人	喜欢	这	可能	出色地	制作	一些	小的	困惑	在	这	头	和	心	的

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] ,

a	poor	young	girl	,
一个	贫穷的	年轻的	女孩	,

像这样的男人很可能会在一个可怜的年轻女孩的心灵和思想上造成一些混乱。

['tendə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] !

tender	and	unsuspicious	!
投标	和	不带怀疑的	!

温柔而毫无戒心!

- [tʊk] [rɑːzəbɛləz] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .

Flodoardo	took	Rosabella's	hand	,	and	led	her	into	the	ball	-	room	.
-	采取	罗莎贝拉的	手	,	和	引领	她	进入	这	球	-	房间	.

弗洛多阿尔多牵着罗莎贝拉的手，领着她走进舞厅。

[hɪə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] , [ðə; ði] [ruːfs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [swel]

Here	all	was	mirth	and	splendour	,	the	roofs	re	-	echoed	with	the	full	swell
这里	全部	曾是	欢笑	和	辉煌	,	这	屋顶	关于	-	回声	和	这	满的	膨胀

[ɒv; əv] ['hɑːməni] ,

of	harmony	,
的	和谐	,

这里充满了欢乐和辉煌，屋顶上回荡着和谐的歌声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] ,

and	the	floor	trembled	beneath	the	multitude	of	dancers	,
和	这	地面	颤抖	下面	这	民众	的	舞者	,

众多舞者让地板微微颤抖。

[huː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːps] [baɪ] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lʌstə] .

who	formed	a	thousand	beautiful	groups	by	the	blaze	of	innumerable	lustres	.
WHO	形成	一个	千	美丽的	团体	经过	这	火焰	的	无数	光泽	.

他们以无数光辉的光芒，组成了千百个美丽的团体。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

- [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [pɑːst] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv]

Flodoardo	and	Rosabella	passed	on	in	silence	till	they	reached	the	extreme	end	of
-	和	罗莎贝拉	通过了	在	在	沉默	直到	他们	达到	这	极端	结尾	的

[ðə; ði] [greɪt] [sə'luːn] .

the	great	saloon	.
这	伟大的	酒吧	.

弗洛多阿尔多和罗莎贝拉默默地走到了大沙龙的尽头。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

Here	they	stopped	,	and	remained	before	an	open	window	.
这里	他们	停止	,	和	剩余	前	一个	打开	窗户	.

他们停了下来，站在一扇敞开的窗户前。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [spəʊk] [nɒt] .

Some	minutes	passed	,	and	still	they	spoke	not	.
一些	分钟	通过了	,	和	仍然	他们	辐	不是	.

几分钟过去了，他们仍然沉默不语。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði]

Sometimes	they	gazed	on	each	other	,	sometimes	on	the	dancers	,	sometimes	on	the
有时	他们	凝视	在	每个	其他	,	有时	在	这	舞者	,	有时	在	这

[muːn] ;

moon	;
月亮	;

他们有时互相凝视，有时凝视舞者，有时凝视月亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [fə'gɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ,

and	then	again	they	forgot	each	other	,	the	dancers	,	and	the	moon	,
和	然后	再次	他们	忘了	每个	其他	,	这	舞者	,	和	这	月亮	,

然后他们又一次忘记了彼此、舞者和月亮。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðəm'selvz] .

and	were	totally	absorbed	in	themselves	.
和	是	完全	吸收	在	他们自己	.

他们完全沉浸在自己的世界里。

“ ['leɪdi] , ” [sed] - , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ? ”

“	Lady	,	”	said	Flodoardo	,	at	length	,	“	can	there	be	a	greater	misfortune	?	”
”	女士	,	”	说	-	,	在	长度	,	”	能	那里	是	一个	更大的	不幸	?	”

“夫人，”弗洛多阿尔多终于开口说道，“还有比这更不幸的事吗？”

“ [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ? ” [sed] [ˌroʊzə'bɛlə] , ['stɑrtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

“	A	misfortune	?	”	said	Rosabella	,	starting	as	if	suddenly	awaking	from	a
”	一个	不幸	?	”	说	罗莎贝拉	,	开始	作为	如果	突然	觉醒	从	一个

[driːm] ; “ [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['siːnjɔː(r)] ?

dream	;	“	what	misfortune	,	signor	?
梦	;	”	什么	不幸	,	签名者	?

“不幸？”罗莎贝拉猛地一惊，仿佛从梦中惊醒一般；“什么不幸，先生？”

[huː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ? ”

Who	is	unfortunate	?	”
WHO	是	不幸	?	”

谁是不幸的?

“ [hiː; hi] [huː] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [pə'zes]

“	He	who	is	doomed	to	behold	the	joys	of	Elysium	and	never	to	possess
”	他	WHO	是	注定失败	到	看哪	这	喜悦	的	极乐世界	和	绝不	到	具有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“注定只能看到极乐世界的快乐，却永远无法拥有它的人。”

[hiː; hi] [huː] [daɪz][ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [kʌp] [stænd] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	who	dies	of	thirst	and	sees	a	cup	stand	full	before	him	,
他	WHO	死亡	的	口渴	和	看到	一个	杯子	站立	满的	前	他	,

渴死之人，看见杯中盛满水放在面前。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . ”

but	which	he	knows	is	destined	for	the	lips	of	another	.	”
但	哪个	他	知道	是	注定	为了	这	嘴唇	的	其他	.	”

但他知道，这注定要落入别人的唇间。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] ['aʊtkɑːst][frɒm; frəm] [ɪ'lɪziəm] ?

“	And	are	you	,	my	lord	,	this	outcast	from	Elysium	?
”	和	是	你	,	我的	主	,	这	被排斥者	从	极乐世界	?

“那么，大人，您就是这位来自极乐世界的弃儿吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['θɜːsti] [wʌn] [huː] [stændz][nɪə(r)][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ?

Are	you	the	thirsty	one	who	stands	near	the	cup	which	is	filled	for	another	?
是	你	这	渴	一	WHO	站立	靠近	这	杯子	哪个	是	已填	为了	其他	?

你是不是那个站在别人杯子旁边，自己却感到口渴的人?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ? ”

Is	it	thus	that	you	wish	me	to	understand	your	speech	?	”
是	它	因此	那	你	希望	我	到	理解	你的	演讲	?	”

这就是您希望我理解您讲话的方式吗?

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ment] : [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['lʌvli] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ˌeɪ 'em][aɪ]

“	You	understand	it	as	I	meant	:	and	now	tell	me	,	lovely	Rosabella	,	am	I
”	你	理解	它	作为	我	意思是	:	和	现在	告诉	我	,	迷人的	罗莎贝拉	,	是	我

[nɒt] [ɪn'diːd] [ʌn'fɔːtʃənət] ? ”

not	indeed	unfortunate	?	”
不是	的确	不幸	?	”

“你明白我的意思：现在告诉我，美丽的罗莎贝拉，我难道不不幸吗？”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lɪziəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [pə'zes] ? ”

“	And	where	,	then	,	is	the	Elysium	which	you	must	never	possess	?	”
”	和	在哪里	,	然后	,	是	这	极乐世界	哪个	你	必须	绝不	具有	?	”

那么，你永远无法拥有的极乐世界究竟在哪里呢?

“ [weə(r)] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'di:d] .
“ Where Rosabella is , there is indeed Elysium .
” 在哪里 罗莎贝拉 是 , 那里 是 的确 极乐世界 .

“罗莎贝拉所在的地方，的确有极乐世界。”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'fendɪd] , [sɪ'njɔ:rɑ:] ? ” [sed] - ,
You are not offended , signora ? ” said Flodoardo ,
你 是 不是 被冒犯了 , 女士 ? ” 说 - ,

“夫人，您不生气吗？”弗洛多阿尔多问道。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] ['tendənəs] .
and took her hand with an air of respectful tenderness .
和 采取 她 手 和 一个 空气 的 尊重 压痛 .

他带着尊敬而温柔的神情握住了她的手。

“ [hæz; həz] [ðɪs] ['əʊpənnəs] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] ? ”
“ Has this openness displeased you ? ”
” 有 这 开放性 不高兴 你 ? ”

这种坦诚让你不高兴了吗?

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [kaʊnt] - .
“ You are a native of Florence , Count Flodoardo .
” 你 是 一个 本国的 的 佛罗伦萨 , 数数 - .

“弗洛多阿尔多伯爵，您是佛罗伦萨人。”

[ɪn] ['venɪs] [wi:; wi] [dɪs'laɪk] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] : [æt; ət] [li:st] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ,
In Venice we dislike this kind of compliment : at least I dislike them ,
在 威尼斯 我们 不喜欢 这 种类 的 赞扬 : 在 至少 我 不喜欢 他们 ,

在威尼斯，我们不喜欢这种恭维：至少我不喜欢。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [nəʊ] [wʌn] [les] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] . ”
and wish to hear them from no one less than from you . ”
和 希望 到 听到 他们 从 不 一 较少的 比 从 你 . ”

我们希望听到这些话，而您正是我们最希望听到的人。

“ [baɪ] [maɪ] [laɪf] , [sɪ'njɔ:rɑ:] , [aɪ] [spəʊk] [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] !
“ By my life , signora , I spoke but as I thought !
” 经过 我的 生活 , 女士 , 我 辐 但 作为 我 想法 !

“以我的生命起誓，夫人，我言出必行！”

[maɪ] [wɜ:dz] [kən'si:ld] [nəʊ] ['flætəri] . ”
my words concealed no flattery . ”
我的 字 暗 不 奉承 . ”

我的话语中没有丝毫奉承之意。

“ [si:] , [ðə; ði] [dəʊdʒ] ['entəz] [ðə; ði] [sə'lu:n] [wɪð] - [ænd; ənd] - : [hi:; hi] [wɪl] [si:k]
“ See , the Doge enters the saloon with Manfrone and Lomellino : he will seek
” 看 , 这 狗狗币 进入 这 酒吧 和 - 和 - : 他 将要 寻找
[ˌju: 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .
us among the dancers .
我们 之中 这 舞者 .

“瞧，总督带着曼弗罗内和洛梅利诺进了沙龙：他会在舞者中寻找我们。”

[kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
Come , let us join them .
来 , 让 我们 加入 他们 .

来吧，我们也加入他们。

” - ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
” Flodoardo followed her in silence .
” - 随后 她 在 沉默 .

弗洛多阿尔多默默地跟在她身后。

[ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gæn] .

The	dance	began	.
这	舞蹈	开始	.

舞会开始了。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[haʊ] ['lʌvli] [lʊkt] [ˌroʊzə'bɛlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][glaidid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

how	lovely	looked	Rosabella	,	as	she	glided	along	to	the	sweet	sounds	of	music	,
如何	迷人的	看起来	罗莎贝拉	,	作为	她	滑翔	沿着	到	这	甜的	声音	的	音乐	,

['kɒndʌktid] [baɪ] - .

conducted	by	Flodoardo	.
实施	经过	-	.

罗莎贝拉在弗洛多阿尔多指挥的悠扬乐声中翩翩起舞，看起来多么美丽动人啊。

[haʊ] ['hænsəm] [lʊkt] - , [æz; əz] , ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][eə(r)]

How	handsome	looked	Flodoardo	,	as	,	lighter	than	air
如何	英俊的	看起来	-	,	作为	,	打火机	比	空气

弗洛多阿尔多看起来多么英俊啊，轻盈得仿佛比空气还轻。

, [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] [sɔː] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət]

,	he	flew	down	the	dance	,	while	his	brilliant	eyes	saw	no	object	but
,	他	飞翔	向下	这	舞蹈	,	尽管	他的	杰出的	眼睛	锯	不	目的	但

[ˌroʊzə'bɛlə] .

Rosabella	.
罗莎贝拉	.

他飞奔而下，舞池中央，他明亮的双眼里只有罗莎贝拉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][mɑːsk] , [ænd; ənd] [ˌbeə'hedɪd] :

He	was	still	without	his	mask	,	and	bareheaded	:
他	曾是	仍然	没有	他的	面具	,	和	免冠	:

他仍然没有戴口罩，也没有戴帽子:

[bʌt; bət] ['evri] [aɪ] [glɑːns, glæns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd] [bɜːɛts] , ['weɪvɪŋ] [wɪð]

but	every	eye	glanced	away	from	the	helmets	and	barettes	,	waving	with
但	每一个	眼睛	瞥了一眼	离开	从	这	头盔	和	发夹	,	挥手	和

[pluːmz] ,

plumes	,
羽流	,

但所有人的目光都从那些飘扬着羽毛的头盔和发夹上移开。

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] - ['reɪv(ə)n] [lɒks] ,

and	sparkling	with	jewels	,	to	gaze	on	Flodoardo's	raven	locks	,
和	闪闪发光	和	珠宝	,	到	目光	在	-	乌鸦	锁	,

珠宝闪耀，令人目不转睛地凝视着弗洛多阿尔多的乌黑秀发，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][waɪld] [lʌg'ʒʊəriəns] .

as	they	floated	on	the	air	in	wild	luxuriance	.
作为	他们	漂浮	在	这	空气	在	荒野	奢华	.

它们在空中飘浮，姿态狂野而奢华。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][rəʊz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

A	murmur	of	admiration	rose	from	every	corner	of	the	saloon	,
一个	低语	的	钦佩	玫瑰	从	每一个	角落	的	这	酒吧	,

酒吧的每个角落都响起了一片赞叹的低语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	rose	unmarked	by	those	who	were	the	objects	of	it	.
但	它	玫瑰	未标记	经过	那些	WHO	是	这	对象	的	它	.

但它升起时却没有给那些成为它目标的人留下任何痕迹。

['naɪðə(r)] [ˌroʊzə'bɛlə] [nɔː(r)] - [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plɔːdɪd]

Neither	Rosabella	nor	Flodoardo	at	that	moment	formed	a	wish	to	be	applauded
两者都不	罗莎贝拉	也不	-	在	那	片刻	形成	一个	希望	到	是	鼓掌

, [ɪk'sept] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

,	except	by	each	other	.
,	除了	经过	每个	其他	.

那一刻，罗莎贝拉和弗洛多阿尔多都不想得到别人的掌声，除了彼此。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]['streɪndʒə(r)] .

THE	FLORENTINE	STRANGER	.
这	佛罗伦萨	陌生人	.

佛罗伦萨的陌生人。

[tuː] ['iːvnɪŋz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] [ˌentə'teɪnmənt] .

Two	evenings	had	elapsed	since	the	Doge's	entertainment	.
二	晚上	有	过去	自从	这	狗狗的	娱乐	.

自总督的娱乐活动结束后，已经过去了两个晚上。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] , - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] ['mɛmoʊ] [ænd; ənd] [fə'lɪri] .

On	the	second	,	Parozzi	sat	in	his	own	apartment	,	with	Memmo	and	Falieri	.
在	这	第二	,	-	卫星	在	他的	自己的	公寓	,	和	备忘录	和	法列里	.

第二天，帕罗齐坐在自己的公寓里，和梅莫、法列里在一起。

['dɪmli] [bɜːnt] [ðə; ði] [laɪts] ; ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [skaɪz] [wɪ'ðaʊt] ;

Dimly	burnt	the	lights	;	lowering	and	tempestuous	were	the	skies	without	;
依稀	烧焦的	这	灯	;	降低	和	暴风雨般的	是	这	天空	没有	;

灯光昏暗；窗外天空阴沉多雨；

['gluːmi] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəˌtiːnz] [wɪ'ðɪn] .

gloomy	and	fearful	were	the	souls	of	the	libertines	within	.
阴沉	和	可怕	是	这	灵魂	的	这	放荡不羁的人	之内	.

里面那些放荡不羁之人的灵魂阴郁而恐惧。

- (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns]) . — [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ] ['driːmɪŋ] ?

Parozzi	(	after	a	long	silence	)	.	—	What	,	are	you	both	dreaming	?
-	(	后	一个	长的	沉默	)	.	—	什么	,	是	你	两个都	做梦	?

帕罗齐（沉默良久后）——怎么，你们俩是在做梦吗?

[həʊ] , [ðeə(r)] , ['mɛmoʊ] , [fə'lɪri] , [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒblət] .

Ho	,	there	,	Memmo	,	Falieri	,	fill	your	goblets	.
何	,	那里	,	备忘录	,	法列里	,	充满	你的	高脚杯	.

嗬，那儿，Memmo，Falieri，给你的高脚杯斟满酒。

['mɛmoʊ] ([wɪð] [ɪn'dɪfrəns]) . — [wel] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] — . [bʌt; bət][ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

Memmo	(	with	indifference	)	.	—	Well	,	to	please	you	—	.	But	I	care	not	for
备忘录	(	和	漠不关心	)	.	—	出色地	,	到	请	你	—	.	但	我	关心	不是	为了

[waɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

wine	to	-	night	.
葡萄酒	到	-	夜晚	.

Memmo（漠不关心）——好吧，为了让你高兴——。但我今晚对酒没兴趣。

[fə'lɪri] . — [nɔː(r)][ai] . [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] ['vɪnɪgə(r)] : [jet] [ðə; ði] [waɪn] [ɪt'self] [ɪz] [gʊd] :

Falieri	.	—	Nor	I	.	Methinks	it	tastes	like	vinegar	:	yet	the	wine	itself	is	good	:
法列里	.	—	也不	我	.	我觉得	它	口味	喜欢	醋	:	然而	这	葡萄酒	本身	是	好的	:

法列里——我也不这么认为。我觉得它尝起来像醋，但酒本身却很好。

- [tɪz]['aʊə(r)] [ɪl] ['tempə(r)] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	tis	our	ill	temper	spoils	it	.
-	的	我们的	患病的	脾气	战利品	它	.

都是我们的坏脾气毁了这一切。

- . — [kən'faʊnd] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] .

Parozzi	.	—	Confound	the	rascals	.
-	.	—	混杂	这	无赖	.

帕罗齐——让这些恶棍们感到困惑。

['mɛmoʊ] . — [wɒt] , [ðə; ði] ['bændɪti] ?

Memmo	.	—	What	,	the	banditti	?
备忘录	.	—	什么	,	这	强盗	?

Memmo——什么？强盗?

- . — [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

Parozzi	.	—	Not	a	trace	of	them	can	be	found	.
-	.	—	不是	一个	痕迹	的	他们	能	是	成立	.

帕罗齐——找不到他们的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

It	is	enough	to	kill	one	with	vexation	.
它	是	足够的	到	杀	一	和	烦恼	.

烦躁足以致命。

[fə'lɪri] . — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [rʌnz] [aʊt] , ['aʊə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪl] [get]

Falieri	.	—	And	in	the	meanwhile	the	time	runs	out	,	our	projects	will	get
法列里	.	—	和	在	这	同时	这	时间	跑步	出去	,	我们的	项目	将要	得到

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

法列里——与此同时，时间一分一秒地流逝，我们的项目终将引起关注。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prizənz] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

and	then	we	shall	sit	quietly	in	the	State	prisons	of	Venice	,
和	然后	我们	将	坐	悄悄	在	这	状态	监狱	的	威尼斯	,

然后我们将静静地待在威尼斯的监狱里。

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .

objects	of	derision	to	the	populace	and	ourselves	.
对象	的	嘲笑	到	这	民众	和	我们自己	.

成为民众和我们自己嘲笑的对象。

[ai][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][maɪ] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] .

I	could	tear	my	flesh	for	anger	.
我	可以	撕	我的	肉	为了	愤怒	.

我愤怒得恨不得撕裂自己的血肉。

([ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['saɪləns] .)

(	A	universal	silence	.	)
(	一个	普遍的	沉默	.	)

（一片寂静。）

- (['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['pæʃənətli]) . — - , - .

Parozzi	(	striking	his	hand	against	the	table	passionately	)	.	—	Flodoardo	,	Flodoardo	.
-	(	引人注目	他的	手	反对	这	桌子	热情地	)	.	—	-	,	-	.

帕罗齐（激动地用手拍桌子）——弗洛多阿尔多，弗洛多阿尔多。

[fə'lɪri] . — [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ai][mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][gɑːn'zɑːgə] ,

Falieri	.	—	In	a	couple	of	hours	I	must	attend	the	Cardinal	Gonzaga	,
法列里	.	—	在	一个	夫妻	的	小时	我	必须	出席	这	红衣主教	冈萨加	,

法列里——几个小时后我必须去参加冈萨加枢机主教的活动。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ?
and **what** **intelligence** **shall** **I** **have** **to** **give** **him** **?**
和 什么 智力 将 我 有 到 给 他 ?

我该给他提供什么情报呢?

['mɛmoʊ] . — [kʌm] , [kʌm] , [kɑːntɑːriːnoʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] ['æbsənt][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ;
Memmo **.** **—** **Come** **,** **come** **,** **Contarino** **cannot** **have** **been** **absent** **so** **long** **without** **cause** **;**
备忘录 . — 来 , 来 , 孔塔里诺 不能 有 到过 缺席的 所以 长的 没有 原因 ;

备忘录——来吧，来吧，康塔里诺不可能无缘无故地离开这么久；

[aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [njuːz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] .
I **warrant** **you** **he** **will** **bring** **some** **news** **with** **him** **when** **he** **arrives** **.**
我 保证 你 他 将要 带来 一些 消息 和 他 什么时候 他 到达 .

我敢保证，他到的时候一定会带来一些消息。

[fə'lɪri] . — [pʃɔː] , [pʃɔː] !
Falieri **.** **—** **Pshaw** **,** **pshaw** **!**
法列里 . — 呸 , 呸 !

法列里——呸，呸!

[maɪ][laɪf] [ˌɒnt] [hiː; hi][laɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æt; ət] [ə'lɪmpiəz] [fiːt] , [ænd; ənd] [fə'gɛt] [ˌjuː 'es] ,
My **life** **on't** **he** **lies** **at** **this** **moment** **at** **Olympia's** **feet** **,** **and** **forgets** **us** **,**
我的 生活 不 他 谎言 在 这 片刻 在 奥林匹亚的 脚 , 和 忘记了 我们 ,

我的生命此刻就躺在奥林匹亚的脚下，他忘记了我们。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] ['bændɪti] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .
the **Republic** **,** **the** **banditti** **,** **and** **himself** **.**
这 共和国 , 这 强盗 , 和 他自己 .

共和国、强盗和他自己。

- . — [ænd; ənd][səʊ]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] - ?
Parozzi **.** **—** **And** **so** **neither** **of** **you** **know** **anything** **of** **this** **Flodoardo** **?**
- . — 和 所以 两者都不 的 你 知道 任何事物 的 这 - ?

帕罗齐：所以你们俩对这个弗洛多阿尔多一无所知?

['mɛmoʊ] . — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [rɑːzəbɛləz] ['bɜːθdeɪ] .
Memmo **.** **—** **No** **more** **than** **of** **what** **happened** **on** **Rosabella's** **birthday** **.**
备忘录 . — 不 更多的 比 的 什么 发生 在 罗莎贝拉的 生日 .

备忘录——仅记录了罗莎贝拉生日那天发生的事情。

[fə'lɪri] . — [wel] , [ðen] , [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ; - [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] .
Falieri **.** **—** **Well** **,** **then** **,** **I** **know** **one** **thing** **more** **about** **him** **;** **Parozzi** **is** **jealous** **of** **him** **.**
法列里 . — 出色地 , 然后 , 我 知道 一 事物 更多的 关于 他 ; - 是 嫉妒的 的 他 .

法列里——好吧，那我又了解他的一件事了：帕罗齐嫉妒他。

- . — [aɪ] ?
Parozzi **.** **—** **I** **?**
- . — 我 ?

帕罗齐——我?

[rɪ'dɪkjələs] , [ˌroʊzə'bɛlə] [meɪ] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
Ridiculous **,** **Rosabella** **may** **bestow** **her** **hand** **on** **the** **German** **Emperor** **,** **or** **a**
荒谬的 , 罗莎贝拉 可能 赐给 她 手 在 这 德语 皇帝 , 或者 一个
[və'niːʃ(ə)n] [ˌgɒndə'lɪə(r)] ,
Venetian **gondolier** **,**
威尼斯 贡多拉船夫 ,

荒谬至极，罗莎贝拉可能会把她的手交给德国皇帝，或者威尼斯的一位贡多拉船夫。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [æŋ'zaɪəti] .
without **its** **giving** **me** **the** **least** **anxiety** **.**
没有 它是 给予 我 这 至少 焦虑 .

它丝毫没有给我带来焦虑。

[fə'lɪri] . — [hɑː] !
Falieri . — Ha !
法列里 . — 哈 !

法列里——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

['mɛmoʊ] . — [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['iːv(ə)n] ['envi] [mʌst; məst] [kən'fes] ; - [ɪz][ðə; ði]
Memmo . — Well , one thing at least even envy must confess ; Flodoardo is the
备忘录 . — 出色地 , 一 事物 在 至少 甚至 嫉妒 必须 承认 ; - 是 这
['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] ['venɪs] .
handsomest man in Venice .
最英俊的 男人 在 威尼斯 .

Memmo——好吧，至少有一件事即使是嫉妒也不得不承认：弗洛多阿尔多是威尼斯最英俊的男人。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɪm] .
I doubt whether there's a woman in the city who can resist him .
我 怀疑 无论 有 一个 女士 在 这 城市 WHO 能 抵抗 他 .

我怀疑城里有没有哪个女人能抵挡得住他的魅力。

- . — [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [sens] [æz; əz]
Parozzi . — And I should doubt it too , if women had as little sense as
- . — 和 我 应该 怀疑 它 也 , 如果 女性 有 作为 小的 感觉 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] ,
you have ,
你 有 ,

帕罗齐——如果女人都像你一样缺乏常识，我也会对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] —
and looked only at the shell without minding the kernel —
和 看起来 仅有的 在 这 壳 没有 介意 这 核心 —

只看了外壳，却没注意到内核——

['mɛmoʊ] . — [wɪtʃ] [ʌn'lʌkɪli] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː; də] —
Memmo . — Which unluckily is exactly the thing which women always do —
备忘录 . — 哪个 不幸的是 是 确切地 这 事物 哪个 女性 总是 做 —

备忘录——不幸的是，这恰恰是女人总是会做的事——

[fə'lɪri] . — [ðə; ði][əʊld] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðɪs] - .
Falieri . — The old Lomellino seems to be extremely intimate with this Flodoardo .
法列里 . — 这 老的 - 似乎 到 是 极其 亲密的 和 这 - .

法列里——老洛梅利诺似乎与这位弗洛多阿尔多关系非常亲密。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
They say he was well acquainted with his father .
他们 说 他 曾是 出色地 熟人 和 他的 父亲 .

据说他与父亲关系很好。

['mɛmoʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dəʊdʒ] .
Memmo . — It was he who presented him to the Doge .
备忘录 . — 它 曾是 他 WHO 呈现 他 到 这 狗狗币 .

备忘录——是他把这个人介绍给了总督。

- . — [hɑːk] ! — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] ?

Parozzi	.	—	Hark	!	—	Surely	some	one	knocked	at	the	palace	door	?
-	.	—	听着	!	—	一定	一些	一	敲门	在	这	宫殿	门	?

帕罗齐：听！肯定有人敲宫门了吧?

['mɛmoʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət][kɑːntɑːriːnoʊ] .

Memmo	.	—	It	can	be	none	but	Contarino	.
备忘录	.	—	它	能	是	没有任何	但	孔塔里诺	.

Memmo.—除了Contarino还能有谁呢?

[naʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bændɪti] .

Now	,	then	,	we	shall	hear	whether	he	has	discovered	the	banditti	.
现在	,	然后	,	我们	将	听到	无论	他	有	发现	这	强盗	.

那么，接下来我们将听听他是否发现了强盗。

[fə'lɪri] (['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]) . — [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['fʊtstep] , [ɪts] [kɑːntɑːriːnoʊ] .

Falieri	(	starting	from	his	chair	)	.	—	I'll	swear	to	that	footstep	,	it's	Contarino	.
法列里	(	开始	从	他的	椅子	)	.	—	患病的	发誓	到	那	脚步	,	它是	孔塔里诺	.

法列里（从椅子上站起来）——我敢发誓，那脚步声就是康塔里诺的。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] .

The	doors	were	thrown	open	.
这	门	是	抛掷	打开	.

大门被猛地推开。

[kɑːntɑːriːnoʊ] ['entəd] ['heɪstɪli] , [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

Contarino	entered	hastily	,	enveloped	in	his	cloak	.
孔塔里诺	进入	草草	,	被包裹	在	他的	披风	.

康塔里诺披着斗篷匆匆走了进来。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [swiːt] ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ə'saɪd] .

“	Good	evening	,	sweet	gentlemen	,	”	said	he	,	and	threw	his	mantle	aside	.
”	好的	晚上	,	甜的	先生们	,	”	说	他	,	和	扔	他的	地幔	旁边	.

“晚上好，各位先生，”他说着，把斗篷扔到一边。

[ænd; ənd] ['mɛmoʊ] , - , [ænd; ənd] [fə'lɪri] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn]['hɒrə(r)] .

And	Memmo	,	Parozzi	,	and	Falieri	started	back	in	horror	.
和	备忘录	,	-	,	和	法列里	开始	后退	在	恐怖	.

梅莫、帕罗齐和法列里惊恐地重新开始了。

“ [gʊd] [gɒd] !

“	Good	God	!
”	好的	上帝	!

“我的天哪!

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

”	they	exclaimed	,	“	what	has	happened	?
”	他们	惊呼	,	”	什么	有	发生	?

他们惊呼道：“发生了什么事？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ? ”

You	are	covered	with	blood	?	”
你	是	涵盖	和	血	?	”

你浑身是血吗?

“ [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ! ” [kraɪd][kɑːntɑːriːnoʊ] ; “ [ɪz] [ðæt] [waɪn] ?

“	A	trifle	!	”	cried	Contarino	;	“	is	that	wine	?
”	一个	琐事	!	”	哭	孔塔里诺	;	“	是	那	葡萄酒	?

“真是件小事！”康塔里诺喊道；“那是酒吗？”

[kwɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ɪk'spaɪə(r)] [wɪð] [θɜːst] .

quick	,	give	me	a	goblet	of	it	,	I	expire	with	thirst	.
快的	,	给	我	一个	高脚杯	的	它	,	我	到期	和	口渴	.

快，给我一杯，我渴死了。

〃 [fə'lɪri] ([waɪl] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp]) . — [bʌt; bət] , [kɑːntɑːriːnoʊ] , [juː; jʊ] [bliːd] ?

〃	Falieri	(	while	he	gives	him	a	cup	)	.	—	But	,	Contarino	,	you	bleed	?
〃	法列里	(	尽管	他	给予	他	一个	杯子	)	.	—	但	,	孔塔里诺	,	你	流血	?

法列里（递给他一个杯子）——但是，康塔里诺，你会流血吗?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Contarino	.	—	You	need	not	tell	me	that	.
孔塔里诺	.	—	你	需要	不是	告诉	我	那	.

康塔里诺——你不必告诉我这些。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

I	did	not	do	it	myself	,	I	promise	you	.
我	做过	不是	做	它	我	,	我	承诺	你	.

我保证，这件事不是我做的。

- . — [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [baɪnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæz; həz]

Parozzi	.	—	First	let	us	bind	up	your	wounds	,	and	then	tell	us	what	has
-	.	—	第一的	让	我们	绑定	向上	你的	伤口	,	和	然后	告诉	我们	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

happened	to	you	.
发生	到	你	.

帕罗齐——先让我们包扎好你的伤口，然后再告诉我们你发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] ;

It	is	as	well	that	the	servants	should	remain	ignorant	of	your	adventure	;
它	是	作为	出色地	那	这	仆人	应该	保持	无知	的	你的	冒险	;

最好让仆人们对你的经历一无所知;

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːdʒən] [maɪ'self] .

I	will	be	your	surgeon	myself	.
我	将要	是	你的	外科医生	我	.

我将亲自担任你的外科医生。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

Contarino	.	—	What	has	happened	to	me	,	say	you	?
孔塔里诺	.	—	什么	有	发生	到	我	,	说	你	?

康塔里诺——你说，我到底怎么了?

[əʊ] ! [ə; eɪ] [dʒəʊk] , ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [dʒəʊk] .

Oh	!	a	joke	,	gentlemen	,	a	mere	joke	.
哦	!	一个	开玩笑	,	先生们	,	一个	仅仅	开玩笑	.

哦！开玩笑啦，先生们，只是个玩笑而已。

[hɪə(r)] , [fə'lɪri] , [fɪl] [ðə; ði] [bəʊl] [ə'gen] .

Here	,	Falieri	,	fill	the	bowl	again	.
这里	,	法列里	,	充满	这	碗	再次	.

法列里，来，再把碗装满。

['mɛmoʊ] . — [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [briːð] [fɔː(r); fə(r)] ['terə(r)] .

Memmo	.	—	I	can	scarcely	breathe	for	terror	.
备忘录	.	—	我	能	几乎	呼吸	为了	恐怖	.

Memmo——我吓得几乎喘不过气来。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — ['veri] ['pɒsəbli] ; ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] ['mɛmoʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Contarino	.	—	Very	possibly	;	neither	should	I	,	were	I	Memmo	instead	of	being
孔塔里诺	.	—	非常	可能	;	两者都不	应该	我	,	是	我	备忘录	反而	的	存在

[kɑːntɑːriːnoʊ] .

Contarino	.
孔塔里诺	.

康塔里诺——很有可能；如果我是梅莫而不是康塔里诺，我也不应该这样。

[ðə; ði] [wuːnd] [bliːdz] [plˈɛntiəsli] [ɪts] [truː] , [bʌt; bət] [ɪts] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˈdeɪndʒərəs] ([hiː; hi] [tɔː(r)]

The	wound	bleeds	plenteously	it's	true	,	but	it's	by	no	means	dangerous	(	he	tore
这	伤口	出血	大量	它是	真的	,	但	它是	经过	不	方法	危险的	(	他	撕裂

[ˈəʊpən] [hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] ,

open	his	doublet	,
打开	他的	双联体	,

伤口确实流了很多血，但绝不危险（他撕开了他的紧身衣，

[ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm]) .

and	uncovered	his	bosom	)	.
和	裸露	他的	怀	)	.

并揭开了他的胸膛)。

[ðeə(r)] , [lʊk] , [ˈkɒmreɪdz] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [diːp]

There	,	look	,	comrades	;	you	see	it's	only	a	cut	of	not	more	than	two	inches	deep
那里	,	看	,	同志们	;	你	看	它是	仅有的	一个	切	的	不是	更多的	比	二	英寸	深的

.

:
.

瞧，同志们；你们看，这只是一道不超过两英寸深的伤口。

[ˈmɛmoʊ] ([ˈʃʌdərɪŋ]) . — [ˈmɜːsi] [ɒn] [ˌem ˈiː] !

Memmo	(	shuddering	)	.	—	Mercy	on	me	!
备忘录	(	颤抖	)	.	—	怜悯	在	我	!

Memmo（颤抖着）——饶了我吧!

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .

the	very	sight	of	it	makes	my	blood	run	cold	.
这	非常	视线	的	它	制作	我的	血	跑步	寒冷的	.

光是看到它就让我不寒而栗。

- [brɔːt] [ˈɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Parozzi	brought	ointments	and	linen	,	and	bound	up	the	wound	of	his
-	带来	药膏	和	亚麻布	,	和	边界	向上	这	伤口	的	他的

[əˈsəʊsɪeɪt; əˈsəʊʃɪeɪt] .

associate	.
联系	.

帕罗齐带来了药膏和亚麻布，包扎了他同伴的伤口。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [əʊld] [ˈhɒrəs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

Contarino	.	—	Old	Horace	is	in	the	right	.
孔塔里诺	.	—	老的	贺拉斯	是	在	这	正确的	.

康塔里诺——老霍勒斯是对的。

[ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [pliːz] , [ə; eɪ] [ˈkɒblə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ]

A	philosopher	can	be	anything	he	pleases	,	a	cobbler	,	a	king	,	or	a
一个	哲学家	能	是	任何事物	他	请	,	一个	皮匠	,	一个	国王	,	或者	一个

[fɪˈzɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

哲学家可以成为他想成为的任何人，鞋匠、国王或医生。

[ˈəʊnli] [əbˈzɜːv] [wɪð] [wɒt] [ˈdɪgnɪfaɪd] [əˈdres] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] - [spredz] [ðæt] [ˈplɑːstə(r)]

Only	observe	with	what	dignified	address	the	philosopher	Parozzi	spreads	that	plaster
仅有的	观察	和	什么	凝重	地址	这	哲学家	-	传播	那	石膏

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

只管看看哲学家帕罗齐是如何以庄重的语气为我涂抹那块石膏的。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] ; [ðæts] [ɪˈnʌf] : [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈkɒmreɪdz] , [pleɪs] [jɔːˈselvz] [ɪn][ə; eɪ]

I	thank	you	,	friend	;	that's	enough	:	and	now	,	comrades	,	place	yourselves	in	a
我	感谢	你	,	朋友	;	那就是	足够的	:	和	现在	,	同志们	,	地方	你们自己	在	一个

['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,

circle	round	me	,
圆圈	圆形的	我	,

谢谢你，朋友；这就够了：现在，同志们，请围成一个圈。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

and	listen	to	the	wonders	which	I	am	going	to	relate	.
和	听	到	这	奇迹	哪个	我	是	去	到	涉及	.

请听我讲述接下来的奇妙故事。

[fə'lɪri] . — [prə'siːd] .

Falieri	.	—	Proceed	.
法列里	.	—	继续	.

法列里——继续。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] , [ai] [stəʊl] [aʊt] , [ræpt] [ɪn][maɪ] [kləʊk] ,

Contarino	.	—	As	soon	as	it	was	twilight	,	I	stole	out	,	wrapped	in	my	cloak	,
孔塔里诺	.	—	作为	很快	作为	它	曾是	暮	,	我	偷窃	出去	,	包装	在	我的	披风	,

康塔里诺——天刚蒙蒙亮，我就裹着斗篷溜了出去。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] .

determined	if	possible	to	discover	some	of	the	banditti	.
决定	如果	可能的	到	发现	一些	的	这	强盗	.

确定是否能够找到一些匪徒。

[ai] [njuː] [nɒt] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , ['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪn] .

I	knew	not	their	persons	,	neither	were	they	acquainted	with	mine	.
我	知道	不是	他们的	人	,	两者都不	是	他们	熟人	和	矿	.

我不认识他们，他们也不认识我。

[æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ;

An	extravagant	undertaking	,	perhaps	,	you	will	tell	me	;
一个	靡	承诺	,	也许	,	你	将要	告诉	我	;

你可能会说，这或许是一项奢侈的计划；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'tɜːmɪnz]

but	I	was	resolved	to	convince	you	that	everything	which	a	man	determines
但	我	曾是	已解决	到	说服	你	那	一切	哪个	一个	男人	决定

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

但我决心要让你们相信，一个人一旦下定决心，就一定会做到。

[meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

may	be	done	.
可能	是	完毕	.

可以做到。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]

I	had	some	information	respecting	the	rascals	,	though	it	was	but
我	有	一些	信息	尊重	这	无赖	,	尽管	它	曾是	但

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

我掌握了一些关于这些恶棍的信息，虽然不多。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [graʊndz] [ai] [prə'siːdid] .

and	on	these	grounds	I	proceeded	.
和	在	这些	理由	我	继续	.

基于这些理由，我继续进行下去。

[ai] ['hæpənd] [baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɒn][ə; eɪ][ˌgɒndə'lɪə(r)] , [huːz] [ə'pɪərəns] [ɪk'saɪtɪd]

I	happened	by	mere	accident	to	stumble	upon	a	gondolier	,	whose	appearance	excited
我	发生	经过	仅仅	事故	到	绊倒	之上	一个	贡多拉船夫	,	谁	外貌	兴奋的

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

my	curiosity	.
我的	好奇心	.

我纯属偶然地遇到了一位贡多拉船夫，他的外貌引起了我的好奇心。

[ai] [fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪm] .

I	fell	into	discourse	with	him	.
我	跌倒	进入	话语	和	他	.

我和他攀谈起来。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]

I	was	soon	convinced	that	he	was	not	ignorant	of	the	lurking	-	place	of
我	曾是	很快	确信	那	他	曾是	不是	无知	的	这	潜伏	-	地方	的

[ðə; ði][ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] ,

the	bravoes	,
这	太棒了！	,

我很快就确信他并非不知道那些勇士的藏身之处。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][gəʊld][ænd; ənd] ['meni] [feə(r)] ['spiːtʃɪz] ,

and	by	means	of	some	gold	and	many	fair	speeches	,
和	经过	方法	的	一些	金子	和	许多	公平的	演讲	,

并通过一些黄金和许多精彩的演说，

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðəʊ] [nɒt] ['regjələli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	at	length	brought	him	to	confess	that	though	not	regularly	belonging	to	the
我	在	长度	带来	他	到	承认	那	尽管	不是	经常	属于	到	这

[bænd] ,

band	,
乐队	,

我最终让他承认，虽然他并非乐队的正式成员，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

he	had	occasionally	been	employed	by	them	.
他	有	偶尔	到过	受雇	经过	他们	.

他曾偶尔受雇于他们。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] ;

I	immediately	made	a	bargain	with	him	;
我	立即地	制成	一个	便宜货	和	他	;

我立即与他达成了一项协议；

[hiː; hi] ['kɒndʌktɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɒndələ] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['venɪs] , ['sʌmtaɪmz]

he	conducted	me	in	his	gondola	through	the	greatest	part	of	Venice	,	sometimes
他	实施	我	在	他的	贡多拉	通过	这	最	部分	的	威尼斯	,	有时

[raɪt] , ['sʌmtaɪmz] [left] ,

right	,	sometimes	left	,
正确的	,	有时	左边	,

他用他的贡多拉船带我游览了威尼斯的大部分地区，有时向右，有时向左。

[tɪl] [aɪ] [lɒst] ['evri] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .

till	I	lost	every	idea	as	to	the	quarter	of	the	town	in	which	I	found	myself	.
直到	我	丢失的	每一个	主意	作为	到	这	四分之一	的	这	镇	在	哪个	我	成立	我	.

直到我完全失去了对所处城镇街区的认知。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['baɪndɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ai]

At	length	he	insisted	on	binding	my	eyes	with	his	handkerchief	,	and	I
在	长度	他	坚持	在	结合	我的	眼睛	和	他的	手帕	,	和	我

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

was	compelled	to	submit	.
曾是	被迫	到	提交	.

最后他坚持要用手帕蒙住我的眼睛，我只好屈服了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɒndələ] [stɒpt] .

Half	an	hour	elapsed	before	the	gondola	stopped	.
一半	一个	小时	过去	前	这	贡多拉	停止	.

缆车行驶了半个小时才停下。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'send] , ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [striːts] ,

He	told	me	to	descend	,	conducted	me	through	a	couple	of	streets	,
他	讲述	我	到	下降	,	实施	我	通过	一个	夫妻	的	街道	,

他让我下楼，领着我穿过了几条街道，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [stɪl] ['blaɪndfəʊldɪd] .

and	at	length	knocked	at	a	door	,	where	he	left	me	still	blindfolded	.
和	在	长度	敲门	在	一个	门	,	在哪里	他	左边	我	仍然	蒙眼	.

最后他敲响了一扇门，然后把我蒙着眼睛离开了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ; [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ɪn'kwaiə] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

The	door	was	opened	;	my	business	was	inquired	with	great	caution	,
这	门	曾是	打开	;	我的	商业	曾是	询问	和	伟大的	警告	,

门开了；对方非常谨慎地询问我的来意。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪ'mɜː(r)][ai][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əd'mɪtɪd] .

and	after	some	demur	I	was	at	length	admitted	.
和	后	一些	异议	我	曾是	在	长度	承认	.

经过一番犹豫，我最终还是被录取了。

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]

The	handkerchief	was	now	withdrawn	from	my	eyes	,	and	I	found	myself	in
这	手帕	曾是	现在	撤回	从	我的	眼睛	,	和	我	成立	我	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] ,

a	small	chamber	,
一个	小的	房间	,

手帕从我眼前移开，我发现自己身处一个小房间里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][fɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['kredɪtəbl] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

surrounded	by	four	men	of	not	the	most	creditable	appearance	,	and	a	young
包围	经过	四	男人	的	不是	这	最多	可信赖的	外貌	,	和	一个	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他被四个衣着不太体面的男人和一个年轻女子簇拥着。

[huː] ([ˌaɪ 'tiː] [siːm]) [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

who	(	it	seems	)	had	opened	the	door	for	me	.
WHO	(	它	似乎	)	有	打开	这	门	为了	我	.

似乎是他为我打开了这扇门。

[fə'lɪri] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['feləʊ] , [kɑːntɑːriːnoʊ] .

Falieri	.	—	You	are	a	daring	fellow	,	Contarino	.
法列里	.	—	你	是	一个	大胆	同伴	,	孔塔里诺	.

法列里——康塔里诺，你真是个胆大妄为的人。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

Contarino	.	—	Here	was	no	time	to	be	lost	.
孔塔里诺	.	—	这里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

康塔里诺——此时此刻，一刻也不能耽搁。

[ai] ['ɪnstəntli] [θruː] [maɪ] [pɜːs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ['maʊntənz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

I	instantly	threw	my	purse	on	the	table	,	promised	them	mountains	of	gold	,
我	即刻	扔	我的	钱包	在	这	桌子	,	承诺	他们	山脉	的	金子	,

我立刻把钱包扔到桌子上，承诺给他们堆积如山的黄金。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪz] , ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	fixed	on	particular	days	,	hours	,	and	signals	which	were	necessary	to
和	固定的	在	特别的	天	,	小时	,	和	信号	哪个	是	必要的	到

[fə'sɪlɪteɪt] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['ɪntəkɔːs] .

facilitate	our	future	intercourse	.
促进	我们的	未来	交往	.

并确定了特定的日子、时间以及必要的信号，以便于我们未来的性交。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] - , [kɑʊnɑːri] ,

For	the	present	I	only	required	that	Manfrone	,	Conari	,
为了	这	展示	我	仅有的	必需的	那	-	,	康纳里	,

目前我只要求曼弗罗内、科纳里、

[ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	Lomellino	should	be	removed	with	all	possible	expedition	.
和	-	应该	是	已移除	和	全部	可能的	远征	.

必须尽快将洛梅利诺清除出去。

[ɔːl] . — ['brɑːvəʊ] .

All	.	—	Bravo	.
全部	.	—	Bravo	.

全部。——太棒了。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [səʊ][fɑː(r)] ['evriθɪŋ] [went] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

Contarino	.	—	So	far	everything	went	exactly	as	we	could	have	wished	,
孔塔里诺	.	—	所以	远的	一切	去	确切地	作为	我们	可以	有	希望	,

康塔里诺——到目前为止，一切都如我们所愿。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ][njuː] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][həʊm] ,

and	one	of	my	new	associates	was	just	setting	out	to	guide	me	home	,
和	一	的	我的	新的	同事	曾是	只是	环境	出去	到	指导	我	家	,

我的一位新同事正准备送我回家，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

when	we	were	surprised	by	an	unexpected	visit	.
什么时候	我们	是	惊讶	经过	一个	意外	访问	.

当我们被一次意想不到的来访吓了一跳时。

- . — [wel] ?

Parozzi	.	—	Well	?
-	.	—	出色地	?

帕罗齐——嗯?

['mɛmoʊ] (['æŋkʃəsli]) . — [gəʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] !

Memmo	(	anxiously	)	.	—	Go	on	,	for	God's	sake	!
备忘录	(	焦虑地	)	.	—	去	在	,	为了	神的	清酒	!

Memmo（焦急地）——快点，看在上帝的份上!

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðə; ði][gɜːl] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

Contarino	.	—	A	knocking	was	heard	at	the	door	;	the	girl	went	to	inquire
孔塔里诺	.	—	一个	敲门	曾是	听到	在	这	门	;	这	女孩	去	到	查询

[ðə; ði] [kɔːz] .

the	cause	.
这	原因	.

康塔里诺——有人敲门；女孩去询问原因。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ps] , [ænd; ənd] “ [flai] ! [flai] !

In	an	instant	she	returned	pale	as	a	corpse	,	and	“	Fly	!	fly	!
在	一个	立即的	她	返回	苍白	作为	一个	尸体	,	和	“	飞	!	飞	!

瞬间，她脸色苍白得像死人一样，说道：“飞！飞！”

” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .

”	cried	she	.
”	哭	她	.

“她哭了起来。”

[fə'lɪri] . — [wɒt] ['fɒləʊd] ?

Falieri	.	—	What	followed	?
法列里	.	—	什么	随后	?

法列里——接下来发生了什么?

[kɑ:ntɑ:ri:noʊ] . — [waɪ] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [həʊl] ['li:dʒən][pv; əv] [sbɪri] [ænd; ənd] [pə'li:s] - ['pfɪsəz] ,

Contarino	.	—	Why	then	followed	a	whole	legion	of	sbirri	and	police	-	officers	,
孔塔里诺	.	—	为什么	然后	随后	一个	所有的	军团	的	sbirri	和	警察	-	警官	,

康塔里诺——那么，为什么随后来了一大群斯比里人和警察呢?

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]['streɪndʒə(r)] .

and	who	should	be	at	their	head	but	the	Florentine	stranger	.
和	WHO	应该	是	在	他们的	头	但	这	佛罗伦萨	陌生人	.

而他们的首领竟然是那位来自佛罗伦萨的陌生人。

[ɔ:l] . — - ?

All	.	—	Flodoardo	?
全部	.	—	-	?

全部。——弗洛多阿尔多?

[wɒt] , - ?

What	,	Flodoardo	?
什么	,	-	?

什么事，弗洛多阿尔多?

[kɑ:ntɑ:ri:noʊ] . — - .

Contarino	.	—	Flodoardo	.
孔塔里诺	.	—	-	.

Contarino.—Flodoardo.

[fə'lɪri] . — [wɒt] ['di:mən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ?

Falieri	.	—	What	demon	could	have	guided	him	thither	?
法列里	.	—	什么	恶魔	可以	有	引导	他	那里	?

法列里——究竟是什么样的恶魔指引他到了那里?

- . — [hel] [ænd; ənd]['fjʊəriz] !

Parozzi	.	—	Hell	and	furies	!
-	.	—	地狱	和	复仇女神	!

帕罗齐——地狱与怒火!

[əʊ] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .

Oh	,	that	I	had	been	there	.
哦	,	那	我	有	到过	那里	.

哦，真希望我当时也在场。

['mɛmoʊ] . — [ðeə(r)] , [naʊ] , - , [ju:; jʊ] [si:] [æt; ət] [li:st] [ðæt] - [ɪz][nəʊ] ['kaʊəd] .

Memmo	.	—	There	,	now	,	Parozzi	,	you	see	at	least	that	Flodoardo	is	no	coward	.
备忘录	.	—	那里	,	现在	,	-	,	你	看	在	至少	那	-	是	不	懦夫	.

Memmo.—好了，帕罗齐，现在你至少明白弗洛多阿尔多不是个懦夫了。

[fə'lɪri] . — [hʌʃ] , [let] [ˌju: 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] .

Falieri	.	—	Hush	,	let	us	hear	the	rest	.
法列里	.	—	嘘	,	让	我们	听到	这	休息	.

法列里——嘘，让我们听完剩下的部分。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [wiː; wi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['petrɪfaɪd] ; [nɒt][ə; eɪ][səʊl][kʊd; kəd]

Contarino	**.**	**—**	**We**	**stood**	**as**	**if**	**we**	**had**	**been**	**petrified**	**;**	**not**	**a**	**soul**	**could**
孔塔里诺	.	—	我们	站立	作为	如果	我们	有	到过	石化	;	不是	一个	灵魂	可以

[stɜː(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

stir	**a**	**finger**	**.**
搅拌	一个	手指	.

康塔里诺——我们像被石化了一样呆立着；没有一个人能动一下手指。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ” [kraɪd] - ,

“	**In**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Doge**	**and**	**the**	**Republic**	**,**	**”**	**cried**	**Flodoardo**	**,**
”	在	这	姓名	的	这	狗狗币	和	这	共和国	,	”	哭	-	,

“以总督和共和国的名义！”弗洛多阿尔多喊道。

“ [jiːld] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] . ”

“	**yield**	**yourselves**	**and**	**deliver**	**your**	**arms**	**.**	**”**
”	屈服	你们自己	和	递送	你的	武器	.	”

“投降并交出你们的武器。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ji:ld] [hɪm'self] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] ,

“	The	devil	shall	yield	himself	sooner	than	we	,	”	exclaimed	one	of	the	banditti	,
“	这	魔鬼	将	屈服	他自己	很快	比	我们	,	”	惊呼	一	的	这	强盗	,

“魔鬼都会比我们先投降！”其中一个强盗喊道。

[ænd; ənd] [fɔ:st] [ə; eɪ] [spɔ:d] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

and	forced	a	sword	from	one	of	the	officers	.
和	强制	一个	剑	从	一	的	这	警官	.

并从其中一名军官手中夺过一把剑。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [snætʃt] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

The	others	snatched	their	muskets	from	the	walls	;	and	as	for	me	,
这	其他的	抢夺	他们的	滑膛枪	从	这	墙壁	;	和	作为	为了	我	,

其他人从墙上扯下火枪；至于我，

[maɪ] [fɜ:st] [keə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][læmp][səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [frendz]

my	first	care	was	to	extinguish	the	lamp	so	that	we	could	not	tell	friends
我的	第一的	关心	曾是	到	熄灭	这	灯	所以	那	我们	可以	不是	告诉	朋友们

[frɒm; frəm] [fəʊz] .

from	foes	.
从	敌人	.

我首先要做的就是熄灭灯，这样我们就无法分辨敌友了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['mu:nʃaɪn] [gli:m] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd]

But	still	the	confounded	moonshine	gleamed	through	the	window	-	shutters	,	and
但	仍然	这	令人困惑	私酿酒	闪闪发光	通过	这	窗户	-	百叶窗	,	和

[ʃed] [ə; eɪ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [lait] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

shed	a	partial	light	through	the	room	.
棚	一个	部分的	光	通过	这	房间	.

但是，该死的月光仍然透过百叶窗照射进来，给房间洒下斑驳的光影。

“ [lʊk] [tu:; tə] [jɔ:'self] , [kɑ:ntɑ:ri:noʊ] , ” [θɔ:t] [aɪ] ; “ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] ,

“	Look	to	yourself	,	Contarino	,	”	thought	I	;	“	if	you	are	found	here	,
“	看	到	你自己	,	孔塔里诺	,	”	想法	我	;	“	如果	你	是	成立	这里	,

“康塔里诺，你最好小心点，”我心想；“如果你在这里被发现，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

you	will	be	hanged	for	company	,
你	将要	是	绞刑	为了	公司	,

你将被吊死，只因有人陪伴。

” [ænd; ənd][aɪ] [dru:] [maɪ] [spɔ:d] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] ,

”	and	I	drew	my	sword	and	made	a	plunge	at	Flodoardo	;	but	,
”	和	我	画	我的	剑	和	制成	一个	暴跌	在	-	;	但	,

于是我拔出剑，向弗洛多阿尔多猛刺去；但是，

[haʊ'evə(r)] [wel] [ɪn'tendɪd] , [maɪ] [θrʌst] [wɒz; wəz] ['fɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ,

however	well	intended	,	my	thrust	was	foiled	by	his	sabre	,
然而	出色地	故意的	,	我的	推力	曾是	挫败	经过	他的	军刀	,

然而，尽管我的攻击出于好意，却被他的佩剑挫败了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:l] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

which	he	whirled	around	with	the	rapidity	of	lightning	.
哪个	他	旋转	大约	和	这	快速	的	闪电	.

他以闪电般的速度将它旋转起来。

[ai] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] [skɪl] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	fought	like	a	madman	,	but	all	my	skill	was	without	effect	on	this	occasion	,
我	战斗	喜欢	一个	狂人	,	但	全部	我的	技能	曾是	没有	影响	在	这	场合	,

我拼尽全力，但这次我的所有技巧都毫无作用。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪpt] ['əʊpən] [maɪ] ['bʊzəm] .

and	before	I	was	aware	of	it	,	Flodoardo	ripped	open	my	bosom	.
和	前	我	曾是	意识到的	的	它	,	-	撕裂	打开	我的	怀	.

还没等我反应过来，弗洛多阿尔多就撕开了我的胸膛。

[ai] [felt] [maɪ'self] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] .

I	felt	myself	wounded	,	and	sprang	back	.
我	毛毡	我	受伤	,	和	弹簧	后退	.

我感到自己受伤了，然后又重新振作起来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] ['pɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

At	that	moment	two	pistols	were	fired	,	and	the	flash	discovered	to	me
在	那	片刻	二	手枪	是	被解雇	,	和	这	闪光	发现	到	我

[ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [dɔː(r)] ,

a	small	side	door	,
一个	小的	边	门	,

就在这时，两声枪响，枪口的闪光让我发现了一扇小侧门。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [bɪ'set] .

which	they	had	neglected	to	beset	.
哪个	他们	有	被忽视的	到	围困	.

他们却疏忽了对它们的围攻。

[θruː] [ðɪs] [ai] [stəʊl] [ʌnpə'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] , [bɜːst] ['əʊpən] [ðə; ði] ['greɪtɪd]

Through	this	I	stole	unperceived	into	the	adjoining	chamber	,	burst	open	the	grated
通过	这	我	偷窃	未被察觉的	进入	这	相邻的	房间	,	爆裂	打开	这	磨碎的

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我趁人不注意溜进了隔壁的房间，猛地推开了带栅栏的窗户。

[spræŋ] [bɪ'ləʊ] [ʌn'hɜːt] , [krɒst] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] , [klaɪmd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] , [geɪnd]

sprang	below	unhurt	,	crossed	a	courtyard	,	climbed	two	or	three	garden	walls	,	gained
弹簧	以下	毫发无损	,	交叉	一个	庭院	,	攀登	二	或者	三	花园	墙壁	,	获得

[ðə; ði] [kə'næl] ,

the	canal	,
这	运河	,

毫发无损地从下面跳了过去，穿过一个庭院，翻过两三堵花园围墙，到达了运河边。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['gɒndələ] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

where	a	gondola	fortunately	was	waiting	,
在哪里	一个	贡多拉	幸运的是	曾是	等待	,

幸运的是，那里正好有一艘贡多拉在等候。

[pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .

persuaded	the	boatman	to	convey	me	with	all	speed	to	the	Place	of	St	.
被说服	这	船工	到	传达	我	和	全部	速度	到	这	地方	的	英石	.

[mɑːk] ,

Mark	,
标记	,

我劝说船夫尽快送我到圣马可广场。

[ænd; ənd] [ðens] ['heɪs(ə)nd] ['hɪðə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	thence	hastened	hither	,	astonished	to	find	myself	still	alive	.
和	因此	加快	这里	,	惊讶	到	寻找	我	仍然	活	.

于是我赶紧赶到这里，惊讶地发现自己竟然还活着。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There's	an	infernal	adventure	for	you	.
有	一个	地狱	冒险	为了	你	.

一场惊心动魄的冒险正等着你。

- . — [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] .

Parozzi	.	—	I	shall	go	mad	.
-	.	—	我	将	去	疯狂的	.

帕罗齐——我会疯掉的。

[fə'lɪri] . — ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ˌkauntə'rækt] ; [ðə; ði][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [gɪv] [ɑː'selvz] ,

Falieri	.	—	Everything	we	design	is	counteracted	;	the	more	trouble	we	give	ourselves	,
法列里	.	—	一切	我们	设计	是	抵消	;	这	更多的	麻烦	我们	给	我们自己	,

法列里——我们设计的一切都会受到反作用；我们给自己制造的麻烦越多，

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊl] .

the	further	we	are	from	the	goal	.
这	更远	我们	是	从	这	目标	.

离目标越远。

['mɛmoʊ] . — [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]

Memmo	.	—	I	confess	it	seems	to	me	as	if	Heaven	gave	us	warning	to
备忘录	.	—	我	承认	它	似乎	到	我	作为	如果	天堂	给予	我们	警告	到

[dɪ'zɪst] .

desist	.
停止	.

备忘录——我承认，在我看来，这似乎是上天在警告我们停止这种行为。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?

How	say	you	?
如何	说	你	?

你觉得呢?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [pʃɔː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflz] !

Contarino	.	—	Pshaw	,	these	are	trifles	!
孔塔里诺	.	—	呸	,	这些	是	琐事	!

康塔里诺——呸，这些都是小事!

[sʌtʃ] ['æksɪdənts] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] ['aʊə(r)] [wɪts] .

Such	accidents	should	only	serve	to	sharpen	our	wits	.
这样的	事故	应该	仅有的	服务	到	锐化	我们的	智慧	.

这类意外只会让我们变得更加机智。

[ðə; ði][mɔː(r)]['ɒbstək(ə)lz][ai] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ðə; ði]['fɜːmə(r)][ɪz][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðem; ðəm] .

The	more	obstacles	I	encounter	,	the	firmer	is	my	resolution	to	surmount	them	.
这	更多的	障碍	我	遇到	,	这	更坚固	是	我的	解决	到	超越	他们	.

我遇到的困难越多，我克服困难的决心就越坚定。

[fə'lɪri] . — [duː; də][ðə; ði] ['bændɪti] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Falieri	.	—	Do	the	banditti	know	who	you	are	?
法列里	.	—	做	这	强盗	知道	WHO	你	是	?

法列里——强盗们知道你是谁吗?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] ,

Contarino	.	—	No	;	they	are	not	only	ignorant	of	my	name	,
孔塔里诺	.	—	不	;	他们	是	不是	仅有的	无知	的	我的	姓名	,

康塔里诺——不，他们不仅不知道我的名字，

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [mæn] ,

but	suppose	me	to	be	a	mere	instrument	of	some	powerful	man	,
但	认为	我	到	是	一个	仅仅	乐器	的	一些	强大的	男人	,

但假设我只是某个权势人物的工具，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]['djuːkl] [kən'fedərɪts] .

who	**has**	**been**	**injured**	**by**	**the**	**ducal**	**confederates**	**.**
WHO	有	到过	受伤	经过	这	公爵	南方邦联	.

被公爵同盟者所伤的人。

['mɛmoʊ] . — [wel] , [kɑːntɑːriːnoʊ] , [ɪn][maɪ][maɪnd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Memmo	**.**	**—**	**Well**	**,**	**Contarino**	**,**	**in**	**my**	**mind**	**you**	**should**	**thank**	**Heaven**	**that**	**you**	**have**
备忘录	.	—	出色地	,	孔塔里诺	,	在	我的	头脑	你	应该	感谢	天堂	那	你	有

[ɪ'skeɪpt] [səʊ] [wel] .

escaped	**so**	**well**	**.**
逃脱	所以	出色地	.

Memmo.—嗯，Contarino，依我看你应该感谢老天让你逃脱得这么好。

[fə'lɪri] . — [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒə(r)][ɪn] ['venɪs] ,

Falieri	**.**	**—**	**But**	**since**	**he**	**is**	**an**	**absolute**	**stranger**	**in**	**Venice**	**,**
法列里	.	—	但	自从	他	是	一个	绝对	陌生人	在	威尼斯	,

法列里——但由于他完全是个威尼斯陌生人，

[haʊ] [kʊd; kəd] - [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] ?

how	**could**	**Flodoardo**	**discover**	**the**	**lurking**	**place**	**of**	**the**	**banditti**	**?**
如何	可以	-	发现	这	潜伏	地方	的	这	强盗	?

弗洛多阿尔多是如何发现强盗们藏身之处的?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; ['prɒbəbli] [baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] [laɪk] [maɪ'self] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)]

Contarino	**.**	**—**	**I**	**know**	**not**	**;**	**probably**	**by**	**mere**	**accident**	**like**	**myself**	**,**	**but**	**by**	**the**	**Power**
孔塔里诺	.	—	我	知道	不是	;	大概	经过	仅仅	事故	喜欢	我	,	但	经过	这	力量

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

that	**made**	**me**	**,**
那	制成	我	,

康塔里诺——我不知道；或许只是像我一样的偶然，但或许是造物主的力量使然，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wuːnd] .

he	**shall**	**pay**	**dearly**	**for**	**this**	**wound**	**.**
他	将	支付	亲爱的	为了	这	伤口	.

他将为这一伤付出沉重代价。

[fə'lɪri] . — - [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ri'mɑːk] .

Falieri	**.**	**—**	**Flodoardo**	**is**	**rather**	**too**	**hasty**	**in**	**making**	**himself**	**remarked**	**.**
法列里	.	—	-	是	相当	也	仓促	在	制作	他自己	评论	.

法列里——弗洛多阿尔多急于出风头。

- . — - [mʌst; məst][daɪ] .

Parozzi	**.**	**—**	**Flodoardo**	**must**	**die**	**.**
-	.	—	-	必须	死	.

帕罗齐——弗洛多阿多必须死。

[kɑːntɑːriːnoʊ] (['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒblət]) . — [meɪ] [hɪz; ɪz][nekst] [kʌp] [kən'teɪn] ['pɔɪz(ə)n] .

Contarino	**(**	**filling**	**a**	**goblet**	**)**	**.**	**—**	**May**	**his**	**next**	**cup**	**contain**	**poison**	**.**
孔塔里诺	(	填充	一个	高脚杯	)	.	—	可能	他的	下一个	杯子	包含	毒	.

康塔里诺（斟满酒杯）——愿他下一杯酒里是毒药。

['fə'lɪri] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Falieri	**.**	**—**	**I**	**shall**	**do**	**myself**	**the**	**honour**	**of**	**becoming**	**better**	**acquainted**	**with**	**the**
法列里	.	—	我	将	做	我	这	荣誉	的	成为	更好的	熟人	和	这

['dʒentlmən] .

gentleman	**.**
绅士	.

法列里——我将荣幸地与这位先生进一步相识。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — ['mɛmoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [fʊl] [pɜːrsɪz] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɪl]

Contarino	.	—	Memmo	,	we	must	needs	have	full	purses	,	or	our	business	will
孔塔里诺	.	—	备忘录	,	我们	必须	需求	有	满的	钱包	,	或者	我们的	商业	将要

[hæŋ] [ɒn][hænd] ['woʊfəli] .

hang	on	hand	wofully	.
悬挂	在	手	可怜地	.

康塔里诺——记住，我们必须确保钱包鼓鼓的，否则我们的生意就会举步维艰。

[wen] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] ?

When	does	your	uncle	take	his	departure	to	a	better	world	?
什么时候	做	你的	叔叔	拿	他的	离开	到	一个	更好的	世界	?

你叔叔何时离世，前往更美好的世界?

['mɛmoʊ] . — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] — [ɜː] , [aɪ]['tremb(ə)l] .

Memmo	.	—	To	-	morrow	evening	,	and	yet	—	ugh	,	I	tremble	.
备忘录	.	—	到	-	明天	晚上	,	和	然而	—	啊	,	我	颤抖	.

Memmo.—明天晚上，可是——唉，我发抖。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[mɔː(r)] [kən'fjuːʒn] .

MORE	CONFUSION	.
更多的	困惑	.

更加混乱了。

[sɪns] [rɑːzəbɛləz] ['bɜːθdeɪ] , [nəʊ] ['wʊmən] [ɪn] ['venɪs] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɪ'tenʃən]

Since	Rosabella's	birthday	,	no	woman	in	Venice	who	had	the	slightest	pretensions
自从	罗莎贝拉的	生日	,	不	女士	在	威尼斯	WHO	有	这	丝毫	虚荣心

[tuː; tə] ['bjuːti] ,

to	beauty	,
到	美丽	,

自罗莎贝拉生日以来，威尼斯城里没有一个女人，哪怕只有一丝一毫自诩美貌，

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɔŋkwests] , [hæd; həd] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

or	the	most	remote	expectations	of	making	conquests	,	had	any	subject	of
或者	这	最多	偏僻的	期望	的	制作	征服	,	有	任何	主题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hænsəm] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] .

conversation	except	the	handsome	Florentine	.
对话	除了	这	英俊的	佛罗伦萨	.

或者说，他们连征服的希望都破灭了，除了英俊的佛罗伦萨人之外，他们没有任何其他话题可聊。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fiːmeɪl] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [deəd] [nɒt][tuː; tə]

He	found	employment	for	every	female	tongue	,	and	she	who	dared	not	to
他	成立	就业	为了	每一个	女性	舌头	,	和	她	WHO	敢于	不是	到

[ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

employ	her	tongue	,
采用	她	舌头	,

他为每一位女性的舌头都找到了用武之地，而那些不敢使用舌头的女性，

[meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

made	amends	for	the	privation	with	her	thoughts	.
制成	修改	为了	这	匮乏	和	她	想法	.

她用思想弥补了所遭受的匮乏。

['meni] [ə; eɪ] ['meɪdn] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [les] ['træŋkwɪl] ['slʌmbə] ;

Many	a	maiden	now	enjoyed	less	tranquil	slumbers	;
许多	一个	少女	现在	享受	较少的	宁静	睡眠	;

许多少女如今都无法享受宁静的睡眠了;

['meni] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [kɒ'ket] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

many	an	experienced	coquette	sighed	as	she	laid	on	her	colour	at	the
许多	一个	经验丰富的	卖弄风情的人	叹了口气	作为	她	铺设	在	她	颜色	在	这

['lʊkɪŋ] [glɑ:s] ;

looking	glass	;
寻找	玻璃	;

许多老练的卖弄风情的女子对着镜子，脸色红润地叹了口气；

['meni] [ə; eɪ] [pru:d] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ru:lz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɜ:'self] ,

many	a	prude	forgot	the	rules	which	she	had	imposed	upon	herself	,
许多	一个	伪善	忘了	这	规则	哪个	她	有	强加	之上	她自己	,

许多自以为是的人都忘记了自己制定的规则。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'pɔ:t] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

and	daily	frequented	the	gardens	and	walks	in	which	report	gave	her
和	日常的	经常光顾	这	花园	和	散步	在	哪个	报告	给予	她

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] - .

the	hope	of	meeting	Flodoardo	.
这	希望	的	会议	-	.

她每天都去花园和散步，据说在那里她有机会见到弗洛多阿尔多。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sbɪri] ,

But	from	the	time	that	,	placing	himself	at	the	head	of	the	sbirri	,
但	从	这	时间	那	,	放置	他自己	在	这	头	的	这	sbirri	,

但从那时起，他自封为斯比里（sbirri）的首领，

[hi:; hi][hæd; həd] [deəd] [tu:; tə]['entə(r)]['bəʊldli][ðə; ði][den][ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] ,

he	had	dared	to	enter	boldly	the	den	of	the	banditti	,
他	有	敢于	到	进入	大胆地	这	丹	的	这	强盗	,

他竟敢大胆闯入匪徒的巢穴。

[ænd; ənd] [si:z] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	seize	them	at	the	hazard	of	his	life	,
和	抢占	他们	在	这	冒险	的	他的	生活	,

他冒着生命危险去夺取它们，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔ:(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən]

he	was	scarcely	more	an	object	of	attention	among	the	women	than
他	曾是	几乎	更多的	一个	目的	的	注意力	之中	这	女性	比

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

among	the	men	.
之中	这	男人	.

他受到的女性关注度几乎与男性一样高。

['greɪtli] [dɪd] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [waɪl]

Greatly	did	they	admire	his	courage	and	unshaken	presence	of	mind	while
非常	做过	他们	钦佩	他的	勇气	和	坚定不移	在场	的	头脑	尽管

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][səʊ] ['perələs] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ;

engaged	in	so	perilous	an	adventure	;
已订婚的	在	所以	危险的	一个	冒险	;

他们非常钦佩他在如此危险的冒险中展现出的勇气和沉着冷静；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]

but	still	more	were	they	astonished	at	his	penetration	in	discovering	where	the
但	仍然	更多的	是	他们	惊讶	在	他的	渗透	在	发现	在哪里	这

[ˌbrɑ:'vəu, 'brɑ:] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] ,

bravoes	concealed	themselves	,
太棒了！	暗	他们自己	,

但更让他们惊讶的是，他竟然能如此迅速地发现勇士们的藏身之处。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] ['fɔɪld] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ki:n] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [pə'li:s] [ɒv; əv]

an	attempt	which	foiled	even	the	keen	wits	of	the	so	much	celebrated	police	of
一个	试图	哪个	挫败	甚至	这	敏锐的	智慧	的	这	所以	很多	著名	警察	的

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

就连威尼斯久负盛名的警察也未能挫败这一企图。

[ðə; ði][dəʊdʒ][æn'dreɪəs] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɪð]

The	Doge	Andreas	cultivated	the	acquaintance	of	this	singular	young	man	with
这	狗狗币	安德烈亚斯	栽培	这	熟人	的	这	单数	年轻的	男人	和

[ɪn'kri:sɪŋ] [ˌæsɪ'dju:əti] ;

increasing	assiduity	;
增加	勤奋	;

总督安德烈亚斯越来越勤奋地与这位独特的年轻人建立联系；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [kən'və:s] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪd]

and	the	more	he	conversed	with	him	,	the	more	deserving	of	consideration	did
和	这	更多的	他	交谈	和	他	,	这	更多的	值得	的	考虑	做过

- [ə'pɪə(r)] .

Flodoardo	appear	.
-	出现	.

他与弗洛多阿尔多交谈越多，弗洛多阿尔多就越显得值得考虑。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɒz; wəz]

The	action	by	which	he	had	rendered	the	Republic	a	service	so	essential	was
这	行动	经过	哪个	他	有	渲染	这	共和国	一个	服务	所以	基本的	曾是

[rɪ'wɔ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ɪm'pɪərɪəl] ['grætɪtju:d] ,

rewarded	by	a	present	that	would	not	have	disgraced	Imperial	gratitude	,
奖励	经过	一个	展示	那	会	不是	有	蒙羞的	帝国	感激	,

他为共和国做出了如此重要的贡献，因此获得的礼物足以表达他对帝国的感激之情。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [kən'faid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	one	of	the	most	important	offices	of	the	State	was	confided	to	his
和	一	的	这	最多	重要的	办公室	的	这	状态	曾是	坦白	到	他的

[ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns] .

superintendence	.
督察	.

国家最重要的机构之一也交由他负责管理。

[bəuθ] ['feɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fə:d] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ,

Both	favours	were	conferred	unsolicited	,
两个都	恩惠	是	授予	未经请求的	,

这两项恩惠都是对方主动提供的。

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [bə'nevələnt]

but	no	sooner	was	the	Florentine	apprised	of	the	Doge's	benevolent
但	不	很快	曾是	这	佛罗伦萨	已获知	的	这	狗狗的	仁慈

[keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

care	of	him	,
关心	的	他	,

但佛罗伦萨人刚一得知总督对他的仁慈照顾，

[ðæn; ðən] [wɪð] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]

than	with	modesty	and	respect	he	requested	to	decline	the	proposed
比	和	谦逊	和	尊重	他	请求	到	衰退	这	建议的

[əd'væntɪdʒ] .

advantages	.
优势	.

他以谦逊和尊重的态度请求婉拒所提供的好处。

[ðə; ði]['əʊnli]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [wɒz; wəz] ,

The	only	favour	which	he	requested	was	,
这	仅有的	偏爱	哪个	他	请求	曾是	,

他唯一提出的要求是：

[tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] ['venɪs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

to	be	permitted	to	live	free	and	independent	in	Venice	during	a	year	,
到	是	允许	到	居住	自由的	和	独立的	在	威尼斯	期间	一个	年	,

获准在威尼斯自由独立生活一年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [neɪm] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	the	end	of	which	he	promised	to	name	that	employment	which	he
在	这	结尾	的	哪个	他	承诺	到	姓名	那	就业	哪个	他

[ɪs'tiːmd] [ðə; ði][best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

esteemed	the	best	adapted	to	his	abilities	and	inclination	.
尊敬的	这	最好的	改编	到	他的	能力	和	倾角	.

最后，他承诺会说出他认为最适合自己能力和兴趣的那份工作。

- [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld]['peɪtrən] , -

Flodoardo	was	lodged	in	the	magnificent	palace	of	his	good	old	patron	,	Lomellino
-	曾是	已提交	在	这	壮丽	宫殿	的	他的	好的	老的	赞助人	,	-

,

,

,

弗洛多阿尔多下榻在他昔日恩人洛梅利诺的宏伟宫殿里。

[hɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][kləusɪst] [rɪ'taɪəmənt] , ['stʌdid] [ðə; ði][məʊst]['vælju:əb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]

here	he	lived	in	the	closest	retirement	,	studied	the	most	valuable	parts	of
这里	他	居住地	在	这	最接近	退休	,	研究	这	最多	有价值的	部分	的

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

ancient	and	modern	literature	,
古老的	和	现代的	文学	,

他在这里过着最惬意的隐居生活，潜心研读古代和现代文学中最有价值的部分。

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ,

remained	for	whole	days	together	in	his	own	apartment	,
剩余	为了	所有的	天	一起	在	他的	自己的	公寓	,

他们整天都待在他自己的公寓里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪk'sept] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [greɪt] [sə'lemnəti] .

and	was	seldom	to	be	seen	in	public	except	upon	some	great	solemnity	.
和	曾是	很少	到	是	已见	在	民众	除了	之上	一些	伟大的	严肃	.

除了在一些重大的庄严场合外，他很少在公众场合露面。

[bʌt; bət][ðə; ði][dəʊdʒ] , - , - , [ænd; ənd][kɑʊnɑːri] ,

But	the	Doge	,	Lomellino	,	Manfrone	,	and	Conari	,
但	这	狗狗币	,	-	,	-	,	和	康纳里	,

但是总督、洛梅利诺、曼弗隆和科纳里，

[men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɒn][səʊ][fɜːm][ə; eɪ]['beɪsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

men	who	had	established	the	fame	of	Venice	on	so	firm	a	basis	that	it	would
男人	WHO	有	已确立的	这	名声	的	威尼斯	在	所以	公司	一个	基础	那	它	会

[rɪ'kwaɪə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

require	centuries	to	undermine	it	;
要求	几个世纪	到	破坏	它	;

那些为威尼斯奠定了如此坚实声誉的人，以至于需要几个世纪才能动摇它；

[men] [ɪn] [huːz] [səˈsaɪəti] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv]

men	in	whose	society	one	seemed	to	be	withdrawn	from	the	circle	of
男人	在	谁	社会	一	似乎	到	是	撤回	从	这	圆圈	的

[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmɔːtəlz] ,

ordinary	mortals	,
普通的	凡人	,

在这样的社会里，人们似乎与普通人的世界隔绝开来。

[ænd; ənd] [ˈɒnəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈbiːɪŋs] ,

and	honoured	by	the	intercourse	of	superior	beings	,
和	荣幸	经过	这	交往	的	优越的	生物	,

并受到上位者的尊敬，

[men] [huː] [naʊ] [ˈgreɪʃəsli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [ˈɪntɪməsi] ,

men	who	now	graciously	received	the	Florentine	stranger	into	their	intimacy	,
男人	WHO	现在	亲切地	已收到	这	佛罗伦萨	陌生人	进入	他们的	亲密关系	,

这些男人欣然接纳了这位来自佛罗伦萨的陌生人，将他带入了他们的亲密关系中。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [speə(r)] [nəʊ] [peɪnz] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv]

and	resolved	to	spare	no	pains	in	forming	him	to	support	the	character	of
和	已解决	到	空闲的	不	疼痛	在	成型	他	到	支持	这	特点	的

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

a	great	man	;
一个	伟大的	男人	;

并决心不遗余力地培养他成为一位伟人；

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [ðiːz] , [ðæt] - [ˈgeɪəti]

it	could	not	long	escape	the	observation	of	men	like	these	,	that	Flodoardo's	gaiety
它	可以	不是	长的	逃脱	这	观察	的	男人	喜欢	这些	,	那	-	欢乐

[wɒz; wəz] [əˈsjuːmd] ,

was	assumed	,
曾是	假定	,

像他们这样的人，很快就能注意到，弗洛多阿尔多的快乐是装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɒrəʊ] [prei] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	that	a	secret	sorrow	preyed	upon	his	heart	.
和	那	一个	秘密	悲哀	被捕食	之上	他的	心	.

而一种隐秘的悲伤却一直折磨着他的心。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - , [huː] [lʌvd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,

In	vain	did	Lomellino	,	who	loved	him	like	a	father	,
在	徒劳	做过	-	,	WHO	喜爱	他	喜欢	一个	父亲	,

洛梅利诺视他如父，但他的努力终究徒劳无功。

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəli] ;

endeavour	to	discover	the	source	of	his	melancholy	;
努力	到	发现	这	来源	的	他的	忧郁	;

努力找出他忧郁的根源；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [dəʊdʒ] [ɪgˈzɜːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɪˈspel] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [əˈprest]

in	vain	did	the	venerable	Doge	exert	himself	to	dispel	the	gloom	which	oppressed
在	徒劳	做过	这	可敬	狗狗币	发挥	他自己	到	打消	这	愁云	哪个	受压迫者

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfeɪvərɪt] .

his	young	favourite	.
他的	年轻的	最喜欢的	.

德高望重的总督竭尽全力，却未能驱散笼罩在他年轻宠臣身上的阴霾。

- [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [sæd] .

Flodoardo	remained	silent	and	sad	.
-	剩余	沉默的	和	伤心	.

弗洛多阿尔多沉默不语，神情悲伤。

[ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] ?

And	Rosabella	?
和	罗莎贝拉	?

罗莎贝拉呢?

[ˌroʊzə'bɛlə] [wʊd] [hæv; həv] [bi'lai] [hɜː(r); hə(r)][seks][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [geɪ] [waɪl] -

Rosabella	would	have	belied	her	sex	had	she	remained	gay	while	Flodoardo
罗莎贝拉	会	有	谎言	她	性别	有	她	剩余	同性恋	尽管	-

['sɔrəu, 'sɔː-] .

sorrowed	.
悲伤的	.

如果罗莎贝拉在弗洛多阿尔多悲伤时仍然保持同性恋身份，那就违背了她的性别。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [fləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [əb'skjuəd] [wɪð] [tɪəz] .

Her	spirits	were	flown	,	her	eyes	were	frequently	obscured	with	tears	.
她	烈酒	是	飞行	,	她	眼睛	是	频繁地	模糊不清	和	眼泪	.

她情绪低落，常常泪眼朦胧。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['deɪli] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] , [tɪl] [ðə; ði][dəʊdʒ] , [huː] ['dəʊtɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

She	grew	daily	paler	and	paler	,	till	the	Doge	,	who	doted	on	her	,
她	生长	日常的	肤色较浅	和	肤色较浅	,	直到	这	狗狗币	,	WHO	宠溺	在	她	,

她的脸色一天比一天苍白，直到宠爱她的总督

[wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

was	seriously	alarmed	for	her	health	.
曾是	严重地	惊慌	为了	她	健康	.

我非常担心她的健康状况。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌroʊzə'bɛlə] [gruː] ['riːəli] [ɪl] ; [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [fɪkst] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]

At	length	Rosabella	grew	really	ill	;	a	fever	fixed	itself	upon	her	;	she
在	长度	罗莎贝拉	生长	真的	患病的	;	一个	发烧	固定的	本身	之上	她	;	她

[bɪ'keɪm] [wiːk] ,

became	weak	,
成为	虚弱的	,

最终，罗莎贝拉病得很重；她高烧不退；身体变得虚弱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

and	was	confined	to	her	chamber	,
和	曾是	受限	到	她	房间	,

她被软禁在自己的房间里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] ['bæfld] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [fɪ'zɪʃən] [ɪn]

and	her	complaint	baffled	the	skill	of	the	most	experienced	physicians	in
和	她	抱怨	困惑	这	技能	的	这	最多	经验丰富的	医生	在

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

她的病症甚至让威尼斯最有经验的医生也束手无策。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

In	the	midst	of	these	unpleasant	circumstances	in	which	Andreas	and	his	friends
在	这	中间	的	这些	令人不快的	情况	在	哪个	安德烈亚斯	和	他的	朋友们

[naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

now	found	themselves	,
现在	成立	他们自己	,

在安德烈亚斯和他的朋友们所处的这种令人不快的境地中，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ðeə(r)] [ʌn'ɪzɪnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst]

an	incident	occurred	one	morning	,	which	raised	their	uneasiness	to	the	very	highest
一个	事件	发生	一	早晨	,	哪个	提高	他们的	不安	到	这	非常	最高

[pɪtʃ] .

pitch	.
沥青	.

一天早上发生了一件事，这件事让他们的不安情绪达到了极致。

['nevə(r)][hæd; həd][səʊ][bəʊld][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['venɪs] ,

Never	had	so	bold	and	audacious	an	action	been	heard	of	in	Venice	,
绝不	有	所以	大胆的	和	大胆的	一个	行动	到过	听到	的	在	威尼斯	,

威尼斯从未听说过如此大胆无畏的举动。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

as	that	which	I	am	going	to	relate	.
作为	那	哪个	我	是	去	到	涉及	.

正如我接下来要讲述的那样。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['bændɪti] , [huːm] - [hæd; həd] [siːzd] , - , - , - , [ænd; ənd]

The	four	banditti	,	whom	Flodoardo	had	seized	,	Pietrino	,	Struzza	,	Baluzza	,	and
这	四	强盗	,	谁	-	有	查获	,	-	,	-	,	-	,	和

-

Thomaso	,
-	,

弗洛多阿尔多抓获的四名强盗，分别是皮耶特里诺、斯特鲁扎、巴卢扎和托马索，

[hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊdʒɪz]['dʌndʒ(ə)nz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ]

had	been	safely	committed	to	the	Doge's	dungeons	,	where	they	underwent	a
有	到过	安全	坚定的	到	这	狗狗的	地下城	,	在哪里	他们	经历了	一个

['deɪli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

daily	examination	,
日常的	考试	,

他们已被安全关押在总督的地牢里，每天都要接受检查。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['evri] [sʌn] [ðæt] [rəʊz] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wʊd] ['evə(r)] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	looked	upon	every	sun	that	rose	as	the	last	that	would	ever	rise	for
和	看起来	之上	每一个	太阳	那	玫瑰	作为	这	最后的	那	会	曾经	上升	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们视每一轮升起的太阳，都如同此生最后一次见到太阳。

[æn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['kaʊnsələz] [naʊ] ['flætəd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

Andreas	and	his	confidential	counsellors	now	flattered	themselves	that	the	public
安德烈亚斯	和	他的	机密的	咨询师	现在	受宠若惊	他们自己	那	这	民众

[træŋ'kwɪləti] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,

tranquillity	had	nothing	more	to	apprehend	,
宁静	有	没有什么	更多的	到	逮捕	,

安德烈亚斯和他的亲信顾问们现在自以为是地认为，公众的安宁再无任何需要担忧的事情了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['venɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['pjʊərɪfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['miskriənt] ,

and	that	Venice	was	now	completely	purified	of	the	miscreants	,
和	那	威尼斯	曾是	现在	完全地	纯化	的	这	恶棍	,

威尼斯从此彻底清除了所有恶徒。

[huːm] [gəʊld][kʊd; kəd][braɪb][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ;

whom	gold	could	bribe	to	be	the	instruments	of	revenge	and	cruelty	;
谁	金子	可以	贿赂	到	是	这	仪器	的	复仇	和	残酷	;

用黄金收买他们，让他们成为复仇和残暴的工具；

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dres] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ə'fɪkst] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]

when	all	at	once	the	following	address	was	discovered	,	affixed	to	most	of
什么时候	全部	在	一次	这	下列的	地址	曾是	发现	,	已粘贴	到	最多	的

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [s'tætʃuːz] ,

the	remarkable	statues	,
这	卓越	雕像	,

突然间，人们发现大多数引人注目的雕像上都贴有以下地址：

[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] , [ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	pasted	against	the	corners	of	the	principal	streets	,	and	pillars	of	the
和	粘贴	反对	这	角落	的	这	主要的	街道	,	和	柱子	的	这

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] : —

public	buildings	:	—
民众	建筑物	:	—

并张贴在主要街道的拐角处和公共建筑的柱子上：——

“ [və'niːʃənz] !

“	VENETIANS	!
“	威尼斯人	!

“威尼斯人！

“ - , - , - , - , [ænd; ənd]['mætiːoʊ] , [faɪv][æz; əz] [breɪv] [men][æz; əz][ðə; ði]

“	Struzza	,	Thomaso	,	Pietrino	,	Baluzza	,	and	Matteo	,	five	as	brave	men	as	the
“	-	,	-	,	-	,	-	,	和	马特奥	,	五	作为	勇敢的	男人	作为	这

[wɜːld] ['evə(r)] [prə'djuːst] ,

world	ever	produced	,
世界	曾经	生产	,

“斯特鲁扎、托马索、皮耶特里诺、巴鲁扎和马泰奥，这五位是世界上最勇敢的人，

[huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['hɪərəʊz] ,

who	,	had	they	stood	at	the	head	of	armies	,	would	have	been	called	heroes	,
WHO	,	有	他们	站立	在	这	头	的	军队	,	会	有	到过	称为	英雄	,

如果他们统领军队，就会被称为英雄。

[ænd; ənd] [naʊ] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['bændɪti] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] ['vɪktɪms] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [steɪt]

and	now	being	called	banditti	,	are	fallen	victims	to	the	injustice	of	State
和	现在	存在	称为	强盗	,	是	倒下	受害者	到	这	不公正	的	状态

['pɒləsi] .

policy	.
政策	.

现在他们被称为匪徒，是国家政策不公正的受害者。

[ðiːz] [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ]

These	men	,	it	is	true	,	exist	for	you	no	longer	;	but	their	place	is	supplied	by
这些	男人	,	它	是	真的	,	存在	为了	你	不	更长	;	但	他们的	地方	是	供应	经过

[hɪm] ,

him	,
他	,

这些人的确不再为你而存在；但他已经填补了他们的位置。

[huːz] [neɪm] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

whose	name	is	affixed	to	this	paper	,
谁	姓名	是	已粘贴	到	这	纸	,

本文署名者为：

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊl] .

and	who	will	stand	by	his	employers	with	body	and	with	soul	.
和	WHO	将要	站立	经过	他的	雇主	和	身体	和	和	灵魂	.

他会全心全意地忠于他的雇主。

[ai] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [pə'liːs] ; [ai] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['krɑːfti][ænd; ənd]

I	laugh	at	the	vigilance	of	the	Venetian	police	;	I	laugh	at	the	crafty	and
我	笑	在	这	警觉	的	这	威尼斯	警察	;	我	笑	在	这	狡猾	和

['ɪnsələnt] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ,

insolent	Florentine	,
傲慢的	佛罗伦萨	,

我嘲笑威尼斯警察的警惕；我嘲笑狡猾而傲慢的佛罗伦萨人。

[huːz] [hænd][hæz; həz] [drægd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] .

whose	hand	has	dragged	his	brethren	to	the	rack	.
谁	手	有	拖拽	他的	弟兄们	到	这	架子	.

他的手曾将他的兄弟们拖上刑架。

[let] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ˌem 'iː] , [siːk] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['evriweə(r)] !

Let	those	who	need	me	,	seek	me	;	they	will	find	me	everywhere	!
让	那些	WHO	需要	我	,	寻找	我	;	他们	将要	寻找	我	到处	!

凡需要我的人，都来寻找我吧；他们到处都能找到我！

[let] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

Let	those	who	seek	me	with	the	design	of	delivering	me	up	to	the	law	,
让	那些	WHO	寻找	我	和	这	设计	的	运送	我	向上	到	这	法律	,

让那些意图将我交给律法的人，

[dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['tremb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]['nəʊweə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ,

despair	and	tremble	;	they	will	find	me	nowhere	,	but	I	shall	find	them	,
绝望	和	颤抖	;	他们	将要	寻找	我	无处	,	但	我	将	寻找	他们	,

绝望和颤抖；他们到处都找不到我，但我一定会找到他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] !

and	that	when	they	least	expect	me	!
和	那	什么时候	他们	至少	预计	我	!

而且是在他们最意想不到的时候！

[və'niːʃənz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !

Venetians	,	you	understand	me	!
威尼斯人	,	你	理解	我	!

威尼斯人，你们懂我的意思！

[wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'iː] ;

Woe	to	the	man	who	shall	attempt	to	discover	me	;
悲哀	到	这	男人	WHO	将	试图	到	发现	我	;

胆敢发现我的人必遭祸殃；

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][maɪ] ['pleʒə(r)] .

his	life	and	death	depend	upon	my	pleasure	.
他的	生活	和	死亡	依赖	之上	我的	乐趣	.

他的生死取决于我的喜悦。

[ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['brɑːvəʊ] , - . ”

This	comes	from	the	Venetian	Bravo	,	Abellino	.	”
这	来	从	这	威尼斯	Bravo	,	-	.	”

这出自威尼斯名家阿贝利诺之手。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'senst] [dəʊdʒ] , [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

“	A	hundred	sequins	,	”	exclaimed	the	incensed	Doge	,	on	reading	the	paper	,
“	一个	百	亮片	,	”	惊呼	这	愤怒	狗狗币	,	在	阅读	这	纸	,

“一百颗亮片！”愤怒的总督读完报纸后惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [dɪs'kʌvə] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] - ,

“	a	hundred	sequins	to	him	who	discovers	this	monster	Abellino	,
“	一个	百	亮片	到	他	WHO	发现	这	怪物	-	,

“谁能发现这个怪物阿贝利诺，就奖励他一百颗亮片！”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][hɪm][huː][diˈlivəz][hɪm][ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs].

and	a	thousand	to	him	who	delivers	him	up	to	justice	.
和	一个	千	到	他	WHO	交付	他	向上	到	正义	.

把他交给法官的人，可获一千金币。

" [bʌt; bət][ɪn][veɪn][dɪd][spaɪz]['rænsæk]['evri]['lɜːkɪŋ][pleɪs][ɪn]['venɪs]; [nəʊ] - [wɒz; wəz][tuː; tə]

"	But	in	vain	did	spies	ransack	every	lurking	place	in	Venice	;	no	Abellino	was	to
"	但	在	徒劳	做过	间谍	洗劫一空	每一个	潜伏	地方	在	威尼斯	;	不	-	曾是	到

[biː; bi][faʊnd].

be	found	.
是	成立	.

“但是，间谍们搜遍了威尼斯的每一个隐蔽之处，却一无所获；阿贝利诺一个也没找到。”

[ɪn][veɪn][dɪd][ðə; ði][lʌgˈʒʊəriəs], [ðə; ði][ˌævəˈrɪʃəs], [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgri][stretʃ][ðeə(r)][wɪts][tuː; tə]

In	vain	did	the	luxurious	,	the	avaricious	,	and	the	hungry	stretch	their	wits	to
在	徒劳	做过	这	豪华	,	这	贪婪	,	和	这	饥饿的	拉紧	他们的	智慧	到

[ðə; ði]['ʌtməʊst],

the	utmost	,
这	极致	,

奢侈者、贪婪者和饥饿者绞尽脑汁，却依然徒劳无功。

[inˈsait][baɪ][ðə; ði]['temptɪŋ]['prɒmɪs][pv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['siːkwɪnz].

incited	by	the	tempting	promise	of	a	thousand	sequins	.
煽动	经过	这	诱人的	承诺	的	一个	千	亮片	.

被上千颗亮片的诱人承诺所激怒。

- ['pruːd(ə)ns][set][ɔːl][ðeə(r)][ɪndʒəˈnjuːəti][æt; ət][dɪˈfaɪəns].

Abellino's	prudence	set	all	their	ingenuity	at	defiance	.
-	谨慎	放	全部	他们的	独创性	在	蔑视	.

阿贝利诺的谨慎使他们的所有聪明才智都付诸东流。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][les][dɪd]['evri][wʌn][əˈsɜːt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɹˈɛkəgnˌaɪzd] - ,

But	not	the	less	did	every	one	assert	that	he	had	recognised	Abellino	,
但	不是	这	较少的	做过	每一个	一	断言	那	他	有	已确认	-	,

但每个人都声称认出了阿贝利诺。

['sʌmtaɪmz][ɪn][wʌn][dɪsˈgaɪz], [ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][ɪn][əˈnʌðə(r)], [æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn], [ə; eɪ]

sometimes	in	one	disguise	,	and	sometimes	in	another	,	as	an	old	man	,	a
有时	在	一	伪装	,	和	有时	在	其他	,	作为	一个	老的	男人	,	一个

[ˌgɒndəˈlɪə(r)],

gondolier	,
贡多拉船夫	,

有时伪装成这样，有时伪装成那样，比如老人、船夫。

[ə; eɪ]['wʊmən], [ɔː(r)][ə; eɪ][mʌŋk].

a	woman	,	or	a	monk	.
一个	女士	,	或者	一个	僧	.

一位女性，或者一位僧侣。

['evribɒdi][hæd; həd][siːn][hɪm]['sʌmweə(r)]; [bʌt; bət], [ʌnˈlʌkɪli], ['nəʊbədi][kʊd; kəd][tel][weə(r)][hiː; hi]

Everybody	had	seen	him	somewhere	;	but	,	unluckily	,	nobody	could	tell	where	he
大家	有	已见	他	某处	;	但	,	不幸的是	,	无人	可以	告诉	在哪里	他

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][siːn][əˈgen].

was	to	be	seen	again	.
曾是	到	是	已见	再次	.

每个人都曾在某个地方见过他；但是，不幸的是，没有人知道他还会在哪里出现。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː].

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['vaɪələt] .

THE	VIOLET	.
这	紫色	.

紫罗兰。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [maɪ] ['ridər] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [ðæt] - [wɒz; wəz]

I	informed	my	readers	,	in	the	beginning	of	the	last	chapter	,	that	Flodoardo	was
我	知情的	我的	读者	,	在	这	开始	的	这	最后的	章	,	那	-	曾是

[bɪ'kʌm] ['meləŋkəli] ,

become	melancholy	,
变得	忧郁	,

我在上一章开头就告诉读者，弗洛多阿尔多变得忧郁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌroʊzə'bɛlə] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd]

and	that	Rosabella	was	indisposed	,	but	I	did	not	tell	them	what	had
和	那	罗莎贝拉	曾是	不适	,	但	我	做过	不是	告诉	他们	什么	有

[ə'keɪʒnd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

occasioned	this	sudden	change	.
引发	这	突然	改变	.

罗莎贝拉身体不适，但我没有告诉他们是什么原因导致了这种突然的变化。

- , [huː] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['geɪəti] ,

Flodoardo	,	who	on	his	first	arrival	at	Venice	was	all	gaiety	,
-	,	WHO	在	他的	第一的	到达	在	威尼斯	曾是	全部	欢乐	,

弗洛多阿尔多初到威尼斯时，兴高采烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɪŋgld] , [lɒst][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɒn][wʌn]

and	the	life	of	every	society	in	which	he	mingled	,	lost	his	spirits	on	one
和	这	生活	的	每一个	社会	在	哪个	他	混合	,	丢失的	他的	烈酒	在	一

[pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ;

particular	day	;
特别的	天	;

在他所融入的每一个社会中，他的精神都在某一天消逝了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ˌroʊzə'bɛlə]

and	it	so	happened	that	it	was	on	the	very	same	day	that	Rosabella
和	它	所以	发生	那	它	曾是	在	这	非常	相同的	天	那	罗莎贝拉

[bɪ'treɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

betrayed	the	first	symptoms	of	indisposition	.
背叛	这	第一的	症状	的	病痛	.

巧合的是，就在同一天，罗莎贝拉出现了身体不适的最初症状。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv]['æksɪdənt] ,

For	on	this	unlucky	day	did	the	caprice	of	accident	,
为了	在	这	倒霉	天	做过	这	任性	的	事故	,

就在这不幸的一天，意外的偶然性发生了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] ([huː] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [kə'priːsiz] [tuː] ['evri] [naʊ]

or	perhaps	the	Goddess	of	Love	(	who	has	her	caprices	too	every	now
或者	也许	这	女神	的	爱	(	WHO	有	她	一掷千金	也	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen]) ,

and	then	)	,
和	然后	)	,

或许是爱神（她偶尔也会任性妄为），

[kən'dʌkt] [ˌroʊzə'bɛlə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['ɪntɪmət]

conduct	Rosabella	into	her	uncle's	garden	,	which	none	but	the	Doge's	intimate
执行	罗莎贝拉	进入	她	叔叔的	花园	,	哪个	没有任何	但	这	狗狗的	亲密的

[frendz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)] ;

friends	were	permitted	to	enter	;
朋友们	是	允许	到	进入	;

带领罗莎贝拉进入她叔叔的花园，只有总督的密友才被允许进入；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][dəʊdʒ] [hɪm'self] ['friːkwəntli] [ri'pəuz] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

and	where	the	Doge	himself	frequently	reposed	in	solitude	and	silence	during	the
和	在哪里	这	狗狗币	他自己	频繁地	安息	在	孤独	和	沉默	期间	这

['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] .

evening	hours	of	a	sultry	day	.
晚上	小时	的	一个	闷热	天	.

在闷热的傍晚时分，总督本人也经常独自一人静静地休息。

[ˌroʊzə'bɛlə] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , ['wɔndə] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd]

Rosabella	,	lost	in	thought	,	wandered	listless	and	unconscious	along	the	broad
罗莎贝拉	,	丢失的	在	想法	,	漫步	蔫	和	无意识	沿着	这	广阔

[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	shady	alleys	of	the	garden	.
和	阴凉	小巷	的	这	花园	.

罗莎贝拉陷入沉思，无精打采地沿着花园宽阔阴凉的小路漫无目的地游荡。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	,	in	a	moment	of	vexation	,
有时	,	在	一个	片刻	的	烦恼	,

有时，在恼怒之际，

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm][ə'pɒn]

she	plucked	the	unoffending	leaves	from	the	hedges	and	strewed	them	upon
她	拨弦	这	无害的	树叶	从	这	对冲	和	散落的	他们	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

她从树篱上摘下不碍眼的树叶，撒在地上；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ðen] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [ðen] [ə'gen] [stʊd]

sometimes	she	stopped	suddenly	,	then	rushed	forward	with	impetuosity	,	then	again	stood
有时	她	停止	突然	,	然后	匆忙	向前	和	冲动	,	然后	再次	站立

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

她有时突然停下，然后又猛地向前冲去，接着又停了下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] ['hev(ə)n] .

and	gazed	upon	the	clear	blue	heaven	.
和	凝视	之上	这	清除	蓝色的	天堂	.

他凝望着湛蓝的天空。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] [hiːv] [wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ['məʊʃn] ,

Sometimes	her	beautiful	bosom	was	heaved	with	quick	and	irregular	motion	,
有时	她	美丽的	怀	曾是	喘息	和	快的	和	不规律的	运动	,

有时她美丽的胸脯会快速而无规律地起伏着，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hɑːf] - [sə'prest] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒv; əv]['kɒrəl] .

and	sometimes	a	half	-	suppressed	sigh	escaped	from	her	lips	of	coral	.
和	有时	一个	一半	-	被抑制	叹	逃脱	从	她	嘴唇	的	珊瑚	.

有时，她珊瑚般的嘴唇会发出半压抑的叹息。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] !

“	He	is	very	handsome	!
“	他	是	非常	英俊的	!

他长得真帅！

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːgənəs] [ɒn] ['veɪkənsi] ,

”	she	murmured	,	and	gazed	with	such	eagerness	on	vacancy	,
”	她	低声说道	,	和	凝视	和	这样的	渴望	在	空缺	,

她喃喃自语，目光贪婪地盯着那片空地。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðeə(r)] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt]

as	though	she	had	there	seen	something	which	was	hidden	from	the	sight
作为	尽管	她	有	那里	已见	某物	哪个	曾是	隐	从	这	视线

[ɒv; əv] ['kɒmən] [əb'zɜːrvər] .

of	common	observers	.
的	常见的	观察员	.

仿佛她看到了普通观察者看不到的东西。

“ [jet] [kə'mɪlə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	Yet	Camilla	is	in	the	right	,	”	she	resumed	,	after	a	pause	,
“	然而	卡米拉	是	在	这	正确的	,	”	她	恢复	,	后	一个	暂停	,

“但卡米拉是对的，”她停顿了一下，继续说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æz; əz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [kə'mɪlə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

and	she	frowned	as	had	she	said	that	Camilla	was	in	the	wrong	.
和	她	皱眉	作为	有	她	说	那	卡米拉	曾是	在	这	错误的	.

她皱起眉头，仿佛在说卡米拉做错了。

[ðɪs] [kə'mɪlə] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'dænt] , [aɪ] [meɪ]

This	Camilla	was	her	governess	,	her	friend	,	her	confidante	,	I	may
这	卡米拉	曾是	她	家庭教师	,	她	朋友	,	她	知己	,	我	可能

['ɔːlməʊst] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

almost	say	her	mother	.
几乎	说	她	母亲	.

这位卡米拉既是她的家庭教师，又是她的朋友，还是她的知己，我几乎可以说她是她的母亲。

[ˌroʊzə'bɛlə] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ['ɜːli] .

Rosabella	had	lost	her	parents	early	.
罗莎贝拉	有	丢失的	她	父母	早期的	.

罗莎贝拉很小的时候就失去了双亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][kʊd; kəd] ['skeəsli] [lɪsp] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [ænd; ənd]

Her	mother	died	when	her	child	could	scarcely	lisp	her	name	;	and
她	母亲	死亡	什么时候	她	孩子	可以	几乎	口齿不清	她	姓名	;	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

她母亲去世时，她还不太会说自己的名字；而她的父亲，

- [ɒv; əv][ˌkɔː'fuː] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['ves(ə)l] ,

Guiscardo	of	Corfu	,	the	commander	of	a	Venetian	vessel	,
-	的	科孚岛	,	这	指挥官	的	一个	威尼斯	血管	,

科孚岛的吉斯卡多，威尼斯船只的指挥官，

[eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] ,

eight	years	before	had	perished	in	an	engagement	with	the	Turks	,
八	年	前	有	遇难	在	一个	订婚	和	这	土耳其人	,

八年前在与土耳其人的战斗中阵亡。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

while	he	was	still	in	the	prime	of	life	.
尽管	他	曾是	仍然	在	这	主要的	的	生活	.

当时他正值壮年。

[kə'mɪlə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːðɪəst] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['evə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

Camilla	,	one	of	the	worthiest	creatures	that	ever	dignified	the	name	of	woman	,
卡米拉	,	一	的	这	最值得	生物	那	曾经	凝重	这	姓名	的	女士	,

卡米拉，一位为女性之名增光添彩的杰出女性，

[sə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌroʊzə'bɛlə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm]

supplied	to	Rosabella	the	place	of	mother	,	had	brought	her	up	from
供应	到	罗莎贝拉	这	地方	的	母亲	,	有	带来	她	向上	从

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

为罗莎贝拉提供了母亲的角色，从她幼年起就将她抚养长大。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] ,

and	was	now	her	best	friend	,
和	曾是	现在	她	最好的	朋友	,

现在她成了她最好的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːz] [ɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] .

and	the	person	to	whose	ear	she	confided	all	her	little	secrets	.
和	这	人	到	谁	耳朵	她	坦白	全部	她	小的	秘密	.

以及那个她会向其倾诉所有小秘密的人。

[waɪl] [ˌroʊzə'bɛlə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['berid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['eksələnt] [kə'mɪlə]

While	Rosabella	was	still	buried	in	her	own	reflections	,	the	excellent	Camilla
尽管	罗莎贝拉	曾是	仍然	埋葬	在	她	自己的	反思	,	这	出色的	卡米拉

[əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [pɑːθ] ,

advanced	from	a	side	path	,
先进的	从	一个	边	小路	,

当罗莎贝拉还沉浸在自己的思绪中时，优秀的卡米拉从一条岔路走了过来。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] .

and	hastened	to	join	her	pupil	.
和	加快	到	加入	她	瞳孔	.

然后赶紧去和她的学生会合。

[ˌroʊzə'bɛlə] ['stɑːtɪd] .

Rosabella	started	.
罗莎贝拉	开始	.

罗莎贝拉开始了。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [ɑː] !

Rosabella	.	—	Ah	!
罗莎贝拉	.	—	啊	!

罗莎贝拉——啊！

[dɪə(r)] [kə'mɪlə] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

dear	Camilla	,	is	it	you	?
亲爱的	卡米拉	,	是	它	你	?

亲爱的卡米拉，是你吗?

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['hɪðə(r)] ?

What	brings	you	hither	?
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

[kə'mɪlə] . — [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [kɔːl] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ,

Camilla	.	—	You	often	call	me	your	guardian	angel	,
卡米拉	.	—	你	经常	称呼	我	你的	监护人	天使	,

卡米拉——你经常叫我你的守护天使，

[ænd; ənd] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [keə(r)] .

and	guardian	angels	should	always	be	near	the	object	of	their	care	.
和	监护人	天使	应该	总是	是	靠近	这	目的	的	他们的	关心	.

守护天使应该始终在他们所守护的对象身边。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [kə'mɪlə] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ;

Rosabella	**.**	**—**	**Camilla**	**,**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**over**	**your**	**arguments**	**;**
罗莎贝拉	.	—	卡米拉	,	我	有	到过	思维	超过	你的	论点	;

罗莎贝拉——卡米拉，我一直在思考你的论点；

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['veri] [truː] ,

I	**cannot**	**deny**	**that**	**all**	**you**	**have**	**said**	**to**	**me**	**is**	**very**	**true**	**,**
我	不能	否定	那	全部	你	有	说	到	我	是	非常	真的	,

我无法否认你对我说的话句句属实。

[ænd; ənd] ['veri] [waɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] —

and	**very**	**wise**	**,**	**but**	**still**	**—**
和	非常	明智的	,	但	仍然	—

而且非常睿智，但仍然——

[kə'mɪlə] . — [bʌt; bət] [stɪl] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)ns] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɒv; əv]

Camilla	**.**	**—**	**But**	**still**	**,**	**though**	**your**	**prudence**	**agrees**	**with**	**me**	**,**	**your**	**heart**	**is**	**of**
卡米拉	.	—	但	仍然	,	尽管	你的	谨慎	同意	和	我	,	你的	心	是	的

[ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] .

a	**contrary**	**opinion**	**.**
一个	相反	观点	.

卡米拉——但是，虽然你的理智与我一致，但你的内心却持相反意见。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] .

Rosabella	**.**	**—**	**It**	**is**	**,**	**indeed**	**.**
罗莎贝拉	.	—	它	是	,	的确	.

罗莎贝拉——的确如此。

[kə'mɪlə] . — [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['difə] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ]

Camilla	**.**	**—**	**Nor**	**do**	**I**	**blame**	**your**	**heart**	**for**	**differing**	**from**	**me**	**,**	**my**
卡米拉	.	—	也不	做	我	责备	你的	心	为了	不同	从	我	,	我的

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

poor	**girl**	**.**
贫穷的	女孩	.

卡米拉——我也不怪你的心与我的不同，我可怜的女孩。

[aɪ][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [taɪm]

I	**have**	**acknowledged**	**to**	**you**	**without**	**disguise**	**that**	**were**	**I**	**at**	**your**	**time**
我	有	已确认	到	你	没有	伪装	那	是	我	在	你的	时间

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

我已坦诚地向你承认，如果我活到你这个年纪，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

and	**were**	**such**	**a**	**man**	**as**	**Flodoardo**	**to**	**throw**	**himself**	**in**	**my**	**way**	**,**
和	是	这样的	一个	男人	作为	-	到	扔	他自己	在	我的	方式	,

如果像弗洛多阿尔多那样的人胆敢挡在我的路上，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

I	**could**	**not**	**receive**	**his**	**attentions**	**with**	**indifference**	**.**
我	可以	不是	收到	他的	注意	和	漠不关心	.

我无法对他的关心漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)][ɪz] [ʌn'kɒmənli] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] ,

It	**cannot**	**be**	**denied**	**that**	**this**	**young**	**stranger**	**is**	**uncommonly**	**pleasing**	**,**	**and**	**,**
它	不能	是	否认	那	这	年轻的	陌生人	是	不寻常地	令人愉悦	,	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

不可否认，这位年轻的陌生人非常讨人喜欢，而且，的确，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjən] .

for	any	woman	whose	heart	is	disengaged	,	an	uncommonly	dangerous	companion	.
为了	任何	女士	谁	心	是	脱离	,	一个	不寻常地	危险的	伴侣	.

对于任何心不在焉的女人来说，伴侣都是极其危险的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪgənt] ,

There	is	something	very	prepossessing	in	his	appearance	,	his	manners	are	elegant	,
那里	是	某物	非常	令人着迷	在	他的	外貌	,	他的	礼仪	是	优雅的	,

他外表很有魅力，举止优雅。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn] ['venɪs] ,

and	short	as	has	been	his	abode	in	Venice	,
和	短的	作为	有	到过	他的	住所	在	威尼斯	,

他在威尼斯的居住时间虽然短暂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

it	is	already	past	doubting	that	there	are	many	noble	and	striking	features	in	his	character	.
它	是	已经	过去的	怀疑	那	那里	是	许多	高贵	和	引人注目	特征	在	他的	特点	.

毫无疑问，他性格中有很多高尚而引人注目的品质。

[bʌt; bət][ə'læs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['nəʊblmən] ,

But	alas	,	after	all	,	he	is	but	a	poor	nobleman	,
但	唉	,	后	全部	,	他	是	但	一个	贫穷的	贵族	,

但唉，归根结底，他不过是个穷贵族而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [dəʊdʒ][ɒv; əv] ['venɪs] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɒn][wʌn] [huː] ,

and	it	is	not	very	probable	that	the	rich	and	powerful	Doge	of	Venice	will	ever	bestow	his	niece	on	one	who	,
和	它	是	不是	非常	可能	那	这	富有的	和	强大的	狗狗币	的	威尼斯	将要	曾经	赐给	他的	侄女	在	一	WHO	,

而且，富有而强大的威尼斯总督不太可能将他的侄女嫁给一个.....

[tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ə'raɪvd] [hɪə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['begə(r)] .

to	speak	plainly	,	arrived	here	little	better	than	a	beggar	.
到	说话	显然	,	到达的	这里	小的	更好的	比	一个	乞丐	.

坦白地说，我刚到这里的时候，几乎和乞丐没什么两样。

[nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][əd'ventʃərə(r)][ɪz][nəʊ][fɪt] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɒv; əv][ˌkɔː'fuː] .

No	,	no	,	child	,	believe	me	,	a	romantic	adventurer	is	no	fit	husband	for	Rosabella	of	Corfu	.
不	,	不	,	孩子	,	相信	我	,	一个	浪漫的	冒险家	是	不	合身	丈夫	为了	罗莎贝拉	的	科孚岛	.

不，不，孩子，相信我，浪漫的冒险家配不上科孚岛的罗莎贝拉。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [dɪə(r)] [kə'mɪlə] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌzbəndz] ?

Rosabella	.	—	Dear	Camilla	,	who	was	talking	about	husbands	?
罗莎贝拉	.	—	亲爱的	卡米拉	,	WHO	曾是	说	关于	丈夫们	?

罗莎贝拉——亲爱的卡米拉，是谁在谈论丈夫?

[wɒt] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['mɪəli] [ə'fekʃn] , ['frendʃɪp] .

What	I	feel	for	Flodoardo	is	merely	affection	,	friendship	.
什么	我	感觉	为了	-	是	仅仅	感情	,	友谊	.

我对弗洛多阿尔多的感情仅仅是喜爱和友谊。

[kə'mɪlə] . — [ɪn'diːd] !

Camilla	.	—	Indeed	!
卡米拉	.	—	的确	!

卡米拉——确实如此!

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,
Then you would be perfectly satisfied ,
然后 你 会 是 完美 使满意 ,

那样你就会非常满意了。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['welθi] ['leɪdɪz] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] - ?
should some one of our wealthy ladies bestow her hand on Flodoardo ?
应该 一些 一 的 我们的 富裕 女士们 赐给 她 手 在 - ?

我们这些富有的女士中，是否有人愿意将自己的手交给弗洛多阿尔多?

[ˌroʊzə'bɛlə] (['heɪstɪli]) . — [əʊ] !
Rosabella (hastily) . — Oh !
罗莎贝拉 (草草) . — 哦 !

罗莎贝拉（慌忙地）——哦!

- [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [kə'mɪlə] ; [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
Flodoardo would not accept her hand , Camilla ; of that I am sure .
- 会 不是 接受 她 手 , 卡米拉 ; 的 那 我 是 当然 .

弗洛阿尔多不会接受她的求婚，卡米拉；对此我确信无疑。

[kə'mɪlə] . — [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'siːv] [jɔː'self] .
Camilla . — Child , child , you would willingly deceive yourself .
卡米拉 . — 孩子 , 孩子 , 你 会 心甘情愿 欺骗 你自己 .

卡米拉——孩子，孩子，你竟然愿意自欺欺人。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [lʌvz] ['evə(r)] [kə'nekts] , [pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
But be assured that a girl who loves ever connects , perhaps unconsciously ,
但 是 保证 那 一个 女孩 WHO 爱 曾经 连接 , 也许 不知不觉 ,

但请放心，一个真正爱着的女孩，总会与人建立联系，也许是无意识的。

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .
the wish for an eternal union with the idea of eternal affection .
这 希望 为了 一个 永恒 联盟 和 这 主意 的 永恒 感情 .

对永恒结合的渴望，以及对永恒爱情的憧憬。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəsli]
Now this is a wish which you cannot indulge in regard to Flodoardo without seriously
现在 这 是 一个 希望 哪个 你 不能 放纵 在 看待 到 - 没有 严重地
[ə'fendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,
offending your uncle ,
犯罪 你的 叔叔 ,

如果你对弗洛多阿尔多许下这个愿望，就会严重冒犯你的叔叔，这是你不能做的。

[huː] , [gʊd] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [mʌst; məst] [stɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks]
who , good man as he is , must still submit to the severe control of politics
WHO , 好的 男人 作为 他 是 , 必须 仍然 提交 到 这 严重 控制 的 政治
[ænd; ənd] ['etɪkət] .
and etiquette .
和 礼仪 .

他虽是好人，但仍然必须服从政治和礼仪的严格控制。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , [kə'mɪlə] ,
Rosabella . — I know all that , Camilla ,
罗莎贝拉 . — 我 知道 全部 那 , 卡米拉 ,

罗莎贝拉——我知道这一切，卡米拉。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [aɪ] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - ,
but can I not make you comprehend that I am not in love with Flodoardo ,
但 能 我 不是 制作 你 理解 那 我 是 不是 在 爱 和 - ,

但我难道不能让你明白，我并不爱弗洛多阿尔多吗?

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
and do not mean to be in love with him ,
和 做 不是 意思是 到 是 在 爱 和 他 ,

我并非有意爱上他，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
and that love has nothing at all to do in the business ?
和 那 爱 有 没有什么 在 全部 到 做 在 这 商业 ?

而爱情与生意完全无关?

[ai] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɒt] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['fɜːvənt]
I repeat to you , what I feel for him is nothing but sincere and fervent
我 重复 到 你 , 什么 我 感觉 为了 他 是 没有什么 但 真诚 和 热切
['frendʃɪp] ;
friendship ;
友谊 ;

我再次向你重申，我对他的感情只有真挚热烈的友谊；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [dɪ'zɜːvs] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and surely Flodoardo deserves that I should feel that sentiment for him .
和 一定 - 值得 那 我 应该 感觉 那 情绪 为了 他 .

弗洛多阿尔多当然值得我对他产生这种感情。

[dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ai] ?
Deserves it , said I ?
值得 它 , 说 我 ?

“他值得吗？”我问道。

[əʊ] , [wɒt] [dʌz] - [nɒt] [dɪ'zɜːv] ?
Oh , what does Flodoardo not deserve ?
哦 , 什么 做 - 不是 应得 ?

哦，弗洛多阿尔多还有什么不值得拥有的呢?

[kə'mɪlə] . — [eɪ] , [eɪ] , ['frendʃɪp] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [lʌv] .
Camilla . — Ay , ay , friendship , indeed , and love .
卡米拉 . — 哎 , 哎 , 友谊 , 的确 , 和 爱 .

卡米拉——哎呀，确实是友谊，还有爱情。

[əʊ] , [ˌroʊzə'bɛlə] ,
Oh , Rosabella ,
哦 , 罗莎贝拉 ,

哦，罗莎贝拉，

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðiːz] [di'siːvə] ['bɒrəʊ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [mɑːsk][tuː; tə][ɪn'sneə(r)][ðə; ði]
you know not how often these deceivers borrow each other's mask to ensnare the
你 知道 不是 如何 经常 这些 骗子 借 每个 其他的 面具 到 诱捕 这
[hɑːts] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['meidnz] .
hearts of unsuspecting maidens .
心 的 毫无戒心的 少女们 .

你不知道这些骗子们为了诱骗毫无戒心的少女，互相借用面具的次数有多少。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [lʌv] [faindz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [wen] [ræpt] [ɪn] ['frɛndʃɪps] [kləʊk] ,
You know not how often love finds admission , when wrapped in friendship's cloak ,
你 知道 不是 如何 经常 爱 发现 入学 , 什么时候 包装 在 友谊的 披风 ,

你不知道爱情披着友谊的外衣，是如何轻易地钻进来的。

['ɪntuː] [ðæt] ['bʊzəm] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪərəns] ,
into that bosom , which , had he approached under his own appearance ,
进入 那 怀 , 哪个 , 有 他 接近 在下面 他的 自己的 外貌 ,

进入那片怀抱，如果他以自己的面目接近它的话，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

would	have	been	closed	against	him	for	ever	.
会	有	到过	关闭	反对	他	为了	曾经	.

原本他会永远被拒之门外。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ;

In	short	,	my	child	,	reflect	how	much	you	owe	to	your	uncle	;
在	短的	,	我的	孩子	,	反映	如何	很多	你	欠	到	你的	叔叔	;

总之，孩子，想想你欠你叔叔多少恩情；

[rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wʊd] [kɒst] [hɪm] ;

reflect	how	much	uneasiness	this	inclination	would	cost	him	;
反映	如何	很多	不安	这	倾角	会	成本	他	;

想想这种倾向会给他带来多少不安；

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['djuːti] [wɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kə'priːs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf]

and	sacrifice	to	duty	what	at	present	is	a	mere	caprice	,	but	which	,	if
和	牺牲	到	责任	什么	在	展示	是	一个	仅仅	任性	,	但	哪个	,	如果

[ɪn'kʌrɪdʒd] ,

encouraged	,
鼓励	,

并将目前仅仅是一时兴起的事情，为了职责而牺牲，但如果鼓励这种行为，

[mait] [meɪk] [tuː] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] [baɪ]

might	make	too	deep	an	impression	on	your	heart	to	be	afterwards	removed	by
可能	制作	也	深的	一个	印象	在	你的	心	到	是	然后	已移除	经过

[jɔː(r); jə(r)] [best] ['efəts] .

your	best	efforts	.
你的	最好的	努力	.

它可能会在你心中留下太深的印象，即使你尽了最大的努力也无法将其抹去。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [kə'mɪlə] .

Rosabella	.	—	You	say	right	,	Camilla	.
罗莎贝拉	.	—	你	说	正确的	,	卡米拉	.

罗莎贝拉——你说得对，卡米拉。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [ˌpriːpə'zeʃən] [ɪn] - ['feɪvə(r)] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən]

I	really	believe	myself	that	my	prepossession	in	Flodoardo's	favour	is	merely	an
我	真的	相信	我	那	我的	预感	在	-	偏爱	是	仅仅	一个

[ˌæksɪ'dent(ə)l] ['fænsi] ,

accidental	fancy	,
偶然	想要	,

我真心相信，我对弗洛多阿尔多的好感仅仅是一种偶然的幻想。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] .

of	which	I	shall	easily	get	the	better	.
的	哪个	我	将	容易地	得到	这	更好的	.

其中我必将轻松胜出。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - — [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

No	,	no	;	I	am	not	in	love	with	Flodoardo	—	of	that	you	may	rest	assured	.
不	,	不	;	我	是	不是	在	爱	和	-	—	的	那	你	可能	休息	保证	.

不，不；我并没有爱上弗洛多阿尔多——这一点你可以放心。

[aɪ] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['rɑːðə(r)] [fiːl] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

I	even	think	that	I	rather	feel	an	antipathy	towards	him	,
我	甚至	思考	那	我	相当	感觉	一个	反感	向	他	,

我甚至觉得我对他还有些反感。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [pruːv] [ə; eɪ] [kɔːz]

since	you	have	shown	me	the	possibility	of	his	making	me	prove	a	cause
自从	你	有	所示	我	这	可能性	的	他的	制作	我	证明	一个	原因

[ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd] ,

of	uneasiness	to	my	kind	,
的	不安	到	我的	种类	,

既然你已经向我展示了他有可能让我成为我族人不安的根源，

[maɪ] ['eksələnt] ['ʌŋk(ə)l] .

my	excellent	uncle	.
我的	出色的	叔叔	.

我优秀的叔叔。

[kə'mɪlə] (['smaɪlɪŋ]) . — [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [səʊ] ['veri]

Camilla	(	smiling	)	.	—	Are	your	sentiments	of	duty	and	gratitude	so	very
卡米拉	(	微笑	)	.	—	是	你的	情感	的	责任	和	感激	所以	非常

[strɒŋ] ?

strong	?
强的	?

卡米拉（微笑）——你的责任感和感恩之心就这么强烈吗?

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [əʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [kə'mɪlə] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jɔː'self] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]

Rosabella	.	—	Oh	,	that	they	are	,	Camilla	;	and	so	you	will	say	yourself	hereafter
罗莎贝拉	.	—	哦	,	那	他们	是	,	卡米拉	;	和	所以	你	将要	说	你自己	此后

.

:
.

罗莎贝拉——哦，的确如此，卡米拉；你以后也会这么说的。

[ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - — [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n] !

This	disagreeable	Flodoardo	—	to	give	me	so	much	vexation	!
这	令人不快的	-	—	到	给	我	所以	很多	烦恼	!

这个讨厌的弗洛多阿尔多——真是让我烦恼不已!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['venɪs] .

I	wish	he	had	never	come	to	Venice	.
我	希望	他	有	绝不	来	到	威尼斯	.

我真希望他从未来过威尼斯。

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

I	declare	I	do	not	like	him	at	all	.
我	宣布	我	做	不是	喜欢	他	在	全部	.

我声明我一点也不喜欢他。

[kə'mɪlə] . — [nəʊ] — [wɒt] !

Camilla	.	—	No	—	what	!
卡米拉	.	—	不	—	什么	!

卡米拉——不——什么!

[nɒt] [laɪk] - ?

Not	like	Flodoardo	?
不是	喜欢	-	?

不像弗洛多阿尔多?

[ˌroʊzə'bɛlə] (['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]) . — [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

Rosabella	(	casting	down	her	eyes	)	.	—	No	,	not	at	all	.
罗莎贝拉	(	铸件	向下	她	眼睛	)	.	—	不	,	不是	在	全部	.

罗莎贝拉（垂下眼帘）——不，一点也不。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm] [ɪl] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , [kə'mɪlə] ,

Not	that	I	wish	him	ill	,	either	,	for	you	know	,	Camilla	,
不是	那	我	希望	他	患病的	,	任何一个	,	为了	你	知道	,	卡米拉	,

当然，我也不希望他遭遇不幸，因为你知道，卡米拉。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] - !

there's	no	reason	why	I	should	hate	this	poor	Flodoardo	!
有	不	原因	为什么	我	应该	恨	这	贫穷的	-	!

我没有任何理由讨厌这个可怜的弗洛多阿尔多!

[kə'mɪlə] . — [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'zju:m] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] .

Camilla	.	—	Well	,	we	will	resume	this	subject	when	I	return	.
卡米拉	.	—	出色地	,	我们	将要	恢复	这	主题	什么时候	我	返回	.

卡米拉：嗯，等我回来我们再继续这个话题。

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɒndələ] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

I	have	business	,	and	the	gondola	waits	for	me	.
我	有	商业	,	和	这	贡多拉	等待	为了	我	.

我有事要办，缆车在等我。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [leɪ] [ə'saɪd][jɔ:(r); jə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz][ju:; jʊ]

Farewell	,	my	child	;	and	do	not	lay	aside	your	resolution	as	hastily	as	you
告别	,	我的	孩子	;	和	做	不是	躺	旁边	你的	解决	作为	草草	作为	你

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

took	it	up	.
采取	它	向上	.

孩子，再见了；不要像当初下定决心那样轻易地放弃它。

[kə'mɪlə] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [rɪ'meɪnd] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

Camilla	departed	,	and	Rosabella	remained	melancholy	and	uncertain	.
卡米拉	已离开	,	和	罗莎贝拉	剩余	忧郁	和	不确定	.

卡米拉离开了，罗莎贝拉依然忧郁而迷茫。

[ʃi:; ʃi] [bɪlt] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bɪlt] .

She	built	castles	in	the	air	,	and	destroyed	them	as	soon	as	built	.
她	建造	城堡	在	这	空气	,	和	损毁	他们	作为	很快	作为	建造	.

她建造空中楼阁，却又在建成后立即将其摧毁。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:md] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fɔ:md] [ðem; ðəm] .

She	formed	wishes	,	and	condemned	herself	for	having	formed	them	.
她	形成	愿望	,	和	谴责	她自己	为了	拥有	形成	他们	.

她许下了愿望，又因为许下这些愿望而谴责自己。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:kwəntli] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

She	looked	round	her	frequently	in	search	of	something	,
她	看起来	圆形的	她	频繁地	在	搜索	的	某物	,

她时不时环顾四周，似乎在寻找什么。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [kən'fes] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] .

but	dared	not	confess	to	herself	what	it	was	of	which	she	was	in	search	.
但	敢于	不是	承认	到	她自己	什么	它	曾是	的	哪个	她	曾是	在	搜索	.

但她不敢向自己坦白，她究竟在寻找什么。

[ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌltri] , [ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [hɜ:'self]

The	evening	was	sultry	,	and	Rosabella	was	compelled	to	shelter	herself
这	晚上	曾是	闷热	,	和	罗莎贝拉	曾是	被迫	到	庇护所	她自己

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hi:t] .

from	the	sun's	overpowering	heat	.
从	这	太阳的	压倒性的	热	.

傍晚时分天气闷热，罗莎贝拉不得不躲避烈日炙烤。

[ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [mɒs] ,

In	the	garden	was	a	small	fountain	,	bordered	by	a	bank	of	moss	,
在	这	花园	曾是	一个	小的	喷泉	,	带边框	经过	一个	银行	的	苔藓	,

花园里有一个小喷泉，周围环绕着一圈苔藓。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk][hændz][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv]

over	which	the	magic	hands	of	art	and	nature	had	formed	a	canopy	of
超过	哪个	这	魔法	双手	的	艺术	和	自然	有	形成	一个	树冠	的

['aɪvi] [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] .

ivy	and	jessamine	.
常春藤	和	茉莉花	.

艺术与自然的神奇之手在其上编织了一片常春藤和茉莉花的华盖。

['ðɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

Thither	she	bent	her	steps	.
那里	她	弯曲	她	步骤	.

她弯下腰，朝那边走去。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [druː] [bæk] , ['kʌvəd] [wɪð] [blʌʃ] ,

She	arrived	at	the	fountain	,	and	instantly	drew	back	,	covered	with	blushes	,
她	到达的	在	这	喷泉	,	和	即刻	画	后退	,	涵盖	和	脸红	,

她走到喷泉边，立刻退缩了，满脸通红。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [mɒs] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['kænəpi] ,

for	on	the	bank	of	moss	,	shaded	by	the	protecting	canopy	,
为了	在	这	银行	的	苔藓	,	阴影	经过	这	保护	树冠	,

在长满苔藓的河岸上，在树荫的庇护下，

[huːz] ['weɪvɪŋ] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , - [wɒz; wəz] ['siːtɪd]

whose	waving	blossoms	were	reflected	on	the	fountain	,	Flodoardo	was	seated
谁	挥手	花朵	是	反映	在	这	喷泉	,	-	曾是	坐着

,

,

,

喷泉上倒映着摇曳的花朵，弗洛多阿尔多坐在那里。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .

and	fixed	his	eyes	on	a	roll	of	parchment	.
和	固定的	他的	眼睛	在	一个	卷	的	羊皮纸	.

他的目光落在了一卷羊皮纸上。

[ˌroʊzə'bɛlə] ['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪə(r)][ɔː(r)] [steɪ] .

Rosabella	hesitated	whether	she	should	retire	or	stay	.
罗莎贝拉	犹豫了一下	无论	她	应该	退休	或者	停留	.

罗莎贝拉犹豫着是该退休还是继续留任。

- ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə'pærəntli] [ɪn][nəʊ] [les] [kən'fjuːʒn] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

Flodoardo	started	from	his	place	,	apparently	in	no	less	confusion	than	herself	,
-	开始	从	他的	地方	,	显然	在	不	较少的	困惑	比	她自己	,

弗洛多阿尔多从原地起身，显然和她一样困惑不已。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð]

and	relieved	her	from	her	indecision	by	taking	her	hand	with
和	松了口气	她	从	她	优柔寡断	经过	采取	她	手	和

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

他恭敬地握住她的手，让她不再犹豫不决。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

and	conducting	her	to	the	seat	which	he	had	just	quitted	.
和	进行	她	到	这	座位	哪个	他	有	只是	辞职	.

然后领着她走到他刚刚离开的座位上。

[naʊ] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'taɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,

Now	,	then	,	she	could	not	possibly	retire	immediately	,
现在	,	然后	,	她	可以	不是	可能	退休	立即地	,

那么，她不可能立即退休。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] ['evri] ['kɒmən] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] .

unless	she	meant	to	violate	every	common	principle	of	good	breeding	.
除非	她	意思是	到	违反	每一个	常见的	原则	的	好的	选育	.

除非她有意违反所有基本的礼仪规范。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [klɑ:sp, klæsp][ɪn] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl]

Her	hand	was	still	clasped	in	Flodoardo's	;	but	it	was	so	natural
她	手	曾是	仍然	紧握	在	-	;	但	它	曾是	所以	自然的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	him	to	take	it	,
为了	他	到	拿	它	,

她的手仍然紧紧地握在弗洛多阿尔多的手中；但他握住她的手却是那么自然。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .

that	she	could	not	blame	him	for	having	done	so	.
那	她	可以	不是	责备	他	为了	拥有	完毕	所以	.

她无法责怪他这样做。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][nekst][tu:; tə][du:; də] ?

But	what	was	she	next	to	do	?
但	什么	曾是	她	下一个	到	做	?

但她接下来要做什么呢?

[drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] ?

Draw	her	hand	away	?
画	她	手	离开	?

把她的手拿开?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] , [sɪns] [hi:; hi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][nəʊ] [hɑ:m] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Why	should	she	,	since	he	did	her	hand	no	harm	by	keeping	it	,
为什么	应该	她	,	自从	他	做过	她	手	不	伤害	经过	保持	它	,

她为什么要这么做呢？他握着她的手并没有伤害她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ] ['hæpi] ?

and	the	keeping	it	seemed	to	make	him	so	happy	?
和	这	保持	它	似乎	到	制作	他	所以	快乐的	?

拥有它似乎让他非常开心?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌroʊzə'bɛlə] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [sʌtʃ]

And	how	could	the	gentle	Rosabella	resolve	to	commit	an	act	of	such
和	如何	可以	这	温和的	罗莎贝拉	解决	到	犯罪	一个	行为	的	这样的

[ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] ['kru:əlti] [æz; əz] ['wɪlfəli] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [meɪd]

unheard	-	of	cruelty	as	wilfully	to	deprive	any	one	of	a	pleasure	which	made
闻所未闻	-	的	残酷	作为	故意	到	剥夺	任何	一	的	一个	乐趣	哪个	制成

[hɪm][səʊ] ['hæpi] ,

him	so	happy	,
他	所以	快乐的	,

温柔的罗莎贝拉怎么会做出如此闻所未闻的残忍行为，故意剥夺他人获得快乐的乐趣呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [hɜ:'self] [nəʊ] [hɑ:m] ?

and	which	did	herself	no	harm	?
和	哪个	做过	她自己	不	伤害	?

而且她并没有伤害自己?

“ [sɪ'njɔ:rɑ:] , ” [sed] - , ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

“	Signora	,	”	said	Flodoardo	,	merely	for	the	sake	of	saying	something	,
“	女士	,	”	说	-	,	仅仅	为了	这	清酒	的	说	某物	,

“夫人，”弗洛多阿尔多说道，只是为了说点什么而已。

“ [ju:; jʊ][du:; də] [wel] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

“	you	do	well	to	enjoy	the	open	air	.
“	你	做	出色地	到	享受	这	打开	空气	.

“你真应该好好享受户外时光。”

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] . ”

The	evening	is	beautiful	.	”
这	晚上	是	美丽的	.	”

今晚真美。

“ [bʌt; bət][ai] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔ:(r); jə(r)] ['stʌdiz] , [maɪ] [lɔ:d] , ” [sed] [ˌroʊzə'bɛlə] .

“	But	I	interrupt	your	studies	,	my	lord	,	”	said	Rosabella	.
“	但	我	打断	你的	研究	,	我的	主	,	”	说	罗莎贝拉	.

“但我打扰您学习了，大人，”罗莎贝拉说道。

“ [baɪ][nəʊ] [mi:nz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] - ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm]

“	By	no	means	,	”	answered	Flodoardo	;	and	there	this	interesting	conversation	came
“	经过	不	方法	,	”	回答	-	;	和	那里	这	有趣的	对话	来了

[tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

to	a	full	stop	.
到	一个	满的	停止	.

“绝不可能，”弗洛多阿尔多回答道；这段有趣的对话就此戛然而止。

[bəuθ] [lʊkt] [daʊn] ; [bəuθ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]

Both	looked	down	;	both	examined	the	heaven	and	the	earth	,	the	trees	and
两个都	看起来	向下	;	两个都	检查	这	天堂	和	这	地球	,	这	树木	和

[ðə; ði] ['flaʊəz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

两人都低头看了看；两人都观察了天地、树木和花草。

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

in	the	hopes	of	finding	some	hints	for	renewing	the	conversation	;
在	这	希望	的	寻找	一些	提示	为了	更新	这	对话	;

希望能从中找到一些线索，重新开启对话；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðem; ðəm] ,

but	the	more	anxiously	they	sought	them	,
但	这	更多的	焦虑地	他们	寻求	他们	,

但他们越是焦急地寻找，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:t] ;

the	more	difficult	did	it	seem	to	find	what	they	sought	;
这	更多的	难的	做过	它	似乎	到	寻找	什么	他们	寻求	;

他们寻找的东西似乎越难找到；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [dɪd] [tu:] [həʊl] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ɪ'læps] .

and	in	this	painful	embarrassment	did	two	whole	precious	minutes	elapse	.
和	在	这	痛苦	尴尬	做过	二	所有的	宝贵的	分钟	流逝	.

在这种尴尬难堪的时刻，整整两分钟宝贵的时间就这样过去了。

“ [ɑ:] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

“	Ah	,	what	a	beautiful	flower	!	”	suddenly	cried	Rosabella	,	in	order	to	break	the
“	啊	,	什么	一个	美丽的	花	!	”	突然	哭	罗莎贝拉	,	在	命令	到	休息	这

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

“啊，多么美丽的花啊！”罗莎贝拉突然喊道，打破了沉默。

[ðen] [stu:pt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]['vaɪələt] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

then	stooped	and	plucked	a	violet	with	an	appearance	of	the	greatest
然后	弯腰	和	拨弦	一个	紫色	和	一个	外貌	的	这	最

['i:gənəs] ,

eagerness	,
渴望	,

然后弯下腰，一脸急切地摘下一朵紫罗兰。

[ðəʊ] , [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

though	,	in	fact	,	nothing	at	that	moment	could	have	been	more	a	matter	of
尽管	,	在	事实	,	没有什么	在	那	片刻	可以	有	到过	更多的	一个	事情	的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

但事实上，在那一刻，没有什么比漠不关心更让人感到难过的事情了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] , [ɪn'diːd] , ” ['greɪvli] [əb'zɜːvd] - ,

“	It	is	a	very	beautiful	flower	,	indeed	,	”	gravely	observed	Flodoardo	,
“	它	是	一个	非常	美丽的	花	,	的确	,	”	严重地	观察到	-	,

“这的确是一朵非常美丽的花，”弗洛多阿尔多严肃地说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [səʊ] [flæt] [ə; eɪ]

and	was	out	of	all	patience	with	himself	for	having	made	so	flat	a
和	曾是	出去	的	全部	耐心	和	他自己	为了	拥有	制成	所以	平坦的	一个

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

他对自己发表了一篇如此平淡无奇的演讲感到非常不耐烦。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'pɑːs] [ðɪs] ['pɜːp(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌroʊzə'bɛlə] ; “ [red] [ænd; ənd] [bluː] [səʊ]

“	Nothing	can	surpass	this	purple	,	”	continued	Rosabella	;	“	red	and	blue	so
“	没有什么	能	超过	这	紫色的	,	”	持续	罗莎贝拉	;	“	红色的	和	蓝色的	所以

['hæpɪli] ['blendɪd] ,

happily	blended	,
快乐地	混合	,

“没有什么能比得上这种紫色，”罗莎贝拉继续说道，“红色和蓝色如此和谐地融合在一起。”

[ðæt] [nəʊ]['peɪntə(r)][kæn; kən] [prə'djuːs] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['juːniən] . ”

that	no	painter	can	produce	so	perfect	a	union	.	”
那	不	画家	能	生产	所以	完美的	一个	联盟	.	”

没有哪个画家能创作出如此完美的结合。”

“ [red] [ænd; ənd] [bluː] — [ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

“	Red	and	blue	—	the	one	the	symbol	of	happiness	,	the	other	of	affection	.
“	红色的	和	蓝色的	—	这	一	这	象征	的	幸福	,	这	其他	的	感情	.

“红色和蓝色——一个象征幸福，另一个象征爱意。”

[ɑː] , [ˌroʊzə'bɛlə] !

Ah	,	Rosabella	!
啊	,	罗莎贝拉	!

啊，罗莎贝拉！

[haʊ] ['enviəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [mænz] [lɒt] [ɒn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]

how	enviable	will	be	that	man's	lot	on	whom	your	hand	shall	bestow	such	a	flower
如何	令人羡慕	将要	是	那	男人的	很多	在	谁	你的	手	将	赐给	这样的	一个	花

.

:
.

能获赠你这朵花的人，他的命运该是多么令人羡慕啊！

['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪn'seprəbli] [juˈnaɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]

Happiness	and	affection	are	not	more	inseparably	united	than	the	red	and
幸福	和	感情	是	不是	更多的	密不可分	团结的	比	这	红色的	和

[bluː] [wɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] [ðæt] ['vaɪələt] . ”

blue	which	purple	that	violet	.	”
蓝色的	哪个	紫色的	那	紫色	.	”

幸福与爱恋的结合，就像红色和蓝色交织成紫色一样密不可分。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ə; eɪ][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ðiˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]

“	You	seem	to	attach	a	value	to	the	flower	of	which	it	is	but	little
”	你	似乎	到	附	一个	价值	到	这	花	的	哪个	它	是	但	小的

[dɪˈzɜːvɪŋ] . ”

deserving	.	”
值得	.	”

“你似乎赋予了这朵花过高的价值，而它其实并不配得上这样的价值。”

“ [maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [nəʊ] [ɒn] [huːm] [ˌroʊzəˈbɛlə] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪˈstəʊ] [wɒt] [ðæt] [ˈflaʊə(r)] [ɪkˈspresɪz] .

“	Might	I	but	know	on	whom	Rosabella	will	one	day	bestow	what	that	flower	expresses	.
”	可能	我	但	知道	在	谁	罗莎贝拉	将要	一	天	赐给	什么	那	花	表达	.

“我多么希望有一天，罗莎贝拉会把这朵花所表达的情感赐予谁。”

[jet] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .

Yet	,	this	is	a	subject	which	I	have	no	right	to	discuss	.
然而	,	这	是	一个	主题	哪个	我	有	不	正确的	到	讨论	.

然而，这是我无权讨论的话题。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .

I	know	not	what	has	happened	to	me	to	-	day	.
我	知道	不是	什么	有	发生	到	我	到	-	天	.

我不知道今天发生在我身上的是什么。

[aɪ] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈblʌndəz] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] .

I	make	nothing	but	blunders	and	mistakes	.
我	制作	没有什么	但	失误	和	错误	.

我总是犯错，总是搞砸。

[fəˈgɪv] [maɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [ˈleɪdi] .

Forgive	my	presumption	,	lady	.
原谅	我的	假定	,	女士	.

恕我冒昧，女士。

[aɪ] [wɪl] [ˈhæzəd] [sʌtʃ] [ˈfɔːwəd] [ɪnˈkwaɪərɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

I	will	hazard	such	forward	inquiries	no	more	.
我	将要	冒险	这样的	向前	查询	不	更多的	.

我将不再冒险进行此类询问。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

”	He	was	silent	.
”	他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

[ˌroʊzəˈbɛlə] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈɔːlsəʊ] .

Rosabella	was	silent	also	.
罗莎贝拉	曾是	沉默的	还	.

罗莎贝拉也沉默不语。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fəˈbɪd] [ðeə(r)][lɪps][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðeə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [əˈfekʃn] ;

But	though	they	could	forbid	their	lips	to	betray	their	hidden	affection	;
但	尽管	他们	可以	禁止	他们的	嘴唇	到	背叛	他们的	隐	感情	;

即使他们竭力克制自己的嘴唇，不让隐藏的爱意流露出来；

[ðəʊ] [ˌroʊzəˈbɛlə] [sed] [nɒt] — “ [ðaʊ] [ɑːt][hiː; hi][ɒn] [huːm] [ðɪs] [ˈflaʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪˈstəʊd] :

though	Rosabella	said	not	—	“	Thou	art	he	on	whom	this	flower	shall	be	bestowed	:
尽管	罗莎贝拉	说	不是	—	“	你	艺术	他	在	谁	这	花	将	是	授予	:

虽然罗莎贝拉没有说——“这朵花将赠予你：

" [ðəʊ] - [wɜːdz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈsprest] — " [ˌroʊzəˈbɛlə] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['vaɪələt] ,

"	though	Flodoardo's	words	had	not	expressed	—	"	Rosabella	,	give	me	that	violet	,
"	尽管	-	字	有	不是	表达	—	"	罗莎贝拉	,	给	我	那	紫色	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪz] " — [əʊ] ,

and	that	which	it	implies	"	—	oh	,
和	那	哪个	它	暗示	"	—	哦	,

尽管弗洛多阿尔多的话语中没有表达——“罗莎贝拉，把那朵紫罗兰给我，以及它所代表的一切”——哦，

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] .

their	eyes	were	far	from	being	silent	.
他们的	眼睛	是	远的	从	存在	沉默的	.

他们的眼神远非沉默。

[ðəʊz] ['tretʃərəs] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['fiːlɪŋz] [ək'nɒlɪdʒd] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Those	treacherous	interpreters	of	secret	feelings	acknowledged	more	to	each	other
那些	奸诈	口译员	的	秘密	情怀	已确认	更多的	到	每个	其他

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [hɑːts] [hæd; həd] [jet] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

than	their	hearts	had	yet	acknowledged	to	themselves	.
比	他们的	心	有	然而	已确认	到	他们自己	.

这些背信弃义的秘密情感诠释者们，彼此之间承认的远比他们内心深处承认的要多得多。

- [ænd; ənd] [ˌroʊzəˈbɛlə] [geɪzd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [lʊks] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [spiːtʃ]

Flodoardo	and	Rosabella	gazed	on	each	other	with	looks	which	made	all	speech
-	和	罗莎贝拉	凝视	在	每个	其他	和	看起来	哪个	制成	全部	演讲

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

弗洛多阿尔多和罗莎贝拉彼此凝视，眼神中一切言语都显得多余。

[swiːt] , ['tendə(r)] ,

Sweet	,	tender	,
甜的	,	投标	,

甜美、温柔

[ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [pleɪd] [əˈraʊnd] [rɑːzəbɛləz] [lɪps] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

and	enthusiastic	was	the	smile	which	played	around	Rosabella's	lips	when	her
和	热情的	曾是	这	微笑	哪个	玩	大约	罗莎贝拉的	嘴唇	什么时候	她

[aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

eyes	met	those	of	the	youth	whom	she	had	selected	from	the	rest	of
眼睛	遇见	那些	的	这	青年	谁	她	有	已选	从	这	休息	的

[mænˈkaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

当罗莎贝拉的目光与她从其他人中挑选出来的年轻人相遇时，她的嘴角露出了热情洋溢的笑容；

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)][dɪd][ðə; ði] [juːθ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

and	with	mingled	emotions	of	hope	and	fear	did	the	youth	study	the	meaning
和	和	混合	情绪	的	希望	和	害怕	做过	这	青年	学习	这	意义

[ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] .

of	that	smile	.
的	那	微笑	.

怀着希望与恐惧交织的心情，这位年轻人开始探究那笑容的含义。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [laʊdə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fleɪmd] [braɪtə] .

He	understood	it	,	and	his	heart	beat	louder	,	and	his	eye	flamed	brighter	.
他	理解	它	,	和	他的	心	打	更大声	,	和	他的	眼睛	火焰	更亮	.

他明白了，他的心跳加速，他的眼睛也闪闪发光。

[ˌroʊzə'bɛlə] ['trembld] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'steɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪz]

Rosabella	trembled	;	her	eyes	could	no	longer	sustain	the	fire	of	his	glances
罗莎贝拉	颤抖	;	她	眼睛	可以	不	更长	维持	这	火	的	他的	眼神

,

,

,

罗莎贝拉浑身颤抖；她的眼睛再也无法承受他灼热的目光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [blʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['bʊzəm] .

and	a	modest	blush	overspread	her	face	and	bosom	.
和	一个	谦虚的	脸红	蔓延	她	脸	和	怀	.

她的脸颊和胸前泛起了淡淡的红晕。

“ [ˌroʊzə'bɛlə] !

“	Rosabella	!
”	罗莎贝拉	!

“罗莎贝拉！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [m'ɜːməd] - , [ʌn'kɒnʃəsli] ; “ - ! ” [saɪd] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ɪn]

”	at	length	murmured	Flodoardo	,	unconsciously	;	“	Flodoardo	!	”	sighed	Rosabella	,	in
”	在	长度	低声说道	-	,	不知不觉	;	“	-	!	”	叹了口气	罗莎贝拉	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

the	same	tone	.
这	相同的	语气	.

”最后，弗洛多阿多无意识地低声说道；“弗洛多阿多！ ”罗莎贝拉用同样的语气叹了口气。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['vaɪələt] !

“	Give	me	that	violet	!
”	给	我	那	紫色	!

“把那朵紫罗兰给我！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgəli] , [ðen] [sæŋk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

”	he	exclaimed	,	eagerly	,	then	sank	at	her	feet	,
”	他	惊呼	,	急切地	,	然后	沉没	在	她	脚	,

他急切地惊呼一声，然后跪倒在她脚下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [rɪ'piːtɪd] , “ [əʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	in	a	tone	of	the	most	humble	supplication	repeated	,	“	Oh	,	give	it	to
和	在	一个	语气	的	这	最多	谦逊的	恳求	重复	,	“	哦	,	给	它	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

然后，用最谦卑的恳求语气重复道：“哦，给我吧！”

” [ˌroʊzə'bɛlə] [held] [ðə; ði]['flaʊə(r)][fɑːst] .

”	Rosabella	held	the	flower	fast	.
”	罗莎贝拉	握住	这	花	快速地	.

罗莎贝拉紧紧地捧着那朵花。

“ [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] .

“	Ask	for	it	what	thou	wilt	.
”	问	为了	它	什么	你	枯萎	.

“你想要什么就问吧。”

[ɪf] [ə; eɪ] [θrəʊn] [kæn; kən] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðæt] [praɪs] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] .

If	a	throne	can	purchase	it	,	I	will	pay	that	price	,	or	perish	.
如果	一个	王座	能	购买	它	,	我	将要	支付	那	价格	,	或者	沦	.

如果王座能够买下它，我愿付出那个代价，否则就灭亡。

[ˌroʊzə'bɛlə] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['flaʊə(r)] !

Rosabella	,	give	me	that	flower	!
罗莎贝拉	,	给	我	那	花	!

罗莎贝拉，把那朵花给我！

" [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['sʌpliənt] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] ['hæzəd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	She	stole	one	look	at	the	handsome	suppliant	and	dared	not	hazard	a	second	.
"	她	偷窃	一	看	在	这	英俊的	请求者	和	敢于	不是	冒险	一个	第二	.

她偷偷瞥了一眼那位英俊的求饶者，不敢再多看一眼。

" [maɪ] [rɪ'pəʊz] , [maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ] [laɪf] — [neɪ] , ['iːv(ə)n] [maɪ] ['glɔːri] ,

"	My	repose	,	my	happiness	,	my	life	—	nay	,	even	my	glory	,
"	我的	休息	,	我的	幸福	,	我的	生活	—	不	,	甚至	我的	荣耀	,

"我的安宁，我的幸福，我的生命——不，甚至是我的荣耀，

[ɔːl] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] .

all	depend	on	the	possession	of	that	little	flower	.
全部	依赖	在	这	拥有	的	那	小的	花	.

一切都取决于是否拥有那朵小花。

[let] [ðæt] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] ['spləmli] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [els] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz]

Let	that	be	mine	,	and	here	I	solemnly	renounce	all	else	which	the	world	calls
让	那	是	矿	,	和	这里	我	庄严地	放弃	全部	别的	哪个	这	世界	呼叫

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

让它属于我吧，在此我郑重放弃世人所珍视的一切。

" [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['trembld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [hænd] .

"	The	flower	trembled	in	her	snowy	hand	.
"	这	花	颤抖	在	她	下雪的	手	.

"那朵花在她雪白的手中颤抖着。"

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] [les] ['fɜːmli] .

Her	fingers	clasped	it	less	firmly	.
她	手指	紧握	它	较少的	牢牢	.

她的手指握得松了些。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ˌroʊzə'bɛlə] ?

"	You	hear	me	,	Rosabella	?
"	你	听到	我	,	罗莎贝拉	?

"你听到我说话了吗，罗莎贝拉？"

[ai] [niːl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðen] [ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] ['begə(r)] ?

I	kneel	at	your	feet	;	and	am	I	then	in	vain	a	beggar	?
我	下跪	在	你的	脚	;	和	是	我	然后	在	徒劳	一个	乞丐	?

我跪在您的脚前；难道我甘愿做个乞丐吗?

" [ðə; ði] [wɜːd] " ['begə(r)] " [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['memərɪ] [kə'mɪlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	The	word	"	beggar	"	recalled	to	her	memory	Camilla	and	her
"	这	单词	"	乞丐	"	召回	到	她	记忆	卡米拉	和	她

['pruːd(ə)nt] ['kaunsəl] .

prudent	counsels	.
谨慎	律师	.

"乞丐"这个词让她想起了卡米拉和她明智的建议。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['duːɪŋ] ?

"	What	am	I	doing	?
"	什么	是	我	正在做	?

"我到底在做什么？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] [maɪ] ['prɒmɪs] , [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?

“	Have	I	forgotten	my	promise	,	my	resolution	?
”	有	我	被遗忘的	我的	承诺	,	我的	解决	?

“我是否忘记了我的承诺，我的决心？”

[flai] , [ˌroʊzə'bɛlə] , [flai] , [ɔː(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] ['feɪθləs] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd]['djuːti] .

Fly	,	Rosabella	,	fly	,	or	this	hour	makes	you	faithless	to	yourself	and	duty	.
飞	,	罗莎贝拉	,	飞	,	或者	这	小时	制作	你	不忠	到	你自己	和	责任	.

飞吧，罗莎贝拉，飞吧，否则这一刻会让你背叛自己和责任。

” [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'temptʃuəsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	She	tore	the	flower	to	pieces	,	and	threw	it	contemptuously	on	the	ground	.
”	她	撕裂	这	花	到	件	,	和	扔	它	轻蔑地	在	这	地面	.

她把花撕成碎片，轻蔑地扔在地上。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] ,

“	I	understand	you	,	Flodoardo	,	”	said	she	;	“	and	having	understood	you	,
“	我	理解	你	,	-	,	”	说	她	;	“	和	拥有	理解	你	,

“我明白你的意思，弗洛多阿尔多，”她说；“既然我明白了你的意思，

[wɪl] ['nevə(r)]['sʌfə(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] .

will	never	suffer	this	subject	to	be	renewed	.
将要	绝不	遭受	这	主题	到	是	更新	.

绝不允许此事被重新提起。

[hɪə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

Here	let	us	part	,	and	let	me	not	again	be	offended	by	a	similar	presumption
这里	让	我们	部分	,	和	让	我	不是	再次	是	被冒犯了	经过	一个	相似的	假定

.

:

.

就此别过，愿我以后不再因类似的冒犯而生气。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd][left] - ['ruːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs]

”	She	turned	from	him	with	disdain	,	and	left	Flodoardo	rooted	to	his	place
”	她	转向	从	他	和	蔑视	,	和	左边	-	根	到	他的	地方

[wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

with	sorrow	and	astonishment	.
和	悲哀	和	惊讶	.

她轻蔑地转身离开，留下弗洛多阿尔多悲伤、惊讶地呆立在原地。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

THE	ASSASSIN	.
这	刺客	.

刺客。

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][eə(r)] [ˌroʊzə'bɛlə] [ri'pent] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ]

Scarcely	had	she	reached	her	chamber	ere	Rosabella	repented	her	having
几乎	有	她	达到	她	房间	埃雷	罗莎贝拉	悔改	她	拥有

['æktɪd][səʊ] [kə'reɪdʒəsli] .

acted	so	courageously	.
行动	所以	勇敢地	.

罗莎贝拉刚回到房间，就后悔自己刚才的勇敢行为了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkruːəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm][səʊ] [hɑːʃ] [æn; ən]

It	was	cruel	in	her	,	she	thought	,	to	have	given	him	so	harsh	an
它	曾是	残忍的	在	她	,	她	想法	,	到	有	给定	他	所以	残酷的	一个

[ˈɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

她心想，自己那样苛刻地回答他，真是太残忍了。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [wɪð] [wɒt] [ˈhəʊpləs] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [lʊks] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈθʌndəstrʌk]

She	recollected	with	what	hopeless	and	melancholy	looks	the	poor	thunderstruck
她	回忆	和	什么	绝望	和	忧郁	看起来	这	贫穷的	雷击

[juːθ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

youth	had	followed	her	steps	as	she	turned	to	leave	him	.
青年	有	随后	她	步骤	作为	她	转向	到	离开	他	.

她回想起，当她转身离开时，那个可怜的、被雷击中的年轻人是如何用绝望和忧郁的眼神跟随着她的脚步。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [stretʃt] [dɪˈspeərɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪˈʃevld] ,

She	fancied	that	she	saw	him	stretched	despairing	on	the	earth	,	his	hair	dishevelled	,
她	幻想	那	她	锯	他	拉伸	绝望	在	这	地球	,	他的	头发	蓬头垢面	,

她仿佛看到他绝望地瘫倒在地，头发凌乱不堪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

his	eyes	filled	with	tears	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [tɜːm] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɜːdəres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpəʊz] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [æz; əz]

She	heard	him	term	her	the	murderess	of	his	repose	,	pray	for	death	as
她	听到	他	学期	她	这	杀人犯	的	他的	休息	,	祈祷	为了	死亡	作为

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ˈrefjuːdʒ] ;

his	only	refuge	;
他的	仅有的	避难所	;

她听到他称她为夺走他安息的凶手，祈求死亡成为他唯一的解脱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [əˈprəʊtʃ] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	she	saw	him	with	every	moment	approach	towards	the	attainment	of	his
和	她	锯	他	和	每一个	片刻	方法	向	这	素养	的	他的

[preə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] .

prayer	through	the	tears	which	he	shed	on	her	account	.
祷告	通过	这	眼泪	哪个	他	棚	在	她	帐户	.

她看到他每时每刻都在通过为她流下的泪水，一步步接近他祈祷的实现。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [wɜːdz] — “ - [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

Already	she	heard	those	dreadful	words	—	“	Flodoardo	is	no	more	.
已经	她	听到	那些	可怕	字	—	”	-	是	不	更多的	.

她已经听到了那些可怕的话语——“弗洛多阿尔多已经不在人世了。”

” [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈmʌltɪtjuːd] [wiːp] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [tuːm] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ɔːl]

”	Already	she	saw	the	sympathising	multitude	weep	round	the	tomb	of	him	whom	all
”	已经	她	锯	这	同情的	民众	哭泣	圆形的	这	墓	的	他	谁	全部

[ðə; ðɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [lʌvd] ,

the	virtuous	loved	,
这	有德行的	喜爱	,

她已经看到，所有同情他的人们都在他墓前哭泣，这位逝者深受所有贤良淑德之人的爱戴。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈdredɪd] ; [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈdɔːrd] , [ænd; ənd] [huːm] [ˈiːv(ə)n]

and	whom	the	wicked	dreaded	;	whom	all	his	friends	adored	,	and	whom	even
和	谁	这	邪恶	令人恐惧的	;	谁	全部	他的	朋友们	受人喜爱	,	和	谁	甚至

[hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [ədˈmaɪəd] .

his	enemies	admired	.
他的	敌人	钦佩	.

恶人惧怕他；所有朋友都爱戴他；就连敌人也敬佩他。

“ [əˈlæs] ! [əˈlæs] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [əˈtempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
“ Alas ! alas ! ” cried she , “ this was but a wretched attempt to play the
“ 唉 ! 唉 ! ” 哭 她 , “ 这 曾是 但 一个 可怜 试图 到 玩 这
[ˈherəʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

“唉！唉！”她喊道，“这不过是一次拙劣的扮演女英雄的尝试罢了。”

[ɔːlˈredi] [dʌz] [maɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [feɪl] [ˌem ˈiː] .
Already does my resolution fail me .
已经 做 我的 解决 失败 我 .

我的决议已经让我失望了。

[ɑː] , - !
Ah , Flodoardo !
啊 , - !

啊，弗洛多阿尔多！

[aɪ] [ment] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [sed] .
I meant not what I said .
我 意思是 不是 什么 我 说 .

我说的那些话并非我的本意。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] , [ðəʊ] [kəˈmɪlə] [meɪ]
I love you — love you now , and must love you always , though Camilla may
我 爱 你 — 爱 你 现在 , 和 必须 爱 你 总是 , 尽管 卡米拉 可能
[tʃaɪd] ,
chide ,
喝叱 ,

我爱你——现在爱你，将来也必须永远爱你，即使卡米拉可能会责备我。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [gʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [meɪ] [heɪt] [ˌem ˈiː] .
and though my good uncle may hate me .
和 尽管 我的 好的 叔叔 可能 恨 我 .

即使我善良的叔叔恨我。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n]
” In a few days after this interview she understood that an extraordinary alteration
” 在 一个 很少 天 后 这 面试 她 理解 那 一个 非凡的 改造
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] - [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] ;
had taken place in Flodoardo's manner and appearance ;
有 已采取 地方 在 - 方式 和 外貌 ;

“这次采访后的几天里，她意识到弗洛多阿尔多的举止和外貌发生了巨大的变化；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈdʒen(ə)rəl] [səˈsaɪəti] ;
that he had withdrawn himself from all general society ;
那 他 有 撤回 他自己 从 全部 一般的 社会 ;

他已经与世隔绝；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz] [kəmˈpeld] [hɪm] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)]
and that when the solicitations of his intimate friends compelled him to appear
和 那 什么时候 这 征集 的 他的 亲密的 朋友们 被迫 他 到 出现
[ɪn] [ðeə(r)] [ˈsɜːk(ə)l] ,
in their circle ,
在 他们的 圆圈 ,

当他亲密朋友的恳求迫使他出现在他们的圈子中时，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [si:md] ['evɪdəntli] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]

his	spirits	seemed	evidently	depressed	by	the	weight	of	an	unconquerable
他的	烈酒	似乎	显然	郁闷	经过	这	重量	的	一个	不可征服的

['melənkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

他显然被一种无法克服的忧郁情绪所压垮，精神萎靡。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒnjəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hɑ:t] [ɒv; əv]

This	intelligence	was	like	the	stroke	of	a	poniard	to	the	feeling	heart	of
这	智力	曾是	喜欢	这	中风	的	一个	匕首	到	这	感觉	心	的

[ˌroʊzə'bɛlə] .

Rosabella	.
罗莎贝拉	.

这种智慧如同匕首刺入罗莎贝拉柔软的心房。

[ʃi:; ʃi] [fled] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒd]

She	fled	for	shelter	to	the	solitude	of	her	chamber	,	there	indulged
她	逃亡	为了	庇护所	到	这	孤独	的	她	房间	,	那里	沉溺其中

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

her	feelings	without	restraint	,
她	情怀	没有	克制	,

她逃回自己僻静的房间寻求庇护，在那里毫无顾忌地放纵自己的情感。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [rɪ'pentənt] [tɪəz] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:ʃ] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]

and	lamented	,	with	showers	of	repentant	tears	,	her	harsh	treatment	of
和	哀叹	,	和	淋浴	的	悔改的	眼泪	,	她	残酷的	治疗	的

- .

Flodoardo	.
-	.

她痛哭流涕，忏悔自己对弗洛多阿尔多的苛待。

[ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [prei] [ɪn] ['si:krət] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [su:n] ['ʌndə'maɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] .

The	grief	which	preyed	in	secret	on	her	soul	soon	undermined	her	health	.
这	悲伤	哪个	被捕食	在	秘密	在	她	灵魂	很快	被削弱	她	健康	.

悄然折磨着她灵魂的悲痛很快损害了她的健康。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nju:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]

No	one	could	relieve	her	sufferings	,	for	no	one	knew	the	cause	of
不	一	可以	缓解	她	苦难	,	为了	不	一	知道	这	原因	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['meləŋkəli] ,

her	melancholy	,
她	忧郁	,

没有人能减轻她的痛苦，因为没有人知道她忧郁的原因。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

or	the	origin	of	her	illness	.
或者	这	起源	的	她	疾病	.

或者说是她患病的原因。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [rɑ:zəbɛləz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm]

that	Rosabella's	situation	at	length	excited	the	most	bitter	anxiety	in	the	bosom
那	罗莎贝拉的	情况	在	长度	兴奋的	这	最多	苦的	焦虑	在	这	怀

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['venərəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] .

of	her	venerable	uncle	.
的	她	可敬	叔叔	.

罗莎贝拉的处境最终引起了她德高望重的叔叔最深切的忧虑。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [tuː] , [ðæt] - [ɪn'taɪəli] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ]

No	wonder	,	too	,	that	Flodoardo	entirely	withdrew	himself	from	a	world	which
不	想知道	,	也	,	那	-	完全	退出	他自己	从	一个	世界	哪个

[wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] ['əʊdiəs] [tuː; tə][hɪm] ,

was	become	odious	to	him	,
曾是	变得	令人厌恶的	到	他	,

难怪弗洛多阿尔多完全退出了这个令他厌恶的世界。

[sɪns] [ˌroʊzə'bɛlə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

since	Rosabella	was	to	be	seen	in	it	no	longer	;
自从	罗莎贝拉	曾是	到	是	已见	在	它	不	更长	;

因为罗莎贝拉再也不会出现在里面了;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['sɒlətjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	that	he	devoted	himself	in	solitude	to	the	indulgence	of	a	passion	which
和	那	他	奉献	他自己	在	孤独	到	这	放纵	的	一个	热情	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [səb'djuː] ,

he	had	vainly	endeavoured	to	subdue	,
他	有	徒劳地	努力	到	征服	,

他独自一人沉溺于自己曾徒劳地试图压制的欲望之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] ['evri]

and	which	,	in	the	impetuosity	of	its	course	,	had	already	swallowed	up	every
和	哪个	,	在	这	冲动	的	它是	课程	,	有	已经	吞咽	向上	每一个

['ʌðə(r)] [wɪʃ] ,

other	wish	,
其他	希望	,

而它在迅猛的进程中，早已吞噬了其他一切愿望。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sentɪmənt] .

and	every	other	sentiment	.
和	每一个	其他	情绪	.

以及其他所有情感。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] ,

But	let	us	for	the	moment	turn	from	the	sick	chamber	of	Rosabella	,
但	让	我们	为了	这	片刻	转动	从	这	生病的	房间	的	罗莎贝拉	,

但我们暂且把目光从罗莎贝拉的病房移开。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

and	visit	the	dwellings	of	the	conspirators	,
和	访问	这	住宅	的	这	阴谋者	,

并走访阴谋者的住所，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] ;

who	were	now	advancing	with	rapid	strides	towards	the	execution	of	their	plans	;
WHO	是	现在	前进	和	迅速的	步幅	向	这	执行	的	他们的	计划	;

他们现在正以迅猛的步伐朝着实施计划的方向前进;

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,

and	who	,	with	every	hour	that	passed	over	their	heads	,	became	more	numerous	,
和	WHO	,	和	每一个	小时	那	通过了	超过	他们的	头部	,	成为	更多的	很多的	,

随着时间的流逝，他们的人数也越来越多。

[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][æn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'pʌblɪk] .

more	powerful	,	and	more	dangerous	to	Andreas	and	his	beloved	Republic	.
更多的	强大的	,	和	更多的	危险的	到	安德烈亚斯	和	他的	心爱	共和国	.

更强大，对安德烈亚斯和他挚爱的共和国也更危险。

- , ['mɛmoʊ] , [kɑːntɑːriːnoʊ] , [fə'lɪri] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['despərət] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

Parozzi	,	Memmo	,	Contarino	,	Falieri	,	the	chiefs	of	this	desperate	undertaking	,
-	,	备忘录	,	孔塔里诺	,	法列里	,	这	酋长们	的	这	绝望的	承诺	,

帕罗齐、梅莫、孔塔里诺、法列里，这些孤注一掷的行动的领导者们

[naʊ] [ə'sembəld] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][gɑːn'zɑːgəz] ['pæləs] ,

now	assembled	frequently	in	the	Cardinal	Gonzaga's	palace	,
现在	组装	频繁地	在	这	红衣主教	冈萨加的	宫殿	,

现在他们经常在贡萨加红衣主教的宫殿里聚会，

[weə(r)] ['dɪfrənt] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['venɪs] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]

where	different	plans	for	altering	the	constitution	of	Venice	were	brought
在哪里	不同的	计划	为了	改变	这	宪法	的	威尼斯	是	带来

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

forward	and	discussed	.
向前	和	讨论	.

会上提出了修改威尼斯宪法的不同方案，并进行了讨论。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['dɪfrənt] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊzə(r)][wɒz; wəz] ['səʊlli]

But	in	all	different	schemes	it	was	evident	that	the	proposer	was	solely
但	在	全部	不同的	方案	它	曾是	明显	那	这	提案人	曾是	仅

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .

actuated	by	considerations	of	private	interest	.
驱动	经过	考虑因素	的	私人的	兴趣	.

但在所有不同的方案中，很明显，提案者完全是出于私人利益的考虑。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs]

The	object	of	one	was	to	get	free	from	the	burden	of	enormous
这	目的	的	一	曾是	到	得到	自由的	从	这	负担	的	巨大的

[dets] ;

debts	;
债务	;

其中一人的目的是摆脱巨额债务的负担；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːdɪnət] [æm'bɪʃ(ə)n] .

another	was	willing	to	sacrifice	everything	to	gratify	his	inordinate	ambition	.
其他	曾是	愿意的	到	牺牲	一切	到	满足	他的	过度	志向	.

另一个人为了满足自己过分的野心，愿意牺牲一切。

[ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][æn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	cupidity	of	this	man	was	excited	by	the	treasures	of	Andreas	and	his
这	贪婪	的	这	男人	曾是	兴奋的	经过	这	宝藏	的	安德烈亚斯	和	他的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

安德烈亚斯和他的朋友们的财物激起了这个人的贪婪；

[waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fænsid] [ə'fens] ,

while	that	was	actuated	by	resentment	of	some	fancied	offence	,
尽管	那	曾是	驱动	经过	怨恨	的	一些	幻想	罪行	,

虽然那件事是由对某种臆想的冒犯的怨恨所引发的，

[ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kwentʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɛndərz] [blʌd] .

a	resentment	which	could	only	be	quenched	with	the	offender's	blood	.
一个	怨恨	哪个	可以	仅有的	是	淬火	和	这	罪犯的	血	.

只有用罪犯的鲜血才能平息心中的怨恨。

[ðiːz] ['eksɪkrəb(ə)l] [retʃ] , [huː] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ]

These	execrable	wretches	,	who	aimed	at	nothing	less	than	the	total	overthrow
这些	可憎的	可怜虫	,	WHO	旨在	在	没有什么	较少的	比	这	全部的	推翻

[ɒv; əv] ['venɪs] ,

of	Venice	,
的	威尼斯	,

这些卑鄙无耻的家伙，他们的目标是彻底推翻威尼斯，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] ,

or	at	least	of	her	government	,
或者	在	至少	的	她	政府	,

或者至少是她政府的政府。

[lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'strævəgənt] [həʊps] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns]

looked	towards	the	completion	of	their	extravagant	hopes	with	the	greater	confidence
看起来	向	这	完成	的	他们的	靡	希望	和	这	更大的	信心

,

,

,

他们怀着更大的信心展望着自己宏伟愿望的实现。

[sɪns] [ə; eɪ] [njuː] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ['tæksɪz][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]

since	a	new	but	necessary	addition	to	the	already	existing	taxes	had	put	the
自从	一个	新的	但	必要的	添加	到	这	已经	现存的	税收	有	放	这

[və'niːʃ(ə)n] ['pɒpjələs] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['ruːlə(r)z] .

Venetian	populace	out	of	humour	with	their	rulers	.
威尼斯	民众	出去	的	幽默	和	他们的	统治者	.

因为一项新的但必要的税收附加在现有税收之上，这让威尼斯民众对他们的统治者感到不满。

[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [bəuθ][ɪn] [əd'hiərənt][ænd; ənd][ɪn] [welθ] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

Rich	enough	,	both	in	adherents	and	in	wealth	,	to	realise	their	projects	,
富有的	足够的	,	两个都	在	信徒	和	在	财富	,	到	意识到	他们的	项目	,

[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn][bəʊld] ,

rich	enough	in	bold	,
富有的	足够的	在	大胆的	,

他们拥有足够的追随者和财富来实现他们的计划，他们胆识过人，

[ʃruːd] , ['despərət] [men] , [huːz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'traɪvəns]

shrewd	,	desperate	men	,	whose	minds	were	well	adapted	to	the	contrivance
精明	,	绝望的	男人	,	谁	思想	是	出色地	改编	到	这	装置

[ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

and	execution	of	revolutionary	projects	,
和	执行	的	革命性的	项目	,

精明而绝望的人，他们的头脑非常适合策划和执行革命计划。

[ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][dəʊdʒ] ,

they	now	looked	down	with	contempt	upon	the	good	old	Doge	,
他们	现在	看起来	向下	和	鄙视	之上	这	好的	老的	狗狗币	,

他们现在对这位和蔼可亲的老总督充满了鄙夷。

[huː] [æz; əz] [jet] [entə'teɪnd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['miːtiŋz] .

who	as	yet	entertained	no	suspicion	of	their	nocturnal	meetings	.
WHO	作为	然而	娱乐	不	怀疑	的	他们的	夜	会议	.

他们当时丝毫没有怀疑过他们的夜间会面。

[stɪl] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

Still	did	they	not	dare	to	carry	their	projects	into	effect	,
仍然	做过	他们	不是	敢	到	携带	他们的	项目	进入	影响	,

但他们仍然不敢实施这些计划。

[tɪl] [sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [deθ] [frɒm; frəm]

till	some	principal	persons	in	the	State	should	be	prevented	by	death	from
直到	一些	主要的	人	在	这	状态	应该	是	阻止	经过	死亡	从

['θrəʊɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðeə(r)] [wei] .

throwing	obstacles	in	their	way	.
投掷	障碍	在	他们的	方式	.

直到国家中的一些重要人物因死亡而无法再设置障碍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] [ðeɪ] [rɪˈlaɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdægəz]

For	the	accomplishment	of	this	part	of	their	plan	they	relied	on	the	daggers
为了	这	成就	的	这	部分	的	他们的	计划	他们	依赖	在	这	匕首

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbændɪti] .

of	the	banditti	.
的	这	强盗	.

为了完成计划的这一部分，他们依靠了强盗的匕首。

[ˈdredf(ə)l] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [wen] [ðə; ði] [bel] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl]

Dreadful	therefore	was	the	sound	in	their	ears	,	when	the	bell	gave	the	signal
可怕	所以	曾是	这	声音	在	他们的	耳朵	,	什么时候	这	钟	给予	这	信号

[fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

for	execution	,
为了	执行	,

因此，当行刑的钟声响起时，他们耳中听到的声音是极其可怕的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [best] - [ˈfaʊndɪd] [həʊps] [ɪkˈspaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈskæfəʊld] ,

and	they	saw	their	best	-	founded	hopes	expire	on	the	scaffold	,
和	他们	锯	他们的	最好的	-	创立	希望	到期	在	这	脚手架	,

他们眼睁睁地看着自己最美好的希望在绞刑架上破灭。

[wɪtʃ] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈhedləs] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ˌbrɑːˈvəu, ˈbrɑː] .

which	supported	the	headless	trunks	of	the	four	bravoes	.
哪个	有	这	无头	树干	的	这	四	太棒了！	.

它支撑着四位勇士的无头躯干。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [greɪt] [æt; ət] [ðʌs] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]

But	if	their	consternation	was	great	at	thus	losing	the	destined	instruments	of
但	如果	他们的	惊愕	曾是	伟大的	在	因此	输	这	注定	仪器	的

[ðeə(r)] [dɪˈzaɪnz] ,

their	designs	,
他们的	设计	,

但是，如果他们是因为失去了实现其设计目标的既定工具而感到极度惊恐，

[haʊ] [ɪkˈstrævəgənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] [praʊd] - [deəd] [ˈəʊpənli][tuː; tə][dɪˈkleə(r)]

how	extravagant	was	their	joy	when	the	proud	Abellino	dared	openly	to	declare
如何	靡	曾是	他们的	喜悦	什么时候	这	自豪的	-	敢于	公然	到	宣布

[tuː; tə] [ˈvenɪs] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

to	Venice	that	he	still	inhabited	the	Republic	,
到	威尼斯	那	他	仍然	有人居住的	这	共和国	,

当骄傲的阿贝利诺胆敢公开向威尼斯宣称他仍然居住在共和国境内时，威尼斯人民是多么欣喜若狂啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][ə; eɪ]['dægə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv] [vaɪs] .

and	that	he	still	wore	a	dagger	at	the	disposal	of	Vice	.
和	那	他	仍然	穿着	一个	匕首	在	这	处理	的	副	.

而且他身上还带着一把匕首，随时听候副手的调遣。

“ [ðɪs] [ˌdespəˈrɑːdəʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] !

“	This	desperado	is	the	very	man	for	us	!
”	这	亡命之徒	是	这	非常	男人	为了	我们	!

“这个亡命之徒正是我们需要的人才！”

” [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [juˈnænɪməsli] , [ænd; ənd][ɪn][ˈræptʃə(r)] ;

”	they	exclaimed	unanimously	,	and	in	rapture	;
”	他们	惊呼	一致	,	和	在	狂喜	;

他们异口同声地惊呼，欣喜若狂；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈrəʊl] - [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

and	now	their	most	ardent	wish	was	to	enroll	Abellino	in	their	services	.
和	现在	他们的	最多	热心	希望	曾是	到	注册	-	在	他们的	服务	.

现在，他们最热切的愿望就是让阿贝利诺加入他们的团队。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [suːn] [ə'teɪnd] — [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['deərɪŋ] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Their	object	was	soon	attained	—	they	sought	the	daring	ruffian	,	and	he
他们的	目的	曾是	很快	已达到	—	他们	寻求	这	大胆	痞子	,	和	他

['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

suffered	himself	to	be	found	.
遭受	他自己	到	是	成立	.

他们的目的很快就达到了——他们找到了那个胆大妄为的恶棍，而他也故意让自己被找到。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli]

He	visited	their	meetings	,	but	in	his	promises	and	demands	he	was	equally
他	到访	他们的	会议	,	但	在	他的	承诺	和	需求	他	曾是	同样地

[ɪk'strævəgənt] .

extravagant	.
靡	.

他出席了他们的会议，但他的承诺和要求也同样铺张浪费。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

The	first	and	most	earnest	wish	of	the	whole	conspiracy	was	the	death	of
这	第一的	和	最多	认真	希望	的	这	所有的	阴谋	曾是	这	死亡	的

[kɑʊnɑːri] ,

Conari	,
康纳里	,

整个阴谋的首要且最真诚的愿望就是杀死科纳里。

[ðə; ði]['prɒkjʊəreɪtə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði][dəʊdʒ]['væljuːd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

the	Procurator	,	a	man	whom	the	Doge	valued	beyond	all	others	,
这	检察官	,	一个	男人	谁	这	狗狗币	有价值的	超过	全部	其他的	,

总督最器重的就是这位检察官。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['iːg(ə)l] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['aʊəli] ['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['siːkrət] ,

a	man	whose	eagle	eyes	made	the	conspirators	hourly	tremble	for	their	secret	,
一个	男人	谁	鹰	眼睛	制成	这	阴谋者	每小时	颤抖	为了	他们的	秘密	,

他目光如炬，让阴谋者们每时每刻都为他们的秘密而战栗不已。

[ænd; ənd] [huːz] ['sɜːvɪs] [ðə; ði][dəʊdʒ][hæd; həd] [ək'septɪd] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	whose	service	the	Doge	had	accepted	,	in	preference	to	those	of	the
和	谁	服务	这	狗狗币	有	公认	,	在	偏爱	到	那些	的	这

['kɑːdɪn(ə)l][gɑːn'zɑːgə] .

Cardinal	Gonzaga	.
红衣主教	冈萨加	.

总督接受了他的服务，而不是红衣主教贡扎加的服务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] - [di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn]

But	the	sum	which	Abellino	demanded	for	the	murder	of	this	one	man
但	这	和	哪个	-	要求	为了	这	谋杀	的	这	一	男人

[wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

was	enormous	.
曾是	巨大的	.

但阿贝利诺为谋杀这一个人索要的赔偿金却非常高昂。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] ,

“	Give	me	the	reward	which	I	require	,	”	said	he	,	“	and	I	promise	,
“	给	我	这	报酬	哪个	我	要求	,	”	说	他	,	“	和	我	承诺	,

“给我我想要的报酬，”他说，“我保证，

[ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði]['prɒkjʊəreɪtə(r)] ,

on	the	word	of	a	man	of	honour	,	that	after	this	night	the	Procurator	,
在	这	单词	的	一个	男人	的	荣誉	,	那	后	这	夜晚	这	检察官	,

据一位正直之士所言，今晚之后，检察官

[kɑʊnɑːri] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Conari	,	shall	give	you	no	further	trouble	.
康纳里	,	将	给	你	不	更远	麻烦	.

康纳里不会再给你添麻烦了。

[ɪg'zɔːlt][hɪm][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪm'prɪzn] [hɪm][ɪn] [hel] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][stæb][hɪm]

Exalt	him	to	heaven	,	or	imprison	him	in	hell	,	I'll	engage	to	find	and	stab	him
崇高	他	到	天堂	,	或者	监禁	他	在	地狱	,	患病的	从事	到	寻找	和	刺	他

.

:

.

把他升入天堂，或者把他囚禁在地狱，我都会找到他并刺杀他。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

"	What	could	they	do	?
"	什么	可以	他们	做	?

他们能做什么呢?

- [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [biːt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːndz] .

Abellino	was	not	a	man	to	be	easily	beat	down	in	his	demands	.
-	曾是	不是	一个	男人	到	是	容易地	打	向下	在	他的	需求	.

阿贝利诺不是一个轻易会被压垮的人，他的要求不容更改。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ;

The	Cardinal	was	impatient	to	attain	the	summit	of	his	wishes	;
这	红衣主教	曾是	不耐烦	到	达到	这	首脑	的	他的	愿望	;

红衣主教急于实现他的愿望;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rəʊd] [leɪ] [streɪt] ['əʊvə(r)] - [greɪv] !

but	his	road	lay	straight	over	Conari's	grave	!
但	他的	路	躺	直的	超过	-	严重	!

但他的路却直接经过了科纳里的坟墓!

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sʌm] [diˈmɑːnd, -'mænd] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][kɑʊnɑːri] , [ðə; ði]

Abellino	received	the	sum	demanded	;	the	next	day	the	venerable	Conari	,	the
-	已收到	这	和	要求	;	这	下一个	天	这	可敬	康纳里	,	这

['doʊdʒɪz][best][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] ,

Doge's	best	and	dearest	friend	,
狗狗的	最好的	和	亲爱的	朋友	,

阿贝利诺收到了所要求的款项；第二天，德高望重的科纳里，总督最亲密的朋友，

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ]

the	pride	and	safeguard	of	the	Republic	,	was	no	longer	numbered	among
这	自豪	和	保障	的	这	共和国	,	曾是	不	更长	编号	之中

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "

the	living	.	"
这	活的	.	"

共和国的骄傲和守护者，已不在人世。

- [tɪz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] , [ðɪs] - !

'	Tis	a	terrible	fellow	,	this	Abellino	!
-	的	一个	糟糕的	同伴	,	这	-	!

阿贝利诺真是个可怕的家伙!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [wen] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

"	cried	the	conspirators	,	when	the	news	reached	them	,
"	哭	这	阴谋者	,	什么时候	这	消息	达到	他们	,

“当消息传到他们耳中时，阴谋者们喊道，”

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [prɑːkjɝeɪtɝz] [deθ] [ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['mɪdnaɪt] [fiːst] .

and	celebrated	the	Procurator's	death	in	triumph	at	the	Cardinal's	midnight	feast	.
和	著名	这	检察官的	死亡	在	胜利	在	这	红衣主教的	午夜	盛宴	.

并在红衣主教的午夜盛宴上庆祝检察官之死。

[ðə; ði][dəʊdʒ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	Doge	was	almost	distracted	with	terror	and	astonishment	.
这	狗狗币	曾是	几乎	愣	和	恐怖	和	惊讶	.

总督几乎被恐惧和震惊冲昏了头脑。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [huːm]

He	engaged	to	give	ten	thousand	sequins	to	any	one	who	should	discover	by	whom
他	已订婚的	到	给	十	千	亮片	到	任何	一	WHO	应该	发现	经过	谁

[kɑʊnɑːri][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

Conari	had	been	removed	from	the	world	.
康纳里	有	到过	已移除	从	这	世界	.

他承诺，谁能找出是谁将科纳里从世上除掉，就赏赐一万枚亮片。

[ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['evri] [striːt] [ɪn]

A	proclamation	to	this	effect	was	published	at	the	corner	of	every	street	in
一个	公告	到	这	影响	曾是	已发布	在	这	角落	的	每一个	街道	在

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

威尼斯每条街道的拐角处都张贴了这份公告。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	made	known	throughout	the	territories	of	the	Republic	.
和	制成	已知	自始至终	这	领土	的	这	共和国	.

并传遍共和国全境。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

A	few	days	after	this	proclamation	had	been	made	,
一个	很少	天	后	这	公告	有	到过	制成	,

该公告发布几天后，

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [ˌsiːn'jɔːriə]

a	paper	was	discovered	affixed	to	the	principal	door	of	the	Venetian	Signoria
一个	纸	曾是	发现	已粘贴	到	这	主要的	门	的	这	威尼斯	领主

.

:
.

人们发现一张纸条贴在威尼斯市政厅的大门上。

“ [və'niːʃənz] !

“	VENETIANS	!
“	威尼斯人	!

“威尼斯人！

“ [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [deθ] .

“	You	would	fain	know	the	author	of	Conari's	death	.
“	你	会	欣然	知道	这	作者	的	-	死亡	.

“你很想知道是谁害死了科纳里。”

[tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['fruːtləs] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] , - , [wɒz; wəz]

To	spare	you	much	fruitless	trouble	,	I	hereby	acknowledge	that	I	,	Abellino	,	was
到	空闲的	你	很多	徒劳无功	麻烦	,	我	特此	承认	那	我	,	-	,	曾是

[hɪz; ɪz] [ə'sæsɪn] .

his	assassin	.
他的	刺客	.

为了避免你们遭受许多徒劳的麻烦，我在此承认，我，阿贝利诺，就是他的刺客。

“ [twaɪs] [dɪd][aɪ] ['beri] [maɪ]['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

“	Twice	did	I	bury	my	dagger	in	his	heart	,
“	两次	做过	我	埋葬	我的	匕首	在	他的	心	,

“我曾两次将匕首刺入他的心脏，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

and	then	sent	his	body	to	feed	the	fishes	.
和	然后	发送	他的	身体	到	喂养	这	鱼	.

然后把他的遗体送去喂鱼。

[ðə; ði][dəʊdʒ] ['prɒmɪsɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)] - ['mɜːdərə(r)] ;

The	Doge	promises	ten	thousand	sequins	to	him	who	shall	discover	Conari's	murderer	;
这	狗狗币	承诺	十	千	亮片	到	他	WHO	将	发现	-	凶手	;

总督承诺，谁能找出杀害科纳里的凶手，就奖励他一万枚亮片；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] , - [ˌhɪə'baɪ] ['prɒmɪsɪz] ['twenti] .

and	to	him	who	shall	be	clever	enough	to	seize	him	,	Abellino	hereby	promises	twenty	.
和	到	他	WHO	将	是	聪明的	足够的	到	抢占	他	,	-	特此	承诺	二十	.

阿贝利诺在此承诺，谁能聪明地抓住他，就赏给他二十块。

[ə'djuː] , ['siːnjɔː, siː'njɔː] .

Adieu	,	Signors	.
再见	,	签字人	.

再见了，先生们。

[ai] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

I	remain	your	faithful	servant	,
我	保持	你的	忠实	仆人	,

我依然是您忠实的仆人，

“ - .

“	Abellino	.
”	-	.

“阿贝利诺。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

“第六章

[ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] [men] [ɪn] ['venɪs] .

THE	TWO	GREATEST	MEN	IN	VENICE	.
这	二	最	男士	在	威尼斯	.

威尼斯最伟大的两位人物。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ] ['ridər] [ðæt] [ɔːl] ['venɪs] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['ɪnsələns] .

It	must	be	superfluous	to	inform	my	readers	that	all	Venice	became	furious	at	this	new	insolence	.
它	必须	是	多余	到	通知	我的	读者	那	全部	威尼斯	成为	狂怒	在	这	新的	傲慢	.

无需赘述，威尼斯全城都对这种新的傲慢行为感到愤怒。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'rɪʒn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [və'niːʃ(ə)n] [pə'liːs] ,

Within	the	memory	of	man	had	no	one	ever	treated	with	such	derision	the	celebrated	Venetian	police	,
之内	这	记忆	的	男人	有	不	一	曾经	治疗	和	这样的	嘲笑	这	著名	威尼斯	警察	,

在人类记忆中，从未有人如此嘲弄过声名显赫的威尼斯警察。

[ɔː(r)][set][ðə; ði]['doʊdʒɪz]['paʊə(r)][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [wɪð] [sʌtʃ] [praʊd] [tə'merəti] .

or	set	the	Doge's	power	at	defiance	with	such	proud	temerity	.
或者	放	这	狗狗的	力量	在	蔑视	和	这样的	自豪的	鲁莽	.

或者以如此骄傲的胆大妄为来挑战总督的权力。

[ðɪs] [ə'kʌrəns] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ; ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

This	occurrence	threw	the	whole	city	into	confusion	;	every	one	was	on	the	look	-	out
这	发生	扔	这	所有的	城市	进入	困惑	;	每一个	一	曾是	在	这	看	-	出去

;

;

;

这一事件让全城陷入混乱；每个人都在提心吊胆；

[ðə; ði][pə'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] ; [ðə; ði] [sbɪri] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; [jet] [nəʊ]

the	patrols	were	doubled	;	the	sbirri	extended	their	researches	on	all	sides	;	yet	no
这	巡逻	是	双倍	;	这	sbirri	扩展	他们的	研究	在	全部	侧面	;	然而	不

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

one	could	see	,
一	可以	看	,

巡逻队人数增加了一倍；斯比里人向四面八方扩展了搜索范围；然而，却无人察觉。

[ɔː(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [treɪs] [ɒv; əv] - .

or	hear	,	or	discover	the	most	distant	trace	of	Abellino	.
或者	听到	,	或者	发现	这	最多	遥远	痕迹	的	-	.

或者听到，或者发现阿贝利诺最遥远的踪迹。

[ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːrmən] [strəʊv] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

The	priests	in	their	sermons	strove	to	rouse	the	slumbering	vengeance	of	Heaven
这	神父	在	他们的	布道	努力	到	唤醒	这	沉睡	复仇	的	天堂

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðɪs] ['ɪnsələnt] [ə'fendə(r)] .

to	crush	this	insolent	offender	.
到	压碎	这	傲慢的	罪犯	.

祭司们在布道中竭力唤醒沉睡的上天复仇之力，以惩治这个傲慢的罪犯。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [swuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

The	ladies	were	ready	to	swoon	at	the	very	name	of	Abellino	,
这	女士们	是	准备好	到	昏厥	在	这	非常	姓名	的	-	,

女士们一听到阿贝利诺这个名字就几乎要晕倒了。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['məʊmənt] ,

for	who	could	assure	them	that	,	at	some	unexpected	moment	,
为了	WHO	可以	保证	他们	那	,	在	一些	意外	片刻	,

谁又能向他们保证，在某个意想不到的时刻，

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə]

he	might	not	pay	them	the	same	compliment	which	he	had	paid	to
他	可能	不是	支付	他们	这	相同的	赞扬	哪个	他	有	有薪酬的	到

[ˌroʊzə'bɛlə] ?

Rosabella	?
罗莎贝拉	?

他可能不会像对待罗莎贝拉那样赞美他们?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] ,

As	for	the	old	women	,
作为	为了	这	老的	女性	,

至于那些老妇人，

[ðeɪ] [juː'nænɪməsli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] - [hæd; həd][səʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

they	unanimously	asserted	that	Abellino	had	sold	himself	to	the	Prince	of
他们	一致	断言	那	-	有	卖	他自己	到	这	王子	的

['dɑːknəs] ,

Darkness	,
黑暗	,

他们一致断言，阿贝利诺已经把自己出卖给了黑暗王子。

[baɪ] [huːz] [əˈsɪstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnеɪbld] [tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpaɪəs]

by	whose	assistance	he	was	enabled	to	sport	with	the	patience	of	all	pious
经过	谁	协助	他	曾是	已启用	到	运动	和	这	耐心	的	全部	虔诚的

[vəˈniːʃənz] ,

Venetians	,
威尼斯人	,

正是由于他的帮助，他才能戏弄所有虔诚的威尼斯人的耐心。

[ænd; ənd] [dɪˈraɪd] [ðə; ði] [ˈɪmpətəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

and	deride	the	impotence	of	their	just	indignation	.
和	嘲笑	这	阳痿	的	他们的	只是	愤慨	.

并嘲笑他们正义的愤慨是无能为力的。

[ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈterəb(ə)l] [kənˈfedərət] ,

The	Cardinal	and	his	associates	were	proud	of	their	terrible	confederate	,
这	红衣主教	和	他的	同事	是	自豪的	的	他们的	糟糕的	南方邦联	,

红衣主教和他的同伙为他们可怕的同盟感到自豪，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ]

and	looking	forward	with	confidence	to	the	triumphant	issue	of	their	undertaking
和	寻找	向前	和	信心	到	这	凯	问题	的	他们的	承诺

.

:
.

他们满怀信心地期待着这项事业取得圆满成功。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈfæməli][ɒv; əv][kɑʊnɑːri] [kɔːld] [daʊn] [ˈkɜːsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərərz] [hed] ,

The	deserted	family	of	Conari	called	down	curses	on	his	murderer's	head	,
这	荒凉的	家庭	的	康纳里	称为	向下	诅咒	在	他的	凶手的	头	,

科纳里一家被遗弃，他们诅咒凶手的性命。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)] [tɪəz] [mait] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˈsʌlfə(r)] ,

and	wished	that	their	tears	might	be	changed	into	a	sea	of	sulphur	,
和	希望	那	他们的	眼泪	可能	是	已更改	进入	一个	海	的	硫	,

他们希望自己的眼泪能化作一片硫磺之海。

[ɪn] [huːz] [weɪvz] [ðeɪ] [mait] [plʌndʒ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] - ;

in	whose	waves	they	might	plunge	the	monster	Abellino	-	;
在	谁	波浪	他们	可能	暴跌	这	怪物		-	;

他们或许会将怪物阿贝利诺卷入其中；

[nɔː(r)][dɪd] - [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [fiːl] [mɔː(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [ðæn; ðən][ðə; ði][dəʊdʒ][ænd; ənd]

nor	did	Conari's	relations	feel	more	grief	for	his	loss	than	the	Doge	and
也不	做过	-	关系	感觉	更多的	悲伤	为了	他的	损失	比	这	狗狗币	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˌkɔnfiˈdænt] ,

his	two	confidants	,
他的	二	知己	,

科纳里的亲属们对他的去世所感受到的悲痛，并不比总督和他的两位心腹更大。

[huː] [swɔː(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈlɜːkɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]

who	swore	never	to	rest	till	they	had	discovered	the	lurking	-	place	of	this
WHO	发誓	绝不	到	休息	直到	他们	有	发现	这	潜伏	-	地方	的	这

[ˈruːθləs] [əˈsæsɪn] ,

ruthless	assassin	,
无情	刺客	,

他们发誓绝不罢休，直到找到这个冷酷无情的刺客的藏身之处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɪð] [ˈtenfəʊld] [ˈvendʒəns] .

and	had	punished	his	crime	with	tenfold	vengeance	.
和	有	受到惩罚	他的	犯罪	和	十倍	复仇	.

并以十倍的报复惩罚了他的罪行。

“ [jet] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [ænˈdreɪəs][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]

“	Yet	,	after	all	,	”	said	Andreas	one	evening	,	as	he	sat	alone	in	his	private
”	然而	,	后	全部	,	”	说	安德烈亚斯	一	晚上	,	作为	他	卫星	独自的	在	他的	私人的

[ˈtʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

“然而，归根结底，”一天晚上，安德烈亚斯独自坐在自己的房间里说道。

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)][mæn] .

“	after	all	,	it	must	be	confessed	that	this	Abellino	is	a	singular	man	.
”	后	全部	,	它	必须	是	坦白	那	这	-	是	一个	单数	男人	.

“毕竟，必须承认，这位阿贝利诺是一个与众不同的人。”

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][duː; də] [wɒt] - [hæz; həz] [dʌn] [mʌst; məst] [pəˈzes] [bəuθ] [sʌtʃ] [ˈtæləntɪ]

He	who	can	do	what	Abellino	has	done	must	possess	both	such	talents
他	WHO	能	做	什么	-	有	完毕	必须	具有	两个都	这样的	天赋

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz] ,

and	such	courage	as	,
和	这样的	勇气	作为	,

能做到阿贝利诺所做的事情的人，必定具备这样的才能和勇气：

[stʊd] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːmi] , [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [hɑːf][ðə; ði]

stood	he	at	the	head	of	an	army	,	would	enable	him	to	conquer	half	the
站立	他	在	这	头	的	一个	军队	,	会	使能够	他	到	征服	一半	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

如果他统领一支军队，就能征服半个世界。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ! ”

Would	that	I	could	once	get	a	sight	of	him	!	”
会	那	我	可以	一次	得到	一个	视线	的	他	!	”

但愿我能再见他一面！

“ [lʊk] [ʌp] , [ðen] ! ” [rɔːd] - , [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði][dəʊdʒ][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

“	Look	up	,	then	!	”	roared	Abellino	,	and	clapped	the	Doge	on	the	shoulder	.
”	看	向上	,	然后	!	”	咆哮	-	,	和	鼓掌	这	狗狗币	在	这	肩膀	.

“抬头看！”阿贝利诺吼道，并拍了拍总督的肩膀。

[ænˈdreɪəs] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

Andreas	started	from	his	seat	.
安德烈亚斯	开始	从	他的	座位	.

安德烈亚斯从座位上站了起来。

[ə; eɪ] [kəˈlɒs(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

A	colossal	figure	stood	before	him	,
一个	庞大	数字	站立	前	他	,

一个巨大的身影矗立在他面前，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈmænt(ə)l] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [səʊ] [ˈhɪdɪəs] [ænd; ənd]

wrapped	in	a	dark	mantle	above	which	appeared	a	countenance	so	hideous	and
包装	在	一个	黑暗的	地幔	多于	哪个	出现	一个	面容	所以	可怕	和

[fəˈbɪdɪŋ] ,

forbidding	,
禁止	,

他身披一件黑色斗篷，斗篷上方显现出一张极其丑陋可怕的面容。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ɪts] [ˈiːkwəl] .

that	the	universe	could	not	have	produced	its	equal	.
那	这	宇宙	可以	不是	有	生产	它是	平等的	.

宇宙不可能创造出与它完全相同的事物。

“ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? ” [ˈstæmə] [aʊt] [ðə; ði][dəʊdʒ] .

“	Who	art	thou	?	”	stammered	out	the	Doge	.
”	WHO	艺术	你	?	”	结结巴巴	出去	这	狗狗币	.

“你是谁？”总督结结巴巴地问道。

“ [ðaʊ] [siːst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][kænst] [daʊt] ?

“	Thou	seest	me	,	and	canst	doubt	?
”	你	西斯特	我	,	和	罐	怀疑	?

“你看见我，还会怀疑吗？”

[wel] , [ðen] , [ai][ˌeɪ ˈem] - , [ðə; ði] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈməːdə] [kɑʊnɑːri] , [ðə; ði]

Well	,	then	,	I	am	Abellino	,	the	good	friend	of	your	murdered	Conari	,	the
出色地	,	然后	,	我	是	-	,	这	好的	朋友	的	你的	被谋杀	康纳里	,	这

[rɪˈpʌblɪks] [məʊst] [səbˈmɪsɪv] [sleɪv] .

Republic's	most	submissive	slave	.
共和国的	最多	顺从者	奴隶	.

那么，我就是阿贝利诺，你被谋杀的科纳里的好朋友，科纳里是共和国最顺从的奴隶。

” [ðə; ði] [breɪv] [ænˈdreɪəs] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['trembld] [ɪn] [faɪt] [baɪ][lænd][ɔː(r)][baɪ] [siː] ,

”	The	brave	Andreas	,	who	had	never	trembled	in	fight	by	land	or	by	sea	,
”	这	勇敢的	安德烈亚斯	,	WHO	有	绝不	颤抖	在	斗争	经过	土地	或者	经过	海	,

“勇敢的安德烈亚斯，无论在陆地还是海上战斗，都从未怯场过。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [pəˈzest] [tˈɛɹəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

and	for	whom	no	danger	had	possessed	terrors	sufficient	to	shake	his
和	为了	谁	不	危险	有	拥有	恐怖	充足的	到	摇	他的

[ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

undaunted	resolution	,
无所畏惧	解决	,

对他而言，没有任何危险能够动摇他坚定不移的决心。

[ðə; ði] [breɪv] [ænˈdreɪəs] [naʊ] [fəˈgɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊənts] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]

the	brave	Andreas	now	forgot	for	a	few	moments	his	usual	presence	of	mind
这	勇敢的	安德烈亚斯	现在	忘了	为了	一个	很少	时刻	他的	通常	在场	的	头脑

.

:

.

勇敢的安德烈亚斯此刻竟一时忘记了他平日里沉着冷静的头脑。

['spiːtʃləs] [dɪd][hiː; hi] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['deərɪŋ] [əˈsæsɪn] , [huː] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [kɑːm][ænd; ənd]

Speechless	did	he	gaze	on	the	daring	assassin	,	who	stood	before	him	calm	and
无言	做过	他	目光	在	这	大胆	刺客	,	WHO	站立	前	他	冷静的	和

['hɔːti] ,

haughty	,
傲慢	,

他目瞪口呆地望着眼前这位胆大妄为的刺客，那刺客镇定自若、傲慢无礼地站在他面前。

[ˌʌnəˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn] ['venɪs] .

unappalled	by	the	majesty	of	the	greatest	man	in	Venice	.
毫不震惊	经过	这	威严	的	这	最	男人	在	威尼斯	.

面对威尼斯最伟大人物的威严，他毫不畏惧。

- [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][fəˈmɪliə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

Abellino	nodded	to	him	with	an	air	of	familiar	protection	,
-	点头	到	他	和	一个	空气	的	熟悉的	保护	,

阿贝利诺带着熟悉的保护意味向他点了点头。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][grɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] - ['frendli]
and **graciously** **condescended** **to** **grin** **upon** **him** **with** **a** **kind** **of** **half** **-** **friendly**
和 亲切地 居高临下的 到 咧嘴笑 之上 他 和 一个 种类 的 一半 - 友好的
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

她纡尊降贵地对他露出一个半友好的微笑。

" - , " [sed] [ðə; ði][dəʊdʒ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , " [ðaʊ]
" Abellino , " said the Doge , at length , endeavouring to recollect himself , " thou
" - , " 说 这 狗狗币 , 在 长度 , 努力 到 追忆 他自己 , " 你
[ɑːt][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] — [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [mæn] . "
art a fearful — a detestable man . "
艺术 一个 可怕 — 一个 可恨 男人 . "

"阿贝利诺,"总督终于努力镇定下来，说道，"你是一个可怕的——一个可憎的人。"

" ['fɪəf(ə)l] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['brɑːvəʊ] ; " [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][səʊ] ?
" Fearful ? " answered the bravo ; " dost thou think me so ?
" 可怕 ? " 回答 这 太棒了! ; " 朋友 你 思考 我 所以 ?

"害怕吗？"勇士回答道，"你觉得我害怕吗？"

[gʊd] , [ðæt] [glæd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] !
Good , that glads me to the very heart !
好的 , 那 快乐 我 到 这 非常 心 !

太好了，我真是太高兴了！

[dɪ'testəbl] ?
Detestable ?
可恨 ?

可恨?

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .
that may be so , or it may not .
那 可能 是 所以 , 或者 它 可能 不是 .

也许是这样，也许不是。

[aɪ] [kən'fes] , [ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæŋ] [aʊt] [gɪvz] [nəʊ] [greɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt]
I confess , the sign which I hang out gives no great promise of good entertainment
我 承认 , 这 符号 哪个 我 悬挂 出去 给予 不 伟大的 承诺 的 好的 娱乐
[wɪ'ðɪn] ;
within ;
之内 ;

坦白说，我挂出的招牌并不能让人相信里面会有很好的娱乐活动；

[bʌt; bət] [jet] , [æn'dreɪəs] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
but yet , Andreas , one thing is certain .
但 然而 , 安德烈亚斯 , 一 事物 是 肯定 .

但是，安德烈亚斯，有一件事是肯定的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][stænd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
You and I stand on the same line ,
你 和 我 站立 在 这 相同的 线 ,

你我站在同一条线上，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] [men] [ɪn] ['venɪs] ; [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
for at this moment we are the two greatest men in Venice ; you in your
为了 在 这 片刻 我们 是 这 二 最 男人 在 威尼斯 ; 你 在 你的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

因为此刻我们是威尼斯最伟大的两个人；你，以你的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)

[ai][ɪn] [maɪn] .
I in mine .
我 在 矿 .

我的。

" [ðə; ði][dəʊdʒ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɑːvoʊz] [fə'mɪliə(r)] [təʊn] .
" The Doge could not help smiling at the bravo's familiar tone .
" 这 狗狗币 可以 不是 帮助 微笑 在 这 Bravo电视台 熟悉的 语气 .

"听到这句亲切的祝贺语气，狗狗忍不住笑了。"

" [neɪ] , [neɪ] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [nəʊ] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Nay , nay , " continued Abellino , " no smiles of disbelief , if you please .
" 不 , 不 , " 持续 - , " 不 微笑 的 怀疑 , 如果 你 请 .

"不，不，"阿贝利诺继续说道，"请不要露出难以置信的笑容。"

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['brɑːvəʊ] , [tuː; tə][kəm'peə(r)][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][dəʊdʒ] ; ['truːli] ,
Allow me , though a bravo , to compare myself to a Doge ; truly ,
允许 我 , 尽管 一个 太棒了! , 到 比较 我 到 一个 狗狗币 ; 真的 ,

请允许我自夸一下，将自己比作总督；真的，

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːm]
I think there's no great presumption in placing myself on a level with a man whom
[ai][həʊld][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
I hold in my power ,
我 抓住 在 我的 力量 ,

我认为，将自己置于一个受我掌控的男人的平等地位，并没有什么过分的狂妄。

[ænd; ənd] [huː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ɪn][fækt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .
and who therefore is in fact beneath me .
和 WHO 所以 是 在 事实 下面 我 .

因此，他实际上不如我。

" [ðə; ði][dəʊdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm] .
" The Doge made a movement , as he would have left him .
" 这 狗狗币 制成 一个 移动 , 作为 他 会 有 左边 他 .

"总督动了一下，就像他要离开他一样。"

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , " [sed] - , ['lɑːfɪŋ] ['ruːdlɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːd] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæsɪdʒ]
" Not so fast , " said Abellino , laughing rudely , and he barred the Doge's passage
" 不是 所以 快速地 , " 说 - , 笑 粗鲁地 , 和 他 禁止 这 狗狗的 通道
.
:
.

"没那么快，"阿贝利诺粗鲁地笑着说，然后拦住了总督的去路。

" ['æksɪdənt] ['seldəm] [juː'naɪts][ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]
" Accident seldom unites in so small a space as this chamber a pair of such
" 事故 很少 联合 在 所以 小的 一个 空间 作为 这 房间 一个 一对 的 这样的
[greɪt] [men] .
great men .
伟大的 男人 .

"像这样两位伟人因偶然事件而相聚在这个狭小的空间里的情况实属罕见。"

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [jet] ;

Stay	**where**	**you**	**are**	**,**	**for**	**I**	**have**	**not**	**done**	**with**	**you**	**yet**	**;**
停留	在哪里	你	是	,	为了	我	有	不是	完毕	和	你	然而	;

你待在原地别动，因为我还没有完成对你的任务；

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . ”

we	**must**	**have**	**a**	**little**	**conversation**	**.**	**”**
我们	必须	有	一个	小的	对话	.	”

我们必须稍微谈谈。

“ [hɪə(r)][ˌem 'iː] , - , ” [sed] [ðə; ði][dəʊdʒ] , ['mʌstə] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	**Hear**	**me**	**,**	**Abellino**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doge**	**,**	**mustering**	**up**	**all**	**the**	**dignity**	**which**	**he**
“	听到	我	,	-	,	”	说	这	狗狗币	,	集结	向上	全部	这	尊严	哪个	他

[pə'zest] ;

possessed	**;**
拥有	;

“听我说，阿贝利诺，”总督说道，竭力保持着他所拥有的所有尊严；

“ [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['tæləntsˌ][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] : [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

“	**thou**	**hast**	**received**	**great**	**talents**	**from**	**Nature**	**:**	**why**	**dost**	**thou**	**employ**	**them**	**to**
“	你	哈斯特	已收到	伟大的	天赋	从	自然	:	为什么	朋友	你	采用	他们	到

[səʊ]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ?

so	**little**	**advantage**	**?**
所以	小的	优势	?

“你从天上获得了巨大的天赋，为什么你没有好好利用它们呢？”

[aɪ][hɪə(r)] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ɒn][maɪ][məʊst]['seɪkrɪd] [wɜːd] , ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,

I	**here**	**promise**	**you**	**,**	**on**	**my**	**most**	**sacred**	**word**	**,**	**pardon**	**for**	**the**	**past**	**,**
我	这里	承诺	你	,	在	我的	最多	神圣	单词	,	赦免	为了	这	过去的	,

我在此以我最神圣的誓言向你承诺，宽恕你过去的过错。

[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

and	**protection**	**for**	**the**	**future**	**,**
和	保护	为了	这	未来	,

以及对未来的保护

[wɪl] [juː; jʊ][bʌt; bət] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [braib] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [kɑʊnɑːri] ,

will	**you**	**but**	**name**	**to**	**me**	**the**	**villain**	**who**	**bribed**	**you**	**to**	**assassinate**	**Conari**	**,**
将要	你	但	姓名	到	我	这	恶棍	WHO	受贿	你	到	暗杀	康纳里	,

你能否告诉我，是哪个恶棍贿赂你去刺杀科纳里?

[əb'dʒʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] [treɪd] , [ænd; ənd] [ək'sept] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

abjure	**your**	**bloody**	**trade**	**,**	**and**	**accept**	**an**	**honest**	**employment**	**in**	**the**	**service**
放弃	你的	血腥	贸易	,	和	接受	一个	诚实的	就业	在	这	服务

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

of	**the**	**Republic**	**.**
的	这	共和国	.

放弃你那血腥的行当，接受一份为共和国服务的正当职业吧。

[ɪf] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɪz][rɪ'dʒektɪd] , [æt; ət] [liːst] [kwɪt] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

If	**this**	**offer**	**is**	**rejected**	**,**	**at**	**least**	**quit**	**with**	**all**	**speed**	**the**	**territory**	**of**	**Venice**	**,**
如果	这	提供	是	拒绝	,	在	至少	辞职	和	全部	速度	这	领土	的	威尼斯	,

如果这个提议被拒绝，至少要尽快放弃威尼斯领土。

[ɔː(r)][ai][sweə(r)] — ”

or	**I**	**swear**	**—**	**”**
或者	我	发誓	—	”

或者我发誓——”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - ; “ ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

“	**Ho**	**!**	**ho**	**!**	**”**	**interrupted**	**Abellino**	**;**	**“**	**pardon**	**and**	**protection**	**,**	**say**	**you**	**?**
“	何	!	何	!	”	中断	-	;	“	赦免	和	保护	,	说	你	?

“嚯！嚯！”阿贝利诺打断道；“你说的是赦免和保护吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflz] .

It	is	long	since	I	thought	it	worth	my	while	to	care	for	such	trifles	.
它	是	长的	自从	我	想法	它	值得	我的	尽管	到	关心	为了	这样的	琐事	.

我很久以前就觉得没必要在意这些琐事了。

- [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['fɒrən] [eɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ,

Abellino	is	able	to	protect	himself	without	foreign	aid	;	and	,	as	to	pardon	,
-	是	有能力的	到	保护	他自己	没有	外国的	援助	;	和	,	作为	到	赦免	,

阿贝利诺无需外国援助也能保护自己；至于赦免，

['mɔːtəlz] ['kænɒt] [gɪv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] [laɪk] [maɪn] .

mortals	cannot	give	absolution	for	sins	like	mine	.
凡人	不能	给	赦免	为了	罪孽	喜欢	矿	.

凡人无法赦免像我这样的罪孽。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fensɪz] ,

On	that	day	,	when	all	men	must	give	in	the	list	of	their	offences	,
在	那	天	,	什么时候	全部	男人	必须	给	在	这	列表	的	他们的	罪行	,

在那一天，当所有人都必须列出自己所犯的罪行时，

[ðen] , [tuː] , [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ɪn] [maɪn] , [bʌt; bət] [tɪl] [ðen] ['nevə(r)] .

then	,	too	,	will	I	give	in	mine	,	but	till	then	never	.
然后	,	也	,	将要	我	给	在	矿	,	但	直到	然后	绝不	.

到那时，我也会交出我的，但在此之前绝不。

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [braib] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] - ['mɜːdərə(r)] ?

You	would	know	the	name	of	him	who	bribed	me	to	be	Conari's	murderer	?
你	会	知道	这	姓名	的	他	WHO	受贿	我	到	是	-	凶手	?

你知道是谁贿赂我去杀害科纳里吗?

[wel] , [wel] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [deɪ] .

Well	,	well	,	you	shall	know	it	,	but	not	to	-	day	.
出色地	,	出色地	,	你	将	知道	它	,	但	不是	到	-	天	.

好吧，好吧，你以后会知道的，但不是今天。

[aɪ][mʌst; məst][kwɪt] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['terətri] ?

I	must	quit	with	all	speed	the	Venetian	territory	?
我	必须	辞职	和	全部	速度	这	威尼斯	领土	?

我必须尽快撤出威尼斯领土吗?

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ; [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] ?

and	wherefore	;	through	fear	of	thee	?
和	因此	;	通过	害怕	的	你	?

为何如此？难道是因为惧怕你吗?

[həʊ] ! [həʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['venɪs] ?

Through	fear	of	Venice	?
通过	害怕	的	威尼斯	?

是因为害怕威尼斯?

[hɑː] , - [fɪəz] [nɒt] ['venɪs] ; - [tɪz] ['venɪs] [ðæt] [fɪəz] - !

Ha	,	Abellino	fears	not	Venice	;	'	tis	Venice	that	fears	Abellino	!
哈	,	-	恐惧	不是	威尼斯	;	-	的	威尼斯	那	恐惧	-	!

哈，阿贝利诺不怕威尼斯；是威尼斯怕阿贝利诺!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][əb'dʒʊə(r)][maɪ] [prə'feʃn] ?

You	would	have	me	abjure	my	profession	?
你	会	有	我	放弃	我的	职业	?

你想让我放弃我的职业吗?

[wel] , [æn'dreɪəs] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] , [pə'hæps] — ”
Well , Andreas , there is one condition , which , perhaps — ”
出色地 , 安德烈亚斯 , 那里 是 一 状况 , 哪个 , 也许 — ”

安德烈亚斯，有一个条件，或许——”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [dəʊdʒ] , ['iːgəli] ; “ [wɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] ['pɜːtʃəs] [jɔː(r); jə(r)]
“ Name it , ” cried the Doge , eagerly ; “ will ten thousand sequins purchase your
” 姓名 它 , ” 哭 这 狗狗币 , 急切地 ; “ 将要 十 千 亮片 购买 你的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ? ”
departure from the Republic ? ”
离开 从 这 共和国 ? ”

“说吧，”总督急切地喊道，“一万颗亮片能买到你离开共和国的资格吗？”

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ'self] ,
“ I would gladly give you twice as much myself ,
” 我 会 乐意 给 你 两次 作为 很多 我 ,

“我个人很乐意给你双倍的钱。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] - [səʊ] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] [braɪb] !
could you recall the insult of offering Abellino so miserable a bribe !
可以 你 记起 这 侮辱 的 提供 - 所以 悲惨的 一个 贿赂 !

你还记得当初给阿贝利诺提供的那点可怜的贿赂是多么大的侮辱吗！

[nəʊ] , [æn'dreɪəs] , [bʌt; bət] [wʌn] [praɪs] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] : [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
No , Andreas , but one price can pay me : give me your niece for my
不 , 安德烈亚斯 , 但 一 价格 能 支付 我 : 给 我 你的 侄女 为了 我的
[braɪd] .
bride .
新娘 .

不，安德烈亚斯，但我可以付出一个代价：把你的侄女嫁给我做新娘。

[aɪ] [lʌv] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gɪ'skɑːrd] [ɒv; əv] [ˌkɔː'fuː] . ”
I love Rosabella , the daughter of Guiscard of Corfu . ”
我 爱 罗莎贝拉 , 这 女儿 的 吉斯卡尔德 的 科孚岛 . ”

我爱科孚岛吉斯卡尔的女儿罗莎贝拉。

“ ['mɒnstə(r)] — [wɒt] ['ɪnsələns] ! ”
“ Monster — what insolence ! ”
” 怪物 — 什么 傲慢 ! ”

“怪物——真是岂有此理！”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
“ Ho ! ho ! Patience , patience , good uncle , that is to be .
” 何 ! 何 ! 耐心 , 耐心 , 好的 叔叔 , 那 是 到 是 .

“嚯！嚯！耐心点，耐心点，好叔叔，就是这样。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [tɜːmz] ? ”
Will you accept my terms ? ”
将要 你 接受 我的 条款 ? ”

你接受我的条件吗?

“ [neɪm] [wɒt] [sʌm] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
“ Name what sum will satisfy you , and it shall be yours this instant ,
” 姓名 什么 和 将要 满足 你 , 和 它 将 是 你的 这 立即的 ,

“说出你满意的金额，它立刻就归你了。”

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'liːv] ['venɪs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
so you will only relieve Venice from your presence .
所以 你 将要 仅有的 缓解 威尼斯 从 你的 在场 .

所以你只会让威尼斯摆脱你的存在。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɒst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈgeɪnə(r)] ,

Though	**it**	**should**	**cost**	**the**	**Republic**	**a**	**million**	**she**	**will**	**be**	**a**	**gainer**	**,**
尽管	它	应该	成本	这	共和国	一个	百万	她	将要	是	一个	增重者	,

虽然这会花费共和国一百万美元，但她将从中受益。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈpɔɪz(ə)nd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] . ”

if	**her**	**air**	**is**	**no**	**longer**	**poisoned**	**by**	**your**	**breath**	**.**	**”**
如果	她	空气	是	不	更长	中毒	经过	你的	气息	.	”

如果她的空气不再被你的呼吸所污染的话。”

“ [ɪnˈdiːd] ! [waɪ] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sʌm] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] ,

“	**Indeed**	**!**	**Why**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**million**	**is**	**not**	**so**	**great**	**a**	**sum**	**;**	**for**	**look**	**you**	**,**
“	的确	!	为什么	,	在	事实	,	一个	百万	是	不是	所以	伟大的	一个	和	;	为了	看	你	,

“的确！事实上，一百万并不是一大笔钱；你看，

[ænˈdreɪəs] , [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [nɪə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [dɪə(r)] [frendz] ,

Andreas	**,**	**I**	**have**	**just**	**sold**	**for**	**near**	**half**	**a**	**million**	**the**	**lives**	**of**	**your**	**two**	**dear**	**friends**	**,**
安德烈亚斯	,	我	有	只是	卖	为了	靠近	一半	一个	百万	这	生活	的	你的	二	亲爱的	朋友们	,

安德烈亚斯，我刚刚以近五十万的价格卖掉了你两位挚友的生命。

- [ænd; ənd] - .

Manfrone	**and**	**Lomellino**	**.**
-	和	-	.

曼弗罗内和洛梅利诺。

[naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˌroʊzəˈbɛlə] , [ænd; ənd] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] . ”

Now	**give**	**me**	**Rosabella**	**,**	**and**	**I**	**break**	**the**	**bargain**	**.**	**”**
现在	给	我	罗莎贝拉	,	和	我	休息	这	便宜货	.	”

现在把罗莎贝拉给我，我就撕毁协议。

“ [ˈmɪskriənt] ! [hæz; həz] [ˈhev(ə)n] [nəʊ] [ˈlaɪtnɪŋ] ? ”

“	**Miscreant**	**!**	**Has**	**Heaven**	**no**	**lightnings**	**?**	**”**
“	恶棍	!	有	天堂	不	闪电	?	”

“恶棍！难道上天没有闪电吗？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ? [mɑːk] [ˌem ˈiː] !

“	**You**	**will**	**not**	**?**	**Mark**	**me**	**!**
“	你	将要	不是	?	标记	我	!

你不会？记住我的话！

[ɪn] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [ʃæl; ʃəl] - [ænd; ənd] - [biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪʃɪz] .

In	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**shall**	**Manfrone**	**and**	**Lomellino**	**be**	**food**	**for**	**fishes**	**.**
在	四	-	和	-	二十	小时	将	-	和	-	是	食物	为了	鱼	.

再过二十四小时，曼弗罗内和洛梅利诺就会成为鱼儿的食物。

- [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

Abellino	**has**	**said**	**it**	**.**
-	有	说	它	.

阿贝利诺说过。

[əˈweɪ] !

Away	**!**
离开	!

离开！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

"	And	with	these	words	he	drew	a	pistol	from	under	his	cloak	,
"	和	和	这些	字	他	画	一个	手枪	从	在下面	他的	披风	,

“说完这些话，他便从斗篷下掏出一把手枪。”

[ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [feɪs] .

and	flashed	it	in	the	Doge's	face	.
和	闪光灯	它	在	这	狗狗的	脸	.

然后对着狗狗的脸晃了晃。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [æn'dreɪəs]

Blinded	by	the	powder	,	and	confused	by	the	unexpected	explosion	,	Andreas
失明	经过	这	粉末	,	和	使困惑	经过	这	意外	爆炸	,	安德烈亚斯

['stɑːtɪd] [bæk] ,

started	back	,
开始	后退	,

安德烈亚斯被火药弄得睁不开眼，又被突如其来的爆炸弄得晕头转向，开始后退。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'wɪldəd] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['səʊfə] .

and	sunk	bewildered	on	a	neighbouring	sofa	.
和	沉没	困惑	在	一个	邻接	沙发	.

然后茫然地瘫倒在旁边的沙发上。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

He	soon	recovered	from	his	astonishment	.
他	很快	恢复	从	他的	惊讶	.

他很快从震惊中恢复过来。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [ænd; ənd] [siːz] - ; [bʌt; bət]

He	sprang	from	his	seat	to	summon	his	guards	and	seize	Abellino	;	but
他	弹簧	从	他的	座位	到	召唤	他的	守卫	和	抢占	-	;	但

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] .

Abellino	had	already	disappeared	.
-	有	已经	消失	.

他猛地从座位上跳起来，要召来卫兵抓住阿贝利诺；但阿贝利诺已经消失不见了。

[ɒn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]

On	that	same	evening	were	Parozzi	and	his	confederates	assembled	in	the
在	那	相同的	晚上	是	-	和	他的	南方邦联	组装	在	这

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][gɑːn'zɑːgə] .

palace	of	the	Cardinal	Gonzaga	.
宫殿	的	这	红衣主教	冈萨加	.

当晚，帕罗齐和他的同伙聚集在红衣主教贡扎加的宫殿里。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriəs] [prə'fjuːʒn] ,

The	table	was	spread	with	the	most	luxurious	profusion	,
这	桌子	曾是	传播	和	这	最多	豪华	丰富	,

桌上摆满了极其奢华丰盛的食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] ['gɒblət] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪks] ['ruːɪn] .

and	they	arranged	over	their	flowing	goblets	plans	for	the	Republic's	ruin	.
和	他们	安排	超过	他们的	流动	高脚杯	计划	为了	这	共和国的	废墟	.

他们一边畅饮美酒，一边商议如何摧毁共和国。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː]

The	Cardinal	related	how	he	had	of	late	contrived	to	insinuate	himself	into
这	红衣主教	有关的	如何	他	有	的	晚的	人为的	到	暗示	他自己	进入

[ðə; ði]['doʊdʒɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

the	Doge's	good	graces	,
这	狗狗的	好的	恩典	,

红衣主教讲述了他最近如何设法博得总督的欢心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	succeeded	in	impressing	him	with	an	opinion	that	the	chiefs	of	the
和	有	成功了	在	令人印象深刻	他	和	一个	观点	那	这	酋长们	的	这

[kən'fedərəsi] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪt] [men] [tu:; tə][həʊld] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [trʌst] .

confederacy	were	fit	men	to	hold	offices	of	important	trust	.
邦联	是	合身	男人	到	抓住	办公室	的	重要的	相信	.

并成功地让他相信，联盟的首领们是适合担任重要要职的人选。

[kɑ:ntɑ:ri:noʊ] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Contarino	boasted	that	he	doubted	not	before	long	to	be	appointed	to	the
孔塔里诺	吹嘘	那	他	怀疑	不是	前	长的	到	是	任命	到	这

['veɪkənt] ['prəkjʊə,reɪtəʃɪp] .

vacant	procuratorship	.
空缺	检察官	.

康塔里诺夸口说，他相信不久之后自己就会被任命为空缺的检察官。

- ['rekən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ə'pɒn] [rɑ:zəbɛləz] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['aɪðə(r)]

Parozzi	reckoned	for	his	share	upon	Rosabella's	hand	,	and	the	place	either
-	估计	为了	他的	分享	之上	罗莎贝拉的	手	,	和	这	地方	任何一个

[ɒv; əv] - [ɔ:(r)] - ,

of	Lomellino	or	Manfrone	,
的	-	或者	-	,

帕罗齐从罗莎贝拉手中算出了他应得的份额，而洛梅利诺或曼弗罗内则占据了那个位置。

[wen] [wʌns] [ðəʊz] [tu:] [tʃi:f] ['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

when	once	those	two	chief	obstacles	to	his	hope	should	be	removed	.
什么时候	一次	那些	二	首席	障碍	到	他的	希望	应该	是	已移除	.

一旦他希望所面临的两大障碍被清除，他就能实现希望。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk]

Such	was	the	conversation	in	which	they	were	engaged	,	when	the	clock	struck
这样的	曾是	这	对话	在	哪个	他们	是	已订婚的	,	什么时候	这	钟	击

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

他们正谈着话，这时时钟敲响了十二点。

[ðə; ði] [dɔ:z] [flu:] [waɪd] , [ænd; ənd] - [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

the	doors	flew	wide	,	and	Abellino	stood	before	them	.
这	门	飞翔	宽的	,	和	-	站立	前	他们	.

大门大开，阿贝利诺站在门前。

“ [waɪn] , [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] ; “ [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] .

“	Wine	,	there	!	”	cried	he	;	“	the	work	is	done	.
”	葡萄酒	,	那里	!	”	哭	他	;	“	这	工作	是	完毕	.

“酒来了！”他喊道；“工作完成了。”

- [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wərmz] .

Manfrone	and	Lomellino	are	at	supper	with	the	worms	.
-	和	-	是	在	晚餐	和	这	蠕虫	.

曼弗罗内和洛梅利诺正在和虫子们一起吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði][dəʊdʒ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ðæt] [aɪ] ['wɒrənt]

And	I	have	thrown	the	Doge	himself	into	such	a	fit	of	terror	that	I	warrant
和	我	有	抛掷	这	狗狗币	他自己	进入	这样的	一个	合身	的	恐怖	那	我	保证

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ['i:zəli] .

he	will	not	recover	himself	easily	.
他	将要	不是	恢复	他自己	容易地	.

我已经把总督吓得魂飞魄散，我敢保证他不会轻易恢复过来。

[naʊ] ['ɑːnsə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['blʌdhaʊnd] ? ”

Now answer are you content with me , you bloodhounds ? ”

现在 回答 是 你 内容 和 我 , 你 寻血猎犬 ? ”

现在回答我，你们这些猎犬，对我很满意吗?

“ [nekst] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] - ! ” ['ʃaʊtɪd] - .

“ Next , then , for Flodoardo ! ” shouted Parozzi .

” 下一个 , 然后 , 为了 - ! ” 喊叫 - .

“那么，下一个轮到弗洛多阿尔多了！”帕罗齐喊道。

“ - ! ” ['mʌtə] - [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; “ [hʌm] — [hʌm] — [ðæts] [nɒt][səʊ] ['iːzi] .

“ Flodoardo ! ” muttered Abellino between his teeth ; “ hum — hum — that's not so easy .

” - ! ” 低声说道 - 之间 他的 牙齿 ; ” 哼 — 哼 — 那就是 不是 所以 简单的 .

:

.

“弗洛多阿尔多！”阿贝利诺咬牙切齿地嘟囔着；“嗯——嗯——那可没那么容易。”

” [bʊk] [ðə; ði] [θɜːd] .

” Book the Third .

” 书 这 第三 .

“第三册。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['lʌvəz] .

THE LOVERS .

这 恋人 .

恋人。

[ˌroʊzə'bɛlə] , [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ɔːl] ['venɪs] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] ; [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ,

Rosabella , the idol of all Venice , lay on the bed of sickness ; a sorrow ,

罗莎贝拉 , 这 偶像 的 全部 威尼斯 , 躺 在 这 床 的 疾病 ; 一个 悲哀 ,

威尼斯的偶像罗莎贝拉卧病在床；令人悲痛的是，

[huːz] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kən'siːld] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] , ['ʌndə'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

whose cause was carefully concealed from every one , undermined her health ,

谁 原因 曾是 小心 暗 从 每一个 一 , 被削弱 她 健康 ,

她的病因被刻意隐瞒，损害了她的健康。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

and destroyed the bloom of her beauty .

和 损毁 这 盛开 的 她 美丽 .

摧毁了她美丽的容颜。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - ; [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] - [ænd; ənd]

She loved the noble Flodoardo ; and who could have known Flodoardo and

她 喜爱 这 高贵 - ; 和 WHO 可以 有 已知 - 和

[nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] ?

not have loved him ?

不是 有 喜爱 他 ?

她爱上了高贵的弗洛多阿尔多；谁认识弗洛多阿尔多而不爱上他呢?

[hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk]['stætʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [glɑ:ns] , [hɪz; ɪz]

His	majestic	stature	,	his	expressive	countenance	,	his	enthusiastic	glance	,	his
他的	雄伟	身材	,	他的	富有表现力的	面容	,	他的	热情的	瞥一眼	,	他的

[həʊl] ['bi:ɪŋ] [dɪ'kleəd] [ə'laʊd] — - [ɪz] ['neɪtʃərz] ['feɪvərɪt] ,

whole	being	declared	aloud	—	Flodoardo	is	Nature's	favourite	,
所有的	存在	声明	大声	—	-	是	自然的	最喜欢的	,

他雄伟的身姿，他富有表现力的面容，他热情洋溢的眼神，他浑身上下都散发着光芒——弗洛多阿尔多是大自然的宠儿。

[ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	Rosabella	had	been	always	a	great	admirer	of	Nature	.
和	罗莎贝拉	有	到过	总是	一个	伟大的	仰慕者	的	自然	.

罗莎贝拉一直以来都是大自然的忠实仰慕者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌroʊzə'bɛlə] [wɒz; wəz] [ɪl] , - [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['betə(r)] .

But	if	Rosabella	was	ill	,	Flodoardo	was	scarcely	better	.
但	如果	罗莎贝拉	曾是	患病的	,	-	曾是	几乎	更好的	.

但如果说罗莎贝拉生病了，那么弗洛多阿尔多也好不到哪里去。

[hi:; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] ; [hi:; hi] [ʃʌnd] [sə'saɪəti] ,

He	confined	himself	to	his	own	apartment	;	he	shunned	society	,
他	受限	他自己	到	他的	自己的	公寓	;	他	被排斥	社会	,

他把自己封闭在公寓里，避世隐居。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [meɪd] [lɒŋ] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	frequently	made	long	journeys	to	different	cities	of	the	Republic	,
和	频繁地	制成	长的	旅程	到	不同的	城市	的	这	共和国	,

他经常长途跋涉前往共和国的各个城市，

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

in	hopes	of	distracting	his	thoughts	by	change	of	place	from	that	object
在	希望	的	分散注意力	他的	想法	经过	改变	的	地方	从	那	目的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

希望通过改变地点来分散他对那个物体的注意力，

[weər'evə(r)][hi:; hi] [went] , [stɪl] [pə'sju:d] [hɪm] .

wherever	he	went	,	still	pursued	him	.
无论	他	去	,	仍然	追击	他	.

无论他走到哪里，他们都依然追着他。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bi:n] ['æbsənt][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [həʊl] [wi:ks] .

He	had	now	been	absent	for	three	whole	weeks	.
他	有	现在	到过	缺席的	为了	三	所有的	周	.

他已经整整三个星期没出现了。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [ɪn] [wɒt] ['kwɔ:tə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] ;

No	one	knew	in	what	quarter	he	was	wandering	;
不	一	知道	在	什么	四分之一	他	曾是	漫游	;

没有人知道他徘徊在哪个街区；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['æbsəns] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [prɪns] [ɒv; əv]

and	it	was	during	this	absence	that	the	so	-	long	expected	Prince	of
和	它	曾是	期间	这	缺席	那	这	所以	-	长的	预期的	王子	的

- [ə'raɪvd] [æt; ət] ['venɪs] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌroʊzə'bɛlə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .

Monaldeschi	arrived	at	Venice	to	claim	Rosabella	as	his	bride	.
-	到达的	在	威尼斯	到	宣称	罗莎贝拉	作为	他的	新娘	.

就在这段时间里，人们期盼已久的莫纳尔代斯基王子抵达威尼斯，迎娶罗莎贝拉为妻。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [æn'dreɪəs] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ]
His 他的 **appearance** 外貌 **,** , **to** 到 **which** 哪个 **a** 一个 **month** 月 **before** 前 **Andreas** 安德烈亚斯 **looked** 看起来 **forward** 向前 **with** 和 **such** 这样的 **pleasing** 令人愉悦
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
expectation 期待 **,** ,

一个月前，安德烈亚斯就满怀欣喜地期待着他的到来。

[naʊ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][dəʊdʒ] . [ˌroʊzə'bɛlə] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]
now 现在 **afforded** 提供 **but** 但 **little** 小的 **satisfaction** 满意 **to** 到 **the** 这 **Doge** 狗狗币 **.** . **Rosabella** 罗莎贝拉 **was** 曾是 **too** 也 **ill** 患病的 **to** 到
[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['suː.tərz] ['vɪzɪts] ,
receive 收到 **her** 她 **suitor's** 求婚者的 **visits** 访问 **,** ,

然而，这并未给总督带来多少满足感。罗莎贝拉病重，无法接待求婚者的来访。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ;
and 和 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **allow** 允许 **her** 她 **much** 很多 **time** 时间 **to** 到 **recover** 恢复 **her** 她 **health** 健康 **;** ;

他没有给她太多时间恢复健康；

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['məːdə] [ɪn]
for 为了 **six** 六 **days** 天 **after** 后 **his** 他的 **arrival** 到达 **at** 在 **Venice** 威尼斯 **the** 这 **Prince** 王子 **was** 曾是 **found** 成立 **murdered** 被谋杀 **in** 在
[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] .
a 一个 **retired** 退休 **part** 部分 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **public** 民众 **gardens** 花园 **.** .

王子抵达威尼斯六天后，人们发现他被谋杀在一座公共花园的僻静角落里。

[hɪz; ɪz] [spːd] [leɪ] [baɪ] [hɪm] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ænd; ənd] ['blʌdi] ; [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
His 他的 **sword** 剑 **lay** 躺 **by** 经过 **him** 他 **unsheathed** 出鞘 **and** 和 **bloody** 血腥 **;** ; **his** 他的 **tablets** 片剂 **were** 是 **gone** 已消失 **,** ,

他的剑出鞘躺在他身边，沾满了鲜血；他的石板也不见了。

[bʌt; bət][wʌn] [liːf] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
but 但 **one** 一 **leaf** 叶子 **had** 有 **been** 到过 **torn** 撕裂 **from** 从 **them** 他们 **and** 和 **fastened** 系紧 **on** 在 **his** 他的 **breast** 胸部 **.** .

但其中一片叶子被撕了下来，别在了他的胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [ə'pærəntli]
It 它 **was** 曾是 **examined** 检查 **,** , **and** 和 **found** 成立 **to** 到 **contain** 包含 **the** 这 **following** 下列的 **lines** 线条 **,** , **apparently** 显然
['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] : —
written 书面 **in** 在 **blood** 血 **:** : **—** —

经检查，发现上面有以下几行字，显然是用血写的：——

“ [let] [nəʊ][wʌn] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɑːzəbɛləz] [hænd] , [huː] [ɪz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [feɪt]
“ “ **Let** 让 **no** 不 **one** 一 **pretend** 假装 **to** 到 **Rosabella's** 罗莎贝拉的 **hand** 手 **,** , **who** WHO **is** 是 **not** 不是 **prepared** 准备 **to** 到 **share** 分享 **the** 这 **fate** 命运
[ɒv; əv] - .
of 的 **Monaldeschi** - **.** .

“任何不愿与莫纳尔德斯基家族共赴命运的人，都不要妄想成为罗莎贝拉的妻子。”

“ [ðə; ðɪ]['brɑːvəʊ] ,
“ “ **The** 这 **Bravo** Bravo **,** ,

“Bravo，

“ - . ”

“	**Abellino**	.	”
”	-	.	”

“阿贝利诺。”

“ [əʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [naʊ] [flai][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ?

“	**Oh**	,	**where**	**shall**	**I**	**now**	**fly**	**for**	**comfort**	**?**
”	哦	,	在哪里	将	我	现在	飞	为了	舒适	?

“哦，我现在该飞向哪里寻求慰藉呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dəʊdʒ][ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [njuːz] [wɒz; wəz]

for	**protection**	**?**	”	**exclaimed**	**the**	**Doge**	**in**	**despair**	,	**when**	**this**	**dreadful**	**news**	**was**
为了	保护	?	”	惊呼	这	狗狗币	在	绝望	,	什么时候	这	可怕	消息	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	**.**
宣布	.

“是为了保护吗？”当这可怕的消息宣布时，总督绝望地喊道。

“ [waɪ] , [waɪ] , [ɪz] - ['æbsənt] ?

“	**Why**	,	**why**	,	**is**	**Flodoardo**	**absent**	**?**
”	为什么	,	为什么	,	是	-	缺席的	?

“为什么，为什么，弗洛多阿尔多不在？”

” ['æŋkʃəsli] [dɪd][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [juːθs] [rɪ'tɜːn] ,

”	**Anxiously**	**did**	**he**	**now**	**desire**	**the**	**youth's**	**return**	**,**
”	焦虑地	做过	他	现在	欲望	这	青年的	返回	,

他现在迫切希望年轻人能回来。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hevi] [mis'fɔːtʃənz] ;

to	**support**	**him**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**these**	**heavy**	**misfortunes**	**;**
到	支持	他	在下面	这	重量	的	这些	重的	不幸	;

帮助他承受这些沉重的不幸；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] .

nor	**was**	**it**	**long**	**before**	**that**	**desire**	**was**	**gratified**	**.**
也不	曾是	它	长的	前	那	欲望	曾是	满意	.

不久之后，这个愿望就得到了满足。

- [rɪ'tɜːnd] .

Flodoardo	**returned**	**.**
-	返回	.

弗洛多阿尔多回来了。

“ ['welkəm] , ['nəʊb(ə)l] [juːθ] ! ” [sed] [ðə; ði][dəʊdʒ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]['entə(r)]

“	**Welcome**	,	**noble**	**youth**	**!**	”	**said**	**the**	**Doge**	,	**when**	**he**	**saw**	**the**	**Florentine**	**enter**
”	欢迎	,	高贵	青年	!	”	说	这	狗狗币	,	什么时候	他	锯	这	佛罗伦萨	进入

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .

his	**apartment**	**.**
他的	公寓	.

“欢迎您，尊贵的青年！”总督看到佛罗伦萨人走进他的公寓时说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

“	**You**	**must**	**not**	**in**	**future**	**deprive**	**me**	**of**	**your**	**presence**	**for**	**so**	**long**	**.**
”	你	必须	不是	在	未来	剥夺	我	的	你的	在场	为了	所以	长的	.

“以后你一定不能再让我这么长时间见不到你了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'seɪkən] [əʊld][mæn] .

I	**am**	**now**	**a**	**poor**	**forsaken**	**old**	**man**	**.**
我	是	现在	一个	贫穷的	被遗弃的	老的	男人	.

我现在是一个可怜的、被遗弃的老人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] - — [ðæt] - — ”
You have heard that Lomellino — that Manfrone — ”
你 有 听到 那 - — 那 - — ”

你听说过洛梅利诺——那个曼弗罗内——吗?

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [eə(r)] .
“ I know all , ” answered Flodoardo , with a melancholy air .
” 我 知道 全部 , ” 回答 - , 和 一个 忧郁 空气 .

“我全都知道,”弗洛多阿尔多忧郁地回答道。

“ ['seɪtn] [hæz; həz] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [in'hæbit] ['venɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
“ Satan has burst his chains , and now inhabits Venice under the name of
” 撒但 有 爆裂 他的 链条 , 和 现在 居住地 威尼斯 在下面 这 姓名 的
- ,
Abellino ,
- ,

“撒旦挣脱了枷锁，现在化名阿贝利诺居住在威尼斯。”

['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [həʊldz] ['preʃəs] .
robbing me of all that my soul holds precious .
抢劫 我 的 全部 那 我的 灵魂 持有 宝贵的 .

夺走了我灵魂深处所有珍贵的东西。

- , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [lʌv] , [biː; bi] ['kɔːʃəs] ; ['ɒf(ə)n] , ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ,
Flodoardo , for Heaven's love , be cautious ; often , during your absence ,
- , 为了 天 爱 , 是 谨慎 ; 经常 , 期间 你的 缺席 ,

弗洛多阿尔多，看在老天的份上，务必谨慎；在你不在的时候，常常……

[hæv; həv][ai] ['trembld] [lest] [ðə; ði] [-] ['dægə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː] [tuː] [ɒv; əv]
have I trembled lest the miscreant's dagger should have deprived me too of
有 我 颤抖 免得 这 恶棍的 匕首 应该 有 被剥夺的 我 也 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我曾战栗不已，生怕那恶徒的匕首也夺走了你。

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
I have much to say to you , my young friend ,
我 有 很多 到 说 到 你 , 我的 年轻的 朋友 ,

我的年轻朋友，我有很多话想对你说。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
but I must defer it till the evening .
但 我 必须 推迟 它 直到 这 晚上 .

但我必须等到晚上再做。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
A foreigner of consequence has appointed this hour for an audience ,
一个 外国人 的 结果 有 任命 这 小时 为了 一个 观众 ,

一位地位显赫的外国人选定此时接见他。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] —
and I must hasten to receive him — but in the evening —
和 我 必须 趋 到 收到 他 — 但 在 这 晚上 —

我必须赶紧去接他——但要等到晚上——

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] , [huː] , [wɪð] ['tɒtərɪŋ] [steps]
” He was interrupted by the appearance of Rosabella , who , with tottering steps
” 他 曾是 中断 经过 这 外貌 的 罗莎贝拉 , WHO , 和 颤巍巍 步骤
[ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks] ,
and pale cheeks ,
和 苍白 脸颊 ,

“这时，罗莎贝拉出现了，打断了他的讲话。她步履蹒跚，脸色苍白，

[əd'vɑːnst] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

advanced	slowly	into	the	apartment	.
先进的	缓慢地	进入	这	公寓	.

缓缓走进公寓。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

She	saw	Flodoardo	,	and	a	faint	blush	overspread	her	countenance	.
她	锯	-	,	和	一个	头晕的	脸红	蔓延	她	面容	.

她看到了弗洛多阿尔多，脸上泛起了一丝淡淡的红晕。

- [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

Flodoardo	rose	from	his	seat	,	and	welcomed	her	with	an	air	of
-	玫瑰	从	他的	座位	,	和	欢迎	她	和	一个	空气	的

['dɪstənt] [rɪ'spekt] .

distant	respect	.
遥远	尊重	.

弗洛多阿尔多从座位上站起身来，带着疏离的敬意迎接了她。

“ [duː; də][nɒt][gəʊ] [jet] , ” [sed] [ðə; ði][dəʊdʒ] ;

“	Do	not	go	yet	,	”	said	the	Doge	;
”	做	不是	去	然而	,	”	说	这	狗狗币	;

“先别走，”总督说道；

“ [pə'hæps] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] :

“	perhaps	in	half	an	hour	I	may	be	at	liberty	:
”	也许	在	一半	一个	小时	我	可能	是	在	自由	:

“或许半小时后我就能获得自由：

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌroʊzə'bɛlə] .

in	the	meanwhile	I	leave	you	to	entertain	my	poor	Rosabella	.
在	这	同时	我	离开	你	到	招待	我的	贫穷的	罗莎贝拉	.

在此期间，我先让你们来陪陪我可怜的罗莎贝拉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]

She	has	been	very	ill	during	your	absence	;	and	I	am	still	uneasy	about
她	有	到过	非常	患病的	期间	你的	缺席	;	和	我	是	仍然	不安	关于

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

her	health	.
她	健康	.

你不在的这段时间，她病得很重；我仍然很担心她的健康状况。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][bed] [tɪl] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd]['truːli][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] .

She	kept	her	bed	till	yesterday	,	and	truly	I	think	she	has	left	it	too	soon	.
她	保留	她	床	直到	昨天	,	和	真的	我	思考	她	有	左边	它	也	很快	.

她一直卧床到昨天，我真的觉得她离开得太早了。

” [ðə; ði]['venərəb(ə)l][dəʊdʒ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [wʌns][mɔː(r)] [faʊnd]

”	The	venerable	Doge	quitted	the	apartment	,	and	the	lovers	once	more	found
”	这	可敬	狗狗币	辞职	这	公寓	,	和	这	恋人	一次	更多的	成立

[ðəm'selvz] [ə'ləʊn] .

themselves	alone	.
他们自己	独自的	.

“德高望重的总督离开了公寓，这对恋人再次独处了。”

[ˌroʊzə'bɛlə] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Rosabella	drew	near	the	window	;	Flodoardo	at	length	ventured	to	approach	it
罗莎贝拉	画	靠近	这	窗户	;	-	在	长度	冒险	到	方法	它

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

罗莎贝拉走到窗边；弗洛多阿尔多最终也冒险走近了窗边。

“ [sɪˈnjɔːrɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ”

“	**Signora**	,	”	**said**	**he**	,	“	**are**	**you**	**still**	**angry**	**with**	**me**	?	”
“	女士	,	”	说	他	,	“	是	你	仍然	生气的	和	我	?	”

“夫人，”他说，“您还在生我的气吗？”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈæŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ˈstæmə] [aʊt] [ˌroʊzəˈbɛlə] ,

“	**I**	**am**	**not**	**angry**	**with**	**you**	,	”	**stammered**	**out**	**Rosabella**	,
“	我	是	不是	生气的	和	你	,	”	结结巴巴	出去	罗莎贝拉	,

“我没有生你的气，”罗莎贝拉结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [siːn] .

and	**blushed**	**as**	**she**	**recollected**	**the**	**garden**	**scene**	**.**
和	脸红了	作为	她	回忆	这	花园	场景	.

回忆起花园里的情景，她不禁脸红了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [fəˈgivn] [maɪ] [trænzˈgreʃ(ə)n] ? ”

“	**And**	**you**	**have**	**quite**	**forgiven**	**my**	**transgression**	**?**	”
“	和	你	有	相当	已原谅	我的	越轨行为	?	”

“你就完全原谅我的过错了吗？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [trænzˈgreʃ(ə)n] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˌroʊzəˈbɛlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; “ [jes] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

“	**Your**	**transgression**	**?**	”	**repeated**	**Rosabella**	,	**with**	**a**	**faint**	**smile**	**;**	“	**yes**	,	**if**	**it**
“	你的	越轨行为	?	”	重复	罗莎贝拉	,	和	一个	头晕的	微笑	;	“	是的	,	如果	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [trænzˈgreʃ(ə)n] ,

was	**a**	**transgression**	**,**
曾是	一个	越轨行为	,

“你的过错？”罗莎贝拉重复道，脸上带着一丝淡淡的微笑；“是的，如果那算是过错的话……”

[ai][hæv; həv] [kwaɪt] [fəˈgivn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**have**	**quite**	**forgiven**	**it**	**.**
我	有	相当	已原谅	它	.

我已经完全原谅它了。

[ˈdaɪɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈtrespəs, -pæs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ɪn][ˈɔːdə(r)]

Dying	**people**	**ought**	**to**	**pardon**	**those**	**who**	**have**	**trespassed**	**against**	**them**	,	**in**	**order**
垂死	人们	应该	到	赦免	那些	WHO	有	擅闯	反对	他们	,	在	命令

[ðæt] [ðeɪ] ,

that	**they**	**,**
那	他们	,

临终之人应当宽恕那些冒犯过他们的人，以便他们能够……

[ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːd(ə)n] [ðeə(r)][ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz] [əˈgenst] [ˈhev(ə)n] — [ænd; ənd][ai]

in	**their**	**turn**	,	**may**	**be**	**pardoned**	**their**	**trespasses**	**against**	**Heaven**	**—**	**and**	**I**
在	他们的	转动	,	可能	是	赦免	他们的	擅闯私人领地	反对	天堂	—	和	我

[ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

am	**dying**	**;**	**I**	**feel**	**it**	**.**	**”**
是	垂死	;	我	感觉	它	.	”

反过来，他们或许也能得到上天的赦免——而我即将死去；我感觉到了。”

“ [sɪˈnjɔːrɑː] ! ”

“	**Signora**	**!**	**”**
“	女士	!	”

“女士！”

“ [neɪ] , - [tɪz][pɑːst][ə; eɪ] [daʊt] .

“	**Nay**	,	**'**	**tis**	**past**	**a**	**doubt**	**.**
“	不	,	-	的	过去的	一个	怀疑	.

“不，这毫无疑问。”

[ɪts] [truː] , [ai][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [maɪ] [sɪk] - [bed] [sɪns] [ˈjestədeɪ] ;

It's	**true**	,	**I**	**have**	**quitted**	**my**	**sick**	**-**	**bed**	**since**	**yesterday**	**;**
它是	真的	,	我	有	辞职	我的	生病的	-	床	自从	昨天	;

没错，我昨天已经离开病床了；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

but	I	know	well	that	I	am	soon	to	return	to	it	,	never	to	leave	it	more
但	我	知道	出色地	那	我	是	很快	到	返回	到	它	,	绝不	到	离开	它	更多的

.

:

.

但我深知我很快就会回到那里，再也不会离开那里了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] — ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [naʊ] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['siːnjɔː(r)] ,

And	therefore	—	therefore	,	I	now	ask	your	pardon	,	signor	,
和	所以	—	所以	,	我	现在	问	你的	赦免	,	签名者	,

因此——因此，我现在请求您的原谅，先生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vekˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi]

for	the	vexation	which	I	was	obliged	to	cause	to	you	the	last	time	we
为了	这	烦恼	哪个	我	曾是	有义务	到	原因	到	你	这	最后的	时间	我们

[met] .

met	.
遇见	.

对于上次见面时我不得不给你带来的烦恼，我深表歉意。

" - [rɪ'plaɪd] [nɒt] .

"	Flodoardo	replied	not	.
"	-	回复	不是	.

弗洛多阿尔多回答说："不。"

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Will	you	not	forgive	me	?
"	将要	你	不是	原谅	我	?

你难道不肯原谅我吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'piːz] — ['veri] [rɪ'vendʒf(ə)l] !

You	must	be	very	difficult	to	appease	—	very	revengeful	!
你	必须	是	非常	难的	到	安抚	—	非常	复仇的	!

你一定很难取悦——而且非常记仇!

" - [rɪ'plaɪd] [nɒt] .

"	Flodoardo	replied	not	.
"	-	回复	不是	.

弗洛多阿尔多回答说："不。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['ɒfəd] [hænd] ?

"	Will	you	refuse	my	offered	hand	?
"	将要	你	拒绝	我的	提供	手	?

"你会拒绝我伸出的援手吗？"

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [fə'gɒtn] ? "

Shall	all	be	forgotten	?	"
将	全部	是	被遗忘的	?	"

一切都将被遗忘吗?

" [fə'gɒtn] , ['leɪdi] ?

"	Forgotten	,	lady	?
"	被遗忘的	,	女士	?

"被遗忘了吗，女士？"

['nevə(r)] , ['nevə(r)] — ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [stæmpt] [ɒn][maɪ] ['meməri] , ['nevə(r)]

Never	,	never	—	every	word	and	look	of	yours	is	stamped	on	my	memory	,	never
绝不	,	绝不	—	每一个	单词	和	看	的	你的	是	盖章	在	我的	记忆	,	绝不

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] .

to	be	effaced	.
到	是	抹去	.

绝不，绝不——你的每一句话、每一个眼神都深深地印在我的记忆里，永远不会被抹去。

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][bɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] :

I	cannot	forget	a	transaction	in	which	you	bore	a	part	:
我	不能	忘记	一个	交易	在	哪个	你	钻孔	一个	部分	:

我永远不会忘记你参与的那笔交易：

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [tuː] ['preʃəs]

I	cannot	forget	the	scene	that	passed	between	us	,	every	circumstance	is	too	precious
我	不能	忘记	这	场景	那	通过了	之间	我们	,	每一个	环境	是	也	宝贵的

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] .

and	sacred	.
和	神圣	.

我无法忘记我们之间发生的一切，每一个细节都无比珍贵神圣。

[æz; əz][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ” — [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli]

As	to	pardon	”	—	he	took	her	extended	hand	and	pressed	it	respectfully
作为	到	赦免	”	—	他	采取	她	扩展	手	和	按下	它	尊敬

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — “ [ai] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to	his	lips	—	“	I	would	to	Heaven	,
到	他的	嘴唇	—	“	我	会	到	天堂	,

至于宽恕——他握住她伸出的手，恭敬地按在唇上——“我愿向上帝祈求，

[dɪə(r)]['leɪdi] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [truːθ] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

dear	lady	,	that	you	had	in	truth	injured	me	much	,
亲爱的	女士	,	那	你	有	在	真相	受伤	我	很多	,

亲爱的女士，你确实深深地伤害了我。

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

that	I	might	have	much	to	forgive	you	.
那	我	可能	有	很多	到	原谅	你	.

也许我有很多需要原谅你的地方。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ai][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] .

I	have	at	present	nothing	to	pardon	.
我	有	在	展示	没有什么	到	赦免	.

我目前没有什么需要赦免的。

” [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['saɪlənt] .

”	Both	were	now	silent	.
”	两个都	是	现在	沉默的	.

两人都沉默了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌroʊzə'bɛlə] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

At	length	Rosabella	resumed	the	conversation	by	saying	—	“	You	have	made	a
在	长度	罗莎贝拉	恢复	这	对话	经过	说	—	“	你	有	制成	一个

[lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['venɪs] ;

long	absence	from	Venice	;
长的	缺席	从	威尼斯	;

最后，罗莎贝拉继续说道：“你已经离开威尼斯很久了；

[dɪd][juː; jʊ]['træv(ə)l][fɑː(r)] ? ”

did	you	travel	far	?	”
做过	你	旅行	远的	?	”

你走远了吗?

“ [ai][dɪd] . ”

“	I	did	.	”
”	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:ni] ? ”

“	And	received	much	pleasure	from	your	journey	?	”
”	和	已收到	很多	乐趣	从	你的	旅行	?	”

“旅途中您收获了很多乐趣吗？”

“ [mʌtʃ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] . ”

“	Much	;	for	everywhere	I	heard	the	praises	of	Rosabella	.	”
”	很多	;	为了	到处	我	听到	这	赞扬	的	罗莎贝拉	.	”

“很多；因为我到处都听到了对罗莎贝拉的赞美之词。”

“ [kaʊnt] - , ” [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'henʃən] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

“	Count	Flodoardo	,	”	she	interrupted	him	with	a	look	of	reprehension	,	but	in	a
”	数数	-	,	”	她	中断	他	和	一个	看	的	非难	,	但	在	一个

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

gentle	voice	,
温和的	嗓音	,

“弗洛多阿尔多伯爵，”她打断了他，脸上带着责备的神色，但语气温柔。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ə'fend] [ˌem 'i:] ? ”

“	would	you	again	offend	me	?	”
”	会	你	再次	得罪	我	?	”

你还会再冒犯我吗?

“ [ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .

“	That	will	soon	be	out	of	my	power	.
”	那	将要	很快	是	出去	的	我的	力量	.

“那将很快超出我的能力范围。”

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . ”

Perhaps	you	can	guess	what	are	my	present	intentions	.	”
也许	你	能	猜测	什么	是	我的	展示	意图	.	”

或许你能猜到我现在的意图是什么。

“ [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [jɔ:(r); jə(r)] ['trævlz] [su:n] ? ”

“	To	resume	your	travels	soon	?	”
”	到	恢复	你的	旅行	很快	?	”

“您打算很快恢复旅行吗？”

“ [ɪg'zæktli][səʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [ai][kwɪt] ['venɪs] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)]

“	Exactly	so	;	and	the	next	time	that	I	quit	Venice	,	to	return	to	it	no	more
”	确切地	所以	;	和	这	下一个	时间	那	我	辞职	威尼斯	,	到	返回	到	它	不	更多的

. ”

:	”
.	”

“正是如此；下次我离开威尼斯的时候，就再也不会回去了。”

“ [nəʊ][mɔ:(r)] ?

“	No	more	?
”	不	更多的	?

“不再?

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['i:gəli] .

”	she	repeated	,	eagerly	.
”	她	重复	,	急切地	.

她急切地重复道。

“ [əʊ] , [nɒt][səʊ] , - !

“	Oh	,	not	so	,	Flodoardo	!
”	哦	,	不是	所以	,	-	!

“哦，并非如此，弗洛多阿尔多！”

[ɑː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ? ″ — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpruːdns] .

Ah , can you leave me ? ″ — She stopped , ashamed of her imprudence .

啊 , 能 你 离开 我 ? ″ — 她 停止 , 羞愧 的 她 轻率 .

“啊，你能离开我吗？”——她停了下来，为自己的轻率感到羞愧。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ?

“ Can you leave my uncle ?

″ 能 你 离开 我的 叔叔 ?

“你能离开我叔叔吗？”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

I meant to say .

我 意思是 到 说 .

我的意思是。

[juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət][dʒest] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] . ″

You do but jest , I doubt not . ″

你 做 但 笑话 , 我 怀疑 不是 . ″

你肯定是在开玩笑，我怀疑不是。

“ [baɪ][maɪ] [ˈɒnə(r)] , [ˈleɪdi] , [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [ˈɜːnɪst] . ″

“ By my honour , lady , I never was more in earnest . ″

″ 经过 我的 荣誉 , 女士 , 我 绝不 曾是 更多的 在 认真 . ″

“夫人，我以我的荣誉起誓，我从未如此认真过。”

“ [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] ? ″

“ And whither , then , do you mean to go ? ″

″ 和 往哪里去 , 然后 , 做 你 意思是 到 去 ? ″

那么，你打算去哪里呢?

“ [tuː; tə][ˈmɔːltə] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðeə(r)] [əˈtæks] [əˈpɒn][ðə; ði] [kˈɔːseəz] [ɒv; əv] [ˈbɑːbəri]

“ To Malta , and assist the knights in their attacks upon the corsairs of Barbary

″ 到 马耳他 , 和 协助 这 骑士 在 他们的 攻击 之上 这 海盗 的 巴巴里

. [ˈprɒvɪdəns] ,

. Providence ,

. 普罗维登斯 ,

“前往马耳他，协助骑士们攻击巴巴里海盗。天意如此。”

[pəˈhæps] , [meɪ] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgæli] ,

perhaps , may enable me to obtain the command of a galley ,

也许 , 可能 使能够 我 到 获得 这 命令 的 一个 厨房 ,

或许，能让我获得一艘战船的指挥权。

[ðen] [wɪl] [aɪ][kɔːl][maɪ]['ves(ə)l] - [ˌroʊzəˈbɛlə] ; - [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][biː; bi] [stɪl] - [ˌroʊzəˈbɛlə] ;

then will I call my vessel ' Rosabella ; ' then shall the war - cry be still ' Rosabella ;

然后 将要 我 称呼 我的 血管 - 罗莎贝拉 ; - 然后 将 这 战争 - 哭 是 仍然 - 罗莎贝拉 ;

那时我将把我的船命名为“罗莎贝拉”；那时战吼将不再是“罗莎贝拉”；

- [ðæt] [neɪm] [wɪl] [ˈrendə(r)][ˌem ˈiː][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] . ″

' that name will render me invincible . ″

- 那 姓名 将要 使成为 我 无敌 . ″

“这个名字将使我所向披靡。”

“ [əʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɒkəri] , [kaʊnt] .

“ Oh ! this is a mockery , Count .

″ 哦 ! 这 是 一个 嘲讽 , 数数 .

“哦！这是在嘲弄人，伯爵。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɪˈzɜːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔːt] [wɪð] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [səʊ] [ˈkruːəli] . ″

I have not deserved that you should sport with my feelings so cruelly . ″

我 有 不是 应得的 那 你 应该 运动 和 我的 情怀 所以 残酷地 . ″

我不该遭受你如此残酷地玩弄我的感情。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][spеə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [sɪˈnjɔːrɑː] , [ðæt] [aiˌeɪ ˈem] [naʊ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][flai]
“ It is to spare your feelings , signora , that I am now resolved to fly
” 它 是 到 空闲的 你的 情怀 , 女士 , 那 我 是 现在 已解决 到 飞
[frɒm; frəm] [ˈvenɪs] ;
from Venice ;
从 威尼斯 ;

“夫人，为了顾及您的感受，我决定离开威尼斯；

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [mait] [kɔːz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ʌnˈiːzi] [ˈmoʊənts] .
my presence might cause you some uneasy moments .
我的 在场 可能 原因 你 一些 不安 时刻 .

我的出现可能会让你感到有些不安。

[aiˌeɪ ˈem] [nɒt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] [huːz] [saɪt] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈpleʒə(r)] ;
I am not the happy man whose sight is destined to give you pleasure ;
我 是 不是 这 快乐的 男人 谁 视线 是 注定 到 给 你 乐趣 ;

我不是那种天生就能让你感到愉悦的幸福之人；

[ai] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [əˈvɔɪd] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [peɪn] . ”
I will , at least , avoid giving you pain . ”
我 将要 , 在 至少 , 避免 给予 你 疼痛 . ”

我至少不会让你感到痛苦。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [kæn; kən] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][dəʊdʒ] , [huːz] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)]
“ And you really can resolve to abandon the Doge , whose esteem for
” 和 你 真的 能 解决 到 放弃 这 狗狗币 , 谁 尊重 为了
[juː; jʊ][ɪz][səʊ][sɪnˈsɪə(r)] ,
you is so sincere ,
你 是 所以 真诚 ,

“你真的能下定决心抛弃总督吗？他可是对你如此真挚的敬重啊！”

[huːz] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [wɔːm] ? ”
whose friendship has always been so warm ? ”
谁 友谊 有 总是 到过 所以 温暖的 ? ”

谁的友谊一直如此温暖?

“ [ai][ˈvæljuː][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [ˈhaɪli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] ,
“ I value his friendship highly , but it is not sufficient to make me happy ,
” 我 价值 他的 友谊 高度 , 但 它 是 不是 充足的 到 制作 我 快乐的 ,

“我非常珍惜我们的友谊，但这并不足以让我感到快乐。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [leɪ] [ˈkɪŋdəmz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
and could he lay kingdoms at my feet ,
和 可以 他 躺 王国 在 我的 脚 ,

他能否将王国置于我的脚下?

[stɪl] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [biː; bi] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] . ”
still would his friendship be insufficient to make me happy . ”
仍然 会 他的 友谊 是 不足的 到 制作 我 快乐的 . ”

即便如此，他的友谊也不足以让我感到快乐。

“ [dʌz] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] [rɪˈkwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ Does , then , your happiness require so much ? ”
” 做 , 然后 , 你的 幸福 要求 所以 很多 ? ”

“那么，你的幸福需要这么多东西吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] — [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)] .
“ It does — much more than I have mentioned , infinitely more .
” 它 做 — 很多 更多的 比 我 有 提及 , 无限地 更多的 .

“确实如此——远比我提到的要多得多，简直是无穷无尽的。

[bʌt; bət][wʌn] [buːn] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] ; [aɪ][hæv; həv] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][pn][maɪ] [niːz] .

But	one	boon	can	make	me	happy	;	I	have	begged	for	it	on	my	knees	.
但	一	恩惠	能	制作	我	快乐的	;	我	有	乞求	为了	它	在	我的	膝盖	.

但有一件事能让我快乐；我曾跪地祈求过。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	caught	her	hand	and	pressed	it	eagerly	to	his	lips	.
"	他	捕捉	她	手	和	按下	它	急切地	到	他的	嘴唇	.

他抓住她的手，急切地将它按在唇上。

“ [aɪ][hæv; həv] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌroʊzəˈbɛlə] , [ænd; ənd][maɪ][suːt][hæz; həz] [biːn] [rɪˈdʒektɪd] . ”

“	I	have	begged	for	it	,	Rosabella	,	and	my	suit	has	been	rejected	.	”
“	我	有	乞求	为了	它	,	罗莎贝拉	,	和	我的	套装	有	到过	拒绝	.	”

“罗莎贝拉，我苦苦哀求过，但我的请求被驳回了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪnˈθjuːziæst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [njuː]

“	You	are	a	strange	enthusiast	,	”	she	said	with	difficulty	,	and	scarcely	knew
“	你	是	一个	奇怪的	爱好者	,	”	她	说	和	困难	,	和	几乎	知道

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

what	she	said	,
什么	她	说	,

“你真是个奇怪的爱好者，”她艰难地说，几乎不知道自己在说什么。

[waɪl] - [druː] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒentli][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ]

while	Flodoardo	drew	her	gently	nearer	to	him	,	and	murmured	in	a
尽管	-	画	她	轻轻地	更近	到	他	,	和	低声说道	在	一个

[ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] , “ [ˌroʊzəˈbɛlə] ! ”

supplicating	voice	,	“	Rosabella	!	”
恳求	嗓音	,	“	罗莎贝拉	!	”

弗洛多阿尔多轻轻地把她拉近自己，用恳求的语气低声说道：“罗莎贝拉！”

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? ”

“	What	would	you	of	me	?	”
“	什么	会	你	的	我	?	”

“你想把我怎么样？”

“ [maɪ] [ˈhæpinəs] !

“	My	happiness	!
“	我的	幸福	!

“我的幸福！”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [ðen] [ˈheɪstɪli] [druː] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	gazed	upon	him	for	a	moment	undecided	,	then	hastily	drew	away	her
"	她	凝视	之上	他	为了	一个	片刻	未决定	,	然后	草草	画	离开	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她犹豫地凝视了他一会儿，然后匆匆抽回了手。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [liːv] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [aɪ] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] .

and	exclaimed	,	“	Leave	me	,	this	moment	,	I	command	you	.
和	惊呼	,	“	离开	我	,	这	片刻	,	我	命令	你	.

他大声说道：“你立刻离开我，我命令你。”

[liːv] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] !

Leave	me	,	for	Heaven's	sake	!
离开	我	,	为了	天	清酒	!

看在老天的份上，离开我吧！

" - [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][dɪˈspeə(r)][ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] .

"	Flodoardo	clasped	his	hands	together	in	despair	and	anguish	.
"	-	紧握	他的	双手	一起	在	绝望	和	痛苦	.

弗洛多阿尔多绝望而痛苦地双手合十。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .

He	bowed	his	head	in	token	of	obedience	.
他	鞠躬	他的	头	在	令牌	的	服从	.

他低下头以示服从。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sləʊ] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [eə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]

He	left	her	with	slow	steps	and	a	melancholy	air	,	and	as	he	passed
他	左边	她	和	慢的	步骤	和	一个	忧郁	空气	,	和	作为	他	通过了

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

the	threshold	,
这	临界点	,

他迈着缓慢的步伐，带着一丝忧郁的神情离开了她，当他跨过门槛时，

[tɜːnd] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

turned	to	bid	her	farewell	for	ever	.
转向	到	出价	她	告别	为了	曾经	.

转身向她永远告别。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Suddenly	she	rushed	towards	him	,	caught	his	hand	,	and	pressed	it	to	her
突然	她	匆忙	向	他	,	捕捉	他的	手	,	和	按下	它	到	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

她突然冲向他，抓住他的手，按在自己的胸口。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ! ” [ænd; ənd][sæŋk] ['məʊʃnləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Flodoardo	,	”	she	cried	,	“	I	am	thine	!	”	and	sank	motionless	at	his	feet	.
“	-	,	”	她	哭	,	“	我	是	你的	!	”	和	沉没	静止不动	在	他的	脚	.

“弗洛多阿尔多，”她喊道，“我是你的！”然后一动不动地瘫倒在他的脚下。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['prɒmɪs] .

A	DANGEROUS	PROMISE	.
一个	危险的	承诺	.

一个危险的承诺。

[ænd; ənd] [naʊ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]['blesɪd; blest][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] - ?

And	now	who	was	so	blessed	as	the	fortunate	Flodoardo	?
和	现在	WHO	曾是	所以	蒙福	作为	这	幸运	-	?

那么，谁又能像幸运的弗洛多阿尔多那样蒙受如此恩泽呢?

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['sentəns]

The	victory	was	his	own	,	he	had	heard	the	wished	-	for	sentence
这	胜利	曾是	他的	自己的	,	他	有	听到	这	希望	-	为了	句子

[prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] .

pronounced	by	the	lips	of	Rosabella	.
发音	经过	这	嘴唇	的	罗莎贝拉	.

胜利属于他自己，他听到了罗莎贝拉亲口说出的他梦寐以求的判决。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .

He	raised	her	from	the	ground	,	and	placed	her	on	a	sofa	.
他	提高	她	从	这	地面	,	和	放置	她	在	一个	沙发	.

他把她从地上扶起来，放在沙发上。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [suːn] [ʌn'kləʊzd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Her	blue	eyes	soon	unclosed	themselves	once	more	,
她	蓝色的	眼睛	很快	未关闭	他们自己	一次	更多的	,

她那双蓝色的眼睛很快又睁开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɒz; wəz] - ['niːlɪŋ] [æt; ət]

and	the	first	object	which	they	beheld	was	Flodoardo	kneeling	at
和	这	第一的	目的	哪个	他们	观看	曾是	-	跪着	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

他们首先看到的是弗洛多阿尔多跪在她脚边。

[waɪl] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [hiː; hi] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

while	with	one	arm	he	encircled	her	waist	.
尽管	和	一	手臂	他	包围	她	腰部	.

他用一只胳膊搂住她的腰。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Her	head	sank	upon	the	shoulder	of	the	man	for	whom	she	had
她	头	沉没	之上	这	肩膀	的	这	男人	为了	谁	她	有

[briːðd] [səʊ] ['meni] [saɪz] ,

breathed	so	many	sighs	,
呼吸	所以	许多	叹息	,

她的头靠在了那个她曾为之叹息无数次的男人的肩膀上。

[huː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [baɪ] [deɪ] ,

who	had	occupied	so	many	of	her	thoughts	by	day	,
WHO	有	占领	所以	许多	的	她	想法	经过	天	,

她白天的大部分思绪都集中在谁身上，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [ɪn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [baɪ] [naɪt] .

who	had	been	present	in	so	many	of	her	dreams	by	night	.
WHO	有	到过	展示	在	所以	许多	的	她	梦境	经过	夜晚	.

他曾多次出现在她夜里的梦境中。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] ['saɪlənt] ['ræptʃə(r)] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtəlz] ;

As	they	gazed	in	silent	rapture	on	each	other	,	they	forgot	that	they	were	mortals	;
作为	他们	凝视	在	沉默的	狂喜	在	每个	其他	,	他们	忘了	那	他们	是	凡人	;

他们彼此凝视，沉浸在无声的喜悦中，忘记了自己是凡人；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpɪə] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] .

they	seemed	to	be	transported	to	a	happier	,	to	a	better	world	.
他们	似乎	到	是	运输	到	一个	更快乐	,	到	一个	更好的	世界	.

他们似乎被带到了一个更快乐、更美好的世界。

[ˌroʊzə'bɛlə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [æn; ən]

Rosabella	thought	that	the	chamber	in	which	she	sat	was	transformed	into	an
罗莎贝拉	想法	那	这	房间	在	哪个	她	卫星	曾是	转变	进入	一个

['ɜːθli] ['pærədaɪs] ;

earthly	Paradise	;
尘世的	天堂	;

罗莎贝拉觉得她所坐的房间变成了人间天堂；

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['serəfs] [siːmd] [tuː; tə] ['hæləʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv]

invisible	seraphs	seemed	to	hallow	by	their	protecting	presence	the	indulgence	of
无形的	炽天使	似乎	到	神圣的	经过	他们的	保护	在场	这	放纵	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'fekʃn] ,

her	innocent	affection	,
她	清白的	感情	,

无形的天使似乎用他们守护的存在，使她纯真的爱意显得神圣而宽容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

and	she	poured	forth	her	secret	thanks	to	Him	who	had	given	her
和	她	倾倒	前进	她	秘密	谢谢	到	他	WHO	有	给定	她

[ə; eɪ] [hɑːt] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] .

a	heart	susceptible	of	love	.
一个	心	易受影响的	的	爱	.

她向赐予她一颗充满爱的心的神倾诉了她内心深处的感激之情。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [mænz] [ɪg'zɪstəns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðɪs] [ə'kɜːz]

Through	the	whole	course	of	man's	existence	,	such	a	moment	as	this	occurs
通过	这	所有的	课程	的	男人的	存在	,	这样的	一个	片刻	作为	这	发生

[bʌt; bət][wʌns] .

but	once	.
但	一次	.

在人的一生中，这样的时刻只会发生一次。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ; ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] ,

Happy	is	he	who	sighs	for	its	arrival	;	happy	is	he	who	,	when	it	arrives	,
快乐的	是	他	WHO	叹息	为了	它是	到达	;	快乐的	是	他	WHO	,	什么时候	它	到达	,

盼望它到来的人是幸福的；当它到来时，欣然接受的人是幸福的。

[hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

has	a	soul	worthy	of	its	enjoyment	;
有	一个	灵魂	值得	的	它是	享受	;

拥有值得享受的灵魂；

['hæpi] [ɪz]['iːv(ə)n][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðæt] ['məʊmənt][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [pɑːst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]

happy	is	even	he	for	whom	that	moment	has	long	been	passed	,	so	it
快乐的	是	甚至	他	为了	谁	那	片刻	有	长的	到过	通过了	,	所以	它

[pɑːst] [nɒt] [ˌʌnɪn'dʒɔɪd] ,

passed	not	unenjoyed	,
通过了	不是	不享受	,

即使对于早已错过那一刻的人来说，他们也是幸福的，因为他们并没有白白享受那段时光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] ['preʃəs] .

for	the	recollection	of	it	still	is	precious	.
为了	这	回忆	的	它	仍然	是	宝贵的	.

因为那段回忆至今仍然弥足珍贵。

[seɪdʒ] [fə'lɑːsəfərz] ,

Sage	philosophers	,
圣人	哲学家	,

圣贤哲学家们，

[ɪn] [veɪn] [duː; də][juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)]

in	vain	do	you	assure	us	that	the	raptures	of	a	moment	like	this	are
在	徒劳	做	你	保证	我们	那	这	狂喜	的	一个	片刻	喜欢	这	是

[mɪə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

mere	illusions	of	a	heated	imagination	,
仅仅	幻觉	的	一个	加热	想像力	,

你徒劳地向我们保证，此刻的狂喜不过是激情澎湃的想象所产生的幻觉。

['skeəsli] [mɔː(r)]['sɒlɪd][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [driːm] , [wɪtʃ] [feɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm]

scarcely	more	solid	than	an	enchanting	dream	,	which	fades	before	the	sunbeams
几乎	更多的	坚硬的	比	一个	妖娆	梦	,	哪个	淡出	前	这	阳光

[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

of	truth	and	reason	.
的	真相	和	原因	.

它不过是一个迷人的梦境，在真理和理性的阳光下便会消逝。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[dʌz] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪst][ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [əʊz] [nɒt] [ɪts] [tʃɑːms] [ɪn][sʌm; səm]
does there exist a happiness under the moon which owes not its charms in some
做 那里 存在 一个 幸福 在下面 这 月亮 哪个 欠款 不是 它是 魅力 在 一些
[dɪˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !
degree to the magic of imagination !
程度 到 这 魔法 的 想像力 !

月光之下，难道真的存在一种幸福，它的魅力不带一丝想象力的魔力吗?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - , ” [mˈɜːməd] [ˌroʊzəˈbɛlə] , [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmɪlə]
“ You are dear to me , Flodoardo , ” murmured Rosabella , for Camilla
“ 你 是 亲爱的 到 我 , - , ” 低声说道 罗莎贝拉 , 为了 卡米拉
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaunsəl] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] ;
and her counsels were quite forgotten ;
和 她 律师 是 相当 被遗忘的 ;

“弗洛多阿尔多，你对我来说很珍贵，”罗莎贝拉低声说道，她完全忘记了卡米拉和她的建议；

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] , [ˈveri] [dɪə(r)] !
“ oh , you are very , very dear !
“ 哦 , 你 是 非常 , 非常 亲爱的 !

“哦，你真是太可爱了！”

” [ðə; ði] [juːθ] [ˈəʊnli] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm]
” The youth only thanked her by clasping her still closer to his bosom
” 这 青年 仅有的 谢谢 她 经过 紧握 她 仍然 更近 到 他的 怀
,
,
,

“青年只是将她抱得更紧，以此表达谢意。”

[waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [siːld] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɒrəl] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
while , for the first time , he sealed her coral lips with his own .
尽管 , 为了 这 第一的 时间 , 他 密封 她 珊瑚 嘴唇 和 他的 自己的 .

与此同时，他第一次用自己的嘴唇封住了她珊瑚般的嘴唇。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ˈəʊpən] .
At that moment the door was suddenly thrown open .
在 那 片刻 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 .

就在这时，门突然被猛地推开了。

[ðə; ði][dəʊdʒ][ænˈdreɪəs][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] : [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn]
The Doge Andreas re - entered the apartment : the expected stranger had been
这 狗狗币 安德烈亚斯 关于 - 进入 这 公寓 : 这 预期的 陌生人 有 到过
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ɪl] ,
suddenly taken ill ,
突然 已采取 患病的 ,

总督安德烈亚斯重新走进公寓：那位原本应该到访的陌生人突然病倒了。

[ænd; ənd][ænˈdreɪəs][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)][æt; ət] [ˈlɪbəti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz]
and Andreas was no sooner at liberty than he hastened to rejoin his
和 安德烈亚斯 曾是 不 很快 在 自由 比 他 加快 到 重新加入 他的
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

安德烈亚斯一获得自由，就立刻赶去和他最喜欢的士兵会合。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [raʊzd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [blɪs] .

The	rustling	of	his	garments	roused	the	lovers	from	their	dream	of	bliss	.
这	沙沙声	的	他的	服装	唤醒	这	恋人	从	他们的	梦	的	极乐	.

他衣衫的窸窣声将沉浸在幸福美满中的恋人惊醒。

[ˌroʊzə'bɛlə] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] - [ɪm'breɪs] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] ; - ['kwɪtɪd]

Rosabella	started	from	Flodoardo's	embrace	with	a	cry	of	terror	;	Flodoardo	quitted
罗莎贝拉	开始	从	-	拥抱	和	一个	哭	的	恐怖	;	-	辞职

[hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

his	kneeling	posture	,
他的	跪着	姿势	,

罗莎贝拉惊恐地尖叫一声，挣脱了弗洛阿尔多的怀抱；弗洛阿尔多也停止了跪姿。

[jet] [siːmd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

yet	seemed	by	no	means	disconcerted	at	the	discovery	.
然而	似乎	经过	不	方法	不安	在	这	发现	.

然而，他似乎并没有因为这一发现而感到不安。

[æn'dreɪəs] [geɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪk'sprest]

Andreas	gazed	upon	them	for	some	minutes	,	with	a	look	which	expressed
安德烈亚斯	凝视	之上	他们	为了	一些	分钟	,	和	一个	看	哪个	表达

[æt; ət][wʌns]['æŋgə(r)] ,

at	once	anger	,
在	一次	愤怒	,

安德烈亚斯盯着他们看了几分钟，眼神中立刻流露出愤怒。

['melənkəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['hɑːtfelt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

melancholy	,	and	the	most	heartfelt	disappointment	.
忧郁	,	和	这	最多	衷心	失望	.

忧郁，以及最发自内心的失望。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] , [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv]

He	sighed	deeply	,	cast	his	eyes	towards	heaven	,	and	in	silence	turned	to	leave
他	叹了口气	深	,	投掷	他的	眼睛	向	天堂	,	和	在	沉默	转向	到	离开

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

the	apartment	.
这	公寓	.

他深深地叹了口气，抬头望向天空，默默地转身离开了公寓。

“ [steɪ] [jet] [wʌn]['məʊmənt] , ['nəʊb(ə)l][æn'dreɪəs] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] .

“	Stay	yet	one	moment	,	noble	Andreas	,	”	cried	the	Florentine	.
“	停留	然而	一	片刻	,	高贵	安德烈亚斯	,	”	哭	这	佛罗伦萨	.

“请您再停留片刻，高贵的安德烈亚斯，”佛罗伦萨人喊道。

[ðə; ði][dəʊdʒ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] - [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Doge	turned	,	and	Flodoardo	threw	himself	at	his	feet	.
这	狗狗币	转向	,	和	-	扔	他自己	在	他的	脚	.

总督转过身，弗洛多阿尔多便扑倒在他的脚下。

[æn'dreɪəs] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [kɑːm][ænd; ənd] ['sɪərɪəs] ['dɪgnətɪ] [ɒn][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [ə'fendə(r)] ,

Andreas	looked	down	with	calm	and	serious	dignity	on	the	kneeling	offender	,
安德烈亚斯	看起来	向下	和	冷静的	和	严肃的	尊严	在	这	跪着	罪犯	,

安德烈亚斯神情平静而庄重地俯视着跪在地上的罪犯。

[baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'wɜːrðɪli] [rɪ'wɔːdid] ,

by	whom	his	friendship	had	been	so	unworthily	rewarded	,
经过	谁	他的	友谊	有	到过	所以	不值得	奖励	,

他与对方的友谊竟得到了如此不配的回报，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kruːəli] [bɪ'treɪd] .

and	by	whom	his	confidence	had	been	so	cruelly	betrayed	.
和	经过	谁	他的	信心	有	到过	所以	残酷地	背叛	.

而他的信任却被谁如此残酷地背叛了。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [jɔː'self]
“ Young man , ” said he , in a stern voice , “ the attempt to excuse yourself
“ 年轻的 男人 , ” 说 他 , 在 一个 船尾 嗓音 , “ 这 试图 到 原谅 你自己
[mʌst; məst][biː; bi] ['fruːtləs] . ”
must be fruitless . ”
必须 是 徒劳无功 . ”

“年轻人，”他严厉地说，“试图为自己辩解是徒劳的。”

“ [ɪk'skjuːs][maɪ'self] !
“ Excuse myself !
“ 原谅 我 !

“失陪一下！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['bəʊldli] ; “ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [aiː] [niːd] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ]
” interrupted Flodoardo , boldly ; “ no , my lord , I need no excuses for loving
” 中断 - , 大胆地 ; “ 不 , 我的 主 , 我 需要 不 借口 为了 爱
[ˌroʊzə'bɛlə] ;
Rosabella ;
罗莎贝拉 ;

“弗洛多阿尔多大胆地打断道：‘不，大人，我爱罗莎贝拉不需要任何借口；’

- [twɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌroʊzə'bɛlə] [ænd; ənd][nɒt] [lʌvd]
' twere for him to excuse himself who had seen Rosabella and not loved
- 是 为了 他 到 原谅 他自己 WHO 有 已见 罗莎贝拉 和 不是 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

那些见过罗莎贝拉却不爱她的人，应该为自己辩解；

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ə'dɔː(r)] [ˌroʊzə'bɛlə] ,
yet , if it is indeed a crime in me that I adore Rosabella ,
然而 , 如果 它 是 的确 一个 犯罪 在 我 那 我 崇拜 罗莎贝拉 ,

然而，如果我爱慕罗莎贝拉真的是一种罪过，

- [tɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wɪl] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː] ,
' tis a crime of which Heaven itself will absolve me ,
- 的 一个 犯罪 的 哪个 天堂 本身 将要 开脱 我 ,

这是上天都会赦免的罪行。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ˌroʊzə'bɛlə] [səʊ] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔːrd] . ”
since it formed Rosabella so worthy to be adored . ”
自从 它 形成 罗莎贝拉 所以 值得 到 是 受人喜爱 . ”

因为它造就了如此值得被爱戴的罗莎贝拉。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɒn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [ə'pɒlədʒi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dəʊdʒ] ,
“ You seem to lay too much stress on this fantastic apology , ” answered the Doge ,
“ 你 似乎 到 躺 也 很多 压力 在 这 极好的 道歉 , ” 回答 这 狗狗币 ,

“你似乎太看重这份精彩的道歉了，”总督回答道。

[kən'temptʃuəsli] ; “ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt]
contemptuously ; “ at least you cannot expect that it should have much weight
轻蔑地 ; “ 在 至少 你 不能 预计 那 它 应该 有 很多 重量
[wɪð] [ˌem 'iː] . ”
with me . ”
和 我 . ”

他轻蔑地说：“至少你不能指望它对我有多大影响。”

“ [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] , ” [riˈzjuːmd] - , [waɪl] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“	I	say	it	once	more	,	my	lord	,	”	resumed	Flodoardo	,	while	he	rose	from	the
”	我	说	它	一次	更多的	,	我的	主	,	”	恢复	-	,	尽管	他	玫瑰	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“我再说一遍，大人，”弗洛多阿尔多一边说着，一边从地上站了起来。

“ [ðæt] [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [əˈpɒlədʒi] ; [ai] [miːn] [nɒt] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

“	that	I	intend	to	make	no	apology	;	I	mean	not	to	excuse	my	love	for
”	那	我	打算	到	制作	不	道歉	;	我	意思是	不是	到	原谅	我的	爱	为了

[ˌroʊzəˈbɛlə] ,

Rosabella	,
罗莎贝拉	,

“我无意道歉；我无意为我对罗莎贝拉的爱辩解，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] .

but	to	request	your	approbation	of	that	love	.
但	到	要求	你的	赞许	的	那	爱	.

但我想请求你认可这份爱。

[ænˈdreɪəs] , [ai] [əˈdɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ; [ai] [dɪˈmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [braɪd] .

Andreas	,	I	adore	your	niece	;	I	demand	her	for	my	bride	.
安德烈亚斯	,	我	崇拜	你的	侄女	;	我	要求	她	为了	我的	新娘	.

安德烈亚斯，我非常喜欢你的侄女；我一定要娶她为妻。

” [ðə; ði] [dəʊdʒ] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [bəʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈkwest] .

”	The	Doge	started	in	astonishment	at	this	bold	and	unexpected	request	.
”	这	狗狗币	开始	在	惊讶	在	这	大胆的	和	意外	要求	.

“总督对这一大胆而出乎意料的要求感到惊讶。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənˌtiːn] , “ [ai] [ˌeɪ ˈem] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈniːdi] ,

“	It	is	true	,	”	continued	the	Florentine	,	“	I	am	no	more	than	a	needy	,
”	它	是	真的	,	”	持续	这	佛罗伦萨	,	“	我	是	不	更多的	比	一个	贫困	,

[ˌʌnˈnəʊn] [juːθ] ,

unknown	youth	,
未知	青年	,

“的确如此，”佛罗伦萨人继续说道，“我只不过是一个贫困潦倒、默默无闻的年轻人。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [təˈmerəti] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [prəˈpəuziz] [hɪmˈself]

and	it	seems	a	piece	of	strange	temerity	when	such	a	man	proposes	himself
和	它	似乎	一个	片	的	奇怪的	鲁莽	什么时候	这样的	一个	男人	提议	他自己

[tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [ðə; ði] [eəˈres; ˈeərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [dəʊdʒ] .

to	espouse	the	heiress	of	the	Venetian	Doge	.
到	支持	这	女继承人	的	这	威尼斯	狗狗币	.

当这样一个男人向威尼斯总督的继承人求婚时，这似乎是一种奇怪的胆大妄为。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,

But	,	by	Heaven	,
但	,	经过	天堂	,

但是，老天爷啊，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænˈdreɪəs] [miːnz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌroʊzəˈbɛlə] [ɒn] [wʌn]

I	am	confident	that	the	great	Andreas	means	not	to	bestow	his	Rosabella	on	one
我	是	自信的	那	这	伟大的	安德烈亚斯	方法	不是	到	赐给	他的	罗莎贝拉	在	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈfeɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ˈkɒfəz] ,

of	those	whose	claims	to	favour	are	overflowing	coffers	,
的	那些	谁	索赔	到	偏爱	是	溢出	金库	,

我相信伟大的安德烈亚斯绝不会将罗莎贝拉赐予那些财力雄厚、自诩有权获得宠爱的人。

[ɪk'stensɪv] ['teritəriz] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['taɪtlz] ,

extensive	**territories**	**,**	**and**	**sounding**	**titles**	**,**
广泛的	领土	,	和	听起来	标题	,

广阔的领土和响亮的头衔，

[ɔː(r)] [huː] ['veɪnli] ['dekəreɪt] [ðeə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv]

or	**who**	**vainly**	**decorate**	**their**	**insignificance**	**with**	**the**	**glory**	**obtained**	**by**	**the**	**titles**	**of**
或者	WHO	徒劳地	装饰	他们的	微不足道	和	这	荣耀	获得	经过	这	标题	的

[ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

their	**ancestors**	**,**
他们的	祖先	,

或者那些徒劳地用祖先的头衔所获得的荣耀来粉饰自己渺小的人，

['glɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] .

glory	**of**	**which**	**they**	**are**	**themselves**	**incapable**	**of**	**acquiring**	**a**	**single**	**ray**	**.**
荣耀	的	哪个	他们	是	他们自己	无法	的	收购	一个	单身的	射线	.

他们自己却无法获得哪怕一丝一毫的荣耀。

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] ['friːli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [pə'fɔːmd] [nəʊ] ['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː]

I	**acknowledge**	**freely**	**that**	**I**	**have**	**as**	**yet**	**performed**	**no**	**actions**	**which**	**make**	**me**
我	承认	自由	那	我	有	作为	然而	执行	不	行动	哪个	制作	我

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [æz; əz] [ˌroʊzə'bɛlə] ;

deserving	**of**	**such**	**a**	**reward**	**as**	**Rosabella**	**;**
值得	的	这样的	一个	报酬	作为	罗莎贝拉	;

我坦诚地承认，我至今还没有做出任何足以让我获得罗莎贝拉这样奖励的行为；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)] [aɪ] [wɪl] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]

but	**it**	**shall**	**not**	**be**	**long**	**ere**	**I**	**will**	**perform**	**such**	**actions**	**,**	**or**	**perish**	**in**	**the**
但	它	将	不是	是	长的	埃雷	我	将要	履行	这样的	行动	,	或者	沦	在	这

[ə'tempt] .

attempt	**.**
试图	.

但不久之后我就会采取这样的行动，或者在尝试中丧命。

" [ðə; ði] [dəʊdʒ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .

"	**The**	**Doge**	**turned**	**from**	**him**	**with**	**a**	**look**	**of**	**displeasure**	**.**
"	这	狗狗币	转向	从	他	和	一个	看	的	不满	.

总督一脸不悦地转过身去。

“ [əʊ] , [biː; bi] [nɒt] [ɪn'senst] [wɪð] [hɪm] , [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ˌroʊzə'bɛlə] .

“	**Oh**	**,**	**be**	**not**	**incensed**	**with**	**him**	**,**	**dear**	**uncle**	**,**	**"**	**said**	**Rosabella**	**.**
"	哦	,	是	不是	愤怒	和	他	,	亲爱的	叔叔	,	"	说	罗莎贝拉	.

“哦，亲爱的叔叔，请不要生他的气，”罗莎贝拉说。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [dəʊdʒ] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɒndli]

She	**hastened**	**to**	**detain**	**the**	**Doge**	**,**	**threw**	**her**	**white**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**fondly**
她	加快	到	扣留	这	狗狗币	,	扔	她	白色的	武器	大约	他的	脖子	深情地

,

,
,

她急忙拦住总督，亲昵地用她白皙的双臂搂住他的脖子。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]

and	**concealed**	**in**	**his**	**bosom**	**the**	**tears**	**with**	**which**	**her**	**countenance**	**was**
和	暗	在	他的	怀	这	眼泪	和	哪个	她	面容	曾是

[bɪ'djuːd] .

bedewed	**.**
露水	.

他将她脸上的泪水藏在了胸前。

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈmɑːndz] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , [stɪl] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][dəʊdʒ] ;
“ Make your demands , ” continued Flodoardo , still addressing himself to the Doge ;
“ 制作 你的 需求 , ” 持续 - , 仍然 解决 他自己 到 这 狗狗币 ;

“提出你的要求吧，”弗洛多阿尔多继续说道，仍然对着总督讲话；

“ [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [bɪˈkʌm] ,
“ say what you wish me to do , and what you would have me become ,
“ 说 什么 你 希望 我 到 做 , 和 什么 你 会 有 我 变得 ,

“告诉我你想让我做什么，你想让我变成什么样，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌroʊzəˈbɛlə] .
in order to obtain from you the hand of Rosabella .
在 命令 到 获得 从 你 这 手 的 罗莎贝拉 .

为了从你手中得到罗莎贝拉的芳心。

[ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][tɑːsk] , [haʊˈevə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] ,
Ask what you will , I will look on the task , however difficult ,
问 什么 你 将要 , 我 将要 看 在 这 任务 , 然而 难的 ,

你想问什么就问吧，无论任务多么艰巨，我都会认真对待。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [spɔːt] [ænd; ənd][ˈpɑːstaɪm] .
as nothing more than sport and pastime .
作为 没有什么 更多的 比 运动 和 消遣 .

仅仅将其视为一项运动和消遣。

[baɪ] [ˈhevə(n)] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ˈvenɪs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
By Heaven , I would that Venice were at this moment exposed to the most
经过 天堂 , 我 会 那 威尼斯 是 在 这 片刻 裸露 到 这 最多
[ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
imminent danger ,
迫在眉睫 危险 ,

天哪，我真希望威尼斯此刻正面临最迫在眉睫的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdægəz] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈʃiːðd; ʌnˈʃiːθt] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;
and that ten thousand daggers were unsheathed against your life ;
和 那 十 千 匕首 是 出鞘 反对 你的 生活 ;

仿佛有一万把匕首拔出，要夺走你的生命；

[ˌroʊzəˈbɛlə] [maɪ] [rɪˈwɔːd] — [haʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]
Rosabella my reward — how certain should I be to rescue Venice , and strike the
罗莎贝拉 我的 报酬 — 如何 肯定 应该 我 是 到 救援 威尼斯 , 和 罢工 这
[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdægəz] [daʊn] . ”
ten thousand daggers down . ”
十 千 匕首 向下 . ”

罗莎贝拉是我的奖赏——我该有多大把握能拯救威尼斯，斩断那万道利刃？

“ [aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈfɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] ,
“ I have served the Republic faithfully and fervently for many a long year ,
“ 我 有 服务 这 共和国 忠实 和 热切地 为了 许多 一个 长的 年 ,

“多年来，我一直忠诚而热忱地为共和国服务，

” [ˈɑːnsə(r)d] [ænˈdreɪəs] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [smaɪl] ; “ [aɪ][hæv; həv] [risk] [maɪ][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ;
” answered Andreas , with a bitter smile ; “ I have risked my life without hesitation ;
” 回答 安德烈亚斯 , 和 一个 苦的 微笑 ; “ 我 有 冒险 我的 生活 没有 犹豫 ;

安德烈亚斯苦笑着回答说：“我毫不犹豫地冒了生命危险；

[aɪ][hæv; həv] [ʃed] [maɪ] [blʌd] [wɪð] [prəˈfjuːʒn] ;
I have shed my blood with profusion ;
我 有 棚 我的 血 和 丰富 ;

我已血流成河；

[ai] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [maɪ][əʊld][eɪdʒ][ɪn] [sɒft] [træŋ'kwɪləti] ,

I	asked	nothing	for	my	reward	but	to	pass	my	old	age	in	soft	tranquillity	,
我	问	没有什么	为了	我的	报酬	但	到	经过	我的	老的	年龄	在	柔软的	宁静	,

我不求任何回报，只求安享晚年。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'wɔːd] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['tʃiːtɪd] .

and	of	this	reward	have	I	been	cheated	.
和	的	这	报酬	有	我	到过	作弊	.

而我却被骗走了这份奖励。

[maɪ] ['bʊzəm] [frendz] , [ðə; ðɪ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [ðə; ðɪ] [ˌkɔnfi'dænt] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

My	bosom	friends	,	the	companions	of	my	youth	,	the	confidants	of	my	age	,
我的	怀	朋友们	,	这	同伴	的	我的	青年	,	这	知己	的	我的	年龄	,

我的挚友，我的青春伙伴，我的晚年知己，

[hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['dægəz] [ɒv; əv] ['bændɪti] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , - ,

have	been	torn	from	me	by	the	daggers	of	banditti	;	and	you	,	Flodoardo	,
有	到过	撕裂	从	我	经过	这	匕首	的	强盗	;	和	你	,	-	,

被强盗的匕首从我身边夺走；而你，弗洛多阿尔多，

[juː; jʊ] , [ɒn] [huːm] [aɪ] [hiːpt] [ɔːl] ['feɪvəz] , [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmfət] .

you	,	on	whom	I	heaped	all	favours	,	have	now	deprived	me	of	this	my	only	remaining	comfort	.
你	,	在	谁	我	堆积如山	全部	恩惠	,	有	现在	被剥夺的	我	的	这	我的	仅有的	其余的	舒适	.

我曾对你百般恩惠，如今你却剥夺了我仅存的慰藉。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [ˌroʊzə'bɛlə] ; [hæst] [ðaʊ] [ɪn] [truːθ] [bɪ'stəʊd] [ðaɪ] [hɑːt] [ɒn] - [ɪ'revəkəbli] ?

Answer	me	,	Rosabella	;	hast	thou	in	truth	bestowed	thy	heart	on	Flodoardo	irrevocably	?
回答	我	,	罗莎贝拉	;	哈斯特	你	在	真相	授予	你的	心	在	-	不可逆转地	?

罗莎贝拉，回答我：你是否真的已经无可挽回地将你的心交给了弗洛多阿尔多?

〃 [wʌn] [hænd][ɒv; əv] [rɑːzəbɛləz] [stɪl] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ʃəʊldə(r)] ;

〃	One	hand	of	Rosabella's	still	rested	on	her	uncle's	shoulder	;
〃	一	手	的	罗莎贝拉的	仍然	休息	在	她	叔叔的	肩膀	;

罗莎贝拉的一只手仍然搭在她叔叔的肩膀上；

[wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] - [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒndli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [jet] - [siːmd] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

with	the	other	she	clasped	Flodoardo's	and	pressed	it	fondly	against	her	heart	—	yet	Flodoardo	seemed	still	unsatisfied	.
和	这	其他	她	紧握	-	和	按下	它	深情地	反对	她	心	—	然而	-	似乎	仍然	不满意	.

她用另一只手紧紧握住弗洛多阿尔多的手，亲切地贴在胸口——然而弗洛多阿尔多似乎仍然不满足。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ]['doʊdʒɪz] ['kwestʃən] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [dɪ'dʒektɪd] ;

No	sooner	had	the	Doge's	question	struck	his	ear	,	than	his	countenance	became	dejected	;
不	很快	有	这	狗狗的	问题	击	他的	耳朵	,	比	他的	面容	成为	垂头丧气	;

总督的问题刚一传入他的耳中，他的脸色就变得沮丧起来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [rɑːzəbɛləz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] ,

and	though	his	hand	returned	the	pressure	of	Rosabella's	,	he	shook	his	head	mournfully	,
和	尽管	他的	手	返回	这	压力	的	罗莎贝拉的	,	他	摇晃	他的	头	悲伤地	,

虽然他的手也回握住了罗莎贝拉的手，但他还是悲伤地摇了摇头。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd][kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] ,

with	an	air	of	doubt	,	and	cast	on	her	a	penetrating	look	,
和	一个	空气	的	怀疑	,	和	投掷	在	她	一个	渗透	看	,

他带着一丝怀疑，目光锐利地打量着她。

[æz; əz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [səʊl] .

as	would	he	have	read	the	secrets	of	her	inmost	soul	.
作为	会	他	有	读	这	秘密	的	她	最	灵魂	.

他仿佛已经看穿了她灵魂深处的秘密。

[æn'dreɪəs] [wɪð'druː] [hɪm'self] ['dʒentli][frɒm; frəm] [rɑːzəbɛləz] [ɑːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

Andreas	withdrew	himself	gently	from	Rosabella's	arm	,	and	for	some	time
安德烈亚斯	退出	他自己	轻轻地	从	罗莎贝拉的	手臂	,	和	为了	一些	时间

[peɪst] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['sləʊli] ,

paced	the	apartment	slowly	,
踱步	这	公寓	缓慢地	,

安德烈亚斯轻轻地从罗莎贝拉的臂弯里抽身出来，在公寓里缓缓踱步了好一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [sæd][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

with	a	countenance	sad	and	earnest	.
和	一个	面容	伤心	和	认真	.

神情悲伤而严肃。

[ˌroʊzə'bɛlə] [sæŋk] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['səʊfə] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wept] .

Rosabella	sank	upon	a	sofa	which	stood	near	her	,	and	wept	.
罗莎贝拉	沉没	之上	一个	沙发	哪个	站立	靠近	她	,	和	哭泣	.

罗莎贝拉瘫坐在旁边的沙发上，哭了起来。

- [aɪd] [ðə; ði][dəʊdʒ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Flodoardo	eyed	the	Doge	,	and	waited	for	his	decision	with	impatience	.
-	眼睛	这	狗狗币	,	和	等待	为了	他的	决定	和	不耐烦	.

弗洛多阿尔多盯着总督，焦急地等待着他的决定。

[ðʌs] [pɑːst] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Thus	passed	some	minutes	.
因此	通过了	一些	分钟	.

就这样，几分钟过去了。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [rein] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ;

An	awful	silence	reigned	through	the	chamber	;
一个	可怕	沉默	统治	通过	这	房间	;

房间里一片死寂；

[æn'dreɪəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Andreas	seemed	to	be	labouring	with	some	resolution	of	dreadful	importance	.
安德烈亚斯	似乎	到	是	劳动	和	一些	解决	的	可怕	重要性	.

安德烈亚斯似乎正在努力做出一个极其重要的决定。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [wɪʃt] , [jet] ['dredɪd] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

The	lovers	wished	,	yet	dreaded	,	the	conclusion	of	the	scene	,
这	恋人	希望	,	然而	令人恐惧的	,	这	结论	的	这	场景	,

这对恋人既渴望又害怕这一幕的结束。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .

and	with	every	moment	their	anxiety	became	more	painful	.
和	和	每一个	片刻	他们的	焦虑	成为	更多的	痛苦	.

每一刻，他们的焦虑都变得更加痛苦。

“ - !

“	Flodoardo	!
“	-	!

“弗洛多阿尔多！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [ðə; ði][dəʊdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	at	length	said	the	Doge	,	and	suddenly	stood	still	in	the	middle	of	the
"	在	长度	说	这	狗狗币	,	和	突然	站立	仍然	在	这	中间	的	这

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

“总督终于说道，然后突然停在了房间中央。”

- [əd'vɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [eə(r)] .

Flodoardo	advanced	with	a	respectful	air	.
-	先进的	和	一个	尊重	空气	.

弗洛多阿尔多带着恭敬的神态上前。

“ [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɒlvd] ; [ˌroʊzə'bɛlə] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,

“	Young	man	,	"	he	continued	,	“	I	am	at	length	resolved	;	Rosabella	loves	you	,
“	年轻的	男人	,	"	他	持续	,	“	我	是	在	长度	已解决	;	罗莎贝拉	爱	你	,

“年轻人，”他继续说道，“我终于下定决心了；罗莎贝拉爱你，

[nɔ:(r)] [wɪl] [ai] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;

nor	will	I	oppose	the	decision	of	her	heart	;
也不	将要	我	反对	这	决定	的	她	心	;

我也不会违背她内心的决定；

[bʌt; bət] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][maɪ] [bi'stəu] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

but	Rosabella	is	much	too	precious	to	admit	of	my	bestowing	her	on	the
但	罗莎贝拉	是	很多	也	宝贵的	到	承认	的	我的	授予	她	在	这

[fɜ:st] [hu:] [θɪŋks] [fɪt] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] .

first	who	thinks	fit	to	demand	her	.
第一的	WHO	思考	合身	到	要求	她	.

但是罗莎贝拉太珍贵了，我绝不会把她赐给第一个想要她的人。

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ai] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] .

The	man	to	whom	I	give	her	must	be	worthy	such	a	gift	.
这	男人	到	谁	我	给	她	必须	是	值得	这样的	一个	礼物	.

我将她托付给他的人，必须配得上这份礼物。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ;

She	must	be	the	reward	of	his	services	;
她	必须	是	这	报酬	的	他的	服务	;

她一定是他的付出应得的回报；

[nɔ:(r)][kæn; kən][hi:; hi][du:; də] ['sɜ:vɪsɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [wɪl] [nɒt] [ˌəʊvə'peɪ] [ðem; ðəm] .

nor	can	he	do	services	so	great	that	such	a	reward	will	not	overpay	them	.
也不	能	他	做	服务	所以	伟大的	那	这样的	一个	报酬	将要	不是	多付	他们	.

他也不能做出如此伟大的贡献，以至于这样的回报不会让他觉得过高。

[jɔ:(r); jə(r)] [kleɪmz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪks] ['grætɪtju:d] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] ;

Your	claims	on	the	Republic's	gratitude	are	as	yet	but	trifling	;
你的	索赔	在	这	共和国的	感激	是	作为	然而	但	琐事	;

你对共和国感激之情的诉求目前还微不足道；

[æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [naʊ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

an	opportunity	now	offers	of	rendering	as	an	essential	service	.
一个	机会	现在	优惠	的	渲染	作为	一个	基本的	服务	.

现在有机会将这项服务作为一项基本服务来提供。

[ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] [ɒv; əv][kaʊnɑ:ri] , - , [ænd; ənd] - — [gəʊ] , [brɪŋ] [hɪm] ['hɪðə(r)] !

The	murderer	of	Conari	,	Manfrone	,	and	Lomellino	—	go	,	bring	him	hither	!
这	凶手	的	康纳里	,	-	,	和	-	—	去	,	带来	他	这里	!

杀害科纳里、曼弗隆和洛梅利诺的凶手——走，把他带过来！

[əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæləs] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈbændɪti] - [kɪŋ] , -
Alive or dead , thou must bring to this palace the terrible banditti - king , Abellino
活 或者 死的 , 你 必须 带来 到 这 宫殿 这 糟糕的 强盗 - 国王 , -
!
!
!

无论生死，你都必须把可怕的强盗之王阿贝利诺带到这座宫殿来！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [ɔː(r)][dɪˈspeə(r)]
" At this unexpected conclusion of a speech on which his happiness or despair
" 在 这 意外 结论 的 一个 演讲 在 哪个 他的 幸福 或者 绝望
[dɪˈpendɪd] , - [ˈstɑːtɪd] [bæk] .
depended , Flodoardo started back .
取决于 , - 开始 后退 .

“在这次决定他幸福或绝望的演讲出乎意料地结束时，弗洛多阿尔多开始往回走。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
The colour fled from his cheeks .
这 颜色 逃亡 从 他的 脸颊 .

他双颊的血色瞬间褪去。

“ [maɪ][ˈnəʊb(ə)l] [lɔːd] !
“ My noble lord !
“ 我的 高贵 主 !

“我的尊贵大人！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] — "
" he said at length , hesitating , “ you know well that — "
" 他 说 在 长度 , 犹豫不决 , “ 你 知道 出色地 那 — "

他犹豫了一下，最终说道：“你很清楚——”

“ [aɪ] [nəʊ] [wel] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ænˈdreɪəs] , “ [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tɑːsk][aɪ][ɪnˈdʒɔɪn] ,
“ I know well , " interrupted Andreas , “ how difficult a task I enjoin ,
“ 我 知道 出色地 , " 中断 安德烈亚斯 , “ 如何 难的 一个 任务 我 责成 ,

“我很清楚，”安德烈亚斯打断道，“我所肩负的任务有多么艰巨。”

[wen] [aɪ][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv] - .
when I require the delivery of Abellino .
什么时候 我 要求 这 送货 的 - .

当我需要 Abellino 送货时。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][aɪ][sweə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːs] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð]
For myself I swear that I had rather a thousand times force my passage with
为了 我 我 发誓 那 我 有 相当 一个 千 时代 力量 我的 通道 和
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈves(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈtɜːkɪʃ] [fliːt] ,
a single vessel through the whole Turkish fleet ,
一个 单身的 血管 通过 这 所有的 土耳其 舰队 ,

就我个人而言，我发誓，我宁愿用一艘船强行穿过整个土耳其舰队一千次。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] [ˈædmərəlz] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [əˈtempt]
and carry off the admiral's ship from the midst of them , than attempt
和 携带 离开 这 海军上将的 船 从 这 中间 的 他们 , 比 试图
[tuː; tə] [siːz] [ðɪs] - ,
to seize this Abellino ,
到 抢占 这 - ,

然后从他们中间夺走海军上将的战舰，再试图俘获阿贝利诺。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəmˈpækt] [wɪð] [ˈluːsɪfə(r)] [hɪmˈself] :
who seems to have entered into a compact with Lucifer himself :
WHO 似乎 到 有 进入 进入 一个 袖珍的 和 路西法 他自己 :

他似乎与路西法本人达成了某种契约：

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd]['nəʊweə(r)] ; [huːm] [səʊ] ['meni] [hæv; həv] [siːn] ,

who	**is**	**to**	**be**	**found**	**everywhere**	**and**	**nowhere**	**;**	**whom**	**so**	**many**	**have**	**seen**	**,**
WHO	是	到	是	成立	到处	和	无处	;	谁	所以	许多	有	已见	,

他无处不在，又无处可寻；许多人都见过他。

[bʌt; bət] [huːm] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ;

but	**whom**	**no**	**one**	**knows**	**;**
但	谁	不	一	知道	;

但无人知晓他是谁；

[huːz] ['kɔːʃəs] ['sʌt(ə)lti] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt]

whose	**cautious**	**subtlety**	**has**	**brought**	**to**	**shame**	**the**	**vigilance**	**of**	**our**	**State**
谁	谨慎	微妙之处	有	带来	到	耻辱	这	警觉	的	我们的	状态

[ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

inquisitors	**,**
审判官	,

他谨慎而巧妙的手段，令我国的监察官们都相形见绌。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ten] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['liːdʒənz][ɒv; əv][spaɪz][ænd; ənd] [sbɪri] ;

of	**the**	**College**	**of**	**Ten**	**,**	**and**	**of**	**all**	**their**	**legions**	**of**	**spies**	**and**	**sbirri**	**;**
的	这	大学	的	十	,	和	的	全部	他们的	军团	的	间谍	和	sbirri	;

十人学院及其所有间谍和间谍军团；

[huːz] ['veri] [neɪm] [straɪks] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [və'niːʃənz] ,

whose	**very**	**name**	**strikes**	**terror**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**bravest**	**Venetians**	**,**
谁	非常	姓名	罢工	恐怖	进入	这	心	的	这	最勇敢的	威尼斯人	,

他的名字本身就令最勇敢的威尼斯人胆寒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːz] ['dægə(r)][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][nɒt] [seɪf] [ə'pɒn][maɪ] [θrəʊn] .

and	**from**	**whose**	**dagger**	**I**	**myself**	**am**	**not**	**safe**	**upon**	**my**	**throne**	**.**
和	从	谁	匕首	我	我	是	不是	安全的	之上	我的	王座	.

而即便身居王位，我也无法免遭他的匕首之害。

[aɪ] [nəʊ] [wel] , - , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ɑːsk] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['prɒfə(r)] .

I	**know**	**well**	**,**	**Flodoardo**	**,**	**how**	**much**	**I**	**ask**	**;**	**but**	**I**	**know**	**also**	**how**	**much**	**I**	**proffer**	**.**
我	知道	出色地	,	-	,	如何	很多	我	问	;	但	我	知道	还	如何	很多	我	报价	.

弗洛多阿尔多，我很清楚我要求多少；但我也知道我能付出多少。

[juː; jʊ] [siːm] [ɪ'rezəluːt] ?

You	**seem**	**irresolute**	**?**
你	似乎	徊	?

你似乎犹豫不决?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ?

You	**are**	**silent**	**?**
你	是	沉默的	?

你保持沉默吗?

- , [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

Flodoardo	**,**	**I**	**have**	**long**	**watched**	**you**	**with**	**attention**	**.**
-	,	我	有	长的	观看	你	和	注意力	.

弗洛多阿尔多，我一直很关注你。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][juː; jʊ][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['dʒiːniəs] ,

I	**have**	**discovered**	**in**	**you**	**marks**	**of**	**a**	**superior**	**genius**	**,**
我	有	发现	在	你	标记	的	一个	优越的	天才	,

我发现你具备超凡的天赋。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] .

and	**therefore**	**I**	**am**	**induced**	**to**	**make**	**such**	**a**	**demand**	**.**
和	所以	我	是	诱导	到	制作	这样的	一个	要求	.

因此，我才提出这样的要求。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] - , [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [mæn] .

If	any	one	is	able	to	cope	with	Abellino	,	thou	art	the	man	.
如果	任何	一	是	有能力的	到	应付	和	-	,	你	艺术	这	男人	.

如果有人能应付阿贝利诺，那这个人就是你。

[aɪ] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

I	wait	your	answer	.
我	等待	你的	回答	.

我等你的答复。

" - [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Flodoardo	paced	the	chamber	in	silence	.
"	-	踱步	这	房间	在	沉默	.

弗洛多阿尔多默默地在房间里踱来踱去。

['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [prə'pəʊzd] .

Dreadful	was	the	enterprise	proposed	.
可怕	曾是	这	企业	建议的	.

这项计划简直糟糕透了。

[wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] - [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

Woe	to	him	should	Abellino	discover	his	purpose	.
悲哀	到	他	应该	-	发现	他的	目的	.

如果阿贝利诺发现他的目的，那他可就惨了。

[bʌt; bət] [ˌroʊzə'bɛlə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

But	Rosabella	was	the	reward	.
但	罗莎贝拉	曾是	这	报酬	.

但罗莎贝拉就是最好的回报。

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] .

He	cast	a	look	on	the	beloved	one	,	and	resolved	to	risk	everything	.
他	投掷	一个	看	在	这	心爱	一	,	和	已解决	到	风险	一切	.

他看了一眼心爱的人，下定决心要冒一切风险。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dəʊdʒ] .

He	advanced	towards	the	Doge	.
他	先进的	向	这	狗狗币	.

他向总督走去。

[æn'dreɪəs] . — [naʊ] , [ðen] , - — [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?

Andreas	.	—	Now	,	then	,	Flodoardo	—	your	resolution	?
安德烈亚斯	.	—	现在	,	然后	,	-	—	你的	解决	?

安德烈亚斯——那么，弗洛多阿尔多——你的决心是什么?

- . — [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'lɪvə(r)] - ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ['spləmli] [sweə(r)]

Flodoardo	.	—	Should	I	deliver	Abellino	into	your	power	,	do	you	solemnly	swear
-	.	—	应该	我	递送	-	进入	你的	力量	,	做	你	庄严地	发誓

[ðæt] [ˌroʊzə'bɛlə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] ?

that	Rosabella	shall	be	my	bride	?
那	罗莎贝拉	将	是	我的	新娘	?

弗洛多阿尔多——如果我将阿贝利诺交给你，你是否郑重发誓罗莎贝拉将成为我的新娘?

[æn'dreɪəs] . — [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] !

Andreas	.	—	She	shall	!
安德烈亚斯	.	—	她	将	!

安德烈亚斯——她会的!

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] .

and	not	till	then	.
和	不是	直到	然后	.

在此之前不会。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [ɑː] !
Rosabella . — Ah !
罗莎贝拉 . — 啊 !

罗莎贝拉——啊！

- , [ai][fɪə(r)] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪl] [end] ['feɪtəli] .
Flodoardo , I fear this undertaking will end fatally .
- , 我 害怕 这 承诺 将要 结尾 致命的 .

弗洛多阿尔多，我担心这项计划会以悲剧收场。

- [ɪz][səʊ]['krɑːfti] , [səʊ] ['dredf(ə)l] .
Abellino is so crafty , so dreadful .
- 是 所以 狡猾 , 所以 可怕 .

阿贝利诺真是狡猾，真是可怕。

[əʊ] ! [lʊk] [wel] [tuː; tə] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [di'test] ['mɒnstə(r)] ,
Oh ! look well to yourself , for should you meet with the detested monster ,
哦 ! 看 出色地 到 你自己 , 为了 应该 你 见面 和 这 令人厌恶的 怪物 ,
[huːz] ['dægə(r)] —
whose dagger —
谁 匕首 —

哦！务必小心，因为万一你遇到那令人憎恶的怪物，它的匕首——

- ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli]) . — [əʊ] ! ['saɪləns] , [ˌroʊzə'bɛlə] — [æt; ət] [liːst] [ə'laʊ]
Flodoardo (interrupting her hastily) . — Oh ! silence , Rosabella — at least allow
- (打断 她 草草) . — 哦 ! 沉默 , 罗莎贝拉 — 在 至少 允许
[ˌem 'iː][tuː; tə] [həʊp] .
me to hope .
我 到 希望 .

弗洛多阿尔多（急忙打断她）——哦！安静点，罗莎贝拉——至少让我抱有一丝希望。

['nəʊb(ə)l][æn'dreɪəs] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [pledʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] [wɜːd] [ðæt] ,
Noble Andreas , give me your hand , and pledge your princely word that ,
高贵 安德烈亚斯 , 给 我 你的 手 , 和 保证 你的 王子 单词 那 ,
- [wʌns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
Abellino once in your power ,
- 一次 在 你的 力量 ,

尊贵的安德烈亚斯，请将你的手交给我，并以王子的名义发誓，一旦阿贝利诺落入你的手中，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɑːzəbɛləz] ['hʌzbənd] .
nothing shall prevent me from being Rosabella's husband .
没有什么 将 防止 我 从 存在 罗莎贝拉的 丈夫 .

没有什么能阻止我成为罗莎贝拉的丈夫。

[æn'dreɪəs] . — [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [dɪ'lɪvə(r)]['ɪntuː][maɪ]['paʊə(r)] , ['aɪðə(r)] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] , [ðɪs] [məʊst]
Andreas . — I swear it ; deliver into my power , either alive or dead , this most
安德烈亚斯 . — 我 发誓 它 ; 递送 进入 我的 力量 , 任何一个 活 或者 死的 , 这 最多
['deɪndʒərəs] [fəʊ] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
dangerous foe of Venice ,
危险的 敌人 的 威尼斯 ,

安德烈亚斯——我发誓，无论生死，都要将这个威尼斯最危险的敌人交到我手中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌroʊzə'bɛlə] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
and nothing shall prevent Rosabella from being your wife .
和 没有什么 将 防止 罗莎贝拉 从 存在 你的 妻子 .

没有任何事能阻止罗莎贝拉成为你的妻子。

[ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɪnsli] [hænd] .
In pledge of which I here give you my princely hand .
在 保证 的 哪个 我 这里 给 你 我的 王子 手 .

我在此向你伸出我王子般的手，以此作为誓言。

- [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['doʊdʒɪz][hænd][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] .

Flodoardo	**grasped**	**the**	**Doge's**	**hand**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**shook**	**it**	**thrice**	**.**
-	抓住	这	狗狗的	手	在	沉默	,	和	摇晃	它	三次	.

弗洛多阿尔多默默地握住总督的手，摇了三下。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	**turned**	**to**	**Rosabella**	**,**	**and**	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**addressing**	**her**	**,**
他	转向	到	罗莎贝拉	,	和	似乎	在	这	观点	的	解决	她	,

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

when	**he**	**suddenly**	**turned**	**away**	**,**
什么时候	他	突然	转向	离开	,

他转向罗莎贝拉，似乎正要和她说话，却突然转过身去。

[strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [dɪs'ɔːdəd] [ænd; ənd]

struck	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**measured**	**the**	**apartment**	**with**	**disordered**	**and**
击	他的	前额	,	和	测量	这	公寓	和	混乱	和

[ʌn'stedi] [steps] .

unsteady	**steps**	**.**
不稳定	步骤	.

他捶了一下额头，迈着不稳的步伐打量着这间公寓。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [tʃɜːtʃ] [strʌk] [faɪv] .

The	**clock**	**in**	**the**	**tower**	**of**	**St**	**.**	**Mark's**	**church**	**struck**	**five**	**.**
这	钟	在	这	塔	的	英石	.	马克的	教会	击	五	.

圣马可教堂塔楼上的钟敲了五下。

“ [taɪm] [flaɪz] !

“ Time	**flies**	**!**
“ 时间	苍蝇	!

“时光飞逝！”

” [kraɪd] - ; “ [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] , [ðen] .

” cried	**Flodoardo**	**;**	**“ no**	**more**	**delay**	**,**	**then**	**.**
” 哭	-	;	“ 不	更多的	延迟	,	然后	.

“弗洛多阿尔多喊道：‘那就不能再耽搁了。’”

[ɪn] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [wɪl] [aɪ] [prə'djuːs] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pæləs] [ðɪs] ['dredɪd] ['brɑːvəʊ] ,

In	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**will**	**I**	**produce**	**in**	**this**	**very**	**palace**	**this**	**dreaded**	**bravo**	**,**
在	四	-	和	-	二十	小时	将要	我	生产	在	这	非常	宫殿	这	令人恐惧的	太棒了！	,

- .

Abellino	**.**
-	.

再过二十四小时，我将在这座宫殿里奏响这首令人胆寒的《Bravo》，阿贝利诺。

” [æn'dreɪəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” Andreas	**shook**	**his**	**head**	**.**
” 安德烈亚斯	摇晃	他的	头	.

安德烈亚斯摇了摇头。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [biː; bi] [les] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] ;

“ Young	**man**	**,**	**” said**	**he**	**,**	**“ be**	**less**	**confident**	**in**	**your**	**promises**	**;**
“ 年轻的	男人	,	” 说	他	,	“ 是	较少的	自信的	在	你的	承诺	;

“年轻人，”他说，“不要对自己的承诺过于自信；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] .

I	**shall**	**have**	**more**	**faith**	**in**	**your**	**performance**	**.**
我	将	有	更多的	信仰	在	你的	表现	.

我对你的表现更有信心了。

〃 - (['sɪəriəs] [ænd; ənd][fɜːm]) . — [let] [θɪŋz] ['tɜːmɪneɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , ['aɪðə(r)][aɪ] [wɪl]

〃 Flodoardo (serious and firm) . — Let things terminate as they may , either I will

〃 - (严肃的 和 公司) . — 让 事物 终止 作为 他们 可能 , 任何一个 我 将要

[kiːp] [maɪ] [wɜːd] ,

keep my word ,

保持 我的 单词 ,

弗洛多阿尔多（严肃而坚定）——事情就让它顺其自然吧，无论如何，我都会信守诺言。

[ɔː(r)]['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] .

or never again will cross the threshold of your palace .

或者 绝不 再次 将要 叉 这 临界点 的 你的 宫殿 .

否则，我将永远无法再踏入你的宫殿。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪskriənt] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]

I have discovered some traces of the miscreant , and I trust that I shall

我 有 发现 一些 痕迹 的 这 恶棍 , 和 我 相信 那 我 将

[ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

amuse you to - morrow ,

娱乐 你 到 - 明天 ,

我已经找到了一些罪犯的踪迹，相信明天会令你们开心。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmədi] ;

at this time and in this place , with the representation of a comedy ;

在 这 时间 和 在 这 地方 , 和 这 表示 的 一个 喜剧 ;

此时此刻，在此地，以喜剧的形式呈现；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪn'sted] , [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

but should it prove a tragedy instead , God's will be done .

但 应该 它 证明 一个 悲剧 反而 , 神的 将要 是 完毕 .

但如果结果却是一场悲剧，那就遵从上帝的旨意吧。

[æn'dreɪəs] . — [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ;

Andreas . — Remember that too much haste is dangerous ;

安德烈亚斯 . — 记住 那 也 很多 匆忙 是 危险的 ;

安德烈亚斯——记住，操之过急是危险的；

['ræʃnəs] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [freɪl] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli]

rashness will destroy even the frail hopes of success which you may reasonably

鲁莽 将要 破坏 甚至 这 脆弱 希望 的 成功 哪个 你 可能 合理

[ɪn'dʌldʒ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

indulge at present .

放纵 在 展示 .

鲁莽行事甚至会摧毁你目前可能抱有的那点脆弱的成功希望。

- . — ['ræʃnəs] , [maɪ] [lɔːd] ?

Flodoardo . — Rashness , my lord ?

- . — 鲁莽 , 我的 主 ?

弗洛多阿尔多——大人，您这是鲁莽行事吗?

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [wɒt] [ai][hæv; həv]

He who has lived as I have lived , and suffered what I have

他 WHO 有 居住地 作为 我 有 居住地 , 和 遭受 什么 我 有

['sʌfəd] ,

suffered ,

遭受 ,

经历过我所经历的一切，遭受过我所遭受的一切苦难的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['ræʃnəs] .

must have been long since cured of rashness .

必须 有 到过 长的 自从 治愈 的 鲁莽 .

想必他的鲁莽行为早已痊愈。

[ˌroʊzə'bɛlə] (['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) . — [jet] [biː; bi] [nɒt] [tuː] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

Rosabella	**(**	**taking**	**his**	**hand**	**)**	**.**	**—**	**Yet**	**be**	**not**	**too**	**confident**	**of**	**your**	**own**	**strength**	**,**
罗莎贝拉	(	采取	他的	手	)	.	—	然而	是	不是	也	自信的	的	你的	自己的	力量	,

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !

I	**beseech**	**you**	**!**
我	恳求	你	!

罗莎贝拉（握住他的手）——但是，我恳求你，不要太自信自己的力量!

[dɪə(r)] - , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] [waɪz] !

Dear	**Flodoardo**	**,**	**my**	**uncle**	**loves**	**you**	**,**	**and**	**his**	**advice**	**is**	**wise**	**!**
亲爱的	-	,	我的	叔叔	爱	你	,	和	他的	建议	是	明智的	!

亲爱的弗洛多阿尔多，我叔叔很爱你，他的建议很明智!

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] - ['dægə(r)] !

Beware	**of**	**Abellino's**	**dagger**	**!**
提防	的	-	匕首	!

小心阿贝利诺的匕首!

- . — [ðə; ðɪ][best] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə]

Flodoardo	**.**	**—**	**The**	**best**	**way**	**to**	**escape**	**his**	**dagger**	**is**	**not**	**to**	**allow**	**him**	**time**	**to**
-	.	—	这	最好的	方式	到	逃脱	他的	匕首	是	不是	到	允许	他	时间	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] :

use	**it**	**:**
使用	它	:

弗洛多阿尔多——躲避他匕首的最好办法就是不给他使用匕首的时间:

[wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twentɪ] ['aʊəz] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] [diːd] [biː; bi] [dʌn] , [ɔː(r)]['nevə(r)] .

within	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**must**	**the**	**deed**	**be**	**done**	**,**	**or**	**never**	**.**
之内	四	-	和	-	二十	小时	必须	这	契据	是	完毕	,	或者	绝不	.

必须在24小时内完成此事，否则永远无法完成。

[nəʊ] , [ðen] , [ɪ'lʌstrɪəs] [prɪns] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Now	**,**	**then**	**,**	**illustrious**	**Prince**	**,**	**I**	**take**	**my**	**leave**	**of**	**you**	**.**
现在	,	然后	,	杰出	王子	,	我	拿	我的	离开	的	你	.

那么，尊贵的王子殿下，我在此告辞。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]

To	**-**	**morrow**	**I**	**doubt**	**not**	**to**	**convince**	**you**	**that**	**nothing**	**is**	**too**	**much**	**for**	**love**
到	-	明天	我	怀疑	不是	到	说服	你	那	没有什么	是	也	很多	为了	爱

[tuː; tə] ['ventʃə(r)] .

to	**venture**	**.**
到	风险投资	.

明天我恐怕无法让你相信，为了爱情，没有什么事是不能冒险的。

[æn'dreɪəs] . — [raɪt] ; [tuː; tə] ['ventʃə(r)] : [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ?

Andreas	**.**	**—**	**Right**	**;**	**to**	**venture**	**:**	**but**	**to**	**achieve**	**?**
安德烈亚斯	.	—	正确的	;	到	风险投资	:	但	到	达到	?

安德烈亚斯——没错；去冒险，但要成功呢?

- . — [ɑː] , [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] — [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Flodoardo	**.**	**—**	**Ah**	**,**	**that**	**must**	**depend**	**—**	**He**	**paused**	**suddenly**	**again**	**his**	**eyes**
-	.	—	啊	,	那	必须	依赖	—	他	暂停	突然	再次	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] ['iːgəlɪ] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] ,

were	**fastened**	**eagerly**	**on**	**those**	**of**	**Rosabella**	**,**
是	系紧	急切地	在	那些	的	罗莎贝拉	,

弗洛多阿尔多——啊，那得看情况了——他突然又停了下来，目光急切地盯着罗莎贝拉的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [ə'kwaɪəd] [freʃ]

and	it	was	evident	that	with	every	moment	his	uneasiness	acquired	fresh
和	它	曾是	明显	那	和	每一个	片刻	他的	不安	获得	新鲜的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

很明显，他的不安情绪每过一刻就增强一分。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][æn'dreɪəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He	resumed	his	discourse	to	Andreas	,	with	a	movement	of	impatience	.
他	恢复	他的	话语	到	安德烈亚斯	,	和	一个	移动	的	不耐烦	.

他带着不耐烦的神情，继续向安德烈亚斯讲述他的故事。

“ ['nəʊb(ə)l][æn'dreɪəs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'spɪrɪtɪd] ;

“	Noble	Andreas	,	”	said	he	,	“	do	not	make	me	dispirited	;
“	高贵	安德烈亚斯	,	”	说	他	,	“	做	不是	制作	我	颓废	;

“高贵的安德烈亚斯，”他说，“不要让我灰心丧气；

['rɑːðə(r)][let][ˌem 'iː][traɪ] ['weðə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [sək'ses]

rather	let	me	try	whether	I	cannot	inspire	you	with	more	confidence	of	my	success
相当	让	我	尝试	无论	我	不能	启发	你	和	更多的	信心	的	我的	成功

.

:
.

不如让我试试看，能否用我的成功来激发你更大的信心。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .

I	must	first	request	you	to	order	a	splendid	entertainment	to	be	prepared	.
我	必须	第一的	要求	你	到	命令	一个	灿烂	娱乐	到	是	准备	.

我首先要请您安排一场精彩的娱乐活动。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [let][ˌem 'iː][faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

At	this	hour	in	the	afternoon	of	to	-	morrow	let	me	find	all	the	principal
在	这	小时	在	这	下午	的	到	-	明天	让	我	寻找	全部	这	主要的

[pˈɜːsənz] [ɪn] ['venɪs] ,

persons	in	Venice	,
人	在	威尼斯	,

明天下午这个时候，让我把威尼斯所有重要人物都召集起来。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə'sembəld] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [həʊps] [biː; bi]

both	men	and	women	,	assembled	in	this	chamber	;	for	should	my	hopes	be
两个都	男人	和	女性	,	组装	在	这	房间	;	为了	应该	我的	希望	是

['riːəlaɪz] ,

realised	,
意识到	,

男女老少，齐聚于此；因为如果我的愿望能够实现，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [spek'tetər] [ɒv; əv][maɪ] ['traɪʌmf] .

I	would	willingly	have	spectators	of	my	triumph	.
我	会	心甘情愿	有	观众	的	我的	胜利	.

我乐意有人见证我的胜利。

[pə'tɪkjələli] [let][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ten][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ,

Particularly	let	the	venerable	members	of	the	College	of	Ten	he	invited	,
特别	让	这	可敬	成员	的	这	大学	的	十	他	受邀	,

尤其让他邀请的十人学院的德高望重的成员们，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)l] - ,

in	order	that	they	may	at	last	he	brought	face	to	face	with	this	terrible	Abellino	,
在	命令	那	他们	可能	在	最后的	他	带来	脸	到	脸	和	这	糟糕的	-	,

以便他们最终能够与这个可怕的阿贝利诺面对面，

[ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fruːtləs] ['wɔːfeə(r)] .

against	whom	they	have	so	long	been	engaged	in	fruitless	warfare	.
反对	谁	他们	有	所以	长的	到过	已订婚的	在	徒劳无功	战争	.

他们与对方进行了长期的徒劳战争。

〞 [æn'dreɪəs] (['ɑːftə(r)] ['aɪɪŋ] [hɪm][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

〞	Andreas	(	after	eyeing	him	some	time	with	a	look	of	mingled	surprise	and
〞	安德烈亚斯	(	后	觊觎	他	一些	时间	和	一个	看	的	混合	惊喜	和

[ʌn'sɜːt(ə)nti]) . — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt] .

uncertainty	)	.	—	They	shall	be	present	.
不确定	)	.	—	他们	将	是	展示	.

安德烈亚斯（带着惊讶和不确定的神色打量了他一会儿）——他们会到场。

- . — [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [sɪns] - [deθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['rekənsaɪld]

Flodoardo	.	—	I	understand	,	also	,	that	since	Conari's	death	you	have	been	reconciled
-	.	—	我	理解	,	还	,	那	自从	-	死亡	你	有	到过	和解

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l][gɑːn'zɑːgə] ;

to	the	Cardinal	Gonzaga	;
到	这	红衣主教	冈萨加	;

弗洛多阿尔多——我还听说，自从科纳里去世后，你已经与贡萨加枢机主教和解了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['predʒədɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ]

and	that	he	has	convinced	you	how	unjust	were	the	prejudices	with	which
和	那	他	有	确信	你	如何	不公正	是	这	偏见	和	哪个

[kɑʊnɑːri][hæd; həd][ɪn'spaɪəd][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][nəʊ'bɪlətɪ] — - ,

Conari	had	inspired	you	against	the	nobility	—	Parozzi	,
康纳里	有	灵感	你	反对	这	贵族	—	-	,

并且他已经让你明白，科纳里灌输给你的那些针对贵族的偏见是多么不公正——帕罗齐

[kɑːntɑːriːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] .

Contarino	,	and	the	rest	of	that	society	.
孔塔里诺	,	和	这	休息	的	那	社会	.

康塔里诺，以及那个社会的其他成员。

['djʊərɪŋ] [maɪ] [leɪt] [ɪk'skɜːrʒən] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ,

During	my	late	excursions	I	have	heard	much	in	praise	of	these	young	men	,
期间	我的	晚的	短途旅行	我	有	听到	很多	在	称赞	的	这些	年轻的	男人	,

最近几次外出旅行中，我听到了很多对这些年轻人的赞扬之声。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [laɪt] .

which	makes	me	wish	to	show	myself	to	them	in	a	favourable	light	.
哪个	制作	我	希望	到	展示	我	到	他们	在	一个	有利	光	.

这让我很想在他们面前展现出自己好的一面。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [let][ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .

If	you	have	no	objection	,	let	me	beg	you	to	invite	them	also	.
如果	你	有	不	异议	,	让	我	求	你	到	邀请	他们	还	.

如果您不反对，请您也邀请他们。

[æn'dreɪəs] . — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

Andreas	.	—	You	shall	be	gratified	.
安德烈亚斯	.	—	你	将	是	满意	.

安德烈亚斯——你会感到欣慰的。

- . — [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .

Flodoardo	.	—	One	thing	more	,	which	had	nearly	escaped	my	memory	.
-	.	—	一	事物	更多的	,	哪个	有	几乎	逃脱	我的	记忆	.

弗洛多阿尔多——还有一件事，我差点就忘了。

[let] [nəʊ][wʌn] [nəʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɪz]

Let	no	one	know	the	motive	of	this	entertainment	till	the	whole	company	is
让	不	一	知道	这	动机	的	这	娱乐	直到	这	所有的	公司	是

[ə'sembəld] .

assembled	.
组装	.

在全体公司人员到齐之前，不要让任何人知道这次娱乐活动的目的是什么。

[ðen] [let] [gɑːdz] [biː; bi] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Then	let	guards	be	placed	around	the	palace	,	and	,	indeed	,
然后	让	守卫	是	放置	大约	这	宫殿	,	和	,	的确	,

然后让卫兵环绕宫殿，而且，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ;

it	may	be	as	well	to	place	them	even	before	the	doors	of	the	saloon	;
它	可能	是	作为	出色地	到	地方	他们	甚至	前	这	门	的	这	酒吧	;

最好把它们放在酒吧门口；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [ðɪs] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['vɪlən] ,

for	in	truth	this	Abellino	is	such	a	desperate	villain	,
为了	在	真相	这	-	是	这样的	一个	绝望的	恶棍	,

事实上，这个阿贝利诺真是个穷凶极恶的恶棍。

[ðæt] [tuː] ['meni] [pri'kɔːʃənz] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [hɪm] .

that	too	many	precautions	cannot	be	taken	against	him	.
那	也	许多	防范措施	不能	是	已采取	反对	他	.

对付他再多的防范措施也不为过。

[ðə; ði] ['sentinəl] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] ['piːsɪz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðeɪ]

The	sentinels	must	have	their	pieces	loaded	,	and	,	above	all	things	,	they
这	哨兵	必须	有	他们的	件	已加载	,	和	,	多于	全部	事物	,	他们

[mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [tʃɑːdʒd] ,

must	be	strictly	charged	,
必须	是	严格	带电	,

哨兵的弹药必须装填完毕，而且，最重要的是，必须严格装填。

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [let] ['evri] [wʌn] ['entə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kwɪt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

on	pain	of	death	,	to	let	every	one	enter	,	but	no	one	quit	the	chamber	.
在	疼痛	的	死亡	,	到	让	每一个	一	进入	,	但	不	一	辞职	这	房间	.

违者处死，允许所有人进入，但任何人不得离开密室。

[æn'dreɪəs] . — [ɔːl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['pʌŋktʃuəli] .

Andreas	.	—	All	this	shall	be	done	punctually	.
安德烈亚斯	.	—	全部	这	将	是	完毕	准时	.

安德烈亚斯——所有这些事情都必须准时完成。

- . — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

Flodoardo	.	—	I	have	nothing	more	to	say	.
-	.	—	我	有	没有什么	更多的	到	说	.

弗洛多阿尔多——我没什么要说的了。

['nəʊb(ə)l][æn'dreɪəs] , [ˌfeə'wel] . [ˌroʊzə'bɛlə] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [faɪv] , [wiː; wi]

Noble	Andreas	,	farewell	.	Rosabella	,	to	-	morrow	,	when	the	clock	strikes	five	,	we
高贵	安德烈亚斯	,	告别	.	罗莎贝拉	,	到	-	明天	,	什么时候	这	钟	罢工	五	,	我们

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [ɔː(r)]['nevə(r)] .

shall	meet	again	,	or	never	.
将	见面	再次	,	或者	绝不	.

高贵的安德烈亚斯，再见了。罗莎贝拉，明天，当钟声敲响五点，我们将再次相遇，否则就再也不会相遇了。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

He	said	,	and	rushed	out	of	the	apartment	.
他	说	,	和	匆忙	出去	的	这	公寓	.

他说完，就冲出了公寓。

[æn'dreɪəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [waɪl] [ˌroʊzə'bɛlə] [sæŋk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]

Andreas	shook	his	head	;	while	Rosabella	sank	upon	her	uncle's	bosom	,	and
安德烈亚斯	摇晃	他的	头	;	尽管	罗莎贝拉	沉没	之上	她	叔叔的	怀	,	和

[wept] ['bɪtəli] .

wept	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

安德烈亚斯摇了摇头；罗莎贝拉则扑进叔叔的怀里，痛哭起来。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] .

THE	MIDNIGHT	MEETING	.
这	午夜	会议	.

午夜会面。

“ ['vɪktəri] ! ” ['ʃaʊtɪd] - , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [gɑːn'zɑːgəz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

“	Victory	!	”	shouted	Parozzi	,	as	he	rushed	into	the	Cardinal	Gonzaga's	chamber	,
“	胜利	!	”	喊叫	-	,	作为	他	匆忙	进入	这	红衣主教	冈萨加的	房间	,

“胜利！”帕罗齐一边喊着，一边冲进了贡扎加红衣主教的房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sembəld] ; “ ['aʊə(r)] [wɜːk] [gəʊz] [ɒn] ['breɪvli] .

where	the	chief	conspirators	were	all	assembled	;	“	our	work	goes	on	bravely	.
在哪里	这	首席	阴谋者	是	全部	组装	;	“	我们的	工作	去	在	勇敢地	.

主要阴谋者们都聚集在这里；“我们的工作仍在勇敢地进行。”

- [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd]

Flodoardo	returned	this	morning	to	Venice	,	and	Abellino	has	already	received
-	返回	这	早晨	到	威尼斯	,	和	-	有	已经	已收到

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] .

the	required	sum	.
这	必需的	和	.

弗洛多阿尔多今天早上返回威尼斯，阿贝利诺已经收到了所需的款项。

” [gɑːn'zɑːgə] . — - [dʌz] [nɒt] [wɒnt] ['tæləntz] ; [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]

”	Gonzaga	.	—	Flodoardo	does	not	want	talents	;	I	had	rather	he	should	live
”	冈萨加	.	—	-	做	不是	想	天赋	;	我	有	相当	他	应该	居住

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .

and	join	our	party	.
和	加入	我们的	派对	.

贡扎加——弗洛多阿尔多不想要人才；我宁愿他活着加入我们的党。

[hiː; hi] [ɪz] ['seldəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] —

He	is	seldom	off	his	guard	—
他	是	很少	离开	他的	警卫	—

他很少放松警惕——

- . — [sʌtʃ] ['vægəˌbɔndz] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['kɔːʃəs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðəm'selvz] ,

Parozzi	.	—	Such	vagabonds	may	well	be	cautious	;	they	must	not	forget	themselves	,
-	.	—	这样的	流浪汉	可能	出色地	是	谨慎	;	他们	必须	不是	忘记	他们自己	,

帕罗齐——这样的流浪汉或许会很谨慎；他们绝不能忘记自己。

[huː] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

who	have	so	much	to	conceal	from	others	.
WHO	有	所以	很多	到	隐藏	从	其他的	.

他们有很多事情要对别人隐瞒。

[fə'lɪri] . — [ˌroʊzə'bɛlə] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [siːz] [ðɪs] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [wɪð]

Falieri	.	—	Rosabella	,	as	I	understand	,	by	no	means	sees	this	Florentine	with
法列里	.	—	罗莎贝拉	,	作为	我	理解	,	经过	不	方法	看到	这	佛罗伦萨	和

[ʌn'feɪvərəbl] [aɪz] .

unfavourable	eyes	.
不利	眼睛	.

法列里——据我所知，罗莎贝拉丝毫不会对这位佛罗伦萨人抱有恶意。

- . — [əʊ] , [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]

Parozzi	.	—	Oh	,	wait	till	to	-	morrow	,	and	then	he	may	make	love	to	the
-	.	—	哦	,	等待	直到	到	-	明天	,	和	然后	他	可能	制作	爱	到	这

['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

devil	and	his	grandmother	,
魔鬼	和	他的	祖母	,

帕罗齐——哦，等到明天吧，说不定他会和魔鬼还有他奶奶一起做爱呢。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	likes	it	.
如果	他	点赞	它	.

如果他喜欢的话。

- [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [raʊnd] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] .

Abellino	by	that	time	will	have	wrung	his	neck	round	,	I	warrant	you	.
-	经过	那	时间	将要	有	拧干	他的	脖子	圆形的	,	我	保证	你	.

我敢保证，到那时阿贝利诺肯定会扭断自己的脖子。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn'kwaɪəriz] ,

Contarino	.	—	It	is	strange	that	,	in	spite	of	all	inquiries	,
孔塔里诺	.	—	它	是	奇怪的	那	,	在	尽管如此	的	全部	查询	,

康塔里诺——奇怪的是，尽管进行了各种调查，

[ai][kæn; kən] [lɜːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['flɒrəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] - .

I	can	learn	but	little	at	Florence	respecting	this	Flodoardo	.
我	能	学习	但	小的	在	佛罗伦萨	尊重	这	-	.

在佛罗伦萨，我对这位弗洛多阿尔多了解甚少。

[maɪ] ['letəz] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [dɪd][ɪg'zɪst][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ;

My	letters	inform	me	that	some	time	ago	there	did	exist	a	family	of	that	name	;
我的	信件	通知	我	那	一些	时间	前	那里	做过	存在	一个	家庭	的	那	姓名	;

我的信件告诉我，很久以前确实存在过一个姓这个姓氏的家族；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,

but	it	has	been	long	extinct	,
但	它	有	到过	长的	灭绝	,

但它早已灭绝了。

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['flɒrəns] ,

or	if	any	of	its	descendants	are	still	in	being	at	Florence	,
或者	如果	任何	的	它是	后代	是	仍然	在	存在	在	佛罗伦萨	,

或者如果它的后代中还有人居住在佛罗伦萨的话，

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

their	existence	is	quite	a	secret	.
他们的	存在	是	相当	一个	秘密	.

他们的存在是个秘密。

[gɑːn'zɑːgə] . — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['doʊdʒɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Gonzaga	.	—	Are	you	all	invited	to	the	Doge's	to	-	morrow	?
冈萨加	.	—	是	你	全部	受邀	到	这	狗狗的	到	-	明天	?

冈萨加——你们明天都被邀请去总督府吗？

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Contarino	.	—	All	of	us	,	without	exception	.
孔塔里诺	.	—	全部	的	我们	,	没有	例外	.

康塔里诺——我们所有人，无一例外。

[gɑːn'zɑːgə] . — [ðæt] [ɪz] [wel] .

Gonzaga	.	—	That	is	well	.
冈萨加	.	—	那	是	出色地	.

冈萨加——那很好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [maɪ] [ˌrekəmen'deʃən] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [weɪt] [wɪð] [hɪm] , [sɪns]

It	seems	that	my	recommendations	have	obtained	some	weight	with	him	,	since
它	似乎	那	我的	建议	有	获得	一些	重量	和	他	,	自从

[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmvərət] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .

his	triumvirate	has	been	removed	.
他的	三巨头	有	到过	已移除	.

看来我的建议对他来说起到了一定的影响力，因为他的三巨头已被解散。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːskt] [bɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

And	in	the	evening	a	masked	ball	is	to	be	given	.
和	在	这	晚上	一个	戴面具	球	是	到	是	给定	.

晚上将举办化装舞会。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] [seɪ] [səʊ] ?

Did	not	the	Doge's	chamberlain	say	so	?
做过	不是	这	狗狗的	管家	说	所以	?

总督的侍从长不是这么说的吗?

[fə'lɪri] . — [hiː; hi] [dɪd] .

Falieri	.	—	He	did	.
法列里	.	—	他	做过	.

法列里——他做到了。

['mɛmoʊ] . — [ai] ['əʊnli] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [trɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .

Memmo	.	—	I	only	hope	there	is	no	trick	in	all	this	.
备忘录	.	—	我	仅有的	希望	那里	是	不	诡计	在	全部	这	.

备忘录：我只希望这一切没有猫腻。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'spɪrəsi] !

If	he	should	have	been	given	a	hint	of	our	conspiracy	!
如果	他	应该	有	到过	给定	一个	暗示	的	我们的	阴谋	!

如果他事先知道我们的阴谋就好了!

['mɜːsi] [ɒn] [juː 'es] !

Mercy	on	us	!
怜悯	在	我们	!

饶了我们吧!

[maɪ] [tiːθ] ['tʃætə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

my	teeth	chatter	at	the	thought	.
我的	牙齿	喋喋不休	在	这	想法	.

想到这我就牙齿打颤。

[gɑːn'zɑːgə] . — [əb'sɜːd] !

Gonzaga	.	—	Absurd	!
冈萨加	.	—	荒诞	!

冈萨加——荒谬!

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ?

By	what	means	should	our	designs	have	been	made	known	to	him	?
经过	什么	方法	应该	我们的	设计	有	到过	制成	已知	到	他	?

我们应该通过什么方式让他知道我们的设计方案?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	thing	is	impossible	.
这	事物	是	不可能的	.

这不可能。

['mɛmoʊ] . — [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

Memmo	.	—	Impossible	?
备忘录	.	—	不可能的	?

Memmo.—不可能?

[wɒt] , [wen] [ðeəz; ðəz] [skeəs] [ə; eɪ] ['kʌtpɜːs] , ['haʊsbreɪkə(r)] ,

What	,	when	there's	scarce	a	cutpurse	,	housebreaker	,
什么	,	什么时候	有	稀少	一个	扒手	,	窃贼	,

当扒手、入室盗窃者都很少的时候，该怎么办?

[ɔː(r)] ['vægəbɒnd] [ɪn] ['venɪs] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] ,

or	vagabond	in	Venice	who	has	not	been	enlisted	in	our	service	,
或者	流浪汉	在	威尼斯	WHO	有	不是	到过	入伍	在	我们的	服务	,

或者威尼斯的流浪汉，他没有被我们征召入伍。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði] [dəʊdʒ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ?

would	it	be	so	strange	if	the	Doge	discovered	a	little	of	the	business	?
会	它	是	所以	奇怪的	如果	这	狗狗币	发现	一个	小的	的	这	商业	?

如果总督稍微了解了一下这门生意，会不会很奇怪?

[ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ?

A	secret	which	is	known	to	so	many	,	how	should	it	escape	his	penetration	?
一个	秘密	哪个	是	已知	到	所以	许多	,	如何	应该	它	逃脱	他的	渗透	?

一个人尽皆知的秘密，怎么可能逃不过他的法眼?

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — ['sɪmpltən] !

Contarino	.	—	Simpleton	!
孔塔里诺	.	—	傻瓜	!

康塔里诺——傻瓜!

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'treɪd] ['hʌzbəndz] .

the	same	thing	happens	to	him	which	happens	to	betrayed	husbands	.
这	相同的	事物	发生	到	他	哪个	发生	到	背叛	丈夫们	.

他遭遇的和那些被背叛的丈夫遭遇的一样。

['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['kæriz] [ðem; ðəm] .

Everyone	can	see	the	horns	except	the	man	who	carries	them	.
每个人	能	看	这	角	除了	这	男人	WHO	携带	他们	.

除了扛着角的人之外，所有人都能看到角。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] ['aʊə(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

And	yet	I	confess	it	is	full	time	that	we	should	realise	our	projects	,
和	然而	我	承认	它	是	满的	时间	那	我们	应该	意识到	我们的	项目	,

但我必须承认，我们应该全身心投入到实现我们的项目中。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] .

and	prevent	the	possibility	of	our	being	betrayed	.
和	防止	这	可能性	的	我们的	存在	背叛	.

并防止我们被背叛的可能性。

[fə'lɪri] . — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [frend] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [naʊ] .

Falieri	.	—	You	are	right	,	friend	;	everything	is	ready	now	.
法列里	.	—	你	是	正确的	,	朋友	;	一切	是	准备好	现在	.

法列里——你说得对，朋友；现在一切都准备就绪了。

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [ɪz] [strʌk] [ðə; ði] ['betə(r)] .

The	sooner	that	the	blow	is	struck	the	better	.
这	很快	那	这	吹	是	击	这	更好的	.

打击越早进行越好。

- . — [neɪ] , [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɒpjələs] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][saɪdz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Parozzi	.	—	Nay	,	the	discontented	populace	,	which	at	present	sides	with	us	,
-	.	—	不	,	这	不满	民众	,	哪个	在	展示	侧面	和	我们	,

帕罗齐——不，是那些不满的民众，他们现在站在我们这边。

[wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [wel] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði] [spɔːt] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ; [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs]

would	be	perfectly	well	pleased	if	the	sport	began	this	very	night	;	delay	the	business
会	是	完美	出色地	高兴	如果	这	运动	开始	这	非常	夜晚	;	延迟	这	商业

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

如果今晚比赛就开始，我会非常高兴；至于其他事情，就再拖延吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['æŋgə(r)] [ə'genst] [æn'dreɪəs] [wɪl] [kuːl] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	their	anger	against	Andreas	will	cool	,	and	render	them	unfit	for
和	他们的	愤怒	反对	安德烈亚斯	将要	凉爽的	,	和	使成为	他们	不合格	为了

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

our	purpose	.
我们的	目的	.

他们对安德烈亚斯的愤怒将会消退，使他们不再适合我们的用途。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [wʌns] ; [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði]

Contarino	.	—	Then	let	us	decide	the	game	at	once	;	be	to	-	morrow	the
孔塔里诺	.	—	然后	让	我们	决定	这	游戏	在	一次	;	是	到	-	明天	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] .

important	day	.
重要的	天	.

康塔里诺：那就让我们立刻决定胜负；明天就是关键的一天。

[liːv] [ðə; ði][dəʊdʒ][tuː; tə][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] .

Leave	the	Doge	to	my	disposal	.
离开	这	狗狗币	到	我的	处理	.

这只狗狗币就交给我处置了。

[aɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['beri] [maɪ] ['pɒnjəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

I'll	at	least	engage	to	bury	my	poniard	in	his	heart	,
患病的	在	至少	从事	到	埋葬	我的	匕首	在	他的	心	,

我至少会承诺将我的匕首刺入他的心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['hæpən]

and	then	let	the	business	end	as	it	may	,	one	of	two	things	must	happen
和	然后	让	这	商业	结尾	作为	它	可能	,	一	的	二	事物	必须	发生

:
:
:

然后，无论事情最终如何发展，必然会出现以下两种情况之一：

['aɪðə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['reskjuː] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ]

either	we	shall	rescue	ourselves	from	all	trouble	and	vexation	,	by	throwing
任何一个	我们	将	救援	我们自己	从	全部	麻烦	和	烦恼	,	经过	投掷

['evriθɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌprɔː(r)] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

everything	into	uproar	and	confusion	,
一切	进入	骚动	和	困惑	,

要么我们通过制造混乱和骚动来摆脱一切麻烦和烦恼，

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [wɪnd][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

or	else	we	shall	sail	with	a	full	wind	from	this	cursed	world	to	another	.
或者	别的	我们	将	帆	和	一个	满的	风	从	这	被诅咒的	世界	到	其他	.

否则，我们将乘着强劲的风力，从这个被诅咒的世界驶向另一个世界。

- . — [mɑːk] [ˌem ˈiː] , [frendz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdoʊdʒɪz] [ˌentəˈteɪnmənt]

Parozzi . — Mark me , friends , we must go armed to the Doge's entertainment

- . — 标记 我 , 朋友们 , 我们 必须 去 武装 到 这 狗狗的 娱乐

.

:

.

帕罗齐——朋友们，记住我的话，我们必须全副武装地去参加总督的娱乐活动。

[gɑːnˈzɑːgə] . — [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [hæv; həv] [biːn] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈvaɪtɪd]

Gonzaga . — All the members of the College of Ten have been particularly invited

冈萨加 . — 全部 这 成员 的 这 大学 的 十 有 到过 特别 受邀

—

—

—

冈萨加——所有"十人学院"成员都已受邀参加——

[fəˈlɪri] . — [daʊn] [wɪð] [ˈevri] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

Falieri . — Down with every man of them !

法列里 . — 向下 和 每一个 男人 的 他们 !

法列里——打倒他们所有人！

[ˈmɛmoʊ] . — [aɪ] , [aɪ] ! [faɪn] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn]

Memmo . — Aye , aye ! Fine talking , but suppose it should turn out to be down

备忘录 . — 是的 , 是的 ! 美好的 说 , 但 认为 它 应该 转动 出去 到 是 向下

[wɪð] [ɑːˈselvz] ?

with ourselves ?

和 我们自己 ?

Memmo.—是啊，是啊！说得好听，但如果最后证明是我们自己搞砸了怎么办?

[fəˈlɪri] . — [ðaʊ] [waɪt] - [ˈlɪvə] [retʃ] !

Falieri . — Thou white - livered wretch !

法列里 . — 你 白色的 - 肝脏 可怜虫 !

法列里——你这胆小鬼！

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːθləs] [ɪgˈzɪstəns] .

Stay at home , then , and take care of your worthless existence .

停留 在 家 , 然后 , 和 拿 关心 的 你的 毫无价值 存在 .

那就待在家里，好好过你那毫无价值的生活吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [əˈtempt] [səkˈsiːdz] ,

But if our attempt succeeds ,

但 如果 我们的 试图 成功 ,

但如果我们尝试成功，

[kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˌriːɪmˈbɜːs] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]

come not to us to reimburse you for the sums which you have already

来 不是 到 我们 到 补偿 你 为了 这 总和 哪个 你 有 已经

[ədˈvɑːnst] .

advanced .

先进的 .

不要来找我们偿还你已经预付的款项。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)
第6/7页

[nɒt] [ə; eɪ] ['siːkwɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [juː; jʊ] [bæk] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] .

Not	a	sequin	shall	be	paid	you	back	,	depend	on't	.
不是	一个	亮片	将	是	有薪酬的	你	后退	,	依赖	不	.

别指望能把亮片还给你。

['mɛmoʊ] . — [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] , [fə'lɪri] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,

Memmo	.	—	You	wrong	me	,	Falieri	;	if	you	wish	to	prove	my	courage	,
备忘录	.	—	你	错误的	我	,	法列里	;	如果	你	希望	到	证明	我的	勇气	,

备忘录——你误会我了，法列里；如果你想证明我的勇气，

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪn] .

draw	your	sword	and	measure	it	against	mine	.
画	你的	剑	和	措施	它	反对	矿	.

拔出你的剑，和我的剑比比。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [hɒt] -

I	am	as	brave	as	yourself	;	but	,	thank	Heaven	,	I	am	not	quite	so	hot	-
我	是	作为	勇敢的	作为	你自己	;	但	,	感谢	天堂	,	我	是	不是	相当	所以	热的	-

['hedɪd] .

headed	.
标题	.

我和你一样勇敢；但谢天谢地，我没有你那么冲动。

[gɑːn'zɑːgə] . — [neɪ] , ['iːv(ə)n] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ?

Gonzaga	.	—	Nay	,	even	suppose	that	the	event	should	not	answer	our	expectations	?
冈萨加	.	—	不	,	甚至	认为	那	这	事件	应该	不是	回答	我们的	期望	?

冈萨加——不，甚至假设事件结果不符合我们的预期呢?

[æn'dreɪəs] [wʌns] [ded] , [let] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [stɔːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ;

Andreas	once	dead	,	let	the	populace	storm	as	it	pleases	;
安德烈亚斯	一次	死的	,	让	这	民众	风暴	作为	它	请	;

安德烈亚斯死后，就让民众随心所欲地暴动吧；

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] [wɪl] ['sæŋkʃn] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

the	protection	of	his	Holiness	will	sanction	our	proceedings	.
这	保护	的	他的	圣洁	将要	制裁	我们的	诉讼程序	.

教宗的庇护将使我们的行动获得认可。

['mɛmoʊ] . — [ðə; ði]

Memmo	.	—	The
备忘录	.	—	这

备忘录。

[pəʊp] ?

Pope	?
教皇	?

教皇?

[meɪ] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ?

May	we	count	on	his	protection	?
可能	我们	数数	在	他的	保护	?

我们能指望他保护我们吗?

[gɑːn'zɑːgə] (['θrəʊɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)]) . — [riːd] [ðeə(r)] , [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .

Gonzaga	(	throwing	him	a	letter	)	.	—	Read	there	,	unbeliever	.
冈萨加	(	投掷	他	一个	信	)	.	—	读	那里	,	不信者	.

冈萨加（扔给他一封信）——看看信里，不信的人。

[ðə; ði] [pəʊp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [mʌst; məst] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] ,

The	Pope	,	I	tell	you	,	must	protect	us	,
这	教皇	,	我	告诉	你	,	必须	保护	我们	,

我告诉你们，教皇必须保护我们。

[sɪns] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɒbdʒɪkts] [ɪz] [prəˈfest] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

since	one	of	our	objects	is	professed	to	be	the	assertion	of	the	rights	of
自从	一	的	我们的	对象	是	声称	到	是	这	断言	的	这	权利	的

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərz] [tʃeə(r)] [ɪn] [ˈvenɪs] .

St	.	Peter's	Chair	in	Venice	.
英石	.	彼得的	椅子	在	威尼斯	.

因为我们的宗旨之一是维护威尼斯圣彼得宝座的权利。

[ˈprɪðiː] , [ˈmɛmoʊ] , [tiːz] [juː ˈes] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [daut] , [bʌt; bət] [let] - [prəˈpəʊz(ə)l]

Prithee	,	Memmo	,	tease	us	no	more	with	such	doubts	,	but	let	Contarino's	proposal
普里西	,	备忘录	,	逗	我们	不	更多的	和	这样的	疑虑	,	但	让	-	提议

[biː; bi] [əˈdɒptɪd] [æt; ət] [wʌns] .

be	adopted	at	once	.
是	已采用	在	一次	.

拜托，梅莫，别再用这些疑虑来戏弄我们了，赶紧采纳康塔里诺的提议吧。

[ˈaʊə(r)] [kənˈfedərɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] - [ˈpæləs] [wɪð] [ɔːl] [ˈdɪlɪdʒəns] ,

Our	confederates	must	be	summoned	to	Parozzi's	palace	with	all	diligence	,
我们的	南方邦联	必须	是	被召唤	到	-	宫殿	和	全部	勤勉	,

必须尽一切努力将我们的同盟者召集到帕罗齐的宫殿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈwepənz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] .

and	there	furnished	with	such	weapons	as	are	necessary	.
和	那里	提供	和	这样的	武器	作为	是	必要的	.

并在那里配备了必要的武器。

[let] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] - [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] -

Let	the	stroke	of	midnight	be	the	signal	for	Contarino's	quitting	the	ball	-
让	这	中风	的	午夜	是	这	信号	为了	-	辞职	这	球	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

让午夜钟声成为康塔里诺离开舞厅的信号吧。

[ænd; ənd] [ˈheisən] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈɑːsənl] .

and	hastening	to	seize	the	arsenal	.
和	加速	到	抢占	这	兵工厂	.

并迅速夺取军火库。

[ˌsɑːlˈviːɑːtiː] , [huː] [kəˈmændz] [ðeə(r)] , [ɪz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] ,

Salviati	,	who	commands	there	,	is	in	our	interest	,
萨尔维亚蒂	,	WHO	命令	那里	,	是	在	我们的	兴趣	,

在那里指挥作战的萨尔维亚蒂符合我们的利益。

[ænd; ənd] [wɪl] [θrəʊ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsʌmənz] .

and	will	throw	open	the	gates	at	the	first	summons	.
和	将要	扔	打开	这	大门	在	这	第一的	传票	.

一接到召唤，便会敞开大门。

[fəˈlɪri] . — [ðə; ði] [ˈædmərəl] [-] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hˈiəz] [ðə; ði] [əˈlɑːm] - [bel] ,

Falieri	.	—	The	admiral	Adorna	,	as	soon	as	he	hears	the	alarm	-	bell	,
法列里	.	—	这	上将	阿多纳	,	作为	很快	作为	他	听到	这	警报	-	钟	,

法列里——阿多纳海军上将一听到警铃，

[wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [liːd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [əˈsɪstəns] .

will	immediately	lead	his	people	to	our	assistance	.
将要	立即地	带领	他的	人们	到	我们的	协助	.

他会立即带领他的人民来帮助我们。

- . — [əʊ] , ['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

Parozzi . — Oh , our success is certain .

- . — 哦 , 我们的 成功 是 肯定 .

帕罗齐：哦，我们的成功是必然的。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — ['əʊnli] [let] [juː 'es] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz]

Contarino . — Only let us take care to make the confusion as general as

孔塔里诺 . — 仅有的 让 我们 拿 关心 到 制作 这 困惑 作为 一般的 作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible .

可能的 .

康塔里诺——我们只需注意尽可能地使这种混乱变得普遍即可。

['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [huː]

Our adversaries must be kept in the dark who are their friends and who

我们的 对手 必须 是 保留 在 这 黑暗的 WHO 是 他们的 朋友们 和 WHO

[ðeə(r)] [fəʊz] ,

their foes ,

他们的 敌人 ,

必须让我们的对手摸不着头脑，让他们分不清谁是朋友谁是敌人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ,

and all but our own party must be left ignorant as to the authors ,

和 全部 但 我们的 自己的 派对 必须 是 左边 无知 作为 到 这 作者 ,

除了我们党内人士之外，所有人都必须对作者一无所知。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] .

the origin , and the object of the uproar .

这 起源 , 和 这 目的 的 这 骚动 .

骚动的起因和对象。

- . — ['hev(ə)n] , [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [səʊ] [nɪə(r)]

Parozzi . — Heaven , I am delighted at finding the business at length so near

- . — 天堂 , 我 是 高兴极了 在 寻找 这 商业 在 长度 所以 靠近

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !

the moment of execution !

这 片刻 的 执行 !

帕罗齐——天哪，我很高兴终于在执行的瞬间找到了这笔生意！

[fə'lɪri] . — - , [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbənz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Falieri . — Parozzi , have you distributed the white ribbons by which we

法列里 . — - , 有 你 分布式 这 白色的 丝带 经过 哪个 我们

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)] [ˌpɑːti'zænz] ?

are to recognise our partisans ?

是 到 认出 我们的 党派人士 ?

法列里——帕罗齐，你分发过我们用来识别游击队员的白丝带了吗?

- . — [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] .

Parozzi . — That was done some days ago .

- . — 那 曾是 完毕 一些 天 前 .

帕罗齐：那是几天前的事了。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

Contarino . — Then there is no more necessary to be said on the subject .

孔塔里诺 . — 然后 那里 是 不 更多的 必要的 到 是 说 在 这 主题 .

['kɒmreɪdz] , [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒblət] .

Comrades , fill your goblets .

同志们 , 充满 你的 高脚杯 .

康塔里诺——那么，关于这个问题就无需再多说了。同志们，斟满你们的酒杯吧。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ə'gen] [tə'geðə(r)] [tɪl] ['aʊə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] .

We	will	not	meet	again	together	till	our	work	has	been	completed	.
我们	将要	不是	见面	再次	一起	直到	我们的	工作	有	到过	完全的	.

在我们完成工作之前，我们不会再见面。

['mɛmoʊ] . — [ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)]

Memmo	.	—	And	yet	methinks	it	would	not	be	unwise	to	consider	the	matter
备忘录	.	—	和	然而	我觉得	它	会	不是	是	失策	到	考虑	这	事情

['əʊvə(r)] [ə'gen] ['kuːlli] .

over	again	coolly	.
超过	再次	冷静地	.

备忘录——然而我认为冷静地重新考虑一下这件事也并非不明智之举。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [pʃɔː] !

Contarino	.	—	Pshaw	!
孔塔里诺	.	—	呸	!

康塔里诺——呸!

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ;

consideration	and	prudence	have	nothing	to	do	with	a	rebellion	;
考虑	和	谨慎	有	没有什么	到	做	和	一个	叛乱	;

深思熟虑和谨慎与叛乱毫无关系；

[dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['kaʊnsələz] .

despair	and	rashness	in	this	case	are	better	counsellors	.
绝望	和	鲁莽	在	这	案件	是	更好的	咨询师	.

在这种情况下，绝望和鲁莽才是更好的顾问。

[ðə; ði] [wɜːk] [wʌns] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['venɪs] [wʌns] ['bəʊldli] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,

The	work	once	begun	,	the	constitution	of	Venice	once	boldly	overturned	,
这	工作	一次	开始	,	这	宪法	的	威尼斯	一次	大胆地	翻覆	,

这项工作一旦开始，威尼斯的宪法就被大胆地推翻了，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [huː] [ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ,

so	that	no	one	can	tell	who	is	master	and	who	is	subject	,
所以	那	不	一	能	告诉	WHO	是	掌握	和	WHO	是	主题	,

这样就没有人能分辨谁是主人谁是臣民了。

[ðen] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

then	consideration	will	be	of	service	in	instructing	us	how	far	it	may	be
然后	考虑	将要	是	的	服务	在	指导	我们	如何	远的	它	可能	是

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

necessary	for	our	interest	to	push	the	confusion	.
必要的	为了	我们的	兴趣	到	推	这	困惑	.

那么，考虑因素将有助于指导我们，为了我们的利益，在多大程度上需要加剧混乱。

[kʌm] , [frendz] !

Come	,	friends	!
来	,	朋友们	!

来吧，朋友们!

[fɪl] , [fɪl] , [aɪ] [seɪ] .

fill	,	fill	,	I	say	.
充满	,	充满	,	我	说	.

“填满，填满，”我说。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	cannot	help	laughing	when	I	reflect	that	,	by	giving	this	entertainment	to	-	morrow	,
我	不能	帮助	笑	什么时候	我	反映	那	,	经过	给予	这	娱乐	到	-	明天	,

想到明天要提供这样的娱乐节目，我不禁笑了起来。

[ðə; ði][dəʊdʒ] [hɪm'self] ['kaɪndli] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] ['aʊə(r)][plænz] .

the	Doge	himself	kindly	affords	us	an	opportunity	of	executing	our	plans	.
这	狗狗币	他自己	亲切地	提供	我们	一个	机会	的	执行	我们的	计划	.

总督本人慷慨地给予我们执行计划的机会。

- . — [æz; əz][tuː; tə] - , [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ɔːl'redi] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ;

Parozzi	.	—	As	to	Flodoardo	,	I	look	upon	him	already	as	in	his	grave	;
-	.	—	作为	到	-	,	我	看	之上	他	已经	作为	在	他的	严重	;

帕罗齐——至于弗洛多阿尔多，我觉得他已经入土为安了。

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ,

yet	before	we	go	to	-	morrow	to	the	Doge's	,
然而	前	我们	去	到	-	明天	到	这	狗狗的	,

不过，在我们明天去总督府之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] - .

it	will	be	as	well	to	have	a	conference	with	Abellino	.
它	将要	是	作为	出色地	到	有	一个	会议	和	-	.

与阿贝利诺举行一次会议也是个不错的选择。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðæt] [keə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl]

Contarino	.	—	That	care	we	will	leave	to	you	,	Parozzi	,	and	in	the	meanwhile
孔塔里诺	.	—	那	关心	我们	将要	离开	到	你	,	-	,	和	在	这	同时

[hɪrz] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] - .

here's	the	health	of	Abellino	.
这里是	这	健康	的	-	.

康塔里诺——帕罗齐，这件事就交给你了，同时，祝阿贝利诺身体健康。

[ɔːl] . — - !

All	.	—	Abellino	!
全部	.	—	-	!

全部。——阿贝利诺!

[gɑːn'zɑːgə] . — [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Gonzaga	.	—	And	success	to	our	enterprise	to	-	morrow	.
冈萨加	.	—	和	成功	到	我们的	企业	到	-	明天	.

冈萨加——祝我们明天的事业取得成功。

['mɛmoʊ] . — [aɪl] [drɪŋk] [ðæt] [təʊst] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

Memmo	.	—	I'll	drink	that	toast	with	all	my	heart	.
备忘录	.	—	患病的	喝	那	吐司	和	全部	我的	心	.

Memmo——我会全心全意地举杯庆祝。

[ɔːl] . — [sək'ses] [tuː; tə][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['entəpraɪz] !

All	.	—	Success	to	to	-	morrow's	enterprise	!
全部	.	—	成功	到	到	-	明天	企业	!

祝愿各位——明天的企业取得成功!

- . — [ðə; ði] [waɪn] [teɪsts] [wel] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [lʊks] [geɪ] ; [pɑːs] [eɪt] - [ænd; ənd] -

Parozzi	.	—	The	wine	tastes	well	,	and	every	face	looks	gay	;	pass	eight	-	and	-
-	.	—	这	葡萄酒	口味	出色地	,	和	每一个	脸	看起来	同性恋	;	经过	八	-	和	-

['fɔːti] ['aʊəz] ,

forty	hours	,
四十	小时	,

帕罗齐——酒很好喝，每个人脸上都洋溢着笑容；就这样过了八小时四十分钟。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [æz; əz] ['geɪli] ?

and	shall	we	look	as	gaily	?
和	将	我们	看	作为	兴高采烈地	?

我们也要看起来那么兴高采烈吗?

[wiː; wi] ['seprət] ['smaɪlɪŋ] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][smaɪl] [wen] [tuː] [naɪts] [hens] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?

We	separate	smiling	;	shall	we	smile	when	two	nights	hence	we	meet	again	?
我们	分离	微笑	;	将	我们	微笑	什么时候	二	夜晚	因此	我们	见面	再次	?

我们笑着分别；两天后的夜晚再次相遇时，我们是否也会笑着?

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] .

THE	DECISIVE	DAY	.
这	决定性	天	.

决定性的一天。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['venɪs] [siːmd] [æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

The	next	morning	everything	in	Venice	seemed	as	tranquil	as	if	nothing	more
这	下一个	早晨	一切	在	威尼斯	似乎	作为	宁静	作为	如果	没有什么	更多的

[ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ;

than	ordinary	was	on	the	point	of	taking	place	;
比	普通的	曾是	在	这	观点	的	采取	地方	;

第二天早上，威尼斯的一切都显得平静祥和，仿佛即将发生的一切都是寻常之事；

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] ['rɪz(ə)n]

and	yet	,	since	her	first	foundation	,	never	had	a	more	important	day	risen
和	然而	,	自从	她	第一的	基础	,	绝不	有	一个	更多的	重要的	天	升起

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

on	the	Republic	.
在	这	共和国	.

然而，自她创立共和国以来，共和国历史上从未出现过比今天更重要的日子。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːkl] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] ['ɜːli] .

The	inhabitants	of	the	ducal	palace	were	in	motion	early	.
这	居民	的	这	公爵	宫殿	是	在	运动	早期的	.

公爵宫里的居民很早就开始活动了。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æn'dreɪəs] [fə'sʊk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs]

The	impatient	Andreas	forsook	the	couch	on	which	he	had	passed	a	sleepless
这	不耐烦	安德烈亚斯	放弃	这	长椅	在	哪个	他	有	通过了	一个	失眠

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [naɪt] ,

and	anxious	night	,
和	焦虑的	夜晚	,

性急的安德烈亚斯离开了让他辗转难眠、焦虑不安的一夜的沙发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['sʌnbiːm] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

as	soon	as	the	first	sunbeams	penetrated	through	the	lattice	of	his	chamber	.
作为	很快	作为	这	第一的	阳光	渗透	通过	这	格子	的	他的	房间	.

当第一缕阳光透过他房间的格栅照射进来时。

[ˌroʊzə'bɛlə] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] [ɪn] [driːmz] [ɒv; əv] - ,

Rosabella	had	employed	the	hours	of	rest	in	dreams	of	Flodoardo	,
罗莎贝拉	有	受雇	这	小时	的	休息	在	梦境	的	-	,

罗莎贝拉利用休息时间，沉浸在对弗洛多阿尔多的梦中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz][fled] .

and	she	still	seemed	to	be	dreaming	of	him	,	even	after	sleep	was	fled	.
和	她	仍然	似乎	到	是	做梦	的	他	,	甚至	后	睡觉	曾是	逃亡	.

即使睡意全无，她似乎仍然梦见他。

[kə'mɪləz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)]['pjuːp(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] ;

Camilla's	love	for	her	fair	pupil	had	broken	her	repose	;
卡米拉的	爱	为了	她	公平的	瞳孔	有	破碎的	她	休息	;

卡米拉对她这位美丽女学生的爱打破了她的宁静；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌroʊzə'bɛlə] [æz; əz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

she	loved	Rosabella	as	had	she	been	her	daughter	,
她	喜爱	罗莎贝拉	作为	有	她	到过	她	女儿	,

她像对待亲生女儿一样爱罗莎贝拉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [gɜːrlz] [həʊl]

and	was	aware	that	on	this	interesting	day	depended	the	love	-	sick	girl's	whole
和	曾是	意识到的	那	在	这	有趣的	天	取决于	这	爱	-	生病的	女孩们	所有的

['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .

future	happiness	.
未来	幸福	.

他意识到，这个失恋女孩未来的幸福全都取决于这重要的一天。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌroʊzə'bɛlə] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [geɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːp]

For	some	time	Rosabella	was	unusually	gay	;	she	sang	to	her	harp
为了	一些	时间	罗莎贝拉	曾是	异常地	同性恋	;	她	唱	到	她	竖琴

[ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [eəz] ,

the	most	lively	airs	,
这	最多	热闹	播出	,

有一段时间，罗莎贝拉异常快乐；她弹着竖琴，唱着最欢快的曲子。

[ænd; ənd] [dʒest] [wɪð] [kə'mɪlə] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'iːzi] ; [bʌt; bət] [wen]

and	jested	with	Camilla	for	looking	so	serious	and	so	uneasy	;	but	when
和	玩笑	和	卡米拉	为了	寻找	所以	严肃的	和	所以	不安	;	但	什么时候

[mɪd] - [deɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

mid	-	day	approached	,
中	-	天	接近	,

他取笑卡米拉神情严肃、不安的样子；但临近中午时分，

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

her	spirits	began	to	forsake	her	.
她	烈酒	开始	到	背叛	她	.

她的灵魂开始离她而去。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ʌn'stedi] [steps] .

She	quitted	her	instrument	,	and	paced	the	chamber	with	unsteady	steps	.
她	辞职	她	乐器	,	和	踱步	这	房间	和	不稳定	步骤	.

她放下乐器，在房间里踱来踱去，脚步不稳。

[wɪð] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['aʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['pælpiteit] [wɪð] ['greɪtə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

With	every	succeeding	hour	her	heart	palpitated	with	greater	pain	and	violence	,
和	每一个	成功	小时	她	心	心悸	和	更大的	疼痛	和	暴力	,

随着时间推移，她的心脏跳动得越来越剧烈，疼痛也越来越剧烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	she	trembled	in	expectation	of	the	scene	which	was	soon	to	take	place	.
和	她	颤抖	在	期待	的	这	场景	哪个	曾是	很快	到	拿	地方	.

她颤抖着，期待着即将发生的一幕。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['venɪs] [ɔːl'redi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['pæləs] ; [ðə; ði]

The	most	illustrious	persons	in	Venice	already	filled	her	uncle's	palace	;	the
这	最多	杰出	人	在	威尼斯	已经	已填	她	叔叔的	宫殿	;	这

[ˌɑːftə'nuːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] ,

afternoon	so	much	dreaded	,
下午	所以	很多	令人恐惧的	,

威尼斯最显赫的人物已经挤满了她叔叔的宫殿；那个令人畏惧的下午，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] , [wɒz; wəz] [kʌm] ;

and	yet	so	much	desired	,	was	come	;
和	然而	所以	很多	想要的	,	曾是	来	;

而人们所期盼的，终于到来了；

[ænd; ənd][ðə; ði][dəʊdʒ] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [kə'mɪlə] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'luːn] ,

and	the	Doge	now	desired	Camilla	to	conduct	his	niece	to	the	great	saloon	,
和	这	狗狗币	现在	想要的	卡米拉	到	执行	他的	侄女	到	这	伟大的	酒吧	,

于是总督想让卡米拉带他的侄女去大沙龙。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][məʊst]

where	she	was	expected	with	impatience	by	all	those	who	were	of	most
在哪里	她	曾是	预期的	和	不耐烦	经过	全部	那些	WHO	是	的	最多

['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

consequence	in	the	Republic	.
结果	在	这	共和国	.

共和国所有重要人物都翘首以盼她的到来。

[ˌroʊzə'bɛlə] [sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

Rosabella	sank	on	her	knees	before	a	statue	of	the	Virgin	.
罗莎贝拉	沉没	在	她	膝盖	前	一个	雕像	的	这	处女	.

罗莎贝拉跪倒在圣母像前。

“ ['blesɪd; blest] ['leɪdi] !

“	Blessed	Lady	!
”	蒙福	女士	!

“蒙福的女士！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['lɪftɪd] [hændz] , “ [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !

”	she	exclaimed	,	with	lifted	hands	,	“	have	mercy	on	me	!
”	她	惊呼	,	和	抬起	双手	,	”	有	怜悯	在	我	!

她举起双手，喊道：“可怜我吧！”

[let] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] [end] [wel] !

Let	all	to	-	day	end	well	!
让	全部	到	-	天	结尾	出色地	!

愿今天一切顺利！

” [peɪl] [æz; əz] [deθ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['entə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	Pale	as	death	did	she	enter	the	chamber	in	which	,	on	the	day	before	,
”	苍白	作为	死亡	做过	她	进入	这	房间	在	哪个	,	在	这	天	前	,

她脸色苍白如死，走进了前一天她曾待过的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - ,

she	had	acknowledged	her	love	for	Flodoardo	,
她	有	已确认	她	爱	为了	-	,

她已经承认了自己对弗洛多阿尔多的爱。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Flodoardo	had	sworn	to	risk	his	life	to	obtain	her	.
和	-	有	宣誓	到	风险	他的	生活	到	获得	她	.

弗洛多阿尔多曾发誓要冒着生命危险去得到她。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

Flodoardo	was	not	yet	arrived	.
-	曾是	不是	然而	到达的	.

弗洛多阿尔多还没到。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [geɪ] .

The	assembly	was	brilliant	,	the	conversation	was	gay	.
这	集会	曾是	杰出的	,	这	对话	曾是	同性恋	.

集会精彩纷呈，谈话气氛轻松愉快。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['veəriəs] [ə'kəːrəns, -'kʌ-]

They	talked	over	the	politics	of	the	day	,	and	discussed	the	various	occurrences
他们	谈话	超过	这	政治	的	这	天	,	和	讨论	这	各种各样的	发生

[ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

他们谈论了当时的政治局势，并讨论了欧洲发生的各种事件。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][kɑːntɑːriːnoʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði][dəʊdʒ] ,

The	Cardinal	and	Contarino	were	engaged	in	a	conference	with	the	Doge	,
这	红衣主教	和	孔塔里诺	是	已订婚的	在	一个	会议	和	这	狗狗币	,

[waɪl] ['mɛmoʊ] ,

while	Memmo	,
尽管	备忘录	,

红衣主教和孔塔里诺正在与总督商议，而梅莫则.....

- , [ænd; ənd] [fə'lɪri] [stʊd] ['saɪlənt] [tə'geðə(r)] ,

Parozzi	,	and	Falieri	stood	silent	together	,
-	,	和	法列里	站立	沉默的	一起	,

帕罗齐和法列里默默地站在一起。

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [huːz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

and	revolved	the	project	whose	execution	was	to	take	place	at
和	旋转	这	项目	谁	执行	曾是	到	拿	地方	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

并重新审视了原定于午夜执行的项目。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] .

The	weather	was	dark	and	tempestuous	.
这	天气	曾是	黑暗的	和	暴风雨般的	.

天气阴沉，狂风暴雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

The	wind	roared	among	the	waters	of	the	canal	,
这	风	咆哮	之中	这	水	的	这	运河	,

狂风在运河水中呼啸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - ['taʊəz] [kriːk] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [dis'kɔːdəntli] .

and	the	vanes	of	the	palace	-	towers	creaked	shrilly	and	discordantly	.
和	这	叶片	的	这	宫殿	-	塔楼	嘎吱作响	尖锐地	和	不和谐地	.

宫殿塔楼的叶片发出刺耳而刺耳的吱嘎声。

[wʌn] [stɔːm] [ɒv; əv] [reɪn] ['fɒləʊd] [hɑːd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

One	storm	of	rain	followed	hard	upon	another	.
一	风暴	的	雨	随后	难的	之上	其他	.

暴雨接踵而至。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [fɔː(r)] .

The	clock	struck	four	.
这	钟	击	四	.

时钟敲了四下。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'keɪm] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

The	cheeks	of	Rosabella	,	if	possible	,	became	paler	than	before	.
这	脸颊	的	罗莎贝拉	,	如果	可能的	,	成为	肤色较浅	比	前	.

罗莎贝拉的脸颊似乎比以前更苍白了。

[æn'dreɪəs] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] .

Andreas	whispered	something	to	his	chamberlain	.
安德烈亚斯	低声说道	某物	到	他的	管家	.

安德烈亚斯低声对他的侍从说了些什么。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [siːmd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	tread	of	armed	men	seemed	approaching	the	doors	of	the
在	一个	很少	分钟	这	踏	的	武装	男人	似乎	接近	这	门	的	这

[sə'luːn] ,

saloon	,
酒吧	,

几分钟后，似乎有武装人员的脚步声正向酒吧门口逼近。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv] ['wepənz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

and	soon	after	the	clattering	of	weapons	was	heard	.
和	很快	后	这	咔嗒咔嗒	的	武器	曾是	听到	.

随后不久，便传来武器碰撞的叮当声。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [rein] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] .

Instantly	a	sudden	silence	reigned	through	the	whole	assembly	.
即刻	一个	突然	沉默	统治	通过	这	所有的	集会	.

整个会场顿时陷入一片寂静。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [brəʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [lʌv] - ['spiːtʃɪz] [ə'brʌptli] ,

The	young	courtiers	broke	off	their	love	-	speeches	abruptly	,
这	年轻的	朝臣	打破	离开	他们的	爱	-	演讲	突然	,

年轻的朝臣们突然停止了他们的情话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] [njuː] ['fæʃnz] .

and	the	ladies	stopped	in	their	criticisms	upon	the	last	new	fashions	.
和	这	女士们	停止	在	他们的	批评	之上	这	最后的	新的	时尚	.

女士们停止了对最新款式的批评。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [drɒpt] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns]

The	statesmen	dropped	their	political	discussions	,	and	gazed	on	each	other	in	silence
这	政治家	掉落	他们的	政治的	讨论	,	和	凝视	在	每个	其他	在	沉默

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	anxiety	.
和	焦虑	.

政治家们停止了政治讨论，沉默而焦虑地互相凝视着。

[ðə; ði][dəʊdʒ] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

The	Doge	advanced	slowly	into	the	midst	of	the	assembly	.
这	狗狗币	先进的	缓慢地	进入	这	中间	的	这	集会	.

总督缓缓走向集会人群中央。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

Every	eye	was	fixed	upon	him	.
每一个	眼睛	曾是	固定的	之上	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [biːt] ['peɪnfəli] .

The	hearts	of	the	conspirators	beat	painfully	.
这	心	的	这	阴谋者	打	痛苦地	.

阴谋者的心跳得异常剧烈。

“ [biː; bi] [nɒt] [sə'praɪzd] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] [æn'dreɪəs] , “ [æt; ət] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] [pri'kɔːʃənz] ;

“	Be	not	surprised	,	my	friends	,	”	said	Andreas	,	“	at	these	unusual	precautions	;
“	是	不是	惊讶	,	我的	朋友们	,	”	说	安德烈亚斯	,	“	在	这些	异常	防范措施	;

“我的朋友们，不要对这些不同寻常的预防措施感到惊讶，”安德烈亚斯说；

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [niːd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

they	relate	to	nothing	which	need	interfere	with	the	pleasures	of	this	society	.
他们	涉及	到	没有什么	哪个	需要	干扰	和	这	快乐	的	这	社会	.

它们与任何会干扰社会享乐的事情都无关。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɑːvəʊ] - , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv]

You	have	all	heard	but	too	much	of	the	bravo	Abellino	,	the	murderer	of
你	有	全部	听到	但	也	很多	的	这	太棒了!	-	,	这	凶手	的

[ðə; ði]['prɒkjʊəreɪtə(r)][kɑʊnɑːri] ,

the	Procurator	Conari	,
这	检察官	康纳里	,

你们都听说过太多关于布拉沃·阿贝利诺（Bravo Abellino）的事迹，他是杀害检察官科纳里（Conari）的凶手。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsələz] - [ænd; ənd] - ,

and	of	my	faithful	counsellors	Manfrone	and	Lomellino	,
和	的	我的	忠实	咨询师	-	和	-	,

还有我忠实的顾问曼弗罗内和洛梅利诺，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['dægə(r)][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [gest] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [hæz; həz]

and	to	whose	dagger	my	illustrious	guest	the	Prince	of	Monaldeschi	has
和	到	谁	匕首	我的	杰出	客人	这	王子	的	-	有

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

but	lately	fallen	a	victim	.
但	最近	倒下	一个	受害者	.

而我尊贵的客人莫纳尔代斯基亲王，不久前也不幸成为他的匕首的受害者。

[ðɪs] ['mɪskriənt] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn] ['venɪs] ,

This	miscreant	,	the	object	of	aversion	to	every	honest	man	in	Venice	,
这	恶棍	,	这	目的	的	厌恶	到	每一个	诚实的	男人	在	威尼斯	,

这个恶棍，是威尼斯所有正直之人所憎恶的对象，

[tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][ɔː(r)]['venərəb(ə)l] ,

to	whom	nothing	is	sacred	or	venerable	,
到	谁	没有什么	是	神圣	或者	可敬	,

在他看来，没有什么神圣或值得尊敬的。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [həʊl] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

and	who	has	hitherto	set	at	defiance	the	whole	vengeance	of	the	Republic
和	WHO	有	迄今为止	放	在	蔑视	这	所有的	复仇	的	这	共和国

— [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɪk'spaɪəz] ,

—	before	another	hour	expires	,
—	前	其他	小时	到期	,

而迄今为止，他一直公然藐视共和国的全部复仇——在下一刻到来之前，

[pə'hæps] [ðɪs] ['aʊtkɑːst][ɒv; əv] [hel] [meɪ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['veri] [sə'luːn] .

perhaps	this	outcast	of	hell	may	stand	before	you	in	this	very	saloon	.
也许	这	被排斥者	的	地狱	可能	站立	前	你	在	这	非常	酒吧	.

或许，这个来自地狱的弃儿就会站在你面前的这家酒吧里。

" [ɔːl] ([ə'stɒnɪʃt]) . — - ? [wɒt] , [ðə; ði]['brɑːvəʊ] - ?

"	All	(	astonished	)	.	—	Abellino	?	What	,	the	bravo	Abellino	?
"	全部	(	惊讶	)	.	—	-	?	什么	,	这	太棒了!	-	?

众人（惊讶地）——阿贝利诺？什么，阿贝利诺，太棒了？

[gɑːn'zɑːgə] . — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] !

Gonzaga	.	—	Of	his	own	accord	!
冈萨加	.	—	的	他的	自己的	符合	!

冈萨加——他自愿的!

[æn'dreɪəs] . — [nəʊ] , [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ɪn] [truːθ] .

Andreas	.	—	No	,	not	of	his	own	accord	,	in	truth	.
安德烈亚斯	.	—	不	,	不是	的	他的	自己的	符合	,	在	真相	.

安德烈亚斯——不，实际上并非出于他自己的意愿。

[bʌt; bət] - [ɒv; əv] ['flɒrəns] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

But	Flodoardo	of	Florence	has	undertaken	to	render	this	important	service	to
但	-	的	佛罗伦萨	有	已	到	使成为	这	重要的	服务	到

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	Republic	,
这	共和国	,

但佛罗伦萨的弗洛多阿尔多已承诺为共和国提供这项重要服务。

[tuː; tə] [siːz] - , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm] ['hɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]

to	seize	Abellino	,	cost	what	it	may	,	and	conduct	him	hither	at	the	risk	of
到	抢占	-	,	成本	什么	它	可能	,	和	执行	他	这里	在	这	风险	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

不惜一切代价抓住阿贝利诺，冒着生命危险把他押送到这里。

[ə; eɪ]['senətə(r)] . — [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

A	Senator	.	—	The	engagement	will	be	difficult	to	fulfil	.
一个	参议员	.	—	这	订婚	将要	是	难的	到	实现	.

一位参议员说：“履行承诺将很困难。”

[aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] - ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

I	doubt	much	Flodoardo's	keeping	his	promise	.
我	怀疑	很多	-	保持	他的	承诺	.

我怀疑弗洛多阿多能否信守承诺。

[ə'nʌðə(r)] . — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Another	.	—	But	if	he	should	perform	it	,
其他	.	—	但	如果	他	应该	履行	它	,

还有一点——但如果他真的要这么做，

[ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [wɪl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['traɪflɪŋ] .

the	obligation	which	Flodoardo	will	lay	upon	the	Republic	will	not	be	trifling	.
这	义务	哪个	-	将要	躺	之上	这	共和国	将要	不是	是	琐事	.

弗洛多阿尔多将赋予共和国的义务绝非微不足道。

[ə; eɪ] [θɜːd] . — [neɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz] ['detəz] ,

A	Third	.	—	Nay	,	we	shall	be	all	his	debtors	,
一个	第三	.	—	不	,	我们	将	是	全部	他的	债务人	,

第三点——不，我们都将欠他债。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'wɔːd] - [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

nor	do	I	know	how	we	can	reward	Flodoardo	for	so	important	a	service	.
也不	做	我	知道	如何	我们	能	报酬	-	为了	所以	重要的	一个	服务	.

我也不知道该如何奖励弗洛多阿尔多做出的如此重要的贡献。

[æn'dreɪəs] . — [biː; bi] [ðæt] [maɪ][tɑːsk] .

Andreas	.	—	Be	that	my	task	.
安德烈亚斯	.	—	是	那	我的	任务	.

安德烈亚斯——那就让我来做这件事吧。

- [hæz; həz][diˈmɑːnd, -'mænd][maɪ] [niːs] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [pəfɔːmz] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

Flodoardo	has	demanded	my	niece	in	marriage	if	he	performs	his	promise	.
-	有	要求	我的	侄女	在	婚姻	如果	他	表演	他的	承诺	.

弗洛多阿尔多要求，如果他履行承诺，就把我的侄女娶回家。

[ˌroʊzə'bɛlə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

Rosabella	shall	be	his	reward	.
罗莎贝拉	将	是	他的	报酬	.

罗莎贝拉将是他的奖赏。

[ɔːl] [geɪzd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ; [sʌm; səm] [wɪð] [lʊks] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːtfelt]
All gazed on each other in silence ; some with looks expressing the most heartfelt
全部 凝视 在 每个 其他 在 沉默 ; 一些 和 看起来 表达 这 最多 衷心
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

众人默默地对视着，有些人脸上流露出由衷的满足感。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
and others with glances of envy and surprise .
和 其他的 和 眼神 的 嫉妒 和 惊喜 .

其他人则带着羡慕和惊讶的目光。

[fə'lɪri] ([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]) . — - , [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [end] ?
Falieri (in a low voice) . — Parozzi , how will this end ?
法列里 (在 一个 低的 嗓音) . — - , 如何 将要 这 结尾 ?

法列里（低声说道）——帕罗齐，这最终会如何收场?

['mɛmoʊ] . — [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]
Memmo . — As I live , the very idea makes me shake as if I had a
备忘录 . — 作为 我 居住 , 这 非常 主意 制作 我 摇 作为 如果 我 有 一个
['fiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

备忘录——就我而言，想到这一点就让我浑身发抖，就像发烧了一样。

- (['smaɪlɪŋ] [kən'temptʃuəsli]) . — [ɪts] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [hɪm'self]
Parozzi (smiling contemptuously) . — It's very likely that Abellino should suffer himself
- (微笑 轻蔑地) . — 它是 非常 可能 那 - 应该 遭受 他自己
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] !
to be caught !
到 是 捕捉 !

帕罗齐（轻蔑地笑着）——阿贝利诺很可能就该自食其果!

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [preɪ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , ['siːnjɔː, siː'njɔː] , [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [met] [ðɪs]
Contarino . — Pray inform me , signors , have any of you ever met this
孔塔里诺 . — 祈祷 通知 我 , 签字人 , 有 任何 的 你 曾经 遇见 这
- [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?
Abellino face to face ?
- 脸 到 脸 ?

孔塔里诺——请问各位先生，你们当中有人曾与这位阿贝利诺先生见过面吗?

['sevrəl] ['nəʊblmən] [æt; ət] [wʌns] . — [nɒt] [ai] . ['nevə(r)] .
Several Noblemen at once . — Not I . Never .
一些 贵族 在 一次 . — 不是 我 . 绝不 .

同时有好几位贵族——我可不行。绝不可能。

[ə; eɪ]['senətə(r)] . — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['spektə(r)] , [huː] ['əʊnli] [ə'pɪəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
A Senator . — He is a kind of spectre , who only appears now and then ,
一个 参议员 . — 他 是 一个 种类 的 幽灵 , WHO 仅有的 出现 现在 和 然后 ,

一位参议员——他就像个幽灵，只是偶尔出现。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] .
when he is least expected and desired .
什么时候 他 是 至少 预期的 和 想要的 .

在他最不被期待、最不被需要的时候。

[ˌroʊzə'bɛlə] . — [ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns] ; ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
Rosabella . — I saw him once ; never again shall I forget the monster .
罗莎贝拉 . — 我 锯 他 一次 ; 绝不 再次 将 我 忘记 这 怪物 .

罗莎贝拉——我见过他一次；我永远不会忘记那个怪物。

[æn'dreɪəs] . — [ænd; ənd][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm][ɪz][tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl]

Andreas	.	—	And	my	interview	with	him	is	too	well	known	to	make	it	needful
安德烈亚斯	.	—	和	我的	面试	和	他	是	也	出色地	已知	到	制作	它	需要

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	me	to	relate	it	.
为了	我	到	涉及	它	.

安德烈亚斯——我对他的采访内容广为人知，无需我赘述。

['mɛmoʊ] . — [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪskriənt] , [ðə; ði][wʌn][mɔː(r)]

Memmo	.	—	I	have	heard	a	thousand	stories	about	this	miscreant	,	the	one	more
备忘录	.	—	我	有	听到	一个	千	故事	关于	这	恶棍	,	这	一	更多的

['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

wonderful	than	the	other	;
精彩的	比	这	其他	;

备忘录——我听过关于这个恶棍的一千个故事，一个比一个精彩；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪtn] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]

and	for	my	own	part	I	verily	believe	that	he	is	Satan	himself	in	a	human
和	为了	我的	自己的	部分	我	确实	相信	那	他	是	撒但	他自己	在	一个	人类

[fɔːm] .

form	.
形式	.

而我个人则深信，他就是化作人形的撒旦。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn]

I	must	say	that	I	think	it	would	be	wiser	not	to	let	him	be	brought	in
我	必须	说	那	我	思考	它	会	是	更明智	不是	到	让	他	是	带来	在

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

我必须说，我认为最好不要让他加入我们之中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['stræŋg(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz][wiː; wi][stænd][hɪə(r)] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

for	he	is	capable	of	strangling	us	all	as	we	stand	here	,	one	after
为了	他	是	有能力的	的	勒死	我们	全部	作为	我们	站立	这里	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

another	,	without	mercy	.
其他	,	没有	怜悯	.

因为他有能力毫不留情地将我们所有人一个个勒死在这里。

“ ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] ! ” [skriːmd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ?

“	Gracious	Heaven	!	”	screamed	several	of	the	ladies	,	“	you	don't	say	so	?
“	亲切	天堂	!	”	尖叫	一些	的	这	女士们	,	“	你	不	说	所以	?

“我的天哪！”几位女士尖叫道，“真的吗？”

[wɒt] , ['stræŋgl] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['tʃeɪmbə(r)] ?

What	,	strangle	us	in	this	very	chamber	?
什么	,	扼杀	我们	在	这	非常	房间	?

什么？要在这间屋子里把我们勒死吗？

” [kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] , ['weðə(r)] - [wɪl] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

”	Contarino	.	—	The	principal	point	is	,	whether	Flodoardo	will	get	the	better	of	him	,
”	孔塔里诺	.	—	这	主要的	观点	是	,	无论	-	将要	得到	这	更好的	的	他	,

[ɔː(r)][hiː; hi][ɒv; əv] - .

or	he	of	Flodoardo	.
或者	他	的	-	.

康塔里诺——关键在于，弗洛多阿尔多能否战胜他，或者他能否战胜弗洛多阿尔多。

[naʊ] [ai] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

Now	I	would	lay	a	heavy	wager	that	the	Florentine	will	return	without	having
现在	我	会	躺	一个	重的	赌注	那	这	佛罗伦萨	将要	返回	没有	拥有

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

finished	the	business	.
完成的	这	商业	.

现在我敢打赌，那个佛罗伦萨人会带着未完成的事情回来。

[ə; eɪ]['senətə(r)] . — [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

A	Senator	.	—	And	I	would	engage	,	on	the	contrary	,
一个	参议员	.	—	和	我	会	从事	,	在	这	相反	,

一位参议员——而我恰恰相反，我会参与其中。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [ɪn] ['venɪs] [hu:] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['si:zɪŋ] - ,

that	there	is	but	one	man	in	Venice	who	is	capable	of	seizing	Abellino	,
那	那里	是	但	一	男人	在	威尼斯	WHO	是	有能力的	的	抓住	-	,

威尼斯只有一个人能够抓住阿贝利诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ɪz] - [ɒv; əv] ['flɒrəns] .

and	that	that	man	is	Flodoardo	of	Florence	.
和	那	那	男人	是	-	的	佛罗伦萨	.

而那个人就是佛罗伦萨的弗洛多阿尔多。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,

The	moment	that	I	became	acquainted	with	him	,
这	片刻	那	我	成为	熟人	和	他	,

我认识他的那一刻，

[ai] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]

I	prophesied	that	one	day	or	other	he	would	play	a	brilliant	part	in	the	annals	of
我	预言	那	一	天	或者	其他	他	会	玩	一个	杰出的	部分	在	这	志	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

我曾预言，他终有一天会在历史长河中扮演辉煌的角色。

[ə'nʌðə(r)] ['senətə(r)] . — [ai] [θɪŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['si:njɔ:(r)] .

Another	Senator	.	—	I	think	with	you	,	signor	.
其他	参议员	.	—	我	思考	和	你	,	签名者	.

另一位参议员——我同意您的观点，先生。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ai][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wɪð] - .

Never	was	I	so	struck	with	a	man	at	first	sight	as	I	was	with	Flodoardo	.
绝不	曾是	我	所以	击	和	一个	男人	在	第一的	视线	作为	我	曾是	和	-	.

我从未像对弗洛多阿尔多那样，对一个男人一见钟情。

[kɑ:ntɑ:ri:noʊ] . — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwɪnz] [ɒn] - [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] , [ən'les] [deθ] [ʃʊd; ʃəd]

Contarino	.	—	A	thousand	sequins	on	Abellino's	not	being	taken	,	unless	death	should
孔塔里诺	.	—	一个	千	亮片	在	-	不是	存在	已采取	,	除非	死亡	应该

[hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [fɜ:st] .

have	taken	him	first	.
有	已采取	他	第一的	.

康塔里诺——我敢打赌，除非死神先带走了阿贝利诺，否则他绝对不会被抓走。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['senətə(r)] . — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwɪnz] [ɒn] - ['si:zɪŋ] [hɪm] —

The	First	Senator	.	—	A	thousand	sequins	on	Flodoardo	seizing	him	—
这	第一的	参议员	.	—	一个	千	亮片	在	-	抓住	他	—

第一位参议员——弗洛多阿尔多身上的一千颗亮片紧紧抓住他——

[æn'dreɪəs] . — [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['aɪðə(r)] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded] .

Andreas	.	—	And	delivering	him	up	to	me	,	either	alive	or	dead	.
安德烈亚斯	.	—	和	运送	他	向上	到	我	,	任何一个	活	或者	死的	.

安德烈亚斯——把他交给我，不管是死是活。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [ɪ'lʌstriəs] ['siːnjɔː, siː'njɔː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] .

Contarino	.	—	Illustrious	signors	,	you	are	witnesses	of	the	wager	.
孔塔里诺	.	—	杰出	签字人	,	你	是	证人	的	这	赌注	.

康塔里诺——各位尊贵的签字人，你们是这场赌约的见证人。

[maɪ] [lɔːd] - , [ðeə(r)] [ɪz][maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

My	Lord	Vitalba	,	there	is	my	hand	on	it	.
我的	主	-	,	那里	是	我的	手	在	它	.

维塔尔巴大人，我的手就在上面。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] !

A	thousand	sequins	!
一个	千	亮片	!

一千颗亮片！

[ðə; ði]['senətə(r)] . — [dʌn] .

The	Senator	.	—	Done	.
这	参议员	.	—	完毕	.

参议员——完毕。

[kɑːntɑːriːnoʊ] (['smaɪlɪŋ]) . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] , ['siːnjɔː(r)] .

Contarino	(	smiling	)	.	—	Many	thanks	for	your	gold	,	signor	.
孔塔里诺	(	微笑	)	.	—	许多	谢谢	为了	你的	金子	,	签名者	.

康塔里诺（微笑着）——先生，非常感谢您赠送的金子。

[aɪ] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ] [pɜːs] .

I	look	on	it	as	already	in	my	purse	.
我	看	在	它	作为	已经	在	我的	钱包	.

我觉得它已经在我的钱包里了。

- [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['dʒentlmən] , [nəʊ] [daʊt] ,

Flodoardo	is	a	clever	gentleman	,	no	doubt	,
-	是	一个	聪明的	绅士	,	不	怀疑	,

弗洛多阿尔多无疑是一位聪明的绅士。

[jet] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ;

yet	I	would	advise	him	to	take	good	care	of	himself	;
然而	我	会	建议	他	到	拿	好的	关心	的	他自己	;

但我建议他好好照顾自己；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] - [nəʊz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

for	he	will	find	that	Abellino	knows	a	trick	or	two	,	or	I	am	much	mistaken	.
为了	他	将要	寻找	那	-	知道	一个	诡计	或者	二	,	或者	我	是	很多	错误	.

因为他会发现阿贝利诺知道一两招绝技，否则我就大错特错了。

[gɑːn'zɑːgə] . — [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] - [ɪz]

Gonzaga	.	—	May	I	request	your	Highness	to	inform	me	whether	Flodoardo	is
冈萨加	.	—	可能	我	要求	你的	高度	到	通知	我	无论	-	是

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [sbɪri] ?

attended	by	the	sbirri	?
参加	经过	这	sbirri	?

贡扎加——请问殿下，弗洛多阿尔多是否有侍从侍奉？

[æn'dreɪəs] . — [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] .

Andreas	.	—	No	,	he	is	alone	.
安德烈亚斯	.	—	不	,	他	是	独自的	.

安德烈亚斯——不，他是一个人。

[nɪə(r)] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Near	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**have**	**elapsed**	**since**	**he**	**set**	**out**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**
靠近	四	-	和	-	二十	小时	有	过去	自从	他	放	出去	在	追逐	的	这

['brɑːvəʊ] .

bravo	**.**
太棒了！	.

从他出发追击勇士到现在已经过去了将近24个小时。

[gɑːn'zɑːgə] ([tuː; tə] [kɑːntɑːriːnoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]) . — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]

Gonzaga	**(**	**to**	**Contarino**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**triumph**	**)**	**.**	**—**	**I**	**wish**	**you**	**joy**	**of**
冈萨加	(	到	孔塔里诺	,	和	一个	微笑	的	胜利	)	.	—	我	希望	你	喜悦	的

[jɔː(r); jə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] , ['siːnjɔː(r)] .

your	**thousand**	**sequins**	**,**	**signor**	**.**
你的	千	亮片	,	签名者	.

贡扎加（带着胜利的微笑对康塔里诺说）——祝您拥有千颗亮片般的喜悦，先生。

[kɑːntɑːriːnoʊ] (['bəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli]) . — [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['prɔfisai] [ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən]

Contarino	**(**	**bowing**	**respectfully**	**)**	**.**	**—**	**Since**	**your**	**Excellency**	**prophesies**	**it**	**I**	**can**
孔塔里诺	(	鞠躬	尊敬	)	.	—	自从	你的	阁下	预言	它	我	能

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [maɪ] [sək'ses] .

no	**longer**	**doubt**	**my**	**success**	**.**
不	更长	怀疑	我的	成功	.

康塔里诺（恭敬地鞠躬）——既然阁下预言了，我就不再怀疑我的成功了。

['mɛmoʊ] . — [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ'self] !

Memmo	**.**	**—**	**I**	**begin**	**to**	**recover**	**myself**	**!**
备忘录	.	—	我	开始	到	恢复	我	!

备忘录——我开始恢复过来了！

[wel] , [wel] !

Well	**,**	**well**	**!**
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [end] .

let	**us**	**see**	**the**	**end**	**.**
让	我们	看	这	结尾	.

让我们看看结局。

[θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] - [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Three	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**had**	**elapsed**	**since**	**Flodoardo**	**had**	**entered**	**into**	**the**
三	-	和	-	二十	小时	有	过去	自从	-	有	进入	进入	这

[ræʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

rash	**engagement**	**.**
皮疹	订婚	.

从弗洛多阿尔多贸然发动这场战争到现在已经过去了二十三个小时。

[ðə; ði] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] -

The	**four**	**-**	**and**	**-**	**twentieth**	**now**	**hastened**	**to**	**its**	**completion**	**,**	**and**	**yet**	**Flodoardo**
这	四	-	和	-	第二十	现在	加快	到	它是	完成	,	和	然而	-

[keɪm] [nɒt] .

came	**not**	**.**
来了	不是	.

二十四号快要完工了，然而弗洛多阿尔多却没有来。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [faɪv] .

THE	CLOCK	STRIKES	FIVE	.
这	钟	罢工	五	.

时钟敲响五下。

[ðə; ði][dəʊdʒ] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] .

The	Doge	became	uneasy	.
这	狗狗币	成为	不安	.

总督感到不安。

[ðə; ði]['senətə(r)] - [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwɪnz] ,

The	senator	Vitalba	began	to	tremble	for	his	thousand	sequins	,
这	参议员	-	开始	到	颤抖	为了	他的	千	亮片	,

参议员维塔尔巴开始为他身上的上千颗亮片颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)]['spaɪtf(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] ,

and	the	conspirators	could	not	restrain	their	spiteful	laughter	,
和	这	阴谋者	可以	不是	抑制	他们的	恶毒的	笑声	,

阴谋者们忍不住发出恶毒的笑声。

[wen] [kɑ:ntɑ:ri:nəʊ] ['greɪvli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [lu:z] , [nɒt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwɪnz] ,

when	Contarino	gravely	declared	that	he	would	gladly	lose	,	not	one	thousand	sequins	,
什么时候	孔塔里诺	严重地	声明	那	他	会	乐意	失去	,	不是	一	千	亮片	,

[bʌt; bət] ['twenti] ,

but	twenty	,
但	二十	,

当康塔里诺郑重其事地宣称他宁愿失去二十颗亮片，而不是一千颗时，

[ɪf] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] [θru:] - ['bi:ɪŋ] ['kæptʃəd] [maɪt] [bʌt; bət][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

if	the	loss	of	his	wager	through	Abellino's	being	captured	might	but	secure	the
如果	这	损失	的	他的	赌注	通过	-	存在	捕获	可能	但	安全的	这

['dʒen(ə)rəl] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

general	safety	of	the	Republic	.
一般的	安全	的	这	共和国	.

如果阿贝利诺被俘导致他输掉赌局，却能确保共和国的整体安全。

“ [hɑ:k] !

“	Hark	!
“	听着	!

听！

” [kraɪd] [ˌroʊzə'bɛlə] , “ [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [faɪv] !

”	cried	Rosabella	,	“	the	clock	strikes	five	!
”	哭	罗莎贝拉	,	“	这	钟	罢工	五	!

“罗莎贝拉喊道，‘钟敲五下啦！’”

” [ɔ:l] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [tʃɜ:tʃ] ,

”	All	listened	to	the	chimes	in	the	tower	of	St	.	Mark's	Church	,
”	全部	听着	到	这	编钟	在	这	塔	的	英石	.	马克的	教会	,

“所有人都聆听着圣马可教堂塔楼的钟声，

[ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [strəʊks] .

and	trembled	as	they	counted	the	strokes	.
和	颤抖	作为	他们	计数	这	笔画	.

他们一边数着击球次数，一边颤抖着。

[hæd; həd][nɒt] [kə'mɪlə] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌroʊzə'bɛlə] [wʊd] [hæv; həv][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Had	not	Camilla	supported	her	,	Rosabella	would	have	sank	upon	the	ground	.
有	不是	卡米拉	有	她	,	罗莎贝拉	会	有	沉没	之上	这	地面	.

如果没有卡米拉的支持，罗莎贝拉就会瘫倒在地。

[ðə; ði] ['destɪnd] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] - [keɪm] [nɒt] !

The	destined	hour	was	past	,	and	still	Flodoardo	came	not	!
这	注定	小时	曾是	过去的	,	和	仍然	-	来了	不是	!

预定的时刻已过，弗洛多阿尔多却仍未到来!

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][æn'dreɪəs] [felt] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ;

The	venerable	Andreas	felt	a	sincere	affection	for	the	Florentine	;
这	可敬	安德烈亚斯	毛毡	一个	真诚	感情	为了	这	佛罗伦萨	;

德高望重的安德烈亚斯对这位佛罗伦萨人怀有真挚的感情;

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] - ['dægə(r)][hæd; həd]

he	shuddered	as	he	dwelt	upon	the	probability	that	Abellino's	dagger	had
他	颤抖	作为	他	居住	之上	这	可能性	那	-	匕首	有

[prɪ'veɪld] .

prevailed	.
最终获胜	.

想到阿贝利诺的匕首可能最终获胜，他不禁打了个寒颤。

[ˌroʊzə'bɛlə] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ;

Rosabella	advanced	towards	her	uncle	as	if	she	would	have	spoken	to	him	;
罗莎贝拉	先进的	向	她	叔叔	作为	如果	她	会	有	说	到	他	;

罗莎贝拉走向她的叔叔，好像要和他说话似的;

[bʌt; bət][æŋ'zaɪəti] ['fetəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [tɪəz] [fɔːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

but	anxiety	fettered	her	tongue	,	and	tears	forced	themselves	into	her
但	焦虑	束缚	她	舌头	,	和	眼泪	强制	他们自己	进入	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但焦虑让她说不出话来，泪水夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət]

She	struggled	for	a	while	to	conceal	her	emotions	,	but	the	effort
她	挣扎	为了	一个	尽管	到	隐藏	她	情绪	,	但	这	努力

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

was	too	much	for	her	.
曾是	也	很多	为了	她	.

她努力掩饰自己的情绪，但最终还是力不从心。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

She	threw	herself	on	a	sofa	,	wrung	her	hands	,
她	扔	她自己	在	一个	沙发	,	拧干	她	双手	,

她扑倒在沙发上，双手紧紧绞在一起。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	prayed	to	the	God	of	mercy	for	help	and	comfort	.
和	祈祷	到	这	上帝	的	怜悯	为了	帮助	和	舒适	.

并向仁慈的神祈求帮助和安慰。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['aɪðə(r)] [fɔːmd] [gruːps] [ɒv; əv] ['hwɪspərə] ,

The	rest	of	the	company	either	formed	groups	of	whisperers	,
这	休息	的	这	公司	任何一个	形成	团体	的	低语者	,

公司其他员工要么组成了窃窃私语的小团体，

[ɔː(r)] [strəʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] ['evɪdənt] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

or	strolled	up	and	down	the	apartment	in	evident	uneasiness	.
或者	漫步	向上	和	向下	这	公寓	在	明显	不安	.

或者在公寓里来回踱步，明显感到不安。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,

They	would	willingly	have	appeared	gay	and	unconcerned	,
他们	会	心甘情愿	有	出现	同性恋	和	漠不关心	,

他们很乐意表现得像同性恋者一样，并且毫不在意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'sjuːm] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['geɪəti] ,

but	they	found	it	impossible	to	assume	even	an	affectation	of	gaiety	,
但	他们	成立	它	不可能的	到	认为	甚至	一个	做作	的	欢乐	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'læpst] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

and	thus	elapsed	another	hour	,
和	因此	过去	其他	小时	,

但他们发现自己连装出一丝快乐都做不到，就这样又过了一个小时。

[ænd; ənd] [stɪl] - [keɪm] [nɒt] .

and	still	Flodoardo	came	not	.
和	仍然	-	来了	不是	.

弗洛多阿尔多还是没来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

At	that	moment	the	evening	sun	broke	through	the	clouds	,
在	那	片刻	这	晚上	太阳	打破	通过	这	云	,

就在这时，夕阳穿透了云层。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['setɪŋ] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

and	a	ray	of	its	setting	glory	was	thrown	full	upon	the	countenance	of
和	一个	射线	的	它是	环境	荣耀	曾是	抛掷	满的	之上	这	面容	的

[ˌroʊzə'bɛlə] .

Rosabella	.
罗莎贝拉	.

夕阳的余晖洒在罗莎贝拉的脸上。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['səʊfə] , [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['reɪdiənt] [ɔːb] ,

She	started	from	the	sofa	,	extended	her	arms	towards	the	radiant	orb	,
她	开始	从	这	沙发	,	扩展	她	武器	向	这	辐射状	球体	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

她从沙发上站起身，伸出双臂指向那颗发光的球体，惊呼道：

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [həʊp] [pleɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , “ [gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] ;

while	a	smile	of	hope	played	round	her	lips	,	“	God	is	merciful	;
尽管	一个	微笑	的	希望	玩	圆形的	她	嘴唇	,	“	上帝	是	仁慈	;

她嘴角露出一丝希望的微笑，“上帝是仁慈的；

[gɒd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .

God	will	have	mercy	on	me	.
上帝	将要	有	怜悯	在	我	.

上帝会怜悯我的。

” [kɑːntɑːriːnoʊ] . — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðæt] - [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [prə'djuːs]

”	Contarino	.	—	Was	it	at	five	o'clock	that	Flodoardo	engaged	to	produce
”	孔塔里诺	.	—	曾是	它	在	五	点钟	那	-	已订婚的	到	生产

- ?

Abellino	?
-	?

“Contarino.—弗洛多阿尔多是在五点钟受命制作阿贝利诺的吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

It	is	now	a	full	hour	beyond	his	time	.
它	是	现在	一个	满的	小时	超过	他的	时间	.

现在比他所在时间晚了一个小时。

[ðə; ðɪ]['senətə(r)] - . — [let] [hɪm]['əʊnli] [prə'djuːs] [hɪm][æt; ət][lɑːst] ,

The	Senator	Vitalba	.	—	Let	him	only	produce	him	at	last	,
这	参议员	-	.	—	让	他	仅有的	生产	他	在	最后的	,

维塔尔巴参议员——让他最后把他带来吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] .

and	he	may	be	a	month	beyond	his	time	if	he	choose	.
和	他	可能	是	一个	月	超过	他的	时间	如果	他	选择	.

如果他愿意，他可以晚一个月退休。

[æn'dreɪəs] . — [hɑːk] !

Andreas	.	—	Hark	!
安德烈亚斯	.	—	听着	!

安德烈亚斯——听!

[nəʊ] . ['saɪləns] !

No	.	Silence	!
不	.	沉默	!

不，安静!

['saɪləns] !

silence	!
沉默	!

沉默!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hɪə(r)] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːn] .

Surely	I	hear	footsteps	approaching	the	saloon	.
一定	我	听到	脚步声	接近	这	酒吧	.

我肯定听到了脚步声正朝酒吧走来。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

The	words	were	scarcely	spoken	when	the	folding	doors	were	thrown	open	,
这	字	是	几乎	说	什么时候	这	折叠式的	门	是	抛掷	打开	,

话音未落，折叠门就被猛地推开了。

[ænd; ənd] - [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .

and	Flodoardo	rushed	into	the	room	enveloped	in	his	mantle	.
和	-	匆忙	进入	这	房间	被包裹	在	他的	地幔	.

弗洛多阿尔多披着斗篷冲进了房间。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [stɹ'iːmd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][waɪld][dɪs'ɔːdə(r)] ;

His	hair	streamed	on	the	air	in	wild	disorder	;
他的	头发	流媒体	在	这	空气	在	荒野	紊乱	;

他的头发凌乱地在空中飘扬;

[ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [pluːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	deep	shade	was	thrown	over	his	face	by	the	drooping	plumes	of	his
一个	深的	阴影	曾是	抛掷	超过	他的	脸	经过	这	下垂	羽流	的	他的

[bə'ret] ,

barrette	,
发夹	,

他发夹上垂落的羽毛在他脸上投下一片浓重的阴影。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] .

from	which	the	rain	was	flowing	.
从	哪个	这	雨	曾是	流动	.

雨水就是从那里流下来的。

[ɪk'striːm] ['melənkəli] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

Extreme	melancholy	was	impressed	on	all	his	features	,
极端	忧郁	曾是	印象深刻	在	全部	他的	特征	,

他五官上都写满了极度的忧郁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['gluːmi] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

and	he	threw	gloomy	looks	around	him	as	he	bowed	his	head	in	salutation
和	他	扔	阴沉	看起来	大约	他	作为	他	鞠躬	他的	头	在	问候

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sembli] .

of	the	assembly	.
的	这	集会	.

他阴沉地环顾四周，低头向会众致意。

['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] ; ['evri] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ʌn'kləʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ;

Every	one	crowded	round	him	;	every	mouth	was	unclosed	to	question	him	;
每一个	一	挤	圆形的	他	;	每一个	嘴	曾是	未关闭	到	问题	他	;

所有人都围着他；每个人都张开嘴向他提问；

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['iːgə(r)][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] .

every	eye	was	fixed	on	his	face	as	if	eager	to	anticipate	his	answers	.
每一个	眼睛	曾是	固定的	在	他的	脸	作为	如果	渴望的	到	预料	他的	答案	.

所有人的目光都集中在他脸上，仿佛急切地想知道他的答案。

“ ['həʊli]['vɜːdʒɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɛmoʊ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] — ”

“	Holy	Virgin	!	”	exclaimed	Memmo	,	“	I	am	afraid	that	—	”
“	圣	处女	!	”	惊呼	备忘录	,	“	我	是	害怕的	那	—	”

“圣母玛利亚！”梅莫惊呼道，“恐怕——”

“ [biː; bi]['saɪlənt] , ['siːnjɔː(r)] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɑːntɑːriːnoʊ] , ['stɜːnli] ; “ [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

“	Be	silent	,	signor	!	”	interrupted	Contarino	,	sternly	;	“	there	is	nothing	to	be
“	是	沉默的	,	签名者	!	”	中断	孔塔里诺	,	严厉地	;	“	那里	是	没有什么	到	是

[ə'freɪd][ɒv; əv] . ”

afraid	of	.	”
害怕的	的	.	”

“安静，先生！”康塔里诺严厉地打断道，“没什么好怕的。”

“ [ɪ'lʌstriəs] [və'niːʃənz] ! ” — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] - [brəʊk] ['saɪləns] ,

“	Illustrious	Venetians	!	”	—	it	was	thus	that	Flodoardo	broke	silence	,
“	杰出	威尼斯人	!	”	—	它	曾是	因此	那	-	打破	沉默	,

“威尼斯的显赫人物们！”——弗洛多阿尔多就这样打破了沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] — “ [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	he	spoke	with	the	commanding	tone	of	a	hero	—	“	I	conclude	that	his
和	他	辐	和	这	指挥	语气	的	一个	英雄	—	“	我	结束	那	他的

['haɪnəs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ]

Highness	has	already	made	known	to	you	the	object	of	your	being
高度	有	已经	制成	已知	到	你	这	目的	的	你的	存在

[ðʌs] [ə'sembəld] .

thus	assembled	.
因此	组装	.

他以英雄般的威严语气说道：“我认为殿下已经向你们表明了你们聚集于此的目的。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət] [fɜːst] , ['nəʊb(ə)l][æn'dreɪəs] ,

I	come	to	put	an	end	to	your	anxiety	;	but	first	,	noble	Andreas	,
我	来	到	放	一个	结尾	到	你的	焦虑	;	但	第一的	,	高贵	安德烈亚斯	,

我来消除你的焦虑；但首先，高贵的安德烈亚斯，

[aɪ][mʌst; məst][wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɒv; əv][ˌkɔː'fuː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪ]

I	must	once	more	receive	the	assurance	that	Rosabella	of	Corfu	shall	become	my
我	必须	一次	更多的	收到	这	保证	那	罗莎贝拉	的	科孚岛	将	变得	我的

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

我必须再次得到保证，科孚岛的罗莎贝拉将成为我的新娘。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ] [dɪ'lɪvə(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['brɑːvəʊ] - .

provided	I	deliver	into	your	power	the	bravo	Abellino	.
假如	我	递送	进入	你的	力量	这	太棒了!	-	.

只要我能将 Bravo Abellino 交到你手中。

" [æn'dreɪəs] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti]) . — - , [hæv; həv]

"	Andreas	(	examining	his	countenance	with	extreme	anxiety	)	.	—	Flodoardo	,	have
"	安德烈亚斯	(	检查	他的	面容	和	极端	焦虑	)	.	—	-	,	有

[juː; jʊ] [sək'siːdɪd] ?

you	succeeded	?
你	成功了	?

安德烈亚斯（极度焦虑地打量着他的脸色）——弗洛多阿尔多，你成功了吗?

[ɪz] - [jɔː(r); jə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] ?

Is	Abellino	your	prisoner	?
是	-	你的	囚犯	?

阿贝利诺是你的囚犯吗?

- . — [ɪf] - [ɪz] [maɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [ˌroʊzə'bɛlə] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] ?

Flodoardo	.	—	If	Abellino	is	my	prisoner	,	shall	Rosabella	be	my	bride	?
-	.	—	如果	-	是	我的	囚犯	,	将	罗莎贝拉	是	我的	新娘	?

弗洛多阿尔多——如果阿贝利诺是我的俘虏，罗莎贝拉能成为我的新娘吗?

[æn'dreɪəs] . — [brɪŋ] [ˌem 'iː] - , [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːz] .

Andreas	.	—	Bring	me	Abellino	,	alive	or	dead	,	and	she	is	yours	.
安德烈亚斯	.	—	带来	我	-	,	活	或者	死的	,	和	她	是	你的	.

安德烈亚斯——把阿贝利诺带给我，不管死活，她都是你的。

[aɪ] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'træktɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [ʃæl; ʃəl]

I	swear	it	beyond	the	power	of	retracting	,	and	also	that	her	dowry	shall
我	发誓	它	超过	这	力量	的	缩回	,	和	还	那	她	嫁妆	将

[biː; bi] ['rɔɪəl] !

be	royal	!
是	皇家	!

我发誓，这誓言绝不能收回，而且她的嫁妆必须是皇家级别的!

- . — [ɪ'lʌstriəs] [və'niːʃənz] , [jiː; ji] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] [əʊθ] ?

Flodoardo	.	—	Illustrious	Venetians	,	ye	have	heard	the	Doge's	oath	?
-	.	—	杰出	威尼斯人	,	是的	有	听到	这	狗狗的	誓言	?

弗洛多阿尔多——尊贵的威尼斯人，你们都听到了总督的誓言吗?

[ɔːl] . — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəsɪz] .

All	.	—	We	are	your	witnesses	.
全部	.	—	我们	是	你的	证人	.

各位——我们都是你们的见证人。

- ([əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊld] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm]

Flodoardo	(	advancing	a	few	paces	with	a	bold	air	,	and	speaking	in	a	firm
-	(	前进	一个	很少	步幅	和	一个	大胆的	空气	,	和	请讲	在	一个	公司

[vɔɪs]) . — [wel] ,

voice	)	.	—	Well	,
嗓音	)	.	—	出色地	,

弗洛多阿尔多（昂首阔步地向前走了几步，语气坚定地说）——嗯，

[ðen] , - [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] — [ɪz] [ɪn] [jɔːz] .

then	,	Abellino	is	in	my	power	—	is	in	yours	.
然后	,	-	是	在	我的	力量	—	是	在	你的	.

那么，阿贝利诺就掌握在我的手中——也掌握在你的手中。

[ɔːl] ([ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ʌprɔː(r)]) . — [ɪn] ['aʊəz] ?

All	(	in	confusion	and	a	kind	of	uproar	)	.	—	In	ours	?
全部	(	在	困惑	和	一个	种类	的	骚动	)	.	—	在	我们的	?

众人（一片混乱和骚动）——在我们这里?

['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
Merciful heaven !
仁慈 天堂 !

仁慈的上天!

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? - !
Where is he ? Abellino !
在哪里 是 他 ? - !

他在哪儿? 阿贝利诺!

[æn'dreɪəs] . — [ɪz][hiː; hi] [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ?
Andreas . — Is he dead or living ?
安德烈亚斯 . — 是 他 死的 或者 活的 ?

安德烈亚斯——他是死了还是活着?

- . — [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .
Flodoardo . — He still lives .
- . — 他 仍然 生活 .

弗洛多阿尔多——他还活着。

[gɑːn'zɑːgə] (['heɪstɪli]) . — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?
Gonzaga (hastily) . — He lives ?
冈萨加 (草草) . — 他 生活 ?

冈萨加（急忙问道）——他还活着吗?

- (['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'spektfəli]) . — [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , ['siːnjɔː(r)] .
Flodoardo (bowing to the Cardinal respectfully) . — He still lives , signor .
- (鞠躬 到 这 红衣主教 尊敬) . — 他 仍然 生活 , 签名者 .

弗洛多阿尔多（恭敬地向红衣主教鞠躬）——他还活着，先生。

[ˌroʊzə'bɛlə] (['presɪŋ] [kə'mɪlə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]) .
Rosabella (pressing Camilla to her bosom) .
罗莎贝拉 (紧迫 卡米拉 到 她 怀) .

罗莎贝拉（将卡米拉紧紧抱在胸前）。

[dɪdst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , [kə'mɪlə] ?
Didst thou hear that , Camilla ?
迪斯特 你 听到 那 , 卡米拉 ?

卡米拉，你听到了吗?

[dɪdst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Didst thou hear it ?
迪斯特 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[ðə; ði] ['vɪlən] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .
The villain still lives .
这 恶棍 仍然 生活 .

恶人依然活着。

[nɒt] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [hæz; həz] [steɪnd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hænd][ɒv; əv] - .
Not one drop of blood has stained the innocent hand of Flodoardo .
不是 一 降低 的 血 有 染色 这 清白的 手 的 - .

弗洛多阿尔多的双手清白无辜，没有沾染一滴鲜血。

[ðə; ði]['senətə(r)] - . — ['siːnjɔː(r)][kɑːntɑːriːnoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [ɒv; əv]
The Senator Vitalba . — Signor Contarino , I have won a thousand sequins of
这 参议员 - . — 签名者 孔塔里诺 , 我 有 韩元 一个 千 亮片 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

维塔尔巴参议员——孔塔里诺先生，我赢得了您一千颗亮片。

[kɑːntɑːriːnoʊ] . — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , ['siːnjɔː(r)] .

Contarino	.	—	So	it	should	seem	,	signor	.
孔塔里诺	.	—	所以	它	应该	似乎	,	签名者	.

康塔里诺——先生，看来确实如此。

[æn'dreɪəs] . — [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Andreas	.	—	My	son	,	you	have	bound	the	Republic	to	you	for	ever	,
安德烈亚斯	.	—	我的	儿子	,	你	有	边界	这	共和国	到	你	为了	曾经	,

安德烈亚斯——我的儿子，你已经永远地将共和国与你捆绑在一起了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [səʊ]

and	I	rejoice	that	it	is	to	Flodoardo	that	she	is	indebted	for	a	service	so
和	我	麾	那	它	是	到	-	那	她	是	负债累累	为了	一个	服务	所以

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

我很高兴她能得到弗洛多阿尔多的如此重要的帮助。

- . — [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['nəʊb(ə)l]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ,

Vitalba	.	—	And	permit	me	,	noble	Florentine	,
-	.	—	和	允许	我	,	高贵	佛罗伦萨	,

维塔尔巴——请允许我，高贵的佛罗伦萨人，

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hə'rəʊɪk][ækt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] ['venɪs] .

to	thank	you	for	this	heroic	act	in	the	name	of	the	Senate	of	Venice	.
到	感谢	你	为了	这	英勇	行为	在	这	姓名	的	这	参议院	的	威尼斯	.

谨代表威尼斯参议院，感谢您这一英勇行为。

['aʊə(r)] [fɜːst] [keə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] .

Our	first	care	shall	be	to	seek	out	a	reward	proportioned	to	your	merits	.
我们的	第一的	关心	将	是	到	寻找	出去	一个	报酬	比例匀称	到	你的	优点	.

我们首先要做的就是寻求与你的功绩相称的奖励。

- ([ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ˌroʊzə'bɛlə] ,

Flodoardo	(	extending	his	arms	towards	Rosabella	,
-	(	扩展	他的	武器	向	罗莎贝拉	,

弗洛多阿多（向罗莎贝拉伸出双臂，

[wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [eə(r)]) . — [ðeə(r)] [stændz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] .

with	a	melancholy	air	)	.	—	There	stands	the	only	reward	for	which	I	wish	.
和	一个	忧郁	空气	)	.	—	那里	站立	这	仅有的	报酬	为了	哪个	我	希望	.

带着一丝忧郁的神情）——这就是我唯一渴望的奖赏。

[æn'dreɪəs] (['dʒɔɪfəli]) . — [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'wɔːd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Andreas	(	joyfully	)	.	—	And	that	reward	is	your	own	.
安德烈亚斯	(	欣喜地	)	.	—	和	那	报酬	是	你的	自己的	.

安德烈亚斯（欣喜地）——那份奖励是属于你的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ?

But	where	have	you	left	the	bloodhound	?
但	在哪里	有	你	左边	这	寻血猎犬	?

但你把猎犬放在哪儿了？

[kən'dʌkt] [hɪm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

Conduct	him	hither	,	my	son	,	and	let	me	look	at	him	once	more	.
执行	他	这里	,	我的	儿子	,	和	让	我	看	在	他	一次	更多的	.

儿子，把他带到这儿来，让我再看看他。

[wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , “ [dəʊdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em]

When	I	last	saw	him	,	he	had	the	insolence	to	tell	me	,	“	Doge	,	I	am
什么时候	我	最后的	锯	他	,	他	有	这	傲慢	到	告诉	我	,	“	狗狗币	,	我	是

[jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl] .

your	equal	.
你的	平等的	.

我上次见到他时，他竟无礼地对我说：“Doge，我和你平起平坐。”

[ðɪs] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] [naʊ] [həʊldz][ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] [men] [ɪn] ['venɪs] .

This	narrow	chamber	now	holds	the	two	greatest	men	in	Venice	.
这	狭窄的	房间	现在	持有	这	二	最	男人	在	威尼斯	.

如今，威尼斯最伟大的两位人物就住在这间狭小的房间里。

” [naʊ] , [ðen] , [let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [greɪt] [mæn] [lʊks] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

”	Now	,	then	,	let	me	see	how	this	other	great	man	looks	in	captivity	.
”	现在	,	然后	,	让	我	看	如何	这	其他	伟大的	男人	看起来	在	囚禁	.

“那么，现在让我看看这位伟人在被囚禁时的样子吧。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['senətəz] . — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Two	or	three	Senators	.	—	Where	is	he	?
二	或者	三	参议员	.	—	在哪里	是	他	?

两三位参议员——他在哪儿?

[brɪŋ] [hɪm] ['hɪðə(r)] .

Bring	him	hither	.
带来	他	这里	.

把他带过来。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [skriːmd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

Several	of	the	ladies	screamed	at	hearing	this	proposal	.
一些	的	这	女士们	尖叫	在	听力	这	提议	.

听到这个提议，好几位女士都尖叫起来。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ” [kraɪd] [ðeɪ] , “ [kiːp] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] !

“	For	heaven's	sake	,	”	cried	they	,	“	keep	the	monster	away	from	us	!
“	为了	天	清酒	,	”	哭	他们	,	“	保持	这	怪物	离开	从	我们	!

“看在老天的份上，”他们喊道，“让怪物离我们远点！”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊmz] [hɪə(r)] . ”

I	shall	be	frightened	out	of	my	senses	if	he	comes	here	.	”
我	将	是	害怕	出去	的	我的	感官	如果	他	来	这里	.	”

如果他来这里，我会吓得魂飞魄散。

“ ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪk'spresɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] ,

“	Noble	ladies	,	”	said	Flodoardo	,	with	a	smile	,	expressing	rather	sorrow	than	joy	,
“	高贵	女士们	,	”	说	-	,	和	一个	微笑	,	表达	相当	悲哀	比	喜悦	,

“贵妇们，”弗洛多阿尔多说道，脸上带着微笑，但笑容中更多的是悲伤而非喜悦。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] .

“	you	have	nothing	to	apprehend	.
“	你	有	没有什么	到	逮捕	.

你没有什么可担心的。

- [ʃæl; ʃəl][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [kleɪm]

Abellino	shall	do	you	no	harm	;	but	he	needs	must	come	hither	to	claim
-	将	做	你	不	伤害	;	但	他	需求	必须	来	这里	到	宣称

[ðə; ði] ['brɑːvoʊz] [braɪd] .

The	Bravo's	Bride	.
这	Bravo电视台	新娘	.

阿贝利诺不会伤害你；但他必须来到这里迎娶布拉沃的新娘。

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌroʊzə'bɛlə] .
〞 And he pointed to Rosabella .
〞 和 他 尖 到 罗莎贝拉 .

“然后他指着罗莎贝拉。”

“ [əʊ] , [maɪ] [best] [frend] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Oh , my best friend , 〞 she answered ,
〞 哦 , 我的 最好的 朋友 , 〞 她 回答 ,

“哦，我最好的朋友，”她回答道。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ]
“ how shall I express my thanks to you for having thus put an end to my
〞 如何 将 我 表达 我的 谢谢 到 你 为了 拥有 因此 放 一个 结尾 到 我的
[t'ɛɹəz] ?
terrors ?
恐怖 ?

“我该如何表达我对你的感激之情，感谢你结束了我的恐惧？〞

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət] ['hɪərɪŋ] - [nemd] .
I shall tremble no more at hearing Abellino named .
我 将 颤抖 不 更多的 在 听力 - 命名 .

以后听到阿贝利诺的名字，我再也不会感到恐惧了。

[ˌroʊzə'bɛlə] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['brɑːvoʊz] [braɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Rosabella shall now be called the Bravo's Bride no longer .
罗莎贝拉 将 现在 是 称为 这 Bravo电视台 新娘 不 更长 .

罗莎贝拉以后不再被称为布拉沃的新娘了。

〞 [fə'lɪri] . — [ɪz] - [ɔːl'redi] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ?
〞 Falieri . — Is Abellino already in this palace ?
〞 法列里 . — 是 - 已经 在 这 宫殿 ?

法列里：阿贝利诺已经在这座宫殿里了吗?

- . — [hiː; hi][ɪz] .
Flodoardo . — He is .
- . — 他 是 .

弗洛多阿尔多——他就是。

- . — [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [prə'djuːs] [hɪm] ?
Vitalba . — Then why do you not produce him ?
- . — 然后 为什么 做 你 不是 生产 他 ?

维塔尔巴：那你为什么不把他生出来呢?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['traɪf(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ?
Why do you trifle so long with our impatience ?
为什么 做 你 琐事 所以 长的 和 我们的 不耐烦 ?

为什么你要如此长时间地戏弄我们的不耐烦?

- . — [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Flodoardo . — Be patient .
- . — 是 病人 .

弗洛多阿尔多——耐心点。

[ɪts] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .
It's now time that the play should begin .
它是 现在 时间 那 这 玩 应该 开始 .

现在是时候开始演出了。

[biː; bi] ['siːtɪd] , ['nəʊb(ə)l][æn'dreɪəs] .
Be seated , noble Andreas .
是 坐着 , 高贵 安德烈亚斯 .

请坐，尊贵的安德烈亚斯。

[let] [ɔːl][ðə; ði][rest] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dəʊdʒ] .

Let	all	the	rest	arrange	themselves	behind	the	Doge	.
让	全部	这	休息	安排	他们自己	在后面	这	狗狗币	.

让其余的人都服从总督的指挥之下。

- ['kʌmɪŋ] !

Abellino's	coming	!
-	未来	!

阿贝利诺来了！

[æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti]

At	that	word	both	old	and	young	,	both	male	and	female	,	with	the	rapidity
在	那	单词	两个都	老的	和	年轻的	,	两个都	男性	和	女性	,	和	这	快速

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

of	lightning	,
的	闪电	,

听到这话，无论老少、无论男女，都像闪电般迅速地.....

[fluː] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][æn'dreɪəs] .

flew	to	take	shelter	behind	Andreas	.
飞翔	到	拿	庇护所	在后面	安德烈亚斯	.

飞到安德烈亚斯身后躲避。

['evri] [hɑːt] [biːt] ['æŋkʃəsli] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [waɪl] [ɪk'spektɪŋ] -

Every	heart	beat	anxiously	;	but	as	to	the	conspirators	,	while	expecting	Abellino's
每一个	心	打	焦虑地	;	但	作为	到	这	阴谋者	,	尽管	期待	-

[əˈpɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

每个人都心跳加速；至于那些阴谋者，他们正翘首期盼阿贝利诺的出现，

[ðeɪ] ['sʌfəd] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

they	suffered	the	torments	of	the	damned	.
他们	遭受	这	折磨	的	这	该死的	.

他们遭受了地狱般的折磨。

[greɪv] [ænd; ənd]['træŋkwɪl][sæt][ðə; ði][dəʊdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Grave	and	tranquil	sat	the	Doge	in	his	chair	,
严重	和	宁静	卫星	这	狗狗币	在	他的	椅子	,

总督神情庄重而平静地坐在椅子上。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ['sentəns] [ɒn] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] .

like	a	judge	appointed	to	pass	sentence	on	this	King	of	the	Banditti	.
喜欢	一个	法官	任命	到	经过	句子	在	这	国王	的	这	强盗	.

就像一位被指派来对这位匪王宣判的法官。

[ðə; ði] [spekˈtetər] [stʊd] [əˈraʊnd] [ɪn] ['veərɪəs] [gruːps] , [ɔːl] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['spləm] ,

The	spectators	stood	around	in	various	groups	,	all	hushed	and	solemn	,
这	观众	站立	大约	在	各种各样的	团体	,	全部	静静地	和	庄严	,

观众们三五成群地站着，全都鸦雀无声，神情肃穆。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

as	if	they	were	waiting	to	receive	their	final	judgment	.
作为	如果	他们	是	等待	到	收到	他们的	最终的	判断	.

仿佛他们都在等待最终的审判。

[ðə; ði] ['lʌvli] [ˌroʊzə'bɛlə] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['eɪndʒəls] [huːz] ['ɪnəs(ə)ns] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

The	lovely	Rosabella	,	with	all	the	security	of	angels	whose	innocence	have	nothing
这	迷人的	罗莎贝拉	,	和	全部	这	安全	的	天使	谁	无辜	有	没有什么

[tuː; tə][fɪə(r)] ,

to	fear	,
到	害怕	,

美丽的罗莎贝拉，拥有天使般的安全感，她的纯真无邪让她无所畏惧。

[rɪ'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [kə'mɪləz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk]['lʌvə(r)] [wɪð]

reclined	her	head	on	Camilla's	shoulder	and	gazed	on	her	heroic	lover	with
斜倚	她	头	在	卡米拉的	肩膀	和	凝视	在	她	英勇	情人	和

[lʊks] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

looks	of	adoration	.
看起来	的	崇拜	.

她将头靠在卡米拉的肩膀上，满怀爱慕地凝视着她英勇的爱人。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [wɪð] ['pælɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] , [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

The	conspirators	,	with	pallid	cheeks	and	staring	eyes	,	filled	up	the	background	,
这	阴谋者	,	和	苍白	脸颊	和	凝视	眼睛	,	已填	向上	这	背景	,

阴谋者们面色苍白，目光呆滞，占据了背景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] , ['skeəsli]

and	a	dead	and	awful	silence	prevailed	through	the	assembly	,	scarcely
和	一个	死的	和	可怕	沉默	最终获胜	通过	这	集会	,	几乎

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

interrupted	by	a	single	breath	.
中断	经过	一个	单身的	气息	.

整个集会陷入死寂般的沉寂，几乎没有一丝呼吸声打破这寂静。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] , ” [sed] - , “ [prɪ'peə(r)] [jɔː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

“	And	now	,	then	,	”	said	Flodoardo	,	“	prepare	yourselves	,	for	this	terrible
“	和	现在	,	然后	,	”	说	-	,	“	准备	你们自己	,	为了	这	糟糕的

- [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

Abellino	shall	immediately	appear	before	you	.
-	将	立即地	出现	前	你	.

“那么，现在，”弗洛多阿尔多说，“做好准备吧，因为可怕的阿贝利诺马上就要出现在你们面前了。”

[duː; də] [nɒt] ['tremb(ə)l] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ][wʌn] [hɑːm] .

Do	not	tremble	;	he	shall	do	no	one	harm	.
做	不是	颤抖	;	他	将	做	不	一	伤害	.

不要害怕；他不会伤害任何人。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

”	With	these	words	he	turned	away	from	the	company	,	advanced	towards	the
”	和	这些	字	他	转向	离开	从	这	公司	,	先进的	向	这

['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] .

folding	-	doors	.
折叠式的	-	门	.

“说完这些话，他转身离开众人，走向折叠门。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] .

He	paused	for	a	few	moments	,	and	concealed	his	face	in	his	cloak	.
他	暂停	为了	一个	很少	时刻	,	和	暗	他的	脸	在	他的	披风	.

他停顿了片刻，然后用斗篷遮住了脸。

“ - ! ” [kraɪd] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

“	Abellino	!	”	cried	he	at	length	,	raising	his	head	,	and	extending	his	arm
“	-	!	”	哭	他	在	长度	,	提高	他的	头	,	和	扩展	他的	手臂

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

towards	the	door	.
向	这	门	.

“阿贝利诺！”他终于喊道，抬起头，向门口伸出手臂。

[æt; ət] [ðæt] [neɪm] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdə] [ɪn'vɒləntrəli] ,

At	that	name	all	who	heard	it	shuddered	involuntarily	,
在	那	姓名	全部	WHO	听到	它	颤抖	不由自主	,

听到这个名字，所有人都不由自主地打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ˌroʊzə'bɛlə] [əd'vɑːnst] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	Rosabella	advanced	unconsciously	a	few	steps	towards	her	lover	.
和	罗莎贝拉	先进的	不知不觉	一个	很少	步骤	向	她	情人	.

罗莎贝拉不由自主地朝她的爱人走了几步。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

She	trembled	more	for	Flodoardo	than	herself	.
她	颤抖	更多的	为了	-	比	她自己	.

她颤抖更多是为了弗洛多阿尔多，而不是为了自己。

“ - !

“	Abellino	!
”	-	!

“阿贝利诺！

” [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [təʊn] , [θruː] [frɒm; frəm][hɪm]

”	the	Florentine	repeated	,	in	a	loud	and	angry	tone	,	threw	from	him
”	这	佛罗伦萨	重复	,	在	一个	大声	和	生气的	语气	,	扔	从	他

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [bə'ret] ,

his	mantle	and	barrette	,
他的	地幔	和	发夹	,

“佛罗伦萨人重复道，语气响亮而愤怒，同时扔掉了他的斗篷和发夹。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	already	laid	his	hand	on	the	lock	of	the	door	to	open	it	,
和	有	已经	铺设	他的	手	在	这	锁	的	这	门	到	打开	它	,

他已经把手放在门锁上，准备开门了。

[wen] [ˌroʊzə'bɛlə] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] .

when	Rosabella	uttered	a	cry	of	terror	.
什么时候	罗莎贝拉	说出	一个	哭	的	恐怖	.

罗莎贝拉发出了一声惊恐的尖叫。

“ [steɪ] , - !

“	Stay	,	Flodoardo	!
”	停留	,	-	!

“留下来，弗洛多阿尔多！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] — [hɑː] ! - [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

”	she	cried	,	rushing	towards	him	,	and	—	Ha	!	Flodoardo	was	gone	,	and	there
”	她	哭	,	匆忙	向	他	,	和	—	哈	!	-	曾是	已消失	,	和	那里

, [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

,	in	his	place	,
,	在	他的	地方	,

她喊着，朝他冲过去——哈！弗洛多阿尔多不见了，取而代之的是，

[stʊd] - , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [həʊ] ! [həʊ] !

stood	Abellino	,	and	shouted	out	,	“	Ho	!	ho	!
站立	-	,	和	喊叫	出去	,	“	何	!	何	!

阿贝利诺站起来，大声喊道：“嗬！嗬！”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

“第六章

[ˌæpə'riʃən] .

APPARITIONS	.
幻影	.

幻影。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ri'zaund, -'saund] [θru:] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .

Instantly	a	loud	cry	of	terror	resounded	through	the	apartment	.
即刻	一个	大声	哭	的	恐怖	回荡着	通过	这	公寓	.

一声凄厉的惊恐尖叫瞬间响彻整个公寓。

[ˌroʊzə'bɛlə] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɑ:voʊz] [fi:t] ; [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:ləʊst]

Rosabella	sank	fainting	at	the	bravo's	feet	;	the	conspirators	were	almost
罗莎贝拉	沉没	昏厥	在	这	Bravo电视台	脚	;	这	阴谋者	是	几乎

['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] ,

suffocated	with	rage	,
窒息	和	愤怒	,

罗莎贝拉晕倒在勇士脚下；阴谋者们几乎被愤怒淹没。

['terə(r)] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,

terror	,	and	astonishment	;	the	ladies	made	signs	of	the	cross	,
恐怖	,	和	惊讶	;	这	女士们	制成	标志	的	这	叉	,

恐惧和惊愕交织；女士们纷纷划十字。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪn] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðeə(r)] [ˌpætə'nɒstə(r)] ;

and	began	in	all	haste	to	repeat	their	paternosters	;
和	开始	在	全部	匆忙	到	重复	他们的	回旋曲	;

于是他们急忙开始重复唱起他们的天主经；

[ðə; ði] ['senətəz] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [laɪk] [səʊ] ['meni] [s'tætʃu:z] ;

the	senators	stood	rooted	to	their	places	like	so	many	statues	;
这	参议员	站立	根	到	他们的	地方	喜欢	所以	许多	雕像	;

参议员们像雕像一样，纹丝不动地站在原地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dəʊdʒ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] .

and	the	Doge	doubted	the	information	of	his	ears	and	eyes	.
和	这	狗狗币	怀疑	这	信息	的	他的	耳朵	和	眼睛	.

总督对自己的耳目所获信息表示怀疑。

[kɑ:m] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] ['brɑ:vəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

Calm	and	terrible	stood	the	bravo	before	them	,
冷静的	和	糟糕的	站立	这	太棒了！	前	他们	,

平静而可怕的勇士们矗立在他们面前。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ['ʌglinəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɑ:voʊz] ['hæbɪt] ,

in	all	the	pomp	of	his	strange	and	awful	ugliness	,	with	his	bravo's	habit	,
在	全部	这	盛大场面	的	他的	奇怪的	和	可怕	丑陋	,	和	他的	Bravo电视台	习惯	,

他那怪异而可怕的丑陋，以及他那套勇士的装束，都充满了浮夸的气息。

[hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] [fɪld] [wɪð] ['pistlz] [ænd; ənd] ['pɒnjəd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔ:tɪd] ['jeləʊ] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz]

his	girdle	filled	with	pistols	and	poniards	,	his	distorted	yellow	countenance	,	his
他的	腰带	已填	和	手枪	和	匕首	,	他的	扭曲	黄色的	面容	,	他的

[blæk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] ,

black	and	bushy	eyebrows	,
黑色的	和	茂密的	眉毛	,

他腰间塞满了手枪和短剑，他扭曲的黄褐色脸庞，他浓密的黑眉毛，

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kən'vʌls] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pætʃ] ,

his	lips	convulsed	,	his	right	eye	covered	by	a	large	patch	,
他的	嘴唇	抽搐	,	他的	正确的	眼睛	涵盖	经过	一个	大的	修补	,

他的嘴唇抽搐着，右眼被一块大眼罩遮住。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [hɑ:f] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [sweld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	his	left	half	buried	among	the	wrinkles	of	flesh	which	swelled	around	it	.
和	他的	左边	一半	埋葬	之中	这	皱纹	的	肉	哪个	肿胀	大约	它	.

他的左半身埋在周围肿胀的肉褶之中。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt]

He	gazed	around	him	for	a	few	moments	in	silence	,	and	then	approached
他	凝视	大约	他	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	,	和	然后	接近

[ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪd] [æn'dreɪəs] .

the	stupefied	Andreas	.
这	目瞪口呆	安德烈亚斯	.

他沉默地环顾四周片刻，然后走向目瞪口呆的安德烈亚斯。

" [həʊ] ! [həʊ] !

"	Ho	!	ho	!
"	何	!	何	!

"嚯！嚯！

" [hiː; hi] [rɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brɑːvəʊ] - ?

"	he	roared	in	a	voice	like	thunder	,	"	you	wish	to	see	the	bravo	Abellino	?
"	他	咆哮	在	一个	嗓音	喜欢	雷	,	"	你	希望	到	看	这	太棒了!	-	?

他用雷鸣般的声音咆哮道："你们想见见勇敢的阿贝利诺吗？"

[dəʊdʒ] [ɒv; əv] ['venɪs] , [hɪə(r)] [hiː; hi] [stændz] , [ænd; ənd] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

Doge	of	Venice	,	here	he	stands	,	and	is	come	to	claim	his	bride	.
狗狗币	的	威尼斯	,	这里	他	站立	,	和	是	来	到	宣称	他的	新娘	.

威尼斯总督，他站在这里，前来迎娶他的新娘。

" [æn'dreɪəs] [geɪzd] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['diːmənz] ,

"	Andreas	gazed	with	looks	of	horror	on	this	model	for	demons	,
"	安德烈亚斯	凝视	和	看起来	的	恐怖	在	这	模型	为了	恶魔	,

安德烈亚斯惊恐地盯着这个恶魔模型，

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['stæmə] [aʊt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['riːəl] ;

and	at	length	stammered	out	with	difficulty	,	"	It	cannot	be	real	;
和	在	长度	结结巴巴	出去	和	困难	,	"	它	不能	是	真实的	;

最后他结结巴巴地艰难地说："这不可能是真的；

[aɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [driːm] . "

I	must	surely	be	the	sport	of	some	terrible	dream	.	"
我	必须	一定	是	这	运动	的	一些	糟糕的	梦	.	"

我一定是某个可怕梦境中的受害者。

" [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] , [gɑːdz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [gɑːn'zɑːgə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

"	Without	there	,	guards	!	"	exclaimed	the	Cardinal	Gonzaga	,	and	would	have
"	没有	那里	,	守卫	!	"	惊呼	这	红衣主教	冈萨加	,	和	会	有

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ,

hastened	to	the	folding	doors	,
加快	到	这	折叠式的	门	,

"卫兵们，快出去！"贡萨加红衣主教喊道，随即急忙走向折叠门。

[wen] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [snætʃt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

when	Abellino	put	his	back	against	them	,	snatched	a	pistol	from	his	girdle	,
什么时候	-	放	他的	后退	反对	他们	,	抢夺	一个	手枪	从	他的	腰带	,

阿贝利诺背对着他们，从腰带里掏出一把手枪。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['bʊzəm] .

and	pointed	it	at	the	Cardinal's	bosom	.
和	尖	它	在	这	红衣主教的	怀	.

然后把枪口对准了红衣主教的胸口。

" [ðə; ði] [fɜːst] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [huː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɑːd] ,

"	The	first	,	"	cried	he	,	"	who	calls	for	the	guard	,
"	这	第一的	,	"	哭	他	,	"	WHO	呼叫	为了	这	警卫	,

"第一个，"他喊道，"叫卫兵来的人，

[ɔː(r)] [ədˈvɑːnsɪz] [wʌn] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stændz] , [ɪkˈspaɪəz] [ðæt] [ˈməʊmənt] .

or	advances	one	step	from	the	place	on	which	he	stands	,	expires	that	moment	.
或者	进展	一	步	从	这	地方	在	哪个	他	站立	,	到期	那	片刻	.

[fuːlz] !

Fools	!
傻瓜	!

或者，只要他离开站立的地方向前迈出一步，就会立刻死去。傻瓜！

[duː; də] [jiː; ji] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [maɪˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [gɑːdz] [mait]

Do	ye	think	I	would	have	delivered	myself	up	,	and	desired	that	guards	might
做	是的	思考	我	会	有	发表	我	向上	,	和	想要的	那	守卫	可能

[bɪˈset] [ðiːz] [dɔːz] ,

beset	these	doors	,
围困	这些	门	,

你们以为我会主动投降，并希望卫兵把守这些大门吗?

[hæd; həd] [ai] [fɪəd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ɔː(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊə(r)] ?

had	I	feared	their	swords	,	or	intended	to	escape	from	your	power	?
有	我	害怕	他们的	剑	,	或者	故意的	到	逃脱	从	你的	力量	?

我是否惧怕他们的刀剑，或者意图逃脱你的掌控?

[nəʊ] ; [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [θruː] [kəmˈpʌlʃn] !

No	;	I	am	content	to	be	your	prisoner	,	but	not	through	compulsion	!
不	;	我	是	内容	到	是	你的	囚犯	,	但	不是	通过	强迫症	!

不，我甘愿做你们的囚犯，但绝不是被迫的!

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈtent] [ðæt] [ai]

I	am	content	to	be	your	prisoner	;	and	it	was	with	that	intent	that	I
我	是	内容	到	是	你的	囚犯	;	和	它	曾是	和	那	意图	那	我

[keɪm] [ˈhɪðə(r)] .

came	hither	.
来了	这里	.

我甘愿做你们的囚犯；我来到这里就是抱着这样的目的。

[nəʊ] [ˈmɔːt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˈsiːzɪŋ] - .

No	mortal	should	have	the	glory	of	seizing	Abellino	.
不	凡人	应该	有	这	荣耀	的	抓住	-	.

凡人不应享有俘获阿贝利诺的荣耀。

[ɪf] [ˈdʒʌstɪs] [rɪˈkwaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ʌp] ,

If	justice	required	him	to	be	delivered	up	,
如果	正义	必需的	他	到	是	发表	向上	,

如果正义要求将他交出，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ʌp] [baɪ] [hɪmˈself] !

it	was	necessary	that	he	should	be	delivered	up	by	himself	!
它	曾是	必要的	那	他	应该	是	发表	向上	经过	他自己	!

他必须自己被交出来!

[ɔː(r)] [duː; də] [jiː; ji] [teɪk] - [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈrʌfiən] ,

Or	do	ye	take	Abellino	for	an	ordinary	ruffian	,
或者	做	是的	拿	-	为了	一个	普通的	痞子	,

难道你们把阿贝利诺当成普通的恶棍吗?

[huː] [ˈpɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [skʌlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sbɪri] ,

who	passes	his	time	in	skulking	from	the	sbirri	,
WHO	通过	他的	时间	在	潜行	从	这	sbirri	,

他整天躲在斯比里（sbirri）附近偷偷摸摸地活动，

[ænd; ənd] [huː] [ˈməːdə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪˈspɪkəb(ə)l] [ˈplʌndə(r)] ?

and	who	murders	for	the	sake	of	despicable	plunder	?
和	WHO	谋杀案	为了	这	清酒	的	卑鄙	掠夺	?

谁会为了卑鄙的掠夺而杀人?

[nəʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [nəʊ] !
No , by heaven , no !
不 , 经过 天堂 , 不 !

不，天哪，绝对不行！

- [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['kɒmən] ['vɪlən] .
Abellino was no such common villain .
- 曾是 不 这样的 常见的 恶棍 .

阿贝利诺并非那种普通的恶棍。

[ɪts] [truː] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brɑːvəʊ] ;
It's true I was a bravo ;
它是 真的 我 曾是 一个 太棒了! ;

没错，我当时确实是个好样的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
but the motives which induced me to become one were great and striking
但 这 动机 哪个 诱导 我 到 变得 一 是 伟大的 和 引人注目
.
:
.

但促使我成为其中一员的动机是伟大而引人注目的。

〃 [æn'dreɪəs] ([klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)]) . — [ɔːl'maɪti] [gɒd] !
〃 Andreas (clasping his hands together) . — Almighty God !
〃 安德烈亚斯 (紧握 他的 双手 一起) . — 全能者 上帝 !

安德烈亚斯（双手合十）——全能的上帝！

[kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
can all this be possible ?
能 全部 这 是 可能的 ?

这一切真的可能吗?

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ə'gen] [rein] [θruː] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] .
An awful silence again reigned through the saloon .
一个 可怕 沉默 再次 统治 通过 这 酒吧 .

酒吧里再次陷入一片可怕的寂静。

[ɔːl] ['trembld] [waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [ə'sæsɪn] ,
All trembled while they listened to the voice of the terrible assassin ,
全部 颤抖 尽管 他们 听着 到 这 嗓音 的 这 糟糕的 刺客 ,

所有人都浑身颤抖，聆听着那个可怕刺客的声音。

[huː] [strəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] [praʊd] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
who strode through the chamber proud and majestic as the monarch of the
WHO 大步走 通过 这 房间 自豪的 和 雄伟 作为 这 君主 的 这
[ɪn'fɜːn(ə)l] [wɜːld] .
infernal world .
地狱 世界 .

他昂首阔步地穿过房间，骄傲而威严，宛如地狱之王。

[ˌroʊzə'bɛlə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ðeə(r)] [fɜːst] [lʊk] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['brɑːvəʊ] .
Rosabella opened her eyes ; their first look fell upon the bravo .
罗莎贝拉 打开 她 眼睛 ; 他们的 第一的 看 跌倒 之上 这 太棒了! .

罗莎贝拉睁开了眼睛；他们的目光首先落在了勇敢者身上。

〃 [əʊ] , [gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] !
〃 Oh , God of mercy !
〃 哦 , 上帝 的 怜悯 !

〃哦，仁慈的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .

"	she	exclaimed	,	"	he	is	still	there	.
"	她	惊呼	,	"	他	是	仍然	那里	.

她惊呼道："他还在那里。"

[mɪˈθɔːt] , [tuː] , [ðæt] - — .

Methought	,	too	,	that	Flodoardo	—	.
我的想法	,	也	,	那	-	—	.

我也觉得，弗洛多阿尔多——。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] !

No	,	no	;	it	could	not	be	!
不	,	不	;	它	可以	不是	是	!

不，不，这不可能！

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈwɪtʃkrɑːft] .

I	was	deceived	by	witchcraft	.
我	曾是	受骗	经过	巫术	.

我中了巫术的圈套。

" - [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Abellino	advanced	towards	her	,	and	attempted	to	raise	her	.
"	-	先进的	向	她	,	和	尝试过	到	增加	她	.

"阿贝利诺走向她，试图扶起她。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .

She	shrunk	from	his	touch	with	horror	.
她	缩小	从	他的	触碰	和	恐怖	.

她惊恐地躲开了他的触碰。

" [nəʊ] , [ˌroʊzəˈbɛlə] , " [sed] [ðə; ði][ˈbrɑːvəʊ] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːltəd] [vɔɪs] , " [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz][nəʊ]

"	No	,	Rosabella	,	"	said	the	bravo	,	in	an	altered	voice	,	"	what	you	saw	was	no
"	不	,	罗莎贝拉	,	"	说	这	太棒了！	,	在	一个	已修改	嗓音	,	"	什么	你	锯	曾是	不

[ɪˈluːʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

"不，罗莎贝拉，"那名勇士用一种变了调的声音说道，"你所看到的并非幻觉。"

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvəd] - [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] - [ðə; ði][ˈbrɑːvəʊ] . "

Your	favoured	Flodoardo	is	no	other	than	Abellino	the	bravo	.	"
你的	受青睐	-	是	不	其他	比	-	这	太棒了！	.	"

你最喜欢的弗洛多阿尔多不是别人，正是英勇的阿贝利诺。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] !

"	It	is	false	!
"	它	是	错误的	!

"这是假的！"

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌroʊzəˈbɛlə] , [ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ]

"	interrupted	Rosabella	,	starting	from	the	ground	in	despair	,	and	throwing
"	中断	罗莎贝拉	,	开始	从	这	地面	在	绝望	,	和	投掷

[hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ][ɒn] [kəˈmɪləz] [ˈbʊzəm] .

herself	for	refuge	on	Camilla's	bosom	.
她自己	为了	避难所	在	卡米拉的	怀	.

"罗莎贝拉打断了她的话，绝望地从地上跳起来，扑倒在卡米拉的怀里寻求庇护。"

" [ˈmɒnstə(r)] ! [ðaʊ] [kænst][nɒt][biː; bi] - !

"	Monster	!	thou	canst	not	be	Flodoardo	!
"	怪物	!	你	罐	不是	是	-	!

"怪物！你不可能就是弗洛多阿尔多！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːnd] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəf] .
such a fiend can never have been such a seraph .
这样的 一个 恶魔 能 绝不 有 到过 这样的 一个 炽天使 .

如此恶魔绝不可能是如此天使。

- ['ækʃ(ə)nz][wɜːr; wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz][ə; eɪ]['demi] - [gɑːdz] !
Flodoardo's actions were good and glorious as a demi - god's !
- 行动 是 好的 和 辉煌 作为 一个 半 - 神的 !

弗洛多阿尔多的行为如同半神一般善良而光荣!

- [twɒz] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [gʊd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)nz] ,
' Twas of him that I learned to love good and glorious actions ,
- 那是 的 他 那 我 学习 到 爱 好的 和 辉煌 行动 ,

我从他身上学会了热爱美好而光荣的行为。

[ænd; ənd] - [twɒz] [hiː; hi] [huː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [ðem; ðəm][maɪ'self] ;
and ' twas he who encouraged me to attempt them myself ;
和 - 那是 他 WHO 鼓励 我 到 试图 他们 我 ;

是他鼓励我自己去尝试;

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [miːn] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ɔːl]
his heart was pure from all mean passions , and capable of conceiving all
他的 心 曾是 纯的 从 全部 意思是 激情 , 和 有能力的 的 受孕 全部
[greɪt] [dɪ'zaɪnz] .
great designs .
伟大的 设计 .

他心地纯洁，没有丝毫卑劣的欲望，能够构想出所有伟大的计划。

['nevə(r)][dɪd][hiː; hi]['skruːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [fə'tiːg] [ænd; ənd][peɪn] ,
Never did he scruple , in the cause of virtue , to endure fatigue and pain ,
绝不 做过 他 顾忌 , 在 这 原因 的 美德 , 到 忍受 疲劳 和 疼痛 ,

为了行善，他从不犹豫忍受疲惫和痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][ʌp][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] — [ðæt] [wɒz; wəz] -
and to dry up the tears of suffering innocence — that was Flodoardo's
和 到 干燥 向上 这 眼泪 的 痛苦 无辜 — 那 曾是 -
['praʊdɪst] ['traɪʌmf] !
proudest triumph !
最引以为豪 胜利 !

而擦干无辜者受苦的眼泪——这是弗洛多阿尔多最引以为豪的胜利!

- [ænd; ənd] [ðaʊ] — !
Flodoardo and thou — !
- 和 你 — !

弗洛多阿尔多和你——!

[retʃ] , [huːm] ['meni] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [gəʊst] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn]
Wretch , whom many a bleeding ghost has long since accused before the throne
可怜虫 , 谁 许多 一个 出血 鬼 有 长的 自从 被告 前 这 王座
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

这个恶棍，许多流血的鬼魂早已在天庭宝座前控诉过他。

['deərɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - !
darest thou to profane the name of Flodoardo !
敢于 你 到 亵渎 这 姓名 的 - !

你竟敢亵渎弗洛多阿尔多的名号!

" - ([praʊd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst]) . — [ˌroʊzə'bɛlə] , [wɪlt] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ?
" Abellino (proud and earnest) . — Rosabella , wilt thou forsake me ?
" - (自豪的 和 认真) . — 罗莎贝拉 , 枯萎 你 背叛 我 ?

阿贝利诺（骄傲而恳切地）——罗莎贝拉，你真的要抛弃我吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'trækt] [ðaɪ] ['prɒmɪs] ?

Wilt	thou	retract	thy	promise	?
枯萎	你	缩回	你的	承诺	?

你愿意收回你的承诺吗?

[lʊk] , [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] : [aɪ] , [ðə; ðɪ]['brɑːvəʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] - [ɑː(r); ə(r)]

Look	,	Rosabella	,	and	be	convinced	:	I	,	the	bravo	,	and	thy	Flodoardo	are
看	,	罗莎贝拉	,	和	是	确信	:	我	,	这	太棒了!	,	和	你的	-	是

[ðə; ðɪ] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

罗莎贝拉，你看，你该相信：我，勇敢的，和你的弗洛多阿尔多是同一个人。

[hiː; hi] [sed] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pætʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	said	,	removing	the	patch	from	his	eye	,
他	说	,	移除	这	修补	从	他的	眼睛	,

他一边说着，一边摘下眼罩。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .

and	passed	a	handkerchief	over	his	face	once	or	twice	.
和	通过了	一个	手帕	超过	他的	脸	一次	或者	两次	.

他用手帕擦了一两下脸。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] , [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [streɪt]

In	an	instant	his	complexion	was	altered	,	his	bushy	eyebrows	and	straight
在	一个	立即的	他的	肤色	曾是	已修改	,	他的	茂密的	眉毛	和	直的

[blæk] [heə(r)] [dɪsə'pɪəd] ,

black	hair	disappeared	,
黑色的	头发	消失	,

瞬间，他的肤色发生了变化，浓密的眉毛和乌黑的直发消失了。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmətri] , [ænd; ənd][ləʊ] !

his	features	were	replaced	in	their	natural	symmetry	,	and	lo	!
他的	特征	是	替换	在	他们的	自然的	对称	,	和	洛	!

他的五官恢复了自然的对称状态，瞧!

[ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'sembli] , [drest] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt]

the	handsome	Florentine	stood	before	the	whole	assembly	,	dressed	in	the	habit
这	英俊的	佛罗伦萨	站立	前	这	所有的	集会	,	穿着	在	这	习惯

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['brɑːvəʊ] - .

of	the	bravo	Abellino	.
的	这	太棒了!	-	.

这位英俊的佛罗伦萨人身着阿贝利诺勇士的服饰，站在全体与会者面前。

- . — [mɑːk] [ˌem 'iː] , [ˌroʊzə'bɛlə] !

Abellino	.	—	Mark	me	,	Rosabella	!
-	.	—	标记	我	,	罗莎贝拉	!

阿贝利诺——标记我，罗莎贝拉!

['sev(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] [ə'gen] , [wɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪərəns] , ['iːv(ə)n]

Seven	times	over	,	and	seven	times	again	,	will	I	change	my	appearance	,	even
七	时代	超过	,	和	七	时代	再次	,	将要	我	改变	我的	外貌	,	甚至

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

before	your	eyes	,
前	你的	眼睛	,

七次，再七次，我将在你眼前改变我的容貌。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['ɑːtfəli] [ðæt] , ['stʌdi] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl]

and	that	so	artfully	that	,	study	me	as	you	will	,	the	transformation	shall
和	那	所以	巧妙地	那	,	学习	我	作为	你	将要	,	这	转型	将

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

deceive	you	.
欺骗	你	.

而且这种变化如此巧妙，无论你如何研究我，都无法欺骗你。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] :

But	change	as	I	may	,	of	one	thing	be	assured	:
但	改变	作为	我	可能	,	的	一	事物	是	保证	:

但无论我如何改变，有一件事可以肯定：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [æz; əz] - .

I	am	the	man	whom	you	loved	as	Flodoardo	.
我	是	这	男人	谁	你	喜爱	作为	-	.

我就是你爱上的弗洛多阿尔多。

[ðə; ði][dəʊdʒ] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	Doge	gazed	and	listened	without	being	able	to	recover	from	his
这	狗狗币	凝视	和	听着	没有	存在	有能力的	到	恢复	从	他的

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

总督凝视着，侧耳倾听，始终无法从困惑中恢复过来。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['dredf(ə)l] ! ['dredf(ə)l] ! ” [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

but	every	now	and	then	the	words	“	Dreadful	!	dreadful	!	”	escaped	from	his
但	每一个	现在	和	然后	这	字	“	可怕	!	可怕	!	”	逃脱	从	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

但他时不时会脱口而出：“可怕！可怕！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['ægəni] .

and	he	wrung	his	hands	in	agony	.
和	他	拧干	他的	双手	在	痛苦	.

他痛苦地绞着双手。

- [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] : “ [ˌroʊzə'bɛlə] ,

Abellino	approached	Rosabella	,	and	said	in	the	tone	of	supplication	:	“	Rosabella	,
-	接近	罗莎贝拉	,	和	说	在	这	语气	的	恳求	:	“	罗莎贝拉	,

[wɪlt] [ðaʊ] [breɪk] [ðaɪ] ['prɒmɪs] ?

wilt	thou	break	thy	promise	?
枯萎	你	休息	你的	承诺	?

阿贝利诺走到罗莎贝拉面前，用恳求的语气说：“罗莎贝拉，你难道要违背你的诺言吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] ?

Am	I	no	longer	dear	to	thee	?
是	我	不	更长	亲爱的	到	你	?

我不再是你的挚爱了吗?

” [ˌroʊzə'bɛlə] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

”	Rosabella	was	unable	to	answer	;	she	stood	like	one	changed	to	a	statue	,
”	罗莎贝拉	曾是	无法	到	回答	;	她	站立	喜欢	一	已更改	到	一个	雕像	,

罗莎贝拉无法回答；她像一座雕像一样站在那里。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃnləs] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['brɑːvəʊ] .

and	fixed	her	motionless	eyes	on	the	bravo	.
和	固定的	她	静止不动	眼睛	在	这	太棒了！	.

她一动不动地盯着那台 Bravo。

- [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Abellino	**took**	**her**	**cold**	**hand**	**and**	**pressed**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**.**
-	采取	她	寒冷的	手	和	按下	它	到	他的	嘴唇	.

阿贝利诺握住她冰冷的手，把它贴在自己的嘴唇上。

“ [ˌroʊzə'bɛlə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːt] [ðaʊ] [stɪl] [maɪn] ?

“	**Rosabella**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**art**	**thou**	**still**	**mine**	**?**
”	罗莎贝拉	,	”	说	他	,	“	艺术	你	仍然	矿	?

“罗莎贝拉，”他说，“你还是我的吗？”

” [ˌroʊzə'bɛlə] . — - , [əʊ] !

”	**Rosabella**	**.**	**—**	**Flodoardo**	**,**	**oh**	**!**
”	罗莎贝拉	.	—	-	,	哦	!

罗莎贝拉——弗洛多阿多，哦！

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] , [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðiː] !

that	**I**	**had**	**never**	**loved**	**,**	**had**	**never**	**seen**	**thee**	**!**
那	我	有	绝不	喜爱	,	有	绝不	已见	你	!

我从未爱过你，也从未见过你！

- . — [ˌroʊzə'bɛlə] [wɪlt] [ðaʊ] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] - ?

Abellino	**.**	**—**	**Rosabella**	**wilt**	**thou**	**still**	**be**	**the**	**bride**	**of**	**Flodoardo**	**?**
-	.	—	罗莎贝拉	枯萎	你	仍然	是	这	新娘	的	-	?

阿贝利诺。——罗莎贝拉，你仍然是弗洛多阿多的新娘吗？

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] “ [ðə; ði]['brɑːvoʊz] [braɪd] ?

wilt	**thou**	**be**	**“**	**the**	**Bravo's**	**Bride**	**?**
枯萎	你	是	”	这	Bravo电视台	新娘	?

你愿意成为“勇者的新娘”吗？

” [lʌv] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [əb'hɒrəns] [ɪn] [rɑːzəbɛləz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]

”	**Love**	**struggled**	**with**	**abhorrence**	**in**	**Rosabella's**	**bosom**	**,**	**and**	**painful**	**was**	**the**
”	爱	挣扎	和	厌恶	在	罗莎贝拉的	怀	,	和	痛苦	曾是	这

['kɒntest] .

contest	**.**
竞赛	.

“在罗莎贝拉的心中，爱与憎恶交织，这场较量十分痛苦。”

- . — [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] !

Abellino	**.**	**—**	**Hear**	**me**	**,**	**beloved**	**one**	**!**
-	.	—	听到	我	,	心爱	一	!

阿贝利诺——听我说，我亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [maɪ'self] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd]

It	**was**	**for**	**thee**	**that**	**I**	**have**	**discovered**	**myself**	**—**	**that**	**I**	**have**	**delivered**
它	曾是	为了	你	那	我	有	发现	我	—	那	我	有	发表

[maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

myself	**into**	**the**	**hands**	**of**	**justice**	**.**
我	进入	这	双手	的	正义	.

正是为了你，我才发现了自己——正是为了你，我才将自己交付于正义之手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — [əʊ] , [wɒt] [wʊd] [aɪ] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

For	**thee**	**—**	**oh**	**,**	**what**	**would**	**I**	**not**	**do**	**for**	**thee**	**!**
为了	你	—	哦	,	什么	会	我	不是	做	为了	你	!

为了你——哦，我愿意为你做任何事！

[ˌroʊzə'bɛlə] , [aɪ] [weɪt] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ;

Rosabella	**,**	**I**	**wait**	**but**	**to**	**hear**	**one**	**syllable**	**from**	**your**	**lips**	**;**
罗莎贝拉	,	我	等待	但	到	听到	一	音节	从	你的	嘴唇	;

罗莎贝拉，我只等你开口说一个字；

[spiːk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [endid] .

speak	but	a	decisive	yes	or	no	,	and	all	is	ended	.
说话	但	一个	决定性	是的	或者	不	,	和	全部	是	结束	.

只要你果断地说一声“是”或“否”，一切就结束了。

[ˌroʊzə'bɛlə] , [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ?

Rosabella	,	dost	thou	love	me	still	?
罗莎贝拉	,	朋友	你	爱	我	仍然	?

罗莎贝拉，你还爱我吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] ;

And	still	she	answered	not	;
和	仍然	她	回答	不是	;

她仍然没有回答；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz]['evə(r)] [biːmd] [frɒm; frəm]

but	she	threw	upon	him	a	look	innocent	and	tender	as	ever	beamed	from
但	她	扔	之上	他	一个	看	清白的	和	投标	作为	曾经	光束	从

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

the	eye	of	an	angel	,
这	眼睛	的	一个	天使	,

但她却用一种如同天使般纯真温柔的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [bɪ'treɪd] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

and	that	look	betrayed	but	too	plainly	that	the	miscreant	was	still	master	of
和	那	看	背叛	但	也	显然	那	这	恶棍	曾是	仍然	掌握	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

那眼神出卖了她，也太明显地表明，那个恶棍仍然占据了她的心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] ['heɪstɪli] , [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [kə'mɪləz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “

She	turned	from	him	hastily	,	threw	herself	into	Camilla's	arms	,	and	exclaimed	,	“
她	转向	从	他	草草	,	扔	她自己	进入	卡米拉的	武器	,	和	惊呼	,	“

[gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,

God	forgive	you	,
上帝	原谅	你	,

她匆匆转身，扑进卡米拉的怀里，喊道：“上帝原谅你！”

[mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['kruːəli] !

man	,	for	torturing	me	so	cruelly	!
男人	,	为了	酷刑	我	所以	残酷地	!

男人，你竟如此残酷地折磨我!

” [ðə; ði][dəʊdʒ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] .

”	The	Doge	had	by	this	time	recovered	from	his	stupor	.
”	这	狗狗币	有	经过	这	时间	恢复	从	他的	昏迷	.

“此时总督已经从昏迷中恢复过来。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [θrets] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]

He	started	from	his	chair	,	threats	flashed	from	his	eyes	,	and	his	lips
他	开始	从	他的	椅子	,	威胁	闪光灯	从	他的	眼睛	,	和	他的	嘴唇

['trembld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

trembled	with	passion	.
颤抖	和	热情	.

他猛地从椅子上站起来，眼神中闪过一丝威胁，嘴唇因激动而颤抖。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['senətəz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

He	rushed	towards	Abellino	;	but	the	senators	threw	themselves	in	his	passage	,
他	匆忙	向	-	;	但	这	参议员	扔	他们自己	在	他的	通道	,

他冲向阿贝利诺，但参议员们挡住了他的去路。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [bæk] [baɪ] [fɔːs] .

and	held	him	back	by	force	.
和	握住	他	后退	经过	力量	.

并用武力将他拦住。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['brɑːvəʊ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnsələnt] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

In	the	meanwhile	the	bravo	advanced	towards	him	with	the	most	insolent	composure	,
在	这	同时	这	太棒了!	先进的	向	他	和	这	最多	傲慢的	镇定	,

与此同时，那名勇士以极其傲慢的姿态向他走来。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	requested	him	to	calm	his	agitation	.
和	请求	他	到	冷静的	他的	搅动	.

并要求他冷静下来。

“ [dəʊdʒ] [ɒv; əv] ['venɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ?

“	Doge	of	Venice	,	”	said	he	,	“	will	you	keep	your	promise	?
“	狗狗币	的	威尼斯	,	”	说	他	,	“	将要	你	保持	你的	承诺	?

“威尼斯总督，”他说，“你会信守诺言吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] .

That	you	gave	it	to	me	,	these	noble	lords	and	ladies	can	testify	.
那	你	给予	它	到	我	,	这些	高贵	领主们	和	女士们	能	作证	.

你把它给了我，这些尊贵的勋爵和夫人可以作证。

” [æn'dreɪəs] . — ['mɒnstə(r)] !

”	Andreas	.	—	Monster	!
”	安德烈亚斯	.	—	怪物	!

“安德烈亚斯——怪物！”

['mɪskriənt] !

miscreant	!
恶棍	!

恶棍!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['ɑːtfəli] [hæz; həz] [ðɪs] [plæn] [biːn] [leɪd] [tuː; tə] [ɪn'sneə(r)] [ˌem 'iː] !

how	artfully	has	this	plan	been	laid	to	ensnare	me	!
如何	巧妙地	有	这	计划	到过	铺设	到	诱捕	我	!

这个计划设计得多么巧妙，竟然是为了把我诱入陷阱!

[tel] [ˌem 'iː] , [və'niːʃənz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kredɪtə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [maɪ] ['fɪəf(ə)l] [det] ?

Tell	me	,	Venetians	,	to	such	a	creditor	am	I	obliged	to	discharge	my	fearful	debt	?
告诉	我	,	威尼斯人	,	到	这样的	一个	债权人	是	我	有义务	到	释放	我的	可怕	债务	?

威尼斯人啊，请告诉我，对于这样的债主，我有义务偿还我那可怕的债务吗?

[lɒŋ] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['blʌdi] [pɑːt] ;

Long	has	he	been	playing	a	deceitful	bloody	part	;
长的	有	他	到过	玩耍	一个	欺骗性的	血腥	部分	;

他长期以来一直在扮演一个欺骗和血腥的角色;

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] ,

the	bravest	of	our	citizens	have	fallen	beneath	his	dagger	,
这	最勇敢的	的	我们的	公民	有	倒下	下面	他的	匕首	,

我们最勇敢的公民也倒在他的匕首之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][ækt][ðə; ði]

and	it	was	the	price	of	their	blood	which	has	enabled	him	to	act	the
和	它	曾是	这	价格	的	他们的	血	哪个	有	已启用	他	到	行为	这

[ˈnəʊblmən] [ɪn] [ˈvenɪs] .

nobleman	in	Venice	.
贵族	在	威尼斯	.

正是他们鲜血的代价，才使他得以在威尼斯扮演贵族的角色。

[ðen] [ˈkɒmz] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,

Then	comes	he	to	me	in	disguise	of	a	man	of	honour	,
然后	来	他	到	我	在	伪装	的	一个	男人	的	荣誉	,

然后他乔装成一位有荣誉感的人来见我，

[siˈdjuːsiz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˌroʊzəˈbɛlə] , [əbˈteɪnz][maɪ] [ˈprɒmɪs] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːtfl] [trɪk] ,

seduces	the	heart	of	my	unfortunate	Rosabella	,	obtains	my	promise	by	an	artful	trick	,
诱惑	这	心	的	我的	不幸	罗莎贝拉	,	获得	我的	承诺	经过	一个	巧	诡计	,

用巧妙的计谋俘获了我不幸的罗莎贝拉的芳心，并得到了我的诺言。

[ænd; ənd] [naʊ] [kleɪmz] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

and	now	claims	the	maiden	for	his	bride	,
和	现在	索赔	这	少女	为了	他的	新娘	,

现在他宣称这位少女是他的新娘。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdoʊdʒɪz] [niːs] [wɪl] [ˈiːzəli] [əbˈteɪn][æn; ən][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

in	the	hope	that	the	husband	of	the	Doge's	niece	will	easily	obtain	an	absolution	for	his	crimes	.
在	这	希望	那	这	丈夫	的	这	狗狗的	侄女	将要	容易地	获得	一个	赦免	为了	他的	犯罪	.

希望总督侄女的丈夫能够轻易地获得对其罪行的赦免。

[tel] [ˌem ˈiː] , [vəˈniːʃənz] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðɪs] [ˈmɪskriənt] ?

Tell	me	,	Venetians	,	ought	I	to	keep	my	word	with	this	miscreant	?
告诉	我	,	威尼斯人	,	应该	我	到	保持	我的	单词	和	这	恶棍	?

威尼斯人啊，请告诉我，我应该对这个恶棍信守诺言吗?

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsenətəz] . — [nəʊ] , [nəʊ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] .

All	the	Senators	.	—	No	,	no	,	by	no	means	.
全部	这	参议员	.	—	不	,	不	,	经过	不	方法	.

所有参议员——不，不，绝不。

- ([wɪð] [səˈlemnəti]) . — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [pledʒd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Abellino	(	with	solemnity	)	.	—	If	you	have	once	pledged	your	word	,	you	ought	to	keep	it	,
-	(	和	严肃	)	.	—	如果	你	有	一次	承诺	你的	单词	,	你	应该	到	保持	它	,

阿贝利诺（郑重其事地）——既然你已经许下诺言，就应该信守诺言。

[ðəʊ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .

though	given	to	the	Prince	of	Darkness	.
尽管	给定	到	这	王子	的	黑暗	.

虽然献给了黑暗王子。

[əʊ] , [faɪ] , [faɪ] ! - , [haʊ] [ˈʃeɪmfəli] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [dɪˈsiːvd] [ɪn][ðaɪ] [ˈrekənɪŋ] .

Oh	,	fie	,	fie	!	Abellino	,	how	shamefully	hast	thou	been	deceived	in	thy	reckoning	.
哦	,	菲	,	菲	!	-	,	如何	可耻地	哈斯特	你	到过	受骗	在	你的	清算	.

哦，呸，呸！阿贝利诺，你的算计是多么可耻的欺骗啊！

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

I	thought	I	had	to	do	with	men	of	honour	.
我	想法	我	有	到	做	和	男人	的	荣誉	.

我以为我得和那些有荣誉感的人打交道。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['grəʊsli] [hæv; həv][ai] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

how	grossly	have	I	been	mistaken	.
如何	粗略地	有	我	到过	错误	.

我错得多么离谱啊!

([ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .) — [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,

(	In	a	terrible	voice	.	)	—	Once	again	,	and	for	the	last	time	,	I	ask	you	,
(	在	一个	糟糕的	嗓音	.	)	—	一次	再次	,	和	为了	这	最后的	时间	,	我	问	你	,

(声音凄厉)——我再说一遍,也是最后一次,请你们:

[dəʊdʒ][ɒv; əv] ['venɪs] , [wɪlt] [ðaʊ] [breɪk] [ðaɪ] ['prɪnsli] [wɜːd] ?

Doge	of	Venice	,	wilt	thou	break	thy	princely	word	?
狗狗币	的	威尼斯	,	枯萎	你	休息	你的	王子	单词	?

威尼斯总督,你难道要违背你的君王诺言吗?

[æn'dreɪəs] ([ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti]) . — [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

Andreas	(	in	the	tone	of	authority	)	.	—	Give	up	your	arms	.
安德烈亚斯	(	在	这	语气	的	权威	)	.	—	给	向上	你的	武器	.

安德烈亚斯(用权威的语气)——放下武器。

- . — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] ?

Abellino	.	—	And	you	will	really	withhold	from	me	my	just	reward	?
-	.	—	和	你	将要	真的	扣压	从	我	我的	只是	报酬	?

阿贝利诺——你真的要剥夺我应得的奖赏吗?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ai] [dɪ'lɪvəd] - ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ?

Shall	it	be	in	vain	that	I	delivered	Abellino	into	your	power	?
将	它	是	在	徒劳	那	我	发表	-	进入	你的	力量	?

难道我将阿贝利诺交到你手中是徒劳的吗?

[æn'dreɪəs] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] - [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] [ˌroʊzə'bɛlə] .

Andreas	.	—	It	was	to	the	brave	Flodoardo	that	I	promised	Rosabella	.
安德烈亚斯	.	—	它	曾是	到	这	勇敢的	-	那	我	承诺	罗莎贝拉	.

安德烈亚斯——我向罗莎贝拉许诺的是勇敢的弗洛多阿多。

[ai]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] - .

I	never	entered	into	any	engagement	with	the	murderer	Abellino	.
我	绝不	进入	进入	任何	订婚	和	这	凶手	-	.

我从未与杀人犯阿贝利诺有过任何接触。

[let] - [kleɪm] [maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] - [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]

Let	Flodoardo	claim	my	niece	,	and	she	is	his	;	but	Abellino	can	have	no
让	-	宣称	我的	侄女	,	和	她	是	他的	;	但	-	能	有	不

[kleɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

claim	to	her	.
宣称	到	她	.

让弗洛多阿尔多认领我的侄女,她就是他的;但阿贝利诺无权认领她。

[ə'gen] [ai] [seɪ] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

Again	I	say	lay	down	your	arms	.
再次	我	说	躺	向下	你的	武器	.

我再次强调,放下武器。

- (['lɑːfɪŋ] ['waɪldlɪ]) . — [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] - , [seɪ] [juː; jʊ] ?

Abellino (laughing wildly) . — The murderer Abellino , say you ?

- (笑 疯狂地) . — 这 凶手 - , 说 你 ?

阿贝利诺（狂笑）——你说他是杀人犯阿贝利诺?

[həʊ] ! [həʊ] ! [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒmɪsɪz] ,

Ho ! ho ! Be it your care to keep your own promises ,

何 ! 何 ! 是 它 你的 关心 到 保持 你的 自己的 承诺 ,

嚯！嚯！愿你信守自己的承诺，

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [nɒt] [jɔː'self] [ə'baʊt] [maɪ] ['mə:də] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][ə'feə(r)] ,

and trouble not yourself about my murders , they are my affair ,

和 麻烦 不是 你自己 关于 我的 谋杀案 , 他们 是 我的 事务 ,

你不必为我的谋杀案操心，那是我的私事。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒrənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and I warrant I shall find a word or two to say in defence of them ,

和 我 保证 我 将 寻找 一个 单词 或者 二 到 说 在 防御 的 他们 ,

我保证我会找到一两句话来为他们辩护。

[wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ə'raɪvz] .

when the judgment day arrives .

什么时候 这 判断 天 到达 .

当审判日到来之时。

[gɑːn'zɑːgə] ([tuː; tə][ðə; ði][dəʊdʒ]) . — [wɒt] ['dredf(ə)l] ['blæsfəmi] .

Gonzaga (to the Doge) . — What dreadful blasphemy .

冈萨加 (到 这 狗狗币) . — 什么 可怕 亵渎神明 .

贡扎加（对总督说）——多么可怕的亵渎神明!

- . — [əʊ] , [gʊd] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , [ˌɪntə'siːd] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] ;

Abellino . — Oh , good Lord Cardinal , intercede in my behalf , you know me well ;

- . — 哦 , 好的 主 红衣主教 , 说情 在 我的 代表 , 你 知道 我 出色地 ;

阿贝利诺——哦，仁慈的红衣主教大人，请为我求情，您很了解我；

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [baɪ][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['kænɒt]

I have always acted by you like a man of honour , that at least you cannot

我 有 总是 行动 经过 你 喜欢 一个 男人 的 荣誉 , 那 在 至少 你 不能

[dɪ'naɪ] .

deny .

否定 .

我一直以来都以一个正直的人的身份对待你，这一点你至少不能否认。

[seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] , [ðen] , [gʊd] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] .

Say a word in my favour , then , good Lord Cardinal .

说 一个 单词 在 我的 偏爱 , 然后 , 好的 主 红衣主教 .

那么，请您为我争取一下好感吧，仁慈的枢机主教大人。

[gɑːn'zɑːgə] (['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'pɪəriəs] ['dɪgnəti]) . — [ə'dres] [nɒt] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Gonzaga (angrily , and with imperious dignity) . — Address not thyself to me ,

冈萨加 (愤怒地 , 和 和 专横 尊严) . — 地址 不是 你自己 到 我 ,

['mɪskriənt] .

miscreant .

恶棍 .

贡扎加（愤怒地，带着傲慢的尊严）——你这恶棍，别跟我说话。

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [tə'geðə(r)] ?

What canst thou and I have to do together ?

什么 罐 你 和 我 有 到 做 一起 ?

你我能一起做什么?

['venərəb(ə)l] [æn'dreɪəs] , [dɪ'leɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [let] [ðə; ðɪ] [gɑ:dz] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] .

Venerable	**Andreas**	**,**	**delay**	**no**	**longer**	**;**	**let**	**the**	**guards**	**be**	**called**	**in**	**.**
可敬	安德烈亚斯	,	延迟	不	更长	;	让	这	守卫	是	称为	在	.

尊敬的安德烈亚斯，不要再耽搁了；叫卫兵进来吧。

- . — [wɒt] ?

Abellino	**.**	**—**	**What**	**?**
-	.	—	什么	?

阿贝利诺——什么?

[ɪz] [ðeə(r)] [ðen] [nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ?

Is	**there**	**then**	**no**	**hope**	**for**	**me**	**?**
是	那里	然后	不	希望	为了	我	?

那我还有希望吗?

[dʌz] [nəʊ] [wʌn] [fi:l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] - ?

Does	**no**	**one**	**feel**	**compassion**	**for**	**the**	**wretched**	**Abellino**	**?**
做	不	一	感觉	同情	为了	这	可怜	-	?

难道没有人对可怜的阿贝利诺感到同情吗?

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[nəʊ] [wʌn] ? — ([ə; eɪ] [pɔ:z]) — [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['saɪlənt] ? — [ɔ:l] !

no	**one**	**?**	**—**	**(**	**a**	**pause**	**)**	**—**	**All**	**are**	**silent**	**?**	**—**	**all**	**!**
不	一	?	—	(	一个	暂停	)	—	全部	是	沉默的	?	—	全部	!

没人吗? ——（停顿）——大家都安静吗? ——所有人都安静!

- [tɪz] [ɪ'nʌf] .

'	**Tis**	**enough**	**.**
-	的	足够的	.

够了。

[ðen] [maɪ] [feɪt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] — [kɔ:l] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:dz] .

Then	**my**	**fate**	**is**	**decided**	**—**	**call**	**in**	**your**	**guards**	**.**
然后	我的	命运	是	决定	—	称呼	在	你的	守卫	.

那么我的命运已经决定了——叫你们的卫兵来。

[ˌroʊzə'bɛlə] ([wɪð] [ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv] ['ægəni] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t]

Rosabella	**(**	**with**	**a**	**scream**	**of**	**agony**	**,**	**springing**	**forward**	**,**	**and**	**falling**	**at**	**the**	**feet**
罗莎贝拉	(	和	一个	尖叫	的	痛苦	,	弹簧	向前	,	和	坠落	在	这	脚

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊdʒ]) . — ['mɜ:si] , ['mɜ:si] !

of	**the**	**Doge**	**)**	**.**	**—**	**Mercy**	**,**	**mercy**	**!**
的	这	狗狗币	)	.	—	怜悯	,	怜悯	!

罗莎贝拉（发出痛苦的尖叫，向前扑去，倒在总督脚下）——饶命啊，饶命啊!

['pɑ:d(ə)n] [hɪm] — ['pɑ:d(ə)n] - !

Pardon	**him**	**—**	**pardon**	**Abellino**	**!**
赦免	他	—	赦免	-	!

饶恕他——饶恕阿贝利诺!

- ([ɪn] ['ræptʃə(r)]) . — ['seɪɪst] [ðaʊ] [səʊ] ?

Abellino	**(**	**in**	**rapture**	**)**	**.**	**—**	**Sayest**	**thou**	**so**	**?**
-	(	在	狂喜	)	.	—	萨耶斯特	你	所以	?

阿贝利诺（欣喜若狂）——你真这么说?

[həʊ] ! [həʊ] !

Ho	**!**	**ho**	**!**
何	!	何	!

嚯! 嚯!

[ðen] [æn; ən]['eɪndʒl] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['moʊmənts] .

then	an	angel	prays	for	Abellino	in	his	last	moments	.
然后	一个	天使	祈祷	为了	-	在	他的	最后的	时刻	.

然后，一位天使在阿贝利诺生命的最后时刻为他祈祷。

[ˌroʊzə'bɛlə] ([klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [niːz]) . — [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɪm] , [maɪ] [frend] , [maɪ]

Rosabella	(	clasping	the	Doge's	knees	)	.	—	Have	mercy	on	him	,	my	friend	,	my
罗莎贝拉	(	紧握	这	狗狗的	膝盖	)	.	—	有	怜悯	在	他	,	我的	朋友	,	我的

['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ;

father	,	he	is	a	sinner	;
父亲	,	他	是	一个	罪人	;

罗莎贝拉（抱着总督的膝盖）——我的朋友，我的父亲，请怜悯他，他是个罪人；

[bʌt; bət] [liːv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

but	leave	him	to	the	justice	of	Heaven	.
但	离开	他	到	这	正义	的	天堂	.

但还是让他接受上天的审判吧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [bʌt; bət][əʊ] , [ˌroʊzə'bɛlə] [lʌvz] [hɪm] [stɪl] .

He	is	a	sinner	,	but	oh	,	Rosabella	loves	him	still	.
他	是	一个	罪人	,	但	哦	,	罗莎贝拉	爱	他	仍然	.

他是个罪人，可是罗莎贝拉依然爱着他。

[æn'dreɪəs] (['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]) . — [ə'weɪ] , [ʌn'wɜːðɪ] [gɜːl] ; [juː; jʊ] [reɪv] .

Andreas	(	pushing	her	away	with	indignation	)	.	—	Away	,	unworthy	girl	;	you	rave	.
安德烈亚斯	(	推动	她	离开	和	愤慨	)	.	—	离开	,	不配	女孩	;	你	锐舞	.

安德烈亚斯（愤怒地推开她）——走开，没教养的女孩；你胡言乱语。

- ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [geɪzd] [wɪð] ['iːgənəs] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

Abellino	folded	his	arms	,	gazed	with	eagerness	on	what	was	passing	,
-	折叠	他的	武器	,	凝视	和	渴望	在	什么	曾是	通过	,

阿贝利诺抱臂而立，热切地注视着眼前的景象。

[ænd; ənd] [tɪəz] [gʌʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] .

and	tears	gushed	into	his	brilliant	eyes	.
和	眼泪	滔滔不绝	进入	他的	杰出的	眼睛	.

泪水涌入他明亮的双眼。

[ˌroʊzə'bɛlə] [kɔːt] [ðə; ði]['doʊdʒɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,

Rosabella	caught	the	Doge's	hand	,	as	he	turned	to	leave	her	,	kissed	it	twice	,
罗莎贝拉	捕捉	这	狗狗的	手	,	作为	他	转向	到	离开	她	,	亲吻	它	两次	,

罗莎贝拉在总督转身要离开时，抓住了他的手，亲吻了两次。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn] [hɪm] , [ðen] [hæv; həv] [nʌn] [ɒn][ˌem 'iː] .

and	said	,	“	If	you	have	no	mercy	on	him	,	then	have	none	on	me	.
和	说	,	“	如果	你	有	不	怜悯	在	他	,	然后	有	没有任何	在	我	.

他说：“如果你们不怜悯他，那么也不要怜悯我。”

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pɑːs][ɒn] - [wɪl] [biː; bi][maɪn] ;

The	sentence	which	you	pass	on	Abellino	will	be	mine	;
这	句子	哪个	你	经过	在	-	将要	是	矿	;

你转达给阿贝利诺的判决就是我的判决；

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [pliːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - .

'	tis	for	my	own	life	that	I	plead	as	well	as	Abellino's	.
-	的	为了	我的	自己的	生活	那	我	恳求	作为	出色地	作为	-	.

我请求饶恕我自己的性命，也饶恕阿贝利诺的性命。

['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [rɪ'dʒekt][nɒt][maɪ][suːt] , [bʌt; bət][speə(r)][hɪm] .

Father	**,**	**dear**	**father**	**,**	**reject**	**not**	**my**	**suit**	**,**	**but**	**spare**	**him**	**.**
父亲	,	亲爱的	父亲	,	拒绝	不是	我的	套装	,	但	空闲的	他	.

父亲，亲爱的父亲，请不要拒绝我的请求，饶他一命。

〞 [æn'dreɪəs] ([ɪn][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [təʊn]) . — - [daɪz] .

〞	**Andreas**	**(**	**in**	**an**	**angry**	**and**	**decided**	**tone**	**)**	**.**	**—**	**Abellino**	**dies**	**.**
〞	安德烈亚斯	(	在	一个	生气的	和	决定	语气	)	.	—	-	死亡	.

安德烈亚斯（语气愤怒而坚定）——阿贝利诺死了。

- . — [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [draɪ] [aɪz] [waɪl] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌv] [bliːdz]

Abellino	**.**	**—**	**And**	**can**	**you**	**look**	**on**	**with**	**dry**	**eyes**	**while**	**that**	**innocent**	**dove**	**bleeds**
-	.	—	和	能	你	看	在	和	干燥	眼睛	尽管	那	清白的	鸽子	出血

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?

at	**your**	**feet**	**?**
在	你的	脚	?

阿贝利诺——当那只无辜的鸽子在你脚下流血时，你能眼睁睁地看着吗?

[gəʊ] , [bɑː'beərɪən] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌroʊzə'bɛlə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .

Go	**,**	**barbarian**	**;**	**you**	**never**	**loved**	**Rosabella**	**as**	**she**	**deserved**	**.**
去	,	野蛮人	;	你	绝不	喜爱	罗莎贝拉	作为	她	应得的	.

走吧，野蛮人；你从未像她应得的那样爱过罗莎贝拉。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Now	**she**	**is**	**yours**	**no**	**longer**	**.**
现在	她	是	你的	不	更长	.

她现在不再属于你了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] - .

She	**is**	**mine**	**,**	**she**	**is**	**Abellino's**	**.**
她	是	矿	,	她	是	-	.

她是我的，她也是阿贝利诺的。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] [ə'genst]

He	**raised**	**her**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**pressed**	**her**	**pale**	**lips**	**against**
他	提高	她	从	这	地面	,	和	按下	她	苍白	嘴唇	反对

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

他将她从地上抱起，把她苍白的嘴唇贴在自己的嘴唇上。

“ [ˌroʊzə'bɛlə] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] ; [deθ] [ə'ləʊn][kæn; kən][pɑːt][juː 'es] .

“	**Rosabella**	**,**	**thou**	**art**	**mine**	**;**	**death**	**alone**	**can**	**part**	**us**	**.**
“	罗莎贝拉	,	你	艺术	矿	;	死亡	独自的	能	部分	我们	.

“罗莎贝拉，你是我的；只有死亡才能将我们分开。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尼斯的勇士：一段浪漫故事(The Bravo of Venice A Romance)

[ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] ; [ai][ˌeɪ 'em] [blest] ['hwət'er] [meɪ] ['hæpən] ,
Thou lovest me as I would be loved ; I am blest whate'er may happen ,
你 最爱 我 作为 我 会 是 喜爱 ; 我 是 祝福 什么 可能 发生 ,

你爱我，正如我希望被爱的那样；无论发生什么，我都蒙福。

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [set] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
and can now set fortune at defiance .
和 能 现在 放 财富 在 蔑视 .

现在他可以逆流而上，掌控命运。

[tuː; tə] ['bɪznəs] , [ðen] .
To business , then .
到 商业 , 然后 .

那么，就进入正题吧。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌroʊzə'bɛlə] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [kə'mɪlə] ,
" He replaced Rosabella , who was almost fainting , on the bosom of Camilla ,
" 他 替换 罗莎贝拉 , WHO 曾是 几乎 昏厥 , 在 这 怀 的 卡米拉 ,

"他把几乎昏厥的罗莎贝拉换到了卡米拉的怀里，

[ðen] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli]
then advanced into the middle of the chamber , and addressed the assembly
然后 先进的 进入 这 中间 的 这 房间 , 和 已解决 这 集会
[wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [eə(r)] —
with an undaunted air —
和 一个 无所畏惧 空气 —

然后他走到议事厅中央，神态自若地向与会者发表讲话——

" [və'niːʃənz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][æks][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;
" Venetians , you are determined to deliver me up to the axe of justice ;
" 威尼斯人 , 你 是 决定 到 递送 我 向上 到 这 斧头 的 正义 ;

"威尼斯人啊，你们决心要把我交给正义的斧头；

[ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
there is for me no hope of mercy .
那里 是 为了 我 不 希望 的 怜悯 .

我已不抱任何怜悯的希望。

- [tɪz] [wel] , [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət][eə(r)][juː; jʊ][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
' Tis well , act as you please ; but ere you sit in judgment over me ,
- 的 出色地 , 行为 作为 你 请 ; 但 埃雷 你 坐 在 判断 超过 我 ,

好吧，随你便；但在你审判我之前，

['siːnjɔː, siː'njɔː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['sentəns] [ə'pɒn][sʌm; səm][fjuː][ɒv; əv][juː; jʊ] .
signors , I shall take the liberty of passing sentence upon some few of you .
签字人 , 我 将 拿 这 自由 的 通过 句子 之上 一些 很少 的 你 .

各位签名者，我将冒昧地对你们中的几位做出判决。

[naʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][kɑʊnɑːri] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv]['pɑːɔːlɔː]
Now mark me , you see in me the murderer of Conari , the murderer of Paolo
现在 标记 我 , 你 看 在 我 这 凶手 的 康纳里 , 这 凶手 的 保罗
-
Manfrone ,
-

现在记住我，你们在我身上看到了杀害科纳里的凶手，杀害保罗·曼弗罗内的凶手。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] - .
the murderer of Lomellino .
这 凶手 的 - .

洛梅利诺的凶手。

[ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
I deny it not .
我 否定 它 不是 .

我并不否认。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [p'ɜːsənz] [huː] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
But would you know the illustrious persons who paid me for the use of
但 会 你 知道 这 杰出 人 WHO 有薪酬的 我 为了 这 使用 的
[maɪ]['dægə(r)] ?
my dagger ?
我的 匕首 ?

但你知道是哪些显赫人物付钱让我使用我的匕首吗?

〞 [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['saʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
〞 With these words he put a whistle to his lips , sounded it ,
〞 和 这些 字 他 放 一个 哨 到 他的 嘴唇 , 听起来 它 ,

说完这些话，他把哨子放到嘴边，吹了起来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən] , [ðə; ði] [gɑːdz] [rʌʃt] [ɪn] ,
and instantly the doors flew open , the guards rushed in ,
和 即刻 这 门 飞翔 打开 , 这 守卫 匆忙 在 ,

大门瞬间打开，卫兵们冲了进来。

[ænd; ənd][eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)]
and ere they had time to recollect themselves , the chief conspirators were
和 埃雷 他们 有 时间 到 追忆 他们自己 , 这 首席 阴谋者 是
[ɪn] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] .
in custody , and disarmed .
在 保管 , 和 解除武装 .

还没等他们回过神来，主要阴谋者就被逮捕并缴械了。

“ [gɑːd] [ðem; ðəm] [wel] , 〞 [sed] - , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪnəl] ; “ [juː; jʊ]
“ Guard them well , 〞 said Abellino , in a terrible voice to the sentinels ; “ you
“ 警卫 他们 出色地 , 〞 说 - , 在 一个 糟糕的 嗓音 到 这 哨兵 ; “ 你
[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
have your orders .
有 你的 订单 .

“好好看守他们，”阿贝利诺用可怕的声音对哨兵们说；“你们有命令在身。”

['nəʊb(ə)l] [və'niːʃənz] , [lʊk] [ɒn] [ðiːz] ['vɪlənz] ;
Noble Venetians , look on these villains ;
高贵 威尼斯人 , 看 在 这些 反派 ;

高贵的威尼斯人啊，看看这些恶棍吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θriː]
it is to them that you are indebted for the loss of your three
它 是 到 他们 那 你 是 负债累累 为了 这 损失 的 你的 三
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

你们三位公民的牺牲，应归咎于他们。

[ai] [ə'kjuːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['məːdə] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ,
I accuse of those murders one , two , three , four ,
我 控 的 那些 谋杀案 一 , 二 , 三 , 四 ,

我指控犯有以下谋杀罪：一、二、三、四，

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l][ðeə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɪfθ] .

and	my	good	Lord	Cardinal	there	has	the	honour	to	be	the	fifth	.
和	我的	好的	主	红衣主教	那里	有	这	荣誉	到	是	这	第五	.

而我尊敬的枢机主教阁下荣幸地位列第五。

" ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [stʊd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ; [teɪl] - ['telɪŋ] [kən'fjuːʒn] [spəʊk] [ɪn] ['evri]

"	Motionless	and	bewildered	stood	the	accused	;	tale	-	telling	confusion	spoke	in	every
"	静止不动	和	困惑	站立	这	被告	;	故事	-	讲述	困惑	辐	在	每一个

['fiːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [truː] ,

feature	that	the	charge	was	true	,
特征	那	这	收费	曾是	真的	,

“被告一动不动地站在那里，神情茫然；他脸上混乱的表情表明指控属实。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] - .

and	no	one	was	bold	enough	to	contradict	Abellino	.
和	不	一	曾是	大胆的	足够的	到	顶撞	-	.

没有人胆敢反驳阿贝利诺。

“ [wɒt] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['senətəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

“	What	can	all	this	mean	?	”	asked	the	senators	of	each	other	,
“	什么	能	全部	这	意思是	?	”	问	这	参议员	的	每个	其他	,

“这一切究竟意味着什么？”参议员们互相问道。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

in	the	utmost	surprise	and	confusion	.
在	这	极致	惊喜	和	困惑	.

极度惊讶和困惑。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['ɑːtɪfɪs] , ” [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] ;

“	This	is	all	a	shameful	artifice	,	”	the	Cardinal	at	length	contrived	to	say	;
“	这	是	全部	一个	可耻	技巧	,	”	这	红衣主教	在	长度	人为的	到	说	;

“这一切都是可耻的诡计，”红衣主教最终说道；

“ [ðə; ði] ['vɪlən] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪz]

“	the	villain	,	perceiving	that	he	has	no	chance	of	escaping	punishment	,	is
“	这	恶棍	,	感知	那	他	有	不	机会	的	逃脱	惩罚	,	是

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

“恶人意识到自己没有逃脱惩罚的机会，便甘愿……”

[aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [rɪ'zentmənt] , [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

out	of	mere	resentment	,	to	involve	us	in	his	destruction	.
出去	的	仅仅	怨恨	,	到	涉及	我们	在	他的	破坏	.

仅仅出于怨恨，就想让我们参与到他的毁灭中。

" [kɑːntɑːriːnoʊ] ([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self]) . — [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæz; həz]

"	Contarino	(	recovering	himself	)	.	—	In	the	wickedness	of	his	life	he	has
"	孔塔里诺	(	恢复中	他自己	)	.	—	在	这	邪恶	的	他的	生活	他	有

[sə'pɑːst] [ɔːl]['fɔːmə(r)] ['miskriənt] ,

surpassed	all	former	miscreants	,
超越	全部	以前的	恶棍	,

康塔里诺（恢复了平静）——就他一生的邪恶程度而言，他已经超过了以往所有的恶棍。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	now	he	is	trying	to	surpass	them	in	the	wickedness	of	his	death	.
和	现在	他	是	尝试	到	超过	他们	在	这	邪恶	的	他的	死亡	.

现在他试图在死亡的邪恶程度上超越他们。

- ([wɪð] ['mædʒəsti]) . — [biː; bi]['saɪlənt] .

Abellino	(	with	majesty	)	.	—	Be	silent	.
-	(	和	威严	)	.	—	是	沉默的	.

阿贝利诺（威严地）——安静。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [plɒt] , [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [prə'skrɪpʃn] ,

I	know	your	whole	plot	,	have	seen	your	list	of	proscriptions	,
我	知道	你的	所有的	阴谋	,	有	已见	你的	列表	的	禁令	,

我知道你的整个阴谋，也看过你的禁令清单。

[ˌeɪ 'em] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] ,

am	well	informed	of	your	whole	arrangement	,
是	出色地	知情的	的	你的	所有的	安排	,

我完全了解你们的整个安排。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɑː(r); ə(r)]

and	at	the	moment	that	I	speak	to	you	the	officers	of	justice	are
和	在	这	片刻	那	我	说话	到	你	这	警官	的	正义	是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

在我与你们交谈的此刻，司法官员们正在执勤。

[baɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbənz] [raʊnd] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

by	my	orders	,	in	seizing	the	gentlemen	with	the	white	ribbons	round	their	arms	,
经过	我的	订单	,	在	抓住	这	先生们	和	这	白色的	丝带	圆形的	他们的	武器	,

奉我的命令，抓住那些手臂上系着白丝带的先生们，

[huː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] ['venɪs] .

who	this	very	night	intended	to	overturn	Venice	.
WHO	这	非常	夜晚	故意的	到	颠覆	威尼斯	.

就在今晚，他企图推翻威尼斯。

[biː; bi]['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .

Be	silent	,	for	defence	were	vain	.
是	沉默的	,	为了	防御	是	徒劳	.

保持沉默，因为防御是徒劳的。

[æn'dreɪəs] ([ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]) — - , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ?

Andreas	(	in	astonishment	)	—	Abellino	,	what	is	the	meaning	of	all	this	?
安德烈亚斯	(	在	惊讶	)	—	-	,	什么	是	这	意义	的	全部	这	?

安德烈亚斯（惊讶地）——阿贝利诺，这一切到底是什么意思?

- . — ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] - [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]

Abellino	.	—	Neither	more	nor	less	than	that	Abellino	has	discovered	and
-	.	—	两者都不	更多的	也不	较少的	比	那	-	有	发现	和

[dɪ'fiːtɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts]

defeated	a	conspiracy	against	the	constitution	of	Venice	and	the	life	of	its
战败	一个	阴谋	反对	这	宪法	的	威尼斯	和	这	生活	的	它是

[dəʊdʒ] !

Doge	!
狗狗币	!

阿贝利诺——不多不少，阿贝利诺发现并挫败了一场针对威尼斯宪法和总督生命的阴谋!

[ðə; ði]['brɑːvəʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

The	bravo	,	in	return	for	your	kind	intention	of	sending	him	to	destruction
这	太棒了!	,	在	返回	为了	你的	种类	意图	的	发送	他	到	破坏

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

in	a	few	hours	,
在	一个	很少	小时	,

作为对你几个小时后将他送上毁灭之手的"好意"的回报，我向他致敬。

[hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

has	preserved	you	from	it	.
有	保存完好	你	从	它	.

让你免受其害。

- ([tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd]) . — ['nəʊb(ə)l] [və'niːʃənz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hevi]

Vitalba (**to** **the** **accused**) . — **Noble** **Venetians** , **you** **are** **silent** **under** **this** **heavy**

- (到 这 被告) . — 高贵 威尼斯人 , 你 是 沉默的 在下面 这 重的

[tʃɑːdʒ] .

charge .

收费 .

维塔尔巴（对被告说）——高贵的威尼斯人，面对如此重罪，你们却保持沉默。

- . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dɪ'fens] [kæn; kən] [naʊ] [ə'veɪl][ðem; ðəm] .

Abellino . — **They** **are** **wise** , **for** **no** **defence** **can** **now** **avail** **them** .

- . — 他们 是 明智的 , 为了 不 防御 能 现在 可用 他们 .

阿贝利诺——他们很明智，因为现在任何防御都无济于事了。

[ðeə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [dɪs'ɑːmd] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn] ['seprət] ['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

Their **troops** **are** **already** **disarmed** , **and** **lodged** **in** **separate** **dungeons** **of** **the**

他们的 军队 是 已经 解除武装 , 和 已提交 在 分离 地下城 的 这

[steɪt] ['prɪz(ə)n] ;

State **prison** ;

状态 监狱 ;

他们的部队已被解除武装，并被关押在州立监狱的不同地牢中；

['vɪzɪt][ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [mɔː(r)] .

visit **them** **there** , **and** **you** **will** **learn** **more** .

访问 他们 那里 , 和 你 将要 学习 更多的 .

去那里拜访他们，你会了解更多。

[juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] ['prɒbəbli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'luːn] [tuː; tə][biː; bi]

You **now** **understand** **probably** **that** **I** **did** **not** **order** **the** **doors** **of** **this** **saloon** **to** **be**

你 现在 理解 大概 那 我 做过 不是 命令 这 门 的 这 酒吧 到 是

['gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['brɑːvəʊ] - ,

guarded **for** **the** **purpose** **of** **seizing** **the** **terrible** **bravo** **Abellino** ,

守卫 为了 这 目的 的 抓住 这 糟糕的 太棒了! - ,

你现在大概明白了，我下令守卫这家酒吧的大门，并不是为了抓捕可怕的布拉沃·阿贝利诺。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] ['hɪərəʊz]['ɪntuː][sɪ'kjʊə(r)] ['kʌstədi] .

but **of** **taking** **those** **heroes** **into** **secure** **custody** .

但 的 采取 那些 英雄 进入 安全的 保管 .

但要将这些英雄妥善安置。

[ænd; ənd] [naʊ] , [və'niːʃənz] , [kəm'peə(r)] [tə'geðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [maɪn] .

And **now** , **Venetians** , **compare** **together** **your** **conduct** **and** **mine** .

和 现在 , 威尼斯人 , 比较 一起 你的 执行 和 矿 .

现在，威尼斯人，请比较一下你们的行为和我的行为。

[æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][aɪ] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm]['ruːɪn] .

At **the** **hazard** **of** **my** **life** **have** **I** **preserved** **the** **State** **from** **ruin** .

在 这 冒险 的 我的 生活 有 我 保存完好 这 状态 从 废墟 .

我冒着生命危险，拯救了国家免于毁灭。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['brɑːvəʊ] , [aɪ] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ruːθləs] ['vɪlənz]

Disguised **as** **a** **bravo** , **I** **dared** **to** **enter** **the** **assembly** **of** **those** **ruthless** **villains**

伪装 作为 一个 太棒了! , 我 敢于 到 进入 这 集会 的 那些 无情 反派

,

,

,

我乔装成勇士，大胆地闯入了那些冷酷无情的恶棍的集会。

[huːz] ['dægəz] [leɪd] ['venɪs] [weɪst] .

whose **daggers** **laid** **Venice** **waste** .

谁 匕首 铺设 威尼斯 浪费 .

他们的匕首将威尼斯夷为平地。

[ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [stɔːm] , [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd] [frɒst] , [ænd; ənd]

I	have	endured	for	your	sakes	storm	,	and	rain	,	and	frost	,	and
我	有	忍受	为了	你的	清酒	风暴	,	和	雨	,	和	霜	,	和

[hiːt] ;

heat	;
热	;

我为了你们忍受了暴风雨、冰霜和酷暑;

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .

I	have	watched	for	your	safety	while	you	were	sleeping	.
我	有	观看	为了	你的	安全	尽管	你	是	睡眠	.

我会在你睡觉的时候守护你的安全。

['venɪs] [əʊz] [tuː; tə][maɪ][keə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

Venice	owes	to	my	care	her	constitution	and	your	lives	;
威尼斯	欠款	到	我的	关心	她	宪法	和	你的	生活	;

威尼斯的文明和你们的生命都归功于我的悉心照料;

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'wɔːd] ?

and	yet	are	my	services	deserving	of	no	reward	?
和	然而	是	我的	服务	值得	的	不	报酬	?

难道我的付出不应该得到任何回报吗?

[ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌroʊzə'bɛlə] [ɒv; əv][ˌkɔː'fuː] ,

All	this	have	I	done	for	Rosabella	of	Corfu	,
全部	这	有	我	完毕	为了	罗莎贝拉	的	科孚岛	,

这一切都是为了科孚岛的罗莎贝拉。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [juː; jʊ] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] ['prɒmɪst] [braɪd] ?

and	yet	will	you	withhold	from	me	my	promised	bride	?
和	然而	将要	你	扣压	从	我	我的	承诺	新娘	?

你难道要将我已许配给我的新娘拒之门外吗?

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [deθ] , [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] ,

I	have	saved	you	from	death	,	have	saved	the	honour	of	your	wives	,
我	有	已保存	你	从	死亡	,	有	已保存	这	荣誉	的	你的	妻子们	,

我救了你免于一死，也保全了你妻子的名誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn]

and	the	throats	of	your	innocent	children	from	the	knife	of	the	assassin
和	这	喉咙	的	你的	清白的	孩子们	从	这	刀	的	这	刺客

. [men] !

.	Men	!
.	男人	!

还有刺客用刀割断你们无辜孩子的喉咙。男人们!

[men] !

men	!
男人	!

男人们!

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ?

and	yet	will	you	send	me	to	the	scaffold	?
和	然而	将要	你	发送	我	到	这	脚手架	?

即便如此，你也要把我送上断头台吗?

[lʊk] [ɒn] [ðɪs] [lɪst] !

Look	on	this	list	!
看	在	这	列表	!

看看这个清单!

[siː] [haʊ] ['meni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bled] [ðɪs] [naɪt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

See	how	many	among	you	would	have	bled	this	night	,	had	it	not	been	for
看	如何	许多	之中	你	会	有	出血	这	夜晚	,	有	它	不是	到过	为了

-

,

Abellino	,
-	,

若非阿贝利诺，你们今晚会有多少人流血牺牲?

[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['miskriənt] [stænd] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bled] !

and	see	where	the	miscreants	stand	by	whom	you	would	have	bled	!
和	看	在哪里	这	恶棍	站立	经过	谁	你	会	有	出血	!

看看那些你曾誓死效忠的恶棍们站在哪一边!

[riːd] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [kən'demd] [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

Read	you	not	in	every	feature	that	they	are	already	condemned	by	heaven	and
读	你	不是	在	每一个	特征	那	他们	是	已经	谴责	经过	天堂	和

[ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ?

their	own	conscience	?
他们的	自己的	良心	?

难道你从他们的每一个举动中都看不出，他们已经被上天和自己的良心谴责了吗?

[dʌz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [maʊθ] [ʌn'kləʊz] [ɪt'self] [ɪn] [ˌekskʌl'peɪʃn] ?

Does	a	single	mouth	unclose	itself	in	exculpation	?
做	一个	单身的	嘴	解开	本身	在	免责	?

单张嘴在免责时会自行张开吗?

[dʌz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːdʒ] ?

Does	a	single	movement	of	the	head	give	the	lie	to	my	charge	?
做	一个	单身的	移动	的	这	头	给	这	说谎	到	我的	收费	?

头部的一次轻微晃动就能揭穿我的指控吗?

[jet] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [stɪl] [mɔː(r)] ['evɪdənt] .

Yet	the	truth	of	what	I	have	advanced	shall	be	made	still	more	evident	.
然而	这	真相	的	什么	我	有	先进的	将	是	制成	仍然	更多的	明显	.

然而，我所提出的真理将会更加显而易见。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

He	turned	himself	to	the	conspirators
他	转向	他自己	到	这	阴谋者

他向阴谋者自首了。

“ [mɑːk] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Mark	me	!	”	said	he	,
“	标记	我	!	”	说	他	,

“记住我！”他说。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n] .

“	the	first	among	you	who	acknowledges	the	truth	shall	receive	a	free	pardon	.
“	这	第一的	之中	你	WHO	承认	这	真相	将	收到	一个	自由的	赦免	.

“你们当中第一个承认真理的人将获得赦免。”

[ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] , [ðə; ði] ['brɑːvəʊ] - !

I	swear	it	,	I	,	the	bravo	Abellino	!
我	发誓	它	,	我	,	这	太棒了!	-	!

我发誓，我，勇敢的阿贝利诺!

” [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	The	conspirators	remained	silent	.
”	这	阴谋者	剩余	沉默的	.

“阴谋者们保持沉默。”

['sʌd(ə)nli] ['mɛmoʊ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [fiːt] .

Suddenly	**Memmo**	**started**	**forward**	**and**	**threw**	**himself**	**trembling**	**at**	**the**	**Doge's**	**feet**	**.**
突然	备忘录	开始	向前	和	扔	他自己	发抖	在	这	狗狗的	脚	.

突然，梅莫向前猛扑，颤抖着扑倒在狗狗的脚下。

“ [və'niːʃənz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ - [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [truː] . ” “

“	**Venetians**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**Abellino**	**has**	**told**	**you**	**true**	**.**	**”**	**“**
“	威尼斯人	,	”	他	惊呼	,	“	-	有	讲述	你	真的	.	”	“

“威尼斯人，”他高声说道，“阿贝利诺说的是真的。”

- [tɪz] [fɔːls] , - [tɪz] [fɔːls] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ˌɔːltə'geɪðə(r)] .

'	**Tis**	**false**	**,**	**'**	**tis**	**false**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**accused**	**altogether**	**.**
-	的	错误的	,	-	的	错误的	!	”	惊呼	这	被告	共	.

“是假的，是假的！”被告齐声喊道。

“ ['saɪləns] ! ” [kraɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

“	**Silence**	**!**	**”**	**cried**	**Abellino**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**thunder**	**,**
“	沉默	!	”	哭	-	,	在	一个	嗓音	的	雷	,

“安静！”阿贝利诺用雷鸣般的声音喊道。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fleɪmd] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [strʌk] ['terə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] :

while	**the**	**indignation**	**which**	**flamed**	**in**	**every**	**feature**	**struck**	**terror**	**into**	**his**	**hearers**	**:**
尽管	这	愤慨	哪个	火焰	在	每一个	特征	击	恐怖	进入	他的	听众	:

他脸上燃烧的愤慨令在场的所有人都感到恐惧：

“ ['saɪləns] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪms] .

“	**Silence**	**,**	**I**	**say**	**,**	**and**	**hear**	**me**	**,**	**or**	**rather**	**hear**	**the**	**ghosts**	**of**	**your**	**victims**	**.**
“	沉默	,	我	说	,	和	听到	我	,	或者	相当	听到	这	鬼魂	的	你的	受害者	.

“我说，安静，听我说，或者更确切地说，听听你们受害者的亡灵。

[ə'pɪə(r)] , [ə'pɪə(r)] !

Appear	**,**	**appear**	**!**
出现	,	出现	!

出现，出现！

” [kraɪd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [stɪl] [laʊdə] : “

”	**cried**	**this**	**dreadful**	**man**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**still**	**louder**	**:**	**“**
”	哭	这	可怕	男人	,	在	一个	语气	仍然	更大声	:	“

“那个可怕的男人用更大的声音喊道：”

- [tɪz] [taɪm] !

'	**Tis**	**time**	**!**
-	的	时间	!

时机已到！

” [ə'gen] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

”	**Again**	**he**	**sounded**	**his**	**whistle**	**.**
”	再次	他	听起来	他的	哨	.

他又吹响了哨子。

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['doʊdʒɪz] [mʌtʃ]

The	**folding**	**doors**	**were**	**thrown**	**open**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**the**	**Doge's**	**much**
这	折叠式的	门	是	抛掷	打开	,	和	那里	站立	这	狗狗的	很多

[lə'mentɪd] [frendz] — [kɑʊnɑːri] , - , [ænd; ənd] - .

lamented	**friends**	**—**	**Conari**	**,**	**Lomellino**	**,**	**and**	**Manfrone**	**.**
哀叹	朋友们	—	康纳里	,	-	,	和	-	.

折叠门猛地打开，站在那里的是总督令人惋惜的朋友们——科纳里、洛梅利诺和曼弗罗内。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] !

“	**We**	**are**	**betrayed**	**!**
“	我们	是	背叛	!

我们被背叛了！

〃 ['ʃaʊtɪd] [kɑːntɑːriːnoʊ] , [huː] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['dægə(r)] ,
〃 shouted Contarino , who drew out a concealed dagger ,
〃 喊叫 孔塔里诺 , WHO 画 出去 一个 暗 匕首 ,

“！〃康塔里诺喊道，同时拔出了藏在身上的匕首。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɪlt] .
and plunged it in his bosom up to the very hilt .
和 暴跌 它 在 他的 怀 向上 到 这 非常 剑柄 .

然后将它深深地插入胸膛，直到根部。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ['fɒləʊd] .
And now what a scene of rapture followed .
和 现在 什么 一个 场景 的 狂喜 随后 .

接下来是一幅令人欣喜若狂的景象。

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɪəd] [ɒv; əv][æn'dreɪəs] ,
Tears streamed down the silver beard of Andreas ,
眼泪 流媒体 向下 这 银 胡须 的 安德烈亚斯 ,

泪水顺着安德烈亚斯的银色胡须流淌下来。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [kəm'pænjənz] ;
as he rushed into the arms of his long - lost companions ;
作为 他 匆忙 进入 这 武器 的 他的 长的 - 丢失的 同伴 ;

他冲进失散多年的伙伴们的怀抱；

[tɪəz] [bɪ'djuːd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [traɪ'ʌmvərət] ,
tears bedewed the cheeks of the venerable triumvirate ,
眼泪 露水 这 脸颊 的 这 可敬 三巨头 ,

三位德高望重的领导人泪流满面。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] , [ðeə(r)] [frend] , [ðeə(r)] ['brʌðə(r)]
as they once more clasped the knees of their prince , their friend , their brother
作为 他们 一次 更多的 紧握 这 膝盖 的 他们的 王子 , 他们的 朋友 , 他们的 兄弟
.
:
.

他们再次紧紧抱住他们的王子、他们的朋友、他们的兄弟的膝盖。

[ðiːz] ['eksələnt] [men] , [ðiːz] ['hɪərəʊz] ,
These excellent men , these heroes ,
这些 出色的 男人 , 这些 英雄 ,

这些优秀的人，这些英雄，

['nevə(r)][hæd; həd][æn'dreɪəs] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
never had Andreas hoped to meet them again till they should meet in heaven ;
绝不 有 安德烈亚斯 希望 到 见面 他们 再次 直到 他们 应该 见面 在 天堂 ;

安德烈亚斯从未想过会与他们再次相见，直到他们在天堂重聚；

[ænd; ənd][æn'dreɪəs]['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)]
and Andreas blessed heaven for permitting him to meet them once more
和 安德烈亚斯 蒙福 天堂 为了 允许 他 到 见面 他们 一次 更多的
[ɒn] [ɜːθ] .
on earth .
在 地球 .

安德烈亚斯感谢上苍让他有机会在人间再次与他们相见。

[ðiːz] [fɔː(r)] [men] , [huː] [hæd; həd]['vælјuːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [juːθ] ,
These four men , who had valued each other in the first dawn of youth ,
这些 四 男人 , WHO 有 有价值的 每个 其他 在 这 第一的 黎明 的 青年 ,

这四个男人，在青春的最初阶段就彼此珍视，

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [saɪdz] [ɪn] ['mænhʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'sembəld] [ɪn][eɪdʒ] ,

who	had	fought	by	each	other's	sides	in	manhood	,	were	now	assembled	in	age	,
WHO	有	战斗	经过	每个	其他的	侧面	在	男子气概	,	是	现在	组装	在	年龄	,

他们年轻时曾并肩作战，如今年老体衰，聚到了一起。

[ænd; ənd]['vælјuːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	valued	each	other	more	than	ever	.
和	有价值的	每个	其他	更多的	比	曾经	.

他们比以往任何时候都更加珍惜彼此。

[ðə; ði] [spek'tetər] [geɪzd] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

The	spectators	gazed	with	universal	interest	on	the	scene	before	them	,
这	观众	凝视	和	普遍的	兴趣	在	这	场景	前	他们	,

观众们都饶有兴致地注视着眼前的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['senətəz] ['mɪŋgld] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪð] [ðəʊz] [ʃed] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

and	the	good	old	senators	mingled	tears	of	joy	with	those	shed	by	the	re	-
和	这	好的	老的	参议员	混合	眼泪	的	喜悦	和	那些	棚	经过	这	关于	-

[juˈnaɪtɪd] [kəm'pænjənz] .

united	companions	.
团结的	同伴	.

而那些和蔼的老参议员们，与重逢的伙伴们一起，流下了喜悦的泪水。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	the	happy	delirium	of	this	moment	,	nothing	but	Andreas	and	his
在	这	快乐的	谵妄	的	这	片刻	,	没有什么	但	安德烈亚斯	和	他的

[frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ;

friends	were	attended	to	;
朋友们	是	参加	到	;

在这一刻的幸福狂喜中，只有安德烈亚斯和他的朋友们受到了关注；

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['mɜːdərə(r)][kɑːntɑːriːnoʊ]

no	one	was	aware	that	the	conspirators	and	the	self	-	murderer	Contarino
不	一	曾是	意识到的	那	这	阴谋者	和	这	自己	-	凶手	孔塔里诺

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] ;

were	removed	by	the	guards	from	the	saloon	;
是	已移除	经过	这	守卫	从	这	酒吧	;

没有人知道，阴谋者和自杀者康塔里诺已被警卫从酒吧带走；

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [kə'mɪlə] [əb'zɜːvd] [ˌroʊzə'bɛlə] , [huː] [θruː] [hɜː'self] ['sɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]

no	one	but	Camilla	observed	Rosabella	,	who	threw	herself	sobbing	on	the	bosom	of
不	一	但	卡米拉	观察到	罗莎贝拉	,	WHO	扔	她自己	啜泣	在	这	怀	的

[ðə; ði] ['hænsəm] ['brɑːvəʊ] ,

the	handsome	bravo	,
这	英俊的	太棒了！	,

除了卡米拉之外，没有人注意到罗莎贝拉，她扑倒在英俊的布拉沃怀里痛哭流涕。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , “ - , [ðen] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !

and	repeated	a	thousand	times	,	“	Abellino	,	then	,	is	not	a	murderer	!
和	重复	一个	千	时代	,	“	-	,	然后	,	是	不是	一个	凶手	!

他重复了一千遍：“那么，阿贝利诺就不是杀人犯！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] —

”	At	length	they	began	to	recollect	themselves	they	looked	round	them	—
”	在	长度	他们	开始	到	追忆	他们自己	他们	看起来	圆形的	他们	—

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['evri] [lɪp][wɜː(r); wə(r)] — “ [heɪl] ,

and	the	first	words	which	broke	from	every	lip	were	—	“	Hail	,
和	这	第一的	字	哪个	打破	从	每一个	唇	是	—	“	冰雹	,

“最终，他们开始回过神来，环顾四周——每个人脱口而出的第一句话都是——“你好，

['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['venɪs] ！ ″ — [ðə; ði] [ruːf] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]

saviour	of	Venice	!	″	—	The	roof	rung	with	the	name	of	Abellino	,	and
救主	的	威尼斯	！	″	—	这	屋顶	梯子	和	这	姓名	的	-	,	和

[ˌʌn'nʌmbəd] ['blesɪŋz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [neɪm] .

unnumbered	blessings	accompanied	the	name	.
未编号	祝福	伴随	这	姓名	.

威尼斯的救星！——屋顶上镌刻着阿贝利诺的名字，无数的祝福伴随着这个名字。

[ðæt] ['veri] - ,

That	very	Abellino	,
那	非常	-	,

正是那位阿贝利诺，

[huː] [nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [duːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl]

who	not	an	hour	before	had	been	doomed	to	the	scaffold	by	the	whole
WHO	不是	一个	小时	前	有	到过	注定失败	到	这	脚手架	经过	这	所有的

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

不到一个小时前，他还被全体民众判处死刑，即将被送上断头台。

[naʊ] [stʊd] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [spek'tetər] ;

now	stood	calm	and	dignified	as	a	god	before	the	adoring	spectators	;
现在	站立	冷静的	和	凝重	作为	一个	上帝	前	这	崇拜	观众	;

现在，他像神一样平静而庄严地站在崇拜他的观众面前；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [vjuː] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ðə; ði] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ,

and	now	he	viewed	with	complacency	the	men	whose	lives	he	had	saved	,
和	现在	他	已查看	和	自满	这	男人	谁	生活	他	有	已保存	,

现在，他带着一种沾沾自喜的神情看着那些被他救过性命的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dwelt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd]

and	now	his	eye	dwelt	with	rapture	on	the	woman	whose	love	was	the	reward
和	现在	他的	眼睛	居住	和	狂喜	在	这	女士	谁	爱	曾是	这	报酬

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒəz] .

of	all	his	dangers	.
的	全部	他的	危险	.

现在，他的目光满怀爱意地停留在那个女人身上，她的爱是他历经所有危险后得到的奖赏。

“ - ！ ″ [sed] [æn'dreɪəs] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːvəʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd]

“	Abellino	!	″	said	Andreas	advancing	to	the	bravo	,	and	extending	his	hand
″	-	！	″	说	安德烈亚斯	前进	到	这	太棒了！	,	和	扩展	他的	手

[tə'wɔːdz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

“阿贝利诺！”安德烈亚斯说着，走向勇士，并向他伸出手。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] - , ″ [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	I	am	not	Abellino	,	″	replied	he	,	smiling	,
″	我	是	不是	-	,	″	回复	他	,	微笑	,

“我不是阿贝利诺，”他笑着回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] [hænd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] “ ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ]

while	he	pressed	the	Doge's	hand	respectfully	to	his	lips	“	neither	am	I
尽管	他	按下	这	狗狗的	手	尊敬	到	他的	嘴唇	“	两者都不	是	我

- [ɒv; əv] ['flɒrəns] .

Flodoardo	of	Florence	.
-	的	佛罗伦萨	.

他恭敬地将总督的手按在嘴唇上，说道：“我也不是佛罗伦萨的弗洛多阿尔多。”

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] , [ænd; ənd][baɪ] [neɪm] - .

I	am	by	birth	a	Neapolitan	,	and	by	name	Rosalvo	.
我	是	经过	出生	一个	那不勒斯	,	和	经过	姓名	-	.

我生于那不勒斯，名叫罗萨尔沃。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][ɒŋgə(r)]

The	death	of	my	inveterate	enemy	the	Prince	of	Monaldeschi	makes	it	no	longer
这	死亡	的	我的	根深蒂固	敌人	这	王子	的	-	制作	它	不	更长

['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'siːl] [huː] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] . ”

necessary	to	conceal	who	I	really	am	.	”
必要的	到	隐藏	WHO	我	真的	是	.	”

我的宿敌莫纳尔代斯基亲王的死，使我不再需要隐瞒我的真实身份了。

“ - ? ” [rɪ'piːtɪd] [æn'dreɪəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

“	Monaldeschi	?	”	repeated	Andreas	,	with	a	look	of	anxiety	.
“	-	?	”	重复	安德烈亚斯	,	和	一个	看	的	焦虑	.

“莫纳尔德斯基？”安德烈亚斯再次问道，脸上带着焦虑的神色。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , ” [kən'tɪnjuːd] - ; “ - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fel] [baɪ][maɪ][hænd] ,

“	Fear	not	,	”	continued	Rosalvo	;	“	Monaldeschi	,	it	is	true	,	fell	by	my	hand	,
“	害怕	不是	,	”	持续	-	;	“	-	,	它	是	真的	,	跌倒	经过	我的	手	,

“别害怕，”罗萨尔沃继续说道，“莫纳尔德斯基的确是死在我手里的。”

[bʌt; bət] [fel] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒmbæt] .

but	fell	in	honourable	combat	.
但	跌倒	在	光荣的	战斗	.

但他在光荣的战斗中牺牲了。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [spːd] [fləʊd] [frɒm; frəm][maɪ] [veɪns] ,

The	blood	which	stained	his	sword	flowed	from	my	veins	,
这	血	哪个	染色	他的	剑	流动	从	我的	静脉	,

染红他剑上的鲜血，正是从我的血管里流淌出来的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['momənts] ['kɒnʃəns] [ə'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

and	in	his	last	moments	conscience	asserted	her	empire	in	his	bosom	.
和	在	他的	最后的	时刻	良心	断言	她	帝国	在	他的	怀	.

在他生命的最后时刻，良知在他心中确立了她的统治地位。

[hiː; hi] [daɪd] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	died	not	till	he	had	written	in	his	tablets	the	most	positive	declaration	of
他	死亡	不是	直到	他	有	书面	在	他的	片剂	这	最多	积极的	宣言	的

[maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]

my	innocence	as	to	the	crimes	with	which	his	hatred	had	contrived	to
我的	无辜	作为	到	这	犯罪	和	哪个	他的	仇恨	有	人为的	到

['blækən] [ˌem 'iː] ;

blacken	me	;
黩	我	;

他临终前在碑文上写下了最明确的声明，证明我的清白，否认他因仇恨而捏造的、抹黑我的罪行；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [wɒt] [miːnz] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [æt; ət] ['neɪplz] [ðə; ði]

and	he	also	instructed	me	by	what	means	I	might	obtain	at	Naples	the
和	他	还	指示	我	经过	什么	方法	我	可能	获得	在	那不勒斯	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːfitid] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪndʒəd]

restoration	of	my	forfeited	estates	and	the	re	-	establishment	of	my	injured
恢复	的	我的	丧失	庄园	和	这	关于	-	建立	的	我的	受伤

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

他还指示我可以通过哪些手段在那不勒斯恢复我被没收的财产并恢复我受损的名誉。

[ðəʊz] [miːnz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,
Those means have been already efficacious ,
那些 方法 有 到过 已经 有效的 ,

这些方法已经奏效了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪplz] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [baɪ] [wɪtʃ] - [prə'kjʊəd]
and all Naples is by this time informed of the arts by which Monaldeschi procured
和 全部 那不勒斯 是 经过 这 时间 知情的 的 这 艺术 经过 哪个 - 采购
[maɪ] ['bænɪʃmənt] ,
my banishment ,
我的 流放 ,

此时，整个那不勒斯都知道了莫纳尔德斯基是如何用各种手段将我驱逐出境的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [plɒts] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [plɒts] ,
and of the many plots which he laid for my destruction ; plots ,
和 的 这 许多 图表 哪个 他 铺设 为了 我的 破坏 ; 图表 ,

以及他为除掉我而设下的诸多阴谋；阴谋，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɒp] [maɪ] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,
which made it necessary for me to drop my own character ,
哪个 制成 它 必要的 为了 我 到 降低 我的 自己的 特点 ,

这就迫使我不得不放弃我自己的角色。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
and never to appear but in disguise .
和 绝不 到 出现 但 在 伪装 .

而且他永远不会露面，总是乔装打扮。

['ɑːftə(r)] ['veərɪəs] ['wɒndərɪŋz] [tʃɑːns] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] ['venɪs] .
After various wanderings chance led me to Venice .
后 各种各样的 漫游 机会 引领 我 到 威尼斯 .

几经辗转，机缘巧合之下，我来到了威尼斯。

[maɪ] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] , [ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvəri] ,
My appearance was so much altered , that I dreaded not discovery ,
我的 外貌 曾是 所以 很多 已修改 , 那 我 令人恐惧的 不是 发现 ,

我的外貌变化如此之大，以至于我并不害怕被发现。

[bʌt; bət][aɪ] ['dredɪd] ([ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n]) ['perɪʃɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [striːts] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .
but I dreaded (and with reason) perishing in your streets with hunger .
但 我 令人恐惧的 (和 和 原因) 消亡 在 你的 街道 和 饥饿 .

但我害怕（而且有理由害怕）会饿死在你们的街头。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['æksɪdənt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪti] , [baɪ] [huːm] ['venɪs]
In this situation accident brought me acquainted with the banditti , by whom Venice
在 这 情况 事故 带来 我 熟人 和 这 强盗 , 经过 谁 威尼斯
[wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'festɪd] .
was then infested .
曾是 然后 受感染的 .

在这种情况下，一次意外让我结识了当时横行威尼斯的匪徒。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [juː'naɪtɪd][maɪ'self][tuː; tə][ðeə(r)][sə'saɪəti] ,
I willingly united myself to their society ,
我 心甘情愿 团结的 我 到 他们的 社会 ,

我心甘情愿地加入了他们的社会。

['pɑːtli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz]
partly with a view of purifying the Republic from the presence of these
部分 和 一个 看法 的 净化 这 共和国 从 这 在场 的 这些
[retʃ] ,
wretches ,
可怜虫 ,

部分原因是为了清除共和国境内的这些恶棍。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪlənz]

and	partly	in	the	hope	of	discovering	through	them	the	more	illustrious	villains
和	部分	在	这	希望	的	发现	通过	他们	这	更多的	杰出	反派

[baɪ] [huːm] [ðeə(r)] ['dægəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

by	whom	their	daggers	were	employed	.
经过	谁	他们的	匕首	是	受雇	.

部分原因也是希望通过他们发现那些使用匕首的更臭名昭著的恶棍。

[aɪ][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

I	was	successful	.
我	曾是	成功的	.

我成功了。

[aɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['bændɪti] [ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [stæbd] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [ɪn] [rɑːzəbɛləz] [saɪt]

I	delivered	the	banditti	up	to	justice	,	and	stabbed	their	captain	in	Rosabella's	sight
我	发表	这	强盗	向上	到	正义	,	和	刺伤	他们的	队长	在	罗莎贝拉的	视线

.

:
.

我把强盗们绳之以法，并在罗莎贝拉的眼前刺死了他们的头目。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli]['brɑːvəʊ][ɪn] ['venɪs] .

I	was	now	the	only	bravo	in	Venice	.
我	曾是	现在	这	仅有的	太棒了！	在	威尼斯	.

现在我是威尼斯唯一的勇士了。

['evri] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Every	scoundrel	was	obliged	to	have	recourse	to	me	.
每一个	恶棍	曾是	有义务	到	有	追索权	到	我	.

每个恶棍都不得不求助于我。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .

I	discovered	the	plans	of	the	conspirators	,	and	now	you	know	them	also	.
我	发现	这	计划	的	这	阴谋者	,	和	现在	你	知道	他们	还	.

我发现了阴谋者的计划，现在你也知道了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['doʊdʒɪz] [θriː] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ;

I	found	that	the	deaths	of	the	Doge's	three	friends	had	been	determined	on	;
我	成立	那	这	死亡人数	的	这	狗狗的	三	朋友们	有	到过	决定	在	;

我发现总督的三位朋友的死是早已注定的；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ,

and	in	order	to	obtain	full	confidence	with	the	confederates	,
和	在	命令	到	获得	满的	信心	和	这	南方邦联	,

为了获得南方邦联的完全信任，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [maɪ]

it	was	necessary	to	persuade	them	that	these	men	had	fallen	beneath	my
它	曾是	必要的	到	说服	他们	那	这些	男人	有	倒下	下面	我的

['dægə(r)] .

dagger	.
匕首	.

必须让他们相信这些人已经倒在我的匕首之下。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][maɪ][plæn] [biːn] [fɔːmd] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪm'paːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

No	sooner	had	my	plan	been	formed	than	I	imparted	it	to	Lomellino	.
不	很快	有	我的	计划	到过	形成	比	我	传授	它	到	-	.

我的计划刚制定好，就告诉了洛梅利诺。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] , [wɒz; wəz][maɪ]['kɒnfɪdænt][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

He	,	and	he	only	,	was	my	confidant	in	this	business	.
他	,	和	他	仅有的	,	曾是	我的	知己	在	这	商业	.

在这个行业里，只有他，也只有他，是我最信任的人。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dəʊdʒ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [frend] ;

He	presented	me	to	the	Doge	as	the	son	of	a	deceased	friend	;
他	呈现	我	到	这	狗狗币	作为	这	儿子	的	一个	死者	朋友	;

他向总督介绍我时，说我是他已故朋友的儿子；

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;

he	assisted	me	with	his	advice	;
他	协助	我	和	他的	建议	;

他给了我很多建议；

[hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [kiːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,

he	furnished	me	with	keys	to	those	doors	to	the	public	gardens	,
他	提供	我	和	钥匙	到	那些	门	到	这	民众	花园	,

他给了我通往公共花园的那些门的钥匙，

[wɪtʃ] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ɪk'sept] [æn'dreɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)]

which	none	were	permitted	to	pass	through	except	Andreas	and	his	particular
哪个	没有任何	是	允许	到	经过	通过	除了	安德烈亚斯	和	他的	特别的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

除了安德烈亚斯和他的几个朋友之外，任何人都不允许通过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'luːd] [pə'sjuːt] ;

and	which	frequently	enabled	me	to	elude	pursuit	;
和	哪个	频繁地	已启用	我	到	躲避	追逐	;

这常常使我能够摆脱追捕；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['praɪvət] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] ['penətreɪt]

he	showed	me	several	private	passages	in	the	palace	by	which	I	could	penetrate
他	显示	我	一些	私人的	段落	在	这	宫殿	经过	哪个	我	可以	穿透

[ˌʌnəb'zɜːvd] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['veri] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .

unobserved	even	into	the	Doge's	very	bed	-	chamber	.
未被观察到的	甚至	进入	这	狗狗的	非常	床	-	房间	.

他带我参观了宫殿里的几条私人通道，通过这些通道，我甚至可以不被人发现地进入总督的寝宫。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ə'raɪvd] ,

When	the	time	for	his	disappearance	arrived	,
什么时候	这	时间	为了	他的	消失	到达的	,

当他消失的那一刻到来时，

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə] [laɪ] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə]

he	not	only	readily	consented	to	lie	concealed	in	a	retreat	known	only	to
他	不是	仅有的	容易	同意	到	说谎	暗	在	一个	撤退	已知	仅有的	到

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

他不仅欣然同意藏身于只有我们知道的隐蔽处，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] - [ænd; ənd][kɑʊnɑːri][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn]

but	was	also	the	means	of	inducing	Manfrone	and	Conari	to	join	him	in
但	曾是	还	这	方法	的	诱导	-	和	康纳里	到	加入	他	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ,

his	retirement	,
他的	退休	,

但这也是促使曼弗罗内和科纳里与他一同退休的手段。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [əd'ventʃə(r)] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][set][ðem; ðəm][wʌns]
till **the** **fortunate** **issue** **of** **this** **day's** **adventure** **permitted** **me** **to** **set** **them** **once**
直到 这 幸运 问题 的 这 天 冒险 允许 我 到 放 他们 一次
[mɔː(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .
more **at** **liberty** **.**
更多的 在 自由 .

直到今天这次冒险的幸运结果让我得以再次释放他们。

[ðə; ði] ['bændɪti] [ɪg'zɪst][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃeɪnz] ; [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)]
The **banditti** **exist** **no** **longer** **;** **the** **conspirators** **are** **in** **chains** **;** **my** **plans** **are**
这 强盗 存在 不 更长 ; 这 阴谋者 是 在 链条 ; 我的 计划 是
[ə'kʌmplɪʃt] ;
accomplished **;**
完成 ;

匪徒已不复存在；阴谋者已被锁链束缚；我的计划已经实现；

[ænd; ənd] [naʊ] , [və'niːʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [hɪm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)][stændz][ðə; ði]
and **now** **,** **Venetians** **,** **if** **you** **still** **think** **him** **deserving** **of** **it** **,** **here** **stands** **the**
和 现在 , 威尼斯人 , 如果 你 仍然 思考 他 值得 的 它 , 这里 站立 这
['brɑːvəʊ] - ,
bravo **Abellino** **,**
太棒了! - ,

威尼斯人啊，如果你仍然认为他配得上这份荣誉，那么，请接受我们对阿贝利诺的赞扬吧!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
and **you** **may** **lead** **him** **to** **the** **scaffold** **when** **you** **will** **.** **”**
和 你 可能 带领 他 到 这 脚手架 什么时候 你 将要 . ”

你们想把他带到刑台上的时候，就可以这么做了。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][dəʊdʒ] , [ðə; ði] ['senətəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **To** **the** **scaffold** **!** **”** **exclaimed** **at** **once** **the** **Doge** **,** **the** **senators** **,** **and** **the**
“ 到 这 脚手架 ! ” 惊呼 在 一次 这 狗狗币 , 这 参议员 , 和 这
[həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] ;
whole **crowd** **of** **nobility** **;**
所有的 人群 的 贵族 ;

“上断头台！”总督、元老院议员和所有贵族齐声喊道；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɜːst] ['ɪntuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːntləs] [nɪə'pɒlɪtən] .
and **every** **one** **burst** **into** **enthusiastic** **praises** **of** **the** **dauntless** **Neapolitan** **.**
和 每一个 一 爆裂 进入 热情的 赞扬 的 这 无畏 那不勒斯 .

众人纷纷热情赞扬这位无畏的那不勒斯人。

“ [əʊ] , - , ” [ɪk'skleɪmd] [æn'dreɪəs] , [waɪl] [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
“ **Oh** **,** **Abellino** **,** **”** **exclaimed** **Andreas** **,** **while** **he** **wiped** **away** **a** **tear** **,**
“ 哦 , - , ” 惊呼 安德烈亚斯 , 尽管 他 擦拭 离开 一个 撕 ,

“哦，阿贝利诺，”安德烈亚斯一边擦着眼泪一边惊呼道。

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [maɪ]['djuːkl] ['bɒnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['brɑːvəʊ][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] .
“ **I** **would** **gladly** **give** **my** **ducal** **bonnet** **to** **be** **such** **a** **bravo** **as** **thou** **hast** **been** **.**
“ 我 会 乐意 给 我的 公爵 引擎盖 到 是 这样的 一个 太棒了! 作为 你 哈斯特 到过 .

“我愿把我的公爵帽献给你，以求拥有像你一样的勇气。”

- [dəʊdʒ] , - [dɪd] [ðaʊ] [wʌns] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' **Doge** **,** **'** **did** **thou** **once** **say** **to** **me** **,**
- 狗狗币 , - 做过 你 一次 说 到 我 ,

你曾对我说过：“总督”，

- [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] [men] [ɪn] ['venɪs] , - [bʌt; bət]
' **thou** **and** **I** **are** **the** **two** **greatest** **men** **in** **Venice** **,** **'** **but**
- 你 和 我 是 这 二 最 男人 在 威尼斯 , - 但

“你和我都是威尼斯最伟大的两个人，”但

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði]['brɑːvəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][dəʊdʒ] ! [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz] [ðæt] ['dʒuːəl] ,

oh	,	how	much	greater	is	the	bravo	than	the	Doge	!	Rosabella	is	that	jewel	,
哦	,	如何	很多	更大的	是	这	太棒了!	比	这	狗狗币	!	罗莎贝拉	是	那	宝石	,

哦，这尊贵的雕像比总督的雕像还要耀眼得多！罗莎贝拉真是一颗璀璨的明珠！

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] ['preʃəs] ;

than	which	I	have	nothing	in	the	world	more	precious	;
比	哪个	我	有	没有什么	在	这	世界	更多的	宝贵的	;

世上没有什么比它更珍贵的了；

[ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɛmpərərz] [kraʊn] ; [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz] [ðaɪn] . ”

Rosabella	is	dearer	to	me	than	an	emperor's	crown	;	Rosabella	is	thine	.	”
罗莎贝拉	是	更贵	到	我	比	一个	皇帝的	王冠	;	罗莎贝拉	是	你的	.	”

罗莎贝拉对我来说比皇帝的皇冠还要珍贵；罗莎贝拉是你的。

“ - , ” [sed] [ˌroʊzə'bɛlə] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['brɑːvəʊ]

“	Abellino	,	”	said	Rosabella	,	and	extended	her	hand	to	the	handsome	Bravo
“	-	,	”	说	罗莎贝拉	,	和	扩展	她	手	到	这	英俊的	Bravo

.

:

.

“阿贝利诺，”罗莎贝拉说道，并向英俊的布拉沃伸出了手。

“ ['traɪʌmf] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ˌroʊzə'bɛlə] [ɪz][ðə; ði] ['brɑːvoʊz] [braɪd] ,

“	Triumph	!	”	cried	he	,	“	Rosabella	is	the	Bravo's	Bride	,
“	胜利	!	”	哭	他	,	“	罗莎贝拉	是	这	Bravo电视台	新娘	,

“胜利！”他喊道，“罗莎贝拉是布拉沃家的新娘！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

”	and	he	clasped	the	blushing	maid	to	his	bosom	.
”	和	他	紧握	这	脸红	女佣	到	他的	怀	.

他将羞红了脸的女仆紧紧搂在怀里。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'mɪs] [tuː; tə] [meɪk] [kaʊnt] - [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli]

And	now	it	would	not	be	at	all	amiss	to	make	Count	Rosalvo	sit	down	quietly
和	现在	它	会	不是	是	在	全部	错误	到	制作	数数	-	坐	向下	悄悄

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][dəʊdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [niːs] ;

between	the	good	old	Doge	and	his	lovely	niece	;
之间	这	好的	老的	狗狗币	和	他的	迷人的	侄女	;

现在，让罗萨尔沃伯爵安静地坐在和蔼的老总督和他可爱的侄女中间，也未尝不可；

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] - ['heɪtrɪd] , [ɪn] [wɒt]

and	then	cause	him	to	relate	the	motive	of	Monaldeschi's	hatred	,	in	what
和	然后	原因	他	到	涉及	这	动机	的	-	仇恨	,	在	什么

['mænə(r)][hiː; hi] [lɒst] [və'lɪəriə] ,

manner	he	lost	Valeria	,
方式	他	丢失的	瓦莱里娅	,

然后让他讲述莫纳尔德斯基仇恨他的动机，以及他是如何失去瓦莱里娅的。

[wɒt] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] ,

what	crimes	were	imputed	to	him	,
什么	犯罪	是	估算	到	他	,

他被指控犯了哪些罪行？

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [sent] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	how	he	escaped	from	the	assassins	sent	in	pursuit	of	him	by	his
和	如何	他	逃脱	从	这	刺客	发送	在	追逐	的	他	经过	他的

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

以及他如何从敌人派来的刺客手中逃脱；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

how	he	had	long	wandered	from	place	to	place	,	and	how	he	had
如何	他	有	长的	漫步	从	地方	到	地方	,	和	如何	他	有

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɜːnɪd] ,

at	length	learned	,
在	长度	学习	,

他如何长久地四处漂泊，最终又如何学会了

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][boʊ'hiːmjə] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] ,

during	his	abode	in	Bohemia	with	a	gang	of	gipsies	,
期间	他的	住所	在	波西米亚	和	一个	帮派	的	吉普赛人	,

在他与一群吉普赛人居住在波西米亚期间，

[sʌtʃ] [miːnz] [ɒv; əv] [dis'gaiz] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [æz; əz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['kiːnɪst]

such	means	of	disguising	his	features	as	enabled	him	to	defy	the	keenest
这样的	方法	的	伪装	他的	特征	作为	已启用	他	到	违抗	这	最热衷

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['begə(r)] - [ðə; ði] [wʌns] [əd'maɪəd] [kaʊnt] - ;

penetration	to	discover	in	the	beggar	Abellino	the	once	admired	Count	Rosalvo	;
渗透	到	发现	在	这	乞丐	-	这	一次	钦佩	数数	-	;

他用各种方法掩盖了自己的容貌，使他能够抵御最敏锐的洞察力，在乞丐阿贝利诺身上发现曾经令人敬仰的罗萨尔沃伯爵的真面目；

[haʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd] [haʊ] - ,

how	in	this	disguise	he	had	returned	to	Italy	;	and	how	Lomellino	,
如何	在	这	伪装	他	有	返回	到	意大利	;	和	如何	-	,

他是如何以这种伪装返回意大利的；以及洛梅利诺是如何.....

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'liːvd] [æt; ət] ['neɪplz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒŋ]

having	ascertained	that	he	was	universally	believed	at	Naples	to	have	long
拥有	已确定	那	他	曾是	普遍地	相信	在	那不勒斯	到	有	长的

[sɪns] ['perɪʃt] [baɪ] ['ʃɪprek] ,

since	perished	by	shipwreck	,
自从	遇难	经过	海难	,

在确认那不勒斯人普遍认为他早已死于海难之后，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

and	therefore	that	neither	the	officers	of	the	Inquisition	,
和	所以	那	两者都不	这	警官	的	这	宗教裁判所	,

因此，无论是宗教裁判所的官员，

[nɔː(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] ['eni] [mɔː(r)]

nor	the	assassins	of	his	enemies	were	likely	to	trouble	themselves	any	more
也不	这	刺客	的	他的	敌人	是	可能	到	麻烦	他们自己	任何	更多的

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他的敌人的刺客们也不太可能再费心去对付他了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪərəns]

he	had	ventured	to	resume	,	with	some	slight	alterations	,	his	own	appearance
他	有	冒险	到	恢复	,	和	一些	轻微	变化	,	他的	自己的	外貌

[æt; ət] ['venɪs] ;

at	Venice	;
在	威尼斯	;

他冒险恢复了自己在威尼斯的亮相，并做了一些细微的改动；

[haʊ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ,

how	the	arrival	of	Monaldeschi	had	obliged	him	to	conceal	himself	,
如何	这	到达	的	-	有	有义务	他	到	隐藏	他自己	,

莫纳尔德斯基的到来迫使他不得不隐藏自己。

[tɪl] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [wen] [ˌʌnə'tendɪd] ,

till	an	opportunity	offered	of	presenting	himself	to	the	Prince	when	unattended	,
直到	一个	机会	提供	的	呈现	他自己	到	这	王子	什么时候	无人看管	,

直到找到机会趁王子不在家时觐见他为止。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] ;

and	of	demanding	satisfaction	for	his	injuries	;
和	的	要求	满意	为了	他的	受伤	;

并要求对其所受伤害进行赔偿；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪm'self] ['wuːndɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

how	he	had	been	himself	wounded	in	several	places	by	his	antagonist	,
如何	他	有	到过	他自己	受伤	在	一些	地方	经过	他的	反派	,

他本人也曾被对手打伤多处。

[ðəʊ] [ðə; ði]['kɒmbæt] ['faɪnəli] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;

though	the	combat	finally	terminated	in	his	favour	;
尽管	这	战斗	最后	终止	在	他的	偏爱	;

虽然战斗最终以他的胜利告终；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] - [deθ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [æn'dreɪəs]

how	he	had	resolved	to	make	use	of	Monaldeschi's	death	to	terrify	Andreas
如何	他	有	已解决	到	制作	使用	的	-	死亡	到	恐惧	安德烈亚斯

[stɪl] ['fɜːðə(r)] ,

still	further	,
仍然	更远	,

他决心利用莫纳尔德斯基的死来进一步恐吓安德烈亚斯。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɑːzəbɛləz] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊdʒ] ;

and	of	Parozzi's	conspiracy	to	obtain	Rosabella's	hand	of	the	Doge	;
和	的	-	阴谋	到	获得	罗莎贝拉的	手	的	这	狗狗币	;

以及帕罗齐密谋夺取罗莎贝拉对总督的信任；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trembld] [lest][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli]

how	he	had	trembled	lest	the	heart	of	his	mistress	should	have	been	only
如何	他	有	颤抖	免得	这	心	的	他的	情妇	应该	有	到过	仅有的

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] - ,

captivated	by	the	romantic	appearance	of	the	adventurer	Flodoardo	,
着迷	经过	这	浪漫的	外貌	的	这	冒险家	-	,

他多么害怕他的情妇的心只会被冒险家弗洛多阿尔多的浪漫外表所吸引啊！

[ænd; ənd][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [hɪm] [wen] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['brɑːvəʊ] - ;

and	have	rejected	him	when	known	to	be	the	bravo	Abellino	;
和	有	拒绝	他	什么时候	已知	到	是	这	太棒了！	-	;

并且当得知他是勇敢的阿贝利诺时，就拒绝了他；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [tuː; tə]

how	he	had	resolved	to	make	use	of	the	terror	inspired	by	the	assassin	to
如何	他	有	已解决	到	制作	使用	的	这	恐怖	灵感	经过	这	刺客	到

[pʊt][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['traɪəl] ;

put	her	love	to	the	severest	trial	;
放	她	爱	到	这	最严重	审判	;

他决心利用刺客制造的恐怖气氛，对她的爱情进行最严峻的考验；

[ænd; ənd] [haʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] [ðæt] ['traɪəl] ,

and	how	,	had	she	failed	in	that	trial	,
和	如何	,	有	她	失败的	在	那	审判	,

如果她在那次审判中失败了，又会怎样呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [wɪð] ['meni]

he	had	determined	to	renounce	the	inconstant	maid	for	ever	;	with	many
他	有	决定	到	放弃	这	不稳定	女佣	为了	曾经	;	和	许多

['ʌðə(r)] [h'aʊz] ,

other	hows	,
其他	如何	,

他决心永远抛弃那个反复无常的女仆；还有许多其他原因，

['waɪz] , [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] , [wɪtʃ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] , [wɪl] , [aɪ] [daʊt] ,

whys	,	and	wherefores	,	which	,	not	being	explained	,	will	,	I	doubt	,
为什么	,	和	因此	,	哪个	,	不是	存在	解释	,	将要	,	我	怀疑	,

为什么以及原因，如果不加以解释，我怀疑，

[liːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] : [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'gɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

leave	much	of	this	tale	involved	in	mystery	:	but	before	I	begin	Rosalvo's	history	,
离开	很多	的	这	故事	涉及	在	神秘	:	但	前	我	开始	-	历史	,

这个故事的大部分内容都留有神秘色彩：但在我开始讲述罗萨尔沃的历史之前，

[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk] [tuː] ['kwestʃənz] — [fɜːst] — [duː; də][maɪ] ['ridər] [laɪk][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	must	ask	two	questions	—	First	—	do	my	readers	like	the	manner	in	which	I
我	必须	问	二	问题	—	第一的	—	做	我的	读者	喜欢	这	方式	在	哪个	我

[rɪ'leɪt] [əd'ventʃəz] ?

relate	adventures	?
涉及	冒险	?

我必须问两个问题——第一——我的读者喜欢我讲述冒险故事的方式吗?

['sekəndli] — [ɪf] [maɪ] ['ridər] [duː; də] [laɪk] [maɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

Secondly	—	If	my	readers	do	like	my	manner	of	relating	adventures	,
第二	—	如果	我的	读者	做	喜欢	我的	方式	的	相关	冒险	,

其次——如果我的读者喜欢我讲述冒险故事的方式，

[kæn; kən][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [taɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

can	I	employ	my	time	better	than	in	relating	them	?
能	我	采用	我的	时间	更好的	比	在	相关	他们	?

我有什么比讲述这些故事更有意义的事情可以做吗?

[wen] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [aɪ] [meɪ] ['prɒbəbli] [rɪ'zjuːm] [maɪ][pen] .

When	these	questions	are	answered	,	I	may	probably	resume	my	pen	.
什么时候	这些	问题	是	回答	,	我	可能	大概	恢复	我的	笔	.

当这些问题得到解答后，我或许会重拾笔墨。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz]

In	the	meanwhile	,	gentlemen	and	ladies	,	good	-	night	,	and	pleasant	dreams
在	这	同时	,	先生们	和	女士们	,	好的	-	夜晚	,	和	令人愉快的	梦境

[ə'tend] [juː; jʊ] .

attend	you	.
出席	你	.

与此同时，先生们女士们，晚安，祝你们好梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神